Bogotá. Abril 20 de 1879

Este manuscrito de esquisito primor fué segun toda probabilidad escrito en tiempo de Felipe II. La dedicatoria á la C. R. M. del Rey don Philipe, lo demuestra así, porque en ella, dirigidas al Rey y refiriéndose á los Católicos Monarcas de España se encuentran estas palabras:- "Vuestros Bisabuelos, ~~abuelos y Padres Nuestros Señores~~ Ademas, segun Don Antonio de León Pinelo (Epitome de la Bibliotheca Oriental, y Occidental, naútica y geográfica), Don Nicolas Antonio en su "Bibliotheca Hispana Vetus et Nova" menciona este manuscrito. (Véase el Epitome citado arriba, pagina 706 tom. 2.º)

No debe olvidarse al decidir este punto que la "Bibliotheca Hispana de D. Nicolas Antonio vió, por primera vez la luz en Roma en 1672-96, en 4 volúmenes en folio.

G. R. R.

YTINERARIO de Nauegacion delos mares y tierras Occidentales:-

COMPVESTO POR EL CAPITAN IHOAN DE SCALANTE DE MENDOÇA.

ESCRIPTO EN MODO DE DIALOgos de Preguntas y Respuestas entre dos interlocutores que uno dellos nombrado Tristan es inclinado al arte de nauegar y el otro es Piloto muy pratico y cursado en la nauegacion de los mesmos mares y tierras Occidentales:-

VA DIVIDIDO ENTRES LIBROS Y EN DIVERSOS DIALOGOS:-

TRATA EL PRIMERO LIBRO DE
La nauegacion del Rio de Seuilla desde el Puerto della Sasta el
de Sanct Lucar de Barrameda, y dela embarcacion y salida de
el mesmo Puerto y Barra de Sanct Lucar Hasta començar a na-
uegar por el mar Occidental con los aper
çibimientos y cosas q se requi
-:eren para bien nauegar:-

TRATA EL LIBRO SEGVNDO DELA
nauegacion que se deue Saber desde La salida del Puerto y ba-
rra de Sanct Lucar Hasta llegar a los puertos delas tierras Oc-
cidentales, con todos Los Requisitos q para ello
se Sande Aduertir y noticias q
-:se Sande Saber:-

Y EL TERCERO LIBRO TRATA
La nauegacion que se deue Saber de venida delos dichos puertos,
y tierras Occidentales Hasta boluer y llegar al mesmo puerto de
-:el Rio de Seuilla:-

Y PONENSE ENESTOS DIALOGOS LOS
mas vtiles y necessarios auisos y consejos q puede Sauer Para na-
uegar a certada y prosperamente, y para preuenir euitar y re-
mediar los peligros y casos aduersos que en los mesmos mares,
y nauegaciones se pueden y suelen
-:offrescer:-

PREFACION DE IOHAN DE Escalante de Mendoça sobre el ytinerario de la nauegaciõ de los mares y tierras Occidẽ tales que el compuso y escriuio

SVELEN ALGVNOS SABIOS EN LAS LECTVRAS y obras de sciencias e Hystorias que escriuen y componen dar noticia y Relacion de sus proprias vidas qualidades y proffessiones, y delas causas e intentos que tuuieron para emprender aquellas obras, por darles con ello la autoridad y credito que ellas requieren, como lo hizo aquel Hte. Iosepho, tan famoso Hystoriador Hebreo en el principio dela Hystoria que escriuio dela guerra delos Iudios y destruicion desse Iherusalen, y otros grandes y sabios varones en las obras que escriuieron y compusieron, acuia ymitacion y exemplo me paresció que para el mesmo effecto en mi proposito deuia hazer en esto la mesma diligencia en esta lectura y obra que compuse deste ytinerario de nauegacion delos mares y tierras Occidentales, para que todas las personas que la vieren y della quisieren vsar, sepan mis qualidades y la profession y officio con que aprendí y alcancé y supe las reglas y documentos y auisos que en esta obra escriuí y la inteligencia y suficiencia q̃ Dios con su gracia y mi trabajo y diligencia para ello medio, y las causas q̃ me mouieron a escriuirla en el estilo que se compuso. cuya Relacion es, que Sauiendo me Dios engendrado de padres nobles y legitimo nascimiento, descendiente y natural delas nobles antiguas casas y solares dela concha de Colombres, y Noriega, de Mendoça, y de Escandon, y otras principales en el valle de Riba de deua y sus comarcas en las Montañas Hijo de Garcia de Escalante y de doña Iohana de Mendoça su legitima muger mis Padres y deprendido yo las primeras letras de leer y escriuir en la villa de Potes del Valle de Lieuana, y començando en tierna edad a estudiar la gramatica La-

tina

tina, conser de complexion colerico y naturalmente inclinado alas armas y exercicios militares y maritimos, meuine a Seuilla acasa del Capitan Aluaro de Colombres mitio encuia disciplina y Administracion comence anauegar conel en sus propias naos, exercitando enello mipersona enlas cosas que conuenian, vsando de minatural inclinacion y conla corporal soltura que Dios para ello me Sauia dado enlos pocos años de edad que entonces tenia y Sauiendo nauegado de aquella suerte diuersos viages alas prouincias delas tierras Occidentales conla atencion y especulacion y estudio quese requeria para aprender y saber lo que esta arte pide assi por minatural condicion, como para el vso necessario y tan importante dela nauegacion, llegado yo a edad de diez yocho años La continue en mispropias naos capitaneandolas y acaudillando conellas Las demas que en micompañia y conserua acertaron anauegar de yda y buelta alas prouincias de Honduras por orden y comission delos senados justicias y gouernadores de aquellas tierras y delos reales administradores dela casa dela contratacion y nauegacion delas indias, En cuios viages seme offrescieron diuersos recuentros quetuue endiuersas veces con diuersos cosarios Franceses, assi enel mar como enesta costa de Hespaña sobre el cabo de Sanct Vicente y enel mar y costa delas mesmas Prouincias de Honduras y gouernando yo enellas por especial comission dela Real audiencia que reside en Guatemala enque Dios siempre medio las victorias dellos que atodos los nauegantes de aquellos tiempos fueron tan notorias, y enel consejo y reales senados delas indias San constado encuio discurso detodas las dichas nauegaciones que Sire de mas de ocupar y emplear mipersona enel exercicio y gouierno queenello se requeria contoda La vigilancia y diligencia Sumana queenello sepodia y deuia poner fui desde el principio aplicando a ello muy particular y especifico estudio y Speculacion para saber y entender y comprouar por arte lo que por experiencia en ello y va Speculando y entendiendo Loqual fui siempre escriuiendo en suma y recomendando ala memoria para lo escriuir mas extenso dandome Dios tiempo Para ello y procurando assi mesmo de buscar y veer todos los memoriales y relaciones particulares delas derrotas desta nauegacion que algunos pilotos praticos,

cos della Hauian escripto para las conferir y verificar como lo Size con todo el estu
dio y diligencia que en ello se requeria en que emplee muchos meses y Anios con la //
deliberacion y madurez que esta materia pedia disponiendo lo Dios assi y dando
para ello la inteligencia que el fue seruido con la speculacion estudio y deligencia
que conuino Hasta q Sauiendo yo tomado estado de matrimonio en seuilla con do
na Iohana Salgado mi mugen Hija del Licenciado Alexo Salgado correa mi. S.
y suegro juez del Rey nro Senor en su real casa dela contratacion delas indias,
y temiendo ya Sijos que Dios medio fui de su merced aconsejado persuadido e/
instado que pusiesse en perfeccion esta obra para los effectos que yo la Sauia
emprendido y continuado por ser tan util y necessaria para que con el examen
y Licencia Real que se requiere se imprimiesse y publicasse para el seruicio
de Dios y dela real magestad y bien vniuersal desta nuestra nauegacion y de
todos nuestros naturales que en ella nauegaren y assi la dispuse acabar, no sola
mente por la necessidad que dello Sauia y por la grande vtilidad que dello en
tiendo, que se conseguira siendo Dios seruido con la conseruacion de muchas
personas, e importancias de Saziendas mas tambien por cumplir en ello el //
precepto de quien tan justamente me lo pudo mandar y dispuse desde el prin
cipio escriuir y ordenar este libro y tinerario en estilo y modo de dialogos de
preguntas y respuestas entre dos interlocutores el vno nombrado Tristan in
clinado ala arte de nauegar que para tomar la pratica y experiencia dela
nauegacion delos mares y tierras Occidentales propuso de nauegar por ellas //
y el otro es vn Piloto muy cursado y pratico y entendido en la mesma naue
gacion que le responde a todas las preguntas que el Tristan le Saze sobre cosas
substanciales e importantes ala mesma nauegacion como se contiene en todo el
discurso dela mesma obra, y sea Dios infinitamente bendito y Loado por la
merced que me Sizo en la inteligencia que me dio para emprender esta Jobra y en
disponerme y darme sugracia y tiempo con que la acabasse cuyo estilo de dia
logos entre las dos personas que en ellos platican eligi en ella siguiendo el mo
do delos graues pSilosofos Griegos y latinos que lo vsaron por las mas como de

disposicion que suele tener este modo de declarar las questiones y articulos que se con-
fieren y pretenden saber en las materias que se tratan y por la mas facil y menos
molesta inteligencia que se suele hallar en las cosas escriptas en este estilo de
dialogos en que las lecturas suelen ser mas sabrosas y agradables aunque en
los principios no le parescan. Lo qual no pudo ser esta tanto como yo quisiera por
ser las materias que en ellas se tratan mas necessarias y prouechosas en nuestro
proposito que gratas ni sabrosas a los gustos humanos de las personas que dello
no se holgaren de aprouechar ni tuuieren particular gusto e inclinacion a saber
y tratar estas materias maritimas, en que no dexo de entender algunas diuer-
sidades de votos y paresceres que en algunos casos y articulos del discurso de
esta hobra se podran offrescer algunos hombres maritimos de esta mesma pro-
fession assi por falta que tendran de la entera inteligencia della como por
la natural dissension que estas cosas traen consigo mas tambien estoy tan con-
fiado como deuo de los buenos animos e ingenios de los discretos y cursados
capitanes pilotos y maestres que esta nauegacion han cursado hauiendose cui
dado en ella con la speculacion vigilancia y diligencia necessaria q̃ con su saber
y prudencia y cursada experiencia entenderan entera mente los auisos re-
glas y documentos de este libro y lo comprouaran para que con prouacion se
imprima y publique para los effectos dichos y que si en ello ha
llaren alguna cosa inaduertida o digna de en mienda
o de mas perfeccion me aduertiran dello para
todo lo que conuiniere.

Nuestro Señor:

Iohan Escalante De Mendoça:

MVESTRANOS LA EVIDENCÍA, Chatolico Rey y Señor Nuestro, lasuma importancia dela buena y segura nauegacion, pues que por el medio della libro y conseruo Dios las Reliquias y segundos progenitores del genero humano de aquel vniuersal Diluuio por mano del Patriarcha Noé en la sancta arca que'l por mandado de Dios fabricó para que'l en ella se Reseruasse cõ su muger y sus tres hijos casados con sus tres nueras, y con los animales de cada genero y especie para la Reformacion y multiplicacion del genero humano, y de todos los Animales para su seruicio, hauiendo perescido vniuersalmente en el mesmo Diluuio todos los otros hombres y animales que no entraron en aquella sancta Arca anegados y ahogados como de la sancta scriptura lo sabemos, Ydemas del inestimable fructo que Dios en su yglesia Chatolica hizo por la mano y predicacion de los Sanctos Apostolos de Nuestro Señor Ihesu Christo y de sus sanctos discipulos y sus cessores que con su sancta peregrinacion nauegando y caminando por tan largos mares y tierras sembraro y plantaron en el mundo nuestra sancta Fee Chatolica. Agora en los felicissimos dias de los Chatolicos Reyes vvestros Bisauuelos avvelos y Padres Nuestros Señores fue el seruido de descubrir aquella grande inmẽsidad de tierras y Regiones e yslas Occidentales de

vuestro

vueſtro nueuo Reyno e imperio con la buena y tan
larga nauegacion que Dios para ello inſpiró en las
perſonas que primeramente la emprendieron, de
que ſe ha ſeguido y váſiguiendo la extirpacion de las y
dolatrias y engaños del demonio con el alumbramien-
to de nueſtra Sancta Fee Chatolica en las gentes que
en aquellas tierras y Regiones habitauan, debaxo de
la miſerable ſeruidumbre e imperio de los demonios,
Y la poblacion de aquellas tierras, con gentes origi
narias deſtas vueſtras de Heſpaña doctrinadas en
la antigua Chriſtiandad que nueſtros ante paſſa
dos ſiempre han ſeguido, como a gloria de Dios, ſe va
haziendo y multiplicando, y con los grandes aproue
chamientos de intereſſes temporales que aſſimeſmo
ſe han ydo, y van, e yran conſiguiendo en ſeruicio de
Dios y de V. Majeſtad, y en vniuerſal augmento deſta
vueſtra monarchia de Heſpaña, con la tan extenſſa
accęſſion de tan extenſſos Reynos, e Imperios Re
gidos y gouernados por vueſtra Heroica Retitud
y Prudencia, y de vueſtros competentes prefectos, y
comiſſarios, como vueſtros Reales Progenitores lo
començaron y continuaron, y vueſtra Mageſtad, lo ha
proſſeguido, y va ſiempre augmentando, con ydoneos
miniſtros ſpirituales y temporales de todas proffeſſi
ones y facultades. Para cuya adminiſtracion y exe
cucion como ſea tan preciſamente neceſſaria la bue
na y acertada nauegacion de tan grandes, y eſpacioſos ma
res, en tantas, y tan diferentes y diuerſas coſtas de tierras
y Regiones, en que tantos y tan grandes y diuerſos p'
ligros ſuelen y pueden ſuſceder, por las ignorancias
impericias,

impericias, y deſcuidos d'los Capitanes y Pilotos, Maes
tres, y marineros que deſacertadamente ſuelen, opue-
den nauegar entan y Reparable daño y perdida d'
las gentes y haziendas queenlos naufragíos d'las na-
os mal Regidas y mareadas ſeſuelen perder tan las
timoſa y deſaſtrada mente. Propuſe para Remedío
dello eſcriuir y componer eſte ytinerarío d'naue-
gacion, conlos auiſos Reglas y documentos queenel
ſe contienen, para que conellos los nauegantes pue
dan nauegar mas comoda cauta y ſeguramente, y e
uitar los grandes Rieſgos y peligros y danños q̃en-
ella ſuelen y pueden ſuſceder, y compuſe eſta obra
con el acuerdo eſtudio y eſpeculacion que'lla Re-
queria, y conla inteligencia y perſonal curſo y exſpe-
riencia quetuue y tengo adquirida y ganada enel
diſcurſo dediuerſas nauegaciones que hize, d'ſd'
mitierna edad haſta la viril, demas detreintaaños
como mas partícular mente lo digo enel principío
d'ſta meſma obra, la qual confio enla Diuina Bon-
dad, queſera para el effecto que yo la emprendí y a
cabé, y eſpecial mente mandandola V. Maieſtad au
torizar y fauoreſcer conſu Real autoridad y d'creto
aceptando enello mifiel intento, que's, el quetodo le
al vaſſallo, y más ſiendo bien naſcido, deuetener alſer
uicio d'. V. M. Cuya Chatolica Real Perſona y eſtado
Dios Nueſtro Señor guarde y proſpere enſugracía
contoda ſalud y aumento pormuy largos
-'. Años :-

COMIENÇA EL PRI-
mero libro del itinerario d'la nauegaciõ
d'los mares y tierras Occidentales, en q̃
hauiendo llegado el interlocutor nombra
do Triſtan al puerto del Rio d'Seuilla, vío
vn barco preſto para ir por el meſmo Río
al Puerto d'Sanct Lucar d'Barrameda,
y preguntando al Arraez y marineros ſi
le quieren lleuar en el, ſele eſcuſan d'llo,
y llegado el Piloto que lo tenia fletado a
ſu coſta para ſu nauegacion, ſe comiença
entre ambos el primero díalogo ſobre la
nauegacion d'l meſmo Rio, haſta llegar
al puerto d'Sanct Lucar, en que ſe plati-
can y tratan coſas vtiles y neceſ
ſarias a ello tocantes, en
la manera ſiguiẽ
te

TRISTAN

DIOS os salue Hermanos, deſſidme para donde va eſſe barco.

ARRAEZ

Assi Saga A.V.m. Señor vá para Sanct Lucar

TRISTAN

Quereis me lleuar en el y Pagaros lo Se

ARRAEZ

Holgáramos Señor d'llo, mas no podemos por q̃es contra la or-
denança d'l Rio, a Si esta el barco de la vez q̃ lleuara A.V.m, q̃
este

tiene le Fletado el Señor Pedro Marin

TRISTAN

Quien es el Señor Pero Marin.

ARRAEZ

V.m. no deue ser de esta ciudad pues no conosceis al Señor Pedro Marin, q es vno de los mejores y mas nombrados Pilotos que agora se halla q Say en la nauegacion de los mares y tierras Occidentales, y portal fue escogido para Piloto mayor de la flota q al pre sente se despacha para la prouincia de la Nueua Hespaña.

TRISTAN

Es Assi. q no le conosco y holgarme he mucho de conoscerle, Adonde le hallaré.

ARRAEZ

Veis le Say Señor donde viene esse hombre viejo vestido de Azul.

TRISTAN

Sea V.m. señor Piloto muy bien venido, q muy buen encuentro es este para mi y para Lo que yo pretendo, segun estoy informado.

Piloto

Guarde Dios a V.m. que tambien lo sera para mi.

TRISTAN

Recibire Señor merced en que me conoscais por vuestro amigo y seruidor, por q os lo seré como vereis por la obra.

Piloto

Assi quiero yo Señor q me recibais y tengais por tal, para todo lo q me quisier des mandar en que os pudiere seruir.

TRISTAN

El Arrael y marineros de este Barco me han dicho señor q vais a Sanct Lucar, en el q los teneis fletados con condicion q no lleuen dentro otra perso na ninguna, en q voy allá para ir en esta flota con la pretension q Señor sa breis, y recibire merced en que tengais por bien q yo vaya dentro y en vuestra compañia.

PILOTO

Yome huelgo Señor y recibo en esso mucho contentamiento, y luego nos podemos em barcar, que lugar ay para ambos y todo lo demás necessario. q no es nisera me

nester embarcar

embarcar otracosa alguna, y aqui apopa es el mejor Lugar del barco, y vos Arraez cuantad esse Reson y vamonos, que la marea comiença amenguar :-

DESPVES QVE LOS INTER locutores se vuieron embarcado y començando a nauegar, bueluen a prosseguir el dialogo pri mero en la manera Siguiente :-

---

TRISTAN.

¶ Pareceme Señor Piloto que el barco va Andando mas por el Rio que vn hombre a buen passo podria andar por la tierra :-

PILOTO :-

¶ Es Señor assi porque imos con la menguante de la marea y lleuamos el viento en nuestro fauor y el Arraez y marineros van Remando eyendo de esta suerte podriamos en muy breues oras llegar al Puerto de Sanct Lucar :- Y pues imos con tan buen tiempo y sin cosa que nos impida, será bien señor que me digais quien sois, y de donde venis, y para donde vais, y que es lo que preten deis en esta nauegación, que vuestra noble suerte me dá licencia para preguntar lo, y más con la compania del camino que hazemos :-

Vn barco con viento, y corriente a valouer to, andamas q̃ vn hombre puede co rrer por la tierra.

TRISTAN

¶ Huelgome mucho de'ssa pregunta porque yo desseaua esta occasión para daros, Señor essa cuenta, la qual es, que yo me nombro Tristan, y no digo el sobre nom bre porque como ando solo sin cuidados no pretendo ser conocido, soi natural de Castilla la vieja donde nasci de Padres nobles en vn pueblo muy pequeño, de que no tendreis Señor noticia, comencé a estudiar latinidad y las artes libera les, y gasté en ello algun tiempo y la hazienda, y al fin me enfadó estudiar, de que no estoy poco arrepentido, y assi quedé con poca Sciencia para letrado, y po

bre

bre para viuir en mi suerte como ciudadano :~

PILOTO.

La discrecion y buen entendimiento de ue so luzgar la mala inclinacion :~

¶ Nome paresce Señor que acertastes endexar de prosseguir vros estudios, porque vemos que con las letras se suelen los Sombres Sonrrar y subsstentar bien, prosiguiendose como ellas lo Requieren, Pero cada vno sigue lo que le dá más gusto, conforme asu natural inclinacion, quando la prudencia no llena alo contrario, y pues es assi Recibire merced que me digais aque venis aesta tierra :~

TRISTAN

¶ Desde mi Nascimiento Sesido Señor Piloto inclinado auer mundo, y assi Se andado en Flandres Alemaña Yталia, y Senauegado por los mares de aquellas partes, y en el tiempo que por alli anduue descriui sus tierras y nauegaciones, y agora deseo nauegar por estos otros mares Occidentales, porque me dizen que en los nauios y gente que por ellos nauegan suelen acaecer y suceder muy grandes daños y perdidas de naos gentes y Saziendas, por ignorancias y que algunas podrian dexar de suceder, con que tuuiessen vn buen libro y tenerario de nauegacion y auisos de secretos que Say de naturaleza, y entendiendo yo esto y por vsar de mi condicion me Se determinado de ir y nauegar por aquellos mares y tierras, y en el discurso de el tiempo que por ellos nauegare de yda y buelta, assi por lo que Viere por mi persona vsando de mis letras y estudio y entendimiento, como por Relacion de Sombres de vuestra experiencia y qualidad, escriuir vna larga Relacion con todos los auisos y Reglas que entendiere que son necessarias para que qualquier Sombre discreto yendo nauegando entienda por donde vá, y preuenga alos naufragios, y que se nauegue el mar con el menos Riesgo que ser pudiere ~ Assi Señor que estaes mi pretencion y dessear Saber esto es lo que aqui me Sa traido aeste vuestro barco en que imos, y tengo a muy buena suerte y por muy buen principio Sauer acertado en vuestra compañia para este effecto :~

PILOTO

¶ Huelgome mucho Señor Tristan de essa pretencion que tra Seis, en que no se os pue

de negar

de negar ser vuestro intento bueno y en bien vniuersal, por ser como es tan vtil y necessario, para cuya ayuda me profiero a seruiros en ello con todo lo que yo de platica y experiencia Sé sabido y alcançado en esta facultad, que no me Sá costado poco trabajo desde mi niñez, y mocedad Sasta la edad en que estoy :-

Y si Señor quisieredes, os lleuare en la nao Capitana en que yo Séde ir por Piloto Mayor, y émi camara y en mi compañia podreis ir y boluer este viage y torna viage, y de mi Relacion de lo que Séuisto y experimentado podreis entender y escriuir muchas y buenas cosas prouechosas y dignas de saberse lleuando nos y boluiendonos Dios en saluamento :-

TRISTAN :-

Acepto Señor Piloto la merced que me offreceis que es para mi muy grande y muy necessaria, y assi quiero ir y boluer, siendo Dios seruido, en vuestra mesma compañia, y de vuestra Relacion y de quien me dixeredes y aconsejaredes escriuir este itinerario y auiso de nauegantes que pretendo Sazer, y plega a Dios darme gracia para que lo acierte, de suerte que aproueche vniuersalmente a todos, que con esto me contentaré en pago de mi trabajo, para lo qual no me falta alguna noticia de este Rio y de las cosas de el y de esta nauegacion de las indias y de algunas particularidades dellas, porque como Sombre que Sá muchos años que Sé pretendido Sazer lo que tengo dicho, traigo preguntadas y sabidas muchas particularidades y algunas dellas puestas por memoria, las quales Séde ir Repreguntando para saber si se conforma lo q me Sandicho con lo que de nueuo me dixeren :-

Y pues desde agora començamos nuestro viage desde este passage de esta tan insigne Ciudad, será bien que comencemos luego a tratar de esta materia y escriuir nuestro Itinerario, Para lo qual, pregunto, en que altura está esta mesma ciudad, y tambien el puerto de la villa de Sanct Lucar de Barrameda y que tantas leguas ay de la torre del oro al mesmo puerto yendo nauegando por el Rio, porque en tan poco espacio de camino como es este Seuisto discordar

a muchas,

amuchas personas dequien lo Se desseado saber.
Yassi mesmo quiero que medigais conque vientos senauega este Rio mas ge
neralmente yendo deSeuilla y viniendo aellas:-

Piloto

¶ Para Responder. acosas tan importantes como son Señor las que començais
yentiendo pretendeis preguntar y que ande quedar escriptas eimpresas
y que despues se Sande Regir y gouernar porellas los que de aqui adelan
te nauegaren, segun vos dezis, sera bien que miremos ambos lo que enello
se Souiere de escriuir. loqual conuiene que sea enlos mesmos terminos y
vocablos maritimos vsados comunmente entre los que nauegamos (por
que, enlo más general, no Sabemos gramatica y vsamos demuy poca Re
torica), y Voluiendo señor a vuestra pregunta, digo que la ciudad de Seui
lla está en altura de treinta y siete grados y medio, muy pocos minutos más
omenos:- Y la Villa de Sanct Lucar entreinta y siete grados, y desde
la Torre del oro al puerto de Sanct Lucar donde surgen las naos, yendo
porel Rio y braços del por donde ellas nauegan y suelen ir y passar, Say
diez y seis leguas de camino, eyendo desde aqui para allá el mejor viento
quese puede lleuar es el nor nordeste, conel qual van quasi ala vela Sasta lle
gar allá, y viniendo de Sanct Lucar a Seuilla, el mejor es el sur sudueste
que es su contrario:-

Vocablos y nombres, delmar difieren en alguna manera de los dela tierra:-

TRISTAN

¶ Paresce me bien Señor, que las Reglas q̃ se Souieren de escriuir para el vso
delos nauegantes eneste viage de yda y buelta que conel fauor diuino
mos de Saser encompañia, sean por los más comunes terminos y vocablos que
ellos entresi vsan, por que bien seme representan los inconuenientes que
podria Sauer̃ queuer los emendar y polir, y assi los podreis observar, q̃
enesto yentodo Sede seguir Vuestra orden. y dexando esto aparte pre
gunto

gunto, como en diesseis leguas que Say desde esta ciudad de Seuilla alpuerto de Sanct Lucar, entampo espacio de camino se Sanperdido y pierden cada dia tantas naos, y qual es la causa de tantos daños :~

~:Piloto:~

¶ Hay Señor en la nauegacion de este Rio tres passos y peligros notables, contando el primero como partimos de Seuilla, que se llaman los pilares que son los pilares de vna puente que antiguamente alli estuuo, los quales de mar baxo, quasi separecen, y assi es necessario que para que las naos no Reciba daño passen derechamente entre pilar y pilar :~

Y el Segundo passo y peligro se llama el Albaile que está dos leguas dela mesma ciudad, y antes dellegar alpueblo de C[illegible] ser baxo y peligroso, diuidirse el mesmo Rio end[illegible] que dar poca agua en el mas puncipal por don[illegible] sar :~



El tercero, se llama el naranjal, que está dela mesma ciudad de Seuilla quatro leguas, el qual es assimesmo baxo y peligroso, por la mesma Razon que lo es el del albaile :~

Los quales dichos tres passos y lugares son las más notables y peligrosos y donde más naos se pierden, que Say eneste Rio de Guadalquiuir, por las causas que Sé dicho :~

TRISTAN

¶ Que deue y podrá Saber un buen marinero discreto y diligente para guardar y librar su nao de essos passos peligrosos, y para que no se le pueda imputar culpa del daño que, acaso, en alguno dellos le sucediere :~

Piloto :~

¶ No Say cosa enesta vida Señor Tristan, si bien se mira enello, que

mas Requiera La presencia de su dueño que la nao, o nauio qual quiera q. fuere, mientras nauega, por que bien Ve'mos por esperiencia que los descuy dos que se Saẓen en las Saziendas de tierra despues de Secos tienen. O, pueden tener algun Remedio, mas el que se Sasse enel mar en qualquiera manera que se Saga, no le tiene, Porque despues que vna nao sepierde o se quema, o le su cede otro qualquier desastre, no Say Remedio, alo me nos que sea bastante, y assi digo que para q̃ vna nao nauegue por este Rio y por estos baxos y peligros, yendo y viniendo porellos, es muy necessario que el dueño o persona a quien importare vaya y venga y se Sa lle dentro enella, y que quando Suuiere de passar qual quier delos dichos baxos Saga alijar su nao todo lo que ser pudiere, y que no acometa passar el passo, sino entendiendo y sabiendo claramente la agua que Say en el en los cinco sesmos dela crescientę.

Porque si entonces no la Say, no se deue acometer el baxo, aunque de pleno mar La Suuiesse.

Fuitar q̃ las naos no se pierdan en los baxos del Rio de Seuilla.

Y deue sse aduertir que aunque los mas pilotos de este Rio son muy buenos y que se les pueden confiar las cosas de su officio, Say otros que no son tan bastantes, y por no ser conoscidos los vnos delos otros, el dueño dela nao que le importare que no se pierda, no deue fiarla de nadie sino verlo y mirar lo todo personalmente, y si pudiere ser que qual quiera delos dichos pas sos se passe por la mañana, sera muy mejor que no en la tarde, y si fuere por la tarde, se tenga cuenta que el Piloto de'l Rio, Si' bebiere vino, q̃ aquel dia beba poco y muy aguado, porque como algunos dellos an dan siempre por la agua apetescenlo mas delo que conuendria a su prom ptitud y memoria para la execucion de su officio, y como los dichos baxos se passan por marcas para ir por la canal, por muy poco que se yerre vna marca de otra, dan con su nao en seco, y en acaesciendo assi, suelen los pilotos saltar luego en sus barcos y yrse por el Rio a don de por entonces no parescen por el temor y verguença que tienen del

yerro

verro que hizieron, y dexan la nao con mucho numero e importancia de hazienda, sin ningun pensamiento de poner Remedio enello, y assí queda perdida con lo que dentro se halla :~

TRISTAN

Entendido he, Señor Piloto, esso que dessis mas desseo saber por que se pierden en este Rio las más delas mercaderias conque al presente se hallan las naos que en el se anegan, y como esposible que en Rio tan manso y donde no hay mucho mar ni viento ni demasiada corriente, se pierda tan presto la nao y la hazienda, y que no se puedan saluar todas las mercaderias y las demas cosas que en ella van, antes que la nao se acabe de anegar y perder, dezidme el Remedio que en ello se podria y deuia tener :~

Piloto :~

Perderse vna nao tan presto en los baxos de'ste Rio con lo que al presente se halla dentro, Señor Tristan, es por la mayor parte falta de cuidado y diligencia bastante, porque como he dicho vn Piloto de este Rio en viendo que toca en tierra la nao donde el vá fuera del verdadero camino que hauia y deuia lleuar, en esse mesmo punto viendo que corre riesgo de perderse, sin dezir cosa alguna la dexa y se mete en su barco y se vá en el adonde no parece por entonces, y los marineros y gente que al presente en ella se hallan turbados del todo dexan de hazer los remedios que alli serian necessarios y podrian aprouechar, y assi en començando amenguar la marea, inclinase la nao a caer de fuerça sobre vno delos costados, y en acostandose a caer, se comiença a abrir y desgalibar y entrar agua dentro en ella, de manera que luego se anega, y anegada se cubre de la mesma agua hasta encima de las cubiertas, y en acaesciendo esto de esta suerte luego quedan perdidas,

Las causas de q̃ procede perderse las naos en los baxos del Rio de Seuilla con las mercaderias y hazienda q̃ en ellas van :~

didas las mercaderias y todas las demas cosas que van debaxo de las cubiertas :

Para Remediar la nao q̃ huuiere tocado en algun baxo del Rio de Seuilla

Y para Remediar este daño seria muy necessario que assi como començasse la nao a tocar con la quilla en el fondo, luego al instante se echasse vn ancla por la parte donde viniesse la marea hazia la canal del Rio, y ateſſar muy fuerte mente el cable dela mesma ancla guarnecido al Cabrestante, para que la nao no pueda dar buelta ni atrauesarse :

Esi la ancla echada estuuiesse por popa, se hauia de echar luego otra por la proa hazia donde la mesma corriente fuesse, y assi mesmo derecha a la canal del Rio, y guarnirla al cabrestante como se hizo a la otra, y virar por ella todo lo que ser pudiere

Y Si por entonces creciendo la agua se pudiesse sacar la tal nao virando como digo al cabrestante por el cable y ancla que estuuiesse echada por la parte donde començo a varar si con las dichas diligencias volviesse en floto no seria necessaria otra alguna mas de poner la a media canal y apartarla del baxo, Pero si por ventura entonces no saliesse luego a la ora antes que la marea comience amenguar con las vergas mayores y de trinquete desguarnecidas de su lugar y con las demas que en la mesma nao huuiere, se deue apuntalar desde los mastiles al mesmo fondo lo mejor que ser pudiere, de manera que no pueda caer a vna parte ni a otra, y que quede derecha, y gualmente, y desta suerte no podria anegarse ni desgalibarse tan subitamente como se hazia sino se hiziessen estas diligencias :

Y despues de apuntalada, con la priesa possible se podrá descargar y alijar todo lo que ser pudiere Echando la carga en tierra, o en barcos, con las quales diligencias haziendose como se deue hazer en ninguna manera podrá dexar de boluer a salir fuera del baxo en la marea siguiente. Y quando no fuesse assi alomenos las mercaderias y cosas que dentro estuuieren no se perderan. Y pudiera os Señor Responder en es

to o

to otras cosas que dexo de dezir por euitar prolixidad, y no caer en caso de maldiziente :~

TRISTAN

¶ Yasee Señor Piloto los baxos más notables y peligrosos que Say en este Rio, y en que se pierden las más de las naos que en el se anegan, y tambien vuestro parescer por donde dezis que se podrian dexar de perder alo menos muchas dellas, y saluarse las mercaderias que dentro estuui essen ~

Y quiero tambien saber qual es la causa que en este mesmo Rio se pierden assimesmo tantos barcos y en ellos se ahoga tanta gente, como se dize que cada dia suele acontescer, pues que los barcos no se pueden perder ni ahogarse la gente que vá dentro en ellos por la causa de dar en seco como lo hazen las naos. que Remedio se puede y deue tener para euitar los peligros de tantos daños :~

Piloto :~

¶ Yaueis Señor que en la nauegacion de este Rio desde Seuilla a Sant Lucar y de Sanct Lucar a Seuilla, hay gran concurso de gente. porque en Seuilla, quasi cada tarde carga de gente vn barco para ir a Sanct Lucar, y alli otro para venir a Seuilla, y cada persona que se embarca en los tales barcos solia pagar antiguamente por su passage a Real y medio, y agora entiendo que pagan a dos reales o más :~

Los barcos que assi tienen este officio se llaman de la vez, y ninguno // puede lleuar ni traer gente de esta suerte sino ellos, que tienen y ande tener cierto tamaño y medida que no hay para que nos detengamos en dar de ello cuenta por que no hasse a nuestro proposito, que alla tienen sus antiguas ordenanças y alcalde que las sabe muy bien executar por lo que toca a su particular interesse :~

Los barcos de la vez deuen tener medida cierta :~

Los Alcaldes del Rio tienẽ particular jurisdicion sobre los barcos de la Vez

Los inconuinientes, y causas por don de suelen soçobrar y anegar los barcos q̃ nauegan en el Rio de Seuilla :-

Los quales Barcos son muy sutiles y suelen cargar más gente dela que deuian y sus ordenanças les permiten, y más delo que conuendria alos que enellos suelen nauegar, y el Arraez y marineros que van dentro lleuan siempre poca gana de Remar y trabajar, y de ordinario pretenden nauegar todo el Rio ala vela, aunque sea contra viento barlo venteando. y quando tienen viento largo cargan demasiadas velas mas delá que los barcos pueden sufrir, y yendo contra viento barlo venteando hazen passar la gente a barlo vento, y paresce milagro que yendo deesta suerte como las más delas vezes suelen ir, dexe ninguno de soçobrar y perderse :-

Y Assi mesmo conel viento largo por la demasiada vela que echan fuera, loqual suelen hazer sin consideracion ni temor, porque como el mesmo Arraez y marineros por la mayor parte suelen saber nadar y no se suelen a Sogar niel barco tampoco se suele perder, por que luego sale entierra ni se les pierde el precio del flete de cada vno delos que assi mesmo van dentro, porque lo lleuan cobrado desde el punto del embarcar :-

De suerte q̃ en anegarse y soçobrar el Barco el Arraez y marineros que van enel quasi no pierden ni a Riesgan enello interesse alguno, sino sus almas por hazer mal su officio :-

Y assi le conuiene a cada qual que tuuiere necessidad de ir y volver poreste Rio mirar por si para no perescer a Sogado, como muchos se suelen a Sogar :-

·. TRISTAN :-

Entiendo segun esso que me ha hecho Dios merced en hauer aceptado auenir en vuestra compañia, mas dezidme Señor que Remedio podrá tener el hombre que viene de Castilla la vieja que no sabe essos secretos para librarse de esse tan trabajoso peligro, que preuencion y Remedio os paresce q̃ podrá tener para se asegurar dello :-

Solo Dios

·. Piloto :·

Solo Dios puede Asegurar y Remediar las cosas de essa qualidad por ser grandes e ocultas, y el mejor Remedio que esso podia tener era establecerse que el Arraez y marineros que por qualquier culpa o descuido socobrassen barco en que se ahogasse gente, fuessen castigados con rigor como homicidas, pero como no se les puede prouar ni averiguar sino es con los defuntos que por su causa murieron, no me paresce que hay que tratar dello sino dexarlo a Dios nuestro Señor supremo juez de todas las causas, y vengamos al auiso y Remedio que cada qual podrá tener para no caer en semejantes inconuinientes :~:

Para no socobren ni se aneguen los barcos q̃ nauegan en el Rio d' Seuilla :·

Para lo qual me paresce que el Hombre que con su casa muger y hijos o otra qualquier persona particular que por este Rio Guadalquiuir de la de Seuilla, o venir a ella, que deue fletar un barco todo a su costa por tres o quatro ducados, como nosotros agora lo hezimos, y que tenga cuenta que en el no se embarq̃e más gente de las personas que el flete de su casa y compañia, de manera que no vaya demasiadamente cargado y en volumado, e yendo nauegando no consienta que contra viento se dé ninguna vela sino que el Arraez y marineros Remen y boguen sus Remos, lo qual ellos suelen hazer de mala gana :~ Y quando Guuiere viento largo procure que no se den demasiadas velas, sino que antes sean menos que más, porque en este Rio es cosa peligrosa la mucha vela y a vn alas vezes la poca, a causa de que quando la corriente vá con furia en atrauesandose el Barco con qualquier vela se pone a punto de tumbar y anegar, y esta es la mayor preuencion que vn Hombre discreto en ello puede tener para no acabar sus dias // Salto de agua :~

TRISTAN :~

Muy bien me paresce Señor Piloto esse Auiso del qual pienso vsar todas las vezes que se me offreciere nauegar este Rio yendo de

Seuilla

Seuilla, o vi'niendo aella, y paresceme que veo las naos que estan
surtas enel puerto, y que estamos junto aellas, y tambien veo el pue
blo y las casas que deuen ser del Duque de Medina Señor del, y será
bien que determinemos lo que Sauemos de Sazer si Sauemos de ir a
posar alpueblo Sasta quela flota quiera partir, o si'nos emos de estar
en nuestra nao Capitana escriuiendo y tratando de nuestros mai
ages de nauegacion, porque estoy Señor determinado de no me apar
tar de vuestra compañia dneste primer viaje, por lo mucho que en
llo gano para mi proposito :~

Piloto :-

¶ Yome Suelgo Señor que os queraís seruir demi, y que vamos y volua
mos ambos juntos este viage de ida y buelta, siendo Dios seruido "
yassi lo acepto y tengo amuy buena suerte, porque entiendo que Sa
uemos dellevar y traer muy buena vida con vuestras preguntas y
argumentos, y mis Respuestas, de que Resultará muy vtil obra "
y que yotenia bien desseada muchos años Sá, y confio en Dios que
tendrá muy buen effecto contal Autor :~

Y paresceme que nos quedemos enla nao, adonde no nos faltará la comi "
da ordinaria que enlas naos suele Sauer, por que quando quisier
mos oir misa assimesmo lapodremos oyr aqui en nuestra señora
de Bonança, y no vamos agora al pueblo de Sanct Lucar, que es vno
delos Lugares más costosos que Say enel mundo, especialmente quan
do van y vienen flotas, por que enel consumen los Sombres sus Sa
ziendas, ya vn los matalotages que tienen para Sazer sus viages y
despues se vienen aquedar entierra pobres y sin Saziendа por no les "
quedar con que poder nauegar :~

Yassi soy de voto que pues Sauemos de ir nauegando poressos mares Oc
cidentales. y para este effecto partimos de nuestras casas, que no pas

semos

semos de presente adelante, y vos Señor començareis a sentir desde luego algo delo que suelen passar los que acostumbran nauegar :~

TRISTAN

Muy bien meparesce Señor quesea como lo ordenais :~:~

HABLA EL PILOTO.
al Arraez del barco
en que van, lo
siguiente :-

ARAEZ PVES AL SEÑOR TRISTAN

Leparesce lo que Saueis oido, y dos derecho ala capitana, y mirad que no os atrauesseis por la proa, que el agua mengua y corre mucho y ella esta amarrada abarba de gato. que bien sabeis que escosa peligrosa atrauesarse qualquiera deestos barcos sobre las amarras de qualquier nao especialmente estando como ella agora está, yendo nosotros con furia como imos portanto disuiaos della, y echad aqui fuera vuestro Reson, y llamad que venga el batel por nosotros, que al fin esto es lo mas seguro, y todos los que nauegamos sémos de professar guardarnos quanto pudieremos delos peligros eincouinientes quenos pueden sucedir Eyáme Paresce que el contra maestre nos Sáuisto y que elmesmo viene por nosotros. Hele aqui donde llega, embarquemonos Señor enel, y vos Arraez con vuestra compañia quedad con Dios, ay os queda el matalotage que sobró :~

Que es buen Reme dio surgir a parta do dela nao y lla mar el batel q̃ venga por la gente :-

DESPVES QVE LOS INTERLOCVTORES
se passaron del Barco en que venian al Batel
que vino por ellos ese huuieron embarcado
en su nao Capitana, comiença se entre ellos
el dialogo que trata delas naos y de sus me
didas y grandores, y delas de
mas cosas y qualidades q̃
de uentener para nauegar
mas seguramente lar
gas nauegaciones:-

TRISTAN:-

GENTIL NAO ME PARESCE SEÑOR PILOTO esta nuestra Capitana, y muy bien aparejada, aun que otras mejores y mayores veo que hay en esta Flota:-

Piloto:-

No por ser la nao muy grande es mejor para nauegar:-

No por ser las naos maiores se pueden dezir mejores, ni por ser pequeñas se pueden dezir peores, mirad bien Señor que entre todas las que en este pueuto estan no hay otra que se pueda dezir mejor, y por tal fué escogida Para Capitana de todas ellas:-

TRISTAN:-

De que porte y tamaño será S. esta Capitana, y de que porte será esta otra nao grande que está por la proa, y tambien esta otra pequeñita que está por la Popa, y en qual destos tres generos de naos querriades mas nauegar

gar ein y volver este viage, y en qual os holgariades más hallar quando se offreci essen muy grandes tormentas de mar y vientos, Porque cierto a mi me pares que para tal effecto antes escogeria la mayor que la menor, y esto no se si lo causa no entender yo el secreto dellas, ó si vos Señor Estais errado en vuestro paresçer :~

Piloto :~

Bien veo Señor Tristan la comun opinion de las personas que en esto no tienen particular inteligencia, entener general mente por mejores para na uegar las naos grandes que las menores, mas ay en ello specialidades por donde esta Regla no se pue de ni deue tener por general, y ha menester sus distinciones por las causas que yo os diré :~

El porte de esta nao donde agora estamos es de quinientas toneladas muy poco más o menos, y la que está por la proa es de quasi mil :~

Y esta otra que está por la Popa es de ciento :~

Y todas tres las hizo un maestro, y son de un dueño, y en un año se botaron del astillero, y toda la madera se cortó junta, y de un mesmo monte, y la xarcia y velas es todo de un mesmo tiempo, y aun creo que todos los marineros son vizcaínos, y estan de una mesma manera cargadas, porque todas tres van de armada, y sin comparacion tengo esta en que estamos por la más competente y segura para nauegar y sufrir la furia del mar que ninguna de essas otras dos, y assi, si de necessidad, huuiesse de passar alguna gran tormenta o huracan de los que suele hauer en las nauegaciones de los mares y tierras occidentales Antes me querria hallar en esta, o en otra del mesmo porte y tamaño y qualidad, que en ninguna de essas otras, por ser la una muy grande y la otra pequeña ~

Antepone esse para nauegar bien, una nao mediana a otra, muy grande o muy pequeña :~

Y más os quiero dezir que si me necesitasen a que en una de essas otras dos, passasse las mesmas tormentas, o que huuiesse de nauegar todo el mar del mundo, que escogeria y tomaria por mejor y más competente la pequeña que veis que está por la popa, con ser extremo pequeña, y dexaria

ria esta otra grande, por ser extremo grande. y bien entiendo como se dicho, que por falta de experiencia os parecerá esto contra Razon, Pero estoy satis= fecho que despues que aiais Señor navegado en diuersas naos grandes y= medianas y pequeñas, y hallado os en algunos delos Suracanes y tormen tas que yo sé passado, direis lomesmo que yo en esto digo :~:

:TRISTAN:~

Arguye Tristan pre firiendo la nao= mayor, a otra me =: diana :-

Yocico Señor Piloto lo que dezis, por vuestra auctoridad y cursada expe riencia, mas parece que es contra Razon que una nao en extremo pe que ña sea mejor y mas segura y competente para navegar que otra en estre mo grande, porque bien Saueis visto, Sauiendo navegado tantos tiem= pos, que todo genero de gente en viendo una nao muy grande, dizen lue go ó que bella nao, Dios la guarde, y en viendo otra pequeña, ó que pe quena nao, y segun esso que dezis, quanto mas pequeña es mejor, lo qual cierto parece contra toda Razon y assi será justo que, aunque yo lo crea que deis causas y Razones por donde todos entiendan y crean lomesmo. Y pues que en esta flota y armada que al presente está surta en este puer to Saynaos y Galeones desde ciento hasta mil toneladas, que digais qual= es la mejor de todas para navegar el mar, y despues la segunda, tercera, y quarta, y quinta, y por lo contrario la que teneis por menos buena, y las cau sas y Razones en que os fundais, porque yo me he hallado en cadiz, estan do allí treinta o quarenta naos de partida para leuante, entre las quales estaua entonces el gran Galeon del Duque de Florencia, que era de mas de= mil toneladas, y porque era el maior que a la sazon allí Sauia, mientras el quiso cargar y fletar passageros, ninguno suuo en todo da la flota q̃ cargasse ni fletasse por ser el maior de todos, y tenido por el mejor :~: E tambien vi el año passado estando en Lisbona que las naos que el Serenissimo Rey de Portugal en aquel tiempo embiaua a su India e ran muy grandes, porque cada una dellas era maior de o[illegible] Socientas

toneladas,

toneladas, y a esta causa las tenian por las mejores que entonces en el puerto Sauia :~

Y Assimesmo se estado en Venecia y Genoua y en todas las partes de Leuante y en Flandres, y en otras muchas partes y siempre seuisto q̃ usan de naos muy grandes, y quanto mayores son tenidas por mejores y más competentes para nauegar el mar, y segun lo que vos Señor dezis, todas las gentes que han tenido y tienen esta opinion han estado y estan engañados, y assi holgaré mucho de oir las causas y Razones " en que os fundais, para que entendidas se siga lo que en ello más conviniere :~

Piloto :~

No se puede negar. S. que vna nao de mil toneladas es mejor y vale más q, otra de quinientas, y quanto es maior es más preciada y estimada, y la mas pequeña vale menos y es menos estimada, y a esta causa se anteponen las naos grandes a las pequeñas, y quanto maiores son tenidas por mejores :~

Lo qual yo no niego, a causa de tres comodidades que tienen las naos " muy grandes, y por las dos dellas se inventaron y començaron y continuaron a hazer, y aun assi fué necessario que se hiziesse :~

La Primera es, Porque quanto vna nao es mayor, tanto es mejor y más competente para pelear en el mar con sus contrarios, y mejor para la guerra en las partes y lugares donde es el mar ancho, y hay para ella fondo bastante :~

Comodidades y ventajas q̃ tienen las naos grandes a las medianas :~

La segunda es que quanto la nao es mayor, es más prouechosa para su dueño para poder lleuar en ella más carga y ganar más flete :~

La tercera porque los passageros y gente que en la tal nao grande han de nauegar y nauegan van dentro en ella con más anchura gusto y contentamiento que en las pequeñas, por el maior espacio que hallan en la grande, y a esta causa no se siente tanto el trabajo de la nauegacion :~

Mas,

Mas aqui no emos tratado ni tratamos de ninguna de estas tres como di
dades, que como digo no se pueden negar, ni otras que en ello puede Sauer,
sino saber y entender qual será la mejor y más competente nao para na
uegar largos y estendidos golfos y nauegaciones, y passar en ella tor men
tas y Suracanes, y en effecto qual será la mas competente, segura, y
acomodada que, podria Sauer para que si la persona Real o otra
que importase mucho quisiesse passar alas tierras occidentales para se
guridad de su persona, de que grandor Sauia de ser y conuendria q fuese

El grãdor, y porte mas competente q̃ la nao deue tener para bien nauegar:

Y Para esto digo que el mejor porte y tamaño que para ello podria auer
era de quinientas toneladas por que de este grandor ni se puede tener por
grande, ni por pequeña, y que passando de este porte se puede dezir gran
de, y menguando del Pequeña :~ :~ :~ :-

Y la que fuesse de quatro cientas, seria mejor que la de seis cientas :~
y la de tres cientas, que la de setecientas :~
y la de dozientas que la de ochocientas :-
y la de ciento, que la de nouecientas y mil :~

Y esto se entiende no Sauiendo diferencia enellas sino en solo lo to
cante alos mesmos buques y tamaños, que en lo demás no Saueis Señor
tratado hasta agora de ello :~ :- Yentiendo que de esta mi opinion
seran todos los Sabios y expertos marineros que dello trataren :-

TRISTAN :-

Acuerdome Señor Piloto que estando en Lisbona los años passa
dos oÿ dezir a vn muy gran Piloto que Sauian partido aquel mesmo
año dela India de Portugal para la mesma ciudad cinco naos, las
quatro de ellas muy grandes, y la otra pequeña, y que en el discurso
de su viage y nauegacion Sauian traido muy grandes tormentas y

quelas

quelas quatro grandes Sauian hecho su viage en saluamento, y que el mar Sauia consumido la pequeña, y siendo assi, no entiendo como puede proceder está vuestra oppinion, y pues me Saueis dicho las comodidades q" Las naos muy grandes tienen, dezidme Señor tambien los inconuenientes que les Sallais, pues que veemos que por la maior parte se saluan las naos grandes y se pierden las pequeñas, que holgaré mucho de entender en que vá esto, y qual es la ventaja que entendeis que tienen las vnas alas otras :~:

~ : Píloto : ~

Los Riesgos y peligros en que las naos suelen naufragar :-

De vna de quatro maneras se suelen perder las naos que nauegan el" mar :~ La primera es por socobrar con las velas encima lleuando las alçadas y tendidas :~

La Segunda por encallar o dar en tierra ~

La tercera por grande golpe de mar quelas anega :-

La quarta por jugar la mar de ras y desazerse en el fondo :~

E de otra se podrian consumir que es por fuego, y deesta quinta no hay agora de presente que tratar, por que adelante en su lugar se podrá dezir lo que sobre ello conuiene :~

De manera que todas las naos de el mundo estan subjetas a naufragar de vna delas dichas quatro maneras :~ :~

Yes verdad que las naos de porte pequeño estan más subjetas a socobrar con las velas encima, y a consumirlas y anegarlas golpe de mar en las grandes tormentas, como dezis que consumió y anegó la otra" pequeña que venia en compañia delas quatro grandes de la india de portugal, los quales por que vna nao muy grande passa y sufre mejor vn ímpetu de mar que vna pequeña, pero estas dos maneras que vna nao pequeña esta más subjeta a naufragar y perderse que las" grandes tienen muy gran preuencion y Remedio para el que fuere diligente

diligente y vigilante marinero, haziendo los mareages siguientes :~

Yes, que mientras la nao pequeña fuere nauegando con las velas en cima nunca el marinero deue aguardar conellas furia de viento // ni agua cero ni otra ninguna Refuega de que tenga sospecha quele podria hazer turbar, y en effecto siempre deue velar consu vela mi// entras fuere dada, que poresso se puede bien nombrar vela ennues// tro lenguaje, y no haziendo se assi, las muy grandes se suelen perder y soçobrar, quanto mas las pequeñas :~:~

Y quando estuuiere enlas grandes tempestades y contemor degolpe de mar quela podria anegar, para preuencion de aquel Riesgo nin guna pequeña sedeue poner demar entraues, sino correr con muy po// ca vela quanto el nauio legouierne mar a Popa, Suiendo del impetu y soberbia della guardandose que ningun grande mar que Rompa letome atrauesado :~

Esi por alguna causa y Razon que suele hauer nopudiere gouer nar mar apopa, y se echare demar entraues, no consienta amarrar eltimon asotavento, como muchos suelen hazer por echarse adormir, y quando Re cuerdan, enpago de su descuido se hallan perdidos yanegados, tengale un marinero, odos qlosque fueren necessarios, porsus quartos gouer nando, para que quando vieren venir Rompiendo elgran de mar, boten eltimon abarlovento, para quela nao no estee tiesta contra el, y vaya arribando, y teniendo ladicha cuenta y cuidado yencomendando lo a Dios, primeramẽte, toda qualquiera nao pequeña será libre de qualquier furia detormenta, por grande quesea, como yo por experiencia lo he visto muchas vezes :~:~

Las naos muy grandes estan subjetas aloque estan las pequeñas, y mas a encallar y varar enttierra por la mucha agua que demandan, y a des ha zerse y desbaratarse con las grandes tormentas, y aestos dos incouinientes a que como digo, estan más subjetas, por maravilla, tienen nipuedentener

Buen

Buen Remedio, sino el de Dios, que se le puede dar :~:

Los quales peligros e inconuinientes suelen suceder ya caescer muy ordinarios, y por esto digo que la nao de mediano porte, no muy grande ni muy pequeña, es muy mejor y más competente y tiene menos ocasion de Riesgo, assi para nauegar, como para pelear, por participar menos delos dichos quatro Riesgos a que todas las naos estan subjetas :~

Y quanto a loque Señor dezis, que siempre Saueis visto que los que nauegan las gas nauegaciones procuran siempre naos grandes para poderlo hazer más seguramente :~:~

Exemplos para comprobar su propósicion en fabor de las naos de mediano porte :-

Respondo que don Cristoual Colon que descubrio y dio principio a la nauegacion de las indias Occidentales no escogio ni buscó para tan grande empresa nauios grandes sino pequeños muy poco maiores que de cient toneladas :~

Y lo mesmo hizo don Vasco Dagama que determino dar vna buelta al globo del mundo, como en effecto lo hizo, en descubrir tierras tan remotas hasta la india maior, y para ello dobló el gran cabo de buena esperança, que es la mas Rigorosa y peligrosa nauegacion que hay en lo descubierto, para lo qual tampoco buscó nauios grandes sino pequeños, que ninguno passó de ciento y cinquenta toneladas :~:

Y Despues aquel famoso Piloto Magallanes que descubrio aquel estrecho por el qual le quedó su nombre de Magallanes, para nauegar tanto mar el maior nauio que para tal effecto escogió no passó de cien toneladas :~

Y Aun en nuestros dias hemos visto que en la armada que se junto en Laredo y Santander por mandado de el Rey Don PHelipe nro Señor, el Adelantado Pedro Menendez, que fue capitan general della, vno delos más diestros y diligentes marineros que en estos tiempos há hauido, para Capitana de tan grande armada eligio nao de mediano porte, como es esta en que al presente estamos, que no fue

mayo

mayor, aunque Sauia otras muy maiores, teniendola por la más competente y mejor para Capitana de tantas y tan grandes maiores y menores que entonces alli se juntaron, delas quales se perdió sola la mayor que era quasi de mil toneladas, que fué la de Rapsael Boquin Vezino de Cadiz, que se perdio ala entrada de el puerto de Santander:

Y Por esto las veces que el emperador Don Carlos de gloriosa memoria y el Rey Don PHelipe su hijo nuestros Señores nauegaron en naos, siempre seles escogieron para ello las naos de mediano porte, no muy grandes ni pequeñas, para que sus Reales personas nauegassen en ellas con el menos riesgo que ser pudiesse:

Contra el argumento de los q̃ anteponen las naos muy grandes alas mediánas:

Y en lo de dezis que siempre Saueis visto perderse en el mar las naos pequeñas y librarse las grandes, es bien que sepais que lo contrario suele acontescer ordinariamente como sucedió en el año de 1594. en aquella gran tormenta que passó en el mar la flota que entonces venia dela Prouincia de Tierra firme de que venia por Capitan general Cosme Rodriguez Farfan, porque todas las naos grandes que alli se hallaron se perdieron y quebrantaron y las consumio el mar, y las que no se acabaron de perder tornaron a arribar alas indias, y solamente las pequeñas vinierõ a Hespaña como pudierõ llegar:

Y Antes dela mesma Flota començaron a nauegar los grandes galeones de Don Aluaro de Bacan, que eran las mayores naos q" hasta entonces en esta carrera Sauian nauegado, y por ser muy grãdes y desacomodados ninguno de ellos acertó a hazer ningun buen viage a saluamento, y assi se vinieron a perder todos con mucho daño y de muchas gentes que en ellos nauegaron:

Y Despues Sauemos visto que viniendo dela Nueua Espaã el año 1961. la Flota de que venia por Capitan general Don Iuan Menen-

del

nendes, se perdio la capitana en que el mesmo venia, donde murieron el y todos los que dentro se hallaron, la qual era la mayor que en aq lla flota, ala sazon, se halló y las demás grandes que assi mesmo enella se hallaron se perdieron, ó estuuieron apunto de perderse, y todas las pequeñas llegaron a Hespaña sin daño ni Riesgo alguno :~

Y otras muchas veces hauemos visto peligrar las naos muy grandes y ahogarse enellas muchas gentes, y saluarse las pequeñas, y por esto digo que la nao para nauegar no por ser muy grande es mejor, ni por ser pequeña peor, y que todos los extremos son pre judiciales, y que la mediania es en esto mejor, como en las otras cosas suele ser más aceitada :~

TRISTAN :~

Con las Razones que haueis Señor dicho estoy persuadido a vuestro parescer, y Veo, que no se dize sin causa que la experiencia es madre y origen dela Sciencia, y más en estas cosas maritimas, en que ella tiene principal primado. y Restame solamente saber en esta materia, que causa y Razon hallais que puede hauer para que vna nao muy grande en el mar con la furia delos grandes mares y tormentas estee más propinca a abrirse y dis barata rse que la pequeña siendo como la grande es en todo más fornida y más fuerte, que con hauer yo nauegado tanto tiempo, como hasta agora lo he hecho, entendia lo contrario y estaua en ello de contraria opinion :~

Piloto :~

Ya sabeis Señor que todas las naos grandes y pequeñas quales,

les quier que fueren son compuestas demucbas tablas y diuersos palos juntos con fuerça de clauos, estopa, y brea, y quantas mas tablas y madera se gasta y los demas materiales que para ello se Requieren y son necessarios tanto maior se Sale lanao y de maior buque y tamaño, y quanto menos mas pequeña :~:

Lo qual es como si se quntasse vn Sal de madera donde Suuiesse cien pieças de tablas y lo atassen clauassen y liassen todo lo mejor que ser pudiesse, y despues se Siziesse otro lio con diez tantas tablas y madera yassimesmo Le liassen y clauassen :~:

Si tomassen ambos los dos cuerpos de aquella madera y a cada vno de por si lo dexassen caer de vna muy alta Torre opeña Alta en que se dis barata sen, claro está quese dis barataria y des Sania primero y más el maior q el menor, por ser de maior volumen y peso y por Sauer enel mas palos y pe daços, y por no se Sauer podido concertar tambien los mucbos como los pocas. y dar y Recebir consigo maior golpe como lo Salen las naos enel mar que con los muy altos mares y tormentas se dexan caer de encima de e, llas, que es como caer dela alta Roca opeña a lo muy baxo, y assi quã to maiores son las naos maiores golpes Resciben, y mas presto se des Salen y dis baratan y van al fondo, de suerte que no solamente no las defiende Sauer ellas sido más formadas y más fuertes y de más co pulentos y gruesos materiales, mas Sagrauedad y peso de su gran co pulencia y compostura les es causa de su más violenta y Vigorosa Rotura :~:

TRISTAN :-

Entendido Señor Piloto, y quiero saber de vos en que parte entendeis que se Sagan las mejores naos y más compe tentes para nauegar, por que en esto Seuisto tener diuersas opiniones,

Porque

Porque los Venecianos tienen que en su tierra se hazen las mejores :~
Y los Franceses, en la suya :~:
Y los Flamencos dizen, que sus vrcas son las más competentes :~
Y los Ingleses, que nadie en el mundo sabe hazer naos para nauegar como ellos :~
Los Portugueses que ellos nauegan más largo camino que ninguna nacion, y assi las que ellos hazen para este mesmo effecto, dizen que son las mejores y más acertadas :~
Los Castellanos dizen que ellos proueen de naos a muchas partes y prouincias, y q̃ con las mesmas suyas nauegan, y no tienen necessidad de otras, y que en effecto sus naos y sus cauallos en la bondad no tienen comparacion, y holgarme he de saber quales teneis por mejores y más competentes :~:

:~ Piloto :~

Todas essas Naciones que haueis Señor dicho tienen esas mesmas opiniones, y cada vna en su modo tiene Razon, porque cada qual de por si tiene inuentada la mejor forma y galibo de nauios que pueden ser más acomodada para nauegar sus mares y nauegaciones que ellos vsan y nauegan, como son los Venecianos sus muy grandes carracas para que buena mente puedan Resistir y pelear con los Turcos y moros sus vezinos y enemigos, y lleuar dentro muy grandes cargas y fletes a las partes y lugares para donde suelen nauegar y comerciar.

Calidades de las naos de cada Vna de las naciones Christianas :~:

Los Franceses Nauios pequeños y medianos y buenos de vela y barlouento para poder entrar y salir en sus pequeños y baxos puertos en a tierra nueua, y hazer sus pesquerias y boluerse el inuierno a sus casas como lo suelen hazer :~:
Los Flamencos sus muy grandes vrcas planudas, que de manden

poca

poca agua, para poder mejor nauegar por sus bancos de la muy Nombra
da canal de Flandres, y venir cargadas de sus muy grandes mastiles,
y madera y Lienços y otras mercaderias para nuestra Hespaña
y boluer a sus tierras con sus Retornos de Lanas vinos y azeites,
y fructas secas y otras cosas :

Los Ingleses assimesmo nauios muy pequeños conforme a sus muy pe
queños puertos, para nos venir atraer sus paños y otras mercaderias y
boluer cargados de Pastel azeites y otras cosas de que en sus tierras tie
nen necessidad, como los Flamencos :

Los Portugueses sus muy fuertes grandes y poderosas naos aunq
pocas para nauegar hasta su Remota India Oriental, y lleuar en ellas
mucha gente y cosas necessarias, y ser en la costa de allá poderosos y
bastantes contra sus enemigos con que contienden en aquellos mares
y tierras, y despues desde allá para acá traer grandes cargas de espe
cerias y de otras preciosas mercaderias, como vemos que lo hazen :

Los Castellanos pretenden hazer naos grandes y pequeñas y de todas
suertes modos y maneras para nauegar con ellas todo el mar de el mun
do, y que siruan de todas las cosas juntas aque siruen todas las de
todos los Reynos y prouincias que se dicho, cada Vna en su ser.

Pero sin embargo de las dichas opiniones está verificado que las me
jores naos que antiguamente se solian hazer en lo mas general, era en
la canal de Bilbao, que es en la prouincia de Vizcaia, aunque creo
que esto esta yá algo estragado, porque como allí lo han tomado por
officio y grangeria, y las hazen no para nauegar ellos en ellas, sino
con intento de tornar las luego a vender para esta nauegacion de
los mares Occidentales, suelen las hazer algunas veces flacas y
febles, sin Respectar en ello lo que deuen. Pero con todo esto no se

puede

puede negar quelos mejores maestros y adereços de madera, clauazon, brea, y cañamo que Say para esta fabrica de nauios ordinarios es en Vizcaia y sus comarcas, y enlo mas general allí lesdan lamejor traça cuenta y medida quepueden tener para mejor y con menos Riesgo y peligro poder nauegar, aunque las naos y galeones que en Lisboa selabian para sus nauegaciones y armadas son entodo mas fuertes que otras ningunas, como para sus effectos se Requieren.

TRISTAN.

Pues tratamos Señor de esta materia, serábien entender de que generos de maderas, y deque arboles, y en que tiempos sedeue cortar para quien quisiere fabricar vna muy buena nao quenotenga falta, y cõ q̃ clauos seramejor clauarla, y con que estopa se Sáde calafetear, y con q̃ brea se Sáde brear, y de que palo Sande ser los mastiles y entenas, y de que lienço, opaño las velas, y de que Silo es lamejor Xarcia, porque yo Sépreguntado esto amuchas gentes de elmar, y cada vno dellos me Sá dicho sudiferente opinion, y quiero saber la vuestra teniendola por más cierta de vuestro buen juizio y larga experiencia.

Piloto.

La quilla Señor que es el principio y primer palo para qualquier nao sobre que ella se arma y funda, deue ser de Roble, muy derecha y si pudiere ser de sola vna pieça será mejor.

Y toda lademás madera q̃ se cortare de qualquier arbol no solamente para nao, mastambien para qualquier otro edificio quese haga de madera, conuiene que sea cortada quando se acaba de caer la hoja y fuerta delmesmo arbol que se quiere cortar enel principio delos dias de

el segundo

el segundo quarto delamenguãt dela Luna, porque entonces estan los arboles conmenos Sumidad, y mejor sazon y dispusicion :-

Lamás aprouada tablazon que enel mesmo tiempo sedeue cortar esde caxigo, que es cierto genero de Roble, el qual para mejor Sade ser plantado y despues trasplantado, como el castañar que quiéren que de buenas castañas :-

Y Los curbatones y ligazon que una nao lleua de dentro Sande ser de Roble brauo, ode encina :-

El timon deue ser Secho de vigas de tueros delos Robles que sean secas y muy derechas :- :-

Lasquales maderas deuen ser cortadas conla sazon que Sedicho y curadas al sol, y passar porellas alomenos vn año antes que se pongan enel edificio y Fabrica dela nao que sepretendiere Saser :-

Y Para las obras altas delas naos, aquelos marineros llamamos muertas, es muy buena madera elpino dela villa de Vtrera lugar dela ciudad de Seuilla, ó otro quesea de su Specie y propiedad yestas son las maderas que enestas nuestras Regiones de Hespaña tenemos más experimentadas yaprouadas para las fabricas de qualesquier naos, por ser como son más apropiadas y demás dura y menos corrupcion, aunque enotras partes y Regiones puede ser que Saya maderas de otros generos y especies que no sean demenos propiedad y effecto para ello, y lamejor estopa conque lasnaos sepueden calafetear, es elcerro delcañamo :-

Y Labrea de Vizcaia es muy buena echandole abundancia de sayn de Vallena :-

Los clauos,

Los clauos deuen ser de fierro, que no sea de lo muy agro, aunque sino fuesse amas costa, serian mejores de bronce, porque es más duradable, y no logasta ni consume el ouin tan presto como al fierro :~

Y no se deuen clauar con cauillas de palos las naos que han de nauegar alos Puertos meridionales e Occidentales, como las suelen clauar fuera de Hespaña en Flandes, Francia, e Ingalaterra, y otras partes, porque las que nauegan tales nauegaciones con cauillas de palo como de ordinario les suelen dar fuego por Reseruarlas dela broma que de fuera seles suelen criar, que manle las cabeças delas mesmas cauillas, y por discurso de tiempo afloxan y largan y entra la agua conque corren las naos mucho Riesgo de anegarse, como yo he visto que algunas lo han hecho :~

Los mastiles y entenas seran muy buenos de pino del que se trae de Flandes, que está experimentado que no hay madera más competente para ello, especialmente del pino a que los Flamencos llaman prusa :~ :·

Las Gauias deuen ser las más liuianas que ser pudieren porque no den alanao peso ni demasiado pendor, que es lo que siempre se deue mirar y pretender, y assí se deuen hazer de madera mas liuiana

La mejor Xarcia es la que se hase de cañamo, que se dize de Calatayud y más siendo Alquitranada en Silo, antes que sea colchada y torcida :~ :·

Las velas seran mejores quanto fueren más delgadas Resias y tapidas, y el mejor lienço que para ellas se halla es el delas olonas de Pondauid, y despues las de Villa do conde de Portugal, como se tiene visto por experta evidencia en estas nuestras nauegaciones, y con esto entiendo que he satisfecho a vuestra pregunta :~

TRISTAN

TRISTAN

SI HAVEIS Señor, Mas pregunto tambien conque orden y medida se hazen las buenas naos, y quando se dispone fabricarse vna, siguan se cortan laquilla y laponen enel astillero, si sabe y está cierto el q̃ la haze del grandor que há de tener, o si las hazen a buesmo atroche moche, como dizen los labradores en mi tierra, por que muchas vezes hé oydo que quando se començaron a hazer algunas naos se traçaron para pequeñas, y despues salieron grandes, y otras para grandes salieron Despues más pequeñas, y desseo tambien entender lo que en esto haý :

Piloto

PARA Hazer Señor Vna nao bien proporcionada de buenas mañas y gouierno, y buena de vela, y de mar entraues, y de buen barlouento, y que tenga todas las otras buenas partes que conuienen para bien nauegar, des de el punto quela quilla se pone en el astillero, el dueño maestro y carpintero quela hiziere hande tener sabido y determinado el porte y grandor de que la hande hazer, sin que falte quasinada porque todos los palos y maderos q. enella se fueren poniendo hande yr por su cuenta y Razon, sin que cosa alguna le falte, como el buen architeto que vá fabricando vn muy costoso edificio, que por qualquier cosa quele falte de su geometria quedará falso y peligroso, y la mesma cuenta y geometria conuiene, en su tanto, que se tenga enla buena fabrica de vna nao, Para que no salga desproporcionada, y con alguna mala mañ̃a, como muchas suelen salir :

YES ASSI como deçis, que algunas se ponen enel astillero para pequeñas y despues salen grandes, y otras para grandes salen

pequeñas

pequeñas, aunque esto vltimo pocas vesses suele acontescer, y assi las hasen atroche moche, como dizen en vuestra tierra, sin la verdadera cuenta y Razon que conuiene y se deue tener, cuya causa es, que como los que las hazen para vender y no para ellos las nauegan con cierran los carpinteros a destajo, y assi no procuran hazer sino // cosa en que los vnos y los otros interessen más dinero, y algunos // fabrican las naos que hazen falsas en que despues por desuentura se ahogan muchas gentes y se pierde mucha hazienda, y al que esto ha hecho o hiziere no le aprouecha la ganancia pues que ha de dar a Dios muy estrecha cuenta del engaño que hasse, y de los daños q̃ dellos se siguen :

TRISTAN

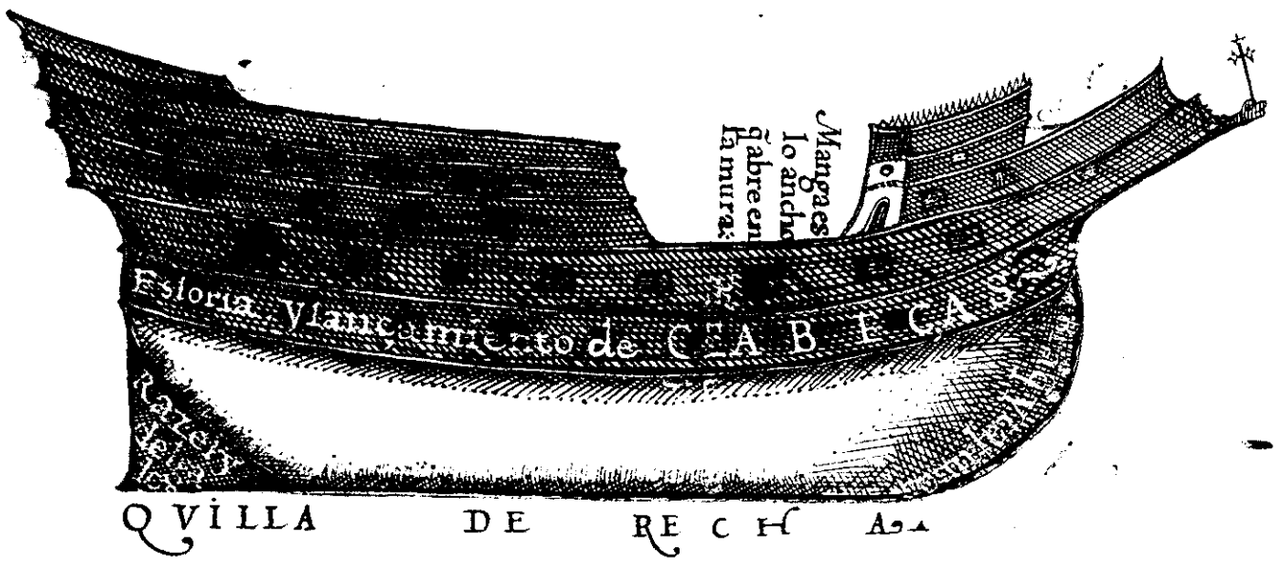
QVE Cuenta y Razon se deue tener Señor En el, Fabricar las buenas naos, y como se sabe el tamaño y grandor que cada vna conuiene que tenga des de que se pone la quilla en el astillero :

PILOTO

EN cinco diferentes lugares especialmente, deue procurar el que quisiere fabricar nao bien proporcionada y de buenas mañas y costumbres, que tenga el tamaño y medidas ciertas conformes las vnas // a las otras que son las partes y lugares siguientes :

Primero en la quilla,
Segundo en la manga,
Tercero en el puntal,
Quarto en el Razel y delgados,
Quinto en la esloria y lançamiento de cabeças,

LA DEMOSTRACION SIGVIENTE, es de vn Buque de Nao que está sin arboles para botar al agua, y estan escriptos y señalados en el los cinco lugares donde deue lleuar medidas ciertas que correspondan las vnas alas otras para bien nauegar.



Y LAS MEDIDAS QVE CADA VNO DE ESTOS lugares de por si deuen tener para conformarse los vnos con los otros es en la forma y manera siguiente.

LA

LA QVILLA QVE ES EL CIMIENTO Y PRIMERO, leño sobre que se funda y arma la fabrica de qualquier Buque de Nao Sá de ser medido y escogido conforme al grandor y tamaño que se tuuiere determinado que Sande tener todas las demás medidas de el mesmo Buque que assi se fuere fabricando despues de hecho y acabado, y antes Sá de peccar la quilla de larga que de corta, Porque qualquier nao de quilla corta es trabajosa de nauegar y tiene grandes inconuenientes dho poder bien gouernar, ni su fuir el mar por proa, y ser mala para barlouentear por punta de bolina, y otras que dello se siguen:

LA medida dela quilla particularmente deue corresponder ala medida dela manga y ella ala medida dela quilla:

NOMBRASSE manga lo que cada nao abre de Babor a estribor altraues dela amura mayor por la banda de Popa en la primera cubierta despues dela puente:

Ningun Buque de nao deue abrir demasiadamente ni tampoco conuiene que dexe de abrir conforme al largo dela quilla, porque si abre demasiado, es trabajosa de mar entraues, y dificultosa de gouernar, y tiene otros inconuenientes, y tambien sino abre conforme a su grandor es peligrosa por no tener costado para substentar la vela, por lo qual conuiene que la medida dela quilla sea conforme ala manga, y que esta sea conforme ala dela quilla:

LA medida mas perfecta que Sasta agora se sabe que qualquier buq de nao puede tener en la quilla para que salga conforme ala manga es por cada cinco cobdos de Quilla derecha se Sande dar dos cobdos y vn quinto de cobdo de manga, por los quales cinco cobdos de quilla derecha, y conforme a esta cuenta mas o menos al Respecto:

PUNTAL de Nao es lo que tiene de hueco de alto para baxo, y el verdadero puntal para lo tocante esta nuestra cuenta se entiende

quees,

que es lo que Say desde la primera cubierta fixa medido apique del arbol mayor hasta el plan, por en Ras, dela quilla:

Es precissa mente necessario Tener qualquier suerte de Nao medida cierta en su puntal, conforme a su mesmo grandor y tamaño para su Buena manera de nauegar, por que si tuuiere demasiado puntal sera alteiosa y tendrá muchas dificultades, y si lo tuuiere pequeño no podrá sufrir la carga, ni defenderse delas ondas del mar, y assi conuiene que tenga costado y puntal bastante que entre por debaxo de el mar y vaya sobre aguando por encima del:

La medida De qualquier puntal de nao deue corresponder a lo largo dela quilla, y a lo ancho dela manga, pero particularmente deue acudir a la medida del Rasel y delgados a la del puntal, en tal manera que si el Buque tuuiere dos cobdos y medio de Rasel y delgados tenga solamente cinco de puntal, y si tuuiere cinco de puntal, tenga dos y medio de Rasel y delgados, más o menos al mesmo Respecto:

Esloria se llama lo que Say por encima dela Primera cubierta desde el codaste de Popa al branque y tajamar de proa, y esto es el lançamiento que qualquier Buque de nao Sale por arriba en las cabeças, más que por abaxo en lo que toma la quilla derecha, el qual lançamiento conuiene que sea conforme al mesmo largor dela quilla, en tal manera que por cada cinco cobdos de la mesma quilla derecha, tenga dos cobdos más de lançamiento, que por esta cuenta cada cinco cobdos de quilla derecha, serán siete de esloria, y a este mesmo Respecto se deue hazer la cuenta dela esloria conforme a la quilla, y con las dichas medidas saliendo el costado Redondo por su cuenta y Razon tendrá el verdadero largor, manga y puntal y lançamiento delgados y rasel, que es la cuenta que mas importa para las buenas mañas que

qualquiera

qualquiera suerte de nao conuiene que tenga, y por esta mesma cuenta se puede saber apocomas/omenos, desde el punto que qualquier nao se pone enel astillero, el grandor y carga que lleuará despues de Sessa y acabada :~ :~

Y Bien entiendo que Sallareis Señor diferentes opiniones sobre esta materia, porque los que pretenden naos prouechosas para ganar más interesse, hazen las con differentes galibos y traças para poder nauegar con más carga y con menos costa, pero hase de aduertir que aqui no ymos tratando sino delo más competente al buen modo de nauegar y con menos occasion de Riesgo, sin respectar interes se ni otra cosa quele paresca :~ :~

:~ TRISTAN :~

Yo he nauegado Señor Piloto é diferentes nauios Redondos y latinos, y assi mesmo en vnos de borde y mareage firme, y otros de puente y Sé visto entre maineros muy grandes debates y porfias sobre qual de estos dos generos y formas de nauios eran mejores y más competentes para nauegar enel mar, y tambien desseo ver enello vuestro parescer y sentencia con las Razones que ouiere para seguirla :~

:~ Piloto :~

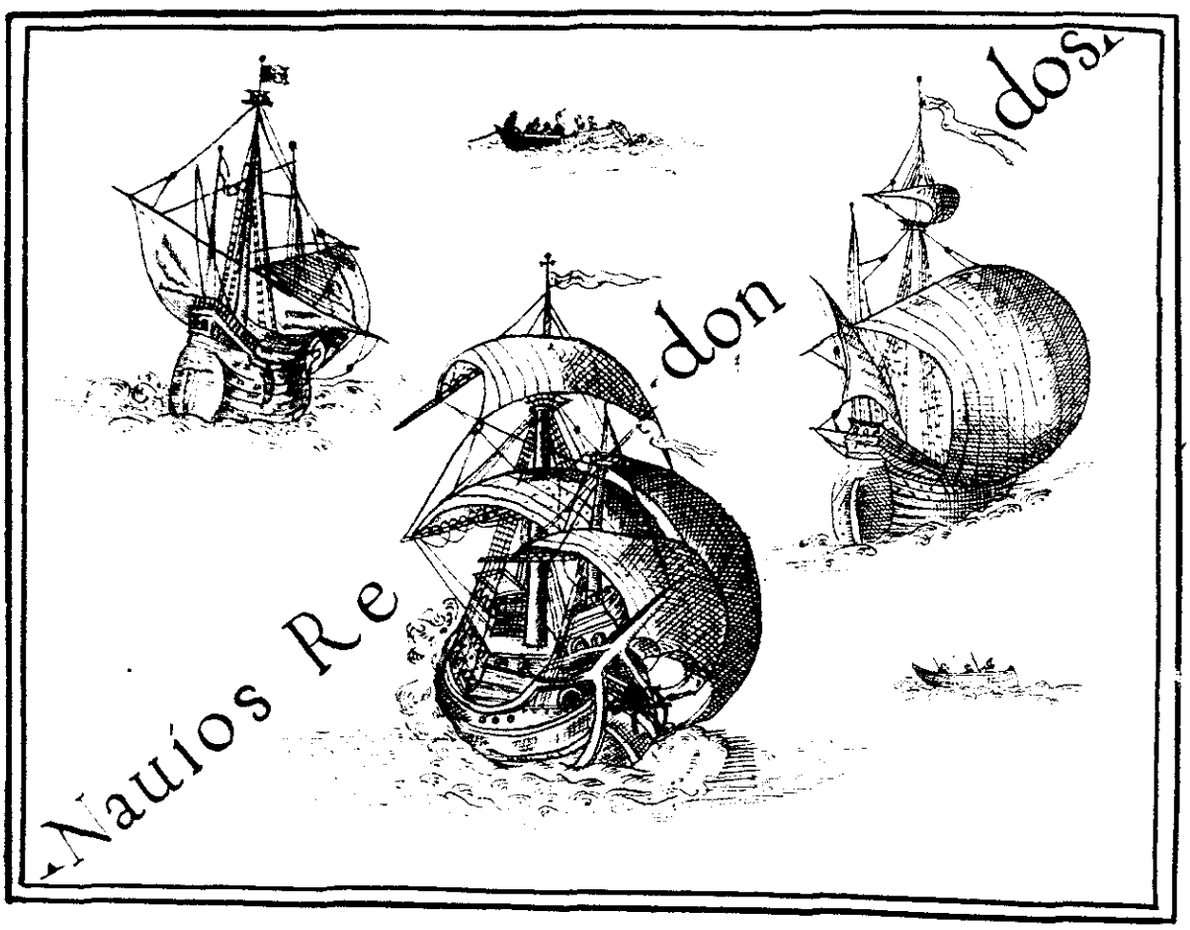
Yo entiendo Señor que el tiempo y la necessidad de cada nacion les Sá enseñado y vá enseñando a cada vno aquello que a su proposito y vso conuiene, y que esso mesmo es lo que cada vno de por si tiene inuentado, como la evidencia y experiencia lo vá mostrando :~

Y ASSI Digo que todos los galibos suertes y medidas de Naos,

que

que los Sombres para sus propositos y menesteres Sasta agora tienen inuentados, assi grandes como pequeños, vienen aparar en vna de estas dos suertes Redondos de puente, o mareage, o en ser latinos, y de velas Latinas : ~ :·

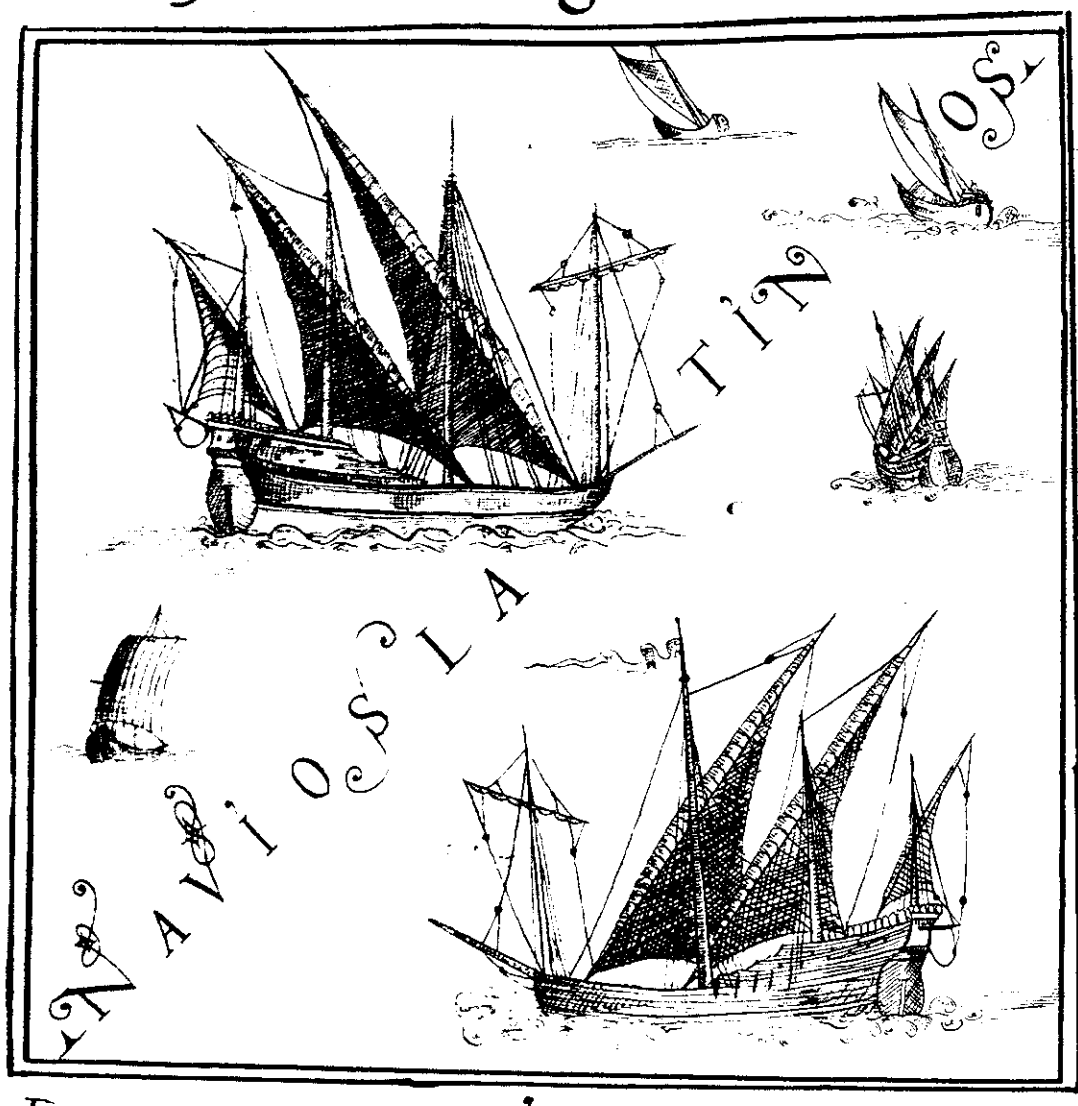
REDONDOS Sellaman todos aquellos nauios que tienen dos loes que se dizen dos Relingas, que se puede Barlouentear con ellos de Vna buelta y de otra, sin uiar las vergas, sino Sazien do ala larga con sus contras, y escotas, y por el mesmo modo, de Velas quadradas sellama el nauio que las trae Redon do, Como son todas las naos que aqui ueis en este Rueuto de partida para nauegar en esta flota, y este es el mejor y mas seguro y, más competente modo de nauios que para las largas nauega ciones Sasta agora se Sá inuentado : ~ : ~ :·



Y en estos nauios Redondos Say dos suertes dellos, como es los que son de bordo fiime, o de puente, y en cada vna de estas dos diferencias de mareages que assi se llaman Say sus inconuinientes, porque el nauio de bordo y mareage fiime es competente y acomodado para andar y ser de armada y pelear con enemigos y defenderse de ellos, y para las pesquerias que dizen de alto mar, pero no pueden ser tan fuertes ni tan seguros ni tienen tan bastante defensa como conuendria y seria necessario que tuuiessen para sufrir y defenderse dela fuua de el mar, y poder lançar la agua fuera quando dentro se entrare como lo Sassen y pueden Sasser las naos de puente :

Por lo qual las naos Redondas y conuelas Redondas y puente es la mejor inuencion de todas para lo tocante a la nauegacion, y al Resistir y librarse del mar por la facilidad y aparejo que tiene para ser fuertes, y que la agua no repare dentro, pero no son tan competentes para de armada, ni siruen ni pueden seruir bien en las pesquerias :

Y los nauios Latinos son aquellos que tienen vna Relinga sola y de palo, y quando van barlouenteando para Sasser otra buelta tienen necessidad de traer al pie del arbol el car, y Passarle Por de dentro de la xarcia como se Sasse en todas las Caravelas, y Caravelones Vergantines y Fregatas como se muestran en las figuras siguientes :



EN LAS QVALES SVERTES Y GENEROS de nauios es muy peligroso el modo de nauegar, y especialmente en alto mar, y en las nauegaciones delos mares y tierras meridionales y Occidentales, y assi solo sō buenos, como ellos andan para los nauegantes portugueses, y para las demas prouincias que los vsan cinuentaron para sus propositos y vsos de nauegar barloventeando conuiento escaso por sus puntas y cabos, que para estos effectos fué y es la mejor inuencion que hasta estos nuestros tiempos se há hallado, y assi no les faltauan sus Razones a cada uno delos marineros que haueis visto debatir sobre esta materia de nauios Redondos y latinos, de borde firme, o puente, para substentar sus opiniones, y con esto nos podremos ir a comer nro tollo y garuanços, pues está la mesa puesta y nos llaman para ello.

DES PVES:

DESPVES QVE LOS INTERLOCVTORES vuieron comido, comiençan el Dialogo quetrata de medidas detoneladas, y demasteles yentenas, y delos demas aparejos e instrumentos marineros y gente que qualquiera Nao conforme asu grandor deue lleuar dẽ tro desí para bien na uegar :

TRISTAN

BIEN SERA SENOR PILOTO QVEPVES: Sauemos comído boluamos anuestra mateúa, y pues Sauemos detra tar demedída detoneladas, Solgaré desaber quequiere desír tonelada y de adonde tomo este nombre, y comose sabe quetanto es vna tonelada, porque importa entenderlo para Las dubdas Que Adelánte se han de offrecer :

Piloto

EN todas Las tierras partes y prouincias q̃ se nauega por gẽtes étẽdidas sabé dar nõbre altamaño y grádor q̃ sus naos y nauíos tiené, cõforme alas mercaderías mas ordinarias que ellos enellas suelen e acostumbran cargar, yassí en leuante para dar aentender eltamaño de vna nao, dizen lleuará tantas salmas de trigo, yen Flandres . y

Francia

Francia, tantas barricas, o sacas delana, o cahizes de sal, o delas/o tras más vsadas mercaderias, como Señor Sé dicho: ~ : ~

YEN nuestra Hespaña Sauemos vsado, y vsamos destenobre, toneladas, elqual modo de Sablar y medir, senos quedó delos mareantes Vizcaínos de cientos toneles que en su tierra y en sus naos antiguamente acostumbraron acargar, yassí ellos sedan a entender por toneles, y nosotros enesta nuestra nauegacion portoneladas, pero no es todo vna mesma cosa ni vna medida, por que diez toneles de Vizcaía, son doze toneladas delas nuestras, yassi vá a dezir, delo vno alo otro veinte por ciento: ~ :-

ESTamaño y medida de vna tonelada delas que nosotros Vsamos son dos pipas de vino, o de agua, o delo q̃ las quisieren en cahiz delas de a veinte y siete arrobas y media, que se hazen enel Arrabal dicho la carreteria de Seuilla, frontero al rio, y a la mesma medida y volumen estan Reduzidas todas las toneladas de mercaderias de qualquier suerte y genero que sea, que uan en esta Flota, y por esta cuenta entendemos la carga que pueden lleuar y lleuan nuestras naos, y desta mesma suerte Lopodreis Señor entender desde oy en adelante las vezes que se os ofreciere tratar dello: ~

TRISTAN

RESTAME Señor saber enesto, si hay cuenta que se deua tener enel poner de estos mastiles y entenas tan grandes y tan lindos como esta nuestra Los tiene ~ : ~ :-

TODAS,

Piloto:

TODAS las fabricas tienen su cuenta y Razon como Señor entendeis, y esto que pregunta is la deue tambien tener por ser en su suerte de summa importancia, y qualquier persona que quisiere bien en mastelar y en arbolar su nao, de arboles y entenas de qualquier ser y tamaño que fuere deue procurar de tener en ello cuenta, peso y medida, mirando que el arbol y mastil que le Suuiere de seruir que sea assi como nascio en el monte, sin quitarle ni labrarle más de la corteça de encima con que naturaleça lecuio, porque los tales son los mejores y más Rezios y competentes, para lo qual siempre cria Dios arboles de todas suertes, grandes, y pequeños como lo Sauemos visto por experiencia los que en ello Sauemos puesto Atencion:

Las medidas cuẽta y Razon q̃ deuen tener los mastiles y entenas para las buenas naos:

Y quanto A la cuenta y medida que vno sera obligado a saber y entender para dar perfectos mastiles, Arboles y entenas proporcionados en grueso y alto:

LO PRIMERO que le conuiene saber es lo que tiene su nao de Sueco des de la quilla Sasta encima la puente, oxareta, y quantas braças o cobdos Say desde la vna parte a la otra, y sabido deue buscar para arbol mayor que sea tres tanto mayor, de manera que el vntercio se enbeua dentro, y los dos salgan fuera, mirando que desde la carlinga donde abaxo Sade estar asentado encima la quilla Sasta la dicha puente Saya vn tercio, justo bien medido, y desde allí Sasta la punta del arbol Sayan dos, tercios de luengo, y la mesma cuenta Conuiene tener con todos los demas arboles que se en arbolaren en qualquier nao que fuere, començando desde la mezana, trinquete, y Vaupres, porque ningun otro allega abaxo de la quilla derecha sino el mayor, que todos los demás van asentados fuera della, en los Lugares que para ello tienen señalados, con vn tercio dentro, y dos fuera, y siendo assi estarán arboladas fuertes y en perfeccion:

LA VERGA mayor deue tener delargo dos tanto como la nao abre en la manga / o muy poca cosa más, de modo que si abre quinze cob dos, deue tener treinta de verga mayor, y la del tinquete vntercio menos que la mayor;

LA DELA Ceuadera Sa de tener la mitad dela del tinquete, que viene a ser vntercio dela mesma mayor

LA Mezana para estar buena Sa de tener tanto, y no más que la ceuadera

LOS Mastiles de gauia, cada vno dellos vntercio desu mesmo arbol don de estuuieren arbolados :

LAS Vergas delos mesmos mastiles de gauia otro tercio delargo desus mesmos entenales mayores :

Y Haziendose por esta orden cada vno tendrá su cuenta peso y medida, y no sera grande, ni pequeño, grueso, ni delgado, de suerte que esta es la cuenta y Razon que en ella se Sa de tener, Por que vna delas causas por que mas ordinaria mente suelen sobrar las naos en el mar / son malas de uela, es por tener los arboles y entenas fuera de su proporcion y de su cuenta y medida :

TRISTAN

NO HAVEMOS tratado delas anclas y cables que conuienen a cada nao conforme a su grandor para andar bien amarrada y // Poder mejor nauegar, y será bien que antes que passemos adelante me deis Señor a entender la cuenta y Razon que en esto deue saber y entender qualquier Buen marinero para vsar della :

~: Piloto :~

Las anclas y cables q̃ se ande dar a las naos conforme a su grandor, y Porte

VNa delas cosas de q̃ qualquier nao mientras nauega, o está sobre la agua más le conuiene estar bien proueída para su seguridad, es de anclas y cables competentes y bastantes para tenerla amarrada quando y como conuiniere, en lo qual qualquier buen marinero deue poner mucho estudio y cuidado, porque veemos que cada dia se pierden las naos por falta de Amarras :~:~

YTODA Nao de qualquier suerte y grandor que fuere tiene necessidad por lo menos de quatro anclas y quatro cables, a que todo junto llamamos nosotros los marcantes quatro amarras, porque aun cable y a vna ancla todo junto llamamos vna amarra :~:

LAS TRES Amarras delas dichas quatro, que por lo menos qualquier suerte de nao deue tener, conuiene que sean manuales cõforme al grandor y gente que en la tal nao nauegáre :~:~

YAVNQVE en las dichas tres amarras hay su cuenta peso y medida, no tenemos para que nos detener en el dar noticia dello por que no sirue de nada, y la cuenta y diferencias que sobre ello hay es algo larga y no muy vsada, Mas vengamos a la quarta amarra que esta tal es y suele ser de mucha importancia, la qual se llama de forma, y nunca se ha de botar al mar sino quando la nao corriere Riesgo, para con ella la asegurar, y tener q̃da y amarrada, y assi conuiene que sea tal y tan buena que este su dueño lo más seguro que ser pueda, que quando ella se echare al mar la tendrá y que no le faltará :~:~

PARA lo qual conuiene que el cable de por si sea extremo bueno, nueuo, y de buen hilo, y de su verdadero peso y largor, que

por

por lomenos tenga ochenta braças, y la ancla assimesmo bien encepada sana y bien fornida de cruz hasta yanete, y el mesmo anete bien afforrado, que esta tal amarra para el tiempo de la necessidad siempre deue estar bien apercebida, y assi conuiene que sea del peso tamaño y bondad que conuiene, conforme al buque y volumen de la nao, y q̃ antes peque demas que de menos :~:

AVNQUE sobre lo que conuiene que pese la dicha amarra de forma ha hauido y hay entre marineros muchas opiniones, os dire la que tengo por mejor y por mas cierta y verdadera :~:~

LA QVAL es que A vna nao de cient toneladas para estar bien amarrada le den veinte quintales de amarra de forma, diez de ancla, y diez de cable :~:

Y POR cada cient toneladas que fuere mayor le añadan seis quintales, tres de cable, y tres de ancla, y assi quanto mayor /o/ menor al Respecto, la qual cuenta es la más cierta segura y verdadera que hasta agora se ha hallado en lo tocante alas amarras y anclas de forma, que en lo demás cada vno suele proueer su nao conforme al dinero y possibilidad con que se halla al tiempo quela apareja, porque assi lo hize yo el tiempo que tuue naos y con ellas anduue nauegando :~:

TRISTAN

MIRADO HE Señor Piloto que todas las naos que aqui estan en este puerto para partir con esta flota, estan diferente mente artilladas, por que las vnas tienen muchas y muy buenas pieças de bronze, y de hierro, y otras tienen muchas de hierro,

de Sierro, y casi ninguna de bronze. y las vnas las tienen muy gran-
des, y las otras pequeñas, y viesse claramente que en el modo de artillar
difieren las vnas delas otras, y quiero entender la causa de ello, y
qual artillería es la mejor y de que metal y peso, y la que conuiene
A qual quier Nao, tener dentro para estar en defensa bastante
y la orden y costumbre que en ello se suele y deue guardar :~ :~

~: Piloto :~

TODA LA Artillería se suele hazer de vno de dos generos de
metales, que el vno es bronze, y el otro Sierro, en el bronze hay dos mis
turas de metales que son cobre y estaño :~ De la artilleria.

Y EN EL Sierro hay tres suertes, que la primera es el azerado fuerte
y mal templado, y este tal es muy malo para piecas de artillería,
EL Segundo es blando y bien templado, y este tal es menos malo
LA Tercera suerte es el Sierro colado de que vsan mucho los in-
gleses, y esta qualidad de Sierro es la mejor de todas para la artille-
ria que del se hasse. Mas está experimentado que toda la artillería
de Sierro de qualquier suerte que sea, sacando los arcabuzes, versos
y mosquetes, es mala y prejudicial, y podria dezir que en las naos
y en el mar no sirue sino de embaraçar, y assi suelen dezir los naue-
gantes que della tienen noticia, que la artillería de Sierro mata a
los de dentro, y espanta a los de fuera, y el mejor metal hasta agora se ha
hallado para piecas grandes de artillería es el buen cobre mesclado
con buen estaño que sea blando y limpio de otros metales :~ :~
Y EN LO QVE Señor dezis que saueis mirado que todas las
naos de esta flota estan artilladas diferente mente las vnas de
las otras, es assi porque vna de dos intenciones tienen todas las
personas Capitanes y dueños de naos quando las proueen de

armas.

armas y de artilleria y delas demas municiones que para laguerra y pelea son necessarias :—:—

LA PRIMERA es artillar en modo bastante para offender y defenderse de qualquier otranao, onaos conquele fuere necessario pelear y batallar, yesta es lamás cierta segura y verdadera manera de artillar y que qualquier Sombre enley de Sombre debiẽ estará siempre obligado a usar della :—:—

La Segunda intencion conque otros proueen sus naos de armas y artilleria esparacũplir cõlas gẽtes, y que parescan biẽ y bastantemente artilladas, Lo qual es como quando dos Sombres seciñen sus espadas, el uno con intencion de offender y defenderse siendole necessario, yel otro por solo parescer biẽ conella y cumplir conel vulgo que digan quetrae espada ceñida y que anda conella :—

Y DESTAS dos suertes estan Artilladas todas estas naos de esta flota, porque el que consu nao piensa offender y defenderse mira biẽ que su artilleria vaya muy biẽ presta yaparejada y que nosea grande ni pequeña, y que pueda muy biẽ jugar de babor a estribor, y dela una parte ala otra, alçarla yabaxarla y ponerla depunteria, larga ocorta conforme alanecessidad q̃ sele podria offrescer, para loqual seproue detodo lonecessario :—

El que nopiensa mouer si fuere necessario porlo que es obligado, más de parescer biẽ y cumplir con los miradores, no Sasse ninguna de estas preuenciones, como el otro que ciño la espada y sela puso enla cinta para espantar y bien parescer, que esso seledá que sea corta que larga, y quela pueda desenvaynar, ónc. Puesno

sela puso, para

para tal effecto, y estas son las mesmas diferencias que Saueis visto en la artilleria de todas estas naos y en sus mesmas posturas y composturas :~

~: TRISTAN :~

RESTANOS Señor tratar del batel qual conuiene que sea y que grandor y tamaño deue tener conforme al Buque de cada nao a quien Suuiere de seruir, para que no falte ni exceda y sea en todo bueno y competente para el seruicio y vso de su nao :~:

~: Piloto :~

LA mejor y más acertada medida que vn batel puede y deue tener para ser bueno y competente es que se Saga a la medida de la mesma nao a quien Suuiere de seruir, con que se pueda meter y lleuar debaxo de su puente y cubierta, porque es cosa muy importante y necessaria para la seguridad de la nao y de los que en ella nauegaren de qualquier suerte que fueren, que el batel sea tal qual conuiene y que vaya dentro guardado y seguro :~

Y LA mas comun y ordinaria cuenta que en esto se suele y acostumbra tener es que en cincuenta barcadas o bateladas cargue el batel su mesma nao, y en las mesmas cinquenta siendo necessario la buelua a descargar :~:

De manera que el batel de el nauio de cient pipas lleue dos pipas :~
Y el De la nao que fuere de quatro cientas, lleue ochо :~
Y De la que fuere de quinientas toneladas que son mil pipas el batel lleue veinte que son diez toneladas, y la que fuere, demas, o, menos al Respecto :~:~

Y Sasiendo

Y Haziendo se el batel conesta cuenta y Razon y conque pueda caber dentro en la nao quando y como conuiniere será muy competente no grande ni pequeño, y podrá muy bien estender y leuantar la ancla y amaina & forma y bogar sus remos necessarios :

TRÍSTAN.

QVE orden es Señor Piloto la que deue tener qualquier dueño o maestre de nao aunque no sea muy diestro marinero en el marinar y proueer la de marineros grumetes y pages y de la demas gente de mar, y no recibir ni leuar dentro della más ni menos de aquellos que sá menester conforme a su grandor, para poder nauegar bien qualquier nauegacion

Piloto :

NO DEXA Señor de ser también necessario saber se esso, porq muchos suelen nauegar con ser dueños y maestres de naos que ignoran toda la cuenta y Razon que en ello se deue tener, la qual es la siguiente : :

La orden que se deue tener para á marinar vna nao :

QVE Vna nao de cient toneladas para nauegar bien Requiere doze marineros, y ocho gumetes, y tres pages, con los quales nauegará bien en su proporcion congente bastante sin que le falte ni le sobre :

Y Por las primeras cient toneladas se deuen añadir a la nao que fuere mayor ocho marineros y quatro gumetes y vn page, de suerte que la de dozientas tenga veynte marineros, doze gumetes, y quatro pages : :

Y por el segundo

Y POR EL Segundo ciento que se entiende de trezientas toneladas se le Sande añadir seis marineros, tres grumetes, y vn page, que vienen a ser veinte y seis marineros, quinze grumetes, y cinco pages:~

Y Passando qual quier nao del primero, segundo, y tercero porte, que se entiende de trezientas toneladas, por cada ciento que fuere mayor se le deuen de añadir quatro marineros, dos grumetes, y vn page o al Respecto, que por la dicha cuenta viene a ser, que la de quatro cientas tenga treinta marineros y diez, y siete grumetes y seis pages:

LA de quinientas, treinta y quatro marineros, diez, y ocho grumetes, y siete pages:~

Y Por la mesma Razon la que fuere de mil, para bien nauegar conuendrá que tenga cinquenta y quatro marineros, veinte y nueue grumetes, y doze pages, que serian por todos nouenta y cinco personas, y al Respecto la que fuere mayor, o menor, y esto se entiende sin el capitan, maestre, Piloto, y escriuano y contramaestre, y otros officiales:~:

Y DEVE SE TENER Atencion que los nauios de pequeño porte no tienen necessidad de Capitan, por que basta que el maestre Saga ambos officios de maestre y capitan, por que conuiene que en los nauios pequeños Saya pocos que manden, y muchos que siruan, que yaueis Señor que es cosa prejudicial Sauer en la casa pequeña muchos mandadores y pocos seruidores, como muchas cabeças en vn cuerpo donde faltan otros miembros necessarios:~:

QVIERO

~. TRISTAN .~

QVIERO. tambien entender que officios son propiamente pertenescientes a cada official delos que administran y siruen en vna destas naos y delos marineros quelas nauegan, y de que naciones suelen ser los buenos marineros diestros y diligentes, y que partes y qualidades deuen tener cada vno de por si, para cumplir con su propio officio, de suerte que no haya causa dele castigar ni Repre Sender de falta ni de excesso, q̃ no me paresce menos digno de pregun tarse, que todo lo demas tocante a esta materia .~.~

~. Piloto .~

NO HAN faltado Señor ni faltan platicas y disputas entre los marineros que nauegan en esta nauegacion altercando sobre de que tierras y naciones en lo más general Sande ser los buenos y más competentes para ella, y que partes Sande tener, ya que es cada vno obligado Por Razon de su officio. Y yo Seuisto, ya vn vos Señor lo vereis, siendo Dios seruido, en este viaje, que en man dandoseles qualquier cosa que a ellos no les parescabien, Respon den con dezir que se busque quien lo haga, por que ellos no son obli gados a hazer aquello que entonces seles manda, y las cosas de esta qualidad ordinariamente causan pendencias y Renzillas y disbarates, por que los que mandan siempre pretenden ser obe decidos, y assi es necessario que lo sean, y que ellos assi mesmo se pan y entienda en los casos y cosas q̃ lo deuen ser, y en effecto que ca da vno sepa su obligacion en lo tocante a su mesmo officio .~

Y quanto

YQVANTO al articulo de que tierras Regiones, y naciones, en lo más general, son los mejores y más competentes marineros para la nauegacion, paresce que no tenemos que gastar mucho tiempo en tratar de essa materia, Por que cada vno pretende ser el mejor y que nadie le lleua ventaja, no embargante que antiguamente dezia el yta liano que el marinero Sauia deser Vizcaino, yel mercader Florentino, y de esta suerte lo cantauan, y aun hoy en dia lo cantan quando dan vozes en sus naos Sazi endo alguna obra donde Sande poner fuerça de muchos, en lo que llamã Çalomar :~ :~

MAS Hay entre nauegantes dos generos de marineros, que vnos se llaman marineros de costa, y otros de alto mar, por que los vnos nauegan por costa y de Rota y los otros por altura :~ Diferencias de nauegantes

LOS Que se llaman de costa y de Rota, son los que nauegan de Vizcaia a Flandres, Francia, e Ingalaterra y a nuestra Andaluzia, y todo esso de Leuante, y de altura yes quadria es el que da vna buelta al mundo por el mar y por su altura cuenta y Razon vá por ella ala India Oriental, y el que por la mesma cuenta passa tanto golfo de mar como es el occidental,

YES Verdad que a los marineros Vizcainos como dize el Italiano no se les puede negar que nadie les lleua Ventaja en quanto a lo que toca a nauegar con sus naos por costa y de rota, por que ellos son muy prestos y diligentes en sus obras, y animosos en defenderse de sus enemigos, en que hazen ventaja a muchas naciones :~ :~ Marineros Vizcainos

Pero

Marineros Portugueses:-

PERO en nauegar con grande estrella y diligencia por altura ‖ cuenta y Razon por golfos largos y por mar muy alto y passar y sufrir trabajos y hambres lazerias, y necessidades y otras ‖ cosas semejantes, como suelen passarse en los golfos y mares largos. Los portugueses son gente rara y particular y que nadie les lleua ventaja, y aun paresceme que en este particular ellos la hazen a todos :~:~

Marinero de Triana:-

NO EN Bargante que en nuestros tiempos hauemos visto y veemos hoy en dia que del sitio y lugar de Triana de Seuilla han salido y salen hombres de mar que para ambos dos generos de nauegaciones, Assi para lo que toca a costa y de Rota, como por grandes golfos, y nauegaciones, y defender sus naos de cosarios enemigos y para sufrir hambres y necessidades, y assi mesmo para ser capitanes y caudillos y para todas las demas cosas y casos que en el mar suelen suceder, son de los buenos hombres q̃ al presente se hallan como largamente se ha visto y vee por experiencia, y por no ser largo en esta materia que sirue de poco cotejar ni dar ventaja a ninguna nacion, y tambien por no me obligar a pendencias ni porfias, no quiero tratar mas dello, sino dexar el premio y ventaja para quien por sus meritos ‖ y obras lo meresciere, y viniendo a qual hade ser el buen marinero y las partes que deue tener y lo que estará obligado ‖ a saber para cumplir con su mesmo officio :~:

Lo q̃ deue tener el buen marinero, y lo que deue a su officio

LO PRImero que para ello ha de tener, con ser sano y desimpedido de pies y manos y de todos sus miembros, es saber

Vsado,

Vsado mucho el mar desde su tierna edad, y nauegado siempre enel, y la edad para ello más competente, es desde veinte años hasta los quarenta, porque en pasando dellos, de ordinario suelen empeçar y acudir mal a su officio de marineros.

Y SI ES HOMBRE cuerdo y discreto en passando de esta edad será competente para mandador.

TRES cosas principales deue saber el buen marinero muy bien sabidas y entendidas.

LA PRIMERA es gouernar muy bien el timon el tiempo q̃ le cupiere y fuere necessario.

LA SEGVNDA velar su Quarto y Hasser su centinela.

LA TERCERA acudir a todos los apareos quando y como conuiniere, y a todas las demás cosas particulares e vniuersales de que pueda Resultar bien y prouecho de la nao y compañia do de estuuiere y nauegare.

TODO lo qual deue Sasser bien y diligentissimamente sin aguardar a que nadie se lo mande, ni que otro se le anticipe en ello, y si se lo mandaren y el no lo Siziere conforme a su obligacion el capitan y caudillo le podrá castigar para exemplo de los demás conforme a la negligencia que ello cometiere.

Y NO estarán obligados los marineros A seruir personalmẽte como algunos pretenden a ningun capitan Maestre ni Piloto ni a otro ningun mandador, fuera de lo que pertenesciere Al seruicio de su nao, si ellos de su propia voluntad no se comidieren a lo q̃ rer Sasser, y serán obligados solamente a acompañar a su caudillo, quando el lo pidiere saliendo de su nao el dia festiual para yr a la yglesia a oyr misa, y boluer con ellos a su mesma nao o, á algunas vistas de Sonor lo para guardarle y librarle de al

gun

gun Riesgo y peligro que para salir del tenga necessidad de su ayuda y fauor, y aesto vltimo será el marinero obligado, aunq̃ no podra ser apremiado, a estos otros cũplimientos, si, de su propria voluntad no los Siziere, por que son obras de buen comedimiento, y esto es lo que antiguamente se vsaua y guardaua y lo que agora deuen vsar y guardar los buenos, marineros de Buenas costumbres.

TRISTAN

QVE officio es Señor el del grumete, y a que estará particularmente obligado a acudir por Razon de su propio officio, y tambien Solgaré de entender si se compriende en el grumete el officio y nombre de marinero, ó si son diferentes, y en que cosas Loson, y en que simbolizan y conforman.

Piloto

Las calidades q̃ á de tener el grumete de vna nao y lo q̃ pertenesce a su Officio.

AVNQVE en larga Pronunciacion paresce que los grumetes sepueden compriender en el nombre general de marineros pues en sus ministerios son necessarios y siruen en la nauegacion, toda uia differen Señor en sus officios y ministerios, por que los marineros son como los officiales de vna fabrica que se uá Sasiendo // y los grumetes moços de seruicio que siruen de materiales y de las demas cosas manuales que en ella se offrecen y son menester.

Y A ESTA semejança son en el mar los grumetes en comparacion de los marineros, los quales para saber y entender bien su officio de tales grumetes Sande Sauer bien nauegado y continuado

nuado el mar, por lomenos tres años, y ser muy sueltos, mandados y
prestos, y diligentes, y Sauiendolos naueg ado pueden ser buenos
grumetes començandolo aser en la edad de diez, y seis años Sasta
los veinte, porque en passando de veinte años acuden perezosa mẽ
y mal alas cosas de grumete, y mejor alas de marinero :~ :~

DOS Cosas principales estará obligado qualquier grumete a saber
bien sabidas y acudir a ellas con mucha diligencia y cuidado :~

LA Primera es saltar en su batel sin nadie selo mandar todas las
vezes que fuere necessario y conuiniere, y Remar su Remo muy
bien Remado, y Sazer todo lo a ello tocante y conueniente :~

LA Segunda A subir en las gauias y tomar y largar las velas
dellas, y alos entenales a des embaraçar las a ferra uelas, y aue
nir sobre ellas, quando de suyo no se quisieren amainar :~ :~

Y DE MAS Delo dicho deuen acudir a todos los aparejos q
les fuere mandado por el capitan y maestre y por el piloto, contra
maestre, y guardian, y todos los demas marineros que Su
uiere dentro, porque en lo tocante a cosa que importe al bien y
seruicio de todos y de la nao en que nauegaren no solamente el
capitan, Maestre, y Piloto, contra maestre, y guardian ti
nen mando sobre los grumetes, Pero qualquier otro marinero
lo tiene en tal manera que si qualquier dellos mandare algo al
gun grumete que importare Al seruicio de su nao y bien de ella
especialmente si el tal marinero que assi lo mandare por alguna

causa

causa de estar el impedido para no le poder hazer por su persona, y el gumete no le quisiere obedescer, el mandador a cuyo cargo fuere deue castigarle conforme a su Rebeldia y negligencia, para exemplo de los demás:~

Y Fuera de lo que Sé dicho no deue otro ningun beruicio el gumete a la persona del marinero, como ellos pretenden, porque quitado aparte el seruicio que toca a y pertenesciere a la mesma nao, ya l bien y conseruacion della, no deue el gumete nada al marinero sino fuere por via de maiordia y buen comedimiento :~ :~

El Capitan, Maestre, y Piloto pueden obligar cada vno dellos de por si a vn gumete y paje el que cada vno señalare de los que en la tal nao Suuiere que le sirua en lo que otro cuado /ordinario los podia y deuia seruir, y el tal gumete o page que para el dicho effecto fuere señalado estará obligado a lo hazer y seruir bien y fiel y diligentemente, so pena de ser castigado conforme al descuido & yerro, /O ~~Des obediencia~~ que en ello cometiere ~~A Vn que Podria ha~~ causa de odio o otra ligitima q̃ en ello le escusase:~

Y ESTO se entiende dentro en la nao y no fuera della, porque estando fuera cada vno podrá buscar cuados que le siruan como nosotros lo Sauiamos agora que estando aqui nos sirue este gumete por Razon de ser gumete de esta nao y yo piloto della, aunque conto do esso le pienso dar algo de mi casa y Hazienda demás de su sueldo que como tal gumete vàganándo :~:

La Villa de Sanct Lucar esta vna legua de dõde surgen las naos

La Villa de Sanct, PERO sinos fuessemos al pueblo de Sanct Lucar que esta vna legua pequeña de aqui, el nos diria que fuessemos en orabuena y que allá buscassemos quien nos siruiesse, que el se queria quedar

Siruiendo

siruiendo asunao, y tendria enello Razon ysiselo preguntardes ael yo fio que os quitará de dubda :~:~

TRISTAN

QVAL es el propio officio que Sande Saber y Sazen los pages en las naos, y aque son obligados para cumplir conel, y tambien qui ero entender si gumetes y pages Representan vna mesma cosa como yo Seuisto que lo Sazen en algunas partes de essas enq he an andado de Flandres y Leuante :~

:~ Piloto :~

NO DIFFIERE Señor menos el officio de page del de gumete que el de gumete, del de marinero, porque son diuersos, y enel mar es pecialmente enesta nauegacion suele Sauer dos suertes de pages, deesta manera :~

Puede hauer dos suertes d' pages en vna :~ nao :~

QVE EL capitan suele meter en sunao por page a su pariente o al Sijo de su amigo, y el maestre a su Sijo ó a su sobrino, ó de otra perso na de Respecto, y lo mesmo Sazen el piloto y contra maestre

YNO HAY que tratar de los pages que entran y comiençan a nauegar por esta vía porque ni ellos Sazen nada ni siruen de nada, si no solamente acudir a seruir a sus amos y Saber lo que e llos les ordenan y mandan, y como son fauorescidos nadie les/o sa mandar otra cosa, y aun alas vezes los tales suelen lleuar parte de la paga del trabajo que los pobres pages de la nao que trabajan Sauian y deuian lleuar, lo qual se bien de experiencia

por q

porque comencé a nauegar, como Sedicho, con vn hermano de mi padre y poresto digo que los tales pages no son ni se pueden dezir verdaderos pages de naos, porque los que lo son suelen acudir alos puertos Suidos de sus padres, o de sus parientes, o Suerfanos que toman aquella arte de viuir por officio principal, o porno offrescerseles otra como dicho, o por la inclinacion natural que Dios para ello les dió, sin otra ninguna ayuda ni fauor que para ello tengan, delos quales suelen salir los buenos marineros, y estos despues de entrados y Recebidos por pages en qualquiera nao que entran, pocas, o ningunas veces suelen salir a tierra Sasta auer cumplido y acabado su viage

Los officios q̃ pertenescen alos pages d' vna nao :-

Y SON OBLIGADOS A barrer la nao, y tener la siempre limpia, y aseruir y llamar a la tabla delos marineros, y sacar pan del panol, y saluar a bordo, los que vinieren y dar cordones y filarcigas a todos quantos se las pidieren, para las cosas que suelen ser necessarias, y Responder al llamamiento de qualquier mandador, y a vn de qualquier marinero y grumete, que le llamare, y demas desto acudir alos aparejos Sutiles delos amantillos quando Hicaren o Amainaren, y auelar su ampolleta por sus quartos, y Rezar y cantar el Auemaria y los buenos dias :- :-

SOBRE Los pages de la nao toda la gente que nauega en ella tiene jurisdicion en lo tocante a mandarles las cosas que conuinieren al bien y prouecho de la mesma nao, y al seruicio vniuersal de todos, y no en otra cosa, excepto que Sande seruir alos mandadores en las cosas manuales, y esto se entiende dentro en la nao y no en otra manera :- :-

AL PAGE.

ALPAGE nadie le puede ni deue castigar aunque haga por donde lo merezca, sino fuere el capitan, maestre, piloto, o contramaestre ó despensero, por que quando no hiziere lo que fuere obligado el contramaestre los deue castigar conforme a su Rebeldia, y no otra persona alguna, los quales por que se presume que si a vn marinero ó gumete les diessen licencia para castigar a vn page, aunque fuesse sobre cosa tocante a la nao, que vsaria dello mal, y que nunca lo haria sino solamente por lo que tocasse a su particular pretension o passion, como yá se ha visto por experiencia, y por esta causa se Remite el castigo de los pages al contramaestre para q̃ lo haga conforme a lo que a el le pareciere que conuiene, por que el es en la nao y en el mar su propio juez :

LAMAS Competente edad que para el officio de pages de naos pueden los muchachos tener, es de doze años hasta diez y seis, por que en siendo mayores acuden mejor a las cosas de gumete que no a las de pages :

La edad q̃ deue tener el page de vna nao :

Y CON ESTO me podreis Señor dar licencia para pasearme por esta cubierta entretanto que se haze hora de cenar, y lo que más vuieremos de tratar se podrá quedar para mañana siendo Dios seruido :

PASSADA LA NOCHE Y VENIDO EL DIA Siguiente, secomiença entre los interlocutores el Dialogo quetrata de quales deuẽ ser los Capitanes, Maestres, y otros Cabdillos mandadores y officiales denaos, y lo q̃ cada vno en su officio deue saber y preuenir y proueer para bien nauegar, haziendo lo q̃ene llo se Requiere y con viene:-

---

TRISTAN

BIEN deueis Sauer dormido Señor Piloto La madrugada pues os leuantais tantarde, y no Sauer sabido que el capitan general Sá embiado adezir quese viene Soy acomer aesta nao, para Sazer alarde de Sugente y visitar las demás naos para saber siestan prestas y prieuenidas para començar a Sazer su viaje, será bien que medigais quien es el Señor general, y deque linage y las partes y qualidades quetiene, para que yosepa dela suerte y manera que ledeuo tratar y el Respecto quele Sede Sazer, y que assimesmo Vos Señor me

me apadrineis conel y le digais quien soy y para el effecto que voy en este viage, y lo demás que os pareciere que conuiene dezirle :~:~

~:. Piloto :~

LOS QVE son buenos pilotos, Señor Tritan, y que en la nauegacion quieren dar buena cuenta desi y dela nao y gente que es asu cargo siempre velan de noche, y si alguna cosa Sande dormir, duermen desde que comiença a esclarecer Sasta medio dia, y todo el más tiempo velan, y como a mi se me vá acercando esto mesmo para Saber bien y concertadamente mi officio de piloto, Sé començado a trocar la ora del dormir velando de noche y durmiendo de dia, como veis Señor quelo Sé Secho eneSta madrugada :~:~

Deuense habituar los buenos Pilotos y marineros antes q̃ comiencen a nauegar, a uelar de noche y lo q̃ se vuiere de dormir sea de dia :~

ELCApitan general de esta flota es muy buen Sombre de buena casta y bien nacido, natural de Seuilla, buen CSristiano y cursado en el mar que Sá Secho otros viages eneste camino y nauegacion :~:~

Las partes y calidades q̃ deue tener el capitan general de mar :~

ES Discreto y muy Recto e y gual en la justicia muy bien intencionado y entendido vigilante y muy cuidadoso de todo Lo que es asu cargo, afable y de buena edad porque ni es viejo ni moço

Y CON ser muy valiente es forçado y diestro en las armas estan bien muy suelto de miembros porque salta muy ligeramente en ||
. qualquier, cSalupa ó batel quando se offresce necessidad de visitar alguna./otra nao, por mucho mar y viento que Saya :~:~

NO es cobdicioso ni auaro antes es largo y liberal, desuerte q̃ todos los soldados y mandadores dela armada Reparte delo que tiene y a todos tiene contentos :~:~

Es bien

ES Bien determinado para todas las cosas que lo Requieren, y muy Re portado en la execucion de qualquier castigo que conuiene y deue hazer, muy acertado y concertado y diligente en qualquier combate que se le offresca con enemigos :

Y MVY Proueydo y circunspecto en todo lo que es a su cargo como para ello se Requiere :

Y ES Bien sobrio y templado en su comer y beuer, y muy desinteresado en el vso de su cargo, y gouierno, porque no suele entender ni participar en ninguntrato ni comercio, contentandose con el salario Ordinario de su officio, aunque no es tanto como el merece, y assi todos estos Capitanes Maestres y Pilotos de ella van muy contentos con tan buen capitan general de tan noble condicion y de tan buenas partes, y tan diestro en su officio, y competente para el, y todos dizen a vna Voz que Dios guarde a el Rey nuestro señor muchos años que tal caudillo les dio para este viage y flota tan importante, y en viniendo que el venga, yo meterendre el cuydado de daros Señor a conoscer con el y deziros quien sois y el Respecto que mereceis :

TRISTAN

TENEIS Señor muy gran Razon en estimar mucho las buenas qualidades de esse caualiero para este cargo de capitan general de esta flota, por ser todas tan necessarias aũq yo sabia oydo q̃ no todas, veces se ha offrecido proueerse personas tan competentes para ello // y que no falta quien diga que basta Vn caualiero que vaya y bue

elua

clua en la Capitana de su flota ganando su sueldo y Representando la Autoridad de su cargo, y Sabiendo sus aprouechamientos, y Sol// garme Sé de saber q cosas deue preuenir y proueer para su buena administracion, y las q deue Saber en el discurso de su viage, para si acaso me cupiere // esta suerte /o/a otra persona mi conjunta como puede ser q suceda :-

Piloto :-

LO Primero q el buen capitan General deue Saber antes q salga del pueuto donde estuuiere surto y vuiere de partir y comença su viage, es visitar Por su mesma persona sin cometerlo a nadie todas sus naos gente y artilleria aparejos y municiones, y veer q todas esten bastantes y competentes assi para pelear como para nauegar :-

Y Apercibir y mandar a todos los capitanes maestres y caudillos, que ninguno reciba, ni permita en sus naos, ningun amancebamiento, ni sufra otro peccado publico, ni á Sombres blasfemos ni juegos de masiados :-

Y Para comença a Nauegar deue amonestar generalmente a todos q procuren de se confessar y comulgar, y embarcarse en estado de gracia, pues Sande ir sobre mar en peligro de muerte para lo qual aprouechará mucho el personal exemplo q el en esto diere, Sauiendose confessado y comulgado para entrar en su armada y comença a nauegar administrando su cargo y officio :-

Y que en el discurso del tiempo que nauegáren no Sagan ni permitan ni digan cosa que sea contra el seruicio, y Sonrra de Dios, ni del Rey Nuestro Señor, y que en todo guarden y cumplan la orden e instrucion q el mesmo les daiá y entregaiá antes que se partan :-

TODO Lo qual deue amonestar mandar y encargar a los mesmos Capitanes maestres y caudillos de cada nao, a cada vno de por si, los quales y cada vno dellos estaran obligados a lo cumplir y saber como les fuere ordenado y mandado, porque nadie se deue descuydar en los casos y cosas tocantes al seruicio de Dios Nuestro Señor, y a la saluacion de la alma: y saber y cumplir lo q̃ conuiniere al seruicio de su Rey, y al bien de lo q̃ fuere a su cargo:-

Y Despues deuese acordar el dia y hora en que se huuieren de partir del puerto donde estuuieren surtos, seis horas antes q̃ se hagan a la vela deue el general mandar tirar vn tiro de artilleria en señal de Recoger, para que todos se Recojan cada vno a su mesma nao:-

EYENDO Nauegando deue visitar cada vna de las naos de su flota de ocho en ocho dias, para veer como en ellas se cumple lo que les ordenó y mandó, y no deue el mesmo permitir que en su nao Capitana se haga ni diga cosa mala ni mal sonante ni que pueda causar mal exemplo, ni Rebuelta ni escandalo, y deue mirar que se cumpla en todo lo que el amonestó, y mandó a los demas capitanes maestres, y caudillos de la mesma flota:-

YPARA que mas libremente se pueda saber y haga, no deue el capitan general Lleuar interesse ni cosa alguna Por ningun officio, ni cosa que prouea en todo el discurso de su cargo, sino darlo, y proueerlo competentemente por sufficiencia y meritos personales, en personas dignas que siruan y hagan los officios como conuiene:-

PENEL

Y en el discurso de su nauegacion no deue permitir que ninguna nao le passe por delante ni por Barlouento, ni le des acaten, ni desestimen, mas si acaso alguno le passare por más no poder, o por alguna causa y Razon delas q̃ se suelen offrecer no deue dello Sazer caudal ni consideracion :-:

Siempre deue fauorescer alos que poco pueden y no permitir que sean offendidos ni agrauiados, y nunca Saga ni diga descortesia ni aspereza inusta, antes Sonrre atodos guardando su auctoridad, y el grado a cada uno, castigando alos que Serraren o excedieren o faltaren en sus officios Como sus culpas lo merescieren, y siempre con prudente moderacion, a quien se sufriere castigar en pena de dineros no le castigue en la Sonrra personal, sino fuere en caso que no pueda ser menos para el castigo exemplar:-

Quando Siziere tormenta tenga gran cuenta con que Saya buen farol y que alumbre bien, y con las señas y señales que Sizieren las de más naos dela Flota :-

Y si quisiere dar buena cuenta desi y que su flota no sele diuida, no lo fie de nadie porque no se cumpla con el aquel Refran que dize duelo ageno de pelo cuelga :-:

Procure velar siempre de noche, y lo que Suuiere de dormir sea dedi- teniendo cuenta con todas sus naos, contandolas de quando en quando, mirando siempre por la más flaca y de menos fuerça, componiendo las velas con la más Zorrera y perezosa, acudiendo a la que se desaparejare, o empidiere en alguna manera, socorriendola con lo necessario, yendo si pudiere personalmente a ello:-:

El Capitan General de qualquier flota, y armada deue velar de noche en el discurso de su nauegacion.

Y prouea que de noche sugente velen sus quartos, cada uno como fuere obligado, poniendose el mesmo en parte y lugar seguro y de donde pueda ver todo lo que cada uno Siziere, como lo suelen Sazer los que pretenden ser buenos y famosos capitanes, y dar buena cuenta de lo que es a su cuenta :-

Como se dize que lo Sazian el Principe Andrea de Oria, y Don Aluaro

Andrea doria, Don Aluaro Bazan, Don Bernaldino de Mendoça :-

Delos Capitanes marineros Portugueses:

Aluaro de Bacan, y Don Bernaldino de Mendoça, Capitanes Generales que suscesiuamente fueron delas galeras de Hespaña, y lo mesmo vsan generalmente todos los buenos Capitanes en sus nauegaciones, enque los Portugueses suelen ser más vigilantes y apurados:

Don Iohan de Mendoça y Don Francisco de Mendoça, su Primo:

Y no menos lo hazia Don Iohan de Mendoça Sijo y subceso de don Bernaldino de Mendoça, en su cargo de General delas galeras, y su primo don Francisco de Mendoça Sijo del Virrey delas Indias, Don Antonio de Mendoça, el qual viniendo de el Piru se embarcó enel Pueuto del Nombre de Dios enla flota y armada que entonces allí estaua, y vino a Hespaña enel mesmo viage por capitan general della yaunqueno era muy marinero, desde el dia y hora que salió del mesmo pueuto del nombre de Dios, nadie le vio dormir de noche:

Acontecimiento de Don Francisco de Mendoça:

Y Tenia en aquel viage por costumbre que enel primer quarto dela prima tomaua sugian capote que para el mesmo effecto tenia aparejado, y cubierto conel se assentaua al traués del arbol mayor, y assí se estaua toda la noche velando, sin imaginar de dormir cosa alguna Lo qual fué de tanto prouecho, que por ello se dexó de perder toda la flota y armada, porque viniendo nauegando despues que Sauian partido de el pueuto de el nombre de Dios para el dela Hauana antes de llegar al cabo de Sanctanton, y vanto das las naos para virar entierra a media noche, y la capitana conellas, sin nadie mirar ni aduertir enello, y como el mesmo Don Francisco yua assentado velando al pie del arbol mayor mirando por los peligros que el sabia que podian suceder como discreto y prudente cabdillo Vio con vn Relampago que se hizo como todas las naos estauan yá con las proas quasi entierra, y mando luego tirar vntiro y virarla otra buelta, como luego se hizo, con cuya vigilancia y cuidado libró Dios a todas las naos que allí no se perdiessen y pe-

resciessen

resciessen las gentes que en ellas venian, Avnque algunas yazian y estuuieron apunto de perderse, y con la mesma industria y buena diligencia seguarescieron todas :~

Vigilancia y diligencia del Adelantado Pedro Menẽdez de Auiles.

Y la mesma vigilancia y cuidado tenia siempre en las naos y armadas que fueron a su cargo el diligentissimo marinero Pero menendez de Auiles Adelantado de la Floida, el qual no solamente velaua de noche mas tambien Dormia muy poco de dia, y saliendo assi Solia dezir que para el buen marinero la noche era dia y el dia Sauia de seruir de noche para el dormir forçoso y necessario. Y tambien se dize de estos tan excelentes Capitanes que nunca dexaron ninguna nao desamparada en el mar, y que siempre tenian muy particular cuenta y cuidado de mandar proueer de lo necessario alos enfermos, y mugeres y niños, y viejos y a todas las personas flacas que y van en su compañia, y debaxo de su amparo y gouierno :~:~

Y Desta mesma suerte podrá qualquier Sombre competente vsar y administrar el cargo y officio de Capitan General para no faltar ni Seruir ni exceder, y cumplir en ello lo deuido;

Y porque me paresce que el mesmo General viene aqui en aquel barco luengo que viene derecho anosotros, podremos por agora suspender esta materia :~

PASSADO EL DIA EN QVE EL CAPITAN General vino abordo yse ocupó en visitar todas las naos de su flota. Bueluen los interlocutores a proseguir el Dialogo q̃ trata del mesmo cargo del capitan general en la manera siguiente.

TRISTAN.

CON LA VENIDA QVE HAYER VINO EL CAPitan General a visitar esta flota y con el banquete que con el todos tuuimos, y con las demás cosas que se le offrescieron senos corto Señor Piloto el Silo de nuestra materia, y que damos en lo tocante a su mesmo cargo, y pues el se ha buelto a su posada de Sanct Lucar, dexando ordenado que nos auemos de partir, siendo Dios seruido, de aqui a quatro o cinco dias. Será bien que cada uno de nosotros apreste lo que más le conuiniere para su viage y nauegacion y antes que yo por mi parte en esto me occupe, quiero saber que cosas son las que el general dá por instrucion a los capitanes y mandadores de cada una de las naos que van en su compañia antes que se partan de este puerto donde estan surtas, por que me acuerdo que me dixistes Sayer de mañana a lo que entonces pregunté, que entre otras cosas que el buen capitan General les

Sauia

Sauia de amonestar era que sauian de guardar y no quebrantar la instru-
cion que'l les diesse antes que se siziessen ala vela, y holgarme sé de
saber que instrucion es esta, y lo más importante que enella se contiene
y deue poner :~:

~: Piloto :~

Conuiene Señor al Capitan General y ala conseruacion de su flota pa
ra tenerla siempre junta y no diuidida dar Scriptas y firmadas de su
nombre y de su Scriuano nueue cosas principales por instrucion alos ca
pitanes Maestres y Pilotos delas demás naos de su cargo y conser
ua por donde se Rijan y gouiernen denoche y de dia en el discurso
de su nauegacion demás delas que sayer diximos :~:

1. La primera es que en la hora que tiraré sutiro en señal de Recoger
y se siziere ala vela, todos en el mesmo instante se Recogan y hagan
lo mesmo, y salgan ala vela por la mesma orden que el saliere :~

2 La segunda que de dia sigan su bandera, y de noche su farol, y hagan
las mesmas bueltas y camino que el Siziere :~:

3 La tercera que ninguno le pásse delante, ni se le ponga a Barlouento,
ni demasiadamente a sotauento dela nao capitana, ni se le quede de
masiadamente atrás, porque no le sea necessario amainar y aguar
dar le, y que en effecto no se apaute nadie dela compañia y conser
ua de su nao Capitana, y que todos hagan lo mesmo, y el mesmo
mareage que el Siziere :~:

4 La quarta que le hablen todos dos veces cada dia una por la
mañana

mañana, y otra en la tarde, tomando cada noche el nombre y apellido del santo que se les diere, para que cada vno por el sea conocido, y entre la flota no pueda entrar ningun corsario enemigo :~ :~

9 La quinta, que todas las veces que la nao Capitana amainare sus velas para qualquier effecto que fuere, todos amainen a su sota vento, despues dele hauer hablado y sabido la causa por q se amaina, y que despues quando ella hiziere vela todas la hagan sin ninguna dilacion :~ :~

6 La Sesta, que siempre que fuere necessario dar al General noti-cia de alguna cosa en que el pueda poner Remedio, lleguen a hablarle y darle parte y cuenta dello, demás delas dichas dos veces mañana y tarde :~ :~

7 La septima, que quando a alguna nao le subcediere alguna cosa, o le faltare aparejo por donde no pueda seguir su capitana, ni llegar donde ella estuuiere, que si fuere de dia tire vn tiro, y siendo de noche haga señales de fuego hasta que su capitana lauea y le Responda poniendo el Remedio más competente que se le pudiere dar :~ :~

8 La Octaua, que quando se offreciere hauer corsarios a uista dela flota, acuda cada vno, dandose lugar los vnos alos otros, a hablar a su capitan general, guardando la mesma orden que el diere sin desciepar punto demás ni demenos, no quitandose ni apartandose del sitio y lugar que a cada vno le fuere señalado, ni acometer ni Retirarse más deloque el mandare y ordenare, porque alas veces estan malo el acometer como el Retirar, especialmente quando :~ es fuera de tiempo y sin sazon :~

9 LA Vltima y nouena, que despues de Sauer llegado y anclado en qualquier puerto donde llegaren, ninguna nao embie batel a tierra ni ecße persona alguna en ella, sinque el batel de la tal nao con el capitan o maestre della vayan primero a bordo de la nao capitana a dar cuenta a su capitan general de todo lo sucedido en el discurso del viage :~ :-.

Y Dada y entregada la instrucion con estos Capitulos y con los demás que en ella se suelen poner, aunque estos son los más importantes, con las penas que al capitan general le pareschere que conuiene para quien no la guardare, mandará al escriuano mayor de la armada que la dé y entregue a las personas que Sé dicho, de lo qual el mesmo escriuano dé fe, porque nadie pueda pretender ignorancia, y para que más justamente se pueda castigar y executar la pena contra la persona que la quebrantare :~ :-

Y ESTA es Señor la instrucion que Sayer os dixe que cada capitan General deuia dar a los caudillos y mandadores de todas las naos de su flota y con seua, antes que de aquí se Siziessen a la vela :~

TRISTAN

Que officio Saze el Almirante en esta flota, pues que es a cargo de el capitan General el buen gouierno de toda ella, y tambien me Solgare de saber la obligacion que tiene el buen almirante por razon de su officio, y que partes y qualidades deue tener para vsarlo :~

~:. Píloto :~

L a persona del Almirante en estas flotas Representa Señor la mesma

Las calidades q̃ deue tener el almirante de

cada Flota y armada, y lo que pertenesce a su cargo.

la mesma persona del capitan general, por que en effecto el es su lugar teniente, y en su ausencia le subcede en el mesmo officio de Capitan general, y delos buenos almirantes se deuen saber y proueer los buenos Capitanes generales, y assi conuiene que tenga las mesmas partes y qualidades pues que ambos han de saber vn mesmo officio :~:

El buen Almirante deue assi mesmo ser de buen linage discreto y bien entendido, buen Christiano Recto y bien intencionado, y muy diestro marinero criado desde su niñez en el mar, y passado por todos los officios del, porque esta ya aueriguado entre nauegantes que nadie puede entender bien los secretos de el mar sino fuere criado y crescido en el, y si valiera traer de esto aqui muchos exemplos y lo Sirviera, pero no me paresce que hay para que nos detengamos en ello :~:

Yendo el Almirante en compañia y conserua de su capitan general, no deue hazer otra cosa más de lo que el mesmo general le ordenare y mandare, lo qual el deue cumplir, sin exceder ni faltar en ello punto :~:

El officio de el Almirante sirue particularmente de quedar ordinaria mente con su nao almiranta en Retaguardia de la más trasera de todas, de manera que como ninguna deue passar adelante de la capitana, por lo contrario ninguna ha de quedar atrás de la almiranta, por que todas han de nauegar en el medio de entrambas Capitana y Almiranta, y assi ha de ser el postrero que deue partir de qual quier puerto a donde estuuieren Surtos, y el vltimo De la entrada del, y haziendo se assi sera el officio de buen Almirante :~:

y Por

Y Porsoy mepodreis Señor dar lugar pa' yrme a oyr misa a Nuestra Señora de Barrameda, donde siendo Dios seruido mepienso confessar y comulgar con vn fraile amigo demuchotiempo, por que Secho esto nomepienso tornar a des embarcar Sasta que de aqui nos Sagamos ala vela, y si quereis ir alomesmo allí tendreis elmesmo fraile, y será bien que assi lo Sagais pues que senos vá acercando eltiempo de nuestra partida segun elsemblante deeltiempo, queestá puesto en leuante y las aguas viuas que comiençan acrescer.

Nadie deue embarcarse sobre aguas del mar sin primero confesar y comulgar,

Las naos deuen salir dela Barra de Sanct Lucar yé dolas aguas vivas en crescimiento.

PASSADO ELDIA EN QVE LOS INTERlocutores se ocuparon en ir atierra y confesar y comulgar como generalmente lo deuẽ hazer todos antes de començar anauegar, prosigueſſe entre ellos el Dialogo que trata del officio de Maestre y Patron de Nao, y delos demas mandadores y officiales Maritimos.

TRISTAN.

MVY BVENA OBRA HEZIMOS HAYER SEñor Piloto para nuestras almas enlas diligencias que de nuestra parte deuiamos, conque yo Sé quedado muy descansado, sea Dios porello Bendicto y loado, y paresceme que es muy buen monasterio

terio aquel de Nuestra Señora de Barrameda y que está en muy buen lugar para las gentes de estas naos, y tambien me parescio muy buen fraile aquel vuestro amigo y de muy buena vida, y será muy bien que tengamos particular cuenta con la alcanzia que nos encargó, que yo por mi parte assi lo pienso hazer, que pues ellos hazen por nosotros, justo es que hagamos algo por ellos, especialmente en lo que es limosna y buena obra, y sabed Señor que he mirado que despues que hayer tarde boluimos a esta nao he visto que ha venido aella el Maestre el qual no ha parado ni dormido en toda esta noche Arrumando y desarrumando y Riñendo con todos poniendo cosas en concierto, y diziendo que bien parescia que el no Sauia estado aqui, pues lo hallaua todo tan mal puesto, y que pluguiesse a Dios le librasse y diesse gracia para acabar con bien de nauegar esta nauegacion, y tener que hazer con tantas gentes tan diferentes los vnos delos otros, y particularmente ha Riñido conel contra maestre y despensero, diziendo les que ninguno de ellos ha tenido cuidado de hazer lo que era obligado en su officio en que me ha parescido hombre de buen cuidado y competente para su officio, y holgárme he de saber quien es y las cosas que son a su cargo, y en lo que le hauemos de obedescer, y de donde es natural, y tambien si os paresciere que es necessario le informeis quien yo soy, y el Respecto que el capitan general me hizo y mandó que se me hiziesse :~

Deuese tener Particular cuenta conla alcancia q̃ dan los Frailes, de Nuestra Señora de Barrameda :~

Todos quantos nauegan lo hazen conel esperança de dejar su mesmo Officio :~

~: Píloto :~

Es verdad Señor que anoche tarde llegó el Maestre de esta nao y despues que enella entró hasta agora no ha parado, poniendo,

niendo cosas en concierto y Riñendo los descuidos, que no de-
uen de Sauer sido pocos, especialmente con el contra maestre
y despensero, que en su absencia son obligados apreuenir las
cosas tocantes a lo necessario para el viage y nauegacion :-

El qual maestre es muy buen hombre y buen Christiano y di-
estro marinero, natural de la villa de palos, y Sa dado siem-
pre buena cuenta de todo lo que se le Sá encargado en los viages
que Sá Seruo, y es muy verdadero de todo credito y confian-
ça, que es lo que principalmente se Requiere en un buen maestre
de nao, porque nunca se Sá Sallado contra el cosa indeuida, como
lo dizen todos quantos con el San tratado y tratan y assi estan to
dos contentos con su administracion de maestre :~:

Las partes y calidades q̃ conuiene q̃ tenga vn buen maestre de nao :-

E yo le dixe luego a no Se en llegando quien Vos Señor sois, y las
partes que teneis y el Respecto que se os deue, yo desseo que se os
Saga, y la cuenta que el General mando que en esto se tuuiesse con
Vuestra persona, y el estan amigo de Saser plazer a quien nauega
con el que para Saser el deuer no es necessaria intercession mia
ni de nadie :~:

El maestre deue conoscer las calidades de todos los que se embarcan en su nao :-

Y agora se podreis llegar a Sablar que el os Recibira con tan
Buena Voluntad Como siempre Suele Re-
cibir a todos quantos quieren
~: Su compañia :~

El maestre deue Rescebir a todos mostrando buena voluntad :-

~: DESPVES :~

DESPVES DE HAVER HABLADO TRIS
tan al maestre de la nao, Bueluen los in
terlocutores a proseguir el Dialogo
tocante al mesmo officio de
maestre, mandadores
y officiales mariti
mos en la mane
ra siguiente.

TRISTAN.

RAZON TENEIS SEÑOR PILOTO EN
lo que lo ais a nuestro maestre, por que el nuestra sei Sombre bas
tante y de buen termino y entendimiento, y de mas de lo dicho
en esta materia, quiero saber todas las cosas que son a cargo de
qualquier maestre de nao, y lo que deue saber, preuenir y proueer
en el discurso de su nauegacion.

Piloto.

VNA de las Cosas de que Vna nao tiene más necessidad para po
der nauegar competente mente, es de Vn buen maestre, que por esso
tomó este nombre de maestre, que la Rija y gouierne maestral
mente, y que todos los que fueren dentro della se Rijan y
gouiernen a su buen exemplo e imitacion como se gouiernan las
abejas de la colmena por su abeja maestral.

El qual,

El qual/officio de maestre fue en los tiempos Passados muy estimado, y los q le administrauan eran muy Honrrados y estimados:-
Y Boluiendo ala pregunta de que personaje Representa el maestre en qualquier nao deesta flota /o de/otras qualesquiera. Digo q en la nao donde no Say Capitan, el maestre Representa la persona de maestre y capitan, y en la q no Suuiere piloto Representará assimesmo la de maestre y Piloto, y assi en faltando qualquier delos dichos /officiales el maestre Toma en si sus /officios, y usa dellos licita, y libremente:-
Ya cargo de el maestre es adereçar y apareyar la nao proueyendola de toda la gente y apareyos, y de todas las demás cosas necessarias para poder nauegar competentemente:-
Y todas las cosas q se cargaren y descargaren Sandesser por orden del maestre y no de otra manera, por que el Sade dar cuenta y raçon con pago de todo ello a todas las personas y mercaderes q en su nao las cargaren, y metieren:-
Y en las cosas tocantes al bien conseruacion y vtilidad dela nao todas las personas q dentro fueren en lo tocante a Saber buen viage en saluamento y dar buena cuenta delo q enella se cargare y Recibiere Sande obedescer cumplir y guardar la orden y mandamiento del maestre dela nao, y el que no le obedesciere podrá ser castigado conforme al caso e inobediencia q cometiere, por q todos seran /obligados ale fauorescer y ayudar en todo lo tocante al cumplimiento del/officio de maestre y a la guarda, y observacion delo que las Reales/ordenanças les mandan, y ordenan q Sagan en el discurso de su nauegacion:-
Y de más de todo lo dicho son muchas cosas las q vn diestro maestre

estre y buen marinero deuemiar preueni y proueer ensunao an-
tes que se haga ala vela del puerto donde estuuiere surto, lo qual Sá
de ver q este Secho y proueydo por su propia vista sin lo cometer ni
remitir a nadie, y particularmente on se cosas principales todas
muy importantes que son las siguientes :-

1 LA Primera es ver q sunao este Regente y con susten basta-
te para poder nauegar y tener vela, y salir con ella almar sin temor
de soçobrar, y que tenga timon q gouierne bien, y q facilmente pue-
da ser botado ababor, y estubor con su limera tapada :-

2 La Segunda q tenga Piloto con sus aguyas de marear y los demás
instrumentos para en el caso necessarios, y q sea pratico y expeito
y entendido dela paite y lugar para donde quisiere nauegar, y
q tenga Assimesmo gente bastante conforme algrandor de su mes-
ma nao :-

3 LA Tercera q la nao este cala feteada de proa apopa toda a
La Redonda Sasta en cima dela puente por q despues que co-
mençare A nauegar nose anegue por los altos teniendo necessi-
dad de Saller fuerça de Velas como de ordinario suele acontes
cer :-

4 LA quarta q las bombas esten muy bien guarnesçidas y adereçadas y
aprouadas, Porq si en saliendo almar se le descubriere agua como suele
acaescer no se vaya alfondo por no lleuar apareos bastantes con q la poder
agotar

5 La quinta q este prouey da y apareiada de toda la xarcia y velas en los
apareos puncipales y necessarios toda ella ateiada para nauegar por q
si fuera del puerto Sallare mal trepador no le falte los arboles subita mente :-

6 La Sexta q todas las mercaderias y caxas esten muy arrumadas
y la artilleria escoiada con sus Fuetes Retenidas Por

que

que con algun balance no vaya y corra todo ala banda y so çobre, como por semejantes descuidos há acontescido y suele acontescer muchas vesses:

7 La Septima, que tenga anclas y cables bastantes y competentes para surgir en las partes y lugares donde fuere necessario y conuiniere:

8 La Octaua, que tenga Batel y gauiete con Remos y Reson para se seruir del quando fuere necessario:

9 La Nouena, que aya dentro Azeite, velas, y espanto, esla von, yesca, algodon, y pedernal, para proueer de lumbre la bitacula donde conuiene que de noche vaya el candil conella para alumbrar y veer la aguja y Rumbo por donde se camina y gouierna:

10 La Decima, que aya matalotaje y mantenimientos Bastantes para toda la gente, especialmente Vizcocho, y agua con cuya prouision no se padesceria en la nao notable Sambre, aunque no Saya enella otro mantenimiento

11 La Onzena, que tenga dentro los fletamentos y despachos delas mercaderias y cosas que fueren asucargo para que libremente le dexen llegar y pasar al puerto pa donde fuere:

Estas son las cosas más principales que qualquier maestre y dueño de nao deue mirar y preuenir para poder bien nauegar, en que no deue Sauer descuido alguno aunque tambien Say otras muchas asaz necessarias, y el maestre dela nao las deue proueer y obseruar para su buena nauegacion, por la naturaleza y obligacion de su officio: Y proueydos y Secbos estos onze Requisitos se deuen juntar en la popa dela mesma nao el Capitan, maestre y piloto y los de más mandadores della y señalar el dia/ora y marea en queles conuendrá Salirse alauela para que en aquel dia y ora no falte nadie: Porque lo mesmo Sezimos nosotros como Señor entendistes Sayer

que

que estuuo acá el Capitan General que acordamos qu'el Lunes primero q viene, siendo Dios seruido estuuiessemos todos enbarcados con lo demás necessario, para que, dando Dios viento, salgamos fuera con la crescientе dela marea, que viene aser antes de medio dia, y si mañana Domingo Souierdes de yr a oyr missa al pueblo de Sanct Lucar conuendrá que os boluais Señor luego aembarcar, porque no os acontesca lo que yo Se visto a algunos que Sauiendo aguardado Vn año para passar alas indias se San despues que dado sin nauegar por Saueise detenido entierra al tiempo dela partida. Yassi parесce quela podremos oyr en aquella Ermita de Nuestra Señora de Bonança quetenemos aqui frontera delas naos sinque vamos al pueblo donde sesuelen offrescer cumplimientos de conuersaciones y otros impedimientos y detenencias, queno suelen ayudar nada enlas nauegaciones :~:

Algunos aguardan mucho tiempo para passar alas indias y por cobdicia d' saltar Vna ora entierra pierden el viaje :~

~: TRISTAN :~

ESASSI, mas yo pretendo, demás de oyr missa, Ver a Sanct Lucar y proueerme de algunas cosas necessarias para la nauegacion, y Sauiendo lo Secso, siendo Dios seruido, me bolueré aembarcar luego sin detenerme en otra cosa, por euitar todos essos inconuinientes qu. Sz dezis, yantes quenos llamen acenar, Solgarme Sé de saber tambien quantos officiales y mandadores Say encada Vna de estas naos, demás del Capitan maestre y piloto, y que officio esel del contramaestre y el de el despensero y queson obligados a Sazer cada vno de por si para cumplir consus propios officios, porque me acuerdo Señor que me dixistes que en absencia delmaestre ellos son

obligados

obligados atener preuenidas y compuestas las cosas necessarias para el viage y nauegacion :

Piloto

Demás del Capitan Maestre y Piloto que qualquiera destas y de otras quales quier naos que sayan de nauegar deuen lleuar otros dos mandadores, los quales son el contramaestre y despensero :

El contramaestre es como lugar teniente de el maestre en cuia absencia dela nao el contramaestre Representa su mesma persona, en todos los casos y cosas que el maestre podia saber estando en la nao, y todos los que fueren y estuuieren dentro en ella fuera del capitan y piloto seran obligados a obedecerle en todo lo tocante a su officio sin le Rebelar en cosa alguna :

Las cosas que pertenescen al officio del contramaestre dela nao y las q̃ son a su cargo :

Y a cargo del mesmo contramaestre es el aparejar la nao y estar y Residir siempre en ella guardando la y amparandola de todos los peligros é inconuinientes que en qualquiera manera se podrian subceder, y amarrandola y desamarrandola quando y como conuiniere, no Recibiendo ni dexando entrar dentro más de lo que el maestre le mandare y ordenare, y Auisandole siempre de todo lo que conuiniere y fuere necessario, para que su nao esté más segura y guardada, y dandole noticia delo que en ella passare, sin encubrir cosa que le importe saber, y haziendolo assi cumplirá bien con su officio y por qualquier cosa destas que dexe de hazer en su tiempo faltará en lo que deue para ser Reprendido y castigado porello :

La persona del despensero en qualquiera nao es como mayordomo de el maestre ya cuya dispusicion y cargo son todos los mantenimientos y matalotajes depan, Vino. y agua, y delas demás cosas que dentro fueren para la prouission y substento delagente demar:

De Baxo de cuya llaue y guarda van todas las mercaderias y las demas cosas quese Resciben y cargan dentro enla nao, por que el suele tener y tiene las llaues delas escotillas y nadie las deue abrir sinque el mesmo despensero se halle presente, o con su licencia y mandado, porque el Sáde dar cuenta y Razon detodo como Sombre quelotiene debaxo desu llaue y custudia, y para el cumplimiento desu officio todos los marineros grumetes y pages y lademás gente delanao seran obligados a acudirle y ayudarle, especialmente quando el nolopudiere hazer solo de por si, y tuuiere necessidad de su ayuda de ellos:

Y el es obligado a ser siempre muy vigilante sobretodo lotocante al lumbre y fuego, porque no sucedan los trabajos desastres y naufragios que de ordinario del descuido dello suele suceder, y nunca jamás deue permitir que nadie meta lumbre enel pañol, ni debaxo de cubierta, sino solamente el que el metiere, y el no la deue meter sino fuere dentro en lanterna, por que el naufragio que en el mar sucede por fuego es delos más temerosos y trabajosos que pueden suceder, yassi deue Saber Vigilantissimo cuidado y Recato entodo lo tocante alaguarda del fuego y lumbre delanao:

Las calidades q̃ a de tener el buen contra maestre delanao:-

El que quisiere buen contra maestre y despensero los deue buscar que sean Sombres de Sonrra y de verguença y conoscidos por tales, y que tengan algo que perder, y que sean naturales dela tierra

tierra, no viejos, ni moços, porque tienen necessidad de discrecion y diligencia, y que sean vsados y cursados en sus officios y muy diestros marineros, muy medidos en su comer, y mucho más en el beuer, lo qual importa mucho, porque por culpa destos dos officiales y por no ser ellos tales sobres como deuian se han visto grandes perdidas y suceder casos muy lastimosos de fuego, y otros muchos, por muy grandes descuidos, delos quales pudiera traer a qui algunos a la memoria, que por no parescer largo en esta materia lo dexaré de hazer, y tambien por no Recordar cosas lastimosas que ya no tienen Remedio.

TRISTAN.

QVE Otros mas mandadores hay en cada vna de estas naos que tengan cargo demandar en cosas particulares de la nauegacion, y que officiales suele hauer en cada vna dellas, demas delos dichos, q bien sé que hay escriuano y guardian y otros personajes que tienen officios alomenos en essas naos de Flandres, y Leuante en que yo Sé nauegado los he visto, y paresceme que en esta nuestra los he oydo llamar y nombrar, será bien saber Señor en q y como pueden y deuen mandar y que es lo que han y deuen hazer y lo que es a su cargo tocante a sus propios officios.

Piloto.

EN ninguna delas naos que ordinariamente suelen nauegar y nauegan hay más mandores delos cinco que Sé dicho, cada vno en su modo y en su officio, que son el capitan, maestre, Piloto,

contra-

Contramaestre, y despensero, porque acargo deestos esto dolo tocante al buen gouierno y nauegacion por la orden que Sé especificado :~ :~

Y aunque Say escriuano, Guardian, Calafates, carpinteros, y lombarderos, y otros officios, y officiales, desde aquí para baxo estos tales no son mandadores ni tienen officio ni para que mandar, sino Sazer cada vno dellos enel suyo loque es y fuere asucargo, sinque nadie tenga necessidad deselo acordar ni mandar enla manera siguiente :~

Las cosas q̃ pertenecen al officio de escriuano delanao:

El escriuano teniendo cuenta y Razon detodo loquese cargare y recibiere, assentandolo ensulibro quepara elmesmo effecto deue tener y lleuar consigo enquadernado y puesto enbuena orden, poniendo la marca de cada vna pieça, que dentro entráre, midiendola conla medida dequarta de váia, y las demás señas y señales quetuuiere, declarando delo quees, y como es, para que quando lotornáre a veer mirando su libro lopueda facilmente conoscer y saber cuyo es quí en lo cargo y aquien sedeue entregar :~ :~

Y tomadas las dichas medidas y señales, tener cuenta quese Reciba y cargue dentro enla mesma nao :~ :~

E yendo nauegando Ver personalmente quando algo se alijare contormentas lo que se alija y quien locargó y metió dentro y mirar y veer queno Saya enello fiaude ni cautela, escriuiendo particular yespecificadamente todo lo que se cargáre y alijare conel dia mes y año y lugar enquese Siziere :~ :~

Y los testamentos e inuentarios que ante el passaren se Sagan conforme a como disponen las leyes y ordenanças destos Reynos :~

Y quando tornáre a entregar las mercaderias y las demás cosas que ensu nao recibió lo buelua a asentar por la mesma orden

Y enel

y enel mesmo libro de quando se cargo, firmando el mesmo dueño el Recibo, y declarando como no Suuo enello daño, y si le Suuiere, como y en que manera lo Suuo, y en effecto el buen escriua no de nao deue Saber su officio bien fiel y legalmente sin illicito Respecto de nadie, como el mesmo officio lo requiere.

El guardian en qualquier nao es vn officio que dentro enel batel Representa la mesma persona del contra maestre, y assi estando dentro enel, o para saltar y embarcarse enel mesmo batel, los grumetes todos son obligados a obedescerle y Saber lo que el mandare, y le deue Saber lo que el contra maestre le ordenare, y no cosa en contrario, y el contra maestre no le deue mandar más delo que conuiniere al seruicio dela mesma nao y bien y prouecho della, y delos que enella nauegaren, y assi el guardian no sirue demás de ayudar a la persona de el contra maestre en aquello que el no pudiere Saber ni mandar.

Y assi tiene el guardian mando en todo lo tocante al batel y en afforiar y des afforiar las amarras, quando y como conuiniere, y en todo lo que conuiene para Saber y cumplir lo que el mesmo contra maestre le ordenare y mandare.

El calafate deue tener y lleuar muy buenas Serramientas, y entender en calafetear y andar siempre con cuidado mirando lo que toca a su officio, y Saber lo por su mesma persona sin lo mandar ni Remitir a nadie, de suerte que por su culpa ni descuido no suceda ninguna aueria ni otro ningun daño.

Lo mesmo será obligado a Saber la persona del carpintero.

Los lombarderos mirando su artilleria que este siempre limpia y aparejada la poluora guardada, juntas las pelotas,

encada vna pieça las suyas, y los moldes, y sacapelotas, y cucharas y atacadores y todos los demas instrumentos a Recado, y las pieças conmuy buenas Retenidas, y siempre puestas apunto, demanera que enla mesma ora y momento que el capitan/o maestre las mandare tirar sepueda Hazer sin dilacion alguna:

Y nunca el lombardero les deue dar fuego de su officio sinlicencia de qualquier delos mandadores, sino fueren en algun caso particular quese offresca sernecessario como algunas veces suele acaescer:

Y cada y quando que qualquiera delos dichos officiales tuuiere neressidad de ayuda para Hazer bien y acertadamente su propio officio, qualquiera delos demas que dentro estuuieren seran obligados a le ayudar y fauorescer en qualquiera manera q tuuiere necessidad delatal ayuda, y Por quenosea necessario encender lumbres para cenar

Aduiertese que nauegando siempre se adecenar conla luz del dia

Podremos concluir por

Soy con esta ma

: tenia :

DESPVES,

DESPVES QVE LOS INTELOCVTORES EL Domingo oyeron missa, el vno en Sanct Lucar, y el otro en Bonança, y se huuierõ buelto a embarcar en su nao Capitana, se comiença entre ellos el Dialogo que trata del officio de qual quier Piloto del mar, y lo que deue saber para su nauegacíõ y la forma que á de tener en ha hazerse ala vela y salir de q̃l, quier puerto o barra se mejante al de Sant Lucar de Barram da dõde estuui ere surto.

TRISTAN.

YO NO HAVÍA ESTADO SEÑOR PILOTO en este pueblo de Sanct Lucar hasta Soy que fuí a oyr missa alla como vistes, la qual oy de vn Frayle Dominico que la dixo muy breue en el monesterio de Sancto Domingo que está acá en la Ribera en la ouilla de el mar, y cierto me parece muy buen lugar y de buen assiento, aunque deue ser, como vos yáme dixistes, muy caro y costoso para los que allí vienen de fuera, porque yo compré allí algunas cosillas para Regalos del viaje que me costaron dos tanto de lo que pudieran costar en Seuilla, y assí me bolui medio Suiendo

a ayudaros

a ayudaros a comer esta vuestra olla de carnero y tocino, y viniendo // solo por esse arenal Rumiando en las cosas dela nauegacion que Sasta aqui os Sé preguntado, me uino ala memoria como no me Sauia acordado de preguntar lo más importante, que es por vuestro propio officio // eyá que no sea por el vuestro por el officio de Piloto de qualquier // otra nao que nauegue por el mar, y pues estamos sobre mesa y no tenemos otra cosa mas importante en que Sablar, dezidme, que es obligado a Sazer qualquier buen piloto en el discurso de su viage y tambien que es la causa que para salir deste puerto teneis necessi // dad de otro piloto que os gouierne y saque del, porq̃ me parescе que fuera bien que vn Sombre tan antiguo discreto y entendido y tan cursado en las cosas de esta nauegacion, no tuuiera necessidad para ella de ayuda de nadie, y que supiera y entendiera tanto y más q̃ todos, y particularmente para Sazerse a la vela y salir de qual // quier parte y puerto donde estuuiesse surto, como al presente // nosotros estamos :~ :~

~: Piloto :~

Hay Pilotos de Rios, y otros de Barras, y otros de mar:-

HAY Señor tres Generos de Pilotos, que los Vnos se llaman Pilotos de Rio, como son los que traen las naos desde el pas saje de Seuilla Sasta aqui donde estamos :~

Otros se llaman Pilotos de Barra, y son aquellos que nos San de lleuar desde aqui Sasta sacarnos de esta barra de Sanct Lucar y por esso se llaman assi :~

E yo, y los de mi profession nos llamamos Pilotos del mar por que

Ymos

.ymos nauegando poressos golfos y mares largos en demanda de tierras muy lexanas y Remotas :~

Yquanto alo que desis que qual es la causa porque vn piloto como yo con las partes y qualidades que Señor me Sallais no siue para salir de este puerto sin ayuda de otro Piloto :~

ES. ASI porque ninguno de nosotros los Pilotos del mar puede ser buen Piloto de barra nide Rio, a causa de que los pilotos q Sande seruir en semejantes officios de Pilotos de barras y Rios, en ninguna manera lo deuen dexar de vsar y cursar para ser diestros y abiles en ellas, porque de vna hora a otra se suele mudar el fondo de vna parte, a otra, en tal manera que por la parte y lugar que Soy sale vna nao podia ser que no pudiesse salir otro dia, yassi es necessario tener siempre quenta y cuidado con las mudanças que las aguas cada dia suelen Sazer y Sazen con los tiempos yauenidas que lo suelen causar y con las marcas y señales que en lo tocante a ello suele Sauer :~

Lo qual es de manera que si en este viage en que al presente imos lleuassemos con nosotros y dentro en esta nuestra nao al mesmo Piloto de Rio que nos traxo Sasta aqui, y al de la barra que nos Sade sacar fuera della que ninguno de ellos podria seruir bastante mente a la buelta del viage en el officio que agora tiene, por la mudança que en esto puede y suele Sauer :~

Y lo que vn buen Piloto de mar deue Sazer para cumplir con su propio officio al salir de esta barra o de otra qual quiera, es que en estando dentro en la nao el mesmo Piloto de la barra y llegada la hora en que se vuieren de Sazer a la vela, estando todo Secho y preuenido para el mesmo effecto mande leuantar sus anclas quedando sobre vna sola y mandar guarnir al cabrestante el cable sobre que ella assi q. dare, y virando por el, ponerle a pique :~

Lo q̃ deue hazer el buen Piloto de mar para salir con su nao de la Barra de Sanct Lucar, gouernada d'l Piloto de ella.

Y estando las vergas y velas de alto Sade mandar que dos gu

metes

metes suban encima dela del trinquete, y quelatengan presta yalistada para la. largar quando y como les fuere ordenado y mandado :
Esi el Piloto dela barra dixere que es tiempo de Saser vela mandará suspender la ancla del fondo y en estando suspensa mandará alos que estuvieren encima dela verga lo siguiente
Larga trinquete en nombre dela Santissima trinidad Padre e Hijo y espiritu santo tres personas y un solo Dios verdadero, quesea con nosotros, y nos guarde y guie y acompañe, y nos de buen Viage a saluamento y nos lleue y buelua con bien anuestras casas :
Y en largando la vela del Trinquete deue amonestar y encargar a todos los que fueren dentro en la nao que cada uno Reze un aue maria con mucha deuocion lo offrescida anuestra Señora la santissima Virgen maria madre de Dios nuestra Señora para que alcance de nuestro Señor Iesu Christo su precioso Hijo queles conceda buen viage a Saluamento :
Y luego el piloto del mar deue dezir al mesmo Piloto dela barra lo siguiente :
Señor Piloto Sazed bien vuestro officio, hasta donde viere desq conuiene que yo pueda Saser el mio :
Y para que el piloto dela barra haga bien su officio no le deue inquietar nadie, antes se deue mandar que haya todo silencio y quedos esten quietos y pacificos cada uno en su sitio y lugar, hasta que la nao esté fuera delos baxos :
Auisase al Piloto dela barra el tiento con q a de salir della
Y siempre se deue ir sobre auiso, y con cuidado quelas marcas y señales vayan bien puestas, y la nao por media canal, para que no se haga ningun yerro ni disparate como muchas vezes suele acontescer por desatinarse algunos delos hombres que sirven de Pilotos de Barras. y de Rios :

Pues yo

TRÍSTAN

Pues yo partí vna vez Señor Piloto enlos años Passados dela Bahía y puerto de Cadiz en vna nao que se llamaua la Centuriona, laqual lleuaua vn muy gran Piloto quepara salir de aquella Bahía notuuo necesidad de otro piloto, y lomesmo vi' que fué enla entrada y salida del Puerto y playa dela ciudad de Malaga, y en otros muchos puertos y playas en essas tierras de Leuante, y nunca leui que pidiesse ala entrada y salida delos puertos otro piloto :

: Piloto :

No Hizo Señor ningun milagro esse piloto que dezis delagran nao Centuriona en salir del Puerto y bahía de Cadiz sin industria de otro piloto, nitampoco lo hizo enel tornar aentrar y salir ala playa de malaga, nien los demás puertos y playas delas tierras deleuante, ni hay que Reprender de que para salir desta nuestra barra ode otra semejante sea necessario otro piloto natural delatierra, para que nos meta y saque della, porque hay tres generos y maneras de puertos que son barras, bahías, y playas, y todos se llaman puertos, aunque muy diferentes los vnos delos otros : :

Barras son y se llaman assi' entodas las partes sitios y lugares deto do el mundo por donde sale Rio almar comosale este de guadalquiuir, grande opequeño qualquiera que sea, y si' fuere con mucha agua como es este sera la barra grande y la entrada mejor, y si fuere el Rio pequeño, y de poca agua será la barra pequeña y la entrada peor :

Hay en la nauegacion tres maneras de Puertos que son Barras, y bahias, y playas y las diferencias dellos:-

Pero como sea barra enqualquier manera para que vna nao grande entre y salga enella tiene y tendrá necessidad, que de más del piloto del mar ayá dentro otro delatierra que sepa y entienda los secretos dela mesma barra, y las marcas, y mudanças de su fondo :

y que alaentrada y salida laguie y gouierne como conuiene para que nosepierda, y como siempre seSá Secho y Saſe en esta de este pueuto de Sanct Lucar: ~ :-

Todos los demás puertos que sellaman baSias y tienen el nombre de baSias, como el de Cadiz, es cierta ensenada y anconada que el mesmo mar Saſe enmuchas partes y lugares dela tierra por hauerlo Dios Assi dispuesto, y llamanse baSias porque los tales puertos estan abrigados con latierra delos vientos trauesios que vienen por encima del mar que notablemente atodos los nauios queenel estuui eren suntos lespudiera Saſer daño sino estuuieran assi abrigados: ~

Laspuertos aquellaman playas como es eldela ciudad de Malaga y otros muchos puertos y partes del mundo semejantes ael son aquellos enque se surge enelmesmo mar aluengo de costa en algunas partes y lugares en que Say playa de arena defondo limpio como petente y acomo dado para surgir y dar fondo como lo es elmesmo de Malaga, y los tales puertos y surgideros como sellamen playas no suelentener por la parte del mar abrigo ni amparo ni puede estar enel segura ninguna nao, antes deue Sauer enella particular Vigilancia y cuidado para nodar altraues, leuantandose furia de mar y viento trauesio, ni poner a Riesgo las naos vidas y Saſiendas queensemejantes lugares se suelen perder: ~ :-

Y la mejor suerte de estas tres que Say de puertos es la delos quese nombran baSias porel abrigo y defensa que enellos suele Sauer, como Sédicho contra la furia delmar y delos vientos: ~ :-

Para cuya entrada y salida, y tambien dequal quier playa no seria precissamente necessario otro piloto, más del mesmo que cada nao lleua consigo, porque con la mesma industria y experiencia

que qualquier

quier piloto de mar nauega lo demás, puede entrar y salir en las ba
Sias y en las playas, porque no suele Sauer en ellas mudança en fondo
ni marcas, como Sedicho que las suele Sauer en los puertos debarras y
Ríos :
Y quando el tal piloto no fuere muy pratico de las tales entradas de
baSias y playas, podrá vsar dela sonda y entrar y salir con ella
son dando, porque para este effecto se ordenó :
Y los peores puertos que Say son aquellos que se llaman playas, es
pecial mente para Reparar en ellos con las grandes tormentas
qual quier suerte de nauio que sea, y con esto tendreis señor bien en
tendida La causa por que nosotros los Pilotos de mar tenemos neces
sidad de otro Piloto para salir de este en que al presente estamos :

TRISTAN :

TAMBIEN desseo saber Señor Piloto quales son las co
sas más importantes que qual quier buen Piloto deue tener sa
bidas y entendidas del vso, curso, y experiencia de su officio,
Antes que salga del puerto donde estuuiere surto, para yr suv
age y no caer en ignorancia y Saber lo que fuere a su cargo :

Piloto :

MVCHAS cosas conuiene Señor que sepa y entienda qual
quier buen marinero para Saber bien el officio de Piloto y que
Las tenga sabidas y entendidas de vso curso y experiencia
antes que salga del puerto donde estuuiere surto y son le precisa
mente necessarias cinco cosas principales, especial mente Sauiendo
de nauegar largas nauegaciones, como nauegamos en nuestra Es
paña :

Cinco cosas principales q̃ el buen marinero d' ue tener bien sabidas y entendidas para vsar el officio de Piloto.

1 LA Primera es, que entienda la aguja del nauegar y sus variacio-
nes y secretos del nordestear y noroestear en el modo y forma q̃
se pueden y deuen entender :

2 La Segunda, que sepa cartear en su carta de marear por de Rotas
y es quadria, y tomar la altura del sol con su astrolabio, y la del
estrella del norte con su ballestilla, y que entienda su Regimien-
to, y la declinacion que cada vndia tiene el sol, y lo que quiere
dezir altura, y assi que sepa vsar bie como cõuiene de su carta y ba-
llestilla y astrolabio y del Regimiento de cada vno de estos ins-
trumentos :

3 La Tercera, que tenga conoscimiento de los tiempos y vientos en la for-
ma que se pueden y deuen conoscer; y que tenga noticia dela orden y
curso delas mareas con las causas y Reuoluciones que en ellas La
luna suele causar con sus crescientes y menguantes :

4 La quarta, que sepa bien marear las velas componiendolas con-
forme al viento que ventare y camino que corriere :

5 La quinta, que tenga noticia y conoscimiento dela tierra a que vá
y las señas y seriales que Sá de tener, y el camino y de Rota por
donde Sá de gouernar, y el puerto donde Sá de entrar, y la altura
en que lo Sá de hallar :

Estas cinco cosas son las más importantes y necessarias que qual
quier buen marinero sera obligado a saber y entender antes que
comience A vsar el officio de Piloto, y por qual quier dellas q̃
no supiere de vso y experiencia no deue vsar lo :

Que meses :

~: TRISTAN :~

QVE meses del año os parece Señor Piloto que son los mas competentes ya como dados, para que las flotas y armadas, y otras quales quier naos partan de esta barra de Sanct Lucar y naueguẽ a todas las partes puertos y Prouincias de estos mares y tierras Occidentales, y vaian y bueluan con la maior seguridad y con menos occasion de Riesgo que se pudiere :~

~: Piloto :~

ANTES de Responder a essa pregunta será bien que entendais Señor los nombres que los nauegantes asignamos a los quatro angulos ó puntos de el mundo, para que conforme a ellos se entienda la parte que se nombra Occidental :~

Y es assi que los que nauegamos por la Redondez de el globo de tierra y agua, siempre le lleuamos Repartido en nuestra imaginacion en quatro partes y guales, para lo qual imaginamos vn Hombre leuantado en pie puesto con los braços abiertos como vna cruz, Señalando el braço derecho al Polo del Norte, a cuya parte llamamos septentrional :~

Y las espaldas bueltas al Rumbo de leste que es la parte de donde se nos muestra salir el sol en la mañana por encima del Orizonte y a esta segunda parte llamamos oriental :~

Señalando assimismo el braço isquierdo el Polo de el sur, que es a la parte donde el Sol se muestra en la ora del medio dia, aquella llamamos meridional :~ :

Buelto el Rostro al Rumbo de el Oeste que es a la parte donde el sol se encubre antes de anochecer, ya este nombramos Occidental

Y para Saber estas quatro partes y guales y dar tantas tierras y mares a las vnas como a las otras, medimos las por las treinta y

dos

dos quartas dela Redondez, dela aguja de nauegar, dando a cada par
te /ocho quartas queesla quarta dela Redondez del Orizonte, y de
uesse entender enla manera siguiente :~

La paute septentrional sellama todos los mares y tierras quese
compre Senden desde el Norueste al Nordeste, queson dos Rumbos
enteros, enque Say ocho quartas :~

La paute oriental sontodos los mares y tierras que estan desde el
Nordeste al Sueste, queson otros dos Rumbos enteros enque Say
otras ocho quartas :~

La Paute Meridional sontodos los mares y tierras quese com
pre Senden desde el sueste al sudueste, queson otros dos Rumbos
enteros enque Say otras ocho quartas :~

La Paute Occidental sontodos los mares y tierras quese compre Sen
den desde el sudueste al Norueste, queson las/ocho quartas Res
tantes a cumplimiento delas treinta y dos que Sauemos dicho, que la
aguja nos muestra portoda su Redondez :~

Yesta cuenta y Repartimiento sedeue aduertir quees conforme
al Orizonte dequien lo considera, Porque este Sombre que imagi
namos puesto en pie sobre latierra, q̃como Sedicho Reparte el mũ
do enquatro nombres, y partes y guales, si caminasse o nauegas
se por qualquier Rumbo delos treinta y dos del aguja, assi como
fuesse andando o nauegando les irá trocando el nombre de Vnos
en/otros, y de morandole los mares y tierras a diferentes Rum
bos quele de morauan antes que partiesse de el punto donde comenҫó
a nauegar, lo qual seria como si agora nosotros, que estando al
presente suitos eneste puerto de Sanct Lucar tenemos el cabo
de Sanct Vicente anuestra paute del Occidente y por esta causa le
llamamos tierra Occidental :~

Y si

Y SI caminassemos y fuessemos nauegando desde aqui la buelta del mesmo Occidente fasta llegar alas islas delos Açores, que dan nos Sia el mesmo cabo de Sanct Vicente alaparte del Oriente, y siendo assi le llamauiamos tierra Oriental, y conforme aestemesmo exemplo se deue entender nauegando o caminando porqualquiera delos de mas treinta y dos Rumbos dela aguja dela nauegacion:

Y porque no Saya confusion enlo que de esta Relacion escriuierdes llamaremos Occidente entodo el discurso de nra nauegacion atodos los mares y tierras que estan compriendidos dentro delas otho quartas que Say desde el Sudueste al Noroeste Respectandolas desde este punto donde al presente estamos:

Distancia q̃ hay enlas tierras y costas delos mares Occidn tales:

Y al mesmo Respecto Podemos llamar Occidente atodas las tierras y prouincias queestan desde el estrecho de Magallanes enla banda de el Sur dela Linea equinocial en altura de cincuenta y dos gra dos y medio Sasta la prouincia y costa nombrada Terra noua que está desta otra banda del Norte en altura de otros cincuenta y dos grados y medio, enque Say distancia de camino medido por la orilla del mar quatro mil leguas, poco mas/omenos, contadas desde el mesmo estrecho ala Prouincia y costa de Terra noua, E yá veis Señor las diuersidades y diferencias degentes que puede Sauer entan larga distancia y espacio de tantas tierras que la mayor paue delas quedellas conuersamos está debaxo del Imperio y gouierno de nuestro Catolico Rey de Hespaña que Dios conserue y exsalce en su santto seruicio, y assi nauegamos como veis los mares y costas de estas Regiones por subditas asu monarchia:

Y como los puertos y prouincias delas dichas costas y tierras estan muy lexanas las vnas delas otras, assi estan endiferentes temples y cõstelaciones, por lo qual conuiene nauegarse endiferentes meses y tiempos del año:

Los tiempos en que se deuen hazer las nauegaciones de Hespaña alos puertos delas tierras y mares Occidentales:

El Marinero que quisiere dar buena cuenta desi deue medir su nauegacion enesta manera: ~

Que quando saliere de el puerto de donde començare el viage, salga entiempos nauegables, y quando llegare al que va quellegue assimesmo contiempos competentes: ~

Y quando partiere de allá para voluer donde al principio partió, sea lomesmo ental manera que siempre seguarde dela furia de los vientos del inuierno y de sus aduersos y furiosos temporales y delos tiempos enque ellos naturalmente suelen cursar: ~

Y Respondiendo Señor más particularmente a vuestra pregunta digo que el Sombre que Suuiere de partir delos puertos de Hespaña endemanda dela entrada del estrecho de Magallanes odela costa opuertos de el Rio dela Plata y tierra de Brasil, deue partir quando el sol parte dela linea equinocial endemanda de el Polo del Sur, porque entonces buelue a Saser verano entodas las tierras y prouincias que estan de aquella parte que nombramos del Sur: ~

Y quando Suuieren de partir desde allá para acá deuen lo Saser quando el sol buelue dela linea equinocial para esta parte del Polo del norte que comiença el inuierno en aquellas partes y el verano enestas: ~

Y los que partieren assimesmo delos puertos de Hespaña para los dela costa y prouincia detierra firme y del Nombre de Dios y para los delas islas de Sant Iuan de Pueto Rico, Sancto Domingo, e isla de Cuba y Jamaica y todas las islas debaxouento el mejor tiempo y más seguro competente y acomodado en que pueden y deuen partir es enfin del mes de Julio y entrada de Agosto, porque partiendo eneste tiempo Vā dacá enfin del verano,

elibiaje

elibranse del inuierno, y van á aquellas partes y prouincias entiempos sanos y seguros y libres de vracanes, y lleuan espacio y tiempo para poder negociar descargar y boluer acargar Sasta en fin delmes de Marco yentrada de Abril en el qual tiempo las naos deuen boluer apartir detodos los dichos puertos y partes endemanda delos de Hespaña:-

Y Ten los que partieren Assimesmo de Hespaña para lasprouincias y puerto delas costas de Honduras Iucatan, Campeche y delanueua Hespaña, y paratodas sus partes y lugares para más seguramente poder ir ynauegar aellas deuen partir deaca enfin del mes de Marco o entrada de Abril, porque enestetiempo parten enfin del inuierno y ala entrada de el Verano, y llegan alla enmeses seguros de Huracanes y contrastes de vientos y malos temporales, y quando notienen fuerça los nortes y vientos furiosos que en los inviernos por aquellas partes suelen causar y causar grandissimos daños noseles dando Resguardo:-

La partida desde aquellos puertos para acá deueser enfin del mes de Abril, porque entonces en aquellas tierras Sapassado el inuierno y comiençan los vientos seguros y bonancibles de el Verano:-

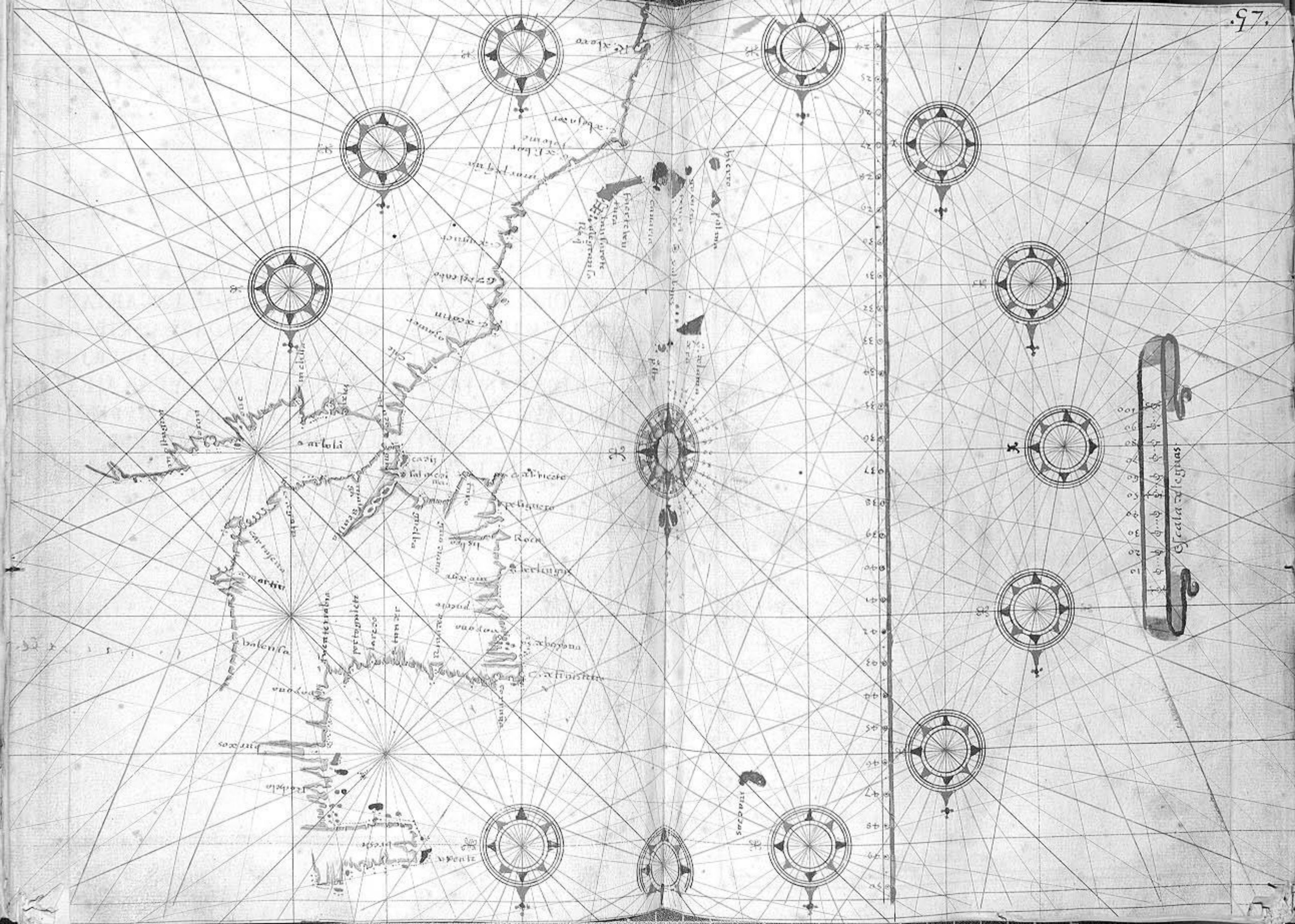
Y Para los puertos y fuertes q estan poblados enla costa dela Florida desde la cabeça delosmartires Sasta la punta de Santa Elena, sedeue partir de Hespaña enfin delmes de Henero, entrada del de Hebreio, porllegar allá en Verano y boluer apartir enel mesmo tiempo, de suerte q en vn Verano conviene yr, y boluer a aq llos puertos y fuertes para ser el viage acertado:-

Y Los que nauegaren a los mares y puertos dela costa de Terra

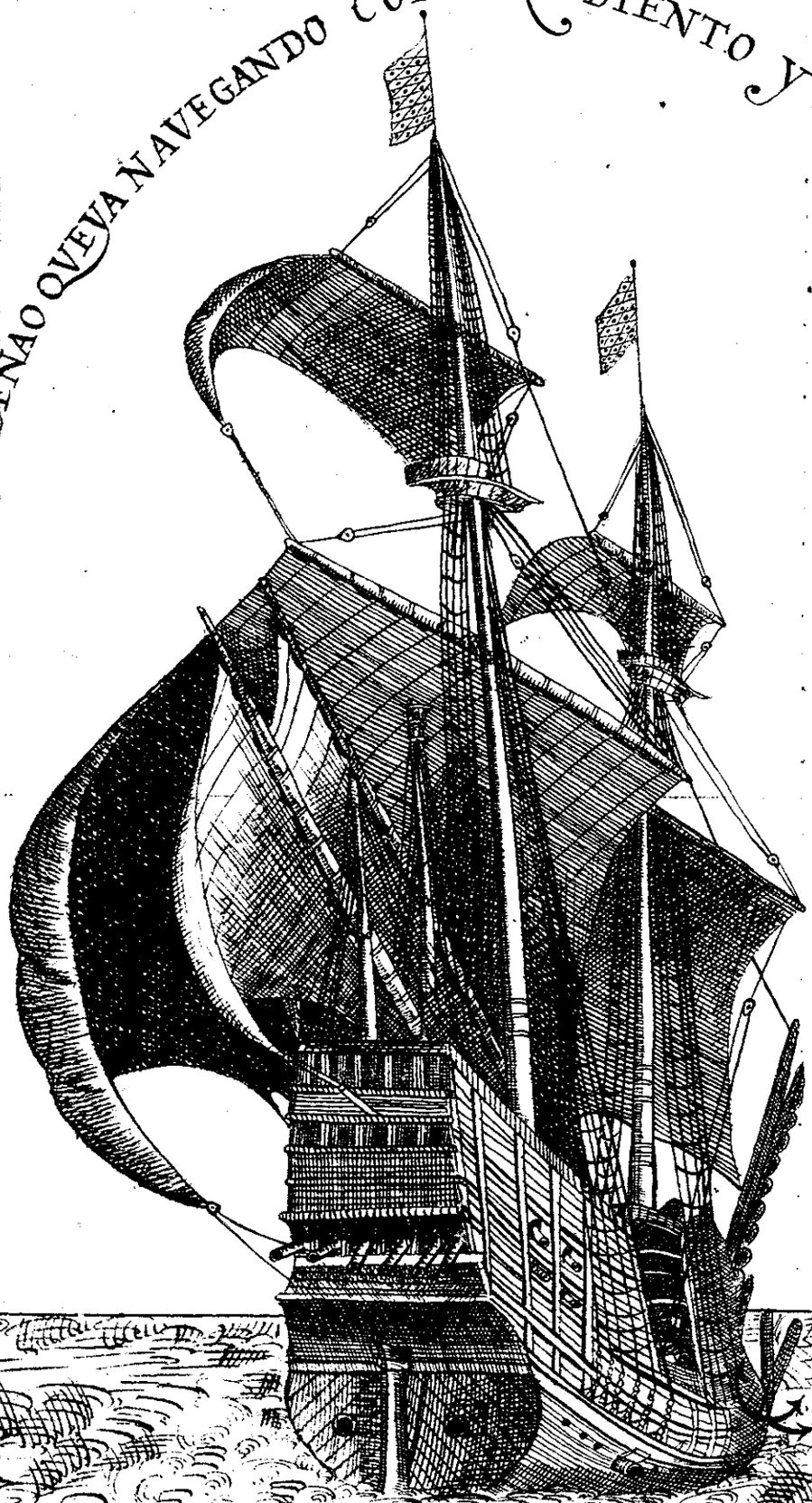
noua

noua(q̃) estan assimesmo compie Sendidos en las ocho quartas(q̃) dan nom
bre al mar Occidental, deuen partir de acá en pumero delmes de Mayo
para llegar allá ala entrada de Iunio, yboluer a partir deallá me
diado elmes de Agosto porque en aquellas costas y Regiones, en
lo más ordinario, con la luna(q̃) nasce enelmes de Septiembre comien
çan sus Rigorossissimos e intolerables inuiernos:-
Y nauegando se Poresta orden seiá con más seguridad de vientos //
Bonancibles no furiosos y con la menos occasion de Riesgo(q̃) a nu
estro parescer, sepuede Sasser:-
Y no se Sasiendo assi no podian dexar de suscedes los trabajos e
naufragios que suelen. y en nuestros tiempos Sauemos visto, q̃ po
ser tantos y tan notorios no Say para que gastar tiempo en Refe
rirlos, y conesto seá bien que dexemos por agora esta
materia Sasta mañana que Dios que
riendo Sayamos salido fuera
-: deesta Barra:-

EN LA PLANA DE ESTA OTRA PARTE VEN LA DE FREN-
TE DELLA ESTA LA DEMONSTRACION DELA CARTA DEL
NAVEGAR EN QVE SE DESCRIVEN TODAS LAS RIBERAS
DEL MAR DELA TIERRA DE HESPAÑA CON SVS PVERTOS
Y RIOS PVNTAS Y CABOS, Y LA ALTVRA Y PARAJE DE
CADA VNO DELLOS: Y, DESCRIVESE ASI MESMO
EL MAR Y TIERRAS DELA COSTA DE BER-
· BERIA Q̃ HAVEN LA NAVEGACION Q̃
SE HAZE DESDE LA BARA DE
SANCT LVCAR ALAS
YSLAS DE CA
-:NARIA:-


Escala de leguas

DEMONSTRACION DE NAO QVE VA NAVEGANDO CONTRA BIENTO Y POR PVNTA DE BOLINA.



LIBRO SEGVNDO

del ytinerario delos mares ytierras Occidentales, enque despues de auer salido todas las naos delaflota fuera dela barra de Sanct Lucar, yestando todas fuera Reparando amaynadas yfurtas, se comiença entre los interlocutores el Dialago quetrata dela nauegacion quesedeue hazer dsde alli hasta llegar a las islas de Canaria.

TRISTAN

FVERA DELA BARA ME PARESCE QVEESTAMOS, señor Piloto, Bendito Dios, yhuelgome. que Sauemos salido bien yconbuentiempo, yen buen dia, yabuena ora, ysin sucedernos desgracia nisoçobra niótra pessadumbre alguna, queno Sásido poco segun soy informado delo que suele acaescer ala entrada y salida deeste puerto, y de otros semejantes, especialmẽte a flota tangrande como es esta detantas y tangrandes naos Dios laguarde y libre de todo mal y lleue ybuelua a Saluamẽto como todos desseamos, y quexo osme Señor que estoy muy

almadiado

almadiado, y poresta causa mequiero yr acostar, y porque Sé visto
quetodas las naos dela flota estan amainadas surtas y sin velas y
demar entraues; quiero saber antes queme vaya, quees la causa dello,
y para que effecto se Sasse, y assimesmo que Remedio tendré para
este mi almadiamiento :

Piloto :

Causas porq̃ se d' tienen las naos delas flotas ha uiendo salido dela barra de Sanct Lucar, y no continuan lu ego su nauega cion :

La causa Señor porquetodas las naos dela flota estan surtas y de mar entraues es porque algunas delas muy grandes no pudieron salir dela Barra sin alijar parte dela carga quetenian, y assi para salir les fue necessario quelo Siziessen, como lo Sizieron, y agora Sauemos amainado yestamos aguardando aquela tornen a Recibir, y tam bien muchas destas otras naos tienen parte de sugente entierra q̃ no acudieron a embarcarse comtiempo, y entretanto que estamos asi llegarán los quese quedaron :

Y otras estan metiendo sus bateles y Salupas quelastenian fue ra y arrumando y escoriando las, y componiendolas demás cosas conforme a como conuiene quese Saga antes q̃ sepasse el dia y todo lo que enello se Sasse esmuy necessario eimportante ala buena com pañia y conseruacion detoda la flota, y enponiendose el sol y antes que anochesca, si Dios fuere seruido, nos Saremos ala vela y començaremos conla buena ventura nuestro camino y derrota.

Enlo demás tocante a vuestro almadiamiento Pesame Señor de vuestro disgusto, mas yá sabeis que es muy ordinario almadi arse los Sombres cada vez que entran denueuo enel mar, aun que sean los muy viejos marineros, vnos más que otros, lo qual sue le causar la complexion natural, y tambien enser los Sombres

Recien casados,

Recien casados, o Sauer de proximo conuersado como tales: ~
Y el mejor Remedio que podreis Saller para esse gran almadiamiento es que no os acosteis sino que esteis aqui sentado mirando el mar al= madiando os de vna vez todo lo que fuere posible, con que deso cupa reis el estomago de todos essos Sumores que estan Remouidos, yen dos otros dias quedareis libre dellos con el estomago limpio y el cuerpo sano, y si agora os acostais, como Señor deziis, cada vez que os leuan tardes os boluereis almadiar de nueuo lo passareis mucho trabajo: ~
Y lo que de presente más conuiene es que mandeis matar vna galli= na y con sus especias se cuesta en vna olla y se saga vn poco de muy buen caldo para que quando esteis con el estomago vazio le tomeis, y comais dela gallina, que esto os confortará y os ayu= dara a componer y assentar los Sumores y quedareis presto des= almadiado y hecho buen marinero: ~

La cura que se de ue tomar con= tra el almadi amiento: ~

TRISTAN

Yo pienso Señor Piloto Vsar de vuestro consejo, por que me pares ce acertado, y por que veo allá de Barlouento hazia la tierra firme vn Rebentadero de mar como algunos baxios que suelen ser peligrosos en la nauegacion y canal de Flandres, quiero saber si lo es, y como se llama, qbien seráentender en algo mientras esta mos assi amainados: ~

Piloto

Ese baxo y Rebentadero de mar se llama Calmedina que es tá como veis junto a la costa, quassi media legua al mar entre esta mesma barra y el pueblo de Sipiona Leste Oeste con la

Baxo y Reben= tadero de mar de Calmedina

Yglesia

yglesia de Nuestra Señora de Regla, y desde aquel mesmo lugar
comiençan todas las naos que van alas ysl as de canaria su de Rota
y camino endemanda dela punta de Naga :

TRISTAN

En que altura está Çalmedina, y por que Rumbo y camino Sá
ueis demandar gouernar para essa punta de Naga donde dezis
Señor que Sauemos de yr a Reconoscer como van todas las demás
naos que parten desde aqui para allá :

Piloto

Altura del baxo de Çalmedina y la nauegacion q̃ se ha de hazer para la Punta de Naga :

EL Baxo de Çalmedina está Señor en altura de treinta y si
ete gradas, y desde junto ael para yr endemanda dela punta
de Naga se Sá demandar gouernar entiempo de Verano al
Sudueste, y entiempo de inuierno al sudueste quarta del su
Sasta estar tanto auante como el cabo de Cantin en la costa
de Berberia, y desde allí al Sudueste, quarta al oeste Sas
ta la mesma punta de Naga :

Y Porque es yatarde yel sol se vá poniendo yes necessario Sa
zer nos ala vela con la luz del dia para que toda la flota Sa
ga lo mesmo os podreis ir Señor a vuestro Re
cogimiento Sasta mañana que Dios que
riendo, Nos boluamos A Veer

PASSADA

PASSADA LA NOCHE Y VENIdo el dia Prosiguesse entre los interlocutores el Dialogo que trata delos mareages y nauegacion que se deue hazer desd' Sanct Lucar hasta llegar alas islas ~:de Canaria:~

~:TRISTAN:~

MVY BVEN TIEMPO CON VIENTO LARgo y mar Bonança me paresce que Sauemos traído toda esta noche Señor Piloto, y que lo lleuamos agora Bendito Dios, y será bien q̃ boluamos a nuestra materia desta nauegacion, para que yo me oluide de mi alma diamento, y assi pregunto que es la causa q̃ en el verano para ir en demanda dela punta de naga, como ayer dixisteis, mandais gouernar al sudueste, y en inuierno al sudueste quarta del sur Sastallegar tanto auante como el cabo de Cantin por que causa se Sasse esta distincion y diferencia de tiempos y camino:-

~:Piloto:~

LA CAVSA y razon por que Señor se Sassen las dos diferencias de mareages q̃ ayer los dixe q̃ se deuen Sasser en esta nauegacion desde el puerto de Sanct Lucar alas islas de Canaria es muy bastante y es necessaria q̃ sea assi, por que en tiempo de inuierno se deuen allegar ala costa de Berberia por ser como es tierra caliente y no tener consigo los vientos, y el mar tanto

tanta furia y tener assimesmo más presto abierta laboca del estre
cho de Gibaltar, para en caso de necessidad, y porque es más cier
to y mas seguro mareage y con menos occasion de Riesgo :-
Lo qual es al contrario en tiempo de Verano, y assi se deuen desuiar
y apartar las naos dela costa de Berberia y no la ver, ni reco
nocer, por causa de su calor : y en el tiempo de Verano suele causar
calmas y con ellas vientos mareros trauesias q causan pesadú
bres, daños, y disgustos, y demás de esto en el tiempo de verano
suele Sauer por allí algunas galeras, y galeotas de enemigos q
pretenden ofender alos q lo pueden Saber, y esta es la causa. dela
diferencia que Sedicho de estas nauegaciones :-

-:. TRISTAN :-

QUIERO entender Señor Piloto q tantas leguas Say
des de el baxo de Çalmedina al cabo de Cantin, y en que altura
está este Cabo, y que Señales tiene para bien le reconoscer
qualquier Piloto o marinero q le viere, y como se llama es
te golfo, por donde nauegamos de Hespaña a las Islas de
Canaria, y assimesmo quantas leguas Say des de la mes
ma Barra de Sanct Lucar a la punta de naga que Saueis
di cho :-

-:. PILOTO :-

DESDE el Baxo de Çalmedina al cabo de Cantin Say
Señor nouenta y dos leguas de camino derecho :-
El qual cabo está en altura de treinta y dos grados y medio, y
es baxo, y delgado, y tiene vna mata grande q paresce vnga

rrouo, y ala buelta del sur sueste estan vnas sierras altas que se dizen las montañas, y el mesmo cabo con el de espartel se corre nor des te sudueste, tomando algo dela quarta deleste oeste, y con el otro de Sanct Vicente norte sur, y dela barra de Sanct Lucar ala punta de Naga Say dozientas y quinze leguas y nombrasse el golfo de las yeguas este que de aqui a ella Sauemos de nauegar, siendo Dios seruido :

TRISTAN

QVE PRINCIPIO Tuuo este golfo para nombrarse assi :

Piloto

Diuersas opiniones ay Señor sobre esso entre los marineros antiguos de esta nauegacion, delas quales la que yo tengo por más verissimil, es que tomó este nombre, porque yendo en los tiempos passados nauegando por este golfo ciertos nauios cargados de yeguas para las islas de canaria tuuieron grandes tormentas, que en tiempo de inuierno & en el suelen ser muy ordinarias, con que les fue forçado echar sus yeguas al mar, aunque algunos quieren dezir que se llamó assi por los grandes mares y tormentas que en el suelen passar los nauios que le nauegan de donde dizen que fue comparado alas yeguas brauas por domar sueltas en el campo :

Dos opiniones del nombre del golfo de las yeguas,

TRISTAN

Pues que este golfo es tan brauo y trabajoso de nauegar, q remedio podra tener, y que mareages y diligencias deue saber para saluar su nao con lo que en ella lleuare el marinero a quien nauegando suscedieren en

Piloto:

EN ESTE Golfo delas yeguas suele Señor Sauer como Se dicho muy furiosas tormentas demar y vientos, especialmente enlos meses delcoraçon del inuierno conque Se suelen perder enel muchos nauios y Secharse muchas mercaderias, y otras cosas enel mar, y los vientos mas ordinarios quelo suelen causar son suduestes /o es suduestes queson derechos vendabales:

La nauegacion de Sanct Lucar alas islas de Canaria

Conlos quales elmejor mareage quese puede y deue Saber, es yrse la buelta del sur y podiendo doblar el cabo de Cantin seguir la mesma buelta metiendose enel calor y costa de Berberia, porque es mas segura delas tormentas Sasta quelos vientos se aplaquen ya y larguen como de fuerça, nauegando algunos dias por aquella via se Sande aplacar:

Pero si Acaso eltemporal los tomasse dentro delos cabos y que conel mesmo viento nose pudiesse salir dellos y eltiempo fuesse nueuo y començasse con furia, yenpuncipio de luna nueua, ental caso, elmejor mareage quese puede y deue Saber es queluego bueluan a tubar sin más aguardar alabuelta del nordeste, tomando dela quarta de leste en delante dela bahia de Cadiz, y que allí entren y surjan Sasta queles bueluan buenos tiempos y vientos largos:

TRISTAN:

QVE señales tiene la punta de Naga para bien la Reconoscer yen que altura esta, Y tambien será bien saber si tiene algun/otro nombre la tierra, o ysla quela Salle:

Piloto:

Dela isla de Tenerife y la altura en queesta ella y su punta de Naga:

LA Punta de Naga está Señor en altura de veinte y ocho grados,

grados y medio dela Banda del Noute enla ysla de Teneriffe, que es vna delas yslas de Canaria, laqual punta es alta y tajada, y encima della Saze como vna mesa pequeña con dos mogotillos que paiescen dos bohios, ó cabañas de pastores, y echa desí dos farellones enel mar que el que esta mas atierra es y paiesce mayor que el de fuera ya quien viere lamesma ysla deleste a oeste, paresceile Sá toda ella tierra alta e y gual, y Saziendo claro veiseha su montañoso muy alto pico que va aguzando derecho alcielo :

Tiene la mesma ysla depunta apunta porel les nordeste o es sudueste doze leguas, y ocho detrauesia, y su principal Pueito y pueblo sellama Santta Cruz, que está dela banda del sueste :

Y quien quisiere entrar enel puede yr aluengo detierra Sasta veer las casas del pueblo, yen llegando a diez y ocho braças deue surgir porque estará en fondo limpio :

La tierra dela ysla deteneriffe es fertil y abundosa por que enella se cogen muchos vinos y otros mantenimientos yassi está bien poblada de gente, por que la viuienda della es muy sana y a como dada para la conseruacion dela vida Sumana :

TRISTAN:

Bien seria saber Señor Piloto que yslas otras Say demas dela de Teneriffe enlas quese nombran de canaria y como sellamâ y que grandores y puertos tienen yenque altura estan para que yo sepa dar Razon dellas donde conuiniere :

Piloto:

Otras seis yslas hay enlas de Canaria demás dela de Teneriffe

quetodas estan pobladas y habitadas y tienen puertos enquesuelen sur-
gir naos, y deuense contar en la manera siguiente :~

Isla de Lançarote

La primera isla questá de esta parte como imos sellama Lançarote en
altura de veinte y nueue grados, ciento y setenta leguas de la barra
de Sanct Lucar es pequeña y sale en el medio vna quebrada, yestá al
nordeste della tres isletas pequeñas, y la del medio dellas es Redonda
y más alta quelas :~

Isla de Fuerte Ventura

La Segunda ysla delas seis, contando por la mesma orden como co-
taremos todas las demás, sellama fuerte Ventura, la qual está muy cer
cana y pegada ala isla delançarote nordeste sudueste la vna con
la otra, avnque bien sepuede passar por entre ambas, yal nordeste
dela ysla de Fuerte Ventura entre ella y la de Lançarote está
vn farellon, y dela mesma banda de leste sale vn morro gordo:~
La ysla de Fuerte ventura es tierra delgada y poco fertil, tiene
dos puertos, el vno dela banda del sueste, yel otro dela del noro este
nada seguros para Reparar en ninguno dellos ninguna suerte
de naos, como sea con vientos forçosos, porque son puertos de playas
y no tienen abrigo :~

Y está esta isla quasi tendida de nor deste sudueste quarta deleste
oeste, y tiene delargo porel mesmo Rumbo diez y ocho leguas de ca-
mino, y de noro este sueste por lomas ancho tiene quatro, cuya pun-
ta demás al leste está en veinte y ocho grados y medio, y desde el
Remate della ala ysla de Canaria que es la tercera delas mes-
mas islas hay doze leguas, y correse la vna con la otra leste oeste

Isla de Gran Cana

En la isla de gran Canaria que es fertil y abundosa y bien poblada
Reside la silla Obispal, y la audiencia Real de todas aque-
llas siete islas :~

es tierra

Estierra, Alta y Redonda que estiende de nordeste sudueste quinze leguas, y tiene doze de noro este sueste, está en altura de 28. grados escasos por la parte del norte y por la otra del sur en veinte y siete largos, y des de ella ala ysla de Teneriffe, quees la quarta por el mesmo camino, Say diez leguas de una tierra ala otra, que es tan puestas leste oeste :~:

Auisos para tomar el Puerto de Gran Canaria

Y quien quisiere entrar en el puerto principal dela ysla de Gran Canaria en llegandose alatierra verá las ysletas que dizen de gran canaria, acuya banda del sur está el puerto y surgidero donde se pares cen luego la fortaleza y casas dela mesma ciudad, y puede se alli surgir atiro de arcabuz, detierra :~:

Quien fuere a surgir aeste puerto delas ysletas de Gran Canaria, deue aduertir que no le engañe otra tierra que está en la mesma ysla delabanda del sudueste delas mesmas ysletas, quese llama la mõtaña aguda :~:

La diferencia que Sasse el mesmo puerto delas ysletas alatierra dela dicha montaña es quelas ysletas Sazen dos otres cabeços nomuy altos, y la montaña es alta y aguda, y quien aduertiere enello certificarseha sies el mesmo puerto, ono, con veer, ono veer las casas y fortaleza :~:

La ysla de Teneriffe tiene las señas y qualidades yestá en la altura que Se dicho tratando de su punta de naga :~:

Y desde la mesma ysla de Teneriffe ala ysla dela Gomera quees la quinta Say seis leguas :~:

Para tomar el puerto dela Gomera

Y quien passáre por entrambas guardese delas calmas que echa desi el gran pico de teneriffe que Se dicho, a cuya causa conuiene

Descriuese la ysla dela Gomera:

Yr por la parte del Norte della quien quisiere entrar en la Gomera: La qual es tierra pequeña y de poco fruto y mantenimiento por que lo más de que en ella se viue es de criar ganado cabuno, mas es la más acomodada y competente de aquellas yslas, para que las naos que van por allí de passo para las indias, y otras partes tomen en ella su aguada, y tiene para ello el más conueniente puerto de aquellas yslas el qual está dela banda del sur sueste, en tal manera que estando nor noroeste súrsueste con la mesma ysla, estarán tanto a Vante como el mesmo puerto y Sallarse Sá luego allí la agua dulce en la mesma Ribera, a cuya causa todas las más armadas, y flotas que de Hespaña partian antiguamente, y van al mesmo puerto por la buena desposicion y comodidad para proueerse de agua y de las otras cosas necessarias para su nauegacion:

Y está la gomera en altura de veinte y ocho grados dela qual Say quinze leguas de camino a la ysla dela Palma la vna con la otra les sueste o es noroeste, y es la Palma la sexta ysla de ellas:

Para tomar bien el Puerto de la Gomera:

Y quien fuere a surgir al puerto dela Gomera yendo por la banda de leste della, deue aduertir que a Vna legua antes de llegar al Puerto dee Resguardo a la tierra, por causa de Vna baxa que sale Vn poco fuera:

Y antes de llegar al mesmo puerto se verá sobre vna punta la yglesia de Nuestra Señora de Buen pásso que está blanqueando, y yendo al luengo de tierra, quanto vn tiro de piedra, se descubrirá el pueblo y Sauiendole descubierto se podrá yr a surgir frontero dela calle principal del:

El Sitio altura y qualidades de la ysla de la Palma:

La ysla dela Palma, es tierra Rica y bien poblada, fertil, y abundosa

abundosa delas más cosas necessarias para la viuienda humana, y especialmente de muy buenos vinos que enella se suelen cargar en muchos nauios para diuersas partes :

Y tiene su Puerto principal a medio dia ysla dela banda de Leste :

La tierra es Alta y Redonda y en medio Saze vna quebrada :

Conque es más alta delos lados q̃ en medio, y en derecho dela quebrada que saze ala banda del nordeste está el puerto donde se podrá surgir en doze Sasta quinze braças, que es el más competente fondo para surgir en aquel puerto :

Está en altura dla parte del norte veinte y nueue grados, menos vn quarto, y dela otra del sur en veinte y ocho grados y vn quarto, y tiene de norte en sur ocho Leguas de camino, y de leste oeste quatro, y della ala ysla del Hierro que es la septima, Say de camino derecho veinte Leguas, y corresse la vna con la otra norte sur :

La ysla del Hierro es poca tierra mediana mente alta y Redonda, no fertil y de muy poco mantenimiento, y assi Say poca gente enella y caresce de agua manantial que se pueda beber, y assi se suele la gente substentar dela que algunos arboles de que en Hespaña caresce mos distilan de dia dela Sumidad que del Rocio dela noche San Recibido, de que seles Saze agua bastante para sustentarse la pobre gente que Sabita en aquella ysla, la qual está en altura de veinte y siete grados Largos :

Descriuese la Isla del hierro en la qual se vsa de aguas destiladas del Rocío de ciertos arboles:

En cuya cercania suele Sauer muchas calmerias, y conuiene desuiarse las naos dela tierra della, porque suele causar grandes pesadumbres y desabimientos con sus dilaciones y detenencias :

Y porque me paresce que con este mar alto que viene de Leuante se os comiença a al borotar el estomago, será bien iros señor a reposar Sasta que el mar abonance y la nao vaya más sosegada :

DESPVES DE AVER PASSADO EL TÍ
empo en que Triſtan anduo almadiado,
bueluen los interlocutores a proſeguir
el Dialogo que trata delas yſlas
de Canaria en la manera ſí
guiente :

TRISTAN :

YA YO VOY SEÑOR PÍLOTO MVY DESAL
madiado, porque vsando del Remedio que me diſtes el dia que ſalí-
mos dela Barra de Sanct Lucar, me parece que Sé quedado sano y
Rezio como diligente mariñero, y assi me Sallo con nueuo esfuerço
para proseguir mi pretension, y boluiendo a nuestra materia. Sé mi
rado mis memorias delo que trayo escripto tocante a esta nuestra
nauegacion delos mares y tierras occidentales y Sallo que las yslas
de Canaria deque emos venido tratando son nueue, y no veo que
Saueis señor nombrado más de siete :

Piloto :

LAS ISlas aque en nuestra Hespaña llamamos islas de Canaria
no son más, ni Say en ellas más delas siete que Se dicho, y estan
debaxo dela Corona del Rey don PSilippe nuestro señor, que Dios
guarde :

Mas entiendo que deueis Señor llamar islas de Canaria a la isla
dela madera, y a la del puerto Santo, Las quales tienen sus nombres

propios,

propios y son distintas de por si subditas del Serenissimo Rey de Portugal, y tambien estan muy apartadas de nuestra nauegacion y ninguna de nuestras naos suele aportar en ellas yendo, ni viniendo en ella sino es por algun caso fortuito, pero esto no en bargante dire el parage y altura en que cada una dellas está que es en la manera siguiente :-

La ysla a quella man Puerto Santto está de la baSia de Cadiz ciento y sessenta leguas, la una tierra con la otra les nor deste/o es su dueste, y con las islas de Gran Canaria, y Tenerife quasi norte sur, apartadas las unas de las otras ochenta leguas :- :-

Dela Isla de Puerto Santto :-

La qual isla de Puerto santto es tierra pequeña y tiene su puerto y surgidero de la banda del sur y estando norte sur con ella, seis/o ocho leguas en el mar, estarán tanto auante como el mesmo puerto;- Por la parte del norte está en altura de treinta y tres grados, y por la del sur entreinta y dos y medio largos, y partiendo de el mesmo puerto Santto en demanda de la isla de la madera se Sá degoueznar al sudueste quarta del oeste, en que Say desde la una tierra a la otra catorze leguas :- :-

La ysla de la madera esta tendida leste oeste, y por el mesmo Rumbo tiene de luengo quinze leguas, y de trauesia por donde más se estiende, seis, por la parte del norte está en altura de treinta y dos grados y medio, y por la del sur entreinta y dos escasos, y echa desi en la punta del leste tres farellones que salen a la buelta del sur, y el puerto della está a media isla de la banda del sur sueste :-

Dela isla de la Madera :-

Estierra muy Rica fertil y abundosa de las cosas más necessarias para la viuienda humana, y especialmente de açucar y muy excelentes vinos, que alli se cargan y lleuan para diuersas y le-

Xanas,

xanas partes, yes en effecto Lamás Rica isla desutanto deque Sasta agora setiene noticia yassi está muy bien poblada degente y hay en ella muy buenos pueblos : ~ :

Y los que della nauegaren alas islas de Canaria, que es nauegacion muy vsada y cursada deuenseguardar delos baxos aquellaman los Saluages, que estan casi amedio camino, y son vnos cayos e arrecifes que estan en aquel parage con vnos mogotes detierra que enseñan a nauegar alos descuidados y aser bien vigilantes, porque son muy peligrosos y siempre seles deue dar Resguardo enla nauegacion Los quales se Sallarán en altura detreinta grados : ~ :

Y Porque meparesce que nos deue quexer Sablar esta nao que viene por popa que vá alas islas de cabo verde para despedirse denosotros eñ en seguimiento desu Viage podremos por agora dexar esta materia, Sasta quele Saiamos Sablado y ella se Sáya ~ : despedido : ~

~ ' ~

DESPVES,

12 DESPVES QVE SE DESPIDIO YA PARto dela Flota la nao que yua alas Islas de Cabo verde, Comiençasse entre los interlocutores el Dialogo que trata dela nauegacion que deuen hazer los que nauegan desde la barra de Sanct Lucar en demanda delas mesmas islas, y dellas alas otras desu Occidente, Desseada y Dominica, y descriuense las tierras que estan dela banda del Sur dela linea Para lela que passa por todas las dichas islas :

TRISTAN :

PVES QVE ESSA NAO VÁ YA DESPEDIda, y gouernando por diferente de Rota, sepamos Señor a q.va alas islas de cabo verde, y que mareages deue saber el Piloto della Sasta llegar alpuerto dondeuá :

Piloto :

Vá Señor Acargar de esclauos negros alas islas de Cabo Verde y el mareage que el Piloto della y detodas las demas que'n qualquier tiempo partieren dela Barra de Sanct Lucar deven saber, es mandar

Nauegacion d's dela Barra de Sanct Lucar, para las islas de Cabo Verd'.

mandar gouernar al sudueste quarta del sur, y por esta derota
yran a Reconoscer sobre el cabo de Cantin de que yá Señor teneis
noticia :

Dela costa y distancia d' la tierra firme de Africa q̃ hay en esta nauegacion, y sus alturas:

Y desde el mesmo cabo se Sáde mandar gouernar al su sudueste por don
de se yrá a Reconoscer de dentro de el cabo de el bojador dela bá
da del nor deste del, y la costa y tierra firme de Africa que dará
Sasiendo Rostro al mar ala buelta del noroeste, y ensenada a
la buelta del sueste y San de dexar dela banda del oeste las
dos islas de Lançarote y Fuerte ventura :

El cabo del Bojador está en altura de veinte y seis grados y vn
quarto, y apartado dela isla de Fuerte ventura veinte leguas no
roeste sueste, quarta de norte sur, El fin y remate quela mes
ma isla Sasse dela parte del sudueste conel mesmo cabo del boja
dor :

Y desde tanto Avante como el cabo del Bojador sedeue gouernar per
longando la costa al sur sudueste Sasta el Rio quellaman del
oro, y la costa que Say desde la vna parte ala otra se corre sur su
dueste nor nor deste, y Sasse Rostro al mar ala buelta del oes
noroeste :

El Rio del oro está en altura de veinte y tres grados y medio
cuya costa es tierra baxa de arenales, y por cada ocho braças
de fondo yran desuiados dela tierra vna legua :

Desde el Rio del oro sedeue yr gouernando por el mesmo Rum
bo del sur sudueste alluengo de costa, Sásta la tierra que llaman
el pie dela galera, que está sur sudueste nor nor deste, la vna
tierra conla otra, y que dará la costa algo metida ala buelta
del leste y les sueste :

y deuesse

Y Deuese Aduertir que la tierra y costa que Say desde el Rio del oro, al cabo de Barba, que está dela banda del nordeste del pie dela galera a cinco leguas, es toda tierra baxa y llana Sásta la tierra que está a quatro leguas antes dellegar al mesmo cabo de Barba, que en a" quel paraje están cinco o seis medanos de arena blanca :

Desde los quales Sasta llegar al cabo de barba Saze la costa vna ensenada de mar ala buelta deles sueste que quasi nose paresce la tierra sino es llegando se junto aella :

El cabo de Barba Saze vn morro, tajado al mar, y dela banda del sudueste es tierra prieta, y como a dos leguas del junto al mar se paresce tres quebradas blancas, y en toda aquella costa que está de la parte del nordeste de este Cabo No Say tierra mas alta q la suya :

La tierra del pie degalera está en altura de veinte y vn grados y vn quarto, y paresce de alto mar de Secura de vna galera, y dela banda del nordeste tiene dos baxos que en cada vno de ellos Rebienta el mar :

Y desde el pie dela galera al cabo que llaman cabo blanco que está en altura de veinte grados y vn quarto, quinze leguas dela banda del" sur del pie dela galera, se corre la costa norte sur quarta de nor este sueste, y Saze Rostro al mar ala buelta del oeste, y toda la tierra que Say desde la vna parte ala otra es medanos de arena, y el mesmo cabo blanco es tierra alta tajada, que paresce de lexos alas Velas de vna nao quando van tendidas, y por esta causa tomo este nombre de cabo blanco :

Partiendo de el pie dela galera se deue mandar gouernar Sasta auer andado sesenta leguas al sudueste quarta al sur, y el Resto del camino Sásta llegar ala isla que llaman buena Vista al sudueste Y passando por la banda de leste dela isla de buena Vista de

xando

xando la aella por la banda de Loeste, se Sá de mandar gouernar al sur sudueste en demanda dela isla de Santiago de cabo verde, adonde aquella nao vá a Saser escala :

TRÍSTAN :

SERÁ Bien saber Señor Piloto por que se llamaron essas islas de cabo Verde, y quantas islas son, y en que altura y parage está cada vna dellas, y que señales de tierra Sazen para bien las Reconocer y a quales dellas suelen nuestras naos yr más particularmente a Sasser sus escalas y contrataciones :

Piloto :

Señalanse las diez islas de Cabo Verde y a duierte se la nauegacion d' -llas :-

LAS islas a que Señor nombramos de cabo verde son Diez y llamaron se deste nombre de cabo verde, por Razon de vn cabo que se llama el cabo verde, que está en la tierra firme dela costa de guinea en altura de catorze grados y medio :

Este cabo verde está cient leguas ala buelta del sur quarta del sueste de cabo Blanco norte sur quarta de noroeste sueste el vn cabo con el otro, y la costa, y tierra firme que da de estos Rumbos Saziendo algunas ensenadas. ala buelta del oriente y Rostro al poniente :

Y el mesmo cabo verde está lesteoeste cola isla de santiago, nouenta leguas apartado della :

Y destas diez islas de cabo verde solamente de seis dellas importa que los que aellas nauegaren tengan de cada vna dellas particular noticia y conoscimiento, a causa de que la nauegacion que aellas se Sase conuiene que se Saga con gran certitud para no passar por la banda del oeste

del oeste dellas, porque si se passa por la banda del oeste dexando las por la banda de leste, corresse Riesgo de no las poder tornar a tomar ni llegar al puerto para donde van, por que como en aquellas Regiones siempre, por la mayor parte, los vientos cursan Orientales, y los mouimientos delas aguas van con ellos, Sállanse de sotauento, a cuya causa es muy difi-cultoso tornarlas a tomar quando se dexan de barlouento: ~ :

Y assi Sá acaescido a naos que partieron del puerto de Sanct Lucar con pretension de ir a aquellas islas a cargar de Sombres y mugeres negros para las tierras y puertos Occidentales, y por causa de que se sotauentearon no poder despues llegar a ellas, y en pago de su des-cuido serle precisamente necessario ir Vazios como salian par-tido de la mesma barra de Sanct Lucar: ~ :

Y las yslas de que se deue tener particular conoscimiento son las que luego iremos diziendo con su altura y parage y demonstra-ciones de tierras que es en la manera siguiente: ~

La primera, contando como de Hespanña se suele nauegar a las mes mas islas, se llama isla de sal, que está en altura de diez y siete gra-dos largos, y la parte de leste della está nor deste sudueste con el pie de la galera, quasi cient Leguas la vna tierra de la otra, y tiene esta isla de leste oeste seis leguas, y de norte sur quatro; Y tomando la de norte sur Sale tres montañas que la mayor dellas es la del medio, y tomando la de leste oeste Sale quatro montañas, y la mayor es de hechura de vna caldera, y todo el contorno desta isla es fondo limpio, y assi se puede surgir y Reparar al Rede-dor della, y particularmente dela vanda del sur: ~

Dela isla nõbrada de sal:-

La segunda siguiendo el modo de contar que se dicho como lo seguí-remos en la cuenta de todas las demás, se llama La isla de buena vista la qual está en altura de diez y seis grados, algo largos, y la parte de leste della esta norte sur con la tierra dela parte de leste dela isla

Dela isla nõbrada de Buena Vista.

de sal

De Sal, quinze leguas la vna tierra dela otra :
Esta isla de buena vista está echada leste oeste y tiene assi delon
gitud ocho leguas, y de norte sur por donde la tierra mas se estien
de quatro, y toda ella es baxa, y Salle cinco mogotes pequeños de
Secura de panes, y dela banda de loeste Salle vn pico pequeño, y de
la banda del oes sudueste, como a doze leguas enel mar, tiene vna
baxa del tamaño de dos cuerpos de naos, a la qual baxa conuiene
dar Resguardo, porque es lugar y passo muy peligroso :
Y deuesse aduertir que dela vanda del sueste de esta isla Say algu
nos a recifes que salen Sasta dos leguas enel mar, alos quales assi
mesmo se deue dar Resguardo desuiandose de ellos :

De la isla nõbrada de Mayo :-

La tercera, se llama, la isla de Mayo, que está en altura de quinze gra
dos, y norte sur con la punta que está dela vanda de leste dela is
la de buena vista diez y ocho leguas La vna dela otra :
Esta isla de mayo es pequeña porque de norte sur por donde la tierra
mas se estiende no tiene más de quatro leguas, y dos de leste oeste :
Tiene tres montañas la del medio mayor que las dos delos lados, y
por la banda del norte tiene vnos arecifes peligrosos que salen al
mar por espacio de dos leguas, alos quales se deue dar Resguardo,
no enbargante que quien tuuiere precissa necessidad de passar en
tre ellos y la tierra lo podrá Sazer, dexando los dela parte del mar
por que Say passage y fondo para ello, mas deue ir con cuidado, pa
ra no perderse como yá lo San Secho algunos :

De la isla de Sanctiago, de Cabo Verde :-

La quarta se llama la isla de Sanctiago de cabo verde que está de
la banda del oeste dela isla de Mayo leste oeste La vna isla con
la otra :
La qual isla de Sanctiago estatendida nor noroeste sursueste,
y la punta del nor noroeste está en altura de quinze grados y me
dio escasos, y la otra del sur sueste en catorze grados y medio, y

tiene

tiene de longitud por el mesmo Rumbo doze leguas, y de trauesia por donde la tierra más se estiende seis:-

Esta tierra más alta y mayor que ninguna de todas las demás islas // de aquel parage, y tiene en medio vn pico alto a quella man el pico de Anton, y dela banda del sur a media isla, esta el puerto y ciudad // de Santiago de Cabo verde adonde caigan y descaigan todas // las naos que tratan y contratan en aquellas islas, y alli van de // Hespaña a tomar Sombres negros para los lleuar alas indias y a otras partes, para lo qual hay alli mercaderes y factores tratãtes y contratantes en ellos, y gente y naujos q̃ sacan aquellos negros // de sus tierras y costas de guinea, y los traen a aquella isla, don de el Rey de Portugal tiene al mesmo proposito sus officiales, y es esta la mejor y más competente de todas las dichas islas q̃ se llamã de Cabo verde, cuyo puerto es el mas seguro y acomodado de todos los Dichos aquellas islas sus Velinas, las quales son sin fructo y quasi inhabitables, y assi están las más dellas despobladas:-

Y Deuesse aduertir que de la banda deleste del puerto principal dela ciudad de Santiago como a dos leguas, está otro puerto, muy bueno q̃ se llama el puerto dela playa:-

Y está limpia la isla en todo su contorno de todo impedimiento, por q̃ no tiene restinga, ni arrecife, ni otro inconueniente, de suerte q̃ se pueden las naos llegar libremente a tierra, hasta poner el vaupres en ella:-

La quinta se llama la isla de fuego, q̃ está a seis leguas dela bãda del oeste dela isla de Santiago Este/oeste con ella:-

Y está en altura de catorze grados y medio, y es alta y pequeña y tiene en el medio vn pico por donde sale vn bolcan de fuego cuyo res

plandor

plandor paresce claramente de noche, y la Sumareda de dia, y na
Die se deue llegar a ella por causa delas calmas que ordinaria
mente e ha desi, aunque todo al rededor della es seguro sin restin
ga, ni arrecife, conque no tiene cosa a que se deua dar resguardo, más
de alas mesmas calmas :-
La Sexta se llama isla braua, q está cinco leguas dela banda del
oeste dela isla de fuego ambas leste oeste, y en la mesma altura, y
es isla pequeña y redonda :-
Y la Primera delas otras quatro islas, a cumplimiento delas diez
q se dicho q say en aquel paraje de cabo verde, es la septima de nues
tra cuenta, y llamase la isla de Sanct Nicolas la qual está de
la isla de Sanctiago treinta leguas a la buelta del noroeste, quarta
del norte, en altura de diez y siete grados, y con la isla de buena Vis
ta, está oes noroeste les sueste, y con la otra isla de sal leste/oes
te, y está tendida de leste oeste, por cuyo Rumbo tiene de camino
derecho diez leguas, y de norte sur por donde la tierra más se esti
ende cinco, cuyo Rededor es limpio sin a Recife, ni restinga :-
La segunda delas quatro, y la ottaua delas diez islas se llama San
cta Lucia, q está tendida de norte sur a ocho leguas dela parte del
oeste dela isla de Sanct Nicolas, leste/oeste con ella, cuya punta
dela parte del norte está en altura de diez y siete grados y medio
escasos, y la otra punta del sur en diez y seis grados y tres quartos
y tiene de norte sur doze leguas de camino derecho, y seis de leste
oeste, cuyo rededor es limpio dela banda de leste, leste/oeste con
la punta q sale por la parte del sur tiene dos islcos que están en sy
leste/oeste :-
LA Terceia delas quatro q es la nouena delas diez y las sellama

Sanct

Sanct Vicente, que está tendida de norte sur, y de la isla de Santa Lucia seis leguas ala buelta del oes noroeste, o es noroeste, les suelle la una isla con la otra, en altura por la parte del norte de diez y siete grados y tresquartos, y por la del sur en diez y siete, y por el mesmo Norte sur tiene de luengo doze leguas, y de trauesia por donde la tierra más se estiende seis, y toda ella es fondo limpio :-

La vltima de las diez se llama la isla de Sancto Anton, que está tendida de norte sur de la parte del oes noroeste de la isla de Sanct Vicente, muy cerca della, en altura por la parte del norte de diez y ocho grados largos, y por la del sur en diez y siete y vn quarto, y tiene de luengo doze leguas por el mesmo Rumbo de norte sur, y cinco de trauesia por donde la tierra más se estiende, cuyo derredor es limpio y particularmente de la parte de leste, y por estar como estas vltimas quatro islas están fuera del camino de nuestra nauegacion no tienen nuestras naos para q irlas a reconoscer, porq no hay en ellas contratacion ni comercio para q las vamos a buscar :-

TRISTAN :-

Quantas leguas hay Señor Piloto de la barra de Sanct Lucar a la isla de Santiago de Cabo verde :-

Piloto :-

Hay Señor quatro cientas y quarenta y dos leguas, contandolas en la manera siguiente :-

Primeramente desde la barra de Sanct Lucar al cabo de cantin, ochenta y ocho leguas :-

Desde el cabo de Cantin al cabo del Bojador, ciento y veinte leguas :-

Desde el cabo del Bojador al Rio del Oro, cinquenta y quatro leguas :-

Desde el Rio del Oro al pie de la Galera, quarenta y dos leguas :-

Desde el pie de la galera ala ysla de Sal, nouenta y cinco leguas :-

Desde

Desde la isla de Sal a la punta de la vanda del este de la isla de buena vista diez y ocho leguas :-

Desde la mesma punta de la vanda del este de la isla de Buena vista al puerto de la isla de Santiago Say veinte y cinco leguas, q todas juntas vienen a ser las mesmas quatrocientas y quarenta y dos :-

-:. TRISTAN :-

Que tierra és señor la primera Que van a reconos cer las naos que nauegan de las islas de cabo verde a las indias de Occidente, y que mareages salen o deue salir en el discurso de su nauegacion, y quantas leguas say desde las mesmas islas a sasta la primera tierra a donde suelen yr a reconoscer :-

-:. Piloto :-

A PRIMERA tierra A que las naos que parten de las islas de Cabo Verde en demanda de las indias de uen yr A reconoscer-se llama la isla Dominica, cuya descrip cion dexaremos Para quando Dios sea seruido que por ella passemos y la veamos por vista de ojos :-

Y el más acertado marcage q para ello se puede y deue saber es go uernar al oeste, y por razon del nordeste a dela agua al oeste a quarta del noroeste, no alcando de quinze grados escásos, nim guando de catorze y medio largos, porque assi se irá a reconoscer a la mesma isla Dominica :-

Hasta la qual Say de golfo y nauegacion suscecina sin tomar ni veer otra tierra desde la isla de Santiago, setecientas y quarenta y cinco leguas en q suele hauer poca dificultad, por q los vientos q su elen cursar en aquellos mares ordinariamente son Orientales :-

QVE Tierras, Puertos, y Prouincias Hay Señor Piloto de Lavanda del sur delas islas de Cabo Verde, y que poblaciones tienen y en que altura y parage está cada puerto y pueblo dellos :-

Piloto

Esas son Señor muy Largas y estendidas costas y tierras en q deue Saber muchas cosas dignas de consideracion, de que yo no podré dar entera noticia, por estar ellas tan Lexanas de nuestras nauegaciones, y assi podremos dexar essa cuenta para q laden Los mareantes Portugueses q suelen continuar más las nauegaciones de aquellos mares y tierras :-

Y Bastará Saber de Presente, q dela isla de Sanctiago de Cabo Ver de a mil y dozientas Leguas ala buelta del sueste esta el cabo de buena esperança dela otra banda dela Linea equinocial en altura de treinta y quatro grados y medio, quasi nordeste la vna tierra con La otra, quedando como queda metida alabuelta del nordeste la costa de Guinea, q comiença desde el cabo verde de donde va corriendo Sásta el cabo de Buena esperança Saliendo rostro al mar alabuelta del sudueste

Y en el espacio q Say desde la vna parte ala otra aluengo delas Riberas del mar contando desde acá para allá estan Las regiones y prouincias gentes y naciones siguientes :-

Primeramente La prouincia y nacion delos Jalofos :-

Y luego La prouincia y nacion delos Mandingas :-

La nacion y Prouincia de Cantor :-

La tierra a q llaman Malagueta :-

La tierra dela mina de Portugal, y llamase assi porque se dize

que en

que en aquel distrito se Sá cogido y coge oro muy fino de aquellas tierras, y del que los mercaderes negros allí traen de dentro de di uersas tierras en retorno de las mercaderias q̃ los ministros del Rey de Portugal y sus vasallos con su licencia allí suelen le uar :-

Y Ten la Prouincia y nacion de los Manicongos :-

Y Ten la Prouincia y nacion de los angoles eisla de Sancto me :-

Demás de las quales tierras y prouincias y naciones q̃ son ve zinas del mar, deue Sauer en el dicho espacio otras condiferentes nombres y apellidos q̃ las gentes q̃ las Sabitan son, en lo gene ral, pueros de color, vnos más negros q̃ otros :-

Y Antes q̃ Dios nuestro Señor inspiráse en los Christianissimos Reyes de Portugal a que imbiassen personas Catolicas q̃ entre las mesmas naciones predicasen la ley euangelica todas viui an gentilicamente engañadas del demonio condiferentes ritos e yn venciones, y agora muchos dellos son bonissimos Christianos :-

Y Desde el cabo de Buena esperança a la buelta de les nordeste a dos mil y cien leguas está la ciudad y Puerto de Bengála, de donde tomó nombre el Reyno de Bengála, la qual ciudad está de esta banda del norte de la linea equinocial en altura de veynte y dos grádos :-

Y en el espacio que Say del cabo de Buena esperança A la mesma ciudad y Reyno de Bengála q̃dan metidas a la buelta del nor// deste las costas, tyerras, y Prouincias del mar Bermejo y grande India de Portugal, Sasiendo rostro al mar a la buelta del sudueste :-

Y desde la mesma Isla de Santiago de Cabo verde A la buelta del,

sudueste

. Sudueste quarta del sur a mil y quatro cientas y cincuenta leguas alla otra banda del sur dela linea equinocial, está el estrecho de magallanes en altura de cincuenta y dos grados y medio :

Demar desde la isla de Santhiago de Cabo Verde hasta el estrecho de Magallanes

E Igual estrecho de Magallanes está del cabo debuena esperança mil y seiscientas leguas leste o este, quarta de nordeste sudueste el estrecho conel cabo, y todo el espacio que hay desde la vna parte ala otra es grande golfo de mar :

Y por el mesmo estrecho de Magallanes se comunican los mares, Orientales e occidentales conel mar del sur y aguas vertientes de las tierras del Perú :

Y el aparta y diuide las dos costas la vna que comiença desde allí ai ir en demanda del polo del sur dela qual tierra agora no tenemos entera noticia :

Y la otra comiença dela vanda del norte del mesmo estrecho, y vá siendo tierra firme hasta dar buelta atodas las nuestras tierras, Occidentales, sinque haya estrecho ni mar quela diuida hasta llegar alos confines y tierras de Noruega, y hasta la tierra quellaman costa de desierta, que desde allí para adelante tampoco tenemos entera noticia, alomenos delas tierras que están en aquel paraje de Sesenta grados para Riba dela parte del (norte)

TRISTAN

Quetántas leguas hay Señor Piloto medidas aluengo decosta desde el estrecho de magallanes hasta el primero puerto donde con esta nuestra flota Dios quiriendo Sauemos de yr a hazer la primera escala :

Dos mil,

Piloto

Dos mil y ochenta leguas Say Señor Tristan desde el estrecho de Magallanes Sasta el puerto de Cartagena que está en la prouincia de tierra firme, que es uno delos primeros puertos enque estas naos q̃ uan ennuestra compañia para el puerto del nombre de Dios suelen Sazer suprimera escala.

Lasquales dos mil y ochenta leguas Say desde la una parte ala otra, medidas por Rumbo derecho aluengo dela tierra nauegando porel mar, sintener Respecto atoi cimientos ni ensenadas detierras, puntas, ni cabos, que esta manera demedir es conforme ala que Sasta aquí Sauemos traido, y la que Dios mediante tendremos des de aquí adelante enel medir los espacios detierras y mares que demi Relacion escriuieredes en la manera siguiente Primeramente des de el estrecho de magallanes ala boca y entrada de el Rio dela plata queestá dela banda del sur dela Linea equinocial en altura detreinta y cinco grados, Say quatro cientas leguas, decosta de noi deste sudueste, que Saze Rostro almar ala buelta del Sueste.

Y desde el Rio dela plata ala entrada del Rio debuen abrigo, queestá dela mesma banda del sur en altura de veinte y tres grados y medio, que es donde sediuiden lastierras quetienen nombre delmesmo rio, dela plata delas del brasil, y donde están los mojones. y demarracion de entre Castilla y Portugal, des dela una parte ala otra Say dozientas y cincuenta leguas aluengo de costa, que se corre noi noideste sur sudueste, que Saze Rostro almar ala buelta deles Sueste.

Desde el Rio de Buen abrigo comiença la costa del Brasil

asali

asalir alabuelta deleste, y vá sasiendo buelta amanera deme-
dio arco sásta llegar ala basia quellaman detodos los santos,
que está dela otra banda del sur dela linea equinocial enaltura de
dos grados, yalli sebuelven adiuidir los nombres delas tierras del
mesmo brasil yel delas nuestras prouincias Occidentales, yporel
mesmo lugar buelue apassar la demarcacion ediuision delas tie-
rras deentre castilla yportugal, y say alluengo decosta entodo su
contorno desde la vnaparte ala otra, setecientas y cinquenta leguas,
y desde elmesmo Rio debuen abrigo sásta lamesma basia deto-
dos los santos cruzando latierra por medio por linea derecta de
norte sur say de camino trezientas yochenta leguas.

Y ten desde la basia detodos los santos al Rio nombrado delas
amazonas, quela entrada delmesmo Rio está debaxo dela linea
equinocial, say desdela vna parte ala otra ciento y veinte leguas
de costa deleste oeste, quarta denoroeste sueste, que sasse Rostro
al mar alabuelta del norte yensenada alabuelta del sur, yen la
senada que esta costa sasse está el Rio quellaman del marañon
Y desde el Rio delas Amazonas alapunta anegada q está deesta
banda del norte dela linea equinocial en altura de ocho grados,
y medio say desde la vnaparte ala otra, duzientas leguas de costa
de noroeste sueste, que sasse Rostro al mar al buelta del nordeste
Y desde lapunta anegada ala punta de paria que está assimesmo,
desta banda del norte como lo estaran todas las demás tierras Oc
cidentales que desde aqui adelante dirremos está en altura denueue
grados y medio, y say desde la vnaparte ala otra quarenta leguas,
yeneste espacio semete latierra ala buelta de loes sudueste y sasse
grande basia, y la isla quellaman delatrinidad está con esta

Bahia ala buelta de les nordeste oes sudueste La bahia conla mesma ysla :

Y ten desde la punta de Paria ala punta de Arraia que está en altura de diez grados, Say sesenta leguas de costa deleste oeste, que faze Rostro al mar ala buelta del norte, y dela parte del norte desta costa están las islas de que adelante, siendo Dios seruido, faremos Relacion :

Y desde la punta de Arraya ala punta de coquibacoa que está en altura de doze grados Say ciento y veinte leguas deleste oeste, quarta de nordeste sueste, que dando como queda metida la costa ala buelta del sur, faziendo Rostro al mar ala buelta del norte :

Y desde la punta de Coquibacoa al puerto que dezimos de Cartagena que está en la prouincia dela costa de tierra firme en altura de diez grados y medio, Say ciento y quarenta leguas deleste oeste, tomando algo dela quarta del nordeste sudueste, y la costa vá faziendo algunas ensenadas ala buelta del sur, y puntas y Rostro al mar ala buelta del norte :

Todos los quales numeros de leguas vienen a ser al justo los dos mil y ochenta leguas que se dicho que Sauia desde la entrada de el estrecho de Magallanes al mesmo puerto de Cartagena :

TRISTAN

QVE Poblaciones y Puertos Say poblados de nuestra nacion, Hespaniola a luengo delas marinas en todo el espacio delas dos mil y ochenta leguas que Say desde el estrecho de Magallanes al puerto dela ciudad de Cartagena :

YO NO tego,

Piloto:

YO NO tengo noticia De Pueblo considerable que en todo el dicho espacio en las Riberas del mar este poblado de nuestros castellanos, aũque la entrada del Rio dela plata antiguamente solia estar poblado vn pueblo de muy pocos vezinos, a quel llamaron la ciudad de buenos ayres:

Las pocas poblaciones que hay en la costa del mar d'sde la boca d'l estrecho hasta el Puerto de Carta-gena:

Y ciento y quarenta leguas de el mesmo Rio dela plata a luengo de costa a la buelta del nordeste norte sur con vnas islas que se llamã Sancta Catelina, solia estar otro pueblo que se nombráua del mesmo nombre de Sancta Catelina:

Y en toda la demás costa que Say desde el estrecho de magallanes hasta los principios dela costa del brasil no Se oido dezir que Saya Sauido ni Saya otro ningun puerto ni lugar poblado digno de consideracion ni que del se Saga memoria, y si algunos Sá auido y Say es en la tierra a dentro cuia Relacion podremos dexar para los que quisieren escriuir y tratar la geographia y discripciones generales de aquellas tierras y de sus poblaciones, porque aqui solamente nos pertenesce escriuir de nuestras nauegaciones y de las cosas a ellas tocantes y pertenescientes:

Y Boluiendo Señor a vuestra Pregunta, digo, que en la costa de el brasil cerca de el lugar donde están los mojones y se diuiden las tierras de el Rio dela plata delas mesmas de el brasil, está vn puerto y pueblo poblado que se llama Sanct Vicente, y los que en el Sabitan son Portugueses no muy Ricos Vassallos de el Rey de Portugal:

Y en el espacio delas setecientas y cincuenta leguas que la costa y tierra de el brasil tiene aluẽgo de el mar en su contorno, están poblados algunos otros poblezuelos muy pequeños dela mesma nacion Portuguesa

tuguesa, y los más que en aquellas partes y tierras Sabitan viuen pobre mente, y assi son buscádos de muy pocos nauios: Y desde donde la costa y tierra del Brasil pierde su nombre y le toman las nuestras prouincias y tierras Occidentales Sasta donde estan los primeros pueblos que por nosotros estan poblados en la costa y prouincia de tierra firme, de que adelante, siendo Dios seruido, daremos entera Relacion, en todo el dicho espacio que Say desde la vna parte ala otra, aunque Say gran suma de puertos basias y ensenadas donde se podria muy bien entrar Reparar y surgir, No Say pueblo poblado de ninguna nacion delas nuestras Orientales, ya vn delas naciones naturales delas mesmas tierras al luengo delas Riberas del mar Say pocos o quasi ningunos, porque demás de que en lo general todas las tierras delas Riberas del mar Occidentales que Sazen Rostro al oriente son delgadas y de poco fuelo De su propia naturaleza, segun se Sá uisto por experiencia, las mesmas naciones naturales dellas, aunque eran amigos de poblar alas Riberas de Rios caudalosos y de grandes lagunas de agua, Suyan de poblar en las marinas, y metianse en la tierra adentro Lo qual se verifica conque en ninguna parte de todas las tierras Occidentales delas que Sásta agora por nosotros estan descubiertas y sabidas se Sá Sallado a luengo delas Riberas del mar pueblo poblado de aquellas naciones digno de traerse a la memoria Y Porque esta materia vá yá algo fuera de lo tocante a nuestra nauegacion, y tambien se vá acercando la ora del comer podremos la dexar Sásta Sauer comido:

DESPVES,

DESPVES QVE LOS INTERLOcutores huuieron comido, comiençasse entre ellos el Dialogo deloq̃ deuen hazer los nauegantes q̃ passan adelante delas ísslas de Canaria en demanda dela ísla Dessea.

~: Da :~

~: TRISTAN :~

SIETE DÍAS HAZE OY SEÑOR PÍLOTO, que salímos dela Barra de Sanct Lucar, y siempre Semos traído mar bonança y viento a Popa y nunca Sauemos amaynado ni aguardado por nadie de nuestra compañia, por que todas las naos desta flota meparesce que son muy buenas de vela, y que no Say entre ellas ninguna vica delas Olandesas, ni otro nauio demalas mañas que en semejantes flotas, y armadas pocas veses suelen faltar, y siendo esto assí paresce que estaua en Razon que estuuieramos yá con la punta de Nága, y que Suuieramos llegado allá, dezidme Señor qual es la causa porque tardamos tanto entampoco espacio de camino, y a que puerto de estas ísslas Sauemos de ir atomar refresco, osi iremos por de fuera dellas, como dizen que suelen ir algunas otras flotas y armadas delas que nauegan en esta nauegacion: ~: ~

LOS Buenos :~

Piloto.

LOS Buenos Capitanes Maestres y Pilotos Christianos discretos y bien entendidos Señor Tristan y que no quieren ni pretenden sino el bien vniuersal de todas las gentes que nauegan en semejantes flotas que esta, adonde van tantas mugeres niños y muchachos y hombres negros y negras, y otras gentes flacas, no suelen passar por de fuera delas islas de canaria, como dessis q otros han passado porque Realmente ella es cosa muy perjudicial y en daño de muchos, maiormente en este tiempo de Verano, porque ya veis que con el calor no se puede dexar de gastar y consumir mucha cantidad de agua, sin la qual no se puede viuir ni passar, y quando no la hay bastante, yaunque la aya, si en ella no se pone diligentissimo Recado passan las tales gentes flacas muchas miserias y trabajos, como yo he visto en algunas flotas que los caudillos y Pilotos que las gouernauan hizieron essa mesma valentia que saueis dicho que costó muchos trabajos y vidas de muchas gentes que murieron de Sed por falta dela agua, la qual miseria no sintieron los que fueron causa de ella por que para ellos no faltó.

Y por esto he yo siempre sido de voto que todos los nauios de qualquier suerte que fueren que salieren cargados de Hespaña con numero de gente, alomenos en tiempo de verano que no passen de largo por estas islas sin tomar y hazer agua da enellas, sino fuere por alguna causa, o Razon forçosa delas que suelen acaescer.

Por que está claro y manifiesto que los nauios cargados de gente

y mercaderias,

y mercaderias por mucha agua q̃ en ellos se haya embarcado, y em
barque, no estan bastante como la que conuendria lleuar para tan
larga nauegacion, especialmente en los calorosos tiempos de el Ver
no, donde el niño y el esclauo, y el pobre passagero y passagera
mueren de sed, por una valentia, o genero de necedad que algunos,
por su contentamiento quisieron hazer, por no Repartir quatro/oras
para que cada uno se proueiesse dela agua que buena mente pudies
se, siendo ella como es el mantenimiento más preciso necessario en
el mar, y en que maior Recaudo conuiene que haya, dando a cada
uno lo que le perteneciere conforme a su necessidad: ~ :

Lo qual el bueno y Christiano maestre deue tomar a su cargo, Re
mediando al más flaco y necessitado teniendo siempre cuenta con
ello, sin lo cometer ni Remitir a nadie, haziendolo lo más sin escan
dalo que ser pudiere, por que los inconsiderados no digan que pues
a la esclaua enferma que va criando su criatura le dan un jarro
de agua, demás de su Racion, que le den a el una botija: ~ :

Y boluiendo a lo que Señor dezis que pues Sauemos traido viento
largo y mar bonança, como no Sauemos llegado a estas islas a cabo
de siete dias que nauegamos con buen tiempo: ~ :

Digo que no Sauemos tardado, por que aunque el viento ha si //
do largo, y sin contrastes ni pesadumbres, algunas oras del dia
ha sido calma, y demás de esto las naos han andado poco //
por que partieron muy cargadas y embaraçadas, y en esse en fada
mento que Señor mostrais en pareceros que tardamos, en la naue
gacion me haueis parecido más passagero que Philosopho //
marinero: ~ :

Las naos muy cargadas an dan la quarta parte menos q̃ quando van en las treuazias

Pero sin embargo de todo lo dicho os asseguro que, siendo Dios ser
uido, si este Viento que agora lleuamos no nos falta, que mañana
a estas oras estemos surtos en el puerto de la Gomera, haziendo

nra aguada,

En qualquier parte d'las islas se due- estar Poco tiempo.

Los q̃ nauegan d'- uen tener cuida do d'scriuir alas- Personas aquiẽ to ca la armada en- -.q̃ van:-

aguada y leña, la qual tomaremos en dia y medio, que tampo- con- uiene Reparar ni aguardar alli más, y entonces podreis mandar en cSu vuestras botijas y escriuir y dexar alli cartas para vues tra casa como todos lo suelen y deuen hazer, dando cuenta y Ra zon de como llegan, y van, y passan adelante buenos de Salud,

Porque aquien esta flota y armada toca no estee allá con demasiado colgamiento, cada vno por saber aquello que le importa, y con esto paresce que os podreis ir Señor adormir, porque es yatarde y podrá ser que quando mañana os leuanteis que avn que agora no veis la tierra os halleis a la amanes cer muy cerca del Puerto dela : Gomera :

DESPVES,

14. DESPVES DE AVER AMANESCIDO, seuio la tierra delas islas de Canaria como el Piloto lo hauia dicho la tarde del dia antes, y en el mesmo dia fueron todas las naos dela Flota a surgir en el Puerto dela Gomera, donde estuuieron dia y medio tomando agua y Refresco, y estando para partir de alli, se comiença entre los interlocutores el Dialogo que trata d'la nauegacion que se deue hazer nauegando por el mar Oceano en demanda dela isla Desseada.

TRISTAN.

BIEN CVMPLISTES VVESTRA PALABRA, Señor Piloto, en lo que ante yer nos prometistes que Sauiamos de estar Soy en este puerto, y sallo por mi cuenta que teneis mucha Razon en lo que entonces dixistes, porque es gran contentamiento llegar a vn pueto como este, y que a trueque de tan poco detenimiento todos se Refresquen y se satisfagan y bastes can de agua y se prouean de algunas otras cosas que de aqui me paresce segun Se uisto, se pueden proueer, en que todos San Recibido mucho aliuio y contentamiento, y mas ocupandose en ello tampoco tiempo, que

Sayer

Sauer a medio dia entramos, y ya me paresce que nos boluemos a la vela y bien paresce que las cosas gouernadas por Cristiandad discrecion y diligencia siempre, por la mayor parte, suelen ser bien acertadas, mas antes que de aqui partamos quiero Señor que me digais a donde Sa ueis de mandar gouernar des de aqui para adelante, y por que Rum bo o Rumbos Sauemos de nauegar, y que tierra Sá de ser la prime ra adonde Sauemos de ir a Reconoscer, y que marcages Sauemos de Sasser Sásta llegar a ella, y quantas leguas tiene este golfo, y en quantos dias se suelen nauegar por que me Holgaré de lleuarlo enten dido, antes que salgamos deste puerto :

Piloto

LA PRIMERA tierra que siendo Dios seruido Sauemos de ir a buscar despues de Auer salido de qualquiera de estas islas de Canaria es la isla desseada, que Say de golfo desde aqui a donde ella esta ocho cientas leguas muy pocas más o menos, las quales se suelen nauegar, más ordinaria mente, en veinte y siete Sasta treinta dias, no se offresciendo calmas o vientos contrarios, los quales suelen ser Raros en este golfo nauegando de aqui pa ra allá :

Y en Saliendo deeste puerto o de otro qualquiera de todas estas islas se deue gouernar Sásta salir diez leguas en el mar de todas ellas al sur sudueste :

Y Sauiendo salido diez leguas en el mar se deue gouernar al su dueste Sásta en quantia de cient leguas que será Sasta llegar en altura de veinte y tres grados :

Y desde aquel punto y altura de los veinte y tres grados se deue má

dar

dar gouernar Al oeste quarta del sudueste Hasta la altura de quin
ze grados :-

Y en llegando a ella y no viendo la tierra se deue ir gouernando al oeste
quarta del noroeste, que por razon dela quarta que la aguja por alli no
roestea se sará el camino del oeste por el qual Rumbo se deue ir nave
gando no cresciendo ni menguando Altura Sasta que se vea La dicha
isla desseada o otra delas que estan Al rededor della, y este es el mes
mo mareage que nosotros Dios mediante Sauemos de saser en este via
ge des de aqui para allá y el que assimesmo será obligado a saser qual
quier otro buen Piloto que quisiere saser la cerrada nauegacion :-

~: TRISTAN :-

PVES Hauemos de tardar tantos dias Señor Piloto en nauegar
este tan largo golfo será bien entretanto q̃ llegamos a esa isla Desse
da y q̃ con nuestra llegada allá senos offresca otras materias de
nauegacion en que nos podamos entretener y occupar el tiempo q̃ tra
temos dela altura, y en q̃ manera La soleis entender las veses q̃ se
os offresce tratar della entre vosotros los nauegantes destos ma
res de acá, Porq̃ en las nauegaciones q̃ yo Se andado de Flandres,
y Leuante nunca Se visto q̃ los de aquellas partes tratasen de gou
uernarse por grados de Altura :-

~: Piloto :-

Menester es Señor Para esso mas les occupacion q̃ La de agora
començando a saser nos a la vela deste Puerto para continuar mi
nauegacion, y mañana trataremos dello siendo Dios seruido :-

POR

19 POR OCVPARSE EL PILOTO EN mandar hazer vela de el Puerto de la Gomera donde la Flota estaua surta, no Respondio luego ala pregunta de Tristan hasta el dia siguiente que ya yvan nauegando por el golfo del mar Oceano, y Respondiendo entonces ala mesma pregunta se comiença entre los dos el Dialogo que trata de lo que qualquier buen marinero deue saber tocante ala altura vso, y exercicio de lla para nauegar bien, y acertadamente por cuenta, y Razon.

Piloto.

PERDONADME SEÑOR TRISTAN POR que luego Sayer tarde no os respondí a vuestra vltima pregunta que como me ocupe en Salernos ala vela como vistes y la noche sobre vino, no fue mas en mi mano.

Y Agora

Y agora que Say tiempo y des ocupacion para ello, Digo que entre marineros cada vez que se platica y Sabla de altura y grados de lla, a solas de por si, se entiende por los grados que cada tierra, o puerto, isla/o lugar/sitio de que se trata está apartado de la Sinea equinocial para vna de las partes del norte o del sur, y esto mesmo se Sá de entender las vezes que della trataremos enel discurso de nuestro viage :~:

Que cosa es altura en la nauegacion

~:TRISTAN:~

Que imaginais Señor Piloto, que es Sinea equinocial, y que quiere dezir grado, y parte del norte y parte del sur, que pues tratámos de grados de altura, será bien entender los principios y fundamentos della, y en la forma que qualquier Piloto lo deue saber y entender para no errar en su officio

~: Piloto :~

AVnque entiendo que qualquier buen marinero de los que van en esta flota deue saber lo que en esto Say, por ser tan ordinario a los nauegantes quiero lo yo particularizar breue mente como se Requiere y como qualquier piloto lo deue saber y entender que es en la manera siguiente :~

Linea Equinocial :~

Linea equinocial es vna Raya, o circulo ymaginado q. cirñe el mundo de leuánte a poniente, La qual está siempre fixa sin mudarse en el cielo, y en la tierra, y mar, y igualmente apartada de ambos a dos polos, porque de la mesma Sinea a cada vno de'llos de por si Say nouenta grados justos :~

La Redondez

LA Redondez delatierra por la superficie della derechamente por la mesma Linea tiene trescientos y sesenta grados, de a diez y siete leguas y media cada grado : ~ :

Tiene cada grado diez y siete leguas y media.

Y quien caminásse por ella hasta dar vna buelta al mundo, toda ala Redonda sin se desuiar ni apartar, para ninguna parte andaria seis mil y trezientas leguas, de manera que cada vna parte delos dichos trezientos y sesenta grados, es vn grado, y cada grado tiene diez y siete leguas y media : ~

La parte del norte se llama nouenta grados, que hay desde la mesma Linea equinocial al mesmo punto o polo del norte por la mesma superficie dela tierra y agua : ~ :

La parte del sur son los otros nouenta grados que hay desde la mesma Linea por la mesma superficie de tierra y agua al Zenique, o punto del Polo del sur, con lo qual podemos concluir enlo tocante aestos articulos, porque la declaracion delo que Resta pertenesce más ala arte delacosmographia que ala platica y vso de mi officio de Piloto : ~

: TRISTAN :

AVNQVE sea assi acuerdome aueros Señor oydo dezir que pertenesce alpiloto saber todas las cosas tocantes asu altura vso y exercicio della, y siendo assi holgare de saber si se trata entre buenos marineros de otra differencia della, demás delaque cada vno se halla apartado dela Linea equinocial : ~ :

LA PRINCIPAL

Piloto

LA PRINCIPAL altura de que los mareantes ordinariamente tratamos en el mar, es Señor, la que tengo dicho de los grados que cada sitio o lugar está apartado de la linea equinocial para la parte del norte, o para la del sur: Aunque no dexa de auer otras diferencias, por que tambien se llama altura la que se toma en el astrolabio en el punto de medio dia, y esto se entiende los grados que el sol en aquel mesmo punto está leuantado encima del Orizonte: Y llamasse assimesmo altura lo que cada uno toma con su ballestilla quando toma la estrella del norte, y tambien se entiende lo que hay desde el polo al mesmo orizonte, pero estos generos y diferencias de altura todas son para Reduzirlas, a la primera, que es para saber y verificar quien la toma en que altura se halla desuiado de la linea equinocial para qualquiera de las partes del norte, o del sur, y esto es lo que qualquier buen Piloto deue saber en lo tocante a la altura bien entendido, y lo demás no pertenesce precisamente al officio de el marinero:

Tristan

AQUE llamais Señor los marineros Orizonte: Orizonte.

Piloto

ORIZONTE, Señor se entiende entre marineros que es lo que alcança la vista del hombre assi por el cielo como por el mar donde se Rematan a la vista ambas dos cosas juntas,

tas, y este fin y Remate se llama yes Orizonte, por el qual subtil y delicadamente en nuestra imaginacion diuidimos la esphera y machina del mundo en dos partes la mitad que veemos, y la otra mitad que no ve'mos :

TRISTAN

A Que llamais Señor esphera y machina del mundo, y que forma y compostura entendeis que tiene porque será bien saber como lo deue entender qualquier buen marinero, y la parte que dello le pertenesce saber para el vso de su officio :

Piloto

Esphera Celestial

LO PRIMERO que los nauegantes deuemos entender. S. tristan, tocante ala esphera, es que la mesma esphera y machina del mundo es vn cuerpo Redondo todo compuesto de muchas partes contenidas debaxo de vna superficie, de que entre nosotros no Say ni deue Sauer dubda ninguna, porque assi se vee por experiencia, y por euidentes demonstraciones :

Y para entendernos mejor en nuestros mareages y nauegaciones deuemos diuidir y diuidimos esta machina en dos partes, oes esperas que ala vna llamamos elemental, y ala otra celestial;

LA primera parte es la elemental la qual diuidimos en quatro partes que son los quatro elementos :

Y aunque sobre el numero que Say delos cielos Sumo diuersas opiniones,

opiniones entre Philosophos y grandes astrologos, Las escripturas del sabio Rey Don Alonso decimo deste nombre, nos enseña a diuidir toda la esphera celestial en onze cielos o esphe-ras, en que hay diuersos cuerpos y mouimientos contrarios los vnos a los otros, pero todos con tal orden y concierto que no huuo ni hay en ellos desorden ni descompostura alguna: ~ :-

Y no embargante que las inferiores esphe-ras que estan debaxo del cielo aquellaman primer mouedor tienen consigo contrario mouimiento, no dexan de seguir quasi a manera de violencia el mouimiento del primer mouedor, y dan todos con el vna buelta de leuante aponiente a toda la machina de lo criado en vn dia natural de veinte y quatro oras: ~ :-

Y los cielos inferiores al primer mouedor cada vno de por si y contra el mouimiento de leuante aponiente cumple su mouimiento de poniente a leuante en diuersos tiempos y años, como más particularmente lo podreis Señor entender de libros que escriuieron letrados que estudiaron esta Sciencia, que para nosotros los marineros esto que aqui Sé dicho con vulgares palabras es lo q nos basta y pertenesce saber para el vso y cuenta de nuestro officio: ~ :-

~ :TRISTAN: ~

QVE orden y compostura es la que entendeis Señor que tiene la parte aquella mas esphera elemental: ~ :-

~ :Piloto: ~

LA ESPHERA, elemental Señor, dezimos aca entre marineros

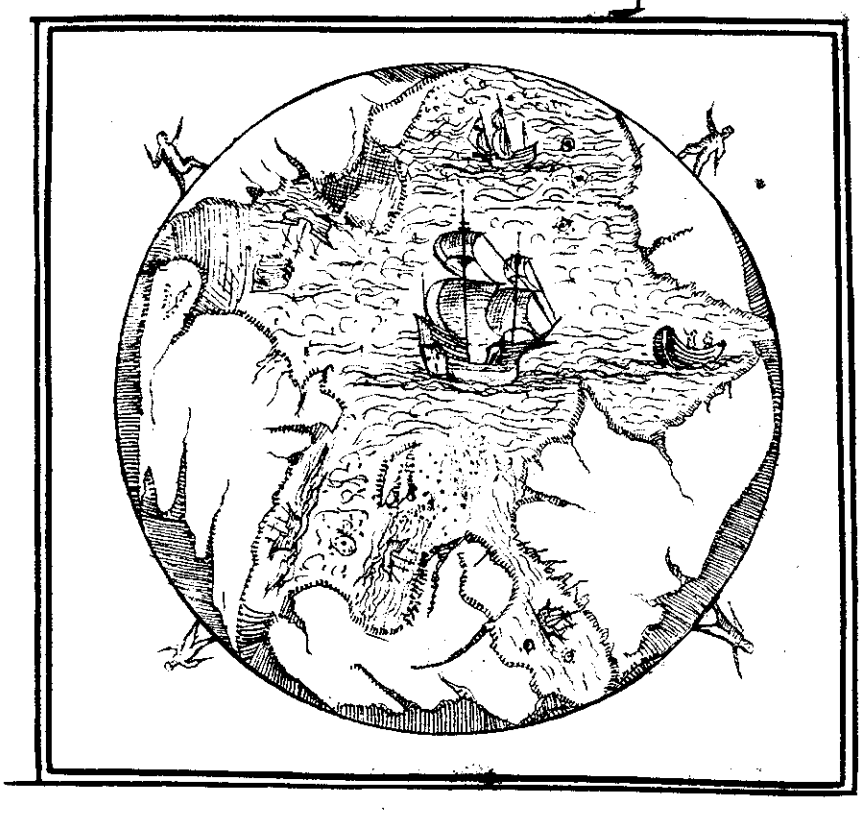
La compostura de la Esphera Elemental:-

Marineros que esta diuidida entres esperas, a causa de que la tierra y la agua estan juntas y vnidas, y porque la superficie de ambas es vna mesma cosa, la llamamos vna esperia, y en el medio desta y maginamos el centro a quella mamos el centro de el mundo :

A este centro y cuerpo Redondo de tierra y agua le cerca y Rodea la Region del ayre, y assi como la Region del ayre cerca el globo de la tierra y agua, assi la region del fuego cerca a la del ayre, y por esta cuenta la region de el fuego es la tercera, y el ayre la segunda, y llamamos primera al globo de la tierra y agua como esta junto contando a nuestro respecto :

Quanto a la diuision de los quatro elementos el fuego dezimos, que es el quarto y superior :

El ayre el tercero
La agua el segundo
a la tierra llamamos el primero :



Alrededor

ALRededor deeste Redondo globo de tierra y agua caminan vnos por latierra y otros nauegamos porel mar, y los q̃ nauegamos largas nauegaciones sinuer tierras ni señales dellas para atinar alpunto donde sepretende llegar, ponemos los ojos enlos cielos y espera celestial, yenel sol, luna, y estrellas, & yá veis señor sile conuiene albuen marinero tener dellos particular noticia para la cuenta y Razon de su officio:

TRISTAN:

QVE Conpostura entendeis Señor quetiene la espera celestial, y queparte deue entender della el buen marinero para quese escriua assi:

Piloto:

Ordenycompostura dela Esphera Celestial:-

ENtendido tengo Señor delatradicion y doctrina de los sabios antiguos que dello trataron que elcielo enquesta la luna es laprimera espera delas celestiales, y queesta cerca y Rodea la region del fuego y los demás elementos:

YLa Segunda espera, ocielo, queestá sobre el delaluna sabemos quelellaman Mercurio, porel planeta deestenombre queestá enel, ypor la mesma causa y Razon cada vna delas otras esperas, ocielos toma elnombre quelos antiguos Gentiles pusieron alplaneta que encada vno dellos tiene susitio:

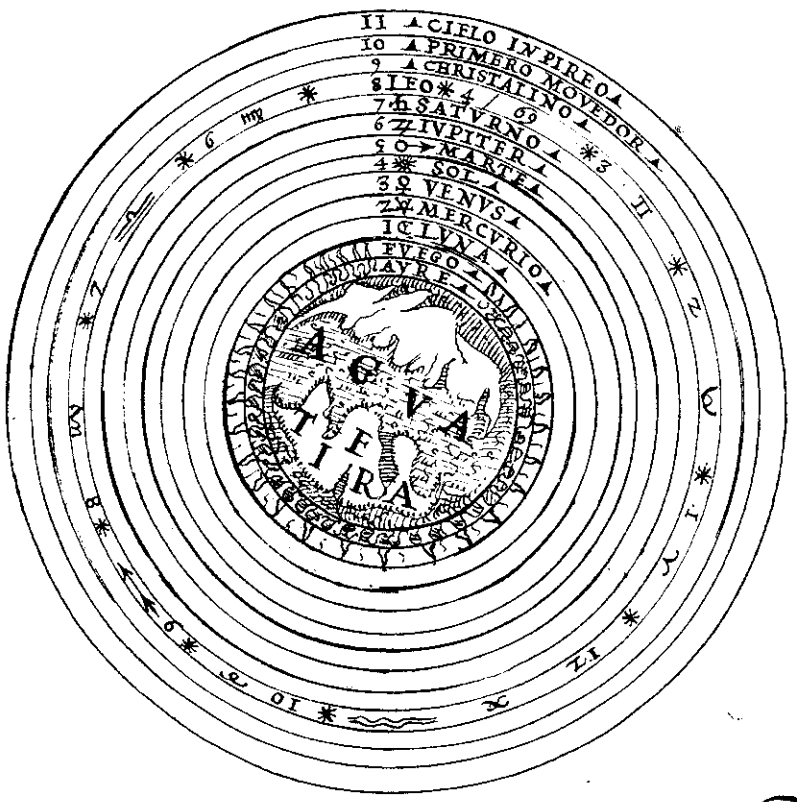
Yassi nos dan aentender que sobre la segunda espera celestial esta latercera quesellama Venus:

La quarta el Sol
La quinta Marte
La Sexta Iupiter
La septima Saturno.

La Octaua es el cielo estrellado donde se escriue que estan todas las estrellas, e cepto los dichos siete planetas, yeneste Octauo cielose encuentran los doze signos decuios nombres entiendo deueis seer tener noticia.

Y aesta octaua esphera llamaron firmamento sobre la qual está Saturno, y sobre el qual leemos tambien q está el decimo y primero mouedor, q siempre semueue deleuante aponiente.

Y sobre el decimo cielo escriuen que está el onzeno q nombran cielo empireo, de q los marineros notenemos sciencia ni para q tratar del, yassi lo dexaremos para quando Dios sea seruido dellenos allá.



DE QVE

TRISTAN

DEQVE se sirue al marinero, señor Piloto, saber imaginar esso tocante ala espera y macina del mundo, no sauiendo el despendido astrologia ni aun sabiendo leer, como yó sé visto muchos dellos quenolo saben.

Piloto

Mucho le importa, Señor, al buen marinero entender estas Reglas dela espera, aunqueno saya estudiado, nide prendido astrologia para saber la quantidad detierra y agua quese aparta o acerca de qualquier linea paralela, olo quese eleuan encima de su orizonte qualquiera delos dos polos de el mundo.

TRISTAN

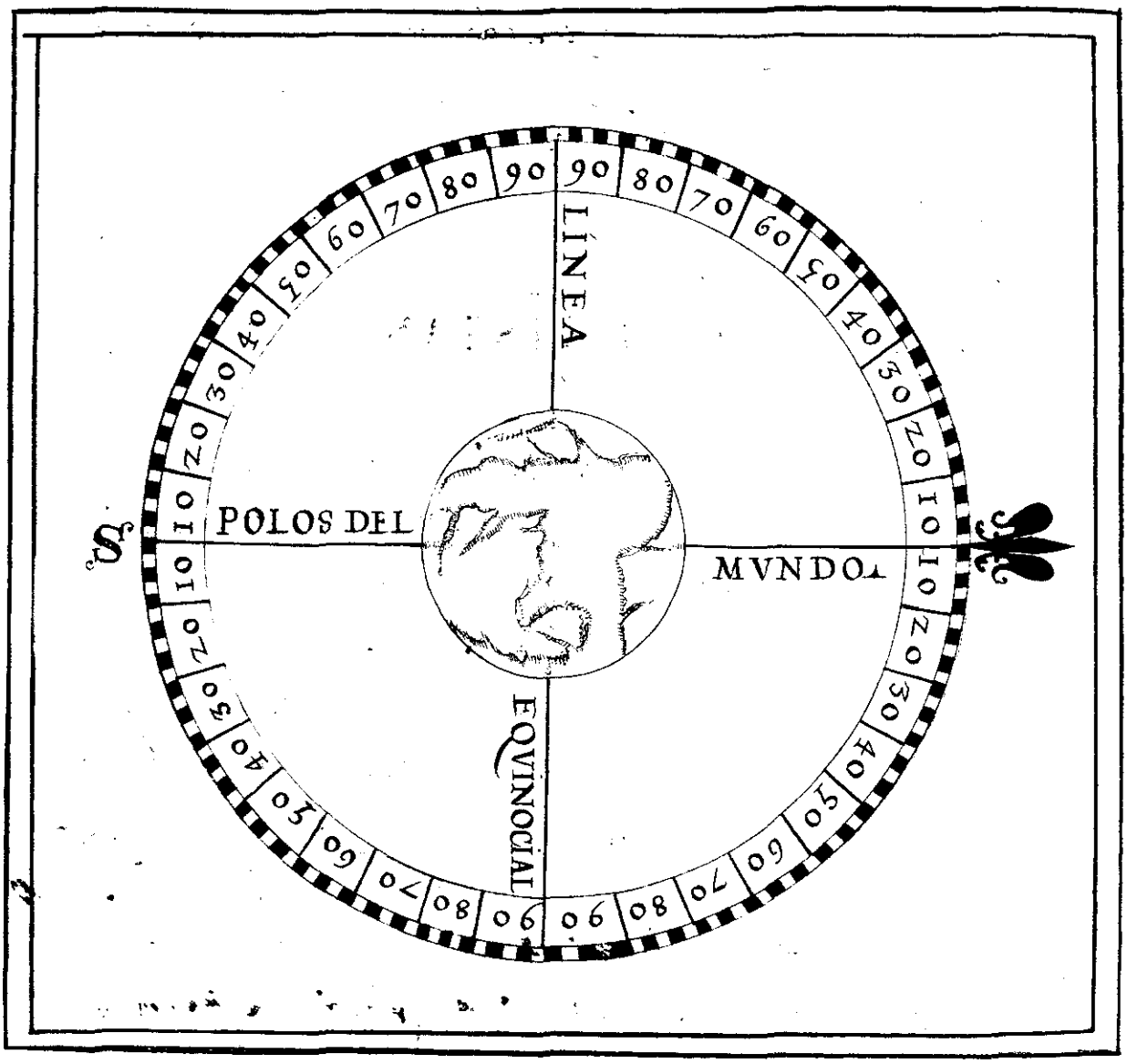
Segun esso sera bien, Señor, entender aquellamaís polos de el mundo, y tambien linea paralela, y que es lo que enesto importa el buen marinero sepa.

Piloto.

Para que el marinero entienda lo que se llaman polos de el mundo, deue imaginar que por el centro dela tierra passa vna linea Recta cuios extremos tocan enel primer mouedor, detal manera que cada vno delos mesmos dos extremos este apartado dela linea equinocial nouenta grados, y aestatal linea llamamos exe de la espera, y alos dos extremos della polos de el mundo, que el vno es el polo del norte, y el otro es polo del sur, sobre el qual exe dela espera y polos de el mundo se mueue continuamente el primer mouedor, sin cessar ni hazer diferencia desde el oriente por el Zenique de nuestras cabeças al Occidente; y por nuestros antipodas por abaxo dela tierra hasta tornar al oriente, que

es

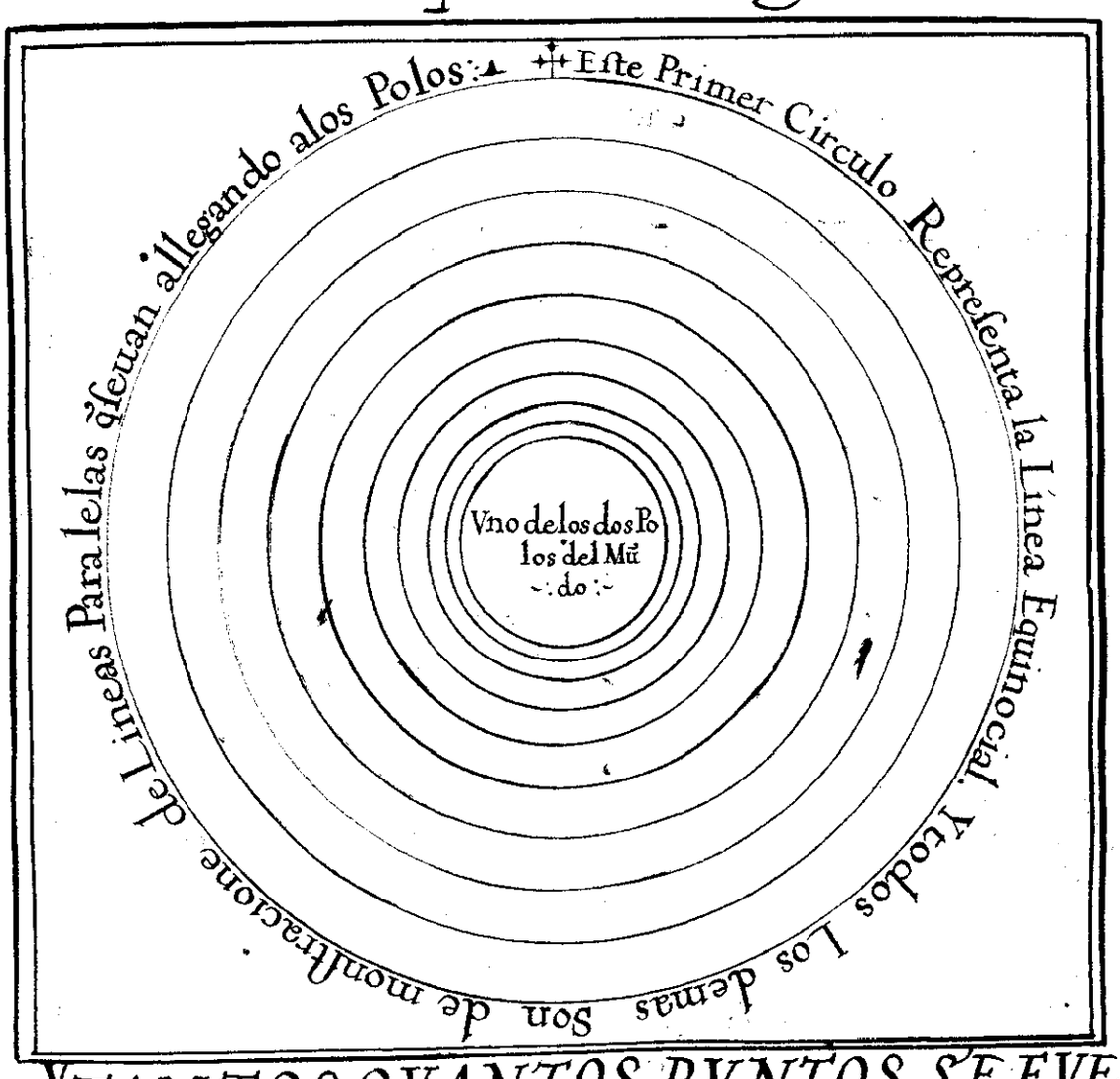
es vna Reuolucion cumplida, dando vna buelta al rodo el glo
bo de tierra y agua en veinte y quatro oras que Sallen vn dia
natural, y esto es lo que basta que sepa el marinero en lo tocante
alos dos puntos que se nombran polos de el mundo :



LINEA PARALELA ES VNA RAYA
que los marineros deuemos imaginar e imaginamos Dere-
mente

mente traida de leuante a poniente, assi por el cielo como por la redonde∫a de la tierra y agua, y gualmente apartada de la Linea equinocial, sin se allegar ni apartar della más en una parte que en otra, y tantos quantos grados el marinero estuuiere apartado de la mesma Linea equinocial para qual quiera delas partes del norte, o del sur, tantas Lineas para lelas puede y deue imaginar.

Y deuesse aduertir q̃ los circulos delas Lineas para lelas, quanto más se apartan de la linea equinocial y se llegan a qual quiera delos dos polos de el mundo seuan acortando y tienen menos longitud, como claramente se vee por la demostracion siguiente.



Y TANTOS QVANTOS PVNTOS SE FVEren nauegando por qual quier Linea para lela, tantas Lineas,

meridianas

meridianas se deuen imaginar que passan de norte sur, cuzando la linea paralela por encima del Zenique de quien fuere nauegando:

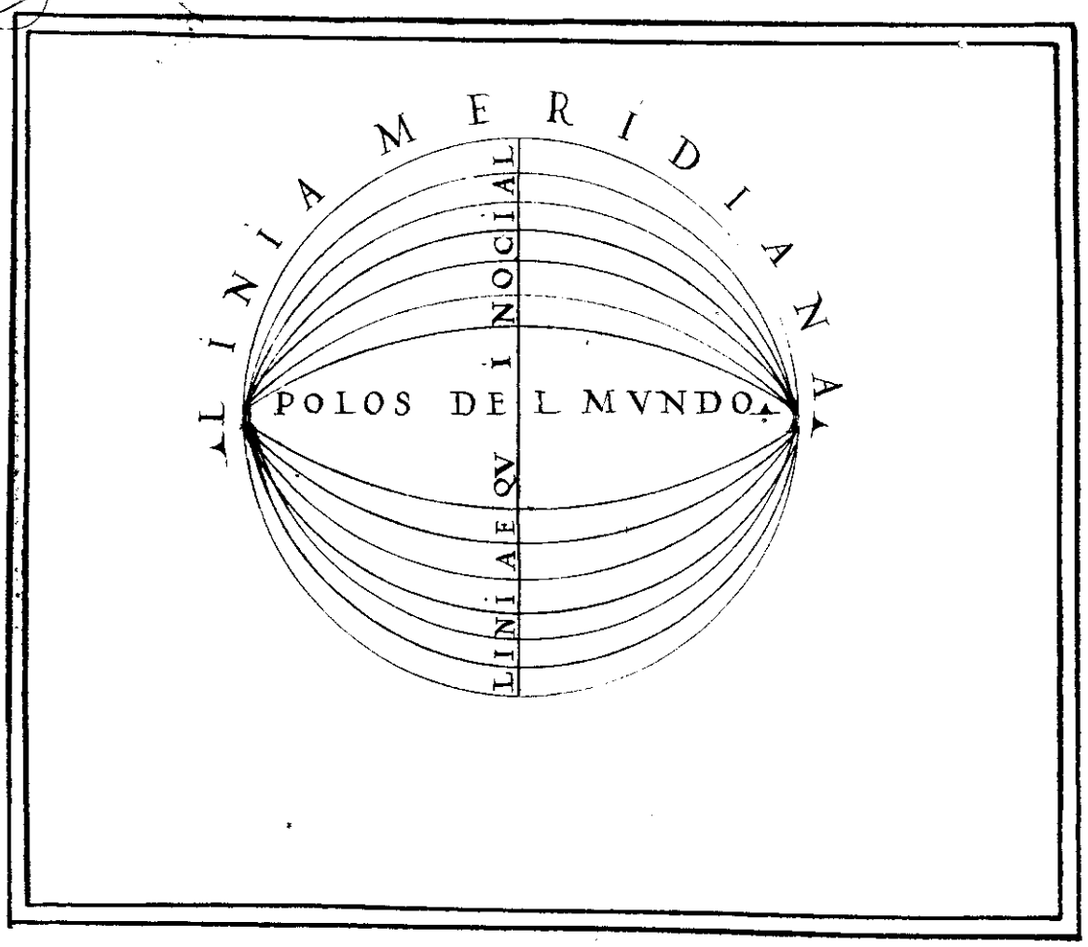
TRISTAN.

Que se llama Linea meridiana, y aque se llama Zenique.

AQVE llamais señor Piloto linea meridiana, y Zenique de cada vno.

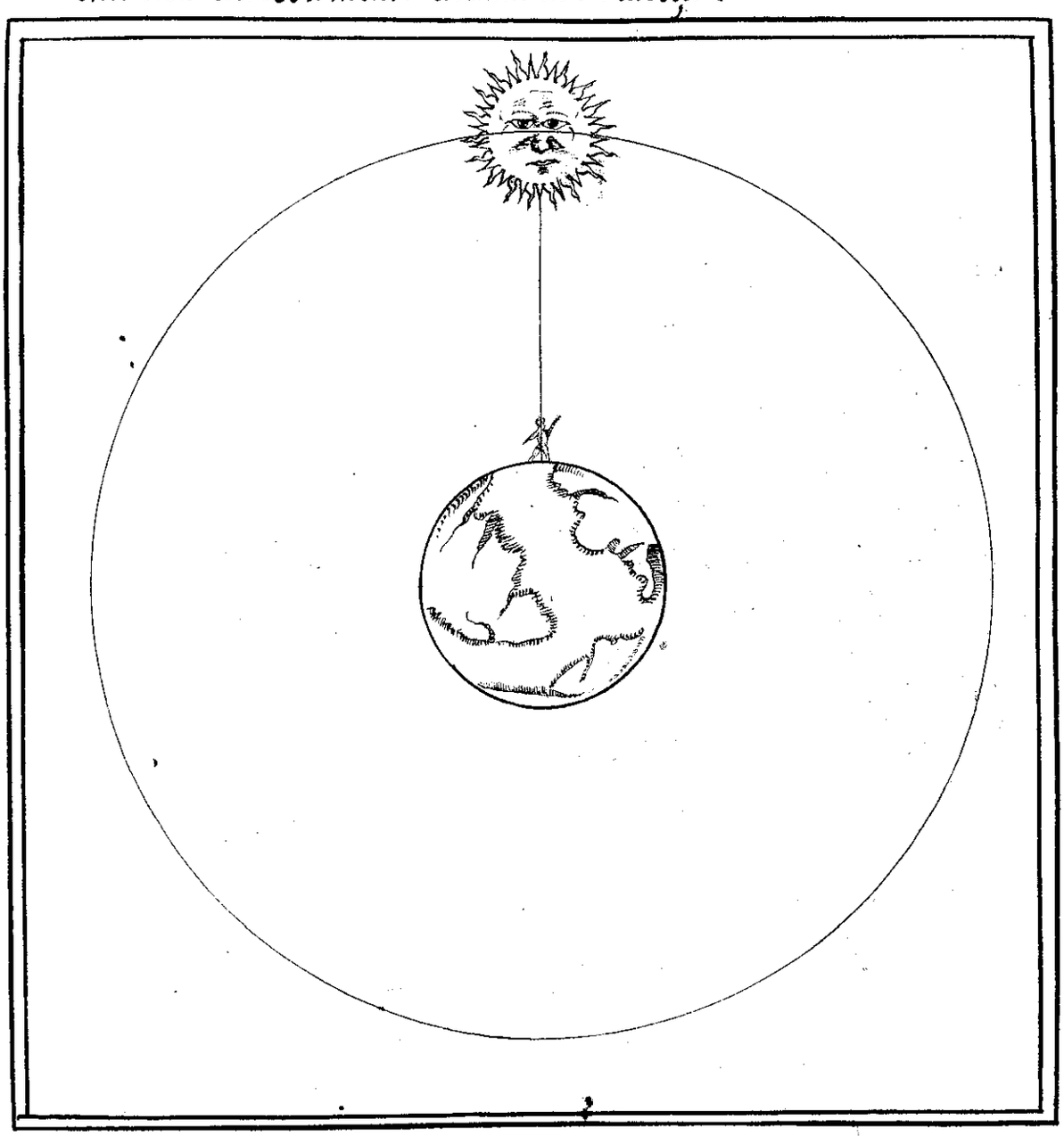
Piloto.

LINEA meridiana imaginamos, señor. q̃ es vna Raya o linea q̃ vá desde el vn polo, al otro, la qual passa por encima de nro Zenique, y siempre q̃ el sol llega a esta linea es medio dia, por q̃ tanto espacio de tiempo tarda el sol desde q̃ sale por el ouizonte Sásta q̃ llega al meridiano de cada persona, como desde el meridiano Sásta q̃ se buelue atras poner por el ouizonte del poniente, y las lineas meridianas todas son iguales y Salen a rco de circulo mayor de polo, á polo, como se vee por la demostracion siguiente:



ASSI

ASSI MESMO ALO QVE LOS MARINE
ros llamamos Zenique es vnpunto que cada qual deue imaginar
enel cielo derechamente encima de su cabeça: ~



YDELZENIQVE DECADA PERSONA
a qualquier punto detodos los del orizonte Say nouenta grados, q
es laquarta parte dela Redondez del Mundo: ~
Yentender esto del Zenique y linea meridiana es Señor importantis
simo al marinero con las demás Reglas y cuentas que el deue tener
en la memoria para ser cierto en las cuentas q̃ hiziere al sol, conforme
alas sombras, dias, meses, y tiempos donde anduuiere: ~ :~

TRISTAN

QVE es lo primero y más principal, señor Piloto, que qualquier marinero deue tener en la memoria, para ser cierto en la altura q̃ toma del Sol, y saber por el quanto está desuiado de la línea equinocial, para qualquiera de las partes del norte o del sur :

Piloto

Los Requisitos que se han de tener en la memoria para tomar la altura del sol :-

HA De saber, Señor, que desde onze dias del mes de marco, hasta los treze de setiembre anda el sol de la banda del norte de la línea equinocial :

Y que por el contrario desde los treze de setiembre hasta los onze de marco anda de la banda del sur de la misma línea :

Y ten sáde saber verificar a que parte van las sombras lo qual sá de veer en el punto del medio dia :

Y ten saber en que año está si es primero, o segundo, tercero, o quarto, porque en cada uno de los dias de los quatro años hay diferente declinacion :

Y esto de los años sirue para sacar la verdadera declinacion q̃ es lo q̃ en aquel mesmo dia el sol anda apartado de la línea equinocial para una de las partes, del norte, o del sur, sin la qual nadie puede saber bien por el sol en el mar el punto de su altura :

Y sabida la verdadera declinacion se podrá hazer bien la cuenta conforme a las sombras, para con ella entender la verdadera altura en q̃ el hombre se halla desuiado de la mesma línea equinocial para qualquiera de las dos partes del norte, o del sur :

TRISTAN

Que quiere dezir Señor Piloto acá entre vosotros, año primero, segundo, tercero, y quarto, y si perdeis la memoria de la

cuenta

cuenta dello para saber la declinacion como la tornais a hallar enel mar, o quien os la dize/o buelue a Recordar :

Piloto :

DOS suertes de Pilotos hay Señor entre nosotros, los vnos son discretos sabios prudentes y bien entendidos en su arte, q̃ saben y entienden todo lo que pertenesce a su proprio/officio, y por marauilla pierden la cuenta que deuen tener, y si la pierden buelue a ella facilmente :

Diferencia de Pilotos :

La otra suerte de Pilotos es de Sombres toscos de boto entendimiento, y que quando se desatinan y se oluidan de su Sciencia por marauilla saben boluer a ella, sino tarde y con mucho trabajo y detrimento :

Ya assi preguntais, Señor, muy bien, por que yo me acuerdo nauegando por el mar perder la cuenta del año quarto, y entre mucho numero de personas venirse a poner en duda y disputa sobre Verificar el Año que era, y al cabo vino a quedar en Duda, si era año Primero, Segundo, Tercero, o quarto, que es lo que al piloto le conuiene necessariamente saber :

Ya vn a otros les Sá acontescido celebrar por yerro la Pascua de Resurrecion El Domingo de Ramos :

Porque muchas vezes se suele oluidar entre Nauegantes la cuenta del Año quarto, que quiere dezir el año de Bisiesto, por el dia que se le añade de quatro en quatro años, en el mes de Hebrero :

Por lo qual conuiene al Piloto oluidadizo, que no está muy satisfecho de su memoria Señalar antes que salga del puerto en la

Para hallar el año que es menester para lo tocante a la altura.

en la declinacion desu Regimiento el día en que sale ya qu
antos del mes, y que año es, si es pumero / o segundo / o tercero / o quarto:-
y sino se acordáre dela diferencia de el año en que está podrá ad/
uertir y saber la cuenta siguiente:-
Que es dexando los años millares y centenarios q siempre se
acaban con el año quarto, y siempre comiençan con el pumero, y
van aparar / otra vez al quarto hasta el fin del ciento que to
na a ser Año de bisiesto:-
Y assi el año de mil y quinientos fue año quarto y començo po
el pumero, segundo, tercero y quarto, y luego buelue como de
principio y viene apar con la mesma cuenta hásta el año
en q al presente estámos:-
Desuerte, q qu'en quisiere saber q año es para su declinacion, sab'
do el año del nascimiento de nuestro señor Jesu Christo Salua
dor y Redemptor de el mundo, dexando los años millares y cen
tenarios aparte, q como dicho se acaban siempre en año quarto,
tomados los demás como agora podemos tomar este en q estamos
de setenta y cinco, quiere saber sin más Astrologia q año es:-
Ha de mirar quantas veces quatro caben en el mesmo numero, y sa
llará q caben diez y ocho veces quatro q son setenta y dos, y para
setenta y cinco sontres, dirá que el año de Setenta y cinco es año
tercero, y si fuere año de setenta y seis en el caben diez y nueue
veces quatro q son setenta y seis, y no sobrará ninguno, dirá
que es el año quarto, a que llamamos bisiesto, y si fuere año de
setenta y siete en el caben las mesmas diez y nueue veces quatro
y sobrará uno, el qual será el Año pumero, y assi se yrá co la
mesma cuenta pro siguiendo hásta los cien años que bolverá
a ser Año de bisiesto:-

Desuerte

De suerte, Señor, que aunque se le pásse dela memoria la cuenta del año para su declinacion, por esta cuenta la tornará a hallar infalible mente :

TRISTAN

QVANTAS Diferencias de cuentas se pueden haller seno al sol para saber conforme ala sombra, la parte y lugar donde el marinero se halláre con su nao y saber el verdadero punto de su altura :

Piloto

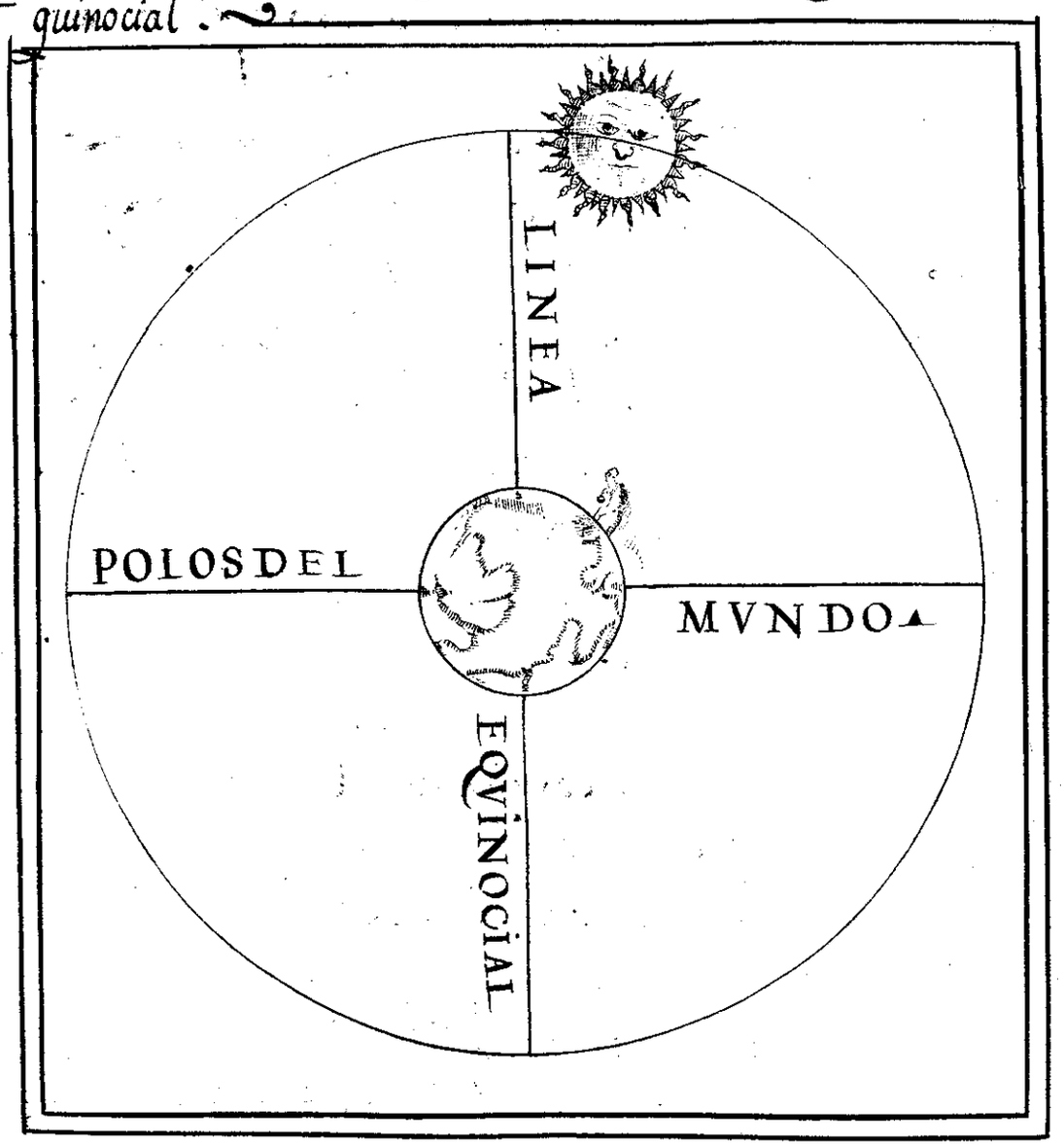
LOS que han estudiado y deprendido las Sciencias de cosmographia, y astrologia saben y entienden Señor Tristan muchas reglas cuentas y diferencias dellas y muy por menudo : Y alos que dellos, no han navegado ni tienen pratica ni experiencia delos cursos y secretos del mar, parescele que no puede ser buen piloto el marinero que no sabe aquellas reglas tan larga y estensamente como ellos, En lo qual estan algo engañados, como creo, señor, que lo confessareis vos antes que se acábe este nuestro viage, viendo por experiencia lo q̃ passa en las largas navegaciones, como lo han dicho y confessado muchos y muy grádes astrologos y cosmographos que lo han querido experimentar como lo hizo en el viage que para el mesmo effecto hizo a la nueua Hespaña el muy docto Cosmographo Bernaldo Perez de Vargas, diziendo que las cosas del mar eran muy diferentes de lo que a el se le auian imaginado en la tierra :

Y assi las cuentas y reglas q̃ en qualquier forma se hizieren y ordenaren para navegantes, deuen ser faciles y claras y no muy subtiles ni delicadas, sino ciertas y verdaderas sin mucha astrologia :

Y Boluiendo, Señor, a vuestra pegunta, digo q̃ quien quisiere en qual quier sitio saber por el sol y sombras tomandole con su astrolabio, el verdadero punto de altura enq̃ se hallare desuiado de la linea equinocial llegado a la parte del vno delos dos polos, deue saber saber y entender muy bien sabidas y entendidas las diferencias y generos de cuentas siguientes, conforme a la parte donde le fueren las sombras:

Quatro diferencias de Reglas y cuentas q̃ hay para saber la altura tomando el sol con el Astrolabio.

La primera Regla y cuenta q̃ se sale al sol tomandole con el astrolabio es la general que dizen sol y sombras al norte, o sol y sombras al sur, q̃ ambas cosas es vna mesma Regla y cuenta, y siendo assi andara siempre el sol entre el Sombre y la linea equinocial:



Y la cuenta

Y LA CVENTA QVE EN TAL CASO se deue Saber es juntar los grados q̃ el sol tuuiere de declinacion puestos aquel dia enel Regimiento con los grados q̃ tomando el sol conel mesmo astrolabio enel punto del medio dia le faltare para llegar a nouenta, y assi junto lo vno con lo otro, tantos quã tos fueren los grados, essos mesmos estará el Sombre desuiado de la linea equinocial allegado a la parte del polo para donde le fueñ las sombras:-

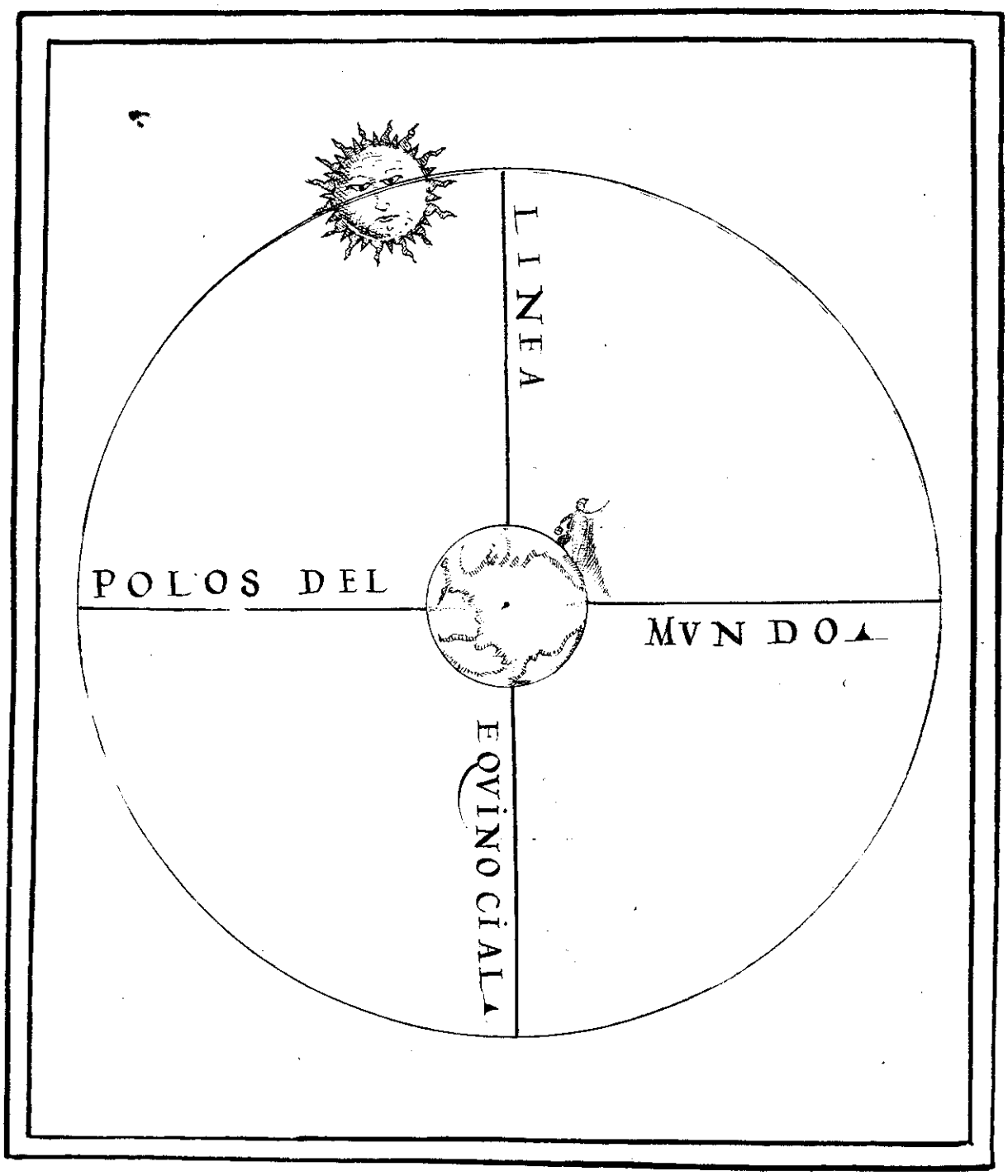
La Segunda Regla es la que dizen sol al sur, y sombras al norte, o sol al norte, y sombras al sur, que lo mesmo es lo vno q̃ lo otro y vna mesma regla y cuenta:-

Y Deuese entender q̃ siempre q̃ el sol anduuiere en qualquier de las partes del norte, o del sur, y las sombras de el Sombre fueren a la parte contraria de donde el sol anduuiere, como si el sol anda de la banda del norte y las sombras van a la parte del sur, o por lo contrario el sol anda a la banda del sur, y las sombras van a la banda del norte. Siempre q̃ lo tal fuere Sabe estar la linea equinocial entremedias del Sombre y el sol, o el Sombre entremedias de la linea, y el sol:-

La cuenta q̃ en tales tiempos se deue Saber es juntar la declinacion del sol q̃ en aquel mesmo dia estuuiere escripta en el Regimiento con los grados de altura que se tomaren enel astrolabio, q̃ es lo que el sol Saurá subido en aquel meridiano por encima del Orizonte Sasta el punto del medio dia.

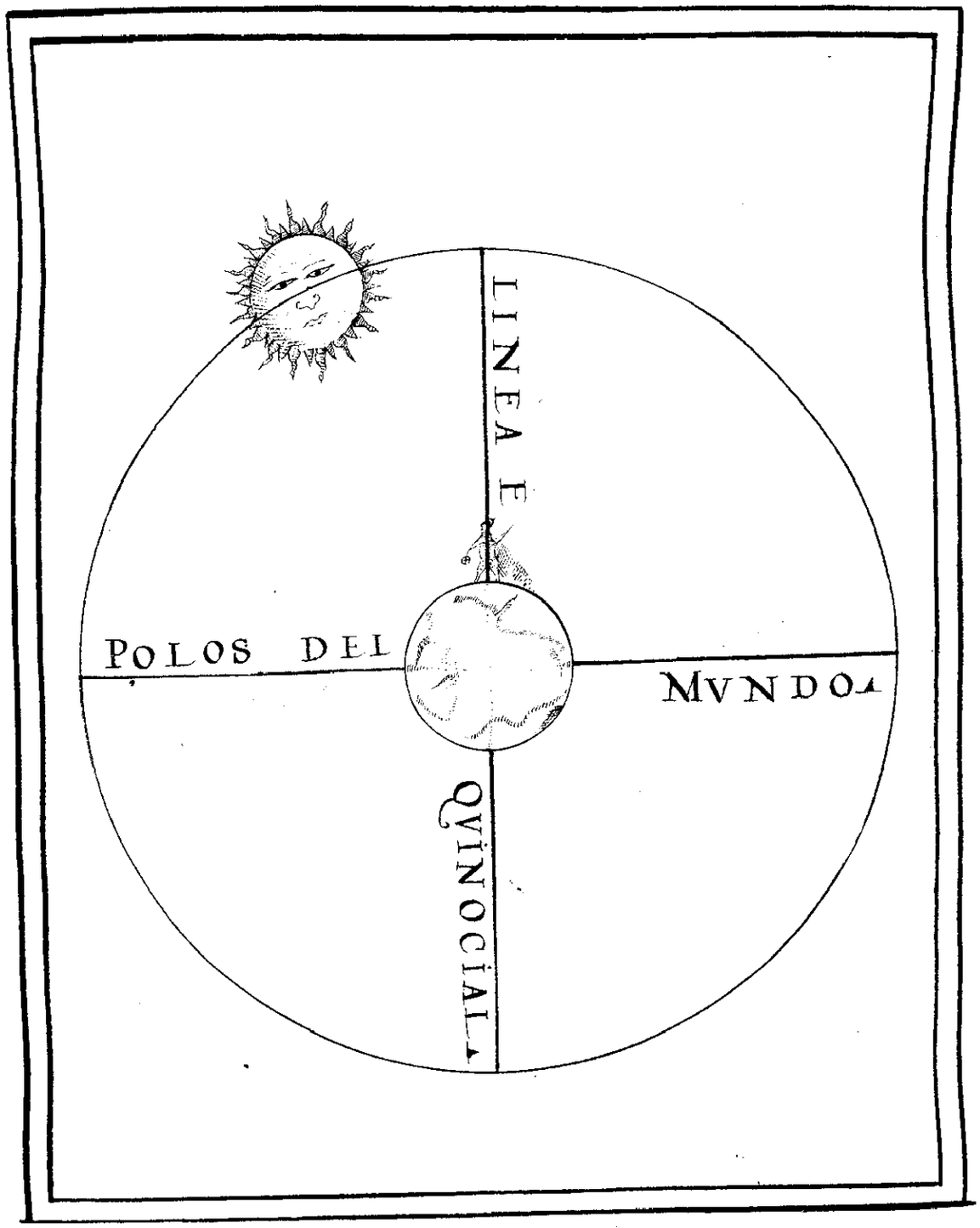
Y Si junta aquella declinacion cõ la dicha altura no llegaren a nouenta grados los que fueren menos de nouenta estará el Sombre

el Sombre desuiado dela Linea equinocial para la parte donde
le fueren las sombras y la linea estará entre el Sombre y el sol



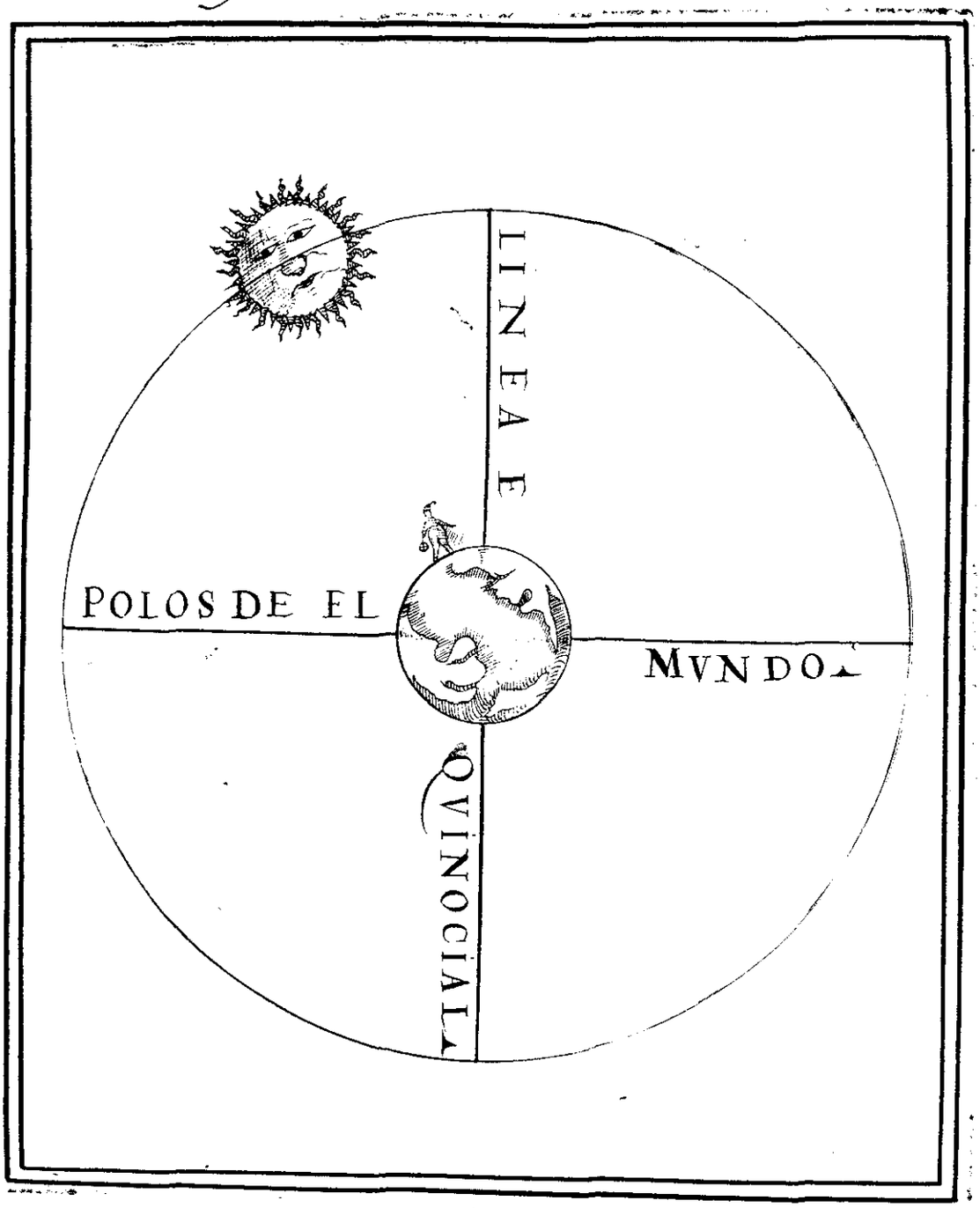
Y SÍ LA DECLÍNACION Y ALTVRA. Q.
assi se juntáren fueren nouenta grados justos entonces estará

estará de Baxo dela mesma Linea equinocial, y later-
dia Por Zeni que :~



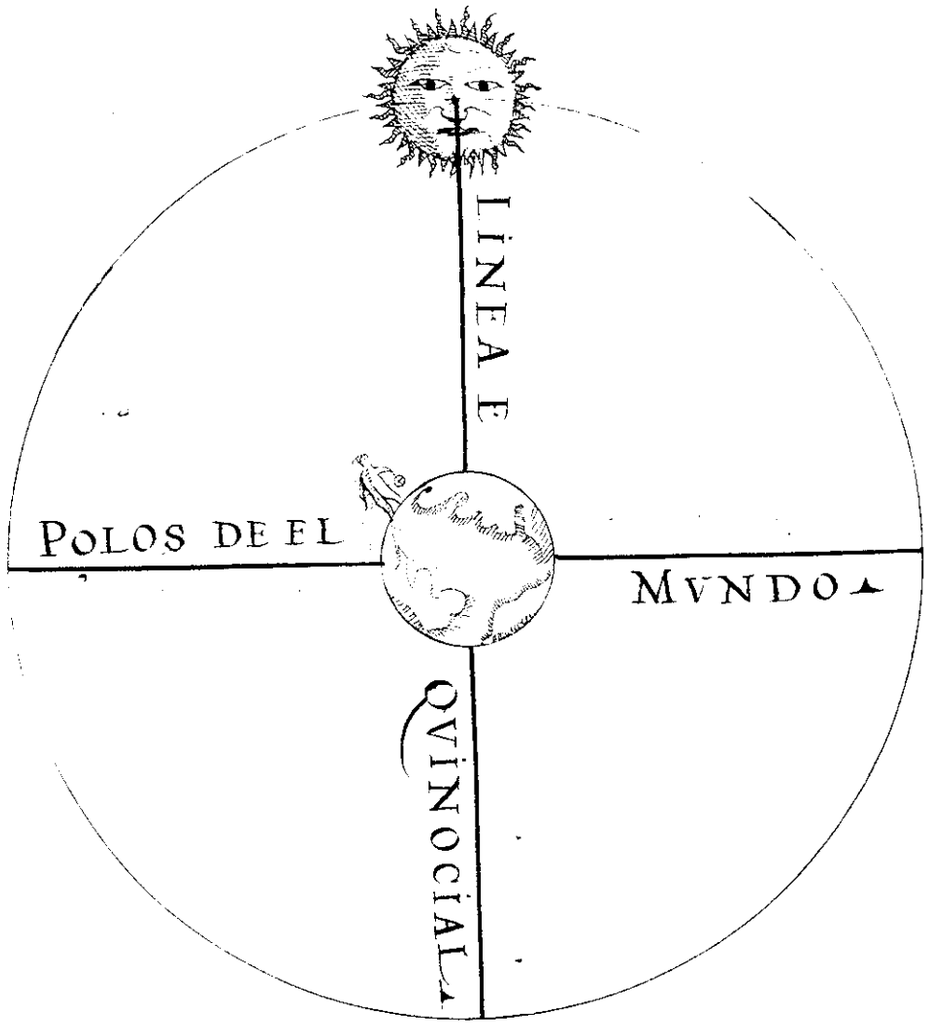
PERO SI LA DECLINACION Y ALTVRA
que assi se tomáre y juntáre, todo junto pássáre de nouenta grados,
lo demas

lodemás que fuere de nouenta estará el Hombre desuiado dela linea equinocial Llegado ala parte donde el sol anduuiere, yestará entre medias del sol y dela linea :-



Tercera Regla. LA TERCERA, REGLA ES QVE QVANdo el sol está en la linea equinocial no hay declinacion, alguna en tal caso,

tal caso los grados que enel astrolabio tomando el sol con el enel punto de medio dia faltaren para nouenta, essos mesmos estará el Sombre des viado dela Linea equinocial, para la paute don dele fueren las sombras :-

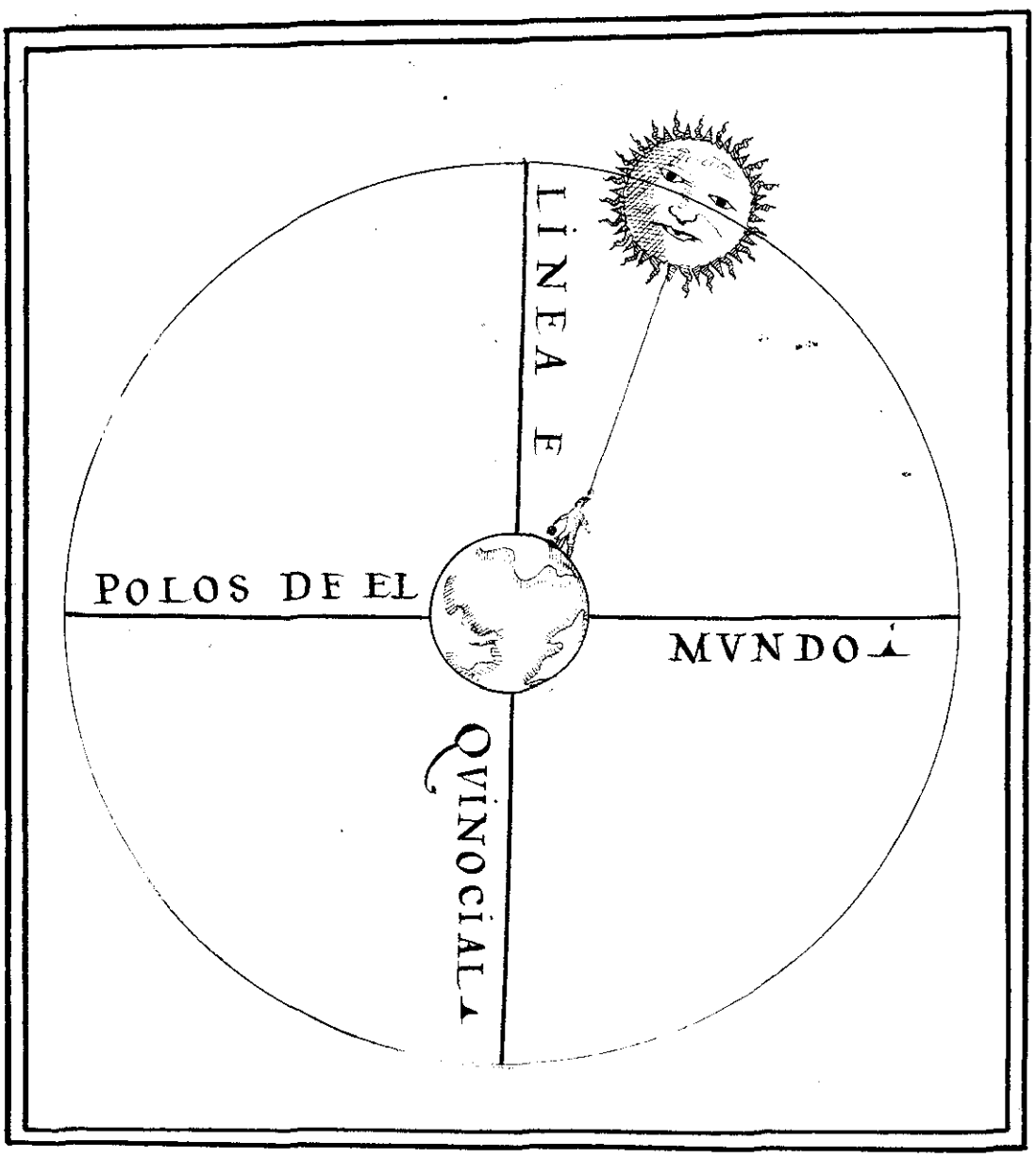


LA QVARTA REGLA ES QVE QVANDO el sol anda por encima dela cabeça del Sombie, y que enel punto del medio dia no Sasse sombia para ninguna paute, alo qual llamamos sol Por Zenique : 2

Quarta Regla.

HAN se de

Háse de ueer entonces los grados de declinacion que en aquel mes-
mo dia estuuieren escriptos enel Regimiento, y aquellos mes
mos estará el Sombre desuiado dela linea equinocial, llega-
do alaparte donde anduuiere el sol :~



EN LAS QVALES QVATRO DIFEREN-
cias de cuentas y Reglas del sol se encierran todas las que al
buen marinero le pertenesce saber, para ser cierto en la altura q
tomáre :~
Sintratar de otras delicadesas conque se suele confundir el en-

tendimiento.

entendimiento del Sombre que poco sabe, y no siuen dena da para lo sustancial de su officio de marinero :~

~: TRISTAN :~

De que manera entendeis Señor esso dela declinacion del sol, y que entendeis entre vosotros los marineros quesea la causa della

~: Piloto :~

Declinacion del sol es aquello que el mesmo sol anda apartado de la linea equinocial ento dos los meses y dias del año a la parte del norte y a la parte del sur :~

Que cosa es declinacion del Sol :-

Y la mayor declinacion que puede Sauer es Sasta veinte y tres grados y medio que Say des de el punto dela mesma linea acada uno delos Tropicos, de suerte que del un Tropico al otro Say quarenta y siete grados justos, quedando como queda la linea equinocial enmedio de entrambos :~ :-

Los seis meses del año que se entiende desde onse de marco Sasta tresse de setiembre anda el sol dela banda del norte, y los otros seis meses Restantes anda dela banda del sur :~ :-

El qual mouimiento que el sol Saze por si mesmo es causante de los inuiernos, y veranos, y diuersidades, y destemplanças delos tiempos, como lo es dela mesma declinacion que traemos escripto y assentada por declinacion del sol en nuestros Regimientos :-

~: TRISTAN :~

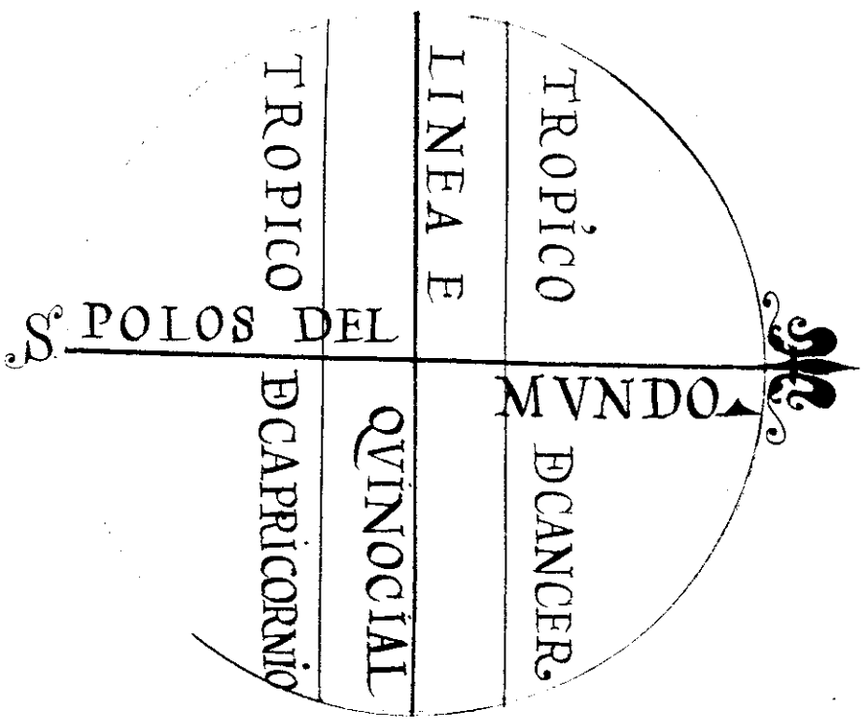
Tambien conuendrá Señor saber aquellamais Tropicos :~

~: Piloto :~

Que cosa son ~: Tropicos :-

DOS TROPICOS Señor deuemos imaginar e imaginamos en el cielo y en la tierra que son dos circulos igualmente apartados de la linea equinocial, cada uno dellos veinte ytres grados y medio, el uno a la parte del norte y este se llama Tropico de cancer, donde el sol llega a onze de Iunio, y el otro a la parte del Sur Que se dize Tropico de Capricornio donde el sol llega a onze de diziembre :~

Estos Tropicos dezimos que son como dos limites o lugares donde el sol en el discurso de todo un año con su propio mouimiento llega, y de allí no pássa, y desde el un tropico al otro, siguiendo nuestra marítima manera de contar, Say quarenta y siete grados, quedando como q̃da la linea equinocial en medio igualmete apartado de cada uno dellos veinte ytres grados y medio, lo qual no deue ignorar ningun buen marinero :~



BIEN

ℑ. TRISTAN .ℑ

BIEN Será Señor Piloto pues enesta nauegacion tenemos tiempo para ello, queentendamos en Saber vnas tablas dela declinacion del sol que sean bien ciertas y precisas .ℑ .:

ℑ. Piloto .ℑ

No conuiene Señor Tristan quenos ocupemos mientras nauegamos en Sazer obras tanprecisas y puntuales como conuiene q sea essa, porque serian necessarios para ello muy subtiles y delicados instrumentos, delos quales está asentado y determinado entre discretos y buenos marineros queno sepuede vsar enel tiempo quesenauega porel continuo mouimiento que, Señor, veis que el nauegante traSe consigo .ℑ

Mas podreis señor vsar donde conuiniere dessas tablas dela mesma declinacion del sol que yo tengo por más ciertas por Sauerlas experimentado en el mar yenla tierra, aunque suele Sauer otras con alguna differencia dellas .ℑ

SIGVESE LAS TABLAS DE
LAS CVENTAS DE LA DE
CLINACION DEL SOL
QVE TRISTAN RE
CIBIO DEL
PILOTO.

ENERO

¶ENERO:- ¶FEBRERO:- ¶MARÇO:-

Año Primero:- .I. .I.

Dias.	Declinaciõ.	
Dlnts	Gra.	Mi:-
1	21	51
2	21	41
3	21	31
4	21	21
5	21	10
6	20	59
7	20	48
8	20	36
9	20	23
10	20	10
11	19	57
12	19	44
13	19	30
14	19	16
15	19	2
16	18	46
17	18	31
18	18	16
19	18	0
20	17	44
21	17	27
22	17	10
23	16	53
24	16	36
25	16	17
26	15	59
27	15	42
28	15	23
29	15	4
30	14	45
31	14	26

Dias.	Declinaciõ.	
Dlnts	Gra.	Mi.
1	14	6
2	13	46
3	13	26
4	13	6
5	12	45
6	12	25
7	12	4
8	11	43
9	11	22
10	11	1
11	10	46
12	10	17
13	9	56
14	9	33
15	9	11
16	8	49
17	8	27
18	8	3
19	7	41
20	7	18
21	6	55
22	6	32
23	6	9
24	5	46
25	5	23
26	4	59
27	4	36
28	4	12

Dias.	Declinaciõ.	
Dlnts	Gra.	Mi.
1	1	46
2	1	25
3	1	2
4	2	38
5	2	15
6	1	57
7	1	37
8	1	4
9	0	40
10	0	16
11	0	8
12	0	32
13	0	56
14	1	18
15	1	42
16	2	6
17	2	29
18	2	52
19	3	15
20	3	38
21	4	2
22	4	25
23	4	48
24	5	12
25	5	34
26	5	57
27	6	20
28	6	42
29	7	4
30	7	27
31	7	50

¶ Abril:- ¶ Mayo:- ¶ Iunio:-

I. I. I.

Dias	Declinació	
Dias	Gra.	Mi.
1	8	12
2	8	34
3	8	56
4	9	18
5	9	39
6	10	0
7	10	21
8	10	42
9	11	3
10	11	24
11	11	44
12	12	4
13	12	24
14	12	44
15	13	4
16	13	24
17	13	44
18	14	3
19	14	22
20	14	40
21	14	58
22	15	16
23	15	34
24	15	52
25	16	10
26	16	28
27	16	43
28	16	59
29	17	15
30	17	31

Dias	Declinació	
Dias	Gra.	Mi.
1	17	47
2	18	2
3	18	17
4	18	32
5	18	47
6	19	2
7	19	15
8	19	28
9	19	41
10	19	54
11	20	6
12	20	19
13	20	31
14	20	43
15	20	55
16	21	4
17	21	15
18	21	25
19	21	34
20	21	43
21	21	52
22	22	1
23	22	9
24	22	17
25	22	24
26	22	31
27	22	38
28	22	44
29	22	50
30	22	55
31	23	0

Dias	Declinació	
Dias	Gra.	Mi.
1	23	5
2	23	9
3	23	13
4	23	16
5	23	19
6	23	22
7	23	24
8	23	26
9	23	28
10	23	28
11	23	28
12	23	28
13	23	28
14	23	27
15	23	26
16	23	24
17	23	22
18	23	20
19	23	17
20	23	13
21	23	9
22	23	5
23	23	1
24	22	55
25	22	50
26	22	45
27	22	40
28	22	34
29	22	27
30	22	20

Mares y tierras Occidentales, 94,

¶ Iulio. ¶ Agosto: ¶ Setiembre.

.I.		
Dias.	Declinacio	
Dlm's	Gra.	Mi.
1	22	12
2	22	3
3	21	54
4	21	46
5	21	37
6	21	28
7	21	19
8	21	7
9	20	57
10	20	46
11	20	35
12	20	23
13	20	10
14	19	57
15	19	49
16	19	32
17	19	19
18	19	6
19	18	52
20	18	38
21	18	24
22	18	9
23	17	54
24	17	38
25	17	22
26	17	6
27	16	50
28	16	34
29	16	19
30	15	59
31	15	41

.I.		
Dias.	Declinacio	
Dlm's	Gra.	Mi.
1	15	24
2	15	6
3	14	48
4	14	29
5	14	12
6	13	52
7	13	32
8	13	11
9	12	54
10	12	35
11	12	15
12	11	54
13	11	34
14	11	13
15	10	54
16	10	32
17	10	11
18	9	50
19	9	29
20	9	8
21	8	46
22	8	24
23	8	2
24	7	41
25	7	19
26	6	56
27	6	34
28	6	12
29	5	49
30	5	26
31	5	4

.I.		
Dias.	Declinacio	
Dlm's	Gra.	Mi.
1	4	41
2	4	18
3	3	55
4	3	32
5	3	9
6	2	46
7	2	23
8	1	59
9	1	36
10	1	13
11	0	50
12	0	26
13	0	2
14	0	22
15	0	45
16	1	8
17	1	32
18	1	55
19	2	18
20	2	41
21	3	5
22	3	29
23	3	52
24	4	15
25	4	38
26	5	1
27	5	24
28	5	47
29	6	10
30	6	33

Lib. II. De la nauegacion de los,

¶ Otvbre: ¶ Noviembre: ¶ Diziembre:

I. I. I.

Dias	Declinacio	
Dlas	Gra.	Mi.
1	6	56
2	7	19
3	7	42
4	8	5
5	8	27
6	8	49
7	9	11
8	9	33
9	9	54
10	10	15
11	10	37
12	10	58
13	11	19
14	11	40
15	12	1
16	12	22
17	12	42
18	13	2
19	13	22
20	13	42
21	14	1
22	14	22
23	14	42
24	15	1
25	15	20
26	15	39
27	15	57
28	16	15
29	16	32
30	16	50
31	17	7

Dias	Declinacion	
Dlas	Gra.	Mi.
1	17	24
2	17	41
3	17	58
4	18	14
5	18	29
6	18	44
7	18	58
8	19	13
9	19	28
10	19	42
11	19	54
12	20	7
13	20	20
14	20	33
15	20	45
16	20	57
17	21	7
18	21	18
19	21	29
20	21	39
21	21	48
22	21	57
23	22	6
24	22	15
25	22	23
26	22	30
27	22	37
28	22	44
29	22	50
30	22	55

Dias	Declinacion	
Dlas	Gra.	Mi.
1	23	1
2	23	5
3	23	10
4	23	14
5	23	17
6	23	20
7	23	22
8	23	24
9	23	26
10	23	27
11	23	28
12	23	28
13	23	28
14	23	27
15	23	26
16	23	24
17	23	22
18	23	19
19	23	16
20	23	12
21	23	8
22	23	3
23	22	58
24	22	53
25	22	47
26	22	41
27	22	34
28	22	27
29	22	19
30	22	11
31	22	3

ENERO: FEBRERO: MARCO:

Año Segundo: .II. .ii.

Dias	Declinacio	
Dims	Gra,	Mi,
1	21	53
2	21	43
3	21	33
4	21	23
5	21	12
6	21	1
7	20	49
8	20	38
9	20	26
10	20	13
11	20	0
12	19	47
13	19	34
14	19	18
15	19	4
16	18	50
17	18	35
18	18	19
19	18	3
20	17	46
21	17	30
22	17	13
23	16	56
24	16	39
25	16	21
26	16	4
27	15	45
28	15	27
29	15	9
30	14	50
31	14	31

Dias	Declinacio	
Dims	Gra,	Mi,
1	14	11
2	13	52
3	13	32
4	13	12
5	12	51
6	12	31
7	12	10
8	11	50
9	11	29
10	11	8
11	10	46
12	10	24
13	10	2
14	9	40
15	9	18
16	8	56
17	8	33
18	8	10
19	7	47
20	7	24
21	7	1
22	6	38
23	6	16
24	5	53
25	5	30
26	5	6
27	4	42
28	4	19

Dias,	Declinacio	
Dims	Gra,	Mi,
1	3	56
2	3	32
3	3	8
4	2	45
5	2	21
6	1	57
7	1	33
8	1	9
9	0	45
10	0	22
11	0	1
12	0	29
13	0	49
14	1	13
15	1	36
16	1	59
17	2	22
18	2	47
19	3	10
20	3	33
21	3	56
22	4	19
23	4	41
24	5	4
25	5	27
26	5	50
27	6	13
28	6	36
29	6	59
30	7	21
31	7	43

¶ ABRIL:- ¶ MAYO:- ¶ IVNIO:-

.II. .II. .II.

Dias	Declinacion	
Dias	Gra.	Mi.
1	8	5
2	8	27
3	8	49
4	9	10
5	9	31
6	9	52
7	10	14
8	10	36
9	10	57
10	11	18
11	11	39
12	11	59
13	12	19
14	12	39
15	12	59
16	13	18
17	13	38
18	13	57
19	14	15
20	14	34
21	14	53
22	15	11
23	15	28
24	15	46
25	16	4
26	16	21
27	16	38
28	16	55
29	17	11
30	17	27

Dias	Declinacio	
Dias	Gra.	Mi.
1	17	42
2	17	57
3	18	12
4	18	27
5	18	42
6	18	56
7	19	10
8	19	24
9	19	37
10	19	50
11	20	3
12	20	15
13	20	27
14	20	37
15	20	48
16	21	1
17	21	12
18	21	22
19	21	31
20	21	40
21	21	49
22	21	58
23	22	6
24	22	14
25	22	22
26	22	30
27	22	37
28	22	44
29	22	50
30	22	55
31	22	59

Dias	Declinacion	
Dias	Gra.	Mi.
1	23	3
2	23	7
3	23	11
4	23	15
5	23	18
6	23	21
7	23	23
8	23	25
9	23	26
10	23	27
11	23	28
12	23	28
13	23	28
14	23	27
15	23	26
16	23	24
17	23	22
18	23	20
19	23	18
20	23	15
21	23	11
22	23	7
23	23	3
24	22	58
25	22	53
26	22	48
27	22	42
28	22	36
29	22	29
30	22	21

¶ Julio. ¶ Agosto. ¶ Setiembre.

Dias	Declinacion	
Dias	Gra	Mi
1	22	15
2	22	7
3	21	59
4	21	51
5	21	42
6	21	33
7	21	23
8	21	12
9	21	1
10	20	50
11	20	39
12	20	28
13	20	17
14	20	5
15	19	52
16	19	39
17	19	26
18	19	13
19	19	0
20	18	46
21	18	31
22	18	17
23	18	2
24	17	46
25	17	30
26	17	13
27	16	56
28	16	40
29	16	23
30	16	6
31	15	50

Dias	Declinacion	
Dias	Gra	Mi
1	15	32
2	15	14
3	14	56
4	14	38
5	14	19
6	14	1
7	13	42
8	13	23
9	13	4
10	12	44
11	12	24
12	12	4
13	11	44
14	11	24
15	11	3
16	10	42
17	10	21
18	10	1
19	9	41
20	9	
21	8	
22	8	
23	8	
24	7	

Dias	Declinacion	
Dias	Gra	Mi
1	4	
2	4	
3	4	
4	3	
5	3	
6	2	56
7	2	33
8	2	10
9	1	47
10	1	24
11	1	
12	0	
13	0	
14	0	11
15	0	34
16	0	57
17	1	20
18	1	43
19	2	7
20	2	30
21	2	53
22	3	17
23	3	40
24	4	4
25		27
26		
27		
28		
29		
30		

29
30
31

Otvbre. Noviembre. Diziembre

Dias del Mes	Declinacion Gra.	Mi.
1	6	44
2	7	6
3	7	29
4	7	52
5	8	14
6	8	36
7	8	58
8	9	21
9	9	43
10	10	5
11	10	27
12	10	49
13	11	10
14	11	31
15	11	52
16	12	13
17	12	34
18	12	54
19	13	14
20	13	34
21	13	53
22	14	12
23	14	31
24	14	50
25	15	10
26	15	29
27	15	47
28	15	5
29	14	23
30		40
31		58

Dias del Mes	Declinacion Gra.	Mi.
1	17	19
2	17	32
3	17	47
4	18	4
5	18	21
6	18	38
7	18	51
8	19	5
9	19	19
10	19	34
11	19	48
12	20	2
13	20	14
14	20	26
15	20	38
16	20	50
17	21	2
18	21	13
19	21	24
20	21	34
21	21	43
22	21	52
23	22	1
24	22	10
25	22	18
26	22	25
27	22	32
28	22	38
29	22	44
30	22	49
31	22	54

Dias del Mes	Declinacion Gra.	Mi.
1	22	58
2	23	3
3	23	7
4	23	11
5	23	15
6	23	19
7	23	22
8	23	24
9	23	26
10	23	27
11	23	28
12	23	28
13	23	28
14	23	27
15	23	26
16	23	25
17	23	23
18	23	20
19	23	17
20	23	14
21	23	10
22	23	6
23	23	1
24	22	56
25	22	50
26	22	44
27	22	38
28	22	31
29	22	23
30	22	15
31	22	7

℞ Enero. ℞ Febrero. ℞ Marco

.IIII.

Dias	Delinacion	
Dias	Gra	Mi.
1	21	58
2	21	49
3	21	39
4	21	29
5	21	18
6	21	7
7	20	56
8	20	44
9	20	32
10	20	20
11	20	7
12	19	54
13	19	41
14	19	26
15	19	12
16	18	58
17	18	45
18	18	30
19	18	11
20	17	56
21	17	39
22	17	22
23	17	6
24	16	49
25	16	31
26	16	13
27		55
28		37
29		18
30		0
31		40

Dias	Delinacion	
Dias	Gra.	Mi.
1	14	21
2	14	2
3	13	42
4	13	22
5	13	2
6	12	41
7	12	19
8	11	58
9	11	37
10	11	16
11	10	55
12	10	33
13	10	11
14	9	50
15	9	28
16	9	6
17	8	44
18	8	21
19	7	59
20	7	36
21	7	13
22	6	50
23	6	27
24	6	4
25	5	41
26	5	18
27	4	55
28	4	32
29	4	8

Dias	Delinacion	
Dias	Gra	Mi.
1	4	44
2	3	20
3	2	57
4	2	34
5	2	10
6	1	46
7	1	23
8	0	59
9	0	36
10	0	12
11	0	12
12	0	36
13	1	0
14	1	24
15	1	47
16	2	10
17	2	33
18	2	57
19	3	20
20	3	44
21	4	7
22	4	30
23	4	53
24	5	16
25	5	39
26	6	1
27	6	24
28	6	47
29	7	10
30		
31		

16

16

¶ Abril. ¶ Mayo. ¶ Iunio.

Dias	Delinacion	
Dlm	Gra	Mi
1	8	16
2	8	38
3	9	0
4	9	22
5	9	43
6	10	4
7	10	25
8	10	46
9	11	8
10	11	29
11	11	49
12	12	10
13	12	30
14	12	49
15	13	8
16	13	27
17	13	46
18	14	5
19	14	24
20	14	43
21	15	2
22	15	21
23	15	39
24	15	56
25	16	13
26	16	28
27	16	45
28	17	2
29	[illegible]	18
30	17	34

Dias	Delinacion	
Dlm	Gra	Mi
1	17	49
2	18	5
3	18	20
4	18	34
5	18	49
6	19	3
7	19	17
8	19	30
9	19	44
10	19	56
11	20	9
12	20	21
13	20	32
14	20	44
15	20	55
16	21	5
17	21	15
18	21	25
19	21	35
20	21	45
21	21	54
22	22	2
23	22	10
24	22	18
25	22	25
26	22	32
27	22	38
28	22	44
29	22	50
30	22	55
31	23	1

Dias	Delinacion	
Dlm	Gra	Mi
1	23	5
2	23	9
3	23	13
4	23	16
5	23	19
6	23	22
7	23	24
8	23	25
9	23	26
10	23	27
11	23	28
12	23	28
13	23	28
14	23	27
15	23	26
16	23	25
17	23	23
18	23	20
19	23	17
20	23	14
21	23	10
22	23	5
23	23	0
24	22	55
25	22	50
26	22	44
27		37
28		31
29		25
30		18

Mares y tierras Occidentales, 100,

ꝙ Ivlio:- ꝙ Agosto:- ꝙ Setiembre:-

Dias	Delinacion	
Dlms	Grs	Mi.
1	22	11
2	22	3
3	21	54
4	21	45
5	21	36
6	21	27
7	21	17
8	21	7
9	20	56
10	20	45
11	20	34
12	20	23
13	20	10
14	19	57
15	19	44
16	19	31
17	19	17
18	19	4
19	18	51
20	18	36
21	18	22
22	18	7
23	17	52
24	17	38
25	17	21
26	17	4
27	16	48
28	16	32
29	16	15
30	15	58
31	15	40

Dias	Delinacion	
Dlms	Grs	Mi.
1	15	24
2	15	5
3	14	47
4	14	28
5	14	11
6	13	52
7	13	32
8	13	12
9	12	53
10	12	30
11	12	13
12	11	53
13	11	33
14	11	13
15	10	53
16	10	33
17	10	12
18	9	50
19	9	28
20	9	7
21	8	46
22	8	24
23	8	2
24	7	41
25	7	18
26	6	55
27	6	33
28	6	11
29	5	49
30	5	26
31	5	3

Dias	Delinacion	
Dlms	Grs	Mi.
1	4	40
2	4	17
3	3	54
4	3	31
5	3	8
6	2	45
7	2	22
8	1	58
9	1	35
10	1	12
11	0	48
12	0	24
13	0	1
14	0	25
15	0	48
16	1	11
17	1	34
18	1	57
19	2	20
20	2	43
21	3	6
22	3	29
23	3	52
24	4	16
25	4	39
26	5	2
27	5	25
28	5	48
29	6	11
30	6	34

¶ OTVBRE:- ¶ NOVIEMBRE;- ¶ DIZIEMBRE:-

°IIII. °IIII. °IIII.

Dias	Declinacion	
Dlins	Gra	Mi.
1	6	57
2	7	20
3	7	43
4	8	5
5	8	27
6	8	50
7	9	12
8	9	34
9	9	56
10	10	18
11	10	39
12	11	1
13	11	22
14	11	43
15	12	4
16	12	25
17	12	45
18	13	6
19	13	26
20	13	46
21	14	6
22	14	25
23	14	44
24		3
25		21
26		39
27		57
28		15
29		33
30		51
31		8

Dias	Declinacion	
Dlins	Gra	Mi.
1	17	25
2	17	42
3	17	58
4	18	14
5	18	30
6	18	45
7	19	0
8	19	14
9	19	28
10	19	42
11	19	55
12	20	8
13	20	21
14	20	33
15	20	45
16	20	57
17	21	9
18	21	20
19	21	30
20	21	39
21	21	49
22	21	58
23	22	7
24	22	15
25	22	23
26	22	31
27	22	38
28	22	44
29	22	50
30	22	56

Dias	Declinacion	
Dlins	Gra.	Mi.
1	23	1
2	23	6
3	23	10
4	23	14
5	23	17
6	23	20
7	23	23
8	23	25
9	23	26
10	23	27
11	23	28
12	23	28
13	23	28
14	23	27
15	23	26
16	23	24
17	23	22
18	23	19
19	23	15
20	23	11
21	23	7
22	23	3
23	22	58
24	22	53
25	22	47
26	22	40
27	22	33
28	22	25
29	22	17
30	22	9
31	22	0

PASSADO EL TIEMPO EN QVE
triſtan ſe ocupó en mirar y ver las ta-
blas delas cuentas dela declinacion
del Sol que el Piloto le dió, y en aſſen-
tarlas en ſu tratado de nauega-
cion, Bueluen a proſſeguir
el Dialogo que trata
dela altura y d'las
coſas neceſſarias
y pertenesciẽtes
al buẽ vſo yẽ
tẽdimiento
de della.

ESTIMO SEÑOR PILOTO LAS TA-
blas delas cuentas dela declinacion del sol que ant Sier me distes
en lo que ellas merescen, porque son delas más ciertas y verda-
ras que Sásta agora Seuisto, y assí Las tengo puestas en el Re-
mate delas cuentas y Reglas del sol que dezis que pertenescen
al buen nauegante, mas consideranDo q Son de muCha importancia
y que los caratSeres dellas son de Arésmetica, y que los que las
Saben son Sombres que como tales se podrían Seruir y engañar
y de qualquier yerro que así Suuiese se podría causar otros muy
grandes en desacertarse las nauegaciones, será bien saber que or-
den se deue tener entre los curiosos nauegantes para enterarse

y satisfazerse dela cuenta y declinacion que Sallan puesta en sus libros y Regimientos :~

~: Piloto :~

TENEIS. Señor, Razon enlo que en esso dezis, porque en lo más general, se suele usar delas tablas dela declinacion del sol, sin mirar si los caracteres son ciertos o errados, especialmente los marineros y pilotos que no tienen bastante experiencia y consideracio delas cosas de essa qualidad, aunque los discretos praticos y bien cursados y proueydos no suelen Sazer la cuenta al sol para saber su verdadero punto de altura sin Sazer primero la prueua y experiencia enel modo que se puede y deue Sazer de todos sus apareios e instrumentos, y assi encomençando el piloto a tomar la altura puesto primero enel sitio y lugar más quieto y sossegado donde el ayre ni otra cosa le puede impedir, entomando su astrolabio enla mano deuese satisfazer que los climas y puntas del esten derechas, y que le partan y diuidan igualmẽte sin dexar a vna vanda más quéala otra, y que ambas las puntas señalen vn mesmo numero, tomando el sol por ambas las dos bandas, teniendo atencion y particular cuenta que no se tome más por la vna parte que por la otra, y Desta suerte se deue acabar de saber conel astrolabio lo que el sol está leuantado enel punto de elmedio dia encima del Orizonte para Sazer la cuenta conforme a ello, y alas sombras que Sizieze yel tiempo en que se Sallare :~

Lo que se ha de aduertir y hazer para certificarse biẽ dela altura d'l Sol :~

Para lo qual se deue mirar la declinacion del Sol que enel Regimiento,

miento está escripta y señalada enel mesmo dia :~:

Laqual declinacion nose deue veer nimirar Sastatáto que este' to mado el sol, y que esten Secas todas las más deligencias q Sédi cho :~:

Porque es muy grande inconueniente que vn piloto vea la declinacion del sol antes que sepa lo que el mesmo sol está eleuado enel punto del medio dia encima de su orizonte :~

Porque sabiendo cierta mente la declinacion del dia vá Saziendo la cuenta enla imaginacion conforme alo que el tiene imaginado, y querria que fuesse, ya esta causa sube o abáxa pereçosa mente la punta del Astrolabio mas delo que conuendria conque se puedé engañar muchos, lo qual see yo de mucha experiencia, y assi lo postrero que se deue Saber esmirar la declinacion del dia, en q. se quiere saber la altura :~

Y es assi quela declinacion puede estar errada en algunas cosas y puede Sauer enella yerros notables como se San visto :~

Mas tambien tiene sugenero de prueua, aunque no es muy al justo, mas quien la Siziere no caerá en yerro importante ni consi derable, y la prueua se deue Saber en la manera siguiente :~

Yá se sabe quedesde onze dias de março Sásta los onze de Junio llega el sol al Tropico del cancer, y que cada vn dia delos que tarda en llegar a aquel Tropico, se vá poco apoco por su curso ordinario apartando dela linea equinocial Sasta llegar al mesmo tropico, que son veinte y tres grados y medio en los quales se Sabe la mayor declinacion que el sol puede tener, y en el Regimiento se deue Sa llar señalada :~

De Manera qu'el numero que se Sallasse enel Regimiento que passaua de veinte y tres grados y medio de declinacion se Sáde entender que es falso y errado :

Y desde los dichos onze dias de marco se comiença a multiplicar la declinacion Sásta los onze de junio, en tal manera que el primer dia sueletener diez y ocho minutos, algunas veces poco más / o menos, y el segundo dia quarenta y dos, y assi se vá multiplicando Sásta llegar alos dichos veinte y tres grados y medio :

Pues para veer y mirar enel modo que se puede y deue Saber, Sáse de aduertir si es conforme alo que puede y deue ser el augmento q. vá Saziendo la declinacion del sol delos unos dias alos otros, porque siempre desde los onze de marco Sásta los onze de junio se Sáde yr augmentando la declinacion de un dia alotro Sásta llegar alos dichos veinte y tres grados y medio, y si el augmento de declinacion passasse de un dia alotro de veinte y quatro minutos tambien se Sáde entender que es falso, porque no puede Saber mayor diferencia, que Sásta en cantidad delos dichos veinte y quatro minutos, y aun esto Sáde ser al Rededor dela Linea equinocial, y no de otra manera :

Y si enel mesmo tiempo delos onze dias de marco alos onze de junio se Sallásse menos declinacion Soy que Sayer, tambien se Sáde entender que es falso, porque en aquel tiempo cada dia se Sáde yr augmentando Sasta llegar alos dichos veinte y tres grados y medio :

Y en Passando delos onze de junio q el sol llega asu punto y

comiença

comiença a boluer en demanda de la Linea equinocial, comiença po co a poco a dé minuirse delos mesmos veinte y tres grados y me dio, por su orden trocáda de como se fueron multiplicando:~

Desuerte, que si a onze dias de junio se Sallo veinte y tres grados, y medio de declinacion, a doze del se Sá de Sallar menos, teniendo todauia Atencion que no puede Sauer de vn dia a otro mayor di ferencia que la delos dichos veinte y quatro minutos, y aun no puede ser tan grande la diferencia como Sé dicho, sino en los dias que el sol anda cercano ala Linea equinocial:~

De manera que en los tiempos que el sol parte de la Linea equi nocial para qualquiera de los dos Tropicos siempre se vá aug mentando la declinacion, y assi se Sá de Sallar augmentada en los Regimientos Sasta llegar alos dichos Veinte y tres grados y medio:~

Y por lo contrario, siempre se Sá de Sallar di minuida de vn dia para otro, Sauiendo el sol partido de qualquiera delos dichos dos tropicos en demanda de la Linea Sasta que el llegue a ella. Y esta es la mejor prueua que Sasta agora se sabe que se puede Saber en el mar sobre la declinacion de el sol que en el regimien to está señalada:~

TRISTAN:

SIEMPRE Se oydo dezir, Señor Piloto, desde que comẽ ce a nauegar que quando el marinero que vá nauegando por el mar no se puede aprouecSar dela altura del sol, que procuraá sa ber la por la estrella del norte, lo qual dizen que se puede Saber por muchas vias y maneras, y pues lo más desto consiste en experiencia, de que vos Señor teneis tanta, seá bien q

me digais como sepuede alcançar y verificar por la mesma estre
lla el verdadero punto dela altura en que el nauegante se halla:

Piloto

ORdinaria cosa es Señor, que quando el buen marinero, q"
vá nauegando por el mar, no se puede bien aprouechar dela altura
del sol que la procura saber por la estrella y polo del norte, mi"
rando con su ballestilla lo que la mesma estrella está leuanta
da encima del orizonte, para entendimiento delo qual se há de
aduertir lo siguiente:

Como se toma la altura del Norte con la Ballesti lla.

LO Primero es que los dos polos de el mundo son como yá sabeis
dos puntos que imaginamos en los cielos siempre fixos y no mu
dables, y gualmente distantes dela linea equinocial a nouenta
grados:

En tal manera que teniendo vn Sombre la linea equinocial por
Zenique, há de tener entrambos los polos en el orizonte, sobre los"
quales imaginamos que los cielos hazen su mouimiento de Leuã
te a poniente, en el espacio de veinte y quatro horas:

De cada vno delos dichos dos puntos y polos se puede tomar la al
tura para saber los grados que el mesmo polo se leuanta encima
del orizonte, porque todo quanto se leuantáre qualquier delos mes
mos dos polos del orizonte se desviará el Sombre dela linea equi
nocial para la parte del polo que assi se leuantáre en tal manera q
viniendo a tener el polo por Zenique se tendrá la linea por ori"
zonte:

Y es assi como vos Señor dezis que para saber y entender el ver
dadero,

dero punto dela altura por qual quier delos dos polos, lo más dello consiste en experiencia, porque los que nauegamos enesta parte delpolo del norte, quasi no sabemos cosa alguna ni tenemos cuenta ni Razon, como Sauemos de vsar, ni saber la altura por el otro polo del sur :

Por lo qual solamente trataremos aquí decomo y en que manera se puede saber y verificar nauegando el verdadero punto dela altura donde el Sombre se Sallare desuiado dela Linea equinocial, para la parte denuestro polo del norte :

Lo qual sepuede saber por la estrella del norte, que a nuestra vista y parescer, es la más cercana al mesmo punto del polo, y della mesma sepuede tomar la altura por no se poder veer ni tomar el verdadero polo :

La qual estrella semueue como todas las demás estrellas, y assí en veinte y quatro oras da su buelta ala Redonda del verdadero punto del polo como el sol ladá, acuya causa vnas oras vá por encima del polo, e yendo assí queda el entre la mesma estrella y el ouizonte, y siempre que esto es/o fuere se Sáde sacar dela altura que se tomáre con la ballestilla la quantidad, conforme ala parte y lugar donde fueren las guardas por las quales se sabe la quantidad que deue ser :

Y passãdo la mesma estrella otras veses por debaxo del polo vá por entre el y el ouizonte, y siendo assí deuese añadir ala altura que se tomáre con la ballestilla por la mesma orden que se quita quando vá por encima, conforme ala parte y lugar donde fueren las guardas que los marineros que dello vsan saben muy bien arrumbar y componer para el mesmo effecto, y sino lo saben de experiencia importarles Sá muy poco que lo vean por escripto acuya causa podremos concluir conesta materia. Si, Señor quisierdes :

TRISTAN.

AVNque os sea molesto Señor Piloto Recibire merced q̃ particularmente me declareis que orden esla que deue tener el buen marinero para saber la verdadera altura en quese Sálla por la estrella del polo del norte, porque aunque es verdad q̃ a quien no lo supiere ni entendiere bien de vso y experiencia, val drále poco veerlo por escripto, todavia me paresce que aproue̅ cSará alos principios de aquellos quelo quisieren vsar y bien depender.

PILOTO.

MuchOs marineros Say Señor delos que nauegan por el mar que no vsan ni se aprouechan dela altura dela estrella del norte especialmente algunos curiosos y discretos Portugueses delos que nauegan ala india de Portugal y santto Tome, y ala̅ costa del Brasil, y á otras partes lexanas, y entre nosotros Say tambien algunos que no vsan dela dicha estrella sino es con mucha necessidad, por ser como es necessario que precedan muchas cosas para darle entero credito.

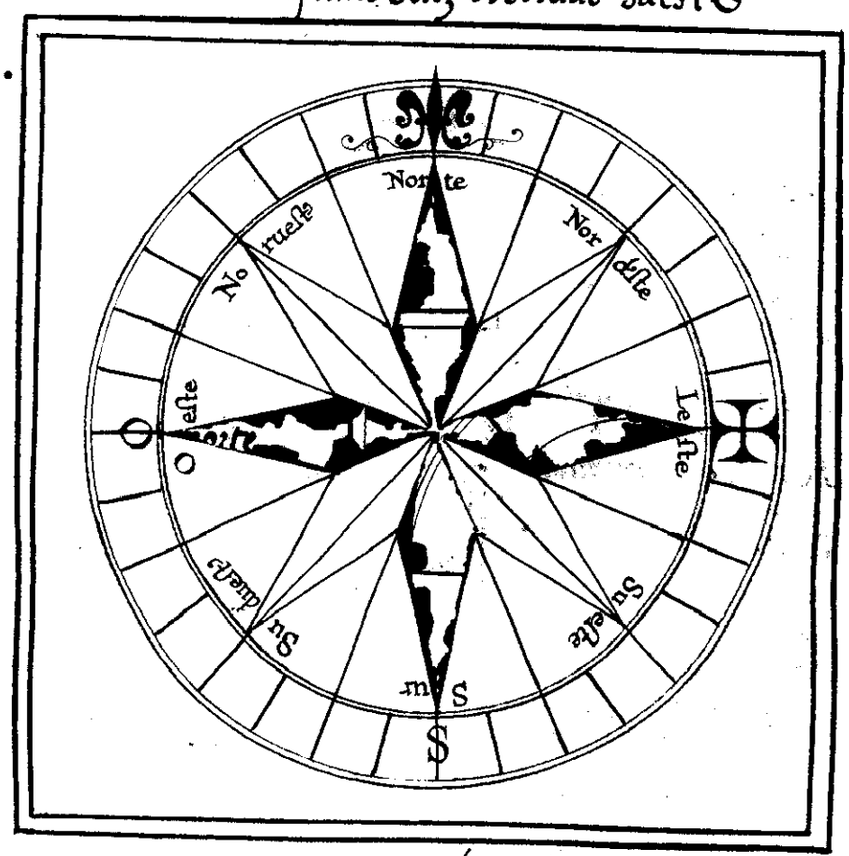
Del Polo del Norte con la Ballesti -lla:-

Y assi qualquier marinero que se viniere de Regir y gouernar particular y largamente por la estrella del norte deue ser muy discreto, cursado, y experto, y tener su ballestilla muy cierta entendida, y experimentada en las cosas dela al̅ tura, y precediendo esto que es lo mas principal, Sase de mirar en que parte van las guardas, a que comunmente llamamos l̅ laboca dela Bozina, para que con puestas e arrumadas como̅

deuen

deuen y sesuelen componer y arrumbar sesepa en la parte y lugar que vá la estrella del norte, alta, o baxa del polo, para conforme a ello añadir o quitar dela altura que setomáre con la ballestilla: Para lo qual primera mente sedeue consi derar que entodas las partes sitios y lugares del mundo donde el marinero está enel mesmo pũto, se imagina en medio de vna aguja Redonda y quedella salen Repartidos igual mente ocho vientos o Rumbos principales, El Primero delos quales contando desde donde el sol sale y conforme al contino mouimiento que anuestra vista Salen las quar, das sellama:

Leste, el segundo nordeste
El tercero Norte, el quarto Noroeste
El quinto Oeste, el sexto, sudueste
El septimo Sur, el octauo sueste



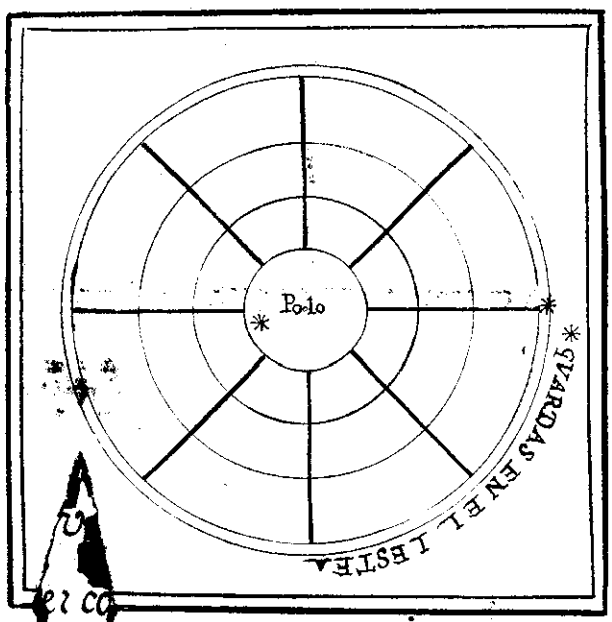
Y DEVEMOS IMAGINAR LA MESMA aguja conlos mesmos ocho vientos assi como ella es Redonda pu

esta

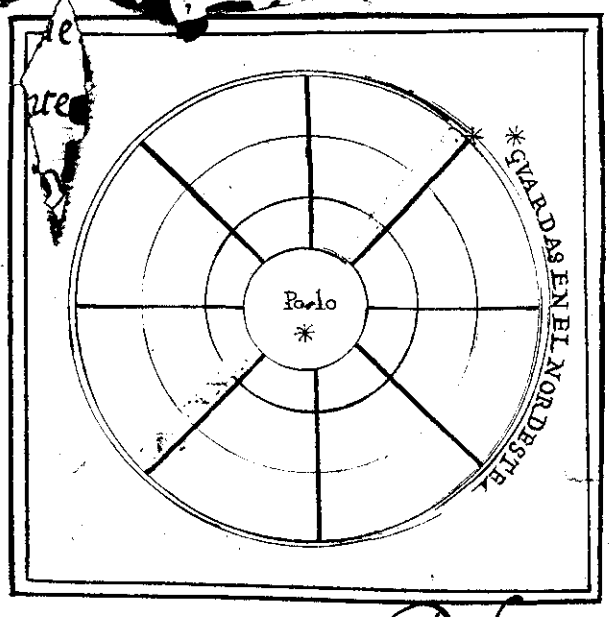
está fixa y nomudable para siempre jamás mientras Dios nuestro señor fuere seruido, en el mesmo punto y polo del norte con sus guardas que andan al Rededor de la mesma agua y de los mesmos ocho vientos :-

En manera que como anda la estrella andan las guardas, y las vnas y las otras en veinte y quatro oras dan vna buelta a la redonda del punto y polo de los oCho vientos que imaginamos que y gualmente salen por la Redondez del, para entendimiento de lo qual se deue aduertir y tener en la memoria la cuenta siguiente.

Siempre que las guardas fueren en el rumbo llamado Leste, estará la guarda de lantera con la estrella del norte leste / oeste, y la mesma estrella del norte, y rá debaxo del polo grado y medio, el qual grado y medio se deue añadir a la altura que siempre en el dicho Rumbo se tomare con la ballestilla :-



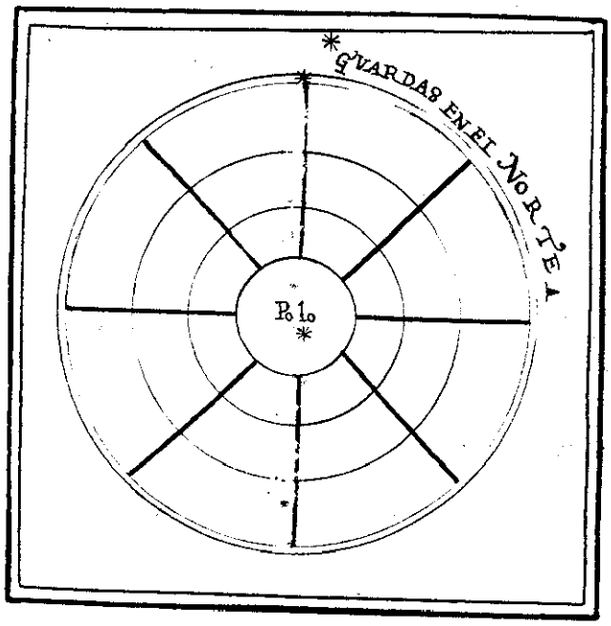
Y quando las guardas fueren en el Rumbo del nordeste estará la vna guarda con la otra, leste, oeste y la estrella del norte yrá



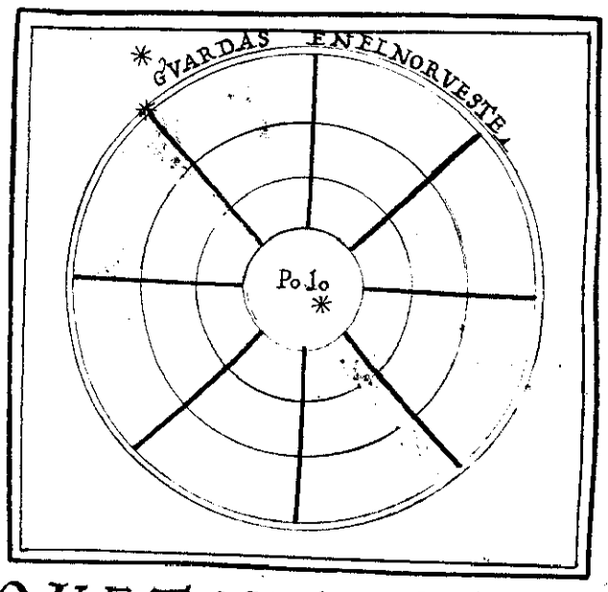
De baxo

Debaxo del polo tres grados y medio, los quales se han de añadir a la mesma altura que en el mesmo rumbo con la ballestilla se toma.

Y ten quando las guardas fueren en la cabeça, estará la guarda delantera con la estrella del norte, norte sur y entonces iá la mesma estrella debaxo del polo tres grados, los quales se han de añadir a la mesma altura que assi se toma.



Y ten quando las guardas fueren en el Rumbo del nor este estará la vna guarda por la otra norte sur, e iá la estrella del norte debáxo del polo medio grado, el qual se deue añadir a la dicha altura como se dicho.



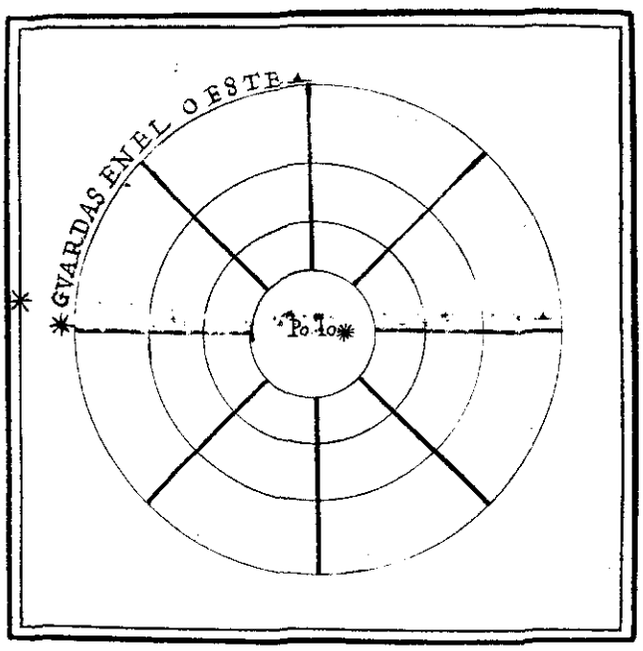
DE MANERA QVE TODAS LAS VE

Zes que las guardas fueren por encima delos dichos quatro rum

bos.

bos, y vá la estrella del norte Por debaxo del polo, por que el mesmo punto de el polo está siempre fixo, y la estrella y las guardas lo traen en medio andando siempre al Rededor del, a cuya causa quando las guardas andan por encima, la mesma estrella del norte anda por debaxo, y tiene menos ouzonte que el polo, y por esso se deuen añadir a la altura q̃ se toma los grados en la forma y manera q̃ Saueis entendido: ~

Y en passando las guardas del Rumbo del nor oeste, comiençan a andar por debaxo del polo, y la estrella por encima del, por lo qual de la altura que siempre se tomare en cada Vno De los otros quatro Rumbos, se deue quitar del numero de la mesma altura q̃ con la ballestilla se tomáre, por descubrir como en efecto descubre la estrella más ouzonte que el polo, lo qual buelue a ser en la forma y manera Siguiente: ~

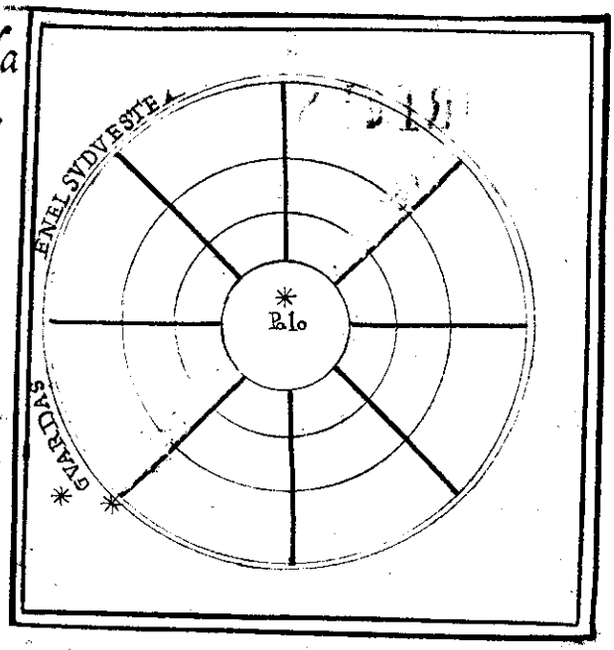


Quando las guardas fueren enel Rumbo del oeste, buelue a estar otra vez la guarda delantera con la estrella del norte leste oeste, y la estrella del norte vá por encima del polo, grado y medio, el qual se deue sacar de la altura que se tomáre con la ballestilla: ~

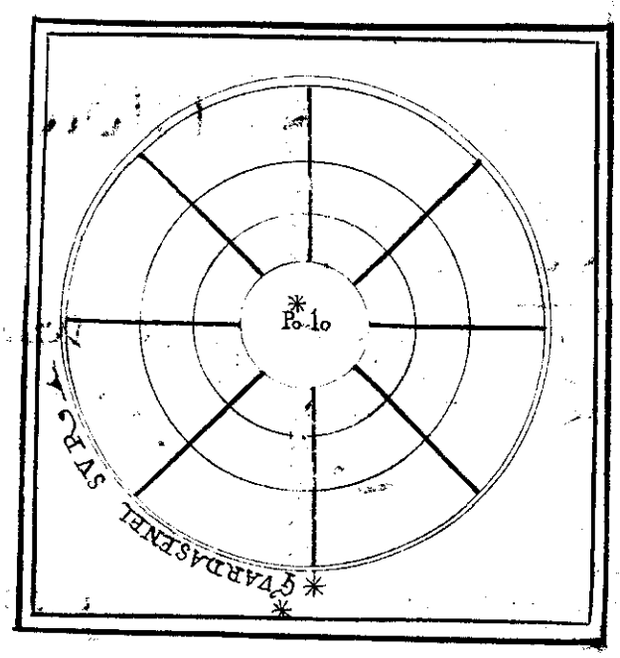
Y ten quando las guardas fueren enel Rumbo del

sudueste

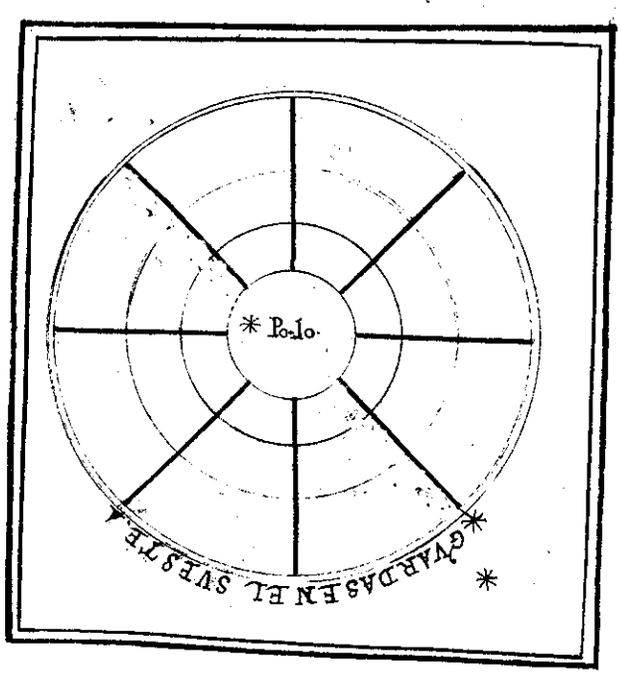
sudueste, estará la vna guarda con la otra, leste oeste, y la estrella del norte yrá por encima del polo tres grados y medio, los quales se han de quitar dela altura q̃ se tomáre.



Y quando las guardas fueren en el pie, estará la guarda delantera con la estrella del norte. norte sur, y la mesma estrella del norte yrá por encima del polo tres grados, los quales se han de sacar dela altura que se tomáre.



Y quando las guardas fueren en el Rumbo del Sueste, estará la vna guarda con la otra norte sur y la estrella yrá por encima del polo medio grado, el qual se deue sacar de la mesma altura q̃ se tomáre.



℣. TRISTAN.

NO PARECE, Señor Piloto que es muy necessario tener el mari nero particularmente experimentada su Ballestilla para tomar conella la altura por la estrella del norte, por que, a lo que yo Seuisto, todas las más delas ballestillas que los marineros ~~usan~~ son Secas de vna mesma traça y medida, y paresce que no estando erradas en lo principal dela graduacion no tienen necessidad de essa experien cia, y en caso que se Requiera Solgaime Se de saber como y en q forma se puede y deue Saber ℣.

℣. Piloto.

NO son, Señor, de vna mesma medida todas las ballestillas q̃ vsan los nauegantes, por que a vn en esta nuestra nao Say quatro o cinco differencias dellas, pero no es mi intento tratar de essas di ferencias ℣.

Por que en esta nauegacion los pilotos y marineros q̃ en ella nau egamos siempre Sauemos vsado y vsamos al presente la mejor traça graduacion y medida de todas que es la que por la cuenta mayor entra con quinze, y sale con cinquenta, y por la menor en tra con seis y sale con veinte y quatro, y desta mesma ballestilla es la que digo que qualquier marinero que tuuiere necessidad de darle credito y confiarse dela altura que conella tomare, la de uetener primero bien entendida, y Secho della particular ex periencia, porque aunque todas las ballestillas se San Secas

de vna

de Una mesma traça y medida, y tengan una mesma graduacion
cnque no Saya Señor ni falsedad, podria lo Saber como de Or
dinario Le suele Saber en los mareneros que dellas vsan, sin
bastante consideracion y experiencia :~

Porque se presupone q̃ la tal ballestilla es hecha para tomar
con ella la altura de la estrella del norte el Hombre que tuui
esse muy clara vista, y sin ninguna difficultad :~

Y estando los cielos serenos y el mar muy seguro y sossegado
y el orizonte muy limpio y descubierto no demasiado claro ni es
curo, de suerte que la ballestilla se hizo e inventó para quando
concurriessen todas estas cosas juntas, las quales por maraui lla
se suelen juntar ni concurrir, antes suele Acontescer lo contrario:~

Y como los más de los pilotos, suelen ser viejos y cortos de vista
suele cessar lo más principal :~

Por las quales causas digo que cada uno deue tener su ballestilla
experimentada conforme a su vista, sabiendo por la mesma
experiencia el orizonte que le Sáde dexar, quando Sicre
claro lo más claro, escuro lo menos escuro, y ñublado lo más ñublado:~

De suerte que el buen piloto deue tener muy entendida su ba
llestilla como el buen arcabuzero su arcabuz, q̃ para dar en el
blanco sabe la puntería que le Sáde alçar lo abaxar :~

La qual experiencia suelen Saber los buenos y discretos ma
ineros quando estan arrimados o surtos en algunos puertos
de que saben cierta su altura teniendo el mesmo norte por ma
uessia, y el mar por Orizonte descubierto que nada impida ni es
torue la vista de el Hombre, y Sabiendo lo assi muchas vezes

Yen muchas partes yentodos Rumbos a Rumbando bien las guardas porque en a Rumbar las bien conuiene que Saya tambien muy particular Atencion :
Y con estas diligencias entenderá qualquier Buen marinero muy bien su ballestilla teniendo assi della particular experiencia y certitud enlos casos de necessidad :

TRISTAN

TAMBIEN me Solgare de Saber Señor Piloto, de que manera se Sande a Rumbar y componer las guardas, y la prueua y experiencia q̃ los viejos y antigos pilotos en ello suelen Saber :

Piloto

Como se hande arrumbar y cõponer las guardas para certificarse d'la altura :

NINGVNA Cosa se suele Saber enel mar que no tenga su genero de prueua, y assi la tienen las guardas dela estrella del norte para certificarse el buen marinero quando vá encada Rumbo delos dela aguja, que como Sé dicho, imaginamos en aquel punto siempre fixa, y no mudable y començando desde el Rumbo de leste, que ya sabeis que para estar las guardas enel, Sáde estar laguarda delantera con la estrella del norte leste oeste :
Pues está claro que estando leste oeste laguarda con la estrella que no Sáde tener descubierto más ouzonte la vna que la otra y que tanta altura se tomará en la guarda, como é la estrella, y é la estrella como é la guarda, y difiriédo algũ punto lo vno d'lo otro será señal q̃ las

guardas no estará, verda

Verda deramente en aquel Rumbo, sino queestarán altas/obaxas :

Y lamesma prueua sedeue Saber enel otro Rumbo del oeste porque del vn rumbo al otro enel componer delasguardas no Say diferencia :

Assi mesmo paraqueesten lasguardas enlos dos Rumbos noi deste su dueste Sá de estar la vna guarda conla otra leste oeste, pues está claro queestando la vna conla/otra leste/oeste que ambas ados tendrán descubierto vn mesmo ouizonte, y tomando la altura de entrambas guardas será tanto lo v no como lo/otro, y si alguna cosa disciepáre será señal(q) iran fuera de aquel Rumbo assi mesmo altas/obaxas :

Y ten para Saber quando lasguardas puntualmente fueren enla cabeça/o enel pie, sabemos que Sá de ir laguarda delantera conla estrella del noute, noute sur, pues cada y quando q assi fuere el mesmo Rumbo dela aguja que señalare la estrella del noute, señalará lamesma guarda delantera, y sino las señalare ambas a dos y gualmente, no yran lasguardas enaquellos mesmos Rumbos sino Saurán passado/o no avrán llegado :

Y ten quando lasguardas fueren denoroeste sueste yáse sabe que Sá de estar la vna guarda conla otra norte sur, Loqual se puede Verificar si es assi conque ambas ados guardas las Sá de señalar vn mesmo Rumbo dela aguja del nauegar y demás de esto sepuede Verificar conla mesma ballestilla y su sonalla puesta vn canto enla más alta, y el otro enla más

Baxa

Baxa derecho al mesmo oriçonte, y que el canto de la sonalla señale las dichas dos estrellas entrambas y gualmente, aunque esta vltima prueua esla que tiene consigo menos certitud, y todas las demás son muy ciertas y verdaderas, y no puede hauer en ellas error alguno, y assi lo podreis, Señor, verificar haziendo dello experiencia durante esta nuestra nauegacion :

TRISTAN

QVALES instrumentos os paresce Señor que son los mejores y más competentes para tomar y saber bien la altura del sol y de la estrella, y en que parte de la nao es el más acomodado sitio que hay para vsar de estos instrumentos :

Piloto

El buen Astrolabio es el mas comodo instrumento.

EL más acertado y competente instrumento q hasta agora se ha descubierto para tomar la altura del sol es el buen astrolabio, el qual será mejor quanto fuere mayor y más Redondo y más pesado y más bien compassado con que qualquier Sombre se pueda tener sin pesadumbre pendiente en la mano asido por la ása :

Altura del estrella del Norte.

Y para tomar la estrella y polo del norte es la ballestilla especialmente la que por la cuenta mayor entra con quinze y sale con cincuenta, y por la menor entra con seis y sale con veinte y quatro, porque passando de estas cuentas el braço del Sombre

Sombre por la vna parte se estiende demasiadamente, y por la otra vienen aser los grados muy pequeños, y por muy poca diferencia que Saya será grande el error :
Assi que para q la ballestilla sea buena y acertada Sáde ser esta que digo :
Y el mas acomodado quieto y sossegado sitio que Say en el mar yendo nauegando para tomar la altura del sol con el astrolabio es a media nao al pie del arbol mayor porque alli Say menos balance y mouimiento q en ninguna otra parte :
Y con la ballestilla al traues dela bitacula especialmente quando la nao vá nauegando de leste oeste quela estrella vá entonces atrauesada, y por que en el mesmo lugar del traues dela bitacula passa la vista más por encima delos máres ades cubre el verdadero orizonte, que para en el mesmo caso es importante

El sitio mas acomodado para vsar el Astrolabio es en medio dela nao jũto al mastil.

: TRISTAN :

QVAL delos dos instrumentos, Astrolabio, y Ballestilla Saueis tenido y teneis Señor por más cierto y verdadero, y menos engañoso, para tomar y saber la verdadera altura, y como y en quemanera se deue vsar de cada vno dellos : :

: Piloto :

Los que nauegan mares largos y van a buscar muy lexanas tierras Q̃ rando se para ello por la altura de cada Vna dellas, tienen necessidad de ser muy ciertos, y el Piloto que guiare la nao muy puntual y verdadero en las cossas que Sizziere y assi conuiene q̃ tenga muy confiado credito y cierta confiança

: dela altura que tomare :

Deue el Piloto ser constãte en lo q̃ deuiere hazer con gran atẽcio yespeculacion.

Y no conuiene que sea en ella variable ni deue admitir en ello mu chos votos ni poner lo en disputa especialmente de Sombres ignorã tes por q̃ no le Sagan dubdar, q̃ es vno de los mayores daños e incon uenientes que qualquier piloto en el mar puede tener, y para que q̃ de satisfecho desi mesmo conuiene le mirar con grande atencion qualquier cosa q̃ determinare Saser:

El modo d'como el Piloto ha de vsar de sus instrumẽtos marinos.

Y quando le conuiniere tomar la altura deue mirar primero q̃ los cielos y el sol esten descubiertos, y que no Saya demasiado mar ni trepadera, y que su astrolabio este cierto y verdadero, y q̃ no este errada la declinacion, y ponerse el en lugar quieto y seguro, no empie, sino muy bien sentado, y que comience a tomar el sol desde las onse Sasta el punto del medio dia, subiendo la punta de su clima, poco a poco, como el sol fuere subiendo, aguardando el punto que le començare tornar abaxar, por q̃ desta mesma manera se sabe y verifica en el mar el verdadero meridiano:

Y tomado q̃ Saya el sol, procure Saser su cuenta cierta y verdadera, conforme al tiempo, año, mes, y dia en que se Sallare y conforme a la sombra y parte donde el mesmo sol anduuiere:

Porque la altura que assi se tomare con el astrolabio será las más cierta q̃ se puede saber con ningun otro instrumento de los q̃ Sasta agora se sabe q̃ estan inuentados:

Y esta forma de tomar altura se deue tener por la mas cierta y menos engañosa, tanto que siendo el astrolabio de por si, y la ballestilla de por si instrumentos muy aprouados, y la altura q̃ con cada vno dellos se tomasse al parescer del mariner fuesse

fuesse muy puntual, y acertadamente tomada, y huuiesse varia-
cion de vna altura a la otra, como de ordinario las suele hauer
deuesse confiar más dela altura del sol que se tomáre con el astrola-
bio q̃ la estrella del norte q̃ se tomare con la Ballestilla:
Por que en la altura dela estrella del norte puede hauer muchos
errores y engaños, como es haziendo luna muy clara con cuya cla-
ridad no se señala el verdadero orizonte, o por hauer sin ella mu-
cha escuridad, o por ser el viento del mesmo Polo viniendo del
demasiado, y alto mar, o vientos con nublados negros, o gruesos
con que assimesmo no se puede descubrir el cielo por en rras del mar
Y puede assimesmo variar la altura dela estrella dela del sol
por causa dela vista del marinero q̃ la toma, que para ello Re-
quiere tenerla muy clara y estendida:
Por todas las quales causas y por otras que podria dezir tengo
por más cierta la altura que se sabe por el sol, y por más cierto
instrumento el buen astrolabio. y esto no embargante cada vno
podrá vsar delo que mejor le pareciere y con que mejor se entien-
diere y más se conformáre:

TRISTAN:

Tambien desseo Señor saber de que tamaño y medida entendeis
que son las leguas de que el otro dia dixistis q̃ la Redondez
de agua y tierra por la linea equinocial tenia seis mil y tre-
zientas leguas, y si son dela medida y tamaño que vsan
en todas las demás tierras y nauegaciones de el mundo, es-
tas leguas de que tratais en esta nauegacion del mar oceano:

La medida

Piloto

LA Medida delas Leguas de que general mente vsamos los ma
ineros enesta nauegacion delas indias es Señor más vsada y
guardada que, a mi entender, Say enel mundo, y aunque cada na
cion tiene su nombre y manera de medida para darse a entender
por ella en lo tocante a sus tierras y mares, todos nos con formamos
por la maior parte, en que el ancho de quatro granos de ceuáda Sa
len vn dedo, y el de quatro dedos vna mano, y el de quatro manos
el largo de vn pie, y cinco pies vn passo geometrico, o dos passos
simples, y mil passos geometricos vna milla, y tres millas vna
vna legua, y assi viene a tener cada legua tres mil passos ge
ometricos de a cinco pies q̃ son quinze mil pies, y esta mesma
medida tienen las seis mil y trezientas leguas que la Redon
dez de tierra y agua tiene en su contorno, medidas por circulo
mayor, y por esta mesma cuenta nos Sauemos de entender,
desde aqui adelante las vezes q̃ trataremos de leguas.

Tristan

QVANTAS Leguas de essas Sallais Señor q̃ se Sue
de nauegar por cada vno de los treinta y dos Rumbos q̃ la
aguja del nauegar nos Representa para alçar o abaxar
vn grado de altura.

Piloto

Las Leguas q̃ se hande nauegar porcada v

SI BIEN Haueis mirado Señor en ello, la aguja del
nauegar no nos enseña por encima de la Rosa los vientos
y Rumbos,

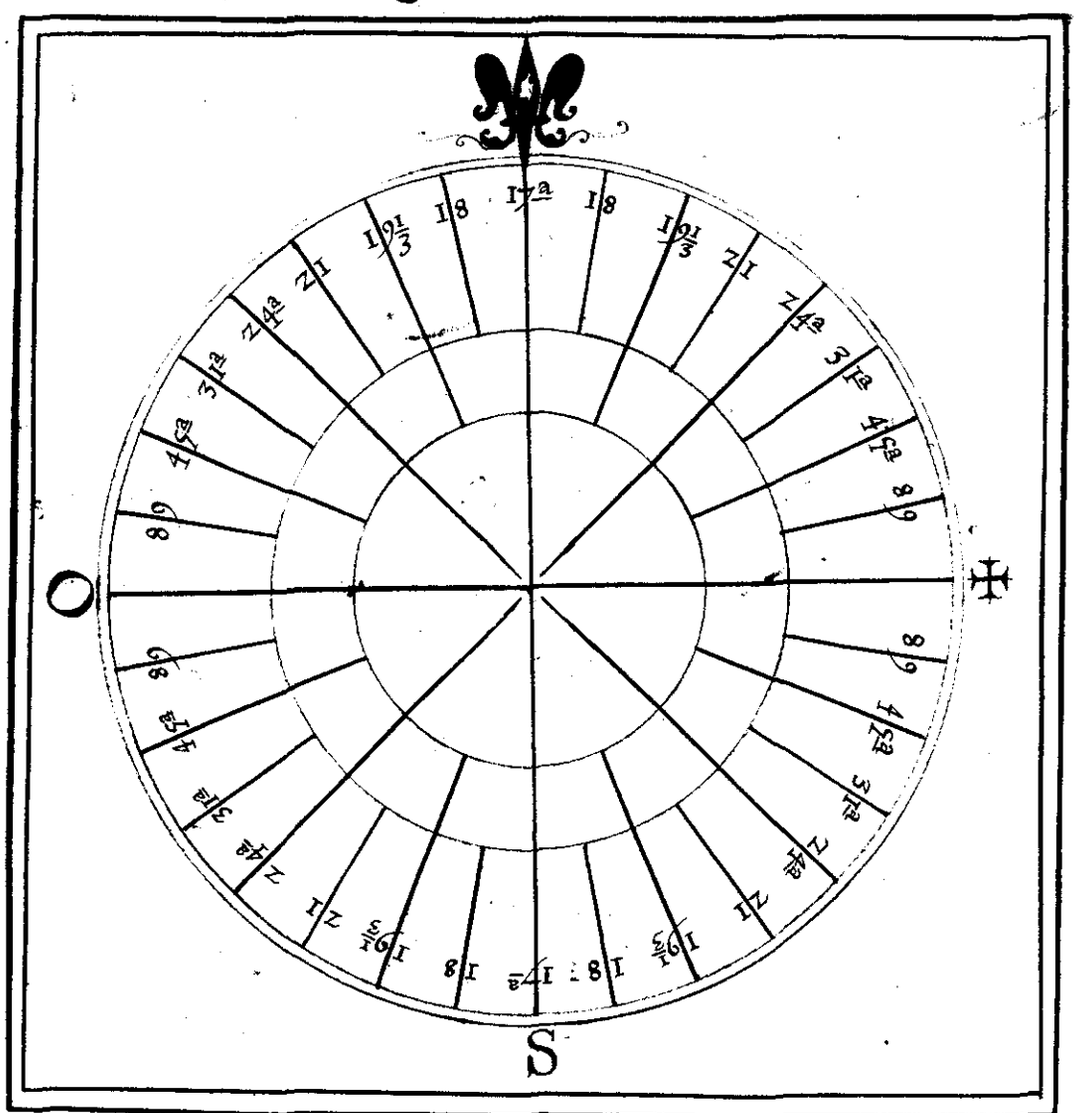
y Rumbos que señala por abaxo, a causa de que los azeros // estan desviados media quarta dela flor delis que señala el norte, y tambien por su no destear, y no oro estear, no se puede verificar al justo el Rumbo cierto por donde se nauega, y presupuesto // que esto es assi, Responderé a vuestra pregunta la cuenta y Razon que el buen marinero en ello deue tener para entendimiento // delo qual se deue aduertir lo siguiente :

Vno delos treinta y dos Rumbos q̃ la aguja Represẽta para alçar // o baxar vn grado d'altura en la nauegacion.

QVienquiera que nauegáre de la parte del norte por su línea meridiana del sur para el norte, por cada diez y siete leguas y media acrescentará vn grado de altura, y si las nauegáre del // norte para el sur le á baxará :

Y por lo contrario Nauegando dela otra parte del sur por cada diez y siete leguas y media que se nauegue Por línea meridiana del Norte para el sur acrecentará vn grado // de altura, y del sur para el norte le diminuira, y a este mesmo Respeto seuera por la demostracion siguiente en que estan señaladas por numeros las leguas que se Sande nauegar por cada vno de todos los demás Rumbos dela aguja, para alçar ó baxar vn grado de Altura :

DEMOSTRACIÓN DELA AGVJA d'l nauegar en que van señalados los numeros de leguas que han de nauegar por cada vno de sus treinta y dos Rumbos para alçar ó baxar vn grado de altura.



YHASSE DE ADVERTÍR QVE AVNQVE MVchos de los q̃ nauegan vsan de estas cuentas q̃ en esta demostracion van señaladas y las tienen por ciertas, no lo son totalmente por las causas q̃ yá se dicho, y assi es necessario q̃ la fantasia y buen entendimiento d'l mariner o cõ la buena experiencia vaya siempre dando traça y resguardo alos inconuinientes q̃ tienen y pueden tener para evitar su dubda e incertitud.

EN,

TRISTAN.

ENTENDIDO HE SEÑOR DIVERsas oppiniones que se dize que Say entre cosmographos, diziendo algunos que cada vngrado delos trezientos y sesenta que la Redondez del mundo tiene ensu circulo medidos por debaxo dela Línea equinocial/opor Línea meridiana de norte sur, no es cada grado de a diez y siete leguas y media, como vos Señor dezis, porq dizen q̃ no tienen más de diez y seis leguas y dos tercios delegua, y otros quieren que sean diez y siete leguas al justo, y sera bien que declareis la mas cierta y verdadera Regla de que el marinero deue vsar nauegando porel mar.

Piloto.

Bien se Señor Tristan la contrariedad y diuersidad de opinio nes que Say enesso como las suele Sauer enla mayor parte de todas las facultades, Aunque es más ordinaria enestas cosas del arte de nauegar, porque como no sepueden precissamente ajustar ni medir sigue cada vno loquemás le quadra asu entendimiento. y assi Say Señor enellas essas opiniones que dessis y otras muchas diferentes y contrarias vnas de otras.

Y Avnque es verdad que sobre cada cosa delas que Sauemos de saber eneste nuestro officio y arte de nauegar Say diuersidad de pareceres y opiniones, los buenos marineros sabios y prudentes y de mucha experiencia San Recibido el mejor medio y Regla que les Sá parescido más conueniente y con menos occasion de yerro para el vso de su officio, y conforme esto y alo que yo entiendo que mas conuienes os Sé Señor Respondido en fuero maritimo a vuestras preguntas, sin Respectar enello curiosas subtilezas ni baldias invenciones ni, contrarias escusadas opiniones.

Porque Aunque nuestras Reglas no son muy precisas, son tales q̃ la experiencia Sáydo mostrando que conuienen para el marinero q̃ va nauegando que en lo más general por marauilla entiende latin, y aun algunos no saben bien leer, y assi es necessario y conuiene q̃ llana y sincera mente se nos dee a entender lo substancial dela verdad, y desta manera podremos prosseguir estas nuestras materias, porque a no satisfazeros delo que en ellas digo, bien entiendo q̃ no faltarán diuersidades de opiniones sobre qualquier cosa delas que entre nosotros podemos conferir.

TRISTAN.

PARESCE que seria Bien en esta facultad ordenarse Señor q̃ ninguno vsase el officio de Piloto ni maestre de esta tan larga nauegacion y de otras semejantes, sinque fuesse primero graduado maestro en artes, o por lomenos buen cosmographo y astrologo, y que no careciessen como veemos que suelen carescer, en lo general, de todo genero de letras, y seria bien q̃ fuessen leydos y doctos en estas sciencias para officios de tanta importancia.

Piloto.

Es muy dificultoso poderser los Pilotos doctos y graduados en Artes.

EL açucar Señor es especie q̃ no suele dañar mañares ni medicinas, antes, en lo general, a todos los más conserua y les dá más perfecto gusto y substancia, y assi podemos dezir q̃ son las buenas letras y sciencias deprendidas y sabidas q̃ a ninguna suerte de hombres ni De ninguna arte y officio q̃ sea, pueden hazer daño, antes perfeccionan, en lo mas general a toda persona q̃ las estudia como se deuen estudiar y deprender.

YASSI

Y assi si todos los Pilotos y Maestres y los demás caudillos que nauegan en esta y en otras semejantes nauegaciones pudieran ser primero graduados maestros en Artes, o por lo menos cosmographos y astrologos, no se puede negar que fuera grande bien y prouecho general y vniuersal de todos los que interessan algo por el mar, mas hablando acá a nuestro modo de nauegar, es quasi impossible, porque de dos suertes de gentes vienen a ser los más de los marineros que nauegan por el mar:

La primera es de todos los que comiençan a nauegar por su principal modo de viuir, como hombres pobres y hijos de padres pobres, y que fué este el más aparejado officio que hallaron para sustentar la vida, especialmente por ser nascidos en lugares de puertos y tierras marítimas:

Las suertes de hombres q̃ su el encomençar y continuar mas ordinaria mente el officio de marineros:

De la qual suerte de viene se marineros son los más en numero y bien se dexa entender que estos tales aunque quisiessen estudiar q̃ no tienen disposicion ni modo para lo poder hazer:

Y también se entiende q̃ si alguno de estos tales acertasse a estudiar y a ser grande letrado que despues que lo fuesse no querria acudir a lo officio tan peligroso y trabajoso como es el del marinero:

La otra suerte de hombres de que se hazen los marineros, es de los que por natural inclinacion nascieron inclinados a la inquietud y arte del nauegar y officio de la milicia y estos tales, aunque sus padres / tutores los pongan a estudios, y para ello les dan ayuda y fauor, como con la natural inclinacion apetescen / otra cosa suelen dexar las letras y siguen aquello a que nascieron inclinados:

Lo qual,

Lo qual see de experiencia porque quando mipadre penso q̃ yo estaua estudiando niño de doze anos yá yo andaua nauegando por estos mares, lo qual nole causó poco pesar para el intento q̃ comigo tenia, y tengo por muy cierto que si destas dos suertes de gentes los vnos por necessidad y los otros por natural inclinacion nose proueiesse el mar de marineros, que seria quasi impossible Sauer Sombres q̃ lo quisiessen ser, por el grande trabajo y Riesgo y contino peligro, y perpetua inquietud que consigo traen los que como nosotros vsan y cursan el mar:

Requiere el officio de marineros comẽçarse desde la niñez y mocedad:

Y Aun que esto que Sédicho no fuesse assi, tampoco podrian los buenos pilotos y maestres y grandes marineros estudiar y ser graduados maestros en Artes, ni cosmographos ni grandes astrologos, antes de saber sus officios maritimos, porque cada vna delas professiones deletras y del mar conuiene que se comience a deprender desde la niñez, y de necessidad se Sande deprender la vna en la tierra y la otra en el mar, especialmente, el officio del marinero, q̃ para que el Sombre losea de pura necessidad se Sáde ir cuando creciendo en el mar y exercitandose en el, y que el estomago y cabeça, pies y manos y todos los demás miembros del cuerpo se vayan abituando y componiendo con este tan grande y tan ordinario mouimiento, como veis q̃ los mares y ondas traen consigo y esto es tan necessario q̃ jamás se Sá visto entre nosotros que Sombre. que Saya entrado en el mar despues de grande Saya aceitado a ser derechamente marinero, y aun a este proposito o Si yo dezir aun muy viejo y discreto piloto, que el Sauia

uia entrado enel mar yá sombie demás de veinte años, y aunq̃ sauia más de cincuenta q̃ nauegaua y sabia bien hazer el ofʃicio de piloto, el confessaua quele faltaua mucho para ser buen marinero, por no se hauer criado desde su niñez enel mar.

Y con esto podreis Señor tener por desculpados alos grandes marineros que de prendieron pocas letras, y por quasi impossible que los muy diestros y experimentados maestres y pilotos puedan ser graduados de maestros en artes ni cosmographos, ni giá des astrologos, antes que enel vso desus officios esten muy prácticos y experios,

Mas con todo me paresce q̃ seria bien aduertir y aconsejar a todo buen marinero discreto y bien entendido, q̃ nauegare con pretension de passar adelante, y tomar a su cargo el Regir y gouernar naos armadas y flotas, q̃ demás de los libros pertenescientes a su arte, siempre traya consigo otros de buenas doctrinas, y sabios auctores, y que el tiempo q̃ souiere de estar ocioso / o jugando, lo emplee y occupe en leer y estudiar en ellos, porque haziendo lo assi y con el vso, y discreta experiencia vendrá a saber mucho, y a ignorar poco de lo pertenesciente a su arte y officio, y no digo en esto cosa impossible, porque siempre lo he hecho y hago assi todo el tiempo q̃ he andado y ando nauegando.

El que pretẽdiere ser buen marinero d'ue ocupar el tiempo q̃ le sobrare del vso de su officio en leer libros d'buenos autores d'su arte Maritima, y otros d'buenas doctrinas.

Y porque seua hazyendo tarde y vos Señor podreis estar algo enfadado de estar tanto tiempo sentado enessa silla,

podreis

Las oras mas competentes para el sueño preciso y necessario q̃ el Piloto deue tener señaladas, miẽtras fuere nauegãdo es ãtes de comer y cenar.

podreis os ir allá al castillo de Proa donde veo estar jugando al axedrez, y yo me quedaré aqui dormiendo vn poco mientras se vá acercando la hora de cenar.

PASSADA LA NOCHE HABLATRÍS tan al Piloto el día siguiente, y comiençasse entre ellos el dialogo que trata dela descripcion y altura dela ísla desseada y d'las mas ísllas comarcanas, y lo que se deue saber tocante ala nauegacion delas mes mas ísllas.

TRÍSTAN.

MVCHOS AGVACEROS HAVEMOS TEnido estanoche, señor Piloto, Conque no os Sa faltado Trabajo en, mandar Sicar y amainar quasi entoda ella, Pero Suelgome que dizen los marineros allá enel castillo de proa que suele ser esto señal que estamos ya cerca dela ísla desseada

Y pues,

y pues ellos trátan dello, será bien que me digais las señales que se hallan y aparescen, por este golfo antes deuer la tierra de la mesma ysla:

Piloto:

Por marauilla hay tierra ni prouincia Señor Tristan de las que son costa y Ribera de mar, que no echen de sí algunas cosas particulares que hay en aquellas mesmas partes, que no las hay en las otras con cuya vista se suele entender q̃ el nao que nauega anda cerca de aquella mesma tierra y prouincia donde ellas se suelen veer, y lo mesmo es en estas islas q̃ vamos abuscar, q̃ quãdo queremos llegar a ellas / o cerçanos a ellas, suele hauer de estos mesmos aguaceros que esta noche tuuimos:

Demás de los quales hay también ordinarias cerca desta isla, otras señas particulares, como son muchos paxaros Rabihorcados, y otros grandes nombrados alcatraçes, y llegando más cerca de la tierra, suelen paresçer otros paxaros a que llamamos bobos, que se dexan tomar con la mano porque no huyen de los hombres, y paresçen assimesmo muchos peces chiquitos nombrados voladorcillos, por que buelan como cigarrones Los quales, no suelen paresçer en el golfo, sino cerca y al Rededor destas islas de que tratamos:

Pero las más ciertas y verdaderas señas y que el piloto puede tener para conjecturar que está cerca de la tierra que vá abuscar, es hauer caminado por su verdadera derrota y con buen tiempo y por el mesmo Rumbo y camino hauerse puesto en su mes

ma

altura, y paresceile conforme a loque Sanauegado que está cerca no ala mesma tierra, poque todas las demás señas pueden ser inciertas, aunque enesto todas las dichas suelen concurrir juntamente, como nosotros eneste viage lo Sauemos visto por experiencia, porque Soy amediodia como sabeis tomamos la altura del sol enquinze grados justos y Sallome por mi punto con la isla desseada conque osaua apostar q antes demañana a estas oras, siendo Dios seruido, la Sauemos de veer :

TRISTAN

Pues, tan cerca estamos dela isla Desseada bien será saber enque altura se Salla ella y las señas q tiene, para que qualquier pilloto la pueda conoscer aunq nola Saya visto, e yo la conosca tambien, si acaso mañana la viere de Repente :

Piloto

Isla d'seada — LA Desseada es Señor una isleta despoblada muy pequeña porque no tiene más de seis leguas de camino derecho de leuante a poniente, y dos leguas de norte sur, por lo más ancho, y para tan pequeña ninguna isla creo q Say más nombrada enesta nuestra nauegacion, la qual está echada deleste a oeste, y la punta dela banda deleste es delgada, y en el medio della Saze como vntendal de galera y tiene vnas manchas blancas, de la banda del sur, y en la otra banda del oeste Saze vna punta baxa y tajada, y tiene vn morillo pequeño encima dela mesma punta :

Y No faltan diferentes opiniones sobre la altura enque ella puntualmente está, por que vnos dizen que es en altura de quinze grados largos, y otros tienen que está quinze grados y medio escasos: Enquetodos los vnos y los otros dizen quasi vnamesma cosa, porque ella está en los quinze grados largos, o en los quinze y medio escasos, porque la veen las naos que nauegan por la altura de quinze grados, passando por la banda del sur della, y dan en ella los que nauegan por quinze y medio por la banda del norte: Y Assi no Say para que tratar destas diferentes opiniones, sino Saber cuenta que ella está en los quinze grados largos, o, en los quinze y medio escasos, y dizese por este mesmo termino, a causa que en el mar entre marineros, por marauilla sementan minutos, quando no llegan a quarto, tercio, o medio grado, porque nauegando no se puede bien diminuir ni verificar de vn quarto de grado para baxo, y por esta causa vsan algunas vezes esta manera de dezir, de medio grado largo, o escaso, yassi se Sabe de entender en este fuero de marineros, que quando se dize quinze grados largos, es quinze y vn quarto, quasi justos, y diziendo quinze y medio escasos son los mesmos quinze y vn quarto de la mesma manera quasi justos, por que las cosas q en el mar se Saben por muy bien Sechas que sean, por marauilla pueden tener consigo más puntual certitud: Y Por que quiero Aguardar a estas naos q vienen por Popa y Sablar con los pilotos dellas para preguntarles lo que cada vno por su punto anotesse de la tierra. Podreis me señor desocupar por Soy con ios a entretener en otra cosa:

18 DESPVES QVE EL DIA SIGVIENTE vieron la tierra dela ísla desseada, Prosigueſſe entre los interlocutores el Dialogo tocante ala déscripcíon y nauegacion dela meſma iſla, y de todas las d'mas ſus comarcanas en la manera siguiente :

: TRISTAN :

LA TIERRA PARESCE SEÑOR PÍloto, como ayer dixistes, y por las señas q̃ distes dela ysla desseada. Paresceme q̃ deue ser aquella que allá esta por la banda de estibor, y Solgárme Se de saber las demás islas q̃ Say eneste parage y la altura enque se Sálla cada vna dellas :

: Piloto :

MVCHAS ISLAS HAY SEÑOR EN EL parage de esta ísla Desseáda de q̃ no siruirá denada Saber Relacion, sino solamente de catorze, q̃ son las más ordinarias,

rias y cercanas aella, y aquemás ordinariamente las naos suelen venir a Reconoscer passando por junto aellas, y de que a qualquier piloto le conuendria tener entera noticia y particular conoscimiento de cada vna dellas :

La Primera se llama Marigalante, que está en altura de quinze grados, algo escasos, diez leguas apartada dela Desseada, a la buelta del ocs sudueste :

La Segunda la Dominica que está en altura de catorze grados y medio escasos, y a veinte leguas dela Desseáda a la buelta del sudueste :

La Tercera nombráda Matanino en altura de treze grados y medio, treinta leguas apartáda dela mesma isla Desseáda, a la buelta del sui :

La Quarta es la isla delos Barbudos, que está en altura de doze grados y medio, quarenta leguas dela desseáda, a la buelta del sui quarta al sueste :

La Quinta se nombra Santa Luzia, que está en altura de doze grados y medio, a diez leguas dela banda del sui dela isla Dominica, norte sui la vna con la otra :

La Sexta se dize Sant Vicente, que está en altura de doze grados, a ocho leguas a la buelta del sui sudueste dela isla de santa Luzia, nor nor deste, sui sudueste, la vna isla con la otra :

La Septima es la isla dicha Granáda, que está en altura de onze grados y medio escasos, diez leguas a la buelta del sudueste dela isla de Sant Vicente, nor deste sudueste la vna isla con la otra, y ad vierase que por entre las dos islas de Sant Vicente y la Granada no hay passage para ninguna suerte de nao, sino fuere con notable Riesgo, a causa delos baxos y Recifes que hay entre ellas :

Y Boluiendo A contar por la otra banda del norte de la isla Desseada:
La Octaua isla es la que nombran de la Antigua q está en altura de
diez, y seis grados y vn quarto, diez, y ocho leguas de la Desseada
a la buelta del noroeste :
La Noueua es la isla dicha de Guadalupe, que está leste/oeste con
la desseada en sumesma altura, seis leguas apartada della de la ban
da del oeste :
La Decima se llama la isla de la Barbada, que está en altura
de diez, y siete grados, ocho leguas desuiada para la parte del norte
de la isla de la antigua, norte sur quarta nordeste sudueste, la vna
isla con la otra :
La Onzena se nombra monserrate, que está en altura de diez, y seis
grados, diez, leguas apartada de la mesma isla de la antigua a la buelta
del oes sudueste/oes sudueste les nordeste la vna isla con la/otra :
La Dozena se dize la Redonda, que está en altura de diez, y
seis grados, quatro leguas desuiada de la isla de Monserrate para
la parte del noroeste, noroeste sueste la vna isla con la/otra :
La Trezena nombrada las nieues que está en altura de diez, y
seis grados y medio, cinco leguas desuiada de la isla de la Redõ
da, para la parte del noroeste, noroeste, sur sueste, la vna
isla con la otra :
La catorzena se llama Sanct Xpoual, que está en altura de diez
y seis grados y medio largos, quatro leguas apartada de la isla de
Nieues a la buelta del noroeste, quarta del norte noroeste, sueste
quarta del norte sur la vna isla con la otra : :
Las quales catorze islas son las más cercanas a la Desseada

y las q,

Las que estan puestas en el camino y parage por donde passan todas las naos que nauegan en esta nauegacion, a todos los puertos partes y lugares de estas prouincias de Occidente Sasta agora es tan descubiertos, y porque toda esta noche se esdeuela para anda como Sauemos de ir por entre islas donde no se sufre punto de discuido, darme Seis señor lugar Sasta mañana que Dios quiriendo, Repararemos en la isla Dominica para tomar en ella agua y leña de que lleuamos ya alguna necessidad :

HAVIENDO TODAS LAS NAOS de la Flota llegado ala ísla Dominica, estando alli toman do agua, prosigue se entre los interlocutores el Dialogo que trata d'la descripcion y nauegacion altura y señales de todas las islas de aquel parage en la manera Siguien te :

TRÍSTAN :

MVY ACERTADO MAREAGE HAVEIS Secso Señor Piloto en Sauer encaminado esta flota a lugar tan acomodado como es esta isla Dominica Donde todas estas pobres gentes se Refiescan y satisfasen de agua y Resciben refu geio :

gerio y contentamiento q̃ lo Sauian bien menester para el enfadamẽto de tan largo gesto, y pues que todas Andan occupados allá en sus Salupas y bateles yendo y viniendo al Rio, y nosotros nos estamos aqui sin tener en que entender, será bien que me digais las señales de las catorze islas q̃ Sayer dixistes q̃ Sauia en este parage, demás de la isla desseada, y la postura y compostura q̃ tiene cada vna dellas :

Piloto :

La primera isla Señor, despues de la Desseada, guardando como guardaremos la orden como ayer las venimos contando, se nombra Marigalante, laqual es baxa y pequeña, que de leste oeste tiene cinco leguas, y dos solamente de norte sur, por lo más ancho, y viendose de norte sur, parece como vna galera quando esta sobrebada, y Sale vnas playas de arena blancas, laqual es totalmẽte despoblada y muy esteril, y assi se puede tener por casi in Sabitable sin fructo ni prouecho alguno :

Isla Dominica. Y esta isla Dominica donde Al presente aguamos es tierra gande y montañosa tendida de noroeste sueste, y quando se ue de alto mar parece como dos islas diferentes la Vna de la otra, y llegandose a ella vasse mostrando ser como es Vna sola yes amogotada de la banda del noroeste, y de la del sudueste Sale vn farellon grande q̃ parece q̃ sale al mar :

Y Dela banda del sur tiene vna bahia grande a donde puede qualquier nao surgir y tomar agua Solgadamente, como nosotros agora la tomamos en esta otra banda del norte, y demás desto Say

en cada

encada parte de isla muchos arroyos de agua, y danse bien los fructos que enella se siembran, con q está en algunas partes pobla da de indios pescadores, los quales suelen algunas vezes Re sistir q los nuestros no salten en tierra :~

Y tiene esta mesma isla de noro este sueste doze leguas, y de nor deste sudueste seis :~

La isla dicha de Mataninóó, es tierra alta y montañosa, la qual está ecSada de leste oeste, yes algo maior q la Dominica, Sa le dela banda deleste vna punta delgada, y tres farellones, los dos arrimados ala mesma punta yel otro que sale al mar, y tie ne tres seRayones, q el den medio es el más alto y Sale muestra como la copa de vn sombrero, yel serrayon de la banda de leste Sale vna caida Sásta la punta, y vn poco antes q llega aella paresce q se quiebra :~ :-

Isla d'Mata Ninoó :-

En la qual isla se suelen Sallar algunos indios poblados donde podrá bien tomar agua quien quisiere porque la Say muy buena y bastánte assi dela banda del sur como dela banda del norte :~

La isla delos Barbudos esta ecSada de norte sur quarta de noro este sueste, y por el mesmo Rumbo tiene de luengo diez leguas, y deleste a oeste, por donde más se ensancha, cinco, es tierra algo a mogotáda aquenadie se deue llegar, porque está quasi toda cerca da de baxos y Recifes :~

Isla d'los Bar budos :-

La de Sancta Luzia tiene de noroeste sueste seis leguas, y de nor deste sudueste quasi otras tantas, Sale por los quatro an gulos quatro baSias, y quatro puntas, yen la punta del sueste tiene dos cabecuelas q señorean toda la isla q paresce SecSas a manera de vn Rey ede vna dama de Axedrez, y la tierra q está dela parte de leste es más alta q la otra :~

Isla d'Sancta Luzía :-

La isla de Sanct Vicente es tierra que paresce toda Redonda

Isla d'Sanct Vicente :-

Y quasi del mesmo tamaño de la isla de Santa Lucia, y de la parte del norte Sale vna sierra grande, y della sale vn arrecife de isletas q̃ vá de nordeste sudueste Sasta llegar a la isla de la Granada:

Isla d'Granada.

La qual está quasi tendida de leste oeste quarta de nordeste, sudueste y tiene de largo ocho leguas y de trauesia cinco, y de la banda del norte della está vn isleo, y a la parte del este es tierra baxa, y de la otra banda del oeste ecSa vna punta muy más báxa por en mas del mar, con tres mamolotes que parescen isletas de por sí, y en el medio de la mesma isla Sale vna q̃ bráda no muy grande en lo más alto della:

Y boluiendo a las demás islas q̃ estan por la otra banda del norte de la isla desseáda:

Isla de la Antigua.

La Primera es la q̃ nombran Antigua, la qual está tendida de leste oeste, y es amogotáda, particularmente por tres mogotes q̃ Sale en el medio, y tiene de la banda del sur vnas Barrancas blancas, y de la otra del norte vnos arrecifes q̃ llegan quasi Sasta la costa del sur, y tiene doze leguas por lo largo de leuante a poniente, y seis de norte sur:

Isla d'Guadalupe.

La isla de Guadalupe que está de la banda del oeste de la isla dessea da, y quasi en sume sma altura está tendida de leste a oeste, y parece alguna cosa maior q̃ cada vna de estas otras q̃ Sauemos nombrado, es tierra alta y más alta de la banda de Loeste q̃ de la de leste, a la qual Sale vnas mesas q̃ se llaman las mesas de Guadalupe, y por entre ella y la isla de Marigalante Say canal por donde se puede passar y desembocar, aun q̃ tiene algunas cabeças por las quales no es buen passage, mas siendo necessario passar

por a q̃.

por aq̃lla canal conuendrá yr con cuidado guardandose delo q̃ se viere :~

La Barbada es vna isla Pequeña tendida deleste oeste // quarta de noroeste sueste, toda al Rededor llena de Baxos ya neçiſes, la tercia parte della notablemente más alta q̃ los otros dos tercios, y toda quasi llena de mamolotes, a manera de arboles a la qual nadie se deue llegar, porq̃ nunca Sizo buena vezindad a quien a ella se allegásse :~ Isla d'la Barbada.

La isla dicha de Monserráte está tendida de nordeste sudueste quarta de norte sur, y tiene seis leguas de luengo por el mesmo Rumbo y quatro de trauesia de noroeste sueste, y parece q̃ se Saſſe tres partes muy altas, viendola por la parte de leste yendo se llegando a ella, váse juntando y mostrándo ser sola vna // como lo es, y Saſſe vna punta baxa, y delgada de la parte del sueste :~ Isla d'Monserrate.

La nombrádа Redonda es vna isleta pequeña y Redonda de tierra alta, q̃ paresce a manera de farellon, sin Saſſer q̃bra da ni apartamiento ni diuisión alguna, y tiene de la parte de el sur vn isleo quasi pegado a ella :~ Isla Redonda.

La isla de las nieues está tendida nor nordeste, sur sudueste y tiene cinco leguas de luengo por el mesmo Rumbo, y dos y media de trauesia, y tomandola por la banda del sur verse Sa encima de ella vna sierra pequeña y tendida de Sesgo a de vna silla de cauallo, y de la banda de loeste Saſſe vna punta gorda y vna sierra altá sobre ella :~:~:~ Isla d'las Nieues :-

La isla de Sanct Christoual está tendida de noroeste, sueste y tiene por el mesmo Rumbo ocho leguas de longitud, y qua// tro de trauesia, por donde más se ensancha, y viendose, por la Parte de leste paresce la tierra quebrádа por cinco / o seis partes, Isla de Sanct Christoual :-

de la qual Banda tiene vn farellon y tiene en medio en lo más alto vn mogote pequeño de Secura de vna Dama de Axedrez: Y vense por la parte del sur quatro o cinco mancas a manera de Rastrojos de trigo que está segado, y sale se por la parte de lo este vna punta delgada cubierta de arboleda, encima de la qual tiene vna sierra alta llena de arboles grandes, y podreis me señor conesto des occupar porq̃ quiero hablar con la gente de esta Ysla: Supa que viene de tierra:

---

20. DESPVES QVE TODAS LAS NAOS de la flota huuieron tomado agua en la ysla Dominica, comiençasse entre los interlocutores el Dialogo que trata de la nauegacion q̃ de allí se deue hazer para la prouincia de la Nueua Espaã yendo en demanda de la ysla de Sãcta Cruz:

Tristan:

PARESCEME SEÑOR PILOTO QVE TODAS las naos deuen hauer tomado bastante mente la agua q̃ cada vna de Presente hauia menester, porque no veo yá inconueniente Ba-

teles,

les ni Salupas a tierra, ni de tierra a las naos, y tambien veemos, q la noche se viene acercando y el viento brisa Refrescando y, que Saueis mandado tirar tiro para q todos se Recojan y Sa gan a la vela, y será bien entender que mareage pensais Saser des de este puerto en seguimiento de nuestro viage :

Piloto

El mejor Mareage q puede Saser el piloto q en qualquier nao viniere para qualquiera parte y puerto de todas las tierras, delas quales, Sásta agora estan descubiertas al occidente de esta isla Dominica, es medir su negocio en tal manera q venga a Re conoscer este puerto, por que de aquí se toma mejor la derrota q, de ninguna otra parte para todos los puertos delos q de aquí pa ra delante Sásta agora estan descubiertas, y esta es la causa por que nosotros aqui venimos :

La de Rota que se deue tomar, desde la Domi nica para la Nu eua Hespa ña :

Y partiendo de aqui derechos a la nueua Hespaña desembocando por entre esta mesma isla y unos islotes q se llaman los santos q, estan de aquí a ocho leguas a la buelta del nororeste, nororeste, sueste, con esta mesma isla, deue se mandar gouernar al nororeste, quarto del oeste, Sásta estar tanto avante como la isla de Santa cruz q está ochenta leguas de aquí, en altura de diez y siete grados, y un quarto degrado :

Isla Dominica

La qual isla de santa cruz, es tierra baxa cercada de arrecifes al rededor, y toda amogotada, cuya longitud de ocho leguas, está deleste oeste, y tiene quatro de norte sur por donde más se ensancha, y dela banda deleste Salen dos mogotes notablemen te más altos q todos los otros, y Sásta llegar a ella tenemos, bien q andar mañana y el dia siguiente, por buen viento q,

Nouemos, y Porque es ya de noche podreis os señor ir a dormir Hasta
q̃ mañana nos boluamos a Ver: siendo Dios
: Seruido :

HAVIENDOSE LA FLOTA HECHO A
la vela dela isla Dominica y naue
gado para la Nueua Hespaña end'
manda dela isla de Sancta Cruz,
toda la noche. Bueluen los inter,
locutores el dia siguiente de
mañana a su platica en q̃,
comiençan el Dialogo
q̃ trata d'la nauegaciõ
d'scripcion y quali,
dades d'la isla d'
Sanct Iohand'
Puerto Rico.

: Tristan :

BVENA NOCHE S'OSS'EGADA CLARA
Ven buen tiempo Sauemos traido esta passada, Señor Piloto,
Veo q̃ paresçen dos naos allá por Barlouento q̃ si son delas de
nuestra compañia, nose como van tan desuiadas. y q̃ derrota es
: Aquella que lleuan :

Son Señor

℣. Piloto ℣

Son Señor de nuestra compañia, y van gouernando por su diferente derrota a descargar al puerto de Sanct Ioan de Puerto Rico y assi se van desuiando de la nuestra ℣

℣. TRISTAN ℣

QVE Mareages deuen Señor Saber en essa nauegacion las naos que desembocan como aquellas Sandes embocado por entre Los Santos y la dominica, hasta entrar en el mesmo puerto nombrado Puerto Rico ℣

℣. Piloto ℣

De la nauegacion q̃ se ha de hazer de la Dominica al Puerto Rico.

TODAS las naos señor q̃ desembocaren por entre los santos y la Dominica en demanda de Puerto Rico despues de Sauer dexado los Santos de la banda de leste, deuen gouernar al noro este, como aquellas van gouernando Sasta llegar tanto auante como la isla de Saba, que está en altura de diez y siete grados y medio, sesenta y cinco leguas de la isla Dominica ℣

Yendo Nauegando por el mesmo Rumbo q̃ daran las islas siguientes por la banda de estribor ℣

La Primera contando desde el sueste Para el noroeste es la isla de Guadalupe ℣

La Segunda la isla de Monserrate —

La Tercera la isla de las Nieues —

La Quarta la isla Redonda —

La Quinta la isla de Sanct Cristoual —

La Sexta vna isleta pequeña y Redonda de q̃ Sasta agora no Sauemos Secho mencion, que se llama la isla de Estacio, q̃ está en altura de diez y siete grados les sueste, o, es noroeste con la mes

℣ ma isla de Saba, ocho leguas desuiada la vna de la otra ℣

La isla de Sabá es pegña y Redonda, y al Rededor della paresce el fondo, y tiene por señales unas Barrancas blancas q̃ paescen de lexos unanao quando vá ala vela :~

Y Desde la isla de Sabá dexando la assi mesmo por la banda de estribo se Sáde gouernar por el mẽsmo Rumbo del noro este Sásta llegar tanto auante como la isla q̃ se nombra la Virgen gorda, q̃ está en altura de diez y ocho grados y medio escasos, a veinte y otto leguas de la isla de Saba ; noro este sueste, quarta de norte sur la una isla la con la otra :~

Y otra isla q̃ se llama la Anegáda, q̃ está dela banda del nor deste dela Virgen gorda, nor deste su dueste la una con la otra, q̃ dará algo meti'da ala buelta del norte :~

La isla dela Virgen gorda es alta y amogotada, y estando junto a ella paescen luego todas las islas q̃ se llaman delas Virgines q̃ son muchas isletas pequeñas q̃ estan tendidas de este, oeste, por espacio de veinte leguas, entre las quales Say tres islas q̃ son notablemente maiores q̃ todas las demás de allí :~

Las quales islas delas Virgines despues de Sauerse llegádo a ellas deuense incosteando casi ala buelta del oeste, dexandolas ala buelta del norte, Sásta llegar a un farallon pardo q̃ está solo apartado dellas q̃ es el postrero ala parte del oeste :~

Y en llegando a aquel farallon Sáse de veer luego otro q̃ se llama el farellon blanco, q̃ paresce a manera de un nauio quando Vá a la Vela :~

Y estando en aquel paraje paescerá la isla de Santa Cruz, ala buelta del sueste :~

Jasse

Y Sáse d'gouernar d'sde el mesmo farellon blanco A l'noroeste, para desembocar por entre el y la isla q̃ llaman isla verde.

E yendo gouernando assi la isla de Puerto Rico quedará por la banda de Babor, y las islas dela virgines por la banda deestribor.

Y Despues de Sauer desembocádo el Passage dexando le ala parte del sur, Sáse demandar gouernar al sudueste en demanda dela tierra delamesmà isla de puerto Rico, la qual sedeue ir costeando Sásta q̃ la sierra q̃ dizen La alta del Loquillo demore al sueste, q̃ demorando assi sera verdadera señal q̃ lanao estará norte sur con el mesmo puerto, en cuya demanda sepodrá ir acercandose alatierra, dando Resguardo a vna laja q̃ está en la punta dela banda de leste del morro junto a vna barranca blanca, y estando junto almesmo morro se Sá de veer luego el monasterio de Sancto Domingo, y la fortaleça q̃ está encima deel mesmo morro, el qual paresce colorádo por quees latierra colorádo

Y Para entrar en Puerto Rico es bien ir con todas las velas, tendidas yendo sobre auiso, y con las escotas en las manos por causa delas refriegas q̃ por allí suele Sauer.

Y con esta cuenta y Razon conuiene q̃ vayan aquellas dos naos Sásta entrar enel mesmo Puerto Rico.

TRISTAN.

Holgarme Se de saber, Señor Piloto, quantas leguas Say desde la isla Dominica Sásta llegar al Puerto Rico, y en q̃ altura está elmesmo puerto, y si podian aquellas naos Saser otromejo

mareage q aquel q lleuan :

Piloto :

Desde la isla Dominica Sásta el puerto de San Jo San de Puerto Rico Say, Señor, ciento y treinta leguas, y el mesmo puerto está en altura de diez y ocho grados y medio, y el más cierto mareage q se puede saber desde la Dominica Sásta entrar enel, es el que Sedicho, y el q lleuan a q llas dos naos :

Y Solamente se deue aduertir q si acáso tomare la noche enel camino en bocando enel passage la nao q allá nauegare Deue sse gouernar la tercia parte dela noche al noroeste y Repará lo Restante della demar entraues Sásta el quarto dela alua, y en començando aesclarescer se Sánde tornar a dar todas las velas gouernando como se deue gouernar ala buelta del sudueste endemanda del puerto como ya Sedicho q se deue saber :

TRISTAN :

QVE isla es essa de Puerto Rico Señor Piloto y q grandor tiene, y como se corre, y en que altura está y q poblaciones, say enella, y quantos puertos tiene en q nuestras naos puedan entrar y surgir :

Piloto :

Hay ciento y treinta leguas desde la Dominica a Puerto Rico, y auisase otra nauegacion para enca lo necessario :

Es Señor una isla delas primeras maiores q está enel camino como venimos de Hespaña a Sancto Domingo, Buena y sana tierra q produze muchos ganados, especialmente Vacuno y caualla

y caualla, y la principal grangeria q̃ enella Say son cueros del mesmo ganado Vacuno, e ingenios de açucares :

Hallauase enella mucho y muy buen oro enel principio de sudes cubrimiento, y assientiendo q̃ se podria Hallar Agora Si se buscásse, mas como los indios naturales de la tierra se acabaron, faltó la industria para ello :

Está tendida deleste oeste, y tiene de longitud al luengo de costa de camino derecho treinta y cinco leguas, y diez, y ocho de norte sur por donde más se ensancha.

La costa dela Banda del norte está en altura de diez, y ocho grados y medio, y dela banda del sur en diez, y siete y medio largos, y tiene muchos puertos y lugares donde se puede entrar y surgir, de los quales son tres los más generales y competentes :

Y el más principal pueblo dellos es el mesmo q̃ se llama Sanct Iohan de Puerto Rico, que está dela banda del norte en la dicha altura delos diez, y ocho grados y medio, en q̃ suele Saber ordinarios Sastatrezientos vezinos, donde comunmente hasen las naos sus cargas y descargas y viuen y Residen enel todos los más principales Sombres dela tierra con su Obispo y gouernador :

El Segundo puerto se nombra Sanct Geiman, q̃ está enel remate q̃ la isla Sase delabanda del oeste, y quasi enlos mesmos diez y ocho grados y medio, enel qual Say muy poca o quasi ninguna población, más puedesse muy bien enel tomar agua y las demás cosas necessarias para la nauegacion :

El tercero puerto y pueblo se llama Guadianilla, en q̃ suele Saber de ordinario Sasta veinte vezinos, el qual está en la costa dela bãda del sur, en altura de diez, y siete grados y medio largos, adonde

suelen

donde suelen ir pocas vezes nuestras naos Castellanas, y assi es más cu-
sado de franceses y de otras estrañas naciones q̃ a estas partes nauegan
en caso prohibido, y quien a ellas viniere de Hespaña con intento
de enriquescer, no deue venir a la isla de Puerto Rico, por q̃ aun q̃
tiene este nombre no suelen ser muy Ricos los q̃ en ella habitan:

ACABADA LA PLATÍCA DELA Nauegacion y cosas de la isla d'Sanct Iohan de Puerto Rico, comiençasse el Dialogo q̃ trata d'la nauegacion desde la isla Dominica en demanda d'los puertos d'las prouíncias, y costa de Tierra Firme, y d'la descripcíon altura y calidades de cada vno de los m's :mos puertos:

:Tristan:

YA VIMOS SEÑOR PILOTO QVE DE quarenta naos q̃ partimos del puerto de Sanct Lucar de Barrameda se apartáron las veinte dellas con el Almirante de la flota desde la isla Dominica con intento de ir al puerto del nombre de Dios, donde dizen q̃ suele ser su derecha descarga, y holgárme hé de saber, qual es el mejor

es el mejor mareage q̃ puede saber despues q̃ dnosotros se apartaron y las partes y puertos adonde sande ir a reconocer, sasta llegar al mesmo puerto de el nombre de Dios :

Piloto

Antes de agora sé dicho, Señor Tristan, q̃ el más seguro y mas cierto mareage q̃ pueden saber las naos q̃ nauegaren a qualquier puerto o lugar de todas las tierras q̃ sasta agora estan descubiertas al Occidente de la isla desseada, es que vengan a Reconocer a la Dominica, porque desde allí se toma la derrota mejor q̃ de ninguna otra parte, y assí vino como vistes toda la flota junta sasta aquel puerto, y de allí se apartaron las naos q̃ yuan a la prouincia de tierra firme con su almirante :

Nauegacion que se ha de hazer desde la Dominica hasta el Puerto del nombre de Dios.

Las quales y todas las demás q̃ desde aquel puerto partieren en demanda de la costa de tierra firme deuen gouernar al oeste quarta del sudueste, sasta llegar norte sur con la punta de Coquibacoa :

E yendo assí gouernando q̃ daná la costa de tierra firme q̃ say desde la punta de Paria a la mesma punta de Coquibacoa de la parte del sur, saziendo Rostro al mar a la buelta del norte, y de la mesma costa sazia la parte del mar estan las islas q̃ luego nombraremos q̃ sande quedar a quien fuere saziendo el mesmo mareage a la buelta del sur entre el nauegante, y la tierra firme :

La Primera, contando de oriente a Poniente, es la isla de Mataniño :

Isla de Mataniño

Santa Luzía. La Segunda Santa Luzía

Sanct Vicente. La Tercera Sanct Vicente

La Granada. La Quarta la Granada

Que son quatro de las islas de q̃ ya atrás dexamos sesa mencion y estan las vnas con las otras nor nordeste sur sudueste :

Los testigos. Y Desde la isla de la Granada diez y ocho leguas a la buelta del oeste quarta del sudueste, estan vnos islotes nombrados Los Testigos:

La Margarita. De los quales a quinze leguas a la buelta del oeste está la isla de la margauita, y entre ellos y ella Say otros islotes q̃ se dizen los Frailes

Islas d'Coche y Cubagua. Y de la Banda del sur de la mesma isla Margauita están dos isletas pequeñas entre ella y la tierra firme q̃ la de la parte de leste se nombra coche, y la otra de la banda del oeste Cubagua:

Isla Blanca. De la isla Margauita Doze leguas a la buelta del nor noroeste está vna isleta con vnos cayos q̃ se llama isla Blanca:

Isla Tortuga. Desde la isla de Cubagua quinze leguas a la buelta del oeste está otra isleta muy pequeña q̃ se llama Tortuga:

Orchila. De la Tortuga ocho leguas a la buelta del oes noroeste está la isla de Orchila:

Isla Roca. De la qual a Diez leguas a la buelta del oeste quarta del noroeste está la isla Roca:

Isla d'Aues. Y de la isla Roca seis leguas a la buelta del oeste quarta del noroeste está la isla de aues:

Buinare. De la isla de Aues otras seis leguas a la buelta del mesmo Rumbo del oeste quarta del noroeste está la isla de Buinare entre la qual y la mesma isla Roca, están vnos islotes q̃ se llaman Roques:

Islotes a que llaman Roques. De Buinare ocho leguas a la buelta del oeste está la isla de Curaçao:

Curazo. Y desde la de Curaçao siete leguas a la buelta del oeste quarta del noroeste está la isla de Arruba:

Isla de Arruba. De la qual Arruba quinze leguas a la buelta del oes noroeste está la punta de Coquibacoa:

Punta de Coquibacoa. TRISTAN:

EN que Altura y parage estan Señor Piloto essas islas

Que Say.

Que Say desde la isla de la granada ala punta de Coquibacoa, y q̃ se ñales Sasse la tierra de cada una dellas :~

~: Piloto :~

LOS islotes a que dizen los testigos, q̃ están dela Granada diez y ocho leguas ala buelta del oeste quarta del sudueste, están sesenta y cinco leguas dela isla Dominica, ala buelta del sudueste quarta del sur, en altura de onze grados, y tambien están desuiados dela tierra firme, diez leguas ala buelta del norte, nor nor deste, sur sudueste, conel cabo que llaman deres puntas :~
Los quales testigos son siete isletas muy peq̃as tendidas deleste oeste por espacio de quatro leguas, las dos deen medio algo maiores que todas las demás, y al Rededor de todas ellas por espacio de dos leguas se vee blanquear el fondo de arena blanca :~
La isla dela Margarita está en altura de onze grados y dela Dominica setenta leguas, ala buelta delsudueste, nor deste, sudueste, la una isla conla otra, y tambien está desuiada dela tierra firme doze leguas ala buelta delnorte, nor deste, sudueste conla punta de Araya, passando por encima dela isla de Cubagua :~
Esta isla dela margarita está tendida de leste oeste, y por el mesmo Rumbo tiene de longitud diez y seis leguas, y ocho de norte sur, viendose estando norte sur conella, parece como dos islas y tiene muy buenos surgideros dela banda del oeste :~
Entre la qual y la tierra firme están dos isletas, q̃ contando como imos de Oriente a Poniente, la primera se llama cocche, y la segunda Cubagua, y ambas están leste oeste la una conla otra en altura de diez grados y medio, y puedesse passar por entre ellas y la tierra firme, y assimesmo por entre ellas y

la isla Margarita, dando Resguardo a la ysla coche, por q̃ es baxio al rededor della y no se deue surgir, y tambien se deue dar resguardo a dos farellones q̃ esta mesma isla coche tiene a la banda deleste, que están entre lla y la tierra firme :

La isla de Cubagua está de la punta de Arraya quatro leguas, nordeste sudueste la isla con la punta, y quien hiziere esta nauegacion deue dar resguardo a la mesma punta de Arraya, por que echa de sí una restinga, que sale al mar por espacio de una legua :

La isla blanca está de la Dominica sesenta y dos leguas a la buelta del sudueste quarta del oeste, y de la punta de Arraya treinta leguas, a la buelta del norte, en altura de doze grados y es pequeña y toda llana e igual y llena de Çauanas, y tiene seis islas por entre los quales se puede nauegar, y assi no hay de q̃ temer en todo su rededor, antes se puede bien llegar a la tierra della y surgir siendo necessario :

La isla Tortuga está en altura de diez grados y medio, y a diez leguas de la Dominica a la buelta del sudueste quarta del oeste, tomando algo del mesmo sudueste, y por esta derota se passará por entre la Margarita e isla blanca :

y está assimesmo desuiada quinze leguas de la tierra firme a la buelta del norte norte sur, quarta de nordeste sudueste, con el puerto q̃ dizen de Maracapana :

Es isla pequeña toda redonda llana e igual, y de la parte deleste como a una legua en el mar, tiene un baxo, a q̃ se deue dar Resguardo, y de la parte del oeste tiene dos cayos muy baxos, q̃ no se veen sino estando muy junto a ellos :

La isla de Orchila está en altura de onze grados escasos a

ciento y diez leguas dela Dominica alabuelta del sudueste ‖ quarta del oeste apartada la vna dela otra, y quien fuere nauegando por esta derota deue se guardar dela isla Blanca q esta ‖ enel camino, y está assi mesmo esta isla de Oc5ila veinte le ‖ guas dela banda del norte dela costa de Tierra firme nor nordeste sur sudueste, conel cabo dela Cordera tendida deleste oeste, y tiene diez leguas de longitud por el mesmo Rumbo, y seis de norte sur por donde la tierra más se ensancha, es baxa y Rasa, y tiene vnos montes altos dela parte del oeste, y en llegandose a la tierra se parescen encima dellos vnas palmas muy crecidas, amanera de mastiles de naos teniendo sus gauias, y tiene dos farellones de la parte del sudueste desuiados dos leguas dela mesma isla, y más para el oeste están otros dos farellones algo más pequeños, y no hay cosa a que se deua dar resguardo en todo su rededor más de alo que se viere por vista de ojos.

La isla Roca está en altura de onze grados, menos vn quarto y ciento y veinte leguas dela isla Dominica ala buelta del oes, sudueste, tomando algo dela quarta del oeste apartada diez y oc5o leguas dela tierra firme ala buelta del norte sur sueste, nor, noroeste con el cabo dela cordera.

Tiene cinco leguas de norte sur, y dos deleste oeste, es tierra muy baxa, y tiene oc5o cayos dela parte del oeste, algunos dellos con arboles, y otros sinellos q son de arena solamente.

La isla de Aues está en altura de onze grados, ciento y treinta leguas dela Dominica, alabuelta del oes sudueste y veinte de la tierra firme ala buelta del norte noroeste, sueste, conel cabo dela cordera, y lo luengo della está les sueste oes noroeste, y tiene seis leguas de longitud por el mesmo rumbo, y tres de trauesia, y está rodeada de baxos ya neciſes por la parte del norte, conque es ne-

cessario,

cessario daile Resguardo y desuiarse della :

La isla de Buinare está en altura de onze grados y medio, ciento y quarenta leguas dela punta del noroeste dela isla Dominica ala buelta del oes sudueste, y está veinte y cinco leguas dela Tierra firme ala buelta del norte sur sudueste noi noi deste, con la punta seca a diez y ocho leguas della :

Está lo largo de esta isla, sur sueste, noi noroeste, y tiene diez leguas de longitud por el mesmo rumbo; y cinco de trauesia, por donde la tierra más se ensacha, y no tiene alrededor cosa q se deua Resguardar más delo que se viere por vista de ojos :

La isla de Curaçao está en la mesma altura de onze grados y medio, ciento y cincuenta leguas dela Dominica, ala buelta del oeste quarta del sudueste, tomando algo del oes sudueste apartada quinze leguas dela tierra firme ala buelta del norte, noi noi deste sur sudueste, con la bahia y puerto q se llama de coro :

Es quasi Redonda, algo más cumplida de norte sur, q deleste oeste, porque tiene diez leguas por el Rumbo de norte sur, y ocho deleste oeste, tiene dela parte del sur vna bahia y ensenada donde seguramente se puede entrar y surgir siendo necessario, y todo su contorno es de fondo limpio :

La isla de Aruba está en la mesma altura, q la de Curaçao deste oeste la vna isla con la otra, ciento y sesenta y dos leguas dela Dominica ala buelta del oeste quarta del sudueste, tomando algo del oes sudueste, ocho leguas apartada dela tierra firme ala buelta del norte norte sur, con el cabo nombrado de Sant Roman :

Por entre la qual isla de Aruba, y la punta de Coquibacoa y el cabo de Sant Roman entra el golfo de Venecuela, siendo mar ala buelta del sur por espacio de veinte y ocho leguas q Say de norte sur, quarta de noi deste sudueste, desde la punta de Coquibacoa ala

Boca

Boca dela laguna, q̃ senombra Maracaiba, porla qual boca tiene dos leguas de ancho por donde entra el mar y va ala buelta del sur haziendo la mesma laguna:

La entrada deelgolfo de Venecuela tiene de mar veinte y dos leguas q̃ hay desdeel cabo de Sanct Roman alapunta de Coquibacoa, la qual está alabanda delnoroeste del cabo de Sanct Roman noroeste sueste el vno conel otro:

Y por q̃ veo q̃ viene aguacero allá por Popa y trae furia de viento y conuiene tomar y meter dentro las velas de gauia, dexemos señor agora esta materia, hasta q̃ aya passado esta refuega:

PASSADO EL AGVACERO YMÃ dado Boluer aguindar las velas dega uia. Prosigueſſe entre los interlocuto res el Dialogo q̃ trata d'lanauegacion Ydescripcion d'la costa de tierra firme y desus puertos altu ra, y sitio decada vno : dellos:

TRISTAN

PVES QVE ES PASSADO EL AGVACERO Señor Piloto, y Saueis mandado tornar aguindar las velas delas gauias, será bien q̃ voluamos apro seguir los mareages q̃ deuen saber los q̃ nauegaren desdela punta de Coquibacoa alpuerto del Nombre de Dios, y la altura y parage y señales dela mesma punta y

ydetodo,

y de todo lo demás q̃ vn buen piloto deue tener bien sabido de aquella costa para su nauegacion :

Piloto :

Está, Señor, la punta de Coquibacoa en altura de dose grados, ciento y setenta y cinco leguas de la ysla Dominica leste oeste quarta de nordeste sudueste la vna tierra con la otra :

Y la noticia q̃ deuen tener los pilotos q̃ al uengo de aquella costa nauegaren en demanda de el puerto del Nombre de Dios, y los mareages q̃ para ello deuen saber son los siguientes :

La punta de Coquibacoa

La Punta de Coquibacoa es tierra baxa, y de la banda de leste della sale tres mogotes q̃ se nombran los monges, los quales están en la entrada del golfo de Venecuela, desde la qual se Sá de gouernar al oeste, prolongando la costa hasta estar tanto auante como el cabo de la Vela, q̃ está de la mesma punta de Coquibacoa a treinta y cinco leguas en altura de dose grados, y la costa q̃ Say desde la vna parte a la otra es de leste oeste, q̃ Sale rostro al mar, a la buelta del norte, y dos basias y enseriadas a la buelta del sur :

El Cabo de la Vela

El cabo dicho de la vela es negro tajado al mar y Sale fuera del como media legua a la buelta del noroeste vn islote blanco q̃ viendose de alto mar parece como vn nauio q̃ vá a la velá, y de allí se vee la tierra adentro vna sierra pelada que se nombra la sierra de la Zeite :

Y desde el cabo de la Vela, se Sá de gouernar al oes sudueste en demanda de los ancones q̃ están treinta y seis leguas del mesmo cabo, y al puncipio de las sierras neuadas, los quales Salen como vnos Rostros y basias, y la costa q̃ Say desde la vn

vna parte A la otra semete alabuelta del sur y al suelste, y Sasse ros-
tro alabuelta del norueste y nor norueste :
Y desde tanto Avante como los ancones, se Sáde gouernar al oeste
Sásta estar noute sur conel cabo dela aguja q está a quinse leguas
dellos :
Y correse lacosta q Say dela vna parte ala otra leste oeste, y Sasse
rostro y puntas almar alabuelta del norte, y ba Sias albuelta del
Sur :
El cabo nombrado dela aguja es negro tajado q Sasse dos isletas, fuera del : — El cabo dela Aguja.
Y Sáse de gouernar a luengo de costa desde el cabo dela aguja Sásta
la entrada del puerto de Santa maita, y en viendo dos islotes por
la proa Sáse de passar por entre el vno dellos y la tierra firme
y en passando assi se vee luego el mesmo puerto y pueblo de santa
Maita, donde puede entrar quien quisiere bien y segura mente
sin recelo de nada q le pueda dañar, dando resguardo alo q viere
por vista de ojos, Sásta llegar a surgir dela banda deleste delas
casas, en catorse o quinse braças, que es el mejor lugar y surgidero
que Alli Say : — El Puerto de Santa Marta
Y saliendo sobre tarde de aquel puerto de Santa Marta para ir
en demanda del puerto de Cartagena, como ordinariamente sue
le ser, deue Se mandar gouernar al norueste Sásta estar leste
oeste conel cabo dela aguja :
Conel qual estándo leste oeste se Sá de gouernar al oeste Sásta
Sauer passado laboca y entrada deel Rio grande, q está a
veinte leguas deel puerto de Santa Maita y meterse alabuelta
del sur lacosta que Say desde el cabo dla aguja almesmo rio
grande Sasiendo rostro alabuelta del norte :

Y en Sauiendo passado el rio grande si fuere de noche Sáse de gouernar al oes sudueste, Sásta que sea de dia, y en Sauiendo amanecido, al sudueste franco Sásta cerca de la tierra, por la qual de rota se Sáde veer y reconoscer el morro, aquel llaman morro Sermoso el qual es redondo q Sale vn rostro negro a ocho leguas de la banda del oeste de la boca y entráda de el rio grande :

Y deuese ir gouernando desde el mesmo morro Sermoso a la buelta del sudueste, quarta del oeste, con q se irá costeando la costa y se verá la tierra q se dize de Zamba, que es alta e igual a doze leguas del mesmo morro Sermoso, e yendo desde allí para adelante se deue dar resguardo a vnas isletas de arena blanca q están entre la baSia de Zamba, y la punta de la canoa, a medio camino nor noroeste sur sueste con la sierra q llaman del boSio del gato, las quales isletas Sande quedan entre el nauegante y la tierra firme :

Tyerra de Zamba

La tierra del BoSio del gato es vna sierra de SeSura de vn boSio, de donde tomó el nombre, de cuyo parage se verá adelante otra tierra a q nombran la galera, que está sobre el mesmo puerto de cartagena, ecSada de nordeste sudueste, q parece como vna galera estando socobrada con la popa al sudueste y Sale muestra en el medio como de vn arbol que parece más alto q todos los demás yantes del puerto de cartagena está la punta q ya Sauemos dicho q se llama de la canoa q es baxa y sale a la buelta del noroeste y tiene a vna legua en el mar vna piedra del tamaño de vn batel de nao, a la qual se deue dar resguardo, porq no se vee sino estándo casi en cima della:

Tyerra llamada la Galera

La Punta de la Canoa

Vase couiendo la costa q̃ Say desde el morro Sermoso al puerto de cartagena ala buelta del sudueste, Salliendo Bahias yensenadas ala buelta del sueste, y rostro almar ala buelta del noroeste

Y Puede se nauegar desde la punta dela canoa gouernando al sur quarta del sudueste aluengo dela tierra Sasta entrar enel pueto de Cartagena, dando resguardo a vna punta baxa q̃ paresceria dela banda de babor, yen passando la deuese meter de lo ó Allegandose ala tierra, porque es fondable sin todo impedimiento, y assi se deue ir Sasta surgir y dar fondo en la parte y lugar q̃ quisieren :

Puerto de Cartagena :

Saliendo del puerto de Cartagena en demanda del Nombre de Dios, se Sade gouernar al noroeste, Sasta Sauer doblado los baxos a q̃ llaman Calmedina, q̃ estan cercanos y sobre el mesmo pueto de Cartagena, quasi ala buelta del noroeste, yendoblando los, Sase de gouernar al oeste quarta del sudueste Sasta estar norte sur con la punta a q̃ llaman cabeça de catibaá :

Los baxos de Calmedina :

Y la costa q̃ Say desde el pueto de Cartagena ala mesma punta de Catibaá se vá esgotando y metiendo ala buelta del sur y al sur sudueste y sudueste, Salliendo ensenadas ala parte delos mesmos vientos y rostro al norte y al noroeste, y Say muchas isletas y baxios, A la parte dela mesma costa y ensenadas delas quales se deue Suir guardando de no entrar entre aquellas islas y baxios, sino fuere con extrema necessidad, por q̃ se suele allipassar mucho trabajo con gran riesgo y peligro :

Está la cabeça de Catibaá en altura de diez grados escasos, y Echa desi, ala buelta deleste, muchas isletas baxas montuosas,

sas y llenas de Arboledas, yes la tierra adentro muy alta, ya vn que este como ordinaria mente suele estar abiomada, está sobre las sierras q̃ se llaman de Santa cruz vn cabeço redondo q̃ por mar aui lla se suele cubrir ni cargar de celajes ni vapores, y aunque se encubria suele se luego tornar a descubrir, el qual cabeço tiene de la banda de leste vna cillada, y algunos mogotes espesos y señorea por encima de todos los demás, y vá por encima del golfo q̃ dizen de Sant Blás :-

Desde la cabeça de Catibá hasta el puerto del nombre de Dios, se coue la costa leste oeste, saliendo rostro al mar a la buelta del norte, ya assi se deue gouernar en demanda de la tierra, hasta reconoscer sobre el rio de Francisca q̃ es vna tierra ygual :-

El Rio de Francisca

Desde el rio de Francisca al nombre de Dios sale vnos bermejales de tierra, y endo se gouernando como conuiene, al luengo de la costa se uerán las sierras de Capira la tierra adentro, las quales son altas y tendidas de norte este sueste, y de la banda del sueste sale vna punta, y encima della sale vna q̃brada q̃ es donde vá el camino del nombre de Dios a Panamá :-

Las islas de Bastimentos a dos leguas del Puerto del Nombre de Dios :-

Y Veise San tambien yendo prolongando aquella costa a la buelta del oes noroeste vnas tres isletas q̃ salen fuera de la tierra nombradas las islas de Bastimentos, y a la buelta del sudueste se verá vn morro alto tayado al mar que se llama el morro de Sant Cristoual :-

Como se ha d'tomar el Puerto d'l Nombre de Dios :-

Y Antes de llegar a aquellas tres isletas. Como a dos leguas está el puerto y pueblo del nombre de Dios, en demanda de el qual se deue ir para dentro guardando se de vn baxo q̃ está en medio

de la Broa

dela Broa, aq̃ llaman Çalmedina, para guardarse del qual conuiene arrimarse ala parte del arrecife que está dela banda deleste yen llegando acinco braças sepodrá dar fondo, porq̃ de allí podrá cada piloto entrar, yescoger el sitio y lugar q̃ más le conuiniere a su proposito para surgir yestar anclado el tiempo q̃ allí se huuiere de detener :

TRISTAN

Que tantas leguas Say Señor Piloto dela isla Dominica al puerto del nombre de Dios, y q̃ otros puertos y pueblos Say en la prouincia ecosta de tierra firme, y que vezindad y grangerias Say encada vno dellos, yen q̃ altura y paraje se halla que estan :

Piloto

Desde La isla Dominica al puerto del Nombre de Dios Say, Señor, de camino derecho trezientas y nouenta y ocho leguas, contandolas enla manera Siguiente :

Ciento yseteta y cinco leguas q̃ Say desde la isla Dominica ala punta de Coquiba coa, como yá dixe :

Y treinta y cinco desde la mesma punta al cabo dela Vela :

Y cincuenta yseis desde el cabo dela Vela al cabo dela aguya :

Y Vna legua desde el cabo dela aguya al puerto de Santa Marta

Y quarenta y nueue leguas desde el puerto de Santa Marta a la punta dela Canoa :

Y dos desde la punta dela canoa al puerto de Cartagena :

y ochenta leguas desde el puerto y pueblo de Cartagena al del nombre de Dios, q todas vienen a ser las dichas trezientas y no uenta y ocho.

En la qual costa de Tierra firme Say muchos puertos y partes donde se puede entrar y surgir seguramente, y seria cosa muy proli xa querer dar relacion particular de cada vno dellos, y assi trataremos solamente delos más nombrados sabidos y poblados a donde nuestras naos suelen entrar y contratar, q son los siguientes.

El Primer pueblo q alluengo dela mesma costa de tierra firme está poblado de nuestros Hespañoles, contando de Oriente a Poniente es en la isla dela Margarita.

Donde Say de ordinario Hásta setenta vezinos; cuya principal grangeria es sacar perlas, con las quales suelen contratar y compra lo que han menester.

Y contando de esta suerte de Oriente a Poniente, el segundo pueblo se llama maracapana, el qual se podria tambien dezir, el primero delos poblados en la mesma tierra firme, por estar como está el dela Margarita en isla. Pero sin embargo desto se llamara emos segundo, el qual está treinta leguas dela mesma isla Margarita a la buelta del sudueste quarta del sur, nor nor deste sur sudueste, quarta de noute sur el vno con el otro, en altura de nueue grados y medio, en q suele Sauer de ordinario Sastacincuenta vezinos q todos son gente pobre sin notable grangeria más desu comun labrança, y crianca.

Este pueblo de Maracapana es dela gouernacion de Venecuela, la qual Sale en el sup principio guardando el modo de nuestra cuenta de Oriente a Poniente.

El tercero

El tercero se llama la Borburáta, q está quarenta leguas de Maracapana, a la buelta del oeste, en altura de nueue grados y medio largos, y es pueblo en que suele auer ordinarios Sástatre inta y cinco vezinos, algunos delos quales tienen indios de re partimientos con que viuen tambien de su labrança y cuança y tienen algunas minas de oro q no son muy prouechósas.

El quarto pueblo y puerto se dize coro, q está dela Borburáta treinta y cinco leguas a la buelta del oeste quarta del nor oeste en altura de diez grados y vn quarto, en que suele auer Sásta quarenta vezinos, cuya principal vivienda y grangeria es de labrança y cuança y algunas Repartimientos de indios, y es la cabeça dela gouernacion de Venecuela, y está este pueblo metido a diez leguas en la tierra adentro.

El quinto se nombra el Rio dela Hacha q está de el puerto de coro sesenta y cinco leguas, a la buelta del oeste en altura de onze grados largos, en que suele auer ordinarios Sástatrein ta vezinos, cuyo trato es sacar perlas de que entiendo q deuen yá sacar pocas, y demás desto, tienen su labrança y cuança

El Sexto se llama el puerto y pueblo dela Ramáda q está ocho leguas de el Rio dela Hacha, a la buelta del oeste en altura de onze grados y vn quarto, en q ay ordinarios Sás ta quinze vezinos, cuia principal grangeria es labrança y cu anca, y algunas minas de muy poco oro.

El septimo se dize el puerto y pueblo de Santa márta, q está en altura de onze grados y medio, treinta y ocho le

guas,

Leguas del puerto y pueblo dela Ramáda, ala buelta del oeste, enque suele Sauer Sásta treinta vezinos, algunos delos quales tienen Repartimientos de indios y contratacion y comercio con los, Vezinos del nueuo Reyno de granada, y demás deesto viuen de su labiança y cuiança el qual pueblo de Santa Marta es cabeça de gouernacion y de obispado :~

El Octauo es el puerto y pueblo de Cartagena, q está en altura de diez grados y medio, quarenta y cinco Leguas del puerto de Santa Marta, ala buelta del oeste :~

Y es cabeça de Obispado y gouernacion enque suele Sauer ordinarios Sásta dozientos vezinos, donde suelen acudir mercaderes q̃ tratan y comercian enel nueuo reyno de Granada, y tienen los vezinos allí su labiança y cuiança, y nauegan con fragátas alacosta de Veragua, y ala isla Jamaica, y otras partes donde contrátan :~

El Noueno sellama el puerto y pueblo de Tolú que está de Cartagena veinte leguas en su mesma gouernacion ala buelta del sudueste, en altura de diez grados escasos, en q̃ suele Sauer ordinarios Sásta veinte y cinco vezinos q̃ tienen Repartimientos de indios, cuio principal trato, y grangeria es criar ganados de que crian y tienen muchos, y los lleuan al pueblo del Nombre de Dios, y tienen sus sementeras de maiz, que todo les suele valer mucho dinero quando Say naos enel mesmo puerto del nombre de Dios :~

El Decimo es el muy nombrado y de nuestras naos muy cursado puerto y pueblo del nombre de Dios, q̃ está en altura de nueue grados y medio sesenta leguas de Tolú ala buelta del oeste :~

A Donde

A donde suele Sauer ordinarios Sásta cien vesinos qestán de baxo delagouernacion dela audiencia Real de Panamá, yenel mesmo puerto sedescargan todas lasmercaderias deHEspaña, qpassan porel mar del sur alas prouincias del Perú, porque de alli selleuan en recuas portierra yen barcas porel Rio de Chagre. Distancia de diez yocho leguas, q Say desde elmar del norte al del sur: ~

Es el sitio ytemple dela ciudad del Nombre de Dios muy contrario ala vida humana, especialmente enlos meses de julio, Agosto, y Setiembre, yassi conuiene Salir de aquel puerto en aquellos tres meses, dondenosuelen engenerał concebir nipari las mugeres HEspañolas, y si acaso viene apari alguna, esmuy casual: Criarse nillegar aedat la criatura q alli nascio, nisesuele coger alli quasi fructo nimantenimiento alguno, ni criarse ganado considerable deningun genero q sea, yassi no Say otras grangerias sino solamente eltrato delas mercaderias que enaquel puerto entran y salen: ~

El Onsena Puerto y pueblo senombra dela concepcion qesta en lacosta de Veragua treinta y cinco leguas de el puerto del nombre de Dios alabuelta del oeste en altura de nueue grados y medio, enquesuele Sauer Sásta quarenta y cinco vesinos: ~

Es cabeça de gouernacion yel principal trato y grangeria delos qenel habitan esdebuenas minas de oro q Alli Say, y todo elmás mantenimiento les vá defuera porel mar, porque los que enaquel pueblo viuen quasi no siembran ni cogen ni crian, acausa delas lluuias ordinarias q alli les suelen sobrar, el qual eselvltimo y postrero puerto y pueblo poblado delos q Sásta agora Say enla costa y prouincia q llaman tierra firme: ~

Y antes quepassemos eneste materia más adelante, aduierto. S. q la medida delas trezientas y nouenta y ocho leguas q Sédi

Eso,

cho q̃ hay dela isla Dominica al puerto del Nombre de Dios
es contando por los numeros y orden q̃ las venimos contando,
mas si se midiessen más por menudo, por la longitud q̃ particularmente hay de isla a isla, y de punta a punta, y de puerto a puerto, como con la medida se llega cada vez a tierra, saldrá mayor numero de leguas q̃ las que se miden por de fuera, llegando tan solamente a puntas y puertos señalados, lo qual aduierto porque podria ser q̃ le pareciesse errada la vna destas dos cuentas a quien no mirasse bien en ello, siendo como ambas son ciertas y verdaderas, cada vna en su modo.

Y por q̃ algunos delos pueblos de que yo aqui hablado y podre dar noticia no tienen al parescer humano tan buenos cimientos, ni muestran tanta perpetuidad, ni estan en tan buen clima, ni de tan buen temple como Toledo en España, a cuya causa y por casos q̃ suelen suceder podria hauer mudança en ellos y despoblarse algunos y poblarse otros de nueuo, o mudarse sus sitios de vna parte a otra, y augmentarse, o diminuirse sus vezindades, quando esto fuesse assi. y no se hallasse el puerto poblado en la altura y parage, y con las vezindades y grangerias, q̃ aqui le señalamos, seria bien q̃ antes q̃ se Represenda oyr gue por yerro del autor se aduiertan los trueques y mudanças q̃ los casos y tiempos en ello suelen hazer, y con esto podremos por hoy concluir con esta materia pues que el sol sera ya tras poniendo.

HAVIENDO

24. HAVIENDO LOS INTERLOCV-
tores nauegado tres dias desde la
isla Dominica hasta la de Sancta
Cruz, Bueluen a proseguir el Di
alogo que trata dela nauegacion
que se deue hazer desde ella al
puerto de Ocoa, y describiesse el
circuito de toda la costa dela isla
Hespañola, y los puertos poblados
que al presente hay en ella, y di
zese la altura parage y qua
lidades de cada puerto
y pueblo en la mane
ra Siguiente.

TRISTAN.

TRES DIAS HAZE HOY SENOR PI-
loto, q partimos dela isla Dominica, y conforme alo q Sauemos an
dado y la derrota q Sauemos traido, paresceme q aquella tierra
q allá está por Barlouento deue ser la isla de sancta Cruz. Por q
muestra las mesmas señas q dixistes q tenia, y pues q nos que
da ya atras, y no damos en ella sera bien entender por q rumbo
mandais gouernar, y q tierra es la primera q despues desta

Sauemos deuer y Reconoscer, y que derrotas, y mareages Saueis demandar Sazer Sásta llegar al puerto de Ocoa abondeando en q Sauemos de ir de fuerça atomar Refresco, y que tierras se suelen Veer desde aqui Sásta llegar allá, con las senas q tienen para Reconoscerse.

Piloto.

Buelue se a prosseguir la nauegacion q se ha de hazer, desd'la isla Dominica, hasta el Puerto d'Ocoa, con las señas, y d'monstraciones de las partes por donde se nauega.

Bien os deueis Señor de acordar de que el otro dia dixe q desde la isla Dominica desembocando por entre los Sanctos yella yendo para la nueua España, se deuia gouernar al noroeste quarta del oeste, que es la mesma derrota y camino q nosotros Sásta aqui Sauemos traido, por la qual se deue ir nauegando de aqui adelante.

Y Por ella iremos a passar por la banda del sur dela isla de Bieque, que es pequeña y está en altura de diez y siete grados y medio, apartáda dos leguas dela isla de Sanct Ioan de Puerto Rico a la buelta del sueste, y assi están no oeste sueste.

Es tierra alta y endose Acercando a ella descubre luego la isla de Sanct Ioan de Puerto Rico, la qual se deue ir costeando a luengo de Costa por la parte del sur Sásta el cabo Roxo q es el fin y remate della.

El cabo Roxo es baxo y delgado q está en altura de diez y siete grados y medio Saziendo rostro a la buelta del sur, y viendose de alto mar paresce como una isla, y estándo cerca del paresce dos barrancas bermejas y tendidas, el qual está al Rededor desi un placel no muy peligroso.

Partiendo del cabo Roxo se Sádeir en demanda dela isla

dela Mona

delamona, que está en altura de diez y ocho grados, menos vn quarto, yendo en demanda della se ha de gouernar al oes noroeste, laqual es ysla baxa y pequeña Redonda y tajada al mar:-

Dela qual se ha de goueinar al oeste en demanda dela ysla dela Sabona ysiendo de noche, al oeste quarta del sudueste por darle resguardo:-

La ysla dela Sabona está tendida de nordeste sudueste, yes llana y muy baxa, llena de arboleda, que sale de postura de vn triangulo, y dela banda del oeste tiene vn puerto donde puede entrar y surgir quien dello tuuiere necessidad, cuya punta del nordeste está en altura de diez y ocho grados, y la otra del sudueste en diez y siete y medio largos:-

Desde la qual se ha de goueinar al noroeste hasta la ysla de Santa Caterina, que está en altura de diez y ocho grados, ocho leguas dela mesma Sabona, yes pequeña, y quasi pegada ala ysla de Santo Domingo:-

Y Desde la ysla de Santa Caterina se ha de goueinar al oeste en demanda del cabo de Caualedo que esta en altura de diez y ocho grados, menos vn quarto:-

El cabo de Caualedo es baxo y lleno de Arboleda q sale rostro a la buelta del sur y viendose de alto mar, parece como vna ysla

Desde el qual se ha de goueinar al noroeste hasta el puerto dela ciudad de Santo Domingo, adonde van a descargar aquellas tres naos q allá van por barlouento, y quando las minas Viejas que son dos sierras altas con vna quebrada en medio de moráren al noroeste y dos tetas q son como dos montones de tierra q estan sobre el mesmo puerto, parescieren ambas abiertas, será señal q estará tanto auante como la entráda del mesmo Puerto:-

Que está

Q. está en altura de diez y ocho grados, cuya entrada y salida es difi-
cultosa, cõ que le entran y salen las naos con riesgo, y más las grãdes q̃
demandan mucha agua, porque es de los puertos nombrados barras,
A cuya causa las naos grandes Q. no van a parar en el con sudere-
cha descarga especialmente las q̃ van a la Nueua Hespaña suc-
len passar de largo a tomar agua al puerto y Bahía de Ocoa como
es ordinario, para lo qual se toma la derota desde la punta y cabo //
de Caualedo en la forma y manera siguiente :-

Háse de gouernar al oeste desde la punta y cabo de Caualedo en demã-
da del puerto de Ocoa, sáltatanto auante como la punta de Nisaú,
q̃ está del cabo de Caualedo doze leguas a la falda de las sierras de
las minas viejas :-

Desde la qual punta de Nisaú hay ocho leguas sálta el puerto y ba-
hía de Ocoa, cuia distancia se sáde gouernar prolongando la costa no
se apartando della más de quanto se diere resguardo a vna punta
de arena q̃ está sobre el puerto q̃ se llama puerto Hermoso :-

Y Desde la mesma Punta de Nisaú al puerto de Ocoa es toda tie-
rra baxa y apartes amogotada, y para entrar en el mesmo puerto
no hay de que temer porque es segura y fondable y no tiene impedi-
miento alguno, y assi se podrá entrar en el allegandose a la tierra
q̃ está de la parte de leste, guardandose de no surgir frontero del
Riachuelo que viene de los ingenios, porque es allí muy fon-
dable y acantilado donde las anclas suelen garrar por la ma-
yor parte, y assi conuendrá passar las naos vn poco adelante
frontero del palmar adonde es buen surgidero, como siendo //
Dios seruido Lo vereis, Señor, presto personalmente :-

Quiero Señor

Tristan:

Quiero Señor saber entretanto que llegamos a esse puerto de Ocoa q̃ isla es esta tan larga y estendida que imos costeando, y quantos puertos y pueblos Say enella, y la altura enque cada vno dellos, estáz que entiendo que deue ser la de Sancto Domingo por lo que della yá os Sé oido dezir:

Piloto:

Essa mesma es Señor, que por otro nombre se dize la isla Hespañola, y es la segunda y maior isla q̃ Say en lo descubierto de todas estas de Occidente y la primera que de nuestros Hespañoles fue poblada, está echada de leste oeste, y tiene de leuante en poniente ciento y quarenta leguas de camino derecho, q̃ se entiende des de el cabo del engaño al cabo del tiburon, y tiene setenta de norte sur del mesmo camino derecho por donde la tierra mas se estiende y no Say en toda ella más de seis puertos poblados dignos de consideracion, a donde nuestras naos suelen ir y acostumbran surgir y contratar q̃ son los siguientes:

Isla Hespañola de Sancto Domingo.

El Primero es el puerto de la ciudad de Sancto Domingo, en q̃ suele Sauer ordinarios como quinientos vezinos, y está como ya dixe en la costa de la banda del sur en altura de diez y ocho grados:

Y es el maior pueblo q̃ Say en toda la mesma isla donde Reside la silla Arçobispal, y la audiencia Real, y la fundicion y casa de moneda y toda la demás gente principal de la mesma tierra:

Cuya principal grangeria es ingenios de açucar, y trato y comercio de mercaderias que allí entran y salen, y gran suma de coram bre de los bueyes y vacas q̃ en toda la isla se crian, de q̃ Say grã

infinidad,

infinidad, a cuya causa valen las carnes quasi de balde, y nombrase ca-çabi el mal pan deque generalmente alli se sustentan, q es como de Raizes cuadas debaxo dela tierra.

Porjunto ala ciudad dela banda deleste della pássa vn Rio caudaloso donde entran y surgen las naos q alli nauegan, y el mesmo rio es la causa porque el puerto y la entrada de el se llama barra. Encuya boca y entrada está vna fortaleza con su alcaide muy bien apercibido, conque es menester q la nao que entrare Saga su alto antes que entre dentro, porque no le tiren dela mesma fortaleza como lo suelen Saller alos que en aquello no Salen el Respecto que deuen.

Puerto de Ocoa en la isla Española.

El Segundo puerto es el nombrado de ocoa, q está dela mesma banda del sur diez y ocho leguas ala buelta del oeste de la ciudad de Sancto Domingo, en altura de diez y ocho grados algo escasos, adonde, Diendo Dios seruido, Sauemos dein a surgir mañana con todas estas naos para tomar alli agua y Refresco y lo demás necessario para nuestra nauegacion.

Y aunque no Say población de Hespañoles en aquel puerto, Say dentro en la tierra a vna legua ingenios de açucar y Sombres negros, y Sacos y cabañas de vacas q estan y residen cercanos alos mesmos ingenios, donde dan Recaudo de buena carne de vaca, ca çabi, y terneras y gallinas y otras cosas delas q suelen ser necessarias para la prouision delas naos q por alli passan delargo.

Puerto dela Yaguana en la isla Hespañola.

El tercero puerto y pueblo de la isla Hespañola se llama la Yaguana, que está cinquenta leguas del cabo del tiburon ala buelta deleste

deleste, metido enlo vltimo dela ensenada q̃ el mar Sase ala bu
elta delmesmo Rumbo deleste porentre el cabo del tiburon y
el de Sanct Nicolas, yassi este pueuto y pueblo dela yaguana
Saze rostro alabuelta delnoroeste, yal oes noroeste, yestá
en altura de diez yocho grados ymedio Largos, enque suele Sa
uer ordinarios Sasta setenta vezinos, cuia subsstentacion es de
ingenios de acucar, y cuança deganado Vacuno, de que sacan
muchos cueros, y demás deesto tienen sulabrança dela tierra, y
alguna cana fistola q̃ alli secoge y carga para Hespana :
Yentre el cabo del tiburon yel pueuto dela yaguana estan dos is
letas pequenas ycercanas ala mesma tierra de Sancto Domingo,
q̃ contando desde el cabo para el Leste senombra la primera cai
mito, y la segunda guanabo, eyendo desde el mesmo cabo de el ti
buron para el pueuto dela yaguana deuen quedar estas islas,
dela parte del norte passando porentreellas y la tierra firme
de Sancto Domingo :

Y deuen tener auiso los q̃ en el mesmo pueuto dela yaguana estu
uieren suntos, q̃ les conuendrá estar siempre en vela guardando
se delos cosarios q̃ alli suelen occurrir de ordinario a Robar
las Saziendas delos q̃ viuen descuidados :

El quarto senombra Pueuto Real que está quarenta y cin
co leguas del cabo de Sanct Nicolas alabuelta deleste, en
la costa dela banda del norte, en altura de veinte grados, en
que suele Sauer Sasta cincuenta vezinos entre los quales Sa
Sauido y Say muy poca contratacion y tienen porprincipal,

Puerto Real en la isla Hespa ñola.

grangeria cria ganado vacuno para aprouechaise delos cueros.

Y Desel cabo de Sanct Nicolas apuerto Real alabuelta del norte esta lamultitud de islas cayos y placeles nombrados los Lucayos, por entre los quales Sande des embocar los que parten de aquellos puertos en demanda de Hespaña gouernando ala buelta del norte, dando Resguardo alo que se viere por vista de ojos:

Puerto d'Monte Christi, en la Isla Hespañola.

E Lquinto Puerto sellama monte Cristi, que esta enla costa dela mesma banda del norte, y enlos mesmos veinte grados do ze leguas de puerto Real, ala buelta deleste del y tienen la mesma vezindad y lasmesmas qualidades y grangerias q puerto Real:

Puerto de Plata, en laisla Hespañola,

EL sexto puerto pueblo poblado sellama puerto de plata q esta de Monte Cristi veinte y cinco leguas alabuelta deleste en aquella costa dela parte del norte en altura de veinte grados y vn quarto, y quasi norte sur con la ciudad y puerto de Sancto Domingo, atrauessando la isla y tierra por medio enel qual pueblo suele Sauer y Say al presente Sásta ciento y veinte Vezinos, q se substentan alli dela mesma manera y con las mesmas grangerias q viuen los que Sabitan en Sancto Domingo:

Y Por que Sauemos de Reparar esta noche por estar como estamos ya cerca del puerto de Ocoa, y porno amanescer asotauento del, conuiene Sablar atodas estas naos q vienen por popa antes que anochesca, y auisarlas delo q enel discurso dela noche deuen Saber podreis os Señor ir con Dios a dormir lo entre

tener

tener en otra cosa Sásta q̃ mañana, Dios quiriendo Saiamos entrado y surgido, a donde no nos faltará muy buena agua, y palmitos con lo demás que allí Vereis.

HAVIENDO LLEGADO LA FLOta al puerto de Ocoa, y estando en el surtas todas las naos della, pregunta Tristan al Piloto la distancia de leguas q̃ hay desde la isla Dominica al mesmo Puerto de Ocoa.

Tristan.

RAZON HAVEIS TENIDO SEÑOR Piloto, en lo que Saueis dicho en alabança de este puerto de Ocoa, porque me paresce que es qual conuiene para q̃ las naos q̃ passan de largo se prouean aquí de agua leña y carne de las demás cosas necessarias, y pues que estamos aquí sus otros sin tener otra cosa mas importante en que entender, holgaré de saber que tantas leguas Sauemos nauegado desde que partimos de la isla Dominica Sásta llegar a este Puerto.

PILOTO

Leguas que hay desde la Isla Dominica hasta el Puerto de Ocoa.

Hauemos señor nauegado, desde la isla Dominica Hásta llegar aeste puerto dozientas y doze leguas, que Say de distancia por La cuenta siguiente :~

Las Primeras ochenta leguas que dixe que Hauia desde la isla Dominica ala isla de Santa cruz :~

Y Desde Santa cruz ala isla de Bieque diez y ocho leguas

Y Desde Bieque a cabo Roxo quarenta leguas :~

Y Del Cabo Roxo ala isla dela Mona doze leguas :~

Y Desde la isla dela Mona ala punta del sudueste dela Saona veinte y dos leguas :~

Y Desde la mesma punta A la punta de Cauzedo veinte leguas :~

Y Dela punta de Cauzedo ala punta de nisau doze leguas :~

Y Desde la Punta de Nisau aeste puerto de Ocoa ocho leguas, que todas juntas vienen a ser las mesmas dozientas y doze yes camino que ordinaria mente se suele nauegar en seis dias y medio / o siete, no Hauiendo calmas ni contrastes de tiempos :~

ESTANDO

29. ESTANDO LOS INTERLOCV
tores enel Puerto de Ocoa, comien
çan el Dialogo quetrata delos
huracanes y del tiempo, altura
y paraje en que suelen ser ordi
narios y la causa natural de q
proceden y decomo se deuen
apercebir y hauer en e
llos, y aduiertense
sobre ello otras
cosas dignas
desaberyte
ner enla
memo
ria

Tristan.

EN LOS DIAS QVE HA QSTAMOS
Suuos eneste pueuo Se entendido señor Piloto que estan muy temerosos de Huracanes los marineros deesta nao, y dizen que es cosa muy prejudicial detenernos tantos dias aqui, por quesenos vá acercando eltiempo enquesuelen suceder, y desseo entender, que cosa es Huracán y dedonde seledio este

nombre

Piloto

Delos Huracanes

Son Señor los Huracanes vna furia de viento suelto contras toso amanera de Remolino concebido y congregado entre islas y tierras cercanas las y nas delas otras, de grande extremo de Calor y Sumidad, y los indios naturales destas tierras les llamaron Suracanes, porque antes q̃ tuuiessen lumbre de fee tenian por opinion que quando sucedian era por q̃ los Demonios Estauan enojados conellos, y que por esta causa andauan en los ayres Sañiendo a las gentes mal y daño. Los quales Vientos y tiempos en las partes y lugares donde suelen acaescer son delas mas rigorosas y temerosas tormentas q̃ las naos y los q̃ en ellas nauegan por el mar suelen padescer y assi cada y quando q̃ en las Regiones destas indias Say algun Suracán delos que derecSamente se nombran assi, la gente dela nao que en el se Salla y se libra del tiene mucSo q̃ agradescer a Dios nuestro Señor por la merced q̃ le Saze en librarla de tal fortuna, porque Real mente ella este terrible furia de viento y tiempo tan descompuesto y contras toso que no les falto alos indios gentiles occasion de pensar q̃ quando assi acaescia era causado delos demonios que por los aires andauan sueltos Saziendo males y daños, y los marineros tienen gran razon en temer tales encuentros, y tambien dizen verdad que se nos vá acercando el tiempo en que suelen acaescer, porque yá sabeis que mañana es primero de Iulio en que

suelen

suelen sus Ramos començar, yassi será bien q nos demos priesa y salgamos de aqui en demanda de nuestro viage deslindandonos delas islas y tierras donde se suele coger tan mala fruta.

TRISTAN.

En que tiempo y en que manera comiençan Señor essos Huracanes.

Piloto.

LAS calmerias y contrástes de vientos y malos tiempos bravos y contrastosos aq̃ en estas islas y tierras llaman Huracánes o Ramos de Huracánes, o grandes aguaceros, o mangas y remolinos dellos, suelen Señor ordinariamente començar desde el nascimiento dela luna que nasce en el mes de Iulio, porque en lo más general, en las conjunciones y llenos de luna con la cabeça de agua viua muestran su gran Fuerça y malicia, yassi se ha visto por experiencia que la furia del Huracán dura seis horas, que es el tiempo que tarda vna inclinente desde el punto q comiença acrescer hasta el otro punto q comiença amenguar, y siempre comiença con la repunta dela marea, y por la mayor parte quando comiença a ventar comiença desde el mesmo rumbo donde la luna llega, de manera, que si la luna está en el nordeste, el viento comieça por el nordeste, y vásse con ella y en començando la Repunta dela marea comiença su gran furia hasta q la marea buelua otra vez a menguar, yassi el viento se vá con la luna haziendo su buelta en redondo hasta q la mesma luna buelua al punto de adonde partio, y el mesmo viento

Lo que suele durar vn Huracan.

y tormenta començó, que vienen aser veinte y quatro oras cabales, q ordinariamente suele durar qualquier Huracan ventando en el dicho tiempo todos los treinta y dos vientos dela aguja, haziendo cada uno su officio de ventar, assi que bueluo a dezir q los Huracánes y ramos dellos comiençan arreynar entre estas islas y tierras // desde que comiença la luna en el mes de julio, hasta q se acaba la que nasce en el mes de setiembre :~

~: TRISTAN :~

EN ninguna parte Hauia yo señor oydo nombrar Huracanes ni tratar de essos tiempos tan contrastosos, conque entiendo // que los deue Sauer solamente en estas regiones y no en otras ningunas, y que los deue causar alguna causa / o propiedad particular dela mesma tierra, y assi Solgaré de saber en que partes y lugares y en que tiempos entendeis q suelen cursar más / ordinariamente y con más furia :~

~: Piloto :~

En q̃ partes y Regiones suele hauer Huracanes:

ES Assi señor que no son generales en todas partes estos vientos y tiempos llamados Huracánes, por que no los suele Sauer sino en lugares señalados dispuestos para ellos como es en estas nuestras tierras Occidentales, y aun en ellas no los Say sino en distritos particulares, como es desde la isla Dominica y la desseada y delas demás islas y tierras q̃ están juntas a ellas por

ellas, porque dellas mesmas comiençan y llegan tanto avante co
mo el cabo de Cotocse, en que Say de camino derecho, yendo de
Leste oeste, quatro cientas y cincuenta leguas, y de norte sur
por todo el espacio q̃ occupan todas las mesmas islas, y las de
más que Say gran des y pequeñas desde la desseada y Domini
ca Sásta el mesmo cabo de cotocse, porque en no-Sauiendo islas
cesan los Suracanes, y quanto las islas fueren mayores ma
yor furia y malicia conciben, y quanto menores menor fuerça
Y assi los Huracanes que dan des de la isla desseada, y Domi
nica Sásta la de Sancto Domingo no se pueden dessir entera
mente Huracánes, sino ramos y pedaços dellos, por ser como
son pequeñas las islas que por allí Say :—
Y los Huracánes quedan desde el cabo del engaño q̃ es el punci
pio dela banda de Leste dela isla de Sancto Domingo Sásta
la punta de Sanct Anton, que está dela banda del oeste en
el Remate dela isla Fernandina, por otro nombre llamada
de Cuba, y en todo el distrito que las mesmas dos grandes islas
occupan, y al rededor delas faldas y vertientes dellas, por
espacio de setenta leguas dela vna parte y dela otra, assi de
Leste oeste, como de norte sur, son donde suelen acaescer y se San
Sallado y Sallan más furiosos y tormentosos Huracánes, en
tal manera que parescen furia y batalla de de Monios q̃
andan Reboluiendo y contrastando los ayres y el mar :—
Y no Sé si faltado entre nosotros quien assi lo diga y tenga por o
pinion, que se San visto los mesmos demonios en los ayres y
en las naos, aunque yo desto no podré niquería ser testigo, no
en bastante q̃ me Sé Sallado en tantos Suracánes, como todos
quantos nauegan, cada vno de por sí, y sea lo q̃ fuere, ami me
paresce que el discreto y animoso piloto capitan o caudillo de

nao,

Lo que se deue hazer trabajando con los Huracanes.

denao que en tales trances se Sallare encomendandose primeramente a Dios de todo coraçon y voluntad, deue Sazer de su parte todas las diligencias possibles, mostrando animo y fortaleça, animando assimesmo a todos los de su compañia, Sazíendo con brieuedad los remedios, y preuenciones possibles por la conseruacion de su nao, con las quales diligencias y con el fauor diuino muchos se San librado, libran, y libraran de tales fortunas y peligros :

TRISTAN :

QVAL es la causa por q̃ Say los Huracanes en las tierras q̃ Señor, que dezis, más que en otras Regiones, y de que entendeis q̃ se conciben y Salen :

Piloto :

EN otras muchas partes y Regiones demás de las q̃ Señor, Sauemos nombrado deue Sauer los Huracanes como se Sallan entre estas islas y tierras, porque por la mesma causa y razon q̃ los Say por acá, los Saurá donde Suuiere la mesma cõstelacion y dispossicion, con las más occasiones q̃ los causan :

Y Hallãsse los Huracanes y Ramos dellos en los tiempos q̃ yá dixe entre los dos tropicos al rededor de la linea equinocial, assi desta Banda de la mesma linea, como de la otra del sur, en las partes y lugares donde Say muchas islas grandes y pequeñas cercanas las vnas de las otras y desuiadas

De la tierra firme

Cuya causa

Cuya causa es por gentales partes y Regiones anda el sol, en los mesmos tiempos que se dicho por encima, Reynando su calor demasiada mente, y como las tierras que estan entre los dos tropicos y debaxo yal rededor dela mesma línea, de supro pia naturaleza son Sumidissimas, y el calor y la Sumidad vie nen ajuntarse engiande extremo lo uno y lo otro, con los dos extremos en Sauiendo calmas muertas viene a concebir cada una ísla de por sí su aguacero, que en los tales tiempos son muy ordinarios, y quanto mayores son las ísias conciben mayores y mas fuertes y mas durables vientos, en tal manera que pa- resce que cada ísla y tierra se arma la una contra la otra de su muy furioso viento y aguacero:

Y Por que suele Sauer las calmas por la mayor parte en aquellos meses y tiempos al rededor delos dias dela conjunción dela Luna, y su nasçimiento o del lleno y comienço de descrescimi- ento della con la cabeça de agua, y repunta de marea, comien ça a tornar a ventar la buisa que antes Sauia calmado, que es el viento natural que en el más de el tiempo vienta en estas par tes y regiones:

Y en començando a ventar comiença luego a venir el mar del mesmo viento, y en juntandose con el primero Aguacero dela primera ísla que le tenia sobre sí, como le Salia Sumido y furioso juntandose el uno con el otro, comiençan a coger gran furia, y assí van caminando y juntandose con los demás a guaceros y poderosos vientos terrales que están en cada una delas demas ísias y tierras q están al rededor dela primera, y vanse assí juntando los unos aguaceros con los otras Sa ziendo buelta en Redondo como la vá Saziendo La Luna crescendo mientras vá crescendo la marea, y menguando

guando,

quando ella mengua, yassi vienen aduiar aquellos temporales enlo más general, las mesmas veinte y quatro horas q la luna tarda en boluer al punto donde salio y donde començo a ventar el mesmo viento, que fué principio y causa dela tormenta.

TRISTAN.

Paresceme, Señor, q conuendrá mucho q el marinero supiesse y entendiesse como y quando los tales Huracánes se disponen a venir y començar a Reynar, yassi Solgaré de saber si se puede entender y si suelen mostrar antes que comiencen algunos prenosticos, y señales por donde se pueda presumir q los Sauráprestо.

Piloto.

LAS cosas q están por venir ya sabeis Señor q solo Dios nuestro señor las sabe y no las puede saber ninguna criatura sino es aquien su diuina Bondad las Reuela.

Conoscimiẽto y prenostico d'los Huracanes.

AVnque es verdad q Say señales y demostraciones por donde los Sombres suelen rastrear con especiales experiencias, a poco más omenos, quando alguna cosa natural o quasi natural quiere acaescer, como es en los inuiernos en que es natural, llouer y Saser tormentas y tempestades de mares y vientos y es casi natural en el mesmo tiempo Saser a vezes sol y cielo claro.

Y lomesmo es en los veranos en que suelen estar los cielos claros y serenos y los dias calorosos, y en el mesmo tiempo del verano Suele Sauer a vezes turbiones y aguaceros y suceder otros adversos y malos temporales.

Yassi,

Y assi podrá el discreto marinero prenosticar o sospechar q̃ quieren leuantárse Huracánes, mirando con atencion los prenosticos y señales siguientes :~

Primeramente será Prenostico de Huracán/o de Ramo del, estando en las partes y lugares donde suelen sucedei yen los tiempos meses y dias que se dicho, y sobre nascimiento, o lleno de luna, o puncipio del segundo quarto dela crescente, o del otro segundo dela menguante, aunquetambien sedeue aduertir que esta regla general podria tener falencia, y algunas vezes nosalir muy cierta, mas hablamos delo q̃ más ordinariamente suele acaescer y estando como sedicho en las mesmas partes y lugares, y en los meses tiempos y lunas temerosos delos dichos malos tiempos, aquello será bispera y prenostico deellos ;~

Y Serlo Sá assimesmo quando en las tales partes y tiempos Suuiesen precedido grandes calmas con excessiuo calor, estando los cielos limpios de núblados, por que ensemejante caso seuerifica aquel adagio que se dize tras muy sossegada bonança muy furiosa tormenta :~

Y ten quando todas las islas y tierras gestuuieren al rededor parescieren muy claras y de subito se cubrieren de nubes y celajes negros, será señal que todas ellas quieren dar viento y será bispera de Sauer Huracán o Ramo del :~

Y ten quando ala tarde el sol sepusiere muy enrrocado y estauado con poco viento, y la redondez del negra y turbia, mostrárse Sá que en aquella nocbe començará el Huracan, o ramo del, por quetambien seuerifica aqui lo que el marinero dize, guardate enel verano de turbion y enel inuierno de claron :~

Y lo mesmo semostrará quando enla mañana el sol saliere amarillo y con cabo, y sele acercáren nuues al rededor, saliendo,

quando Salio por el oriçonte sin ellas, y despues de salidas le Si‖ Zieren perder su luz, seŕa señal y prenostico q en aquel dia comen çaŕa el Huracán, o Ramo del :—

Mostrar seŕa lomesmo quando el viento estuuiere en calma, yel ‖ mar inchado temblando y arguIloso Señando desi Relampagos—

Y Ten quando Los marineros estuuieren melancolicos y los anima les que fueren dentro en la nao como el perro y el gato salieren de abaxo y se metieren entre las gentes sin apetescer comida ni beuida, seŕa prenostico de Huracán, o Ramo del :—

Y lomesmo seŕa quando las aues q andauan bolando por lo alto des aparesçieren de subito y se metieren en tierra :—

Y Seŕa lomesmo quando los peces q con la calma andauan abo rdo y de repente se metieren en el fondo :—

Y ten quando en el nasçimiento dela Luna Suuiere contrastes de vientos seŕa prenostico que al lleno della Savrá Huracan /o ra mo del :—

Y Ten quando el quinto dela Luna mostráre sus cuernos gruesos ‖ Las puntas iguales, y paresçiere a manera de ruuia seŕa Prenos tico, que al principio del segundo quarto, o al lleno della Savrá Huracán /o ramo del :—

Y Ten quando la luna en el punto que fuere llena se mostráre inflamada y de color verdi negra con contrastes de vientos, se rá prenostico que en el principio del segundo quarto o en la con junçion della Savrá Huracán /o ramo del :—

Y Todas las dichas señales y cada una dellas de por si para q Sean señales y prenosticos de Huracánes /o de ramo dellos

Hanse deuer

Hanse deuer, como Sé dicho, en las tierras y partes y en los mesmos tiempos y lugares q̃ los suele Sauer, por q̃ aunque se vean sinestras qualidades no serán pronosticos de Huracanes ni de ramo dellos, porque las señales y pronosticos delos Huracánes son diferentes de las delos otros temporales generales que en nuestros mares y tierras de Hespaña, Flandres, y Leuante suelen suceder, como yo los Sé experimentado :

TRISTAN

QUE Preuencion y Remedio podrá Sauer Señor Piloto en semejantes tormentas de Huracánes y Ramos de ellos, y que es lo q̃ deue Saber qualquier buen marinero antes q̃ el tal Huracán venga y en el discurso del tiempo q̃ durare :

Piloto

LO Primero q̃ se deue Saber es que quien lleuare Artilleria fuera la Saga luego çallar dentro arrinçandola y escorandola con fuertes retenidas, en manera que no pueda jugar para ninguna delas bandas, y cerrar y clauar y abiomar todas las puertas y portañolas, de manera que no quede ninguna abierta ni por cala fetear :

Preuenciones y diligencias q̃ se deuen hazer antes d'venir el Huracã y en el tiempo que el durare :-

LO Segundo Hazer q̃ el Batel y Galupa q̃ fuere dentro vayan muy bien arrinçados y escorados en tal manera que por ninguna via se puedan menear ni correr a ninguna parte :

LO tercero veer y mirar por vista de ojos q̃ las anclas y cables mercaderias y caxas de marineros y todas las demás cosas grandes y pequeñas,

y pequenas que dentro fueren esten muy bien arrumadas escoradas y a
uiçadas, de suerte que por ninguna violencia se puedan menear ni co
uer a labanda :~

Lo quarto se deue mandar desembaraçar la cubierta de todas las cosas
que se pudiere des occupar, y limpiar las mangueras y en boronales, y
si la nao fuere de puente des embaraçar la puente, porque la agua
q dentro entráre no se detenga y pueda salir presto :~

Y si viere que el temporal comiença a entrar, y que el Huracán es
cierto, deue se meter, si fuere possible, la verga mayor de luengo
amainando la todo lo que ser pudiere, porque dexando la atraue
sada en tales tormentas suele causar gran detrimento y con fusion
con sus grandes pendores y balanços :~

Y TEN Deuen se tomar y coger y amarrar las velas de gauia con
su verga y mastil maior, de suerte que no se puedan largar ni des
coger, porque Sá acaescido largáse y deferirse con la furia de el
mucho viento y ser causa de perescer las gentes con las naos :~

Y TEN Deue sse meter dentro la verga de la ceuadera y po
ner la muy bien arriçada al luengo del castillo de Proa, por q
no de pendor ni atormente el baupres :~

Y ASSÍ mesmo conuiene que todas las demás Velas y Vergas
vaian muy bien arriçadas tomadas y escoradas, en tal manera
que ni el viento ni el mar por mucho que sea las pueda soltar ni largar
ni las mesmas Vergas correr a vna paute ni a otra, y todos los
cabos y xarcias muy bien tesas y amarradas Secas xeretas de
los vnos a los otros :~

Y CONuiene assimesmo q las Bombas vayan muy bien aperci
bidas

bidas, y la arca dellas desembaraçada, porque si acáso la nao descubriere agua notable, como con tales tiempos suele acaescer, se pueda agotar y echar fuera, y que al tiempo dela extrema necessidad no falte lo más principal :—

Todo lo qual bien hecho y prouenido, quando el buen capitan Maestre o Piloto viere que há começádo tal fortuna, deue mandar llamar a popa sugente, y sacar encima dela cubierta del mejor mantenimiento de comida y beuida que dentro huuiere, y combidar con el a sus mandadores y marineros y a la demás gente de seruicio Hablando desta suerte :—

EA Hermanos comed y beued y holged como gente de bien y no temais, por que esto no es nada, que Dios nuestro Señor es y será con nosotros, ya gora quiero yo ver quien son los buenos marineros y merescen que les haga más honrra y ventaja, las quales palabras se han de dezir o otras mejores que en tales tiempos puedan aprouechar, porque suelen alentar a todos y animar a los que van atemorizados :—

PAra lo qual conuiene que este muy aduertido todo caudillo y mandador que por ninguna via dee desi muestra de temor, aunque el lo sienta y tenga del peligro que en aquello passáre :—

Y entretanto que duráre aquella necessidad no deue dormir ni acostarse, ni retirarse, ni ponerse en parte donde todos no le puedan ver antes deue estar siempre en pie velando, y hablando, llamando, y mandando con muestra de mucho animo y esfuerço, de suerte q̃ vean y entiendan todos que el vá haziendo su officio, y que en lo q̃ le toca no hay descuido, y que ve, y mira a cada uno si hace el suyo,

y no haga

y no saga lo que algunos San Secco metiendose en su camara lo rin con, y Ecsandose adormir, diziendo que no quieren veer la muerte con sus ojos, lo qual es gran vileza, y muy afrentosa flaqueza de animo, q̃ muchas vezes suele ser causa de perderse las naos y las vidas de todos los que van dentro con su poco animo e industria:- Los quales Huracanes suelen començar por la maior parte yer lo mas general, con los vientos que say des de el norte al sueste, y suelen reparar algun espacio de tiempo en el mesmo viento que co- miençan, con el qual leuanta de aquella parte grandissimo mar y despues comiença el viento a rodar con el sol y la luna y vásse assi de viento en viento, sasziendo su buelta y Rueda en Re dondo, de suerte q̃ si començó por el nordeste, pássasse al leste, y de alli al sueste, y todos los más vientos de la aguja Rodando - por el mesmo curso :-

Y Porque en tales agonias deue ser el intento del marinero solo con seruar su nao, buscandole el descanso possible, Para lo qual no puede sazer cuenta de aprouecharse entonces de sus Velas, co mo en las demás tormentas generales q̃ suele hauer en el mar en que se puede gouernar mar a Popa, huyendo de su furia, por que en los tales Huracánes no puede hauer esse Remedio, ni con uiene que nadie seguiera Valer del, porque siendo propriamente Huracán, es perjudicial querer sazer vela por la breue mudança del viento de la vna parte a la otra, y assi no conuiene Fratar depo ner la Popa al viento, sino componerse des de luego para que le surja y passe de mar entraues, con el timon a barlouento, el qual - no sáde estar atado, sino tenido suelto y bien asido con las manos :para q̃ la nao no pueda sazer fuerça contra el :-

Y Pues,

Y Pues ella Sade estar demar entraues durante el Huracan conuiene quesetenga vigilantissima atencion quenovenga apo ner laproa enelmar que viniere donde el viento alprincipio co mençó, porque aquel suele ser el mayor mar detodos, y elque sue le disbaratar y dessaser lasnaos subitamente quando vi nen aponer laproa enel :

Para Remedio delo qual sedeue aduertir q siempre los vien tos por la mayor parte, suelen dar buelta en redondo como la dá el sol y laluna, y danla como Sedicho más propiamente los tales impetus de vientos llamados Huracánes, por lo qual conuiene que quando lanao alprincipio se echare demar en traués para repairar conellos, se Secse dela buelta delsur, pa raq vaya conla proa Rodeando como elmesmo viento bol uiendo lapopa alas ondas delmar q alprincipio començaron Loqual se deue assi Saber Sásta que el viento haia andado veinte y dos quartas, y quele falten por andar Sásta dar la buelta en redondo, diez quartas, de manera q si el viento començó porel nor deste que estee yá buelta enel oes noro este, o quasi, y si començó porel sueste que este enel nor nor deste, y quando el viento estuuiere ensemejante punto, se rá muy necessario boluer lanao dela otra buelta, porq yá entonces comiença aponer laproa enlas ondas primeras q alprincipio el primer viento leuantó, y como Sedicho los tales mares suelen ser los más trabajosos y prejudi ciales, por lamayor parte :

Y Nadie

Y Nadie con Huracán ni Ramo del sedeue ecSar consu nao de mar entraues dela buelta del norte, como algunos ignorantemente lo suelen Saser, porque en virándo el viento, de fuerça se Sáde ir la nao apro ando ael, ya proáda, de fuerça Sádeponer la proa enel mar, y poniendo la seá milagro dexar de disbaratáise y Salerse pedaços supitamente :~

Y No desmaye nadie por quele paresca que su nao estā socobrada, o anegada, o quese vá disbaratándo y des Saliendo, o Sq" la fuia del viento estanta Sq nose puede escapar ni librar, porSq de vn momento a otro suele Dios embiar Remedio con bonança demar y viento :~

Y Conesto noseme offresce de presente otra cosa Sq pueda dezir sobre esta materia, de que Sauemos tratado tan larga" mente como ella lo requiere :~

Y Paresceme que gastemos lo que Resta de el dia en irnos atierra y passearnos aluengo dela Ribera desse Rio mien tras se Sale ora de bolver :~ nos a Recoger :~

ANTES,

26 ANTES DE PARTIR LA FLOTA del puerto de Ocoa y estando todas las naos de vergas de alto para partir del, comiençan los interlocutores el Dialogo que trata dela nauegacion que deue hazer desde alli fasta llegar tanto auante como el cabo de cruz que está en la ysla d'quba, nauegacion dela Nueua España

—: Tristan :—

VEO SEÑOR PILOTO QVE OS QUEREIS SALLER ALA VELA, YANTES QUE ESSO SEA DESSIDME QUE MAREAGES PENSAIS SALLER DESDE ESTE PUERTO DE OCOA ENDEMANDA DEL DE SANCT IOSAN DE VLUA, ADONDE SAUEMOS DEIR DIOS MEDIANTE ADES CAIGAI :—

—: Piloto :—

HÁSSE DE GOUERNAR, SEÑOR, DESDE ESTE PUERTO DE OCOA ENDEMANDA DELDE SANCT ISOAN DE VLUA AL SUDUESTE, SASTA LA ISLA DELA BEATA

de la Beata, que está veinte y ocho leguas de aquí, en altura de diez y siete grados:

La nauegacion que se ha de hazer desde el Puerto de Ocoa ẽ d'manda de el de Sanct Iohan d'Vlua:

La qual es pequeña y no muy alta, y quasi pegada a esta de Sancto Domingo, y tomandola de nor oeste sueste parece como vna galera quando está sobiada:

Y yendose acercando a ella veese luego más adelante vn isleo alto y pequeño de Secura de vna Tortuga que se nombra alto Velo:

Y endexando la mesma isleta de la beata, y al isleo de alto velo, por la parte de estribor entre la tierra de Sancto Domingo, y quien fuere nauegando, Sáse de gouernar al oeste quarta de nor oeste, Sásta la punta de yabaque, que está de alto velo quarenta y cinco leguas en altura de diez y ocho grados, menos vn quarto:

Y quien Siziere este maiege y nauegacion se deue guardar de vna isla llamada del mesmo nombre y a baque, que está quarenta y dos leguas de alto velo, a la buelta del oeste, tomando algo del oesnoroeste y tres antes de llegar a la punta de yabaque:

La qual isla de yabaque está en altura de diez y siete grados y medio, y es pequeña, baxa, y redonda en cuyo redor Say muchos baxos y cayos de arena y por entre ella y la mesma punta de yabaque, mete se el mar por la tierra de la isla Española, y Sale ensenada a la buelta del noroeste y Rostro al sueste:

La punta

La punta de yabaque es baxa quela Sasse esta ísla Hespañola a diez yocho leguas antes dellegar al cabo de Tiburon dela parte del leste del en las faldas dela sierras q se nombran de doña Maria, las quales son muy altas y van a fenescer junto al mesmo cabo :

Y Desde tanto a vante como la punta de yabaque Se Sade gouernar al oes noroeste en demanda del mesmo cabo del Tiburon :

El qual es alto y negro y Sasse vn morro de Setura de cabeça de bufeo, y parescen enel vnas sendas blancas, amanera de caminos :

El qual está en altura de diez yocho grados, yes el fin y remate queesta ísla Hespañola Sasse dela banda del oeste :

Des de el cabo de el tiburon yendo en demanda de el pueuto de Sanct Sosan de Olua se Sade mandar gouernar al noroeste Sásta reconoscer las sierras q se dizen de Tarquino, q estan a ocho leguas para la parte deleste del cabo de cruz, q estierra dela ísla de Cuba por otro nombre llamada fernandina :

Y Sasiendo el dicho marege, queda como Sade quedar las Sagllaman dela Nauasa por la banda de babor :

La Nauasa es vna isleta Redonda, baxa y peñatajada almar, yestá en altura de diez yocho grados, a diez leguas dela banda del oeste del cabo del tiburon, leste/o, : este conel :

Y Por la mesma banda de Babor deuen q dar los baxos y placeles que llaman las Sormigas, que están a diez leguas de la ysla dela nauássa, a la buelta del noroeste della, quasi noroeste sueste el vno con el otro: ~

Y aunque Say cinco braças de fondo en lo más baxo de estos placeles delas Sormigas de que paresce que no Say q temer estando el mar bonança, toda via Sauiendo por alli mucho mar y viento Repila el mar barruntando el fondo, con q se suele passar mucho Riesgo y trabajo, y assi será muy acertádo mareage desuiarse todos de semejantes lugares,

Y Despues de Hauer Reconoscido las sierras q diximos de Tarquino deuese gouernar al oeste quarta del sudueste prolongando la costa Sasta tanto a vante como el cabo de Cruz: ~

El qual está en altura de diez y nueue grados y medio largos, y antes de llegar ael separescen las mesmas sierras altas de Tarquino: ~

Y a ocho leguas antes de llegar al cabo de cruz, por la banda del est del balese como vn cabo baxo delgado e igual: ~

Y en la corona del mesmo cabo de cruz Sale vn mogotillo peq ño con algunas mátas de arboleda: ~

Y Tiene vna baxa al mar a obra de vna legua del al buelta del oes sudueste a que se deue dar Resguardo: ~

Y olui doseme Señor de dezir os, que en llegando al cabo del

Tiburon

Tiburon se Sá de apartar de nosotros aquella nao qvá al puerto de sanctiago de Cuba, y en passándo ala nauáſſa se apartarán assi mesmo aquellas otras dos que van a Honduras, y todas S. de Sazer otros diferentes mareages :

Y Porque vamos Nauegando aluengo de costa yo Sé de velar toda esta noche Sé, dadme, Señor, Licencia para que me vaya a dormir entretanto que llega la ora del cenar :

Antes de cenar es ora competente para q̃ duerma el marinero

---

27. YENDO LA FLOTA NAVEGANDO aluengo de tierra dela isla de Sancto Domingo, comiençan los interlocutores el Dialogo que trata delos mareages que deuen hazer los que nauegan desde el cabo del Tiburon en demanda de el Puerto de Sanctiago de Cuba fasta entrar enel :

Tristan :

ACVERDOME SEÑOR PÍLOTO que Say en dande dixistes que desde tanto avante como el cabo del Tiburon, se Sauia de apartar desta flota y de nuestra compañia aquella nao que vá al puerto de Sanctiago de Cuba, y será bien saber

bien saber que marineages deue Hazer el Piloto della desde alli'a delante en seguimiento de su viage :—

: Piloto :

Nauegacion d's del Puerto de Ocoa y parage d'l cabo de Tiburon al Puerto d' Sanctiago d' : Cuba :

Aquella nao que veis Señor que vá a descargar al Puerto de Sanctiago de Cuba, en partiendo desde el cabo del Tiburon, Sáde gouernar en demanda del mesmo Puerto al norte, ya l noue quarta del noroeste, y por essos Rumbos yrá a Reconoscer sobre el puerto q llaman de Palmas, que está a diez, y ocho leguas para la parte del leste del mesmo puerto de Sanctiago de cuba :— El Puerto de Palmas es vna Bahia grande que dela parte de leste tiene vna tierra llana, y dela mesma banda vn poco la tierra adentro están vnas sierras que se dizen de Batiqueri, que vā. Sásta la punta que nombran de Maria, y más Sastia la banda del oeste a luengo del mar está otra sierra que se dize la sierra de Quātana :—

Y dela banda del oeste de toda la mesma tierra están cinco ‖ peñascos de piedra parda, puestos por su orden, a que llaman los altares, y tres leguas dela banda del oeste delos mesmos altares, norte sur con el postrero de ellos, está el puerto de sanctiago de Cuba, y dela parte deleste dela boca y entrada del está vna torrezilla la qual es el mayor señal q a quel puerto ‖ tiene para conoscerle, y assi se deue yr sobre auiso llegandose bien a la tierra, mirando para q lla torrezilla por no passar a sotauento del mesmo puerto, y para entrar en el Sáse de aduertir q se deue entrar yendo barloada la nao con la tierra y mano q está dela Banda deleste por q dela otra banda del oeste Say v

: na Baxa :

COMIENCA

28. COMIENÇA EL DIALOGO QVE trata dela nauegacion que deuen hazer los que nauegan desde el cabo del Tiburon y paraje dela nabasa en demanda delos puertos dela prouincia y costa de Honduras, y descriuesse la misma costa con todas las islas y puertos que hay en aquella nauegacion con sus calidades altura y parage en la manera siguiente

Tristan:

QVE MAREAGES HAN DE HAZER

Señor, las naos de Honduras se han de apartar de nosotros en llegando a la isla de la nauasa nauegando desde allí para adelante sasta llegar alas partes y puertos donde van a descargar

Piloto:

Han Señor de yr a Reconoscer al cabo del Tiburon, y desde aquel,

Nauegacion para ir alos puertos de Honduras:

quel mesmo lugar gouernar al noroeste quarta del oeste, Sásta doblar la isleta dela Nauássa, y Sásta Sauer la doblado ellos y nosotros Sauemos dello todos, quasi en compañia :—

Y Hauiendo doblado la isla dela nauássa y dexandola por la banda de Babor, Sande gouernar al oes noroeste Sásta llegar tanto auante como la punta dela banda deleste dela isla de Jamaica, que está en altura de diez y ocho grados y vn quarto a doze leguas dela Nauássa les sueste oes noroeste la vna con la otra :—

Y Hasiendo aquel maiage que darán las Formigas por la banda de estribor :—

Y desde tanto Auante como la punta delabanda deleste dela isla de Jamaica, Sásede gouernar al oeste quarta del noroeste prolongando la costa por la banda del norte dela mesma isla, sin allegarse mucho a la tierra, por causa delos grandes aguaceros que del norte por allí suele Sauer, ni tampoco perdiendo la de vista Sásta llegar a la punta del Negrillo, que es el fin y remáte q Sase dela banda del oeste, y de donde se Sá de tomar nueua de Rota y camino en demanda dela costa de Honduras :—

TRÍSTAN :—

Que isla es Señor essa de Jamaica, y que tan grande y quátos pueblos y pueblos Say enella, y que es la puncipal grangeria delos que enella Sabitan :—

Piloto :—

Isla de Iamayca. La isla de Jamaica está, Señor, tendida de leste a oeste,

por cuya

oeste, por cuia longitud tiene de camino derecho cincuenta leguas, y veinte de norte sur por donde la tierra más se estiende, y la costa del norte está en altura de diez y ocho grados y medio, y la otra costa de la parte del sur en diez y siete y medio, algo, escásos.

En la qual Say muchas partes y lugares al Rededor della donde se puede entrar y surgir de que me paresce que no Say para quedar cuenta ni noticia, por ser pueblos y partes de poca importancia, a causa de que la mesma isla es muy pobre y de muy poca contratacion, y assi habitan en ella muy pocas gentes y todas las más viuen pobre mente.

En todo su distrito y contorno Say solamente dos pueblos, poblados, los quales están en la costa de la banda del sur.

El Primero, contando de oriente a Poniente, se nombra Caguaia, en que ordinariamente suele Saber, Sasta, o sesenta vesinos.

El Segundo se dize Oristan, en que Say solamente ciertas estancias y Sitios de ganados.

Y la principal grangeria de los que viuen en cada uno de los dichos pueblos, es de su labrança y crianza, y lleuan o embian a vender al puerto del Nombre de Dios lo q dello les sobra, y tambien se cargan desde allí algunos cueros vacunos, Aunque pocos.

Esta tierra del Almirante de las Indias descendiente del primero descubridor dellas, y assi se intitula conde

de Jamaica,

de Jamaica, y tiene en ella su gouernador el qual no tiene en ello de masiada occupacion, por tener como tiene muy pocos pobladores.-

TRISTAN.-

Será bien señor prosseguir el marege q las naos de Honduras, deuen saber desde la punta del Negrillo en demanda de la costa de Honduras, y que de Rotas sande correr, y que tierra es la que van a buscar, y que señales tiene, y en que altura está, y quales, y como se nombra el primer puerto adonde suelen ir a saber escala, y el vltimo adonde van a descargar.

Piloto.-

Quien con sunao partiere de la punta del Negrillo en demanda de la costa de Honduras, Deue señor, gouernar las primeras treinta y cinco leguas al oeste quarta del sudueste y el Resto del camino sasta veer la tierra al oes sudueste. Por la qual via lleuando viento largo yran a reconoscer a las sierras q llaman de Santa cruz, que estan en la mesma costa en altura de diez, y seis grados algo escasos // y ocho leguas de la banda del oeste del cabo del Camaron, y diez y siete de la parte deleste del cabo de Honduras.- Las sierras de Santa cruz estan tendidas deleste/oeste, y parescen de alto mar tomandolas de norte sur q se parten en quatro partes, y en cada parte sase como vn mogote alto,-

Y RE conosciendo

Y Reconosciendo más ala parte del cabo del Camaron paresceia otra sierra alta Redonda amaneia de vn pilon de açucar, y metiendose bien entierra sase deveer aluego delmar tierra baxa de playa de arena :—

Y estando enquinze braças, porque toda lacosta es tierra de fondo deuesse gouernar, especialmente, si fuere de noche al oeste quarta del noroeste, Sásta veer laisla quellaman dela Guanája :—

L aqual yendo por aquel parage y de Rota Sáde paresce ala buelta del oes noroeste, yenparesciendo assi deuesse gouernar al oeste, guinando para tierra acercandose aella, Sásta lapunta del puerto de trugillo, que por otro nombre sellama el cabo de Honduras :—

El qual está enaltura de diez, y seis grados, yes tierra baxa y llena de arboleda, y lacosta aluengo delmar es de arena bláca :—

Y Desde elmesmo Cabo y punta a dos leguas ala buelta delsur, está laciudad de Trugillo donde aquellas naos Sande Sasse escala :—

Y está sobre lamesma ciudad ala parte delsur vna sierra alta contres sillladas, lavna mayor q las otras dos, y llegandose cerca ala tierra lamesma sierra Sasse muchas quebradillas, yen la falda della para elmar entre lasierra yelmesmo pueblo, está vna cavana q paresce amaneia de vna Saca de trigo quando está segado :—

Y Sásede entrar enel puerto de Trugillo por en Ras, yunto dela punta y cabo de Honduras q está dela parte deleste

dela

entrada del arrimandose a la mesma punta sin Recelo denada
porque es nauegacion segura, y no hay de que temer :~
Y en passando la punta se hade amurar y meter de lo gouer
nando para dentro a la buelta del sueste, hasta llegar al sur
gidero, que está a barlouento del pueblo en seis o siete braças :~
Y Hecha allí la escala conforme a lo q conuiniere, y descargando
la carga que para aquel puerto suelen lleuar y Recibiendo
lo que tuuieren de Recibir hande ir A puerto de Caualos
adonde suele ser su final
~ : descarga :~

PROSIGVESE EL DIALOGO DE los marejes que deuen hazer los que nauegan alos Puertos dela Prouincias de Hondu ras

~ : Tristan :~

DIZE EL MAESTRE DESTA NAO
Señor Piloto q ha nauegado a la prouincia de Honduras y q
dela punta

de la punta del negrillo al Puerto de Trugillo se pueden Sazer otros diferentes mareages del que ayer dixistes :-

-:. Piloto :-

Otra nauegacion para los puertos de Hõduras partiẽdo desd' la pũta del Negri-:llo:-

Dize verdad el maestre en que desde la punta del negrillo al pueuto de Trugillo se puede Sazer otro diferente mareage del que ayer dixe, mas el que Sé referido es el mejor y mas cierto y seguro que en aquella nauegacion se puede y deue Sazer, y esto no embargãte diré el otro que dize el maestre, para que quien quisiere Escoja el que más le contentáre, y es en esta manera :-

Partiendo des de la punta del negrillo se Sáde gouernar al oes sudueste, Sásta tomar sonda de treinta y quareta braças sobre el cabo del Camarón, y endando en aquel fondo Sáse demudar la de rota y gouernar al oes noroeste Sásta salir del :-

Y en Saliendo del mesmo fondo Sáse de gouernar al oeste quarta del sudueste, Sásta veer la tierra firme :-

Y Vista Sáse de gouernar al luengo de la costa Sásta entrar en el pueuto de Trugillo, por la mesma orden q̃ yá tenemos dicho :-

Y Porque podria ser que partiendo des de la punta del negrillo para la mesma costa de Honduras diessen antes de llegar allá en vna isleta baxa que se diuide en dos partes, o ysletas muy pequeñas que se nombran Sancta Anilla, que están en altura de diez y siete grados, a treinta y dos leguas desuiadas del cabo de Çamarõ, nordeste sudueste, quarta de leste/oeste con el :-

Conuiene a los que nauegáren por aquel parage, ir con muy

Vigilante

vigilante auiso y cuidado mirando por la mesma isleta de Santa
nilla, especialmente de noche, porque aunque por la parte del //
sur es fondable, tiene por la del norte vn placel a que se deue dar
Resguardo :-
Y quando Aquellas isletas de Santa Anilla q̃ dáren por
labanda de estribor, deue se gouernar en demanda del puerto //
de Trugillo al oeste quarta del sudueste, y si que dassen por
labanda de babor, al oes sudueste, Sásta ver la tierra yentrar
como Sédicho en el mesmo puerto de Trugillo :-

~: TRISTAN :-

En que altura y paraje se Halla, señor, que está el cabo del //
Camarón, y que demostraciones y señales Saze la tierra //
del mesmo cabo y costa Hásta el puerto de trugillo :-

~: Piloto :-

De el cabo del camaron, y la costa y tierras q̃ hay dél al puerto de Trugillo :-

Echa desí el cabo del camarón por espacio de cincuenta le
guas ala buelta deleste yal leste quarta del nordeste vn
placel fondable que apartes separesce el fondo, yacercandose
alatierra, especialmente para laparte del sueste, conuiene //
darle Resguardo, porque sin verla sepodria varar y dar en
seco :-
Y está en Altura de diez y seis grados ciento y quarenta
leguas apartado dela punta del negrillo, les nordeste/oes su
dueste la vna tierra contra otra, tomando algo dela quarta de
~: leste oeste :-

Y esta

Y está assimesmo a veinte leguas dela isla dela Guanaja /o es noroeste les sueste la vna tierra conla otra :-

Y Dela Punta de Trugillo veinte y cino leguas de costa deleste oeste q̃ semete algo alabuelta del sur faziendo rostro al mar alabuelta del norte :-

Estierra baxa y llena de Arboleda aluengo de elmar, y dela parte del /oeste parescen las sierras altas que ya dixe q̃ se nombran de Santa Cruz q̃ son altas tendidas deleste /oeste :-

Y más Para la parte del oeste delas mesmas sierras de Santa Cruz, está la abra por donde el Rio degua yape sale al mar Y por allí, como Salta vna legua desuiado dela tierra fiime a labuelta del norte, está vn isleo como vn cayo grande todo lleno de Arboleda :-

Y Deuesse Aduertir q̃ todo el espacio y costa q̃ Say por la tierra a dentro desde el cabo del camarón ala punta de Trugillo, es tierra alta, con algunos valles, y assimesmo toda la costa q̃ Say desde la vna parte ala otra al luengo del mar está baxa y de fondo limpio donde se puede surgir libremente sin Saber cosa a que se deua dar Resguardo, más de alo que se viere por vista de ojos :-

TRISTAN :-

Dizen algunos Señor Piloto, q̃ algunas delas naos q̃ nauegan alos puertos y prouincias de Honduras por algunas corrientes o causas secretas suelen Resbalar en arreconoscer a sotauento

del puerto,

de Trugillo, por lo qual y porno Reconoscer bien la tierra de sota vento del mesmo puerto, dizen que se San perdido naos „ ya Sogado enellas muchas gentes por desatinarse los pilotos de „ llas en ver tierras diferentes de lo q̃ ellos tenian imaginado q̃ Sauian de ver, y desseo saber lo que en esto Say, y q̃ Regla y remedio podria Sauer para verificar quando la tierra q̃ se vee es de la costa q̃ está a barlouento del puerto de trugillo, o de la q̃ está a sota vento del, y lo demás que qualquier buen Piloto deue aduertir para preuenir aquel daño :~

~: Píloto :~

Las causas de herrarse el puerto de Trugillo :-

LA causa por que las naos que parten des de la punta del negrillo ende manda de la costa de Honduras se suelen sotaventear del puerto de Trugillo, es Señor, en lo más general, por que en aquel espacio de camino Sálta estar leste/oeste con la isla de la guanája, corren las aguas ala buelta del oes noroeste, y des de la guanája para tierra corren ala buelta del nor deste :~ Y quando en aquel espacio q̃ Say des de la punta del negrillo ala isla de la guanája se encuentran y Sallan calmas guian las naos con la corriente ala buelta del noroeste, y quando los pilotos q̃ no caen en el secreto de aquellas corrientes buelven sobre si Sallanse burlados, y van a sotauento de los puertos de Honduras como se dize que Sán ido algunos :~

DE suerte que quando Souiere tales calmas y le paresciere al piloto que se dilata el veer la tierra, y que des mengua poca

altura

altura nauegando, deuegouernar al sudueste quarta del/oeste endemanda dela costa, Sásta veer la tierra, otomar sonda enel ofondo q̃ Sédicho q̃ sale delcabo del Camarón :~

Y quando se viere la tierra, yel piloto estuuiere endubda y no supiere determinar siestá consu nao abar lo vento/o asotavento del puerto de Trugillo, deuese llegar cerca dela costa:-

Y si viere que aluengo delmar es tierra baxa, entenderáqestá abar lo vento delpuerto de Trugillo entre el yelcabo del camarón :~

Y Si Aluengo dela costa fuere tierra alta, y q̃ el mar bate enlas faldas delas sierras, diá que está a sota vento del puerto de Trugillo, entre el yelpuerto de cauállos :~

Y Deuesse más aduertir quedesde elcabo delcamarón ala punta de trugillo, aquatro leguas enelmar se hallará desde doze Sásta quinze y veinte braças de fondo limpio, apartes arena, yen otras lama, loqual noserá assi asotauento del puerto de trugillo:~

Y Jen sedeue más Aduertir, q̃ la costa y tierra q̃ Say desde elcabo del Camarón ala punta de Trugillo se corre la vna con la/otra leste/oeste Saliendo Rostro ala buelta del norte, ydes de lapunta de Trugillo alpuerto de cauallos sevá esgotando a la buelta del/oes sudueste :~

Y Assi ninguna tierra dela costa de Honduras sepuede veer estando enaltura de diez yseis grados, sino fuere la que está des dela punta de Trugillo para laparte deleste, Sásta elcabo del Camarón, por que desde lapunta de Trugillo para laparte del oeste

del oeste, como la tierra se vá esgotando a la buelta del oes sudu este, vá diminuyendo dela altura delos diez y seis grados para abaxo, y mirando lo que Sédicho, cada cosa en particular, na die podrá de xar de entender quando se halla abar louento del puerto de Trugillo, o, a sotauento del :—

—: TRISTAN :—

O Fresciendose que nauegando en demanda dela costa de Hon duras se vee de mar en fuera primero la isla de la Guanája q" la tierra firme en que altura y parage dellis señor que está la mesma isla dela guanája, y que señas tiene para bien la Re conoscer :—

—: Piloto :—

Altura y señas de la Guanaja :—

Está, Señor, en altura de diez y seis grados y medio, y por lo largo está tendida de leste oeste en que se estiende seis le guas y tres de norte sur por donde la tierra mas se espacia, y la punta deleste della está nordeste sudueste con la punta del puerto de Trugillo, y la otra punta del oeste está norte sur con la mesma de Trugillo doze leguas apartada dela tierra firme norte sur La vna tierra con la otra :—

Y viendose La Guanája estando leste oeste conella, se halle toda ella tierra alta e ygual, y viendola yendo de mar a tierra por la paute del noute demorando ella al sur, a medio isla, paresce tierra baxa, y alos lados tierra alta, en tal"

maneia

manera q̃ estando lexos della yno deuisando la tierra baxa del medio, Sallese, como dos islas, y dela banda del oeste ecSa de sí vna Restinga q̃ sale almar porespacio devna legua, ala qual conuiene dar Resguardo :—

No tiene surgidero, ni puerto alguno Porla parte del norte, mas puede se surgir y Reparar porla del sur, y quien allí lo quisiere Saber deue aduertir como lo puede y deue Saber, por que dela mesma parte del sur, Say vna cordillera de Arrecifes q̃ van deleste oeste q̃ Rebienta el mar delos vnos alos otros, ecCepto dos q̃ están dela parte del oeste, y para surgir bien y en abrigo Sáse de passar porentrambos gouernando, al nor nor deste, Sásta quese vea blanquear el fondo enseis osiete braças—

Esta isla dela guanája está poblada de indios y suele Saber entrellos de ordinario vn Español, dos, Losquales siembran y cogen mail, y cuian puercos y gallinas y son los naturales, grandes pescadores, y cuian enla mesma isla Los mejores papagayos que se deuen Sallar en ninguna otra Region, yassi, son nombrados por excelencia papagaios guanajos :—

—: RISTAN :—

QUE otras islas demás dela guanája Say Señor enel parage desde la punta de Trugillo alpuerto de Cauallos, y en que altura estan, y q̃ señales tienen, y q̃ puertos Say encada vna dellas :—

Hay Señor

Piloto

Tres islas q̃ hay en la costa de Honduras d'ſ d'Trugillo al puerto d'Cauallos d'mas d'la Guaiaja

Hay Señor, otras tres islas demás de la guaiaja en el parage des de la punta del puerto de Trugillo al puerto de Cauallos, de q̃ las naos q̃ nauegan alos puertos de Honduras deuen tener par ticular conoscimiento :—

Isla d'Helen :-

La Primera se nombra la isla de Helen q̃ está en altura de diez y seis grados y medio, a seis leguas de la isla de la Guaiaja, ala buelta del oeste della; leste oeste la Vna con la otra :—

La isla de Helen es muy pequeña de mediano alto, y tiene de la parte de'l oeste vn puerto y surgideros que está poblado de indios, donde se puede Reparar y surgir, y deue se mirar como se allegan a ella por la parte del sur por que tiene vn baxo a que se deue dar Resguardo :—

Entre la qual y la isla aquellaman de la Guaiaua, están de la banda del oeste dos isleos muy pequeños, y Say quatro leguas della al puerto de Trugillo de noroeste sueste quarta de norte sur :—

Isla nombrada :Guayaua :-

La qual Guiaua es la Segunda isla q̃ está ala buelta del oeste quarta del sudueste de la isla de Helen, quasi juntas la vna con la otra en diez y seis grados y vn quarto :—

Está la Guaiaua tendida leste oeste, en que tiene de luengo xxxo Solo leguas, y dos, y media de norte sur, por donde la tierra más se estiende, cuya punta de la banda de leste está del puerto

de Trugillo

de Trugillo quinze leguas de noroeste sueste, y está la otra punta dela banda del oeste adiezioc5o leguas del mesmo puerto les sueste oesnoroeste, y toda la isla dela guaiaua es de mediano altor, cuya más baxa tierra es la que está dela parte de leste, y toda ella está llena de cauañas que parescen amanera de Rastrojos de trigo ya segado :—

Y nadie se deue llegar a la tierra della por la parte del norte porque por toda la costa dela mesma banda ecba desi' a Recifes que se estienden por el mar vna legua, y a partes legua y media, mas ti' ene surgidero en la punta dela banda del oeste donde se puede Repara y surgir con furia de buisa, tambien tiene puerto dela banda del sur a media isla en que se pueden abugar y surgir con vientos nortes furiosos

La Tercera isla se llama la isla de Vtila, ges tá en altura de diez y seis grados, y a seis leguas dela guayaua ala buelta del sudueste, quarta del oeste nordeste sudueste quarta deles te/oeste, la vna isla con la/otra, y desde la punta dela banda deleste della al puerto de Trugillo Say veinte leguas leste oeste quarta de noroeste sueste la mesma punta con el mesmo puerto :— Isla Vtila.

Y está la isla de Vtila tendida lesnordeste, oes sudueste, y tiene cinco leguas de luengo por el mesmo Rumbo, y dos de trauesia, por donde la tierra más se estiende, y es toda ella tierra baxa y llena de arboleda, y tiene dela parte del nordeste vn monteçillo más alto que toda la demás tierra, de hechura de vn pan Redondo, y otro más pequeño dela/otra banda del su

dueste

sudueste, y echa de la punta del sudueste algunos cayos y arecifes, a
Los quales se deue dar notable Resguardo. y tiene de la parte del //
Sur A media isla un pueblo poblado de indios, donde conuientos no
tes fuiosos se puede Reparar y surgir el tiempo q conuiniere, aunq.
conuiene para entrar y surgir en aquel pueblo, y al Rededor de
la mesma isla tener pratica y experiencia de los incouenientes //
q al Rededor della Say: ~

Las quales tres islas con la Guanaja quatro están en el distrito de
la audiencia Real de Guatemala, y en el obispado, y gouernacion
de Honduras: ~

~: TRISTAN :~

Pues q Hauemos cumplido con las islas de la costa de Honduras,
sepamos, Señor, q camino y mareages se deuen Hazer desde el //
pueblo de la ciudad de Trugillo al de Sanct Iohan de Pueblo de
Cauallos: ~

~: Piloto :~

Nauegacion // desde el Puer // to de Trugillo al de San ct Io // han de Puerto de Cauallos.

El mejor y más acertado mareage q en esso se puede y deue seño
Hazer es salir del pueblo de trugillo en comencando a entrar el vi,
ento buisa, gouernando al noroeste quarta del oeste, Hasta
q la isla de Utila parezca por la banda de Babar: ~
Y Parezca la otra isla que llaman La Guaiaba por la banda
de estribor: ~
Y Despues q estuuieren tanto Auante como las mesmas dos //
islas deuese ir costeando la isla de Utila por la Banda
~: del norte :~

Y Hauiendola

Y Hauiendo la passado y dado Resguardo alos cayos y Baxos que tiene dela banda del oeste, desuiandose della como dos/otres leguas, deuese mandar gouernar al sudueste quarta del sur por cuia de Rota iran a Reconoscer sobre la tierra a quellaman pueito de sal que está doze leguas del de cauallos, y treze dela mesma is la de Vtila, quasi nor nordeste, sur sudueste, el vn pueito conel otro:-

La tierra del pueito de Sal, yendo demar en fuera paresce vna isla con muchas quebradas, y llegandose cerca della Sase todati erra firme como lo es :-

Yestando sobre elmesmo pueito de sal y llegandose alatierra paresce ra luego latierra baxa delaparte de loeste aluengo de costa Sásta el Rio quellaman de olúa, que está del pueito de sal aseis leguas y otras seis delde Cauallos :-

Y Desde el Rio de Olúa en adelante Sáse tallegar ala punta del pueito de cauallos aluengo de costa, esto da tierra baxa y pla ya de arena blanca, enque no Say ninguna tierra alta nital se Sá deueer, sino vn monte Redondo a que nombran el pan de Bal Samar, queestá atres leguas dela mesma punta del pueito de Cauallos para la parte deleste enlas espaldas del pueito q, dizen dela Caldera :-

Y Dentro dela punta del pueito decauallos Say vnagran baSia donde está elmesmo pueito, y por la mesma baSia Sá de entrar quienquisiere tomar el otro pueito dela caldera :-

Y Para entrar enel pueito de cauallos Sáse deir des de el pueito de Sal costeando latierra alluengo dela costa Sásta ladicha punta del mesmo pueito de Cauallos :-

Laqual

La qual está en altura de quinze grados y vn quarto, yal ‖ suengo del mar es baxa de playa de Arena blanca, toda llena de arcabuco y arboleda :~

Y Noute sur con la mesma punta quatro leguas la tierra a dentro a la buelta del sur sobre el mesmo pueblo de Sant Iohan de Puerto de Cauallos, está vna sierra alta en cuyo medio ‖ Sale vna gran sillada, y tiene vn morillo de Hechura de vna cabeça de tortuga de la parte del oeste y Saze otro vn poco me nor dela del sueste :~

Y en estando tanto Auante como la mesma punta Sase de a ‖ murar y meter de lóo, Salando las bolinas por en ras de la tierra sin Recelar nada a la buelta del sueste, Sásta dar en seis ‖ braças, donde se deue surgir a Barlouento del pueblo, y surto, estender las anclas Sechando siempre la mejor amarra a la buelta del noute, por las Refuegas y aguaceros que del mesmo ‖ norte alli suelen venir Lo qual todo Secho como digo deue se Sazer la descarga como la suele Sazer las naos que al mesmo ‖ puerto suelen ir aparar :~

Y Auiso Señor a todos los que en aquel puerto se Sallaren con sus naos, que de noche Se las velen y guarden con gran cuidado ‖ de cosarios (q de ordinario alli suelen acudir, por que ano Lo ‖ Salen assi podrá ser que de vna ora a otra se Sallen burlados y tomados dellos sin Sorra y sin Sazienda y Libertad, y aun sin la vida como suele a contescer :~

QVE TANTOS,

—:TRISTAN:—

QVE TANTOS Puertos y pueblos Hay, Señor, poblados ento da la costa de Honduras donde nuestras naos pueden en trar y surgir, y que contrataciones Say en cada vno dellos:—

—:Piloto:—

HAY SENOR muchas partes y lugares donde nues‖tras naos pueden entrar y surgir, por que desde la punta del cabo del Camaron Sasta el cabo de Honduras, y desde el al puerto de cauallos aluengo de costa, en todas las partes y lugares‖della puede surgir y dar fondo qualquier nao que dello tenga ne cessidad, por que quasi todo aquel espacio de camino es de fondo limpio, mas los puertos que particularmente estan poblados y en que se suele hazer carga y descarga son los siguientes:—

Puertos y surgi d'ros q̃ hay en la costa de Hondu —:ras:—

El Primero es el de la ciudad de Trugillo q̃ está dentro del cabo de Honduras como Saueis Señor entendido:—

En el qual Say de presente Hasta sesenta vesinos que algunos dellos son Señores de indios de que se intitula el Obispo de la Prouincia de Honduras, y assi solia Residir alli en Trugillo La silla Obispal, y por la inquietud y temor de los cosarios q̃ a aquel puerto suelen concurrir, se passó ala ciudad de Comayagua que está quarenta leguas la tierra adentro:—

Y los que Habitan en la ciudad de Trugillo viuen de su labrança y cria nça y caigan se alli algunos muy buenos cueros vacunos, y sustenta de carne y caçabi a todas las naos y nauios q̃ alli van, y alos q̃ passan de largo ala villa de Sanct Iohan de

—:Puerto de cauallos:—

y suelen

Y Suele se coger en los terminos de Aquel pueblo la mejor Çarça parrilla que Hásta agora se sabe que Say en otra ninguna parte Yassi para ser buena Tal yerua, Sá de ser cogida y cargada en aquel mesmo pueblo, el qual es dela gouernacion de Honduras y del distrito dela Audiencia Real q̃ reside en Guatemala:~

El Segundo Pueto se nombra La villa de Sanct Ioan de de Puerto de cauallos, que está dentro dela punta del mesmo pueto dos leguas della a la buelta del sur:~

En el qual no Hauiendo naos ni nauios Hay muy pocos vezinos, o quasi ningunos, porque la pũcipal grangeria delos que enel viuen es solamente de trato y comercio delas mercaderias, q̃ en el entran y salen, y aeste tĩtulo Sabitan enel los que allí suelen Residir, yen no Sauiendo naos ni mercaderias salense y vanse los vnos a la ciudad de Guatemala, y los otros a sant Pedro que es vn pueblo que está doze leguas del puerto, la tierra Adentro:~

Y otros q̃ allí cerca tienen indios de su gouierno y contribucion salense y vanse a sus pueblos y estancias, de suerte q̃ no podemos dezir que en la villa de Sanct Ioan de Puerto de cauallos Saya vezindad, ni que de ordinario viuan allí, pasados de quatro o cinco vezinos, sino los que acuden a propósito delas naos y mercaderias como Se dicho:~

Ni tampoco es sitio ni lugar competente para la viuienda Humana por ser como es enfermo y desacomodado:~

Y assi no se cria enel ganado, Ni se coge mantenimiento y subs

tentanse

tentanse de acarreo Los que enel Sabitan, cuio sitio es tambien dela gouernacion de Honduras y desu Obispado, yestá enel distrito dela mesma audiencia Real de Guatemala :~

A veinte leguas del puerto de Cauallos ala buelta del oes noroeste está el puerto aquellaman del golfo dulce, en altura de quinze grados y vn quarto de grado, enel qual pueden entrar solamente barcos y nauios pequeños de cincuenta toneladas para baxo:~

Porel qual golfo dulce entran quasi todas las mercaderias que vã ala prouincia de Guatemala, yassi Say allí cinco o seis casas pobladas degente apropositо delas mesmas mercaderias, que alli entran y passan delargo :~

~:TRISTAN:~

QVETANTAS leguas Say Señor, desde el puerto de Ocoa al puerto de cauallos :~

372. leguas q̃ hay dsde el puerto d'Ocoa al d'Sanct Iohan d'Puerto d'Cauallos:~

~:Piloto:~

Hay trezientas y setenta y dos leguas, contadas enla manera Siguiente :~

Desde el puerto de Ocoa Hásta la isla dela Beata, Say veinte yocho leguas :~

Y sesenta y quatro desde la isleta dela Beata Hasta el cabo del Tiburon :~

Y treinta desde el mesmo cabo ala punta dela banda de leste dela isla de Iamaica :~ :~

Y Hay cincuenta desde la punta dela banda deleste dela isla de Iamaica A la Punta del Negrillo :~

Y Hay Desde la Punta del Negrillo al puerto de Trugillo ciento y sesenta Leguas :~

Y Hay

Y Hay Quarenta Desde el puerto de Trugillo al puerto de ca-
uallos, que todas vienen asei las mesmas Trezientas y setenta
y dos leguas, q̃ con buen tiempo ordinariamente se suelen nauegar
en onze dias :~

~ : TRISTAN : ~

QVETANTA Distancia de camino Hay. Señor, Des de el
puerto dela ciudad del Nombre de Dios al dela villa de Sanct,,
Iohan de Puerto de Cauallos, y que puertos y pueblos Say po
blados y habitados dela nacion Hespañola aluengo de costa des
dela vna paute ala otra :~

~ : Piloto : ~

HAy señor Dozientas y cincuenta leguas de camino poi don
de bate el mai entiena, contandose en la maneia siguiente :~

Z-97. leguas q̃ hay desde el puerto d'l Nombre d' Dios al de San Iohan de Puerto d' Cauallos.

Desde el Nombie de Dios ala entrada del desaguadero de
Nicaragua, que está deel mesmo puerto del Nombie de Dios,,
ala buelta del oeste quaita del noroeste, en altura de diez, gra
dos y medio, Say setenta leguas de costa, q̃ se corre leste/o/
este, quaita de noroeste sueste, Saliendo el mai algunas ,,
ensenadas ala buelta del sui, y latiena puntas y rostro a
la buelta del noite :~

Y desde la entrada del Desaguadero de Nicaragua ala boca
dela basia del Drago, que está del mesmo Desaguadero a la bu
elta del noite quaita del nordeste, en altura de catorze grados,
Say sesenta y dos leguas de costa q̃ se corre nor nordeste sur sudu
este, Saliendo rostro al mai a la buelta deles sueste :~

Desde

Desde la boca del Drago al cabo del camaron que está dela mes
ma boca del Drago ala buelta de los noroeste, en altura de diez
y seis grados Say sesenta leguas de costa, q̃ se corre les sueste
oes noroeste, faziendo el mar ensenadas ala buelta del sur y al
sudueste, y rostro al noute y al nordeste:-

Y en la distancia delas sesenta leguas que Say desde la boca del
drago al cabo del Camaron se cruzan los baxos y placeles que
yá Sauemos dichos que salen del mesmo cabo del camaron ala
buelta del mar

Desde el cabo del Camaron al puerto de Cauallos q̃ está del
mesmo cabo del Camaron ala buelta del oeste quarta del sudu
este, Say sesenta y cinco leguas de costa, que se corre leste/o
este quarta de noroeste sudueste, faziendo algunas bahias
ala buelta del sur y Rostro y puntas ala buelta del noute
que todas vienen a ser la dichas duzientas y cincuenta y
siete leguas:-

Y son costas y Regiones que muy Rara y extraordi
nariamẽte se suelen nauegar con ningun genero de naos ni
nauios, por que aunque Say muchos y buenos puertos ento
da aquella distancia alluenoo del mar, ninguno dellos está
poblado ni de nosotros habitado, sino solamente la ciudad
dela Concepcion de Veragua, que como yá sabeis está treinta
y cinco leguas dela banda del oeste del nombre de Dios y
la ciudad del puerto de Trugillo, en la costa de Honduras
a quarẽta

Los Puertos q̃ hay poblados entre el de Nombre de Dios y el de Puerto de Cauallos:-

a quarẽta leguas del Puerto de Cauallos, y fuera de a que
llos dos no Say otro puerto poblado en toda la dicha costa
del nombre de Dios a puerto de Cauallos, ni aun tam poco se
ha hallado en ella pueblo de indios. Almenos que sea con
siderable, por lo qual se entiende que todas las dichas prouin
cias y distancia de tierra que Say dela vna parte ala otra
esta toda ella aluengo del mar tierra esteril, y pobre de metales
de oro y plata, y enferma para los cuerpos Humanos, y
quasi in Sabitable, y que se sabe q en lo más della toda la
mayor parte del año suele llouer por alguna par
ticular costelacion y propiedad, y assi
me parece Señor que no es tierra de
mucha cobdicia para dexar
la viuienda de Hespaña
y venirse a Sabitar
y morir en ella.

NAVEGANDO,

30. NAVEGANDO LA FLOTA PORIA
uanda del sur dela isla de Cuba, y
llegando a vista del cabo de Cruz.
Comiençan los interlocutores el
Dialogo que trata dela nauegaci
on que deuen hazer los que na
uegan desde el mesmo cabo de
Cruz en demanda dela punta d'
Sancto Anton y delos Puertos y
qualidades que hay enel circuy
to dela mesma isla de Cu
ba, y la altura y para
ge de Cada vno
de sus Puer
-:. tos .:-

-:. Tristan .:-

PARESCEME SEÑOR PILOTO,
Porlas señas de tierra q veo que deuemos yair muy cerca del
cabo de Cruz, y Solgarme sé de saber para donde haueis de go
uernar desde el mesmo cabo en seguimiento de Nuestro Vi
-:. age .:-

La tierra

~ : Piloto :~

Nauegacion desde el cabo de Cruz a la Punta de Sancto Anton :~

LA tierra, señor, q̃ allá paresce de la banda de estribor es el mesmo cabo de cruz de donde se há de mandar gouernar en demanda de la punta de Sancto Anton al oes noroeste, Hásta llegar tanto auante como la isla de Pinos q̃ está a oc̃enta leguas del en altura de veinte grados, por la banda del sur :~

En cuia distancia se há de tener atencion q̃ si el viento fuere bonança, o Suuiere calmerias, como por allí suele acaescer, se há de gouernar al noroeste quarta del oeste, porque corr̃e las aguas para fuera en aquel parage :~

Tres isletas nõbradas los Caymanes :~

Y si en la mesma distancia paresciere tierra por la banda de babor, Há se de aduertir que serán tres isletas que se llaman los caimanes, q̃ estan desuiados del cabo de cruz quarenta y cinco leguas, a la buelta del oes sudueste en altura de diez y ocho grados y un quarto de grado :~

Y Desde la parte del oeste del mesmo cabo de cruz se comiença luego a correr la costa por espacio de diez y ocho leguas, a la buelta del norte, haziendo Rostro a la buelta del oeste, y despues buelue A correrse a la buelta del oeste haziendo Rostro a la buelta del Sur, Hásta la mesma isla de Pinos :~

Y Hay desde la una parte a la otra, a luengo de la tierra gran suma de Caios baxos e arrecifes, a los quales es necessario dar notable Resguardo :~

Isla de Pinos :~

LA isla de Pinos es tierra baxa tendida de leste/oeste, y

Hase

Hasse tres mogotes juntos, el del medio más alto q los otros dos, los quales se conuierten en uno, tomando la de noroeste sueste, y uerse han otros diez o doze mogotes dela banda del nordeste della :-

Y Deuesse gouernar detanto auante como la isla de Pinos al oeste quarta denoroeste Sásta el cabo de corrientes, que está ueinte yocho leguas dela mesma isla de Pinos, en altura de ueinte y un grados y un quarto :-

El Cabo de corrientes es baxo tajado almar, q tiene muchas matas, y Saziendo tiempo claro parescen en la tierra adentro unas sierras altas q se nombran las sierras de Guanigua nico :-

Cabo d'Corri -:entes:-

Y Sáse de gouernar desde el mesmo cabo de corrientes al oes noroeste Sásta la punta de sancto Anton que es el fin y Remate desta isla de Cuba, por otro nombre llamada Fernandina :-

Está la punta de Sancto Anton en altura de ueinte y un grados y medio largos, y es tierra baxa y tiene dela banda de leste dos playas de Arena blancas, y encima dela mesma punta parescen tres matas grandes de Arboleda, de Secura de bujos, o cabañas de pastores :-

La punta de Sancto An -:ton:-

Y Deuese Aduertir que a siete o, ocho leguas almar dela mesma punta de Sancto Anton Say unos baxos alos quales conuiene dar Resguardo especialmente Sauiendo mar y

-:Viento:-

-:TRISTAN:-

QVETANTA tierra es. Señor, esta isla de Cuba, y q̃ puertos Say poblados enella, y que viuienda trato y comercio tienen los que enella Sabitan, y porque tiene dos nombres q̃ unos La llaman de Cuba, y otros La nombran Fernandina :-

~:Piloto:~

Origen d'don d'tomo Cuba el nombre d' isla Fernan- -:dina:-

Enel Principio del descubrimiento desta isla Le pusieron, Señor el nombre de Fernandina, a devocion del CSatolico Rey don Fernando quinto de este nombre nuestro Señor, en cuio tiempo ella se descubrio y comenco apoblar, y despues la llamaron de cuba. porla ciudad de Santiago de Cuba, que enella se pobló, y Sizieron enella cabeça de Obispado y Gouernacion, y agora la llamamos dela Hauana por vn pueblo y puerto muy curso do q̃ se nombra La Villa Sanct Cristoual dela Hauana, q̃ está dela otra banda del noute, finalmente cada vno La nombra como quiere, mas nosotros de aqui adelante nombrar La Semos La. isla. Fernandina, Las vezes que senos offresciere tratar della, por no Le quitar La buena suerte q̃ Dios Ledio con tan fe lice nombre, de tambuen Rey de quien ella Le tomo :~

Qualidades d' la isla d'Cuba nombrada Fer ~:nandina:~

Yes la mayor y más cumplida isla que Say en lo descubierto de estas tierras de Occidente porque deleste/oeste, tiene dozientas y diez leguas de derecha Longitud, y treinta y cinco de norte en sur por lo más ancho della :~

Hay en toda ella gran suma de monteria de puercos mõteses

ental manera

ental manera q̃ vn Hombre solo sin más artificio con vna lança y vn perro mata muchos dellos, la carne delos quales es tan buena y tan sana q̃ se vsa della como en nuestra Hespaña de pollos y gallinas, como lo podreis señor, veer, siendo Dios seruido, passando por el puerto dela Hauana en la buelta de nuestro viage.—

Y aunque esta ysla es tan grande como veis está muy despoblada por la falta q̃ en ella Sá Sauido y Say de oro y plata, que son los metales porque nuestra nacion San andado y andan tan sedienta como las otras, y tambien por Saber se consumido los naturales delatierra, a cuia causa Say muy pocos pobladores, y gentes que en ella Sabitan de asiento por que en toda la costa ni al rededor de toda la ysla no Say más de cinco puertos poblados q̃ son los siguientes.—

El Primero se nombra el puerto dela ciudad de Santiago de Cuba, que está desta banda del sur en altura de veinte grados largos, quarenta y ocho leguas desuiado a luengo de costa dela punta de maisi que es el principio q̃ la mesma ysla Sase de la banda deleste.— El puerto y pueblo de Santiago d'Cuba.—

Hay ordinarios Sásta ciento y veinte vezinos en la ciudad del puerto de Santiago de Cuba, y Reside en ella el Obispo de la tierra en su yglesia cathedral.—

Y la Principal grangeria de los que en ella Sabitan es labrança y criança, y algunos cueros vacunos con que tratan y comercian.—

El Segundo Puerto y pueblo se llama el Baiamo, q̃ esta dela mesma Puerto y pueblo d'l Bayamo.—

de la mesma banda del sur en altura de veinte grados menos un quarto, de la banda del oeste del cabo de cruz y quarenta y cinco leguas apartado del puerto de Santiago de Cuba, quasi leste oeste con el un puerto con el otro, el qual tiene Sásta oc̃enta vezinos, que viuen de lo mesmo q̃ los de Santiago, y los más o quasi todos son pobres y tienen poca contratacion:-

Puerto y pueblo de la Hauana:-

El Tercero es el muy nombrado puerto de la Hauana q̃ está de la otra banda del norte, en altura de veinte y tres grados, algo largos, cincuenta y cinco leguas de la punta de Santo Anton a la parte del leste:-

El qual es el más cursado puerto de nuestras naos de quantos Say en todas estas tierras de Occidente, porque a el Van a Se zer escála y a tomar agua, y leña, y mantenimientos, quasi todas las naos que nauegan a Hespaña de las tres Prouincias de Tierra firme, Honduras, y Nueua Hespaña:- El Pueblo que alli está poblado se nombra la villa de Sanct Cristoual de la Hauana, en que de ordinario Say Sásta cien vezinos que los más dellos viuen del Sospedaje q̃ Sazen a los que por alli passan, y assimesmo de su labrança y criança y comercio:-

Puerto de la Cauana de Vasco Porcallo:-

El quarto se llama la Cauana de Vasco Porcallo, que está de la mesma banda del norte, y sesenta y seis leguas del puerto de la Hauana a la buelta de leste en altura de veinte y dos grados y medio largos, en que suele Sauer Sásta veinte y cinco vezinos q̃ ninguno,

q̃ ninguno dellos es muy Rico, y viuen dela bianç̃a y cuianç̃a y de Sallei algunos cueros Vacunos :-

El quinto se dize Baracoa que está assimesmo dela parte del norte y quasi noroeste sueste atrauesando la tierra por medio conel puerto de Sanctiago de Cuba, enque Say Sásta cincuenta vezinos, q̃ solamente viuen de su labrança y cuianç̃a y con muy poca contratacion o quasi ninguna :- Puerto d'Varacoa :-

Y Demás delos dichos pueblos poblados está otro delabanda deleste del puerto dela Hauana a veinte y quatro leguas del q̃ se nombra el puerto de Matanços en altura de veinte y tres grados y vn quarto de grado :- Puerto d'Matanços :-

Y aunque no Say enel poblacion ni vezindad sino ciertas estancias, puedesse muy bien entrar y surgir siendo necessario, y tomar las naos agua y leña y otras cosas necessarias para la nauegacion :-

Los quales Puertos y pueblos con toda la demás tierra desta isla es dela Diocesi y Obispado de Cuba, y de vna gouernacion, cuyo gouernador Reside enla Hauana, y del distrito dela Audiencia Real que reside en Sancto Domingo :-

Y Aquella tierra que allá paresce ala buelta del norte es el fin y Remate dela punta de Sancto Anton

De donde Auemos de començar nueua de Rota y na :- Vegacion :-

51. HAVIENDO LLEGADO LA FLO
ta, tanto auante, como la punta de
Sancto Anton, comiençan los inter
locutores el Dialogo que trata de
la nauegacion que deuen hazer los
que en tiempo de verano nauegan
en demanda del puerto de Sant
Iohan de Vlua, y algunas cosas, q̃
se deuen aduertir to-
cantes a la mesma
nauegaciõ.

Tristan.

QVE MAREAGES HAVEIS DE MAN
dar Saber, Señor Piloto, desde aquella tierra y punta de sancto An
ton en demanda dela Nueua España Sasta entrar en el puerto de
Sanct Iohan de de Vlúa.

Piloto.

Nauegacion des del cabo de San cto Anton has

PARTIENDO, Señor, del cabo de sancto Anton en deman
da del puerto de Sanct Iohan de Vlúa, que es en la Prouincia dela
Nueua España

hasta entrar en el Puerto d'Sanct Iohan d'Vlua en tiempo d'Verano.

Nueua Hespaña en tiempo de Verano, deuese gouernar al oeste quarta del sudueste, Sásta tomar fondo de treinta braças, enel se Saurán andado sesenta leguas :~

El qual mareage se deue Sazer assi para passar por entre la tierra y costa dela prouincia de Yucatán, que Sá de quedar dela banda del sur, en altura de veinte y vngrados, y los baxos delos alacranes, que son vnos baxos y Recifes que quedarán dela banda del norte tendidos deleste/oeste, en altura de veinte y dos grados, en que dela costa alos baxos Say diez y siete leguas de canal :~

Y Para passar porella Sáse de gouernar, como digo, des de el cabo de Sancto Anton por el dicho Rumbo deloeste quarta del sudueste, Sásta dar en las dichas treinta bráças de fondo :~

Y Hauiendole tomado, deuese seguir la mesma de Rota Sásta dar en veinte braças :~

Yendando enellas Sáse de gouernar al oeste, y si se alterare del fondo, Sásta detornar a gouernar al oeste quarta del sudueste :~

En manera que nise alce de veinte braças nise abaxe de quinze Sásta perder el fondo :~

El qual se perderá en llegando norte sur con la desconoscida, q es vna isleta que quedará por la banda del sur pegada ala tierra firme, en altura de veinte y vngrados :~

Y deuese aduertir que por la parte del sur delos baxos delos alacranes, apique y junto aellos mesmos Say de fondo veinte y cinco braças :~

Y por la otra banda del norte está la falda dellos entreinta y cinco braças :~

Por lo qual,

Por lo qual conuiene que quando se passare por la banda del sur dellos nose alce de veinte braças para arriba ni se abaxe de quinze para baxo:-

Y quando se passare por la banda del norte, nose abaxe de quarenta braças para baxo, y dando enellas se tengan para fuera:-

Y Despues de auer perdido el fondo como se dicho Sase de gouernar al sudueste, e iendo por la dicha de Rota deuese lleuar cuidado de mirar por el triangulo que son tres isletas de Arena baxas que están en altura de veinte y vngrados:-

Y assi mesmo sedeue mirar por la isla de arenas que está en altura de veinte y dos grados escasos, quedeue quedar por la banda de el norte, quedela isla del triangulo a isla de Arenas, Say de canal veinte leguas, y están la vna con la otra nor nordeste sur sudueste:-

Y Gouernando por la mesma via y derrota del sudueste se han a Reconoscer las sierras que llaman de Sanct Martin en la costas de la nueua España, que son dos sierras altas tendidas de noroeste sueste, La del noroeste más alta q la del sueste o/a La Roca partida q está almar, en altura de diez y ocho grados:-

Y al sudueste de aquellas dos sierras de Sanct Martin está otra sierra alta de secura de vna vela de gauia que se llama La sierra de Nisafar:-

Y Desde la Roca partida, o sierras de sanct Martin sase de gouergar para ir endemanda del pueto de Sanct Iosan de Vlúa por de fuera delas cabeças al noroeste quarta del oeste, sasta estar tanto auante como la punta aquellaman de Antonisardo, que está adiez leguas del pueto de Sanct Josan de Vlúa, en altura de diez y ocho grados y vn quarto de grado:-

La punta

La Punta de Anton Nisardo es tierra baxa, e iendo en demanda deella conuiene leuar vn hombre encima dela gauia para que vea y deuise quando fueren cerca delas cabeças:-
Y en el tando tanto auante como la punta de Anton Nisardo, paresceá vn isleo que se nombra Sacrificios, amanera de vna nao quando vá a la vela, y luego el mesmo puerto de Sanct Iohan de Vlúa que está enel postrero anteciſe detodos:-
Y Sáse de aduertir que desde la Roca partida al Rio q llaman de Aluarádo se corre la costa les nordeste o es sudueste, metiendose algo a la buelta del sur sueste, y Sasiendo Rostro a la buelta del nor noroeste:-
Y sobre el mesmo Rio de Aluarádo a seis leguas enel mar quasi norte sur con la boca y entrada del, está vna baxa yanteciſe a que conuiene dar Resguardo:-
Y Desde el Rio de Aluarádo a la punta de Anton nisardo, se corre la costa noroeste sueste quarta deleste/oeste, Sasiendo rostro a la buelta del nordeste quarta del norte:-
Y Desde la mesma punta de Anton Nisardo, Sásta el Rio que dizen de Medellin, se corre el vno conel otro leste/oeste, Hasiendo alguna manera de ensenada a la buelta del sur, y Rostro a la buelta del norte, y es toda de medanos de arena prieta:-
Y sobre el mesmo Rio de Medellin Sase dos medanos grádes:-
Desde los quales que están sobre el mesmo Rio de Medellin, no paresce niseuerá otra ninguna tierra alta, Sásta el pueuto de Sanct Iohan de Vlúa, excepto vn montezillo alto y negro con vna quebrada dilla en medio, q se nombra

monte

monte. de Carneros, el qual está en la tierra firme, encima de el mesmo puerto de Sanct Iohan de Vlúa :-
Y Si Alguien despues de Sauer desembocado por entre la tierra de yucatan y los baxos delos alacranes, y perdido el fondo dellos, quisiere ir a Reconoscer de la banda del norte de el mesmo puerto de Sanct Iohan de Vlúa, deue gouernar en perdiendo aquel fondo al oes sudueste, Sásta ponerse en altura de diez y nueue grados y medio, por la qual deue gouernar no alcando ni menguando della Sástauer la tierra que gouernando por la mesma de Rota y altura será la tierra que viere la punta que nombran de Villa Rica :-
Y porque me paresce que andan dorados abordo dadme Señor licencia fásta ver si de aquellas mesas de guarnicion podre fisgar Algunos dellos :-

Las mesas de guarniciones el lugar mas a como dado y seguro para fizgar peces en el mar.-

PRO SÍGVESE EL DÍALOGO DE LA nauegacion que se deue hazer d's dela Roca partida en demã da de el Puerto de Sãt Iohan de Vlúa por de dentro d'las -:. Cabeças :-

-:. Tristan :-

QVANDO AYER SEÑOR PILOTO, os leuantastes,

os Leuantastes a fisgar vuestros dorados, me quedo diziendo" el contra maestre que se puede Saser otro diferente y más bieue y segura mareage que el que entonces me dixistes para tomar el puerto de Sanct Soan de Vlúa, yendo por de dentro delas cabeças y Solgaré de saber si es como el lo dize :-

~. Piloto :-

No Say señor Tristan, atajo sin trabajo, como dize el antigo proueibio, el qual es muy verdadero, y assi los caminantes entendidos y discretos, jamás dexan el camino Real por los atajos, porque imaginan los inconuenientes que en ellos suelen Sauer, y poresso suelen tambien dezir otros prudentes a toda ley por el camino delas carretas, y siendo assi en la tierra quãto mejor será en el máj, donde no Say atajo sin Riesgo ni peligro :-

A se de seguir si empre el cami no mas seguro y d'menos Ries go en el mar co mo en la tyerra

De la mesma maneia es ese otro mareage q Sá dicho el Contra maestre por de dentro delas cabeças, el qual no conuiene Sasersse, sino fuere por alguna causa o Razon que a ello obligue precisamente :-

Y quando assi fuere, Sáse de goueinar desde la roca partida para ir por de dentro de las dichas cabeças al oes noroeste, Sásta la punta de que yá diximos de Anton Nisardo, lleuando siempre vn Sombre encima dela gauia, para que a ydeuise las mesmas cabeças dando Resguardo a vna isleta blãca que está sobre la mesma punta de Anton Nisardo, porque sale della vn baxo :-

Otra nauegacion menos segura, para ir al Puerto de Sanct Iohan de Vlua :-

Y Puedese ir desde la mesma punta costeando la costa con la sonda

Sasonda enlamano por diez. o doze braças caminando de dia
y reparando y surgiendo Sanoche, con toda vigilancia
y cuidado :-

Pero toda via Bueluo a dezir que nadie deue ir por de
dentro delos dichos a Recifes sino fuere con estrema ne
cessidad Qaello le obligue, porque el verdadero mareage
es nauegar por de fuera dexando los mesmos arrecifes de
la banda del sur, yendolos costeando por la banda del
noute Sasta el postrer arrecife donde está el mesmo puerto
de Sanct Sosan de Vlúa :-

Yeste es el mareage Qdize el contra maestre, y podreis señor
Julgar qual os paresce mejor y con menos occasion de riesgo:-

-: TRISTAN :-

QVE tantas leguas Say Señor de nauegacion desde el
puerto de Ocoa a la punta de Sancto Anton, y della al puerto
de San Sosan de Vlúa :-

-: Piloto :-

530. Leguas q̃ hay desde el Puerto d' Ocoa a Sanct Iohan de Vlua :-

Desde el puerto de Ocoa a la punta de sancto Anton Say Señor
dozientas y nouenta y dos leguas :-

Y desde la mesma punta yendo por dedentro de los baxos de los
alacranes al puerto de Sant Sosan de Vlúa Say dozientas y trein
ta y ocho leguas, que todas son quinientas y treinta contan
do las en la forma y manera siguiente :-

Desde Ocoa a la Beata veinte y ocho leguas :-

Y sesenta

y Sesenta y quatro desde la Beata al cabo de Tiburon :-
y Setenta desde el mesmo cabo, al cabo de Cruz :-
y ciento y treinta desde el cabo de cruz, a la punta de Sancto Anton
que son las dozientas y nouenta y dos que atras diximos :-
Y desde la punta de sancto Anton Sásta los baxos delos alacra-
nes setenta y cinco leguas :-
y sesenta y ocho desde los mesmos a las islas del Triangulo :-
y dellas a la Roca partida sesenta y cinco leguas :-
y Treinta desde la Roca partida al puerto de Sancto Sosan de
Vlúa, que todas vienen a ser las dichas quinientas y treinta
leguas que se suelen nauegar ordinariamente "

Sasiendo buen tiempo en quinze dias,
y en otros tantos poco más omenos,
siendo Dios seruido entien
do q llegaremos allá con
el tiempo que Sauemos
traido y ora lle
vamos :-

COMIENÇASE

COMIENÇASE EL DIALOGO
de la nauegacion que se deue ha
zer en tiempo de inuierno desde
la punta de Sancto Anton en de
manda de el puerto de Sanct Iohã
de Vlúa, y descriuese la costa de
la Prouincia de la Nueua Hespaña,
Y dizense los puertos que hayẽ
ella, y aduiertense otras
cosas tocantes ala
mesma naue
-:gacion:-

-: *Tristan* :-

QVE OTRA DIFERENCÍA DE MAREAGE
se deue Hazer señor Piloto, des de la punta y cabo de Sancto
Anton ala prouincia y costa de la nueua Hespaña y puerto
de Sanct Ioan de Vlúa en tiempo de inuierno, demás de la que
Saier dixistes que se Sauia y deuia Sazer en tiempo de verano.

-: Píloto :-

DIFERENCIA Hay Señor en las nauegaciones que se Sazen
de los inuiernos alos veranos, y assi conuiene que la Saya en esta

q se Sase,

Q se Saze desde la punta de Sancto Anton al puerto de Sanct Io San de Vlúa, por que entiempo de Verano es bien ir a Reconoscerle dela parte del sur, a causa delos vientos lestes les sueestes que cursan enel tiempo delverano en aquellas tierras, y entiempo de inuierno ala parte delnorte por los mesmos nortes que vientan enelmesmo tiempo, La qual nauegacion q entiempo de inuierno se deue Sazer. es enla manera siguiente :-

Nauegacion que'n tiempo d'inuierno se ha d'hazer desd' el cabo d'Sancto Anton al Puerto d'San Iohan de Vlua :-

Partiendo desde la punta de Sancto Anton entiempo de inuierno endemanda de el puerto de Sanct Io San de Vlúa deuese gouernar al oesnoroeste, Sásta porel mesmo Rumbo y camino ponerse en altura de veinte y quatro grados, y gouernando assi quedarán los baxos delos Alacránes por la banda de el sur :-

Y Desde la altura delos mesmos veinte y quatro grados, deuese gouernar àl oeste hásta encantidad de quarenta leguas :-

Las quales nauegadas poresta altura deuese mandar gouernar al sudueste endemanda. dela tierra :-

El qual mareage se deue Sazer, porque quando ventare el norte se Sálle el marinero consunao abarlovento del puerto :-

TRISTAN :-

Pues que Say tanta diferencia enlas nauegaciones q se Sazen desde la punta de Sancto Anton al puerto de Sanct Io San de Vlua delos inuiernos alos veranos, que meses del año teneis Señor enesta tierra porverano, ya quales llamais inuierno :-

Los Psilosopsos,

Los Psilosopsos Antiguos labradores y gente de tierra diui-
dieron señor el año en quatro diferencias de tiempos, con forme
alos mouimientos del sol para sus propositos y pretensiones
de labranças y crianças y las demás cosas necessarias para la
sustentacion del genero Humano, la qual diuision Sizieron de
esta manera :-

Nombrando Verano alos tres meses de Março, Abril, y
Maio, y estio alos tres de Iunio, Iullio, y Agosto, y Oto
ño alos tres de Setiembre, Otubre, y Nouiembre, e inuierno
alos meses de Diziembre, Henero, y Hebrero ;-

Los mareantes diuiden el año sola mẽte en dos tiempos d' Verano, e inuierno para sus nauegacio nes :-

Mas Los Mareantes que nauegan porel mar solamente di-
uiden el año en dos partes y diferencias de tiempos de in-
vierno, y Verano, inuierno llamamos Los que estamos
desta banda dela Linea equinocial para la parte del polo
del norte todo el tiempo que el sol anda dela otra banda del
sur dela mesma linea, quese entiende desde catorze dias de
septiembre, Sasta los diez de Marco :-
Y desde onze dias de Março Sasta Los treze de Septiembre
que el sol anda de esta banda de el norte llamamos Vera-
no :-

Avnque no embargante esta Regla general, se Sade te-
ner atencion q Say meses que son neutrales que para enlo to-
cante ala nauegacion el buen mariner deue nauegar enellos
muy Recatado guardandose delos tiempos quepueden
suscedes :-
Especialmente desde onze de Março Hasta el fin de Abril,
q aun q aeste espacio de tiempo, por la dicha Regla ge-
neral

neral, le llamamos Verano, es quasi inuierno, y assi quando el
marinero nauegáre enel deue viuir con sospecha de ambos tiempos
de inuierno y Verano :-
Y porel consiguiente, aunque por la mesma Regla general, des
de los catorze de septiembre Sásta los diez de Marco llamamos
inuierno, toda via desde los dichos catorze de Septiembre Sas
ta en fin de Otubre es quási en algunos tiempos y Regiones
Verano, y assi se Sá de tener la mesma sospecha, que pueden suc
ceder tiempos de inuierno y Verano :-
Por loqual el buen marinero deue eligir siempre lo más cierto
y seguro aduertiendo q̃ lo que aquí dezimos no se puede tener
por regla más cierta, a causa de que en vnas partes y tierras
comiençan los inuiernos más temprano q̃ en otras, y en o
tras se anticipan los Veranos y duran más :-
Lo qual es conforme alas Regiones y costelaciones de ca
da tierra y prouincia, pero en este parage y nauegacion des
de la punta de Sanct Anton ala prouincia dela Nueua Hes
paña el más cierto Verano es desde fin de Abril Sásta fin
de Agosto, y el inuierno desde el fin de Agosto Sásta en fin
del mes de Abril, y esto es lo más seguro y de menos occasion
de Riesgo :-

-:. TRISTAN :-

El otro dia tratamos Señor Piloto, delas señales y alturas
de tierras que Say desde la Roca partida al puerto de Sanct
Jo San de Vlúa por la banda del sur del mesmo puerto, adonde
en los tiempos del verano las naos suelen ir a reconocer, ago
ra bueluo a preguntar a que partes y lugares dela otra costa
que está

que está dela banda del norte del mesmo puerto, se puede ir a Re-
conoscer en los tiempos de inuierno, y en que altura y parage es
tan las tierras, y que señales particulares tiene cada parte de
lla, y los mareages que se pueden y deuen Saser para poder na-
uegar más seguramente :-

-: Piloto :-

Nauegacion y Reconocimiento de tierras de la parte del Norte que se deue hazer nauegando en inuierno de de la Punta de Sancto Anton al Puerto de Sanct Iohan, -: de Vlua :-

A muchas y muy diferentes partes y lugares puede seno ir vna nao a Reconoscer en la costa dela Nueua Hespaña yendo desde la punta de Sancto Anton en tiempos de nortes, passándo por de fuera delos alacranes y neguillos, y delas demás isletas que estan en aquel parage :-

Y Auia muy concertado mareage el marinero q̃ mi dieſſe su nauegacion en tal manera que fuesse a Reconoscer ala punta que llaman de Villa Rica, que está en altura de diez y nueue grados y medio, y veinte leguas del mesmo puerto de Sant Ioan de Vlúa, quasi norte sur quarta de nor deste su dueste conel :-

Pero porque esto es negocio incierto especialmente cursando los vientos nortes, y no se pudiendo bien tomar y saber la altura por la fuerça delos vientos y furia del mar, ni saber puntualmente el camino q̃ la nao vá haziendo, por lo qual es necessario que quien Suuiere de nauegar por piloto ala prouincia dela Nueua Hespaña, tenga noticia de toda la costa y de cada cosa en particular assi para el tiempo de inuierno como de Verano, especialmente desde la Roca

Partida

Partida, de que ya atras tenemos dicho Sasta el dicho puerto de Sanct Iosan de Vlúa, que es la costa que está dela banda del sur del, aquelas naos en tiempo de Verano van a Reconoscer:-
Y desde el puerto de sanct Juan de Vlúa ala isla q̃ nombran de Lobos, que está en altura de veinte y dos grados enla costa de la banda del norte del, sesenta leguas a luengo dela mesma costa adonde assimesmo en tiempo de inuierno suelen ir a Reconoscer, por lo qual Saremos aqui Relacion delas demostraciones y señales dela isla de Lobos y de toda la demás tierra y costa que Say desde ella al mesmo puerto de Sanct Iosan de Vlúa, dela manera q̃ conuiene que qualquier buen Piloto lo sepa y entienda, para se aprouecsar dello quando le conuiniere:-
La isla de lobos, como yá Señor, Sédicho está en altura de veinte y dos grados, sesenta leguas desuiada del puerto de Sanct Iosan de Vlúa, para la banda del norte del:-
Y está norte sur quarta de noroeste sueste con la Punta de Villa Rica, y noroeste sueste con la entrada del Rio de Panuco, y este oeste cõ la costa y tierra firme q̃ está en su altura y Parage:-
Y assimesmo leste/oeste con los baxos delos alacranes y la costa dela parte del norte dela punta de Sancto Anton, yes una isleta pequeña baxa y redonda llena de Arboleda de palmas, cercana ala tierra firme q̃ tiene en Redondo quatro leguas:-
Y Puede se surgir siendo necessario al derredor dela mesma isla, en nueue braças dando Resguardo alo que se viere y deuisare por uista de/ojos, los quales conuendrá que vayã siempre abiertos en aquellas partes para preuenir y euitar lo q̃ puede suscedei:-

Y Halláise a

Y Hallase Sá Lama enel fondo dela banda deleste desta ísla y podrá setomar agua dulce de vn lago queenella Latiene si fuere necessaria :-

Y Partiendo desdela isla delobos endemanda delpuerto de Sanct Iosan de Vlúa deuese gouernar alsur suelte quiñado para fuera Sásta passar vnos arrecifes q están sobre el Rio q llaman de Tuspa, que salen tres leguas fueia al mar, yestan cinco delamesma isla de Lobos :-

Y quien quisiere Passar porentre aquellos arrecifes y la tierra fírme podrá lo Saber arrimandose alosmesmos arrecifes, por que al luengo del arrecife· queestá mas metido entierra Say/ocho braças, aunque yo soy deuoto quenadie semeta entre baxos yarrecifes // sinprecisa necessidad, y q siempre se elija elcamino más llano y seguro :-

Quando se Reconosciere sobre aquellos arrecifes y sobre el Rio de Tuspa donde ellos están enaltura de veinte y dos // grados menos vn quarto, Sáse deueer una cordillera de sierras nomuy altas tendidas denordeste sudueste, que se estienden alparescer Sásta encatidad de diez yocho leguas, y dela banda del nordeste encima dellas está otra sierra de Setura de vn Pilon de açucar :-

Y quien quisiere sondar Sallará fondo delama acinco oseis leguas enel mar del Rio de Tuspa :-

Y si vna nao llegásse con furia· denorte sobre el y sobre sus // arrecifes, y tuuiesse necessidad de surgir podria lo Saber segura mente dentro delos mesmos arrecifes :-

Y Partiendo

Y Partiendo desde el mesmo Rio de Tuspa en demanda de el puerto de Sanct Iosan de Vlúa, deuese gouernar a la buelta del sur quarta del sueste a luengo de costa :-

Y quando se Reconosciere sobre el Rio q̃ llaman de Sanct Pedro y sanct Paulo, que está en altura de veinte y vn grados largos, y diez y ocho leguas dela isla de lobos veen se Sán dos medanos de arena grandes, que están sobre la boca del mesmo Rio, y el que está dela banda del noroeste es maior que el otro que está dela otra parte del sueste, en cuio fondo Say lama Sásta llegar a quarenta braças, y des de quarenta para fuera es de conchuela y gusanillo, y quando Siziere claro parescerán las mesmas sierras que digo de Tuspa a la buelta de el sudueste, y tras la costa que está sobre el mesmo Rio de Sanct Pedro y Sanct Paulo es de medanos de Arena :-

Partiendo des de este Rio llamado de Sanct Pedro y Sanct Paulo en demanda de el puerto de Sanct Iosan de Vlúa deuese gouernar al sur sueste Sástatáto auante como la punta de Villa Rica :-

Y si se Reconosciere sobre la tierra a q̃ llaman las llanas de almeria que están en altura de veinte grados y vn quarto y treinta y dos leguas dela isla de lobos se Sá de veer vna tierra baxa toda igual, y sondando se Sallar sele Sá fondo de lama de setenta braças Sásta llegar a quarenta, y des de quarenta para tierra Salláse Sá en el, comedero de peces a manera de cara colillo q̃ biado :-

Y Desde el Rio que está en aquella tierra delas llanas de Almeria Sásta el cabo Roxo que está leste oeste con

la isla

La isla de Lobos se corre la costa quasi norte sur. Sasliendo en senada en alguna manera a la buelta del oeste y rostro al mar a la buelta deleste :—

Y si se Reconosciere sobre la costa y tierra q̃ se llama torre blanca que está en altura de veinte grados menos vn quarto, a quarenta leguas dela isla delobos, Sáse de veer vna cordille ra de sierras que van a la buelta del sudueste Sasia la tierra adentro, que se nombran las sierras de Papelo que van a fenes cer junto a sierra neuada, y dela banda del sueste pares cen otras dos serrezuelas pequeñas y redondas, a manera de mon tones de trigo, las quales se llaman de Papelote :—

Y si se Reconosciere sobre la punta q̃ Sauemos dicho de Villa Rica, que está en altura de diez y nueue grados y medio, y a quarenta y cinco leguas dela isla de Lobos, y veinte del puerto de Sanct Ioan de Vlúa, Sáse deueer vna punta baxa y del gada, y antes que se vea parescen vnas sierras, no muy altas, ni muy baxas con muchas quebradas q̃ se llaman las sie rras de Villa Rica la Vieja, y más Sán de veer vn se rrejon q̃ caé sobre la mesma punta, a manera de vn campa nario, que se nombra fulano Bernal :—

Y Desde el Rio de Almería a la punta de Villa Rica se corre la costa noroeste sueste, toiciendose muy poca co sa a la buelta del sudueste y Sasiendo Rostro al más a la buelta del nordeste :—

Y Partiendo desde la mesma punta de Villa Rica en demanda del puerto de Sanct Ioan de Vlúa se Sá de ~ : gouernar al sur :—

Eyendo

Yendo con norte, o con sospecha del, nadie se deue apartar del fon
do de doze braças hásta llegar al mesmo puerto:-
Y si se Reconosciere sobre el Rio dela Vera Cruz, que está en
diez y ocho grados y medio, Sáse deuen vna tierra baxa, yen la
boca del mesmo Rio dela banda del sur vn medano de arena gran
de, y por encima de los arboles otro más alto q todos, y quando Si
ziere claro veránse vnas sierras altas q comiençan de Villa Rica
Sásta fenescer en sierra neuada, y desde la punta de Villa Rica
Sásta el Rio dela Vera Cruz se corre la costa quasi norte sur,
Saziendo rostro a la buelta deleste:-
Y si se Reconosciere sobre el puerto de Sanct Iohan de Vlúa
que está en altura de diez y ocho grados y medio, algo largos, Sá
se deuen vn montezillo alto negro con vna quebráda que se nom
bra monte de Carneros, como ya dixe a cuio suelte estan vnos me
danos de arena, q se dizen la alta de Medellin:-
Y quando Siziere claro y paresciere la Sierra Neuáda, y
de moráre al oeste quarta del sudueste,
será señal que estáran leste
-: con el Mesmo Puerto:-

DÍALOGO,

DIALOGO QVE TRATA DE LA DIS tancia que ay de leguas desde el Puerto del golfo dulce ſta el dela Vera Cruz, y des crueſſe la coſta y pu ertos que hay d's del vno al otro:-

-: Triſtan:-

DIXISTESME SEÑOR EL OTRO dia, que el vltimo puerto dela costa de Honduras se nombra el golfo dulce, que está de Puerto de cauallos veinte leguas ala buelta del oes noroeste en altura de quinze grados y vn quarto:-

Y quiero saber q tanta distancia de camino Say desde el mesmo golfo dulce al puerto dela Vera Cruz:-

Piloto

DESDE el golfo dulce, que está en la costa de Honduras, y como vos, señor, deſis del puerto de Cauallos ala buelta del oes noroeste, a veinte leguas, en altura de quinze grados e vn quarto, Sáſta el puerto dela Vera cuz, si se caminaſſe por

tyerra

tierra y por camino derecho, hay ciento y quarenta leguas, aunq̃ muy estra ordinariamente se anda ni suele caminar por ser muy di ficultoso de montes despoblados y de arcabucos, mas de xando aparte el caminar por la tierra que no pertenesce a nuestra materia, digo q̃ desde el golfo dulce al puerto de la Vera Cruz, nauegando por el mar a luengo de costa hay trezientas y cinco leguas, contando las en la manera siguiente :-

Desde el golfo dulce a la isla de Coçumel que está en altura de diez y nueue grados, y desde el mesmo golfo dulce a la buelta del norde ste hay nouenta leguas en cuyo espacio queda la costa de yucatan que hay desde el Rio grande que está de la banda del noroeste del golfo dulce, y del comiença la costa de yucatan a correr Nordeste, sudueste, quarta de leste, oeste, y vá hasta la mesma isla de Coçumel, faziendo rostro al mar, a la buelta del sudueste, quarta del sur en el qual espacio hay gran suma de baxos y arrecifes, islas, e islotes que estan arrimados a la mesma costa :-

305. leguas que hay desde el golfo dulce hasta el Puerto de la Vera Cruz

Y Desde la isla de Cocumel al cabo de Cotoche, que está en altura de veinte grados y medio, ya treinta leguas del mesmo Coçumel a la buelta del nor nordeste :-

Y la costa de yucatan que hay en este espacio se corre nor nordeste sur sudueste, faziendo baxyas a la buelta del oes, noroeste, y rostro a la buelta de les sueste :-

Y Desde el cabo de Cotoche a la punta que está de la banda de leste de la isla de la desconoscida en altura de veinte grados y medio largos :-

Y lo de Senta leguas

Noc Senta Leguas del mesmo cabo de Cotoc Se a la buelta del oes
te cuya costa se corre Leste oeste Haziendo en alguna manera
puntas y rostro a la buelta del norte:-
Des de La punta de la banda de Leste de la isla de la des conoscida
al Puerto de Sanct Ioan de Vlúa, Say cient Leguas a la
buelta del oes sudueste quedando como queda La costa de Cam
pe Se metida Saliendo ensenada a la buelta del sueste, y
rostro al mar a la buelta del noroeste:-
Des de el Puerto de Sanct Ioan de Vlúa A la vera cruz
cinco Leguas, que juntas Las vnas con las otras son Las dic Sas
trezientas y cinco Leguas:-

~. TRISTAN:~

QVE Puertos y Pueblos Say poblados y Sabi'to
dos de nuestra nacion en todo el distrito desas trezientas y
cinco Leguas que Señor contais desde el golfo dulce a Lpu
erto de la Vera cruz:-

~. Piloto:-

ENtre la costa de Honduras y la de Nueua Hespaña
estan Las tierras de yucatan y Campec Se que aunque no
se San Sallado en ellas minas de oro y plata Sálta agora:
es tierra sana Fertil y abundosa de mantenimientos, y
muy acomodada y aplazible para La viuienda Sumana,
Y Assi' antes que la descubriessen nuestros naturales es

taua

taua muy poblada y Sabitada delos indios, y despues q̃ se des cubrio, por la falta delas minas y metales se San dexado de poblar las Riberas delmar, y los que poblaron al principio asentaron enla tierra adentro, y assi entoda la costa des de el golfo dulce al puerto dela Vera cruz Say muy pocos puertos poblados, y los q̃ Say son enla manera siguiente :-

Puertos y pueblos q̃ hay desde el golfo Dulce hasta el Puerto d'la Vera Cruz

El primero sellama la ciudad de Salamanca, y por otro nombre el puerto de Bacalar, queestá enla costa de yucatan cinquenta leguas del golfo dulce ala buelta del norte nordeste, en altura de diez y siete grados y medio :-

Puerto d' Bacalar :-

Enla qual ciudad y puerto de Bacalar Say de ordinario Sasta quinze vezinos, q̃ todos los más dellos viuen de Repartimientos quetienen de indios, y delos tributos q̃ dellos les pagan de mantas de algodon, miel y cera, lo qual es su principal Sazienda y grangeria :-

El segundo puerto senombra Santta Maria de cical, queestá doze leguas dela isla dela desconoscida, dela banda deleste della, en altura de Veinte grados y medio largos:-

Puerto d' Santta Maria d' Cizal.

Enel qual puerto Say muy poca / o quasi ninguna vezindad, porque no Say alli sino quatro / o cinco casas / o bohios donde se Reciben las mercaderias q̃ des cargan los nauios para lleuar ala ciudad de Merida queestá aocho leguas Satierra adentro :-

Y quien consunao estuuiere suuto en aquel puerto deuese velar muy bien de cosarios, sino quisiere Remanescer preso, o muerto en manos dellos :-

El tercero

Puerto d'la Villa d' Sanct Francisco de Campeche:-

E l tercero Puerto poblado se llama La Villa de Sanct Francisco de Campeche, que está treinta leguas de el puerto de Cical en passando la desconoscida a la buelta del sur quarta del sudueste, en altura de diez y nueue grados:-
E n el qual pueblo dicho de Sanct Franco suele Sauer Sasta setenta vezinos algunos de los quales tienen Repartimientos de indios, y los demas es gente del mar y tratantes q viuen de grangerias de compras y ventas mantas de algodon y cera, que en toda aquella tierra es la principal mercaderia que en ella se trata:-

Puerto de Sancta Maria d'la Victoria dicho de Tabasco:-

E l quarto Puerto se llama La Villa de Sancta Maria de la Victoria de Tabasco que está a cincuenta y cinco leguas de Sanct Francisco de Campeche, a la buelta del sudueste en altura de diez y siete grados y medio:-
E n el qual pueblo Say de ordinario quarenta vezinos q los mas dellos viuen del tributo q los indios les pagan de que ellos son dueños, y la principal mercaderia que entre ellos se trata y contrata, es cacao muy celebrado y estimado en las partes y lugares donde se conosce, y de ello tienen muy particular noticia:-

Puerto d'la Villa de Guaça Qualco:-

E l quinto se nombra la Villa de Guaça qualco q está veinte y cinco leguas del Puerto de Sancta Maria de la Victoria de Tabasco, a la buelta de loeste en altura de diez y siete grados y medio:-
E n el qual pueblo suele Sauer Sasta treinta vezinos q algunos,

gunos de ellos viuen de Repartimientos de indios, y delos tributos que ellos les pagan, y de más de esto cuian ganados especialmente Vacunos :-

El Sexto es el nuestro puerto de Sanct Iohan de Vlúa que está en la altura q̃ ya dixímos de diez yocho grados y medio, quarenta leguas dela Villa de Guaçaqualco, ala buelta del oeste quarta del noroeste :- Puerto d'Sanct Iohan d'Vlua

En el qual puerto no podemos dezir q̃ Say vezindad porq̃ en faltando allí naos Residen sola mente ciertos Sombres blancos con otros negros del Rey nuestro señor a título de seruir en ciertas obras dela fortaleza q̃ en la isla se uá Saziendo de Espacio :-

El septimo y vltimo puerto es el mesmo dela ciudad de la vera ciuz que está a cinco leguas del de Sant Iohan de Vlúa casi ala buelta del nor noroeste, y en altura de diez yocho grados y tres quartos de grado escasos :- Puerto de la Vera Cruz :-

En la qual ciudad dela Vera Cruz ordinariamente suele Sauer Sásta trezientos vezinos, que los más dellos son tratantes, porque por la mesma ciudad entran y salen todas las mercaderias q̃ vienen para todas estas prouincias, y las q̃ dela tierra se bueluen a caigar para nuestra Hespaña La entrada del puerto dela veiaciuz es muy pequeña baxa y di ficultosa, con que no se puede entrar ni salir si no con nauios pequeños, a cuya causa surgen y Repairan las naos en aquella isleta q̃ alli veis q̃ vá por la proa que es la mesma donde está el puerto de Sanct Iohan de Vlúa, dela bánda del sur della :-

En la qual,

EN la qual se descargan todas las mercaderias en barcas q̃ demandan poca agua, en las quales se lleuan al mesmo pueuo dela vera cruz. Aunqueno con poco trabajo gasto y Ries go y molestia como, señor, louereis personalmente, mas es forçado passárse, porque Sálta agora entodaesta costa nose Sábllado otro puerto más competente, niacomodado para la carga y descarga, y poure delas mercaderias delos pueblos principales deestas prouincias :-

Y Porque el puerto essá yátan cerca y nosotros nos vamos có poniendo yaprestando paradar fondo yen amarrando esta nao, y Sauiendo acabado desurgir todas las demás de esta flota, yome Sedeir luego alamesma ciudad dela vera cruz Adonde Sé de estar y siendo Dios seruido, Re sidir Sálta quenos Saiamos de boluer. Y vos señor teneis a cordado deiros encompañia del capitan general a la ciudad de Mexico, sea conel espiritu sancto que osguarde guie yacompañe, y lomesmo Sága anosotros Sasta la buelta que Dios mediante nos boluamos ayuntar eneSta mesma nao Capitana, y para entonces podremos Señor Bolver atratar loque resta deesta materia començando desde el mesmo punto de donde agora lodexamos :-

TRÍSTAN :-

Sea assi Señor enbuena ora, como lo ordenais, para lo qual osquiero luego des occupar, y veere al capitan ge neral, para saber deel quees loque manda q̃ yo Saga entretanto queel se dis pone para q̃nos partamos a Mexico :-

LIBRO

39. # LIBRO TERCERO,

del ytinerario delos mares y tierras Occidentales, y comiença el Dialogo quetrata delas nauegaciones que se deuen hazer desde los puertos dela Nueua Hespaña, Honduras, y el nombre de Dios en deman del Puerto d'la Hauana y d'lo q̃ se deue aduertir alas mesmas naue-gaciones.

Tristan.

NVEVE MESES HAZE HOY, señor Piloto que entramos eneste puerto de Sanct Ioan de Vlúa, dedonde al presente nos Sazemos ala vela endemanda de nuestra Hespaña, porque bien sereis acordado q̃ ancoramos enel primero dia de Agosto, y salimos agora en postrero de Abril. Y pues que Dios nos Sá buelto ajuntar eneste nao para proseguir el fin de nuestro viaje, justo seiá que boluamos atratar de nuestros mareages y nauegaciones.

Yassi quiero

Y assi quiero saber como se nombra el primer puerto donde des
pues q̃ salimos salido deeste Sauemos dezir a saber esta
y quetantas leguas Say desde aqui adonde el esta y en que al
tura y parage lo Sauemos de Hallar:-

Piloto:-

Puerto de Sanct Christoual de la Hauana:-

ESPrimer puerto Señor Tristan, q̃ emos de ir abuscar des
pues de Sauer partido de este, es el de Sanct Cristoual de
la Hauana, que, como yá sabeis, está en la isla Fernandi
na, en la costa de la parte del norte della en altura de veinte
y tres grados algo largos a cincuenta y cinco leguas de la punta
de Sancto Anton de la bahuela deleste:-

Hay 310. leguas desde el Puerto de Sanct Iohan de Vlua hasta el de la Hauana

Y Desde aqui adonde aquel puerto essta Say de nauegacion
yendo via derecha trezientas y diez leguas, q̃ ordinaria mente
se suelen nauegar, no Sauiendo vientos forçosos, y demasia
da mente contrarios, en veinte dias, vnas vezes en mas, y
otras vezes en menos, porque, como señor entendeis, la nauega
cion no puede Sauer regla cierta, ni termino limitado, acau
sa de que las naos nauegan, como veis, con fo[illegible]me a los vien
tos y tiempos q̃ Sallan y le suelen susceder, De donde nacio
el antiguo prouerbio que dize jornadas de mar, no son de con
tar:-

TRISTAN:-

ACVERDOME Señor que el mesmo dia q̃ entramos en este
puerto me distes particular Relacion de todos los puertos
poblados q̃ Say desde el golfo dulce, q̃ segun paresce, es el vl

timo,

timo pueuto dela costa de Honduras, Sásta esse mesmo de Sant Iosande Vlua, yel dela ciudad dela Vera cruz. agora será bien saber q otros más puertos poblados Say en toda esta mesma costa dela banda del noute de estos mesmos puertos de Sanct Iuan de Vlúa y la vera cruz, aluengo del mar yenque altura y parage está cada pueuto y pueblo dellos :-

-:Piloto:-

EN la costa desta Nueua Hespaña q está dela banda del noute de este pueuto de Sanct Iosande Vlúa y ciudad de la vera cruz al luengo de el mar, no Say, Señor, más de vn solo pueuto poblado que se nombra La villa de Panuco q está poblado a la Ribera de el Rio del mesmo nombre panuco :- Puerto de Panuco :-

El qual es pueblo pequeño, enque suele Sauer ordinariamẽte Sásta cincuenta vezinos, entre los quales no suele Sauer contrataciones consideráles, ni tampoco el pueuto ni la entrada del, es competente para que las naos grandes puedan enel Sazer carga ni descarga, y con todo diré La altura y parage enque está, porque podria ser que en algun tiempo fuesse de prouecho :-

Yes, que la entráda del pueuto de Panuco por donde el Rio del mesmo pueuto sale al mar, está en altura de veinte y tres grados, diez y ocho leguas dela banda del noroeste dela isla de Lobos, noroeste sueste La isla con la entráda del mesmo Rio:-

-:TRISTAN:-

A Donde Saueis Señor degouernar, y que mareages Saueis

De Saber

de Sazer desde este puerto de Sanct Iohan de Vlúa, Sásta q Sais entrádo y surgido enel que dezis de Sanct Cristoual dela Hauana :-

~:Piloto:-

Nauegacion del puerto de Sanct Iohan de Vlua hasta el dela Hauana

LAS Naos que partieren desde este puerto de Sanct Iohan de Vlúa endemanda del de Sanct Cristoual dela Hauana con vientos largos, como nosotros Soy partimos, deuen gouernar al nor deste Sásta ponerse en altura de veinte y seis grados; y en llegando aella, deuese nauegar siguiendola, no acrescentando ni menguando cosa alguna, Sásta tomar sonda y fondo en la costa dela florida, yendando encincuenta braças, y Sallando vásá, seiá senal (gestarán cerca delas tortugas, que son vnos ARecifes y caios (gestan en altura por la parte del norte de veinte y cinco grados e vnquarto de grado, y por la del sur en veinte y cinco grados menos vnquarto, y veinte leguas desuiados por la parte del sur dela costa dela floida, y quarenta del puerto dela Hauana; no oeste sueste quarta de norte sur conel mesmo puerto :-

Y entomando fondo delas dichas cincuenta Braças y estando en el parage y altura delas dichas Tortugas, deuese gouernar al sur quarta del sudueste, Sásta perder el fondo :-

Y enperdiendole deuese gouernar al suelte quarta del sur, Sásta ver la tierra del puerto dela Hauana :-

Y Deuese Aduertir (q las naos (q nauegaren por aquel parage delas tortugas y dela Hauana tienen necessidad para Sazer sus viages acertados delleuar grandissimo cuidado y vigilancia por

las grandes corrientes y Sileros dellas q̃ por el mesmo parage suele Sauer, especialmente quando Say furia de brisas queen tales tiempos las corrientes a Silan a la buelta dela canal, por lo qual conuiene yr sobre auiso y darle Resguardo para no yr muy a Barlouento de el mesmo puerto dela Hauana, sobre los baxos dela canal vieja, o por entre las dichas Tortugas y tierra dela-floruida y cabeça- delos mariries:-

~:TRISTAN:~

Pues, Sán medicho Señor, que puede qual quier nao por grande q̃ sea passar por entre las tortugas y tierra dela floruida y cabeça delos mariries, y que es nauegacion cierta y segura y no Say de que temer enella, y quiero entender si es assi, y los mareages que se deuen Saber para ello, y que señales tienen essas tortugas, y la tierra dela-floruida, que está de la parte de el nor deste de ellas, y lo que más os pareçe q̃ conuiene y se deue Saber en essa nauegacion:-

~:Piloto:~

EL Buen marinero q̃ dessea la Saluacion de su alma y el Augmento de su vida Honra y Sazienda, yes amigo de guardar y conseruar su nao y las vidas y Saziendas de quien ael selas encargó, siempre vela con gran recato y cuidado guardandose y des viandose de todos los peligros inconuinientes q̃ en qual quier caso le puedan subceder, y assi procura de suiarse de todas las occasiones peligrosas nauegando por la nauegacion más vsada y cursada de todas las

Nauegacion por entre las Tortugas y la Florida.

~:que puede Sauer:~

Y Aunque

Y Aunque es verdad q̃ Say canal y passage para qualq̃i
er suerte de nao, como, señor, os Sandicho por entre las Tortugas
y tierra de la floryda y cabeça de los martires, es passage y naue-
gacion que no se deue prouar, sino fuere con precisa necessidad
por la occasion del Riesgo que consigo tiene, y tambien por
que la nauegacion que atrás Sauemos dicho q̃ ordinaria mente
se deue Sazer, dexando las Tortugas por la banda de leste
es, como digo, la más cierta y segura :- Pero esto no en
baigante, offresciendose precisa fuerça y necessidad de pas-
sar por entre las tortugas y la tierra firme de la floryda, con-
uendrá q̃ primeramente se tenga conoscimiento de la mesma ti-
erra y que estee el piloto certificado q̃ son las mesmas tortu-
gas :-

Las quales son onze o doze isletas de Arena Siquitas, sino
es vna sola q̃ tiene vna poca de Arboleda que de mar en fuera
paresce como vna nao quando vá con todas sus velas :-
Y en Hauiendo conoscido las tortugas y estando certificado
q̃ son ellas, deuense dexar por la banda de estribor, quanto
a vna legua, gouernando a la buelta del sueste, con la sonda
en la mano, yendo siempre por el fondo desde doze Sásta quin-
ze braças, por el qual Rumbo y fondo se deue ir Sásta veer
por la banda de Babor muchas isletas llenas de Arboleda
algunas con playas de arena a la Ribera del mar, las quales
serán de la cabeça de los martires :-
Y en viendo aq̃llas isletas de la cabeça de los martires y estando
en el parage dellas quien quisiere boluer al puerto de la Hauana
-: deue gouernar al su sudueste :-

Y Quien,

Y Quien no quisiere boluer al mesmo puerto sino desembocar el canal sobre la dicha cabeça delos mazzies, estará en muy buen parage para lo poder hazer :-

TRISTAN :-

QVE Señales tiene Señor Piloto la tierra del puerto dela Hauana para bien la Reconoscer cada y quando q se fuere sobre ella, y que es lo que se deue hazer para entrar enel mesmo puerto lo más seguramente q ser pudiere :-

Piloto :-

Señales del Puerto dela Hauana :-

Quien fuere en demanda deel puerto dela Hauana conoscer le há, señor, luego aduertiendo en que es la tierra más baxa q ay entodo aquel parage :-

Y yendo de Alto mar mirando ala tierra adentro, verse han dos montones de tierra amanera de dos tetas, las quales en demorando al sur será señal cierta y verdadera, que estarán norte sur conel mesmo puerto :-

Y dela parte deleste dela boca y entrada deel está vn morro redondo de sebuzucos negros, del qual sale vna senezuela vn poco alta, q vá ala buelta del sur, y está encima del mesmo morro vna torrezuela blanca que de alto mar parece amanera de vna vela, donde Residen las guardas q velan el puerto.

Y Para entrar enel, deuese llegar ala parte del morro, y desuiarse dela punta de sota vento, por que es baxa y de poca agua.

Y Hauiendo entrado para dentro, podrá se surgir frontero del pueblo, o enla parte donde se quisiere, por q todo es fondable y seguro :-

Prosiguese

PROSIGVESE EL DIALOGO DE los mareages que se deuen hazer, desde los puertos de Honduras y tierra firme en demanda del Puerto de la Ha uana, y advier tense cosas conuenie tes a la mis ma nauegacio

Tristan.

EN QVE TIEMPO SVELEN Y DE uen partir de Honduras. Señor Piloto, las naos q alli suelen ir para venirse Ajuntar en el puerto de la Hauana con su flo ta y armada, y que es lo que los capitanes maestres y dueños dellas deuen hazer para no errar su flota, y juntarse con ella como se les ordena y manda, y saber en ello lo que ellos

Desuparte Deuen

CONVIENELES

Piloto

CONVIENE Les, Señor, partir del puerto de Cauallos para el de Trugillo, mediando el mes de Março, q en aquella costa todauia duran los vendauales, por quesi aguardan a que entre el mes de abril y a entonces comiençan las brisas, y quando cõ ellas se nauega aquel espacio de nauegacion q Say desde el mesmo puerto de cauallos al de Trugillo, Sazese con trabajo y con dificultad, por ser, como es, contra viento y por punta de Bolina, para Remedio de lo qual deuen partir, como digo, mediado el mes de março con los vientos vendobales, y venir al de Trugillo, adonde suelen cargar de cueros y çaçaparrilla y otras mercaderias, y proueerse de caine y caçabi, y de lo demás necessario para su nauegacion, en lo qual forçosamente se Sãdetener, por lo menos quinze, o veinte dias:-

Y Deuese partir desde el puerto de Trugillo para el de la Hauana, antes del fin del mes de Abril q es el tiempo en que la flota de la Nueua Hespaña suele salir del puerto de Sanct Juan de Vlúa en demanda del de la Hauana, y quien assi midiere la nauegacion de Honduras por mar a uilla podrá dexar de juntarse con su flota y armada, nauegando por el mar, o en el mesmo puerto de la Hauana, y lo mesmo entiendo q Sarán las dos naos de nuestra conserua q allá fueron, por que assi se lo ordenó y dió por instrucion el capitan general en mi presencia:-

TRISTAN:-

Q, mareages deue, Señor, Sazer las naos despues que partan del puerto,

Del puerto de Cauallos hasta llegar al dela ciudad de Tugillo :-

-: Piloto :-

Nauegacion dl de el Puerto de cauallos al de Trugillo,

Deuese Señor, Partir del puerto de cauallos para el de Tugillo despues dela media noche, Sauiendo começádo a ventar el viento terral :-

Y siendo en tiempo de vendabáles, en passando la punta q̃ está vna legua del surgidero deuese gouernar al les nordeste para passar por de fuera dela isla de Vtila :-

LA qual passando por de fuera della deue quedar por la bánda del sur :-

Y Deue quedar dela banda del norte la otra isla dela guaiaua que está dela banda del nordeste dela Vtila :-

Y Deuen quedar por la banda de estibor los caios de maiaguera, que están norte sur con la punta del oeste dela isla dela guaiaua cercanos a la tierra firme :-

Y si se temiere de nortes la nao que en aquel tiempo por alli passáre, deuese arrimar al so caire y abrigo dela mesma isla dela guaiaua :-

Y si acáso el viento norte le tomáre descuidado, y no pudiere tomar el puerto de Sanct Gil que está dentro dela punta de Trugillo, ni tampoco abrigarse al socaire dela mesma isla, Y fuere tanto y tan furioso el viento q̃ no pueda Reparar, en tal caso podrá ir sobre los caios de maiaguera, y passár por la banda deleste dellos, dexandolos por la banda del oeste :-

-: oeste :-

Y en llegando

y en llegando a quinze y Sásta veinte braças al socaire y abri-
go delos mesmos caios, podráse muy bien surgir con aiuste de dos
cables y con la mejor ancla q̃ lanao lleuáre, teniendo otra dela
mesma manera presta y entalingada q̃ entales casos siempre
deue estar preuenida :-

El qual mareage, es el q̃ los nauegantes por alli deuen Sazer en
inuierno con los tiempos nortes y vendauales, pero en tiempos de
Busas será necessario Sazer diferentes mareages en la manera
siguiente :-

Primera mente partir, como está dicho, q̃ se deue Sazer, des de el
puerto de cauallos despues q̃ Saya passádo la mediano che
y començando a ventar el viento terral, y por entras dela
punta sin sotauentearse nada irse aluengo de costa, Sásta
que amanezca ;-

Nauegacion del Puerto de Cauallos al de Trugillo en tiempo que ventaren Brisas :-

Y Porque en las mañanas suelen los vientos ser ordinarias so
bre el sueste, deuese yr con ellos en la buelta del mar, Sásta las
onze horas del dia, porque despues delas onze los vientos sue
len trocarse sobre el nordeste inclinandose al mar :-

Y passando las onze del dia deuesse luego virar sin dilacion
en la buelta del sueste con todas velas, para alcançar la tierra
y surgir en ella, antes que se ponga el sol :-

Porque le conuendrá a quien bien quisiere nauegar por aquella
costa en tiempo de busas surgir todas las noches cercano a la
tierra, porque toda ella és de surgideros y fondo limpio :-

Y solo se deue guardar delos baxos y arrecifes q̃ están pegados
a la isla de Vtila delabanda del oeste della y dela baxa de

Calmedina

Çalmedina, que está entre la mesma isla y la tierra firme a media canal

Y deuese aduertir q̃ aunque se puede passar por qualquier de las dos partes de aquella baxa de Çalmedina, toda via es el mejor passage por la banda de tierra della, dexando la mesma baxa por la banda de Babor :-

Y quando se fuere en su parage deuese nauegar con sobre auiso, por ser lugar baxo muy peligroso en que el mar Rebienta :-

Y Deuese assimesmo dar Resguardo alos cayos de Mayagueca, q̃ como antes de agora dixe estan norte sur con la punta del oeste dela isla dela guaiaua, y leste oeste con la baxa de Çalmedina a distancia de cinco leguas, por q̃ los caios por la parte del oeste Sec Sandesi vnas baxas y Restingas que salen nor deste sueste ala buelta dela tierra firme por espacio de Vna legua :-

Por lo qual será bien para más seguridad, que en llegando al parage de aquellos cayos, con el viento terral se salga por la mañana cargando con todas las velas en la buelta del mar, en demanda dela guaiaua, y quese trabaje por de aquella mesma buelta doblar y passar por de fuera delos mesmos caios, dexándolos por la banda de estribor :-

Y Si acáso no se pudieren doblar, y fuere necessario passar por entre ellos y la tierra firme dexandolos a ellos por la banda de Babor, será necessario q̃ en escaseando el viento se surja

y dee fondo, por q sino fuere conuiento largo, o de dia, o con luz bastante no se deue passar por alli porque quien assi no lo hiziere correra Riesgo de Perderse :-

Y Passando, como digo, por entre los dichos cayos y tierra firme deuese nauegar por media canal arrimandose mas a la tierra firme, que a los cayos, Sasta q los haia passado y dexado a la buelta del noroeste, y despues que fueren quedando por popa no hay baxo ni cosa que temer, Sasta entrar en el pueto dela ciuda de Trugillo, y las buelta pueden ser largas y cortas conforme a los tiempos y vientos que ventaren :-

TRISTAN :-

Y Del pueto dela ciudad de Trugillo Sasta entrar en el de Sanct Christoual dela Hauana, que mareages se deuen hazer :-

Piloto

Nauegacion del de el Puerto de Trugillo ala Hauana :-

Quien partiere Señor, con sunao del Puerto dela ciudad de Trugillo en demanda del de la Hauana deue salir del como dixe, q se deue partir del otro pueto de cauallos, passada la media noche, que haia cessado de ventar el viento busa, y començado a ventar el viento terral, y saliendo por en Ras, dela punta que está alegua y media de a donde surgen las naos, y sin sotaventarse cosa alguna, deuese yr de la buelta del mar, Sasta despues de medio dia, q se deue bolver a yr a dela buelta de tierra con todas las velas, para q quando anochesciere se halle pegado a la mesma costa, y quando,

quando el viento tornare a saltar a la tierra, Boluer a virar
de la buelta del mar para doblar la isla de la guanaja, y de
xarla por la parte del oeste :-
Y Por ninguna causa se deue Passar por sota vento de la isla
de la guanaja, sino fuere por algun cáso preciso :-
Por que por de fuera de la mesma isla corren las aguas a la buelta
del noro este, y muchos q no alcançan este secreto algunas ve
zes se suelen hallar burlados passando por sotauento, porq
quando no se cátan Remanescen entre los baxos y tie
rra de Yucatan, y assi es necessario barlouentear al luengo
de la costa de Honduras, hásta passar bien a barlo vento de
la dicha isla de la guanája :-
Y Dexando la Por sota vento deuese gouernar al nor nor
deste, teniendose siempre, si el viento fuere escaso algo más
a barlo vento, hásta el cabo de Sancto Anton, q como yá sa
beis es el Remate, y punta que haze de la banda del oeste
la isla Fernandina :-
La qual punta de Sancto Anton está en la mesma altura
y tiene las señales q Señor teneis entendido :-
Y Despues que ella se haya visto, o estando tanto Avante
como ella, dandole primeramente su Resguardo, deue se yr de
la mesma buelta del nor nor deste, hásta la altura de veinte y
cinco grados, o tomar sonda en los caios y baxos de las tortugas:-
La qual tomada o dado en el dicho fondo se deue hazer
el mareage q yá dixim̃os, q desde aquel mesmo parage hauian
de hazer

de Saber las naos q̃ imos de la prouincia de la Nueua Hespaña Sásta Sauer entrado en el puerto de la Hauana :-

TRISTAN

En quetantos días se suele Señor, nauegar desde el puerto de cauallos al de la Hauana, y q̃ tantas leguas Say desde el vn puerto al otro :-

-: Piloto :-

Y A Veis Señor, que no se puede señalar en las nauegaciones tiempo ni termino limitado, por los casos e impedimentos q̃ en ellas suelen y pueden susceder, sino fuere Sablando en lo más ordinario, como Sásta aquí lo Sauemos Secho, y dela mesma suerte y con la mesma salua se entenderá lo que en ello se dixere de aquí adelante para todos los effectos necessarios, y particularmente para que conforme a ello se prouean los bastimẽtos, y matalotages a poco más o menos, conforme al más ordinario tiempo que se suele tardar en el viage q̃ se Oniere de Saber :-

El tiempo en q̃ nauegando sin contrastes se suelen nauegar de el Puerto de Cauallos al de la Hauana :-

Y con la mesma condicion, digo, que desde el puerto de cauallos al de la ciudad de Trugillo, se suele tardar nauegando tres/o quatro días en tiempo de ven daúales, y ocho/o diez, en tiempo de busas :-

Y Doze o quinze desde el puerto de Trugillo Sásta el de Sanct Cristoual de la Hauana, y Say en todas duzientas y treinta leguas de nauegacion desde el puerto de cauallos al mesmo de la Hauana, las quales se yo medido

-: por My persona muchas veces :-

Dezia oy

TRISTAN.

Decian Hoy el contra maestre y ciertos marineros, q se Sauian de boluer ajuntar con esta flota en el puerto dela Hauana las naos q en nuestra compañia venian, y se apartáron con el almiráte della en el paraje dela Dominica, nauegando a la prouincia de tierra firme a los puertos de Cartagena y del Nombre de Dios, y será bien entender Señor, si será assi, y si suelen guardar en esto la mesma orden delas naos q nauegan a la prouincia de Honduras,

Piloto

Muy más breue viage es señor, el que hazen las naos al puerto del nombre de Dios, que el delas que nauegan a los de Honduras y Nueua Hespaña, por el breue despacho de carga y descarga que alli suelen tener.

Y ASSI mesmo, por que en aquella costa y paraje dela prouincia de tierra firme, no cursan ni Reinan tanto los vientos nortes en los inuiernos, como en las costas y tierras de Honduras y la nueua Hespaña, por cuia causa las naos q nauegan al puerto de nombre de Dios estan más libres para partir de allá sin consideracion de tiempos niuientos contrarios ni Impeditiuos.

De suerte que quando las dos flotas del Nombre de Dios y dela nueua Hespaña parten ambas juntamente debaxo de vna bandera y de vn capitan general como nosotros hezimos en este viage si las naos de tierra firme no tienen orden en contrario llegan al puerto dela Hauana quasi dos meses antes q las dela Nueua Hespaña, y assi lo sávrá hecho en este mesmo viage el

Almirante

Almirante que allá fue con las naos de su conserua :~

~:TRISTAN:~

Qual es señor el primer puerto en q̃ las naos q̃ parten de la ciudad del Nombre de Dios vienen a hazer escala, y que marineros deuen hazer ésta entrar y surgir enel :~

~:Piloto:~

Es Señor, el puerto de Cartagena q̃ está ochenta leguas, del nombre de Dios, las quales ordinaria mente se suelen nauegar barloventeando a luẽgo de costa denoche, y por la mañana con los vientos terrales, y de dia y por la tarde con los vientos que inclinen al mar :~

Nauegacion d'd' el puerto d'l Nõbre de Dios al de Cartagena.

Pero quando huuiere vientos largos vendovales y fuere tiempo dellos, deuen gouernar en saliendo del puerto del nombre de Dios a la buelta deleste, que será a luengo de costa, no Allegandose demasiadamente a ella. Hasta tanto auante como la cabeça de Catibaá :~

Y Deuese gouernar desde la cabeça de Catibaá al lesnordeste, hasta tanto auante como el puerto de cartagena, el qual se deue entrar dando Resguardo al baxo de Calmedina, que está encima del :~

Y enel mesmo puerto de Cartagena es donde los nauios q̃ bueluen para Hespaña se proueen y fornecen de lo q̃ allí hay y es necessario para su nauegacion :~

TAmbien

-:TRISTAN:-

Tambien quiero señor saber q̃ nauegacion y maneages deuen sazer las naos que parten desde el puerto de Cartagena en demanda del dela Hauana, sasta sauer entrado y surgido en el, y quantas leguas say des de el vn puerto al otro:-

-:Piloto:-

Nauegacion d'la el Puerto d'Cartagena al d'la Hauana:-

Quien saliere Señor, con sunao del puerto de Cartagena en demanda del dela Haua q̃ está el vno de el otro trezientas y quinze leguas, deuegouernar al nornoroeste, sásta ponerse en altura de treze grados y en llegando aella, y siendo de nocse, nodeue yr más de aquella buelta, sino yrar dela otra tomando las velas de gauia, Reparándo consolamente las maiores sásta el quarto dela alua:-

En el qual conuendrá tornar a yrar dela mesma buelta del nornoroeste con todas las velas sásta que otra vez buelua a anocsecer, por que ensiendo de nocse sedeue ir Reparándo, como se sizo la nocse passada:-

El qual sedeue assi saber sásta llegar y estar en altura de diez y seis grados y medio, porque en estando enella estarán fuera y libres dela serrana, y serranilla, quita sueño, y Roncador, a quien sedeue en aquel parage dar grandissimo Resguardo, de suerte q̃ de nocse nose vaya sobre ninguno de aquellos passos y bajos, especialmente con furia de Buisa:-

QVE serrana,

~:TRISTAN:~

QVE Serrana, y Serranilla, Roncador, y quita sueño, son essos Señor, que Say en el camino desde el puerto de Cartagena al dela Hauana, a q se deue dar tanto Resguardo, y en que altura y parage está cada vno dellos :~

~:Piloto:~

SON Señor, quatro sitios y Lugares diferentes el vno del otro, que están en el distrito y nauegacion q Say desde el puerto de Cartagena ala punta y cabo de Sancto Anton, los quales y cada vno dellos de por si son passos y Lugares muy peligrosos y prejuciales para todos quantos nauegan desde el puerto de Cartagena ala mesma punta de Sancto Anton, y assi les es muy necessario mirar mucho, como y de q manera nauegan por alli, para que no pierdan sus naos vidas y Saziendas en alguno de aquellos Lugares, y para mejor lo poder Sazer de uese aduertir y entender q están en el parage y altura siguiẽte

Los baxos dla Serrana, y Serranilla, Roncador, y quita sueño infestos ala nauegacion dsde Cartagena ala Hauana :~

EL Roncador q es el primero y más cercano baxo y placel del puerto de Cartagena, está en altura de treze grados y medio, y setenta y cinco leguas ala buelta noroeste, quarta del oeste del mesmo puerto de Cartagena :~

La Serrana es otro baxo q está en altura de catorze grados y medio y otenta y cinco léguas del puerto de Cartagena ala buelta del noroeste, tomando algo dela quarta del norte, y quinze leguas del Roncador ala buelta del noroeste quarta

Del norte,

Del norte nordeste sudueste quarta de norte sur, es vn baxo con el otro :-

La serranilla, son otros Baxos y cayos q̃ están a veinte leguas dela serrana a la buelta del noroeste, y la parte del sueste della está en altura de quinze grados y medio, y la otra del noroeste en diez y seis y medio :-

Quita sueño, es otro placel y baxo, que está a diez y ocho leguas dela serranilla a la buelta del sur sudueste en altura de catorze grados y medio :-

Y Porque, como está dicho, aquellos quatro baxos son sitios y lugares muy prejudiciales para los q̃ nauegan desde el puerto de cartagena en demanda del dela Hauana, conuiene que despues q̃ las naos partieren del puerto de cartagena gouernando por el Rumbo del nor. noroeste, y de aquella buelta se pusieren en altura de treze grados, q̃ en tomando y siendo ciertos dela mesma altura, no se nauegue más por aquella buelta, sino fuere con la sul, del dia, y que siempre se Repare dela buelta contraria, Sásta ponerse en altura de diez y seis grados y medio, y nauegando se desta suerte con la Vigilancia y cuidado que se Requiere, Librarse han las naos mediante Dios delos Peligros de aquellos baxos cayos y placeles :-

:- TRISTAN :-

QVE mareages se deuen saber Señor, sauiendo dexado atrás todos essos baxos Sásta llegar a entrar y surgir

:- en el puerto dela Hauana :-

Despues,

-: Piloto :-

Continuase la nauegacion, desde el Puerto de Cartagena a la Hauana :-

Despues que las naos Huuieren partido del Puerto de Cartagena, y que gouernando al nor nor oeste Huuieren llegado a diez y seis grados y medio de altura, deue se Señorgouernar desde aquel punto de Altura de los mesmos diez y seis grados y medio, a la buelta del nor nor oeste, y al nor oeste quarta al norte, en demanda del cabo de corrientes, q está en la isla Fernandina de la parte del sur, en altura de veinte y vngrados y vnquarto de grado a diez y ocho leguas de la punta de Sancto Anton :-

El qual cabo de corrientes es baxo, y parescen encima del, vnas matillas de Arboles pequeños :-

Y Asse de gouernar desde el cabo de corrientes al oeste quarta del nor oeste en demanda de la punta de Sancto Anton q tantas vezes Sauemos nombrado :-

Y Desde ella Sauiendo se le dado primeramente el Resguardo q se le deue dar, Sáse de ir con la buisa a la buelta del nor nordeste, Sásta la altura de las tortugas, o Sauer tomado sonda en ellas :-

Y Hauiendo se llegado a la altura dellas / o tomando sonda en ellas deuese Saber el marege q Sédicho q conuiene q Ságanto das las naos q en el mesmo parage se Sallaren Sásta entrar y surgir en el pueto de la Hauana :-

Y Porque Algunas vezes suele acontescer q las naos q vienen de tierra firme / o de la prouincia de Honduras a Reconoscer sobre la punta de Sancto Anton Sállan en aquel parage vientos Bonancibles, q de dia son virazones, y denoche

no se bueluen terrales, siendo assí será acertado marear
genpassando la mesma punta y dexando la por la banda
del sur, dando sele primeramente su Resguardo Sásta llegar
tanto avante como los organos, no selleguen las naos a la tie
erra, por ser como es de Baxios Restingas y Recifes,
y desde ellos adelante se puede y deue ir con los vientos Terra
les y mareros, prolongando las cástas Sásta entrar enel puer
to dela Hauana :-

-: TRISTAN :-

Segun esso paresce Señor, q conuendria q la nao q nauega
re en demanda del puerto dela Haua lleue piloto que ten
ga entero conoscimiento dela costa y Altura dela isla Fer
nandina desde la punta y cabo de sancto Anton, por la banda
del norte Sásta el mesmo puerto, y de todas las señales q say
en todo su discurso, y assi será bien q entendamos lo q conuiene
q sepa, quien nauegáre aluengo de aquella costa :-

-: Piloto :-

Nauegacion de la costa dla isla de Cuba dsde el cabo de San
cto Anton al puer
to dela Ha
-: uana :-

Será Señor, necessario q la nao q nauegáre en demanda
del pueto dela Haua lleue dentro Piloto q tenga conoscimi
ento de toda la costa q está dela parte del norte dela mesma
isla Fernandina, por lo menos desde la punta y cabo de
Sancto Anton Sásta el pueto de Matanços q está abai
lo bento del dela Hauana, a veinte y quatro leguas a
la buelta

la buelta de leste, quarta del nordeste ealtura de veinte y tres // grados, y vnquarto de grado:-

Y las señas de tierras y diferencias de Alturas q̃ Say des // de la punta y cabo de Sancto Anton al puerto de Matancos, q̃ qualquier piloto deue tener en la memoria, son las siguientes:-

La tierra y costa de la parte del norte de la punta de sancto Anton, está en altura de veinte y dos grados escasos:-

Y Desde la mesma punta hasta los organos y el Rio de Puercos Say veinte y cinco leguas, de costa, q̃ se corre nor // deste sudueste:-

En cuia distancia no se deue nadie llegar a la tierra, por las // causas q̃ ya dixe, y assi será necessario nauegar por allí con cuidado y vigilancia, Dandole Resguardo:-

Y nombrase Organos vna cordillera de sierras con muchas quebradas altas y baxas a manera de organos, que por la mesma // razon tomaron aquel nombre de organos, y de la banda del oeste es tan cinco serrajones, y del demás al oeste sale el rio de Puercos, el qual esta en altura de Veinte y dos grados y medio, algo escasos:-

Y al fin y Remate de aquellas sierras de los organos de la banda de leste está la bahia Honda, que es vn puerto grande donde puede entrar y surgir qualquier nao por grande que sea, y tiene encima del puerto vn morro grande Redondo que se nombra el pan de Bahia Honda:-

Y Desde aquel puerto y bahia que está atreinta y cinco leguas de la Punta y cabo de sancto Anton, y quasi leste/oeste con el Remate de los organos, vá vna cordillera de tierra y qual

con vnas,

con vnas q̃ bradas pequeñas. q̃ llegan al pan que dizen de Cabañas, q̃ es vna sierra Redonda a manera de vn pan grande q̃ Sale en lo alto vna quebradilla pequeña :-

Desde el qual pan de Cabañas Sásta la mesa. Del mauien q̃ está adiez leguas de el puerto de la Hauana se corre la costa les nordes te/o es sudueste, la qual es toda costa y tierra baxa :-

La tierra de la mesa del mauien, es vna sierra alta y toda y gual, a manera de vna mesa y Sale dos puntas de la banda de leste, y de la otra del oeste Sale otra punta tajada, y en el medio vnas Barrancas blancas :-

Y De la banda del oeste a vna legua. está el puerto q̃ dizen del mauien, donde puede entrar y surgir qualquier nao, guardando se al entrar de la tierra que está de la paute de leste, y llegandose ala otra paute del oeste, y despues que fuere para dentro llegar sé alapaute de leste, desuiandose de la otra del oeste :-

y saber la entrada y sitio del puerto del mauien seruira para quien por alli se Sallare con algun norte furioso con que no pueda to/mar el puerto de la Hauana, para euitar de dar a la costa altraues, co/mo Algunos San Secho y suelen Sazer, y podiáse entrar, surgir, y repairar en el segun y por la orden que está dicho :-

Desde la tierra y mesa del mauien Sásta la boca y entrada de el pu/erto de la Hauana no Say ninguna tierra Alta :-

Y yendo al luengo de la costa cercano A la tierra Luego se vee el/ morro de la Hauana, que está de la paute de leste de la entrada del mesmo puerto de que ya tenemos dada larga y entera Relacion y noticia :-

A Barlouento,

A Barlouento del puerto dela Hauana está la tierra del Sipion de donde comiençan vnas sierras altas q̃ van Sazia la tierra a dentro, q̃ llaman las sierras de Saluco, q̃ van a fenescer cinco leguas del pan de matanços, y Sazen enel medio vna alta con vna quebrada, e yendo cercano ala costa se veen enellas vnos mogotes de blanquizales:-

El puerto de Matanços está, como señor, ya sabeis a Barlouento del dela Hauana, en altura de veinte y tres grados y vn quarto, a veinte y quatro leguas del y casi leste oeste quarta de nordeste sudueste el vn puerto con el otro:-

Y estando norte sur con el puerto de Matanços Sase deuer vna tierra alta q̃ se nombra el pan de Matanços Sesso amanera de vna Tortuga:-

Y quando con aquel Pan estuuieren Leste oeste paresceá de Secsura de vn pan grande y Redondo, entre el qual y las sierras de Saluco al luengo del mar Sase vna gran q̃brada:-

Y Desde la tierra de Matanços para Barlovento, es toda tierra baxa, q̃ vá prolongando aluengo dela punta q̃ llaman delos y cacos, que está a barlouento de el mesmo puerto de Matanços,

Y quien en aquel Parage Saziendo claro
mirare alatierra adentro verá
tres sierras altas pa
-rejadas:-

DIALOGO:-

37.

DIALOGO QVE TRATA DE LA NAuegacion que se deue hazer desde los puertos de Sanct Iuan de puerto Rico, y Sancto Domingo en demanda delos de Hespaña y dizense las cosas que para ello se deuen saber:-

---

-:Tristan:-

DESSEO SABER SEÑOR PILOTO SI SE AN DE juntar conesta flota enel puerto dela Hauana las naos q̃ de nosotros se apartáron enel paraje dela ysla Dominica y se fueron ades cargar a Sanct Iosan de Puerto Rico, o q̃ mareages sean de saber despues q̃ de alli partieren en demanda dela costa de Hespaña:-

-:Piloto:-

Nauegacion de la issa d'Sanct Iohan d'Puerto Rico alas issas dlos Açores:-

EL mas breue y corto viage y elmás cercano Puerto de Hespaña delos que sásta agora están poblados en lo descubierto de estas tierras

deestas tierras de Occidente es señor, el de Sanct Iohan de Puerto Rico, por que desde el alabarra de Sanct Lucar no hay más de mil y ciento y setenta leguas, y es nauegacion en que los pilotos tienen muy poco q saber, porque la venida de Hespaña hasta entrar en el mesmo puerto Rico estan facil como yá sabeis, y a la buelta desde el para allá no tienen necessidad de venir al puerto dela Hauana, sino salir desde alli por la mañana con el viento terral, y en estando fuera del puerto con el viento buisa seguir la buelta del norte sin estrechar ni salar demasiadamente las bolinas, y de aquella mesma buelta ir hasta la altura de treinta y ocho grados y medio, otreinta y nueue, por la qual altura se deue ir sin alçar ni abaxar hasta las islas delos acores, delas quales y del maiage que de ellas hasta la barra de Sanct Lucar se deue saber trataremos adelante quando con esta nuestra armada y flota por ellas passaremos, mediante Dios.—

TRISTAN.—

Y los que nauegan Señor, desde el puerto dela ciudad de Sancto Domingo dela isla Hespañola alos puertos dela costa de Hespaña q de rotas deuen lleuar y que maiage se deuen saber hasta llegar ala Barra de Sanct Lucar, y quantas leguas hay desde vna parte ala otra.—

Piloto.—

LAS NAOS que, Señor, salieren cargadas de cueros, a cucares

Nauegacion dsde el puerto de Sancto Domingo, alos de Hespaña

çucares, y guaiacan, Cañafistola y otras mercaderias del pu
erto de Santo Domingo en demanda de la costa de Hespaña
y barra de Sanct Lucar, deuen salir del mesmo puerto por la
mañana en començando a ventar el viento terral, dando Res
guardo a la laya que está a la entrada y salida del mesmo puer
to :-

Y Hauiendo salido del deuense ir con el mesmo terral de la buel
ta del mar, Sásta q entre el enbate de la virazon :-

Y en començando ella a ventar deuese boluer la buelta de tierra
para no cesser junto a ella :-

Y si el viento busa ventare y donde llegaren a puma no se fue
re fondo limpio y lugar donde se pueda surgir y dar fondo, deue
se Sasser Sásta que la mesma busa calme y buelua a ventar el vien
to terral :-

Y De la mesma manera se deue yr todos los dias barlo ventеando
de vna buelta y de otra al uengo de la mesma costa, con todo el
cuydado, vigilancia, y diligencia possible Sásta doblar la ís
la de la Sasona y cabo del engaño :-

Y Hauiendo los doblado, conuiene seguir la buelta del norte, Sásta
que de la mesma buelta se Sallen vientos largos, y ponerse en al
tura de treinta y nueue grados :-

Y en llegando a ella deuese nauegar por ella no alçando ni menguando
cosa alguna, Sásta Sauer visto y llegado a las islas de los açores,
desde las quales se Sarán los mareges q adelante diremos que
conuiene q Sagan todas las naos que van de acá Sásta llegar
a ver y entrar en la Barra de Sanct Lucar de Barrameda :-

Que sciencia

-:TRISTAN:-

Que sciencia entendeis Señor, q Say o puede Sauer en el modo debien nauegar barlo venteando, porque yo no entiendo q ay enello más sciencia que andar contra viento de vna buelta y de otra Sásta q Saya viento Largo, o q barlo venteando assi lleguen al puerto y Lugar para donde van :-

-:Piloto:-

EXperiencia, y discrecion, cuidado, y diligencia conuiene Señor q tenga qualquier piloto q Suuiere de nauegar con su nao contrauiento distancia de camino, como lo Sazen las naos q parten del puerto de Santo Domingo en demanda de Hespaña, Sásta doblar la isla dela Sabona y cabo del engaño, y assimesmo los que parten del nombre de Dios Sásta el puerto de Cartagena, y desde el puerto de cauallos Sásta el de Trugillo, y de otras partes y puertos destas tierras de Occidente, donde por la maior parte suele Sauer corrientes, y las buel tas son cortas, y el camino q se Sáde nauegar, en lo más ordinario, Sáde ser contra viento, y por punta de Bolina en lo qual Say mucho q aduertir y entender, porque si se juntan dos pilotos cada vno con su nao que sean en todo y guales y sin ninguna diferencia ni mejoria, el vno discreto y en su arte y officio bien entendido, y con experiencia bastante, y el otro q no lo sea, como los suele Sauer, Barlouentea rá más, el sabio en vndia, que el otro en dos, por conoscer mejor los tiempos, y saber el punto e hora quando deue y le conuiene Sazer las buel tas y componer, las velas en el modo q se deuen mudar, y componer,

Para nauegar barlouente :-ando:-

y aun Say

Y aun Say algunos tan ignorantes q̃ por marauilla Barlouentea-
rán distancia de camino q̃ no quebranten las naos Rompi-
endo las vergas, y ecSando abaxo los mastiles, o que buel
uan arribar a los puertos de sotauento, o alde donde salieron, to
do lo qual escusan los que nauegan por arte y experiencia
q̃ por marauilla les sucede desgracia notable, ni dexan de
cumplir su viage a saluamento, a lomenos por su culpa ni igno
rancia ni descuido :-

~ : TRISTAN : -

Pues q̃ importa tanto el buen modo de nauegar Barloventeando
y contrauiento Bien será entender Señor, q̃ es lo q̃ el buen Pi
loto en ello deue Aduertir, y proueer :-

~ : Piloto : -

LO PRIMERO, Señor, que el buen marinero deue saber para
la buena manera de nauegar Barlouenteando, es que siempre, po
la maior parte, a luengo de costa, y siendo de noche el viento se in
clina poco o mucho de sobre la tierra a quellaman terrales, y parti-
cularmente lo salte assi desde la media noche Sasta las diez del dia
Y Por lo contrario desde las diez del dia, Sasta la noche se buel
ue el viento a inclinar de sobre el mar, a q̃ llaman vientos mareros,
lo qual suele ser y es Regla general en todo el mar y Redon
del de la tierra, EN lo más ordinario :-
Y quando se Barloventeare por los golfos y mares largos des

uiados

uiados delas costas y tierras, deuese aduertir q los vientos se in
clinan denocse algun tanto Sazia la estrella y polo del norte
y de dia al meridiano :-

Por que acuden denocse ala estrella y de dia los lleua el sol
consigo :-

Y sabidos y entendidos estos principios estará entendido q
quien Suuiere de barlouentear Aluengo de costa, le conuendrá
Anocsescer siempre en tierra, y con pocas velas. ir trincan
do y reparando aluengo della, Sasta passada la medianocse
que el viento sea puramente terral, o se incline sobre la mesma
tierra :-

Y Desde la mediano cse Adelante. se deue seguir la buelta
del mar, teniendo atencion q si el viento no fuere largo con
que la nao vaya aluengo de costa, nose cargue demasiada mẽte
en vela, porque dela buelta del mar nosiendo los vientos largos
no conuiene q nadie sede mucsa priesa por nauegar :-

Yendo dela Buelta del mar y ensiendo las onze del dia q el
viento se Saia inclinado sobre la virazon deuese virar ala buel
ta de tierra con todas las velas para que ensiendo denocse se
Sallen otrauesar Pegados ala mesma tierra, y que se pueda
boluer a Sazer el mareage que esta dicso que siempre se deue Sa
zer con los vientos escasos aluengo de costa :-

Y quando se fuere barloventeando por alto mar, deuese consideirar
lo que se dicso en lo más ordinario, el viento de nocse se inclina
Sazia la estrella, y de dia al meridiano, y al mesmo proposito
se deuẽ medir las buelras y mareages que se sizieren :-

Y porque

Y Porque muchos para mejor Barlouentear Restringen las escotas, y Salan demasiadamente las bolinas yerran mucho en ello porque no entiende el buen modo de barlouentear:

Porque para que vna nao salga a barlouento especisamente necessario que camine, y cargando le mucho las escotas y Salando le sobre ello, demasiadamente las bolinas, en ninguna manera le es possible poder salir sino es para sotauento:

Por lo qual conuiene que quando el marinero quisiere q su nao salga a luiento, quede spues q le Saya bien Salado las bolinas sobre ellas le largue las escotas tanto quanto baste a poner la proa sin Relingar seis quartas del viento q ventare, con lo qual no tocando en Relinga y gouernando bien a pique del mesmo viento, andara Lanao, y andando no de xara de vna buelta y otra ganar alguna cosa, aunque ella no sea de Buenas mañas:

Y Porque Say naos q toman mal por auante, y algunos delos Pilotos que las Rigen y gouiernan les falta la industria q para ello seria menester, Deuese aduertir q para q vna nao tome bien por Auante, conuiene q antes que comience a dar por auante la Saquen en vela cortando largo:

Y no como algunos Hazen q ignorantemente quando quieren Virar de otra buelta, botan de golpe el timon a sotauento, y largan en banda la escosta del trinquete, en que yerran notablemente, y no entienden el secreto q en ello conuiene y se deue entender:

Por q para que Vna nao dee su buelta en Redondo sin ponerse en

Riesgo,

Riesgo, y que no sotavente ni pierda camino, conuiene tener Artificio, Sáuandola primeramente en vela, y dexandola Grande y coute largo, y despues q ella Saya começado a correr y tomar furia deuesele yr Botando el timon poco a poco asotauento, y largando la escota del tunquete Sásta quetotalmente Relingue, yen Relingando entonces se deue largar la bolina y verdugado del mesmo Tunquete, y bracear por su braça de Barlouento, para q lanao passe dela otra paute del viento:-

Y Hauiendo ella passado dela otra paute del viento deuensele largar las bolinas maiores, y bracear por las braças Sa Ziendo Sala larga con todas las velas, y quien assi lo Siziere con industria y diligen cia por maraui lla dexará detomar su nao Por ~: Avante:-

PROSIGVESE EL MESMO DIALOgo y aduiertense cosas importãtissimas para la seguridad de los que nauegan barlouente ando:-

-: TRISTAN:-

HOLGARME HE SEÑOR PILOTO DE acabar de entender en esta materia, la causa por que dellos que por impudencia y falta de discrecion y experiencia de algunos Pilotos seles suelen quebrantar las naos y Rompeseles los masteles y vergas barloventeando conellas:-

-: Piloto:-

Pertinacia de los Pilotos ignorãtes en dar muchas velas barlouenteando,

Hay Señor, Pilotos necios ignorantes q por vsar de su punto. onecedad, por mejor dezir, ponen en vntumbo la saluacion de su nao y mercaderias y las vidas de los que en ellas nauegan, con que Sá acaescido y suele muchas vezes acaescer con los tales que quando viene algun grande aguacero bogol= pe de viento, por el mesmo caso que seles diga, que será bien me

mesurar

mesuiar las velas, Hazen lo contrario mandandolas guin
dar, y quando no se catan en pago de sunecedad se hallan tum
bados y socobiados, y ellos a sogados o por lo menos Rompidos
los mastiles y vergas, y las velas lleuadas del viento.-
E yendo assimesmo Barlouenteando sin cuenta ni Razon
suelen caigar demasiadamente de velas porque los tengan po
sombres animosos y valientes, y assi suelen hazer grandissi
mos disparates y desatinos, de donde les sucede que los tales
por maraui lla salen con uiage a saluamento, o sin sucederles
alguna notable desgracia o dilacion de tiempo.-

Lo quales al contrario en los q son discretos, cuerdos, y pru //
dentes cuidadosos y bien expertos y vigilantes pilotos, siem
pre procuran hazer el mareage mas cierto y seguro que ellos pueden
preueniendo a todos los casos e inconuenientes q le pueden suscedes
y por lo q de experiencia en esto tengo sabido, digo señor que qu
ando el buen marinero con su nao fuere barlouentean do, nunca
deue caigar demasiada vela a sogando la nao con ella yo //
niendola en tumbo de socobrar, lo qual se deue evitar en quanto
pudiere ser, sino fuere en caso q sea necessario para doblar una pu
nta o cabo, que a no se doblar las vidas y la nao corriesse ries //
go, que en tal caso es permitido caigar en vela, y no las mesuiar
ni amainar hasta salir de aquel inconueniente, Porq dedos o oc
casiones de Riesgo se deue elegir la de menos daño y peligro //
y al mesmo proposito dize el marinero, beuer la, o verter la, po
q se tiene por menor inconueniente a venturar a socobrar en el

mar,

mar con las velas encima, por doblar la punta o cabo, q̃ dar con la nao en las peñas donde el daño es cierto dexando de hazer el vltimo Remedio q̃ en ello se puede y deue prouar :-

Pero, no siendo en este caso ni en otro tal q̃ importe las vidas y la saluacion de la nao, nadie deue cargar demasiadas velas a fogã do su nao con ellas, en manera q̃ la ponga en dubda de sozobrar, o de romper los arboles y entenas, o de des hazerla q̃brantandola y des baratándola en alguna otra manera :-

Y quando paresciere q̃ viene aguacero, o grande golpe de viento, deuense asegurar las velas hasta q̃ passe el tal golpe de viento, eligiendo siempre lo más cierto y seguro, Hiçando y Amainã do, porque para esso vá en vna nao tanta gente de mar, para Siçar y amainar, y para hazer las demás cosas necessarias, sin punto de pereza ni dilacion, quando y como conuiniere :-

Y nadie deue con golpe de viento pretender salir a barlo vento ni ganar Camino, si no le fuere precisamente necessario, porque con la furia del viento, bastará conseruar lo que se tiene ganado, y assi se deue aguardar a que el viento abonança, porque Regla cierta es, que tras de la furia viene la mansedumbre, y tras la fortuna la bonança, tras el mucho viento la calma, y muchas veces suele acaescer, q̃ por no reparar y aguardar vn dia es occasion de des aparejarse las naos y boluer a arribar a los puertos de donde salieron, y aun a las veces perderse o suceder -:- les mucha dilacion de tiempo :-

Y Porque

Y Porque assimesmo quando Algunos van barlo venteando tienen por caso demenos valer de Sacar dedar con su nao por avante con todas sus velas tendidas por mucho viento q viente, sepa se q es gran error, digno de Represension y Emienda, porque con el mucho viento y mar por la proa, A ninguna nao se le deue dar por avante :-

Por que en aquellos casos como las velas caen encima de la misma nao, ponenla entumbo de socobrar, o de romper los arboles y entenas, o de que el viento se lleue Las velas :-

Por lo qual conuiene q quando Suuiere demasiado Viento y mar y se quisiere Sazer otra buelta, q para q la nao no se tauellee si las velas de gauia fuerendadas se tomen y metan dentro, y co Las mayores arribando a barlouiento Saziendo Sala larga se vire, de la otra buelta, y despues de viiado y mareado Las velas y Salado Las bolinas, y caçado Las escotas se podrán boluer a dar las velas tomadas :-

Y Notemais Señor, que le suceda desgracia notable de que se le pueda imputar culpa. al marinero que de Esta suerte que digo nauegare barlouenteando con la atencion y prouidencia y moderacion que en ello se Requiere, teniendo tambien para ello conoscimiento de las corrientes y mouimientos q el mar ordinariamente tiene en las costas y Regiones por donde nauegare :-

:- TRISTAN :-

Como es possible Señor Piloto entender ningun marinero nauegando por alto mar las corrientes y mouimientos de las aguas, especialmente sin uer tierras ni señales dellas :-

Tengo yo. S.

Piloto

Importa y pertenesce al buen marinero especular y entender las corrientes delas aguas por donde nauega

Tengo yo Señor Tristan, por muy oculto y dificultoso saber y entender bien sabidas y entendidas los mouimientos y corrientes de las aguas, y assi entiendo q nadie Sá Sásta agora acabádo de Alcançar el secreto q enello Say, porque Seuisto que todos los que dello Santratádo y tratan, por la maior parte se contradizen los vnos alos otros, por lo qual me paresce q consiste en sola experiencia con la descrecion natural saber y entender alguna cosa /o parte dello :-

Y Aunque sea assi importa summamente saber y entender el buen piloto las corrientes y mouimientos delas aguas delas partes y lugares para donde nauegáre, porque el que enello no prestáre vigilantissima atencion, y no procuráre tener dello muy especifica experiencia, no dexará de Sallárse muchas vezes, burlado, sin saber como ni quien le burlo :-

Experiencia q̃ las aguas de los mares tienen naturales mouimientos de Oriéte A Poni ente :-

Y Porque importa, como digo, suma mente atodo buen marinero entender esto delas corrientes, diré señor lo q dello entiendo :-

Y es que Sallo por experiencia q todas las aguas del mar tienen ciertos mouimientos, los quales general y vniuersalmẽte son de leuante en poniente, siguiendo al continuo mouimiento del primer mouedor q con su violencia Sasse mouer dela mesma suerte, alos cielos inferiores y al cuerpo de la luna q tiene particular dominio sobre las Aguas, segun paresce por las mareas y sus crecientes y menguantes :-

Y Paresce Assimesmo q las aguas se mueuen conforme a

Los,

Los mouimientos delos ayres q̃ general mente encada prouincia y Region cursan y Reynan, y son más ordinarios, porque si mirais señor, enello Sallareis q̃ solos de por sí los vientos son causa bastãte para el mouimiento delas aguas, aunque sea delas que estan metidas enel centro delatierra, desuerte que Sauemos de entender, q̃ dos mouimientos tienen todas las aguas delmar enlo general:-
El Primero es el deleuante enponiente el qual nunca jamás para ni parará, mientras Dios fuere seruido:-
El Segundo es el accidental, porque es conforme alos mouimientos delos aires, q̃ más cursan y reinan encada parte y Region, los quales vientos Salen mouer las aguas por muchas y muy diferentes vias modos y maneras, delas quales y de cada vna dellas pertenesce Al marinero tener particular cuenta y experiencia:-

TRISTAN

Paresce Señor Piloto, que nose compadesce lo que enesso dezis, presuponiendo que todas las aguas delmar semueuen deleuãte aponiente, y que los aires Salen otros diuersos mouimientos y corrientes, por que veemos enesta nauegacion dela Nueua Hespaña ala Hauana q̃ las aguas van en nuestro fauor como vos Señor Saueis dicho, y esta claro q̃ desde aqui A Hespaña imos contra los ordinarios mouimientos delos cielos, y aun contra los mouimientos delos aires, por lo qual seria bien digerir esta materia, para q̃ entendamos como se compadescen tan contrarios mouimientos y corrientes:-

NOSE Puede

~: Piloto :-

Delos mouimientos del mar d'Leuante a ~: Poniente :~

NO se puede señor, negar mouerse en lo general todas las aguas con ordinario y continuo mouimiento de leuante en poniente, pq se vee por euidencia q de los quatro elementos la tierra sola está fixa y los demás son mouibles, y se mueuen conforme alos mouimientos de los ciellos :-

Y assi vemos que el aire se mueue con su continuo y ordinario mouimiento de leuante en poniente por todo el espacio de la Redondez de tierra y agua que está entre Tropico y Tropico, donde el sol, siempre anda vezino como no se lo impidan las tierras y sitios dellas con sus fualdades y Sumidades, y otras particulares constelaciones y propiedades, como se sabe y vee por particular experiencia en el golfo q Say desde el paraje de las islas de cabo Verde Sasta la isla desseada, en cuia distancia por maravilla dexan de Reynar y ventar los vientos leuantes, por no Saber impedimento particular ni cosa q lo detenga :~

Por lo qual se deue entender, que en lo general, las aguas del mar tienen su natural mouimiento de leuante en poniente, especialmente donde no Suviere tierras, islas, y costas, cabos y ensenadas, estrechos, y canales por donde Sagan Reuesa, y assi en lo q to man todo el espacio delos dos Tropicos en la Redondez de el mundo se mueuen como digo de leuante en Poniente, como generalmente Salen los cielos y el sol, y conforme ala luna y a los demás planetas y signos, y como digo, q se mueue el elemento del

~: Ayre :~

Y Respondiendo,

Y Respondiendo alo particular q dezis q poreste parage donde agora imos nauegando es cierto que corren las aguas contrarias, porque se vee por experiencia que van y cursan deponiente en leuante :-

Confiesso que es como señor, dezis, cuia causa principal se sá de aduertir que es porque todas las costas y tierras del occidente de nuestra barra de Sanct Lucar tiene, por la maior parte, y en lo más general los Rostros quasi ala buelta del/o riente contra el mouimiento de leuante aponiente, y sus Rios, fuentes y vertientes de la mesma manera, y como las aguas que van de leuante en poniente con la furia de su natural mouedor Sieren en estas costas y tierras, y no pudiendo passar delos limites q Dios les puso, y señaló, despues del diluuio, como se lee en la sagrada escriptura, bueluense con su buelta en reués Retornando para atrás vnas diferentemente de otras, como suele acaescer y se vee con los ojos en vn muy caudaloso rio de muy grande Raudal y corriente cuias aguas corren por medio con furia en demanda del mar donde todas salen y bueluen aparar, y quanto mayor corriente lleuan por la canal del rio, en encontrando alguna punta o ensenada q les Sale rostro contra su natural mouiento buelue la corriente al reués con la mesma furia y dá buelta en Redondo al luengo dela Ribera, buscando por donde salir y boluer al mesmo raudal :-

Y Dela mesma manera es en todas estas costas y tierras, por q como el mar viene con su continuo mouimiento y Salla ros

tro,

tro escudo, y parada, para no poder passar adelante con la a //
yuda de los rios y vertientes de todas las aguas q se vierten
y derraman contra el natural mouimiento, las vnas con las otras
bueluen de reués a luengo de costa, vnas para vnas partes, y
otras para otras, y alas veces dan subuelta en redondo, y to
das las más dellas acanalan y se juntan por entre puntas y ca
bos, y salen como veemos con la furia que es manifiesta por
la canal de Bahama Sásta bolueise asu largo espacioso y
estendido golfo :-

Y Por ser esto, como es assi, torno Señor, a dezir q lo más dello
consiste Realmente en la experiencia que el buen mainero discreto y prudente y bien cursado puede y deue Sazer, para tener lo sabido y entendido, y aprouechárse dello quando más le conuiniere :-

-: TRISTAN :-

QVE es Señor, lo más general y particular q qualquier piloto deue tener sabido y entendido de lo tocante alas co // rrientes, para que no le sean causa de Sazer yerros notables en su nauegacion :-

-: Piloto :-

Delas corrientes del mar,

Y a dixe Señor, que los vientos son causa bastante para Sazer correr y mouer las aguas del mar lleuando las consigo aba lo uento, Sásta Sazer las Serir en los rostros delas tierras que Sallan frontero desus mouimientos, donde las mesmas aguas bueluen de Reues contra los mesmos vientos q las lleuan, porque apretadas y congoxadas aSilan con sus
-: corrientes de reués por la parte donde ellas pueden :-

Y Dixe

Y Dixe tambien que entre Tropico y tropico, y en el espacio delos quarenta y siete grados que Say desde la vna parte ala otra, en todo lo que toma La redondez dela tierra, a que los antiguos llamaron torrii dazona en aquel espacio, siempre jamás por el calor del sol los vientos se mueuen de Oriente a Poniente, y con su continuo mouimiento Sazen assimesmo mouer alas aguas q Say por debaxo delos mesmos quarenta y siete grados, Sásta llegar al parage detodas las islas que estan enel dela desseada, y aun q comiençan por alli muy despacio a encañalar y van con su mouimiento ala buelta del oes sudueste, Sásta llegar tanto Auante como las islas de Puerto Rico y Sancto Domingo :-

E por entre ellas entra el mesmo mouimiento delas aguas q vienen de aquel parage, y ván por todo lo que toman todas aquellas islas por entre Puerto Rico y Sancto Domingo Fernandina, y Iamaica, Sásta catorze o quinze leguas dela ensenada del des aguadero de Nicaragua :-

Y Hásta la mesma tierra del desaguadero corren las aguas ala buelta del sudueste :-

Y Desde el Rostro de Aquella tierra bueluen de Reués las vnas ala buelta deleste aluengo detoda la costa dela tierra firme Sásta boluer con la mesma buelta a su proprio Raudal y golfo :-

Y las otras por la otra buelta desde la mesma boca del desaguadero bueluen ala buelta del nornordeste aluengo de costa por entre aq llos baxos e islas, Sásta encontrarse con las q salen al luengo de la isla Fernandina, y juntas van Sásta Serii enlos Rostros, :-. y ensenadas de Honduras y costa de Yucatan :-

Y Desde

Y Desde los Rostros y tierras de Yucatan y Honduras bu
eluen las corrientes aluengo de costa a la buelta deles nordeste
Sásta el cabo y fondo del de Camarón :-
En cuyo Parage se encuentran con las que van a la buelta del no
roeste y entran todas las vnas y las otras por entre el cabo de
Cotoche y el de Sancto Anton, en que Say demas cincuenta
leguas, y por allí se lançan en este golfo por donde al presente
vamos nauegando :-
Y Despues que se lançan en este golfo con algunos Remolinos
y Reueses que Sazen al luengo de la costa de campeche y ba
xos delos a la cranes con la furia de las vertientes de las aguas
Rios y fuentes de toda la costa y tierra de la prouincia de la
nueua Hespaña, comiençan a boluer con su buelta de reués con
tra los mouimientos de leuante a Poniente, y juntas todas
las dichas aguas las vnas con las otras apretadas y Afligi
das de la furia de los vientos q las Sazen mouer y Serir en todos
Los rostros de las dichas tierras, a Silan con sus poderosas corri
entes, y quanto más vigoroso es el viento, mayor priesa sedan
ellas asalir en demanda de los estrechos y a preturas de la canal
de Bahama que vá de norte sur, y por los cayos baxos y a
recifes della, y algunas de las dichas corrientes salen de la mesma
manera aluengo de la costa de la Isla Fernandina, de la parte del
norte por la canal vieja y por entre las islas de los Lucayos, y las
vnas por allí y las otras alluengo de toda la costa de la Flori
da, van Sasta el meridiano de todas las islas del parage de la
Deseada, que allí bueluen a espaciarse y estendese en su muy

Profundo

Profundo Golfo de nuestro mar occano, adonde por agora las po-
dremos dexar para quien dellas y de sus corrientes tuuiere mas par-
ticular experiencia :-

~ : TRISTAN :-

Hay otra alguna diferencia o genero de corrientes en la nauegacion
de estos mares Occidentales, demás delas que Señor Hauels dicho y
declarádo :-

~ : Piloto :-

El curso y mouimientos delas aguas que yo Señor, Sedicho q Say
en toda la nauegacion de estas tierras de Occidente son las más no
torias generales y vniversales q en todas ellas ordinariamẽte
vsan y con cursan, y no podrá dexar de Sauer otras muchas
diferencias y diuersidades de corrientes, que particularmente
corran y reboluan conforme a las puntas y cabos, baxos, y
rostros de islas y posturas de tierras, y vientos q en ellas ven
taren y Reinaren, de que aqui no podremos dar entera Rela
cion más de Remitirlo al buen juizio y arbitrio del buen ma
rinero que por semejantes partes fuere nauegando, porque en es
pacio de dos leguas se suelen Sallar diferentes corrientes, vnas
para leuante y otras para Poniente, derechamente contrarias
las vnas delas otras :-

~ : TRISTAN :-

QVE Prueua y experiencia demás delas generales q. S. dessis
puede el marinero Sazer en el mar para ser auisado dela parte y
lugar para donde le lleuan las corrientes :-

YAVEIS Señor

Piloto.

Prosiguese la materia delas corrientes del mar.

VEis señor, que assi como el buen capitan q̃ con su exercito vá marcando por tierra no conoscida deue ir siempre en orden a percebido considerándo los casos y cosas q̃ le pueden suceder para los preuenir y preseruar como conuiene.

Assi el buen marinero q̃ vá nauegando por el mar deue ir considerando en lo que le podria sobreuenir.

Mirándo quando el sol se pone por toda la redondez del orizonte si Say cosa quele pueda impedir.

Y ten Saziendo muy buena guardia y centinela mirándo por el fondo, y estendiendo la vista al luengo del mar y Saziendo siempre quelos que gouernaren el timon lo sagan por la via q̃ el ordenare y mandare.

Y quando se tomáre la altura ver q̃ le salga cierta con el camino que al parescer la nao fuere Saziendo.

Y quando se nauegáre por parte donde puede Sauer sospecha de fondo, no deue Sauer pereza, demandar sondar y certificarse delo que Say, porque el sondar suele ser muchas vezes conseruacion dela vida, y por lo contrario el no Sazerlo causa dela muerte.

Y estas son señor las mejores y más ciertas y verdaderas pruebas y experiencias que en el mar se pueden y deuen Sazer para ser el piloto cierto dela parte para donde le fueren las corrientes.

Y AVNque es verdad q̃ yo Seuisto tratar de otras muchas prueuas, para verificar donde van las corrientes, de que yo Se procurado Sazer experiencias, Séuisto que, al cabo, todas ellas vienen aparar en subtilezas e inuenciones de Sombres q̃ las Sazen estandose entierra / o cercadella con mucha bonança, más aparejádas para error q̃ para certitud.

CONSiderando

~: Trístan :~

CONsiderádo Sé, señor, q̃ de todo lo que Sásta aqui Saueis dí dicho no/os Séuisto Referir auctoridad de persona q̃ antes de vos lo Saya tratádo, en que no falta inconueniente, especial // mente en Algunas cosas delas que vais diziendo, y paresce q̃ // seá bien guardar en esto lo que se vsa entre los Sombres sabios y letrádos, que quando dizen en sus facultades alguna cosa impor // tante suelen alegar el auctor que lo dixo o escriuio para q̃ en ello se les dee más credito, y más en estas materias tan importantes y q̃ tanta certitud Requieren, y tampoca paresce que pueden tener

~: Píloto :~

PAresce que teneis, Señor, Razon, mas essa Regla tendrá Lugar en otras sciencias, el qual no tiene en esta arte de nauegar donde la cursáda experiencia con el prudente juizio y discre to entendimiento es la más cierta y verdadera maestra, y la ma yor auctoridad que en el proposito se puede allegar para el credito delas Reglas que en ello se dieren. Y como lo que yo en estas ma terias Sé dicho consiste quasi todo en evidencia y en clara expe riencia, en q̃ el maior credito que en ello se puede tener es de quien lo Sá y tiene tan experimentado en discurso de quasi treinta años que yo lo Se tratádo y trabajado, desuelandome siempre en ello con intenso y continuo cuidado, estudio, yatencion, vigilancia, yes // peculacion, y diligencia, de noche y de dia, y a todas oras, por en tender y saber intrinsecamente lo que en esto Sé dicho, en que estoy assaz certificado, no tengo necessidad de allegar en ello au

Hoi, ni tampoco lo podria dar aunque quisiesse q estas materias pue-
da Sauer Especulado ya purado más que yo, para quelas pudiesse
assi escriuir :-

Y conesto os quiero Señor enseñar el puerto dela Sauana q no
Say dos Leguas cabales desde aqui adonde este, y
tengo por cierto q oy Sauemos de comer dentro
enel, muy de nuestro espacio, sien
-: do Dios. Seruido :-

---

39 ENTRADA LA FLOTA ENEL PVER
to dela Hauana y hauiendo esta do
allito das las naos surtas cinco días
comiençase el dialogo que trata d'
la manera que se deuen hazer las
cuentas delos fletes entre maes-
tres y marineros y dueños d'naos
especialmente los que naue
gan enla nauegacion de
los mares y tierras Oc
~ : cidentales :~

~ : Tristan :~

CINCO DIAS HA HOY SEÑOR PILOTO que entramos eneste puerto yno os Sé podido dar Alcance entodo este
tiempo,

tiempo, y dizen me que Saueis andado muy occupado entercerias de cuentas entremaestres y marineros delas ganancias y fletes q̃ Sanganado eneste viage, y segun me San informado, entiendo, quetodas esas gentes deuen boluer Ricos asus casas, porqueme dizen que Say entre ellos naos q̃ San Secho cuenta quetraxeron de fletes passados de veinte mil ducados, y tambien me paresce que pues que vos señor, Andais metido entretanto dinero, no podrá dexar de caberos alguna buena parte della.

Piloto.

Es ASSi Señor, queme San estos dias traido assaz occupado, enessas cosas amigos a quien no Sé podido faltar, yassi Sé entendido endiuersas cuentas y auerigu aciones de muchos intereses. Masnotengais cobdicia delas ganancias q̃ seganan enlas naos, nitampoco delas soldadas delos maineros, porque alcabo todo ello viene a ser muy poco, y Sasta agora yo no Sé visto muchos marineros que consus officios Sayan en Riquescido, ni dueños de naos que por muchas que Saian tenido conellas ni por ellas Saian adquirido ni dexado asus Serederos y sus cesores muchos cuentos de Renta, como se Sáse en otros diferentes officios, a donde, por ventura, nose entra contanto caudal, nise ponen los Sombres consus vidas y Saziendas entanto riesgo y trabajo, y aunquees verdad que estas naos ala venida de Hespaña alas indias traxeron grandes fletes, y entre ellos Say nao que passó de veinte y cinco mil ducados, Los gastos son muy grandes, y al fin ellas lo ganan, y ellas lo gástan y cierto q̃ para los que enestas nauegaciones, y eneste exercicio

maũtimo

maritimo Sande usar bien su officio, todo ello viene a parar en dezir, señor soy de nao y capitan della, y allá voy, y acá vengo:-

-:. TRISTAN :-

Pues, que se sáze, señor Piloto, de tantos millares de ducados co-
mo lleuan las naos ala ida y tornan atraer ala buelta de fletes,
y como se reparten entre maestres y marineros, y quees la
parte q̃ cada vno dellos pertenesce:-

-:. Piloto :-

Repartimiento de Fletes :-

De muchos modos y maneras se suelen Señor Repartir entre
dueños de naos, maestres y marineros los fletes y Aprue-
chamientos que ellas ganan en los viages q̃ hazen, porque
quasi cada tierra y prouincia tiene su modo de conciertos, y re-
partimientos, conforme a sus antiguos Usos y costumbres, de
que no me paresce que tenemos para que dar Relacion más q̃ de
lo que se suele usar en nuestra nauegacion:-
En cuio principio se començó a usar que el maestre o dueño dela
nao la pudiesse fletar en el modo y manera q̃ a el le pares ciesse
sin interuencion de ningun mandador ni marinero, y que po
cada tonelada pudiesse sacar por condicion q̃ le pagassen vn tanto
de contado, en lo qual ningun marinero ni otra persona por raz̃o
de hazer viage en la nao tuuiesse parte, sino que aquello fuesse
para calafetear los costados y cubiertas a lo qual llamamos vn
tanto de Auerias por cada tonelada:-
En las quales Auerias nadie delos mandadores y marineros,
ni otra persona tiene parte, sino solamente el dueño dela nao:-

Y todos,

Y todas los demás fletes y aprouechamientos q̃ en qualquier manera la nao ganáre por uia de carga y descarga, y todos los portes dellas se deue juntar y hazer vn monton a quelos marineros llaman monto, y estando todo junto se deue sacar todas las costas y gastos q̃ se huuieren hecho y gastado en prouecho y beneficio del viage de la nao y compañia, y todos los daños y auerias delas mercaderias que dentro se cargaron, desde el principio q̃ la nao se començó a mouear para se adereçar y fletar en seguimiento de su viage hasta el fin y conclusion del :-

-:. TRISTAN :-

QVE gastos son essos q̃ Señor, Dellis q̃ se deuen sacar del monto de los fletes, que bien es q̃ sean notorios, para que nadie pueda Rescebir enello engaño :-

-:. Piloto :-

Repartimiento de Fletes sacados los gastos q̃ la nao haze en la nauegacion :-

Los gastos Señor que principal y particularmente se han y deuen sacar de todo el monto delos fletes q̃ pertenescen a la nao y compañia son los siguientes :-

Primeramente las Auerias daños y menos cabos q̃ se auaryaren y tassaren quelas mercaderias que en la nao fueron cargadas Rescibieron dentro enella :-

Y Ten todo el precio q̃ se diere a los pilotos del rio por lleuar y guiar la nao por el mesmo rio, y alos pilotos de la barra por sacarla y meterla dentro enella, y alos pilotos del mar por el viage q̃ hizieren de yda y buelta, y todo lo demás q̃ con ellos se

concertare

se concertáre q̃ seles haya de dar fuera dela tal nao, para supasto y mantenimiento, en qualquier manera que sele dee por Raſon de su viage, lo qual todo sedeue descontar del monto delos fletes :-

Y Ten todo lo que costare y montare lo que sepagare a quales quier barcos q̃ fueren y vinieren arriçados alas naos por raſon dei-des alastradas, y alos q̃ sirven para la carga y descarga en qualquier manera quesea, cuia paga será acargo detodo el monto de los fletes, porquelanao solamente será obligada atener vn batel y vn esquife, o Galupa para su seruicio :-

Y Deuense sacar tambien del monto todas las costas y gastos, q̃ licita y buena mente el maestre delanao Siziere entierra en el mantenimiento del escriuano dela mesma nao enel tiempo q̃ estuuiere entierra enla carga y descarga y beneficio detodos :-

Y Ten lo que sepagare dederechos delos fletamentos y otras quales quier escripturas y Autos y Registros q̃ se Sizieren por razon delas mercaderias y cosas que enel viage se cargaren y descargaren, en beneficio delanao y gente della :-

Y Ten la ventaja del capitan q̃ fuere capitaneando la mesma nao :-

Y Ten la ventaja q̃ sepagáre y deuiere pagar Al escriuano por razon deser escriuano delanao :-

Y Ten la limosna quese acostumbra pagar, al Hospital de Triana dela cofradia y Hermandad delos Hombres delmar, y todas las demás limosnas q̃ se acostumbran sacar del monto maior :-

Y LAS Ventajas q̃ sepagaren alos artilleros y Lombarderos, quelo fueren y Sizieren el officio comorales :-

Y Ten

Y Ten todo lo que se gastáre y pagare por Razon de aiuma
y componer las mercaderias que dentro en la nao fueren metidas y
carpadas :~
Y todo lo que se gastáre en quales quier pleitos que se trataren y sigui
eren con mercaderes en que se pretenda o pida caso fortuito en qual
quier manera como sea en beneficio dela nao y compaña se deue
sacar y pagar de todo el monto delos fletes :~
Y Hauiendose sacado todos los dichos gastos y todas las demás
costas que en qualquier manera se hizieren en beneficio dela mes
ma nao y gente della, de todo lo restante q̃ liquidamente q̃dare
se deuen sacar las quintaladas delos marineros y las calças de
los maestres, y diuidir en tres tercios lo que quedáre delos fle
tes q̃ se houieren ganado :~
El Uno delos quales se dáde Repartir por su orden entre la gente
dela nao, sacando del primeramente todos los jornales q̃ el ma
estre houiere pagado a la gente q̃ por jornales huuiere trabajado
en la mesma nao, desde el dia que comenҫó a dar carena, hasta q̃
salio por la barra por que lo que tocáre Al seruicio personal que
los marineros estan obligados a seruir en la nao, ellos mesmos
lo deuen hazer, o pagar aquien lo haga :~
Y Assi sacando lo que montarẽ aquellos jornales, lo demás se deue
repartir entre toda la compaña segun y dela manera q̃ fuere u
so y costumbre, y que no se quite ni de fraude anadie lo q̃ fuere
suyo, y los otros dos tercios quedarán libres y desembargados
para el dueño dela nao :~

QVE calças,

~: TRISTAN :-

QVE calças y quintaladas de maelhre y marineros son essas q̃ señor, dezis quese acostumbran sacar de todo el monto de los fletes, y como se deue saber la cuenta de todo ello, para q̃ sea cierta y verdadera y no haya en ella fraude ni engaño :-

~: Piloto :-

La mesma materia d'los Pp tes

Teneis, señor, Razon de querlo saber, porque la maior parte de la gente que nauega en esta nauegacion de los mares y tierras Occidentales ignoran el modo y manera con que se suele y se deue calcear y quintalear del monto de los fletes, y es bien entender lo q̃ en ello pássa, porque en ninguna parte sabemos q̃ se haga esto, ni se vse de la forma y manera q̃ nosotros lo hazemos y vsamos :-

Aunque es verdad que para esto de calcear y quintalear tomamos el principio de cierto orden franquezas y libertades y leyes del mar a que los marineros llaman el fuero de Leilon, q̃ antiguamente se hizieron y ordenaron para el consulado de Barcelona y Valencia, y para en la nauegacion de Flandres y Leuante, quando no auia ni se lleuauan ni tra hian tantos millares de ducados de fletes como hoy en dia se lleuan y traen a las indias, aunque los pocos de entonces eran más preciados y estimados q̃ los muchos dagora, y dexando esto aparte, digo que el calcear y quintalear fue inuencion que se inuento en vtilidad y prouecho de el maestre y maineros :-

Las quales calças y quintaladas se deuen sacar y descontar del monto de los fletes q̃ liquidamente quedaren a los treste-

cios

cios delanao y compaña despues de Sauer sacado todas las a
uerias Ventajas y gastos (q̃ ante todas cosas se deuen sacar del
mesmo monto :-

Y Aunque esto de calcear y quintalearse suele Saser de mu
chas maneras, la mejor y más comun y sin engaño es sacar
de todo lo que liquidamente quedáre alos tres tercios denao y
compaña, diez porciento, demanera que de quatro mil duca
dos se saquen quatrocientos delos quales lleue el maestre, las
tres quartas partes por las calças, y los marineros la quar
ta parte, por las quintaladas de más, o de menos al respecto:
Y Tambien se suele calcear y quintalear de otra manera sacan
do los marineros del monto que liquidamente q̃da ala nao y
compaña, dos y medio por cada ciento :-
Y Hauiendo ellos quintaleado, sáca el maestre delo que resta
siete y medio por cada ciento, en q̃ Say poca diferencia dela
vna cuenta ala otra, y aun q̃ yo tengo la primera por más a
certada, cada vno podrá vsar y continuar la que mejor le
paresciere

—:. TRÍSTAN :-

Como se deue y suele señor Repartir entre la gente
delanao el tercio que liquidamente le queda y pertenesce, pa
ra que nadie Reciba fraude ni engaño enel repartimiento:-

—:. Piloto :-

Deuese Señor Repartir entre todos ellos en la manera si
guiente :-
Primeramente Alcapitan delanao, siendo mariner̃o y
no le Hauiendo

Repartimiento d'l tercio d'los Fletes entre la gente de la nao :-

nole Sauiendo sacado ventaja delmonto mayor por rason de ser capitan, entalcaso seledeuen dar dos soldadas :-

Al maestre siendo Assimesmo marinero y Saziendo offi' cio detal, deuensele dar otras dos soldadas, por Rason de seruir el officio de Maestre y Marinero :-

Al Piloto enesta nauegacion está puesto encostumbre q̃ siue // su officio de Piloto por vn señalado precio, yassi noseledeue dar soldada, sino fuere sacada del monto mayor :-

Al contra maestre vna soldada delmesmo tercio delagente, porquela ventaja q̃ lepertenesce, y sele paga por rason deser contra maestre deuesela pagar el dueño delanao desus dos tercios, para lo qual lesuelen sacar deltercio delagente vna soldada muerta quese dize la soldada del cabrestante :-

El escriuano, siendo marinero y Saziendo officio deello vna soldada, porquela ventaja que meresce por rason deser escriuano y Sazer officio dello, seledeue sacar de el monto Mayor

Al despensero vna soldada, porquela ventaja q̃ seledeue por rason deser despensero deuesela pagar el dueño delanao desus dos tercios :-

Alos Lombarderos, acada vnodellos siendo marineros vna soldada, porquelas ventajas q̃ seles deuen por razon deser Lombardos, sedeuen sacar del monto mayor delos fletes :-

Alos Carpinteros y calafates, guardian, y otros quales quier officiales delanao, siendo cada vno de ellos marinero, sele deuedar acada vno vna soldada, porquelas ventajas q̃ Suelen deauer por razon de sus officios deueselas pagar el Dueño delanao desus dos tercios :-

Acada

A cada Marinero q̃ fuere en la nao y Siziere su officio de tal marinero sele Sade pagar vna soldada :-

A cada grumete q̃ Siziere officio de tal grumete, por razon dello sele deue dar y pagar vn grumetaje, q̃ se entiende, que es las dos tercias partes de vna soldada :-

Al que sirue de page dela nao sele deue dar media soldada, q̃ es la mitad delo que gana vn marinero :-

Y Porque algunas veses en Algunas naos suelen nauegar algunos marineros y grumetes que notoriamente merescen más por ser mayores y mejores trabajadores, y más sufridos y diestros vigilantes y diligentes marineros q̃ todos los demas :-

Deue seles dar y pagar alguna mejoria sacada delo q̃ montaron las quintaladas :-

Lo qual se deue Saber al juizio y aluedrio del Capitan si fuere marinero, y del maestre piloto y contramaestre para lo qual se deuen juntar el dia dela cuenta y de acuerdo y conformidad señalar la ventaja q̃ cada vno meresciere sin passion, e sin afecion ni dilacion, conforme a Razon e igual justicia :-

-:TRISTAN:-

Que orden se tiene/o deue tener, en el pagar, Al marinero y quando muere en el mar sin acabar su viage, lo que le pertenesce, o pertenescia del tiempo que sirvio :-

-:Piloto:-

Dos generos de conciertos se usan y acostumbran entre maestres y marineros :-

El Primero

Como se ha de pagar la soldada del marinero fallescido antes q̃ se acabe el viage :-

EL Primero y más ordinario y acostumbrado es que todos, entran a la ventura de lo que la nao en el viage que pretende Se Zer ganáre:-

Y Los que entran y se conciertan de seruir desta manera, no lleuan ni tienen cierta suganancia, antes A las veces les sale muy incierta y su trabajo muy baldío:-

Y a los que son recibidos en este modo y compañia, si algunos de ellos fallescen en el discurso del viage Saliendo su officio, aunq̃ no le Saian acabado ni concluido está puesto en costumbre des de los tiempos passados q̃ se les pague a su muger Sijos y Sere deros, o a quien por ellos lo Suuiere de Sauer La soldada por entero que ganáran en aquel primer viage, si fueren viuos:-

EL segundo concierto es que algunos marineros no queriendo entrar ni ser Rescibidos en la dicha compañia y ventura de lo que la nao en su viage fuere ganando, Sazen q̃ se les señale vntanto, y que sepan cierta y tengan segura la parte y ganancia que Sán de ganar, de que Sazen sus escripturas y conciertos en forma:-

Y A los tales que con esta condicion y Postura entran a seruir y nauegar está assimesmo puesto en costumbre q̃ se les pague solamente el tiempo q̃ siruieron, y que si en el camino, o durante el viage sin acabarlo de cumplir fallescieren se les quite y descuente de lo q̃ Sauian de Sauer, si lo acabáran Lo que se diere al que se rescibiere y entráre a seruir en su lugar Lo qual todo paresce conforme a justicia y Razon:-

-:TRISTAN:-

LO mesmo me paresce amí, mas Sé visto, señor Piloto,

en las

enlas Nauegaciones de Flandres y leuante q algunos q en las naos se Sauian Recibido por marineros, como enel discurso del viage se Sallaua y via por experiencia q no lo eran ni sabian Saser el officio de tales, quitaua seles el nombre de marineros, y ponia seles el de grumetes, y otros q entrauan y eran recibidos por grumetes, como despues se Sallaua por la mesma experiencia q eran competentes marineros daua seles el nombre y soldada de tales, y assi Seuisto por aquellas partes poner a cada vno en razon conforme a sus obras y merescimientos enla sufficiencia y en el trabajo q passauan y seruicio q en ello Sazian, y quiero saber q orden Say en esta nauegacion quanto a esta materia, para que cada vno Saya lo que conforme a sus obras justamente meresciere :-

Y no lleuen los inutiles insabiles y araganes el premio deuido alos Sabiles y vtiles trabajadores diligentes :-

:. PILOTO :.

Abilidad é inabilidad de los marineros :-

Desde el Principio q señor se comencó a Saser esta nauegacion de Occidente se començaron a dexar y oluidar en ella algunas buenas costumbres y fueros de el mar q antiguamente los nauegantes entre si tenian ordenadas y bien vsadas, entre las quales se peruertio la q se tenia en q para ser alguno Sauido y tenido por buen marinero, Sauia primeramente de principiar y començar desde el officio de page, y de page grumete, y de grumete Sauia de ser entre marineros Recibido y graduado por marinero, y aun para que en qualquier otra nao fuesse admitido. por tal, y se supiesse y entendiesse q ya tenia el titulo de tal para

Saser

Sasser demostracion de su titulo sotraga consigo escripto y fir̃ma-
do de el patron y piloto y contramaestre, y escriuano de la nao,
donde primeramente Sauia sido graduado de mariner̃o:-
De los quales mariner̃os despues de cursados en sus officios eran
eligidos los contramaestres despenseros y guardianes, y otros
officiales de aquella qualidad:-
Y Despues de Auer sido contramaestres y Mandadores, de ellos
mesmos se escogian los buenos Pilotos maestres y patrones, y
de los tales salian los muy famosos animosos diestros y deligentes
capitanes marit̃imos, y assi eran las naos muy bien seruidas por
la pretencion q̃ cada vno tenia de ser augmentado en su officio:-
Lo qual está corrompido y aquella costumbre q̃ brantada en
esta nuestra nauegacion, encaminandose en esto las cosas por
via de fauor, como veemos q̃ se Sasse en las otras professiones
y officios:-
Y assi, por la mayor parte, Say muy pocos, q̃ comiencen como de-
uen comencar, ni que Sagan su officio como le deuen Sasser,
porque todos los más pretenden ser capitanes maestres pilotos,
y contramaestres y mandadores, sin Sauer sido pages nigrume-
tes, ni saber officio de mariner̃os de que se sigue no vsarse gene-
ralmente en esta nuestra nauegacion, esso q̃ señor dessis, aun q̃
no lo dexan de Sasser assi algunos buenos y justificados capita-
nes y maestres de naos, vsando en ello lo que deuen con toda
justificacion para los fruc̃tos q̃ dello se siguen, y en algun reme-
dio de los daños de no Sasserse assi:-
Y Por q̃ esta acordado q̃ mañana en amanesciendo, dios media-

nos emos

nos demas de Saʒer ala vela, D. adme señor licencia para ir a tierra a despedirme de mis amigos, porq̃ pienso con su ayuda boluerme luego a enbarcar antes que anochesca :-

Los q̃ nauegan deuen enbarcarse y desenbarcarse con la claridad del dia

-:TRISTAN:-

Sea señor en buen ora, Como lo ordenais:-

40. AVIENDO SALIDO LA FLOTA DE el Puerto dela Hauana, comiençan los interlocutores el Dialogo que trata dela nauegacion que se deue hazer desde el mesmo puerto, en d' manda delos de Hespaña, y descríuense las tierras de la costa dela Florida y Puertos q̃ al presente hay, poblados en ella, des de el Río dela Vera Cruz para la parte del Norte, y dizense algunas cosas, precí samente necessarias, ala -:mesma nauegacion:-

-:Tristan:-

BVEN VIENTO TERAL ME PARESCE Señor Piloto, que tuuimos esta madrugada para salir del puerto de la Hauana, y quiero saber q̃ marcage es este q̃ Salemos boluiendo

con todas

contodas Las naos A la buelta de tierra, y que mareages se deuen
Saller desde aqui adelante en demanda dela barra de Sanct Luca

Piloto

HAZ Eseassi como seños veis, porque en qualquier tiempo q las
naos Souieren de partir del puerto dela Hauana en demanda de
la costa y puertos de Hespaña, deuen salir y Hallerse ala vela
conel viento terral por la mañana, en aclarando la luz del dia
Y Hauiendo salido fuera del morro deuese ir dela buelta del mar
conel mesmo viento terral Sasta passado medio dia :—
Y Despues q fuere el medio dia y que el viento se inclinare ala
vira Son del mar deue se boluer dela buelta de tierra, para que
quando A noc Sesciere se Sallen junto aella y de barlo vento del
mesmo pueuto donde Soy partimos :—
Y Hauiendo anoc Sescido deuese boluer dela buelta del mar, go-
uernando al nor deste en demanda dela cabeça delos martires,
que está en altura de veinte y cinco grados, a quarenta Leguas
delmesmo pueuto dela Hauana :—
Cuya distancia se suele algunas veses nauegar en muy breue tiem-
po a causa delas corrientes q por alli Salan, y van derec Sas a
Lançarse por la canal de Ba Sama, por lo qual será necessario que
quien por estas partes nauegare lleue consigo Vigilantissimo
aviso y atencion, velando toda la noche, mirando por la tierra
y por el fondo y por las isletas y arrecifes de la mesma cabeça de
los martires, que son quantidad de isletas de arena, algunas con
alcabucos, y la que está en el medio es mayor que todas las de
más, y tienen la corona blanca de arena :—

Yen

Yendoblando todas estas isletas y cabeça delos martires, deuese gouernar al nor nordeste aluengo delacosta dela florida, no a llegandose mucho aella Sasta la altura de veinte yocho grados y medio largos :-

Yestando enlamesma altura estarán desembocados fuera dela canal :-

Y Desde el mesmo punto delosmesmos veinte yocho grados y medio, seránecessario mudar la de rota y gouernar por otro rumbo y camino Sasiendo otros nueuos mareages :-

-:. TRISTAN :-

QVE Mareages deuen Hasser Las naos Hasta Sauer desembocado y llegar ala altura delos dichos veinte yocho grados y medio que Señor dessis, si Sauiendo salido de el pueuto dela Hauana en demanda dela canal de Basama Sallan buisas y vientos contrarios conlos quales no pueden gouernar al nordeste :-

-:. Piloto :-

Esso suele ser señor quasi ordinario enesta nauegacion, y quando assi acaesce esnecessario q las naos vaian barlo venteando " de vnabuelta y de otra aluengo dela costa desta mesma isla, Sasta tanto avante como el pueuto de matanços :-

Yestando nordeste sudueste conel pan de Matanços deuese yr Labuelta del nor nordeste en demanda dela entrada dela canal :-

Y si toda via ventaren los vientos contrarios y conellos nose pudiere gouernar derecha via, deuese ir barlouenteando de vna buelta y de otra, en demanda delamesma canal con aten tissima vigilancia y cuidado, Sasta Sauer desembocado :-

Y Deuese aduertir q̃ las bueltas q̃ se Hizieren en demanda de la costa dela floꝛida sean más largas y de más espacio de tiempo, q̃ las que se Hizieren de la buelta de los Roques, en tal maneꝛa que si siguieren seis oꝛas la buelta del noroeste, bueluan nomás de quatro dela del sueste, poꝛque poꝛ aquel paꝛage desde media canal paꝛa la paꝛte deleste, aSilan las coꝛꝛientes en demanda delos baxos y canal vieja, y deuese poneꝛ en esto suma attencion y Recato, confiandose más dela costa de la floꝛida, q̃ de los Roques y canal vieja, y baxo delos mimeros, poꝛque algunos q̃ no San entendido ni aduertido este secreto delas coꝛꝛientes q̃ poꝛ alli Say Sán dexado y peꝛdido en aquellos baxos sus naos y Saꝛ ziendas, y otros peꝛdieꝛon conellas las vidas, y assi conui ene que los que poꝛ tales paꝛtes nauegaꝛen vayan siempre Velan do de noche y de dia sin descuydaꝛse ni vn solo punto :~

~:TRÍSTAN:~

ANTES q̃ passemos más adelante quiero Señoꝛ, teneꝛ noticia de toda la costa y espacio de tieꝛꝛas q̃ Say desde el Rio de Pa nuco ala cabeça delos maꝛtiꝛes, y de todos los pueꝛtos poblados q̃ Say desde la vna paꝛte ala otra y dela altuꝛa y paꝛage en que cada vno dellos está :~

~:Piloto:~

LA COSTA y distancia de tieꝛꝛas q̃ Say Señoꝛ desde el Rio de Panuco ala cabeça delos Maꝛtiꝛes se nombra dela floꝛida, y desde la vna paꝛte ala otra, poꝛ donde bate el maꝛ en tieꝛꝛa, Say de camino deꝛecho quatrocientas y treinta y cinco leguas contando

~:Las, en la manera Siguiente:~

DESde el Rio,

Desde el Rio de Panuco al rio escondido, queestá en altura de veinte y siete grados y medio, y delmesmo rio de Panuco a la buelta delnoite, quarta delnoroeste, Say ochenta leguas. cuya costa se corre noite sui quarta denoroeste sueste torciendo se apartes ala buelta deloeste, y Sasliendo rostro almái ala buelta deleste:-

Y Desde el rio escondido a la baSia de Sanct JosepS, queestá en altura de veinte y nueue grados ala banda deleste, tomando algo dela quarta delnoideste Say dusientas y setenta y cinco leguas, cuya costa se corre leste oeste, quarta denoideste sudueste, Sasliendo vnpoco detorcimiento ala buelta delnoite quarta delnoroeste, y Algunas baSias y ensenadas ala paite deel mesmo rumbo, y puntas y rostro, alabuelta delsui quarta delsueste:-

Desde la baSia de Sanct IosepS ala cabeça delos martires que está enlos mesmos veinte y cinco grados (q yá atrás digimos dela qual baSia de sant Joseph ala buelta del sueste quarta del sui, Say ochenta leguas cuya costa secorre noroeste sueste quarta denorte sui, Sasliendo baSias alabuelta delnoideste quarta deleste, y puntas y rostro alabuelta del sudueste quarta deloeste:-

Enlas quales distancias y diferencias decostas no Say Sásta agora pueito poblado de Hespañoles enque nuestras naos tengan contratacion ni carga ni des carga:-

Y lomás delas dicSas tienas al luengo delmai estierra baxa, y poimucSas paites anegadiza y llena de arenáles, sin fructo ni mantenimto.

mantenimiento ni cosa acomodada para la conseruacion dela vi-
da Sumana, y alo que Sasta agora se Sá mostrado es Realmẽte
tierra inSabitable en que tampoco se Sá Sallado oro, ni plata
ni perlas, ni cocSinilla, ni genero alguno demetal, que sea de
precio ni valor, yassi entiendo que no es digna de más Relacion
toda aquella costa y distancia delas dicSas quatrocientas y
treinta y cinco leguas q Say desde el Rio panuco alacabeça
delos martires :-

-: TRISTAN :-

QUANTAS leguas de Longuitud, y de anCho tiene
señor esta canal de baSama, y como se corre y que tierras y
costas tiene alos lados :-

-: Piloto :-

Dela canal de Bahama

Comiença Señor, el estrecho dela entráda dela canal de
BaSama desde el principio q Sasse lacabeça delos martires
por la banda deleste, y vá Sasta el cabo del cañaueral corrien-
dose el uno porel otro nortesur quarta de nor deste sudueste
Desde el qual principio dela cabeça delos martires al cabo del
cañaueral Say sesenta leguas de nauegacion, las quales se sue-
len nauegar algunas veces enbreue tiempo aunque los vientos
sean contrarios por causa delas corrientes, las quales suelen
correr más con la mayor furia dela buisa que contra ellas vi-
enta, por las causas y Razones delos mouimientos delas a-
guas que Sauemos dicho :-

Y Tiene esta canal veinte leguas de trauesia deleste/oeste

en lo más

en lo más estrecho della, q̃ se entiende lo que Say desde la costa de la floida la que se corre de noute sur Sásta los baxos q̃ estan de la otra parte de la mesma canal y tierra dela floida ala buelta deleste, cuia distancia delas veinte leguas de ancho en lo q̃ toma la trauesia delamesma canal, es fondable y nauegable, y esto no enbargante deuen los buenos pilotos q̃ por aquel paraje nauegaren ir siempre muy apercibidos como Sombres q̃ por solo vn punto q̃ se descuiden saben cierto q̃ Sande mouer atraicion, sin saber como ni por donde les vino la muerte, por q̃ assi lo suelen Saber en sus terminos las corrientes q̃ corren por baxo dela quilla, que quando los Sombres no se catan, lleuan la nao y alos que dentro enella nauegan encima de vna Roca/o peña, donde nadie tiene Remedio sino el que Dios fuere seruido de embiar con su diuina prouidencia :-

-: TRISTAN :-

Como se nombra Señor la tierra y costa q̃ vá aluengo del mar desde la cabeça delos Martires para la parte del noute della, y adonde vá a fenescer :-

-: Piloto :-

Toda via nombramos Señor costa y tierras dela Florida a las que estan dela parte del noute dela cabeça delos martires, y con este mesmo nombre llegan por espacio de sete cientas leguas ala buelta del nor deste torciendose la mesma costa en algunas partes ala buelta de el noro este, y Saliendo bassas, y en senadas ala parte del mesmo rumbo, y puntas y

rostro

Y nostro al mar a la buelta del sueste, y assi vá Sásta donde le toma el nombre la costa, a quelos marineros portugueses pri meros descubridores della llamaron tierra noua, y otros no ruega, por estar metida aquella mesma tierra a Respecto dela de Hespaña a la buelta del noro este, y los q allá van a pescar la nombran tierra de bacallaos, por ciertos pescados de que en aquellas partes y mares Say gran abundancia y porque no importa a nuestra nauegacion tratar de aquellas tierras y costas podremos boluer a proseguir lo pertenesci ente a nuestras gentes y naujos :-

-: TRISTAN :-

QVANTOS pueuos poblados Say señor en toda la distancia delas setecientas leguas que dessis q Say, des de la cabeça delos martires para la parte del norte, q se entiende Sásta donde se acaba el nombre de la tierra de la Florida, y comiença la costa de tierra noua, y en q altura y paráge estan cada vno delos tales pueuos :-

-: Piloto :-

Costa de la Florida

Todas las tierras Señor, q estan a luengo del mar desde la cabeça delos martires para la parte del norte de todo aq llo que se tiene noticia, a lo q se Sá visto por experiencia, en lo general, es tierra muy delgada y poco fructuosa, y nada aplasible ni deleytosa para la biuienda humana, y particularmente al luengo del mar toda la distancia delas setecientas leguas que Sauemos dicho es tierra baxa y

llena

llena de Arenales, y tan báxa q̃ paresce q̃ el mar la está se
ñoreando y assi estas tierras carescen de muchas cosas ne
cessarias para la viuienda humana, y particularmente de
buenas aguas, porque las tierras llanas y faltas de serra-
nias suelen generalmente assimesmo ser faltas de claras y
Cristalinas fuentes y vertientes dellas, y assi se puede
tener por cierto que toda la costa y tierra que tiene nombre de
Floruida, por donde bate el mar en tierra hasta en quantidad
de veinte leguas a la tierra dentro, que es la distancia de q̃
yo tengo noticia, es tierra en lo más general baxa y sin mon
tañas consi derables, y por muchas partes anegadiza, y
en otras llenas de ceborucos y arenales, y assi paresce q̃
se puede sospechar q̃ el q̃ crio Dios para diferenciarla en
todo de las tierras fertiles y prosperas, y q̃ los q̃ en ella
habitassen viuiessen pobremente, como se halló por ex
periencia q̃ lo han hecho y hacen las gentes y naciones q̃
hasta agora en ella por nosotros han sido descubiertos y
conuersados, y demás de que toda la costa q̃ al luengo del
mar tiene este nombre de Floruida es tan estreul como está
dicho no se ha hallado hasta agora en toda ella ningun
puerto de los nombrados bahias abrigadas, ni otro ninguno
en que nao grande pueda entrar ni repararse con tiempos
inuernizos, y forçosos, como lo suelen hacer en los buenos
y seguros puertos, y assi todos los que hasta agora se sa
ben q̃ hay en toda aquella costa, son de las dos suertes de pu
ertos a que llamamos barras y playas, y los más de ellos
son barras por donde los rios y vertientes de las aguas

salen al mar

salen al mar, cuyas entrádas y salídas San de ser en lo más
general, con mareas, y por marcas y señales, y por ser tan pe-
ligrosos nadie deue saler caudal ni consideracion de ningu-
no de ellos, especialmente para nuestra nauegacion, a cuya
causa no os puedo Señor, dezir que en la costa dela floúda sa-
ya puerto que sea bueno ni que este formalmente poblado, des
de el rio dela veracruz y puerto de Sanct Joan de Vlúa
para la parte del norte al luengo de costa, sásta la cabeça de
los martires, y desde allí sásta el cabo de Sanct Roman
que está del cabo del cañaueral ciento y diez leguas, a la
buelta del nor nordeste, nor nordeste sur sudueste es vn cabo
con el otro:-

-: TRISTAN :-

Pues por que Puertos eran señor, Dosque el Ade
lantado Pero Menendez de Auiles pobló y edificó en la
costa dela Floúda donde están, y quales son, y como se
nombran, y en que altura y parage está cada puerto y
pueblo de ellos:-

-: Piloto :-

ES ASSÍ Señor, que el adelantado Pero Menendez de
Auiles, trabajó mucho y gastó gransuma de dineros y
hazienda por conuertir la tierra dela floúda de mala en
buena, de esteril, fructuosa, y de seca floúda, para lo qual
trax o de Hespaña muchas gentes de todas suertes y con
ellos pobló y edificó tres fuertes, y pueblos q contando

los como

Puertos que pobló el Adelantado Pero Menẽdez en la costa dela Florida:-

los como agora vamos desde Poniente para oriente tienen los nombres alturas y parages siguientes:-

Primeramente el fuerte de Sancto Augustin q está treinta leguas delapaute de el norte de el cabo del cañaueral, en altura de veinte y nueue grados y medio, y correse lacosta q Say des" de el mesmo cabo del cañaueral al mesmo fuerte de Sancto Agustin, noroeste sueste torciendose vnpoco a la buelta de el oes sudueste, y Saliendo rostro al mar a la buelta deles nordeste:-

El qual puerto y fuerte de Sancto Augustin está al presente poblado de muy pocos Hespañoles:-

El segundo puerto y fuerte se nombra Sanct Matheo, q" está doze leguas a la buelta del nordeste dela boca y entrada de el rio de Sancto Augustin, en altura de treinta grados y vnquarto de grado, cuya costa desde el vn fuerte al otro se corre nor nordeste sur sudueste, Saliendo rostro a la buelta de les sueste:-

El qual sitio desamparó la gente que en el residia y assi está despoblado al presente, para lo qual es más competente q para ser habitado de nadie:-

El tercero puerto se dize Sancta Elena, que está cincuenta y ocho leguas de Sanct Matheo a la buelta del nordeste quarta de el norte, en altura de treinta y dos grados, algo largos, y correse la costa q Say en medio, nordeste sudueste Saliendo rostro a la buelta del sueste:-

Este fuerte está al presente más poblado y con más gente y vezindad de nuestros Hespañoles q otro ningun fuerte ni pueblo de todos los q Sasta agora estan poblados en toda la tierra y costa

y costa que tiene el nombre de Florida, y está en el mejor tem
ple de todos, y la tierra es más aplazible y acomodada para ser
poblada y cultiuada, y con todo esto no Say más de Sásta cinc
enta labradores q vltimamente allí se leuaron a poblar:-

Y Por q las entradas y salidas de los dichos tres puertos y fuer
tes son barras de bocas de rios q salen al mar y no se pueden
entrar ni salir con nuestras naos por la poca agua y fondo q
tienen, deuese todo buen marinero desuiar, y guardar de la
mesma costa, y no yr en demanda de ella, sino fuere quanto bas
tare, y no se pudiere escusar para su nauegacion:-

Auisos para nauegar en la costa de la Florida.

Y quando algunos nauios tuuieren precisa necessidad de yr en de
manda de cada vno de los dichos puertos o de otros quales quier
entradas de rios de los q estan desde el cabo del cañaueral a la pun
ta de santa Elena, deuese aduertir q la tierra es baxa y quasi
y gual, y q la más verdadera señal para la Reconocer es ver
como se corre la costa al luengo de el mar, y la altura y sonda
q se tomare para verificar y estar cierto el piloto del parage en
q se Sallare:-

Y Deuese tambien aduertir q las mareas crescen y menguan nota
blemente al luengo de aq̃lla costa, y entran por las canales y en
tradas de rios y la cuenta dellas es al reues de la general q
en nuestra nauegacion de el mar de Hespaña tenemos, en lo que
dessimos que estando la luna de nor deste sudueste es pleno
mar, porque en toda la costa q Say desde la cabeça de los mart
res, al cabo de Sanct Roman estando la luna de norueste su
este es pleno mar, y estando nor deste sudueste es baxo mar aun
q quanto a aguas viuas y aguas muertas, la cuenta de acá y la
de allá es vna mesma:-

Y Pues

Y Pues esto dela Florida es de tampoco fructo y prouecho como es notorio, paresceme q̃ será bien q̃ no gastemos más tiempo en dar noticia della y que boluamos a tratar delos mareages tocantes a nuestra Nauegacion.

---

41 BVELVEN LOS INTERLOCVTORES atratar dela nauegacion que se deue hazer nauegando por la canal de Bahama, o por otras partes semejantes a ella, y dizense cosas muy importantes ala mesma nauegacion.

Tristan.

GRANDES MAREAS Y TORmentas mediẽ señor Piloto, q̃ suelen padescer algunas delas naos q̃ nauegan por esta canal de Bahama, con las quales muchas vezes se pierden y desbaratan rompen y cortan los arboles, y passan otros grandes trabajos y naufragios, y Solgaime sé de saber la causa de que suelen proceder más generalmente las tales tormentas, y naufragios en esta canal y paraage, q̃ en ninguna otra parte de toda esta nauegacion delas indias.

Piloto.

TRES diferencias de mares y vientos suelen señor Tristan

Padescer

Padesce: las naos q nauegan por el mar en las largas y continuas nauegaciones:-

Tormentas q̃ se passan en la canal de Bahama:-

La Primera es furia general de mar y viento q en los largos y estendidos golfos por marauilla suelen faltar, y esta tal tempestad suele ser la de menos daño e inconuiniente, por no tener q temer ni q dar resguardo a tierra ni baxo. ni arrecife, especialmente quãdo con la gran furia de mar y viento se puede correr derecha via poniendo la Popa al viento:-

La Segunda es la furia de viento q causan los Huracanes de q̃ ya Sauemos tratado largamente:-

La Tercera tormenta y tempestad q̃ las naos suelen padesce esquando les dá mucha furia de mar y viento en partes y lugares estrechos, y apretados, cercanos de tierras, q̃ son baxos, y arrecifes, y el orizonte escuro y cerrado, y no teniendo mar largo por donde correr, ni podiendo ~~se aprouechar~~ de la altura del sol, ni estrella del norte para saber el verdadero camino q̃ la nao vá haziendo o puede hazer, especialmente temiendo sospecha de corrientes:-

La qual suele Acaescer Algunas veces a las naos y a los q̃ en ellas nauegan por este parage y estrecho de la canal de Bahama, q̃ viniendo a passar por ella suelen hallar gran furia de Brisas nortes y vientos contrarios, y como la corriente buelue siempre contra los mesmos vientos, en começando a ventar comiença el mar Arepilar y a leuantarse contra la mesma corriente, en tal manera que en vna sola ora con tales tormentas se suele des Aderezar y desbaratar qualquier nao por fuerte q̃ sea, especialmente quando el piloto con fuso y temeroso para Remedio de el presente peligro pretende combatir con las Hondas del mar para librarse de el:-

El qual

& Q qual Remedio quando el piloto Q pretende en tal tranre suele ser su total perdicion, o por lo menos, ser causa de des Saser y dis barata rse la nao Rompiendo los arboles y los demás aparejos, y de sucederles otras muchas aflicciones trabajos y naufragios, co" mo señor, os Sandicho, Q qual es por aqui muy ordinario, especial mente en los tiempos y meses de el coraçon de el inuierno :-

-: TRISTAN :-

Porque causa passando las naos essas tormentas y peligros" no bueluen luego a arribar a balouento en demanda de el puerto de Matanços / o del de Sanct Cristoual de la Hauana, a don de paresce que podrian boluer a aguardar a que passasse la fu ria del viento y abonançassen las ondas de el mar, especial mente estando tan cerca para poder lo Saber :-

-: Piloto :-

Muy grande Riesgo se le representa señor, Al discreto" marinero Q despues que Sa començado a nauegar por de dentro de la canal de Bahama, encuentra con furia y tempestades de grandes golpes de mar y viento contrario, especial mente quando el orizonte está escuro y cargado de nuues, y no pudi endo tomar altura ni verificar el verdadero punto y parage en que se halla, ni a que rumbo leuan más ciertamente las corri" entes para saber Por qual viento Q conuendrá gouernar en dema da de los puertos donde podria arribar, de suerte Q seria bol" uer muy á ciegas, y con mucho Riesgo y con fusion :-
Por lo qual no le deue passar por imaginacion a ningun Piloto"

despues,

despues q̃ Suuiere començado a desembocar por esta canal estan
do ya dentro en ella boluer a arribar, como señor, dezis, sino q̃ su
intento sea conseruar su nao y proseguir su viage en la mejor
manera q̃ le fuere possible, porque de dos riesgos q̃ se represen
taren siempre se deue eligir el menor y de menos inconuiniente :-

:- TRISTAN :-

Pues que mar̃eges os paresce señor, q̃ deue saber el buen piloto/o
fresciendosele en esta canal tales fortunas y tempestades de ma
res y vientos contrarios, para no poderse con ellos, y saber buẽ
viage a saluamento :-

:- Piloto :-

Auisos que se deuen tener con las tormentas en la Canal d'. Bahama.

Somenos peligroso y más cierto y seguro es nauegar. S̃.
en los tiempos del verano, a toda ley, por que en los meses del inuier
no suelense passar brauissimas tormentas y tempestades de gra
de mar y furia de viento en esta mesma canal de Bahama, y
en todo lo que hay de golfo desde aquí hasta la barra de sant
Lucar, con que se suelen des haber y desbaratar las naos, y al
gunas vezes perderse y ahogarse las gentes q̃ en ellas nauegan
porque yo me acuerdo quando en el año de mil y quinientos y
cincuenta y quatro partimos del puerto de matanços diez
y nueue naos a veinte y cinco del mes de Nouiembre, q̃ en a
quel año yuan de la prouincia de tierra firme y de los puertos
de Honduras, de q̃ era Capitan general Cosme Rodriguez
Farfan, de todas las quales por sucederles brauos y tem
pestuosos

y tempestuosos temporales en q̃ yo me Salle, sola una de todas e
llas entró en saluamento en la barra de Sanct Lucar, y aun essa
quasi por milagro, y todas las demás se perdieron y dieron al
través en diferentes islas y tierras, y las q̃ no dieron al través
se fueron al fondo consumidas y disbaratadas de la braueza
del mar, y assi passaron todos los q̃ en aq̃lla flota se Salláron
grandissimas aflicciones y trabajos, y naufragios, y perdió
se en ella muy gran suma de oro, y plata, y mercaderias, y á
Sogose mucho numero de gente, Sombres, mugeres, y niños, pas
Sageros, y marineros, y passaron grandes calamidades que
entonces Sizieron extrema lastima, y agora Seria referi
las en particular:-

Y Boluiendo a nuestro proposito, digo q̃ el mejor mareage q̃ el
buen marinero puede y deue Saber es medir su nauegación en
tal manera q̃ los inuiernos se halle surto en los puertos, y los
veranos nauegando por el mar, especialmente Sauiendo de na
uegar por semejantes partes y nauegaciones como es esta des
ta canal de Bahama y golfo tan largo, como es el que Say
desde aqui a nuestra Hespaña:-

Y Respondiendo Señor, más particularmente a vuestra pre
gunta, digo q̃ quando despues de Sauer partido de qual quier
de los puertos de la Hauana, y Matanços, se encontráre con
furia de buisa, y vientos contrarios q̃ demasiadamente le fati
guen su nao, sino Suuiere começádo ades embocar, y supiere
su verdadero punto de altura, y la parte, y paráge donde se
Salláre, el mejor mareage q̃ se puede y deue Saber es boluer a
arribar a qualquier de los dos puertos de Matanços o a la
Hauana:-

Más,

Mas si los tales temporales se tomaren dentro en̄ la canal no pudiendo verificar por el impedimento de los ñublados y del mucho mar y viento el verdadero punto de la altura, ni el de la parte y lugar donde se halla, en tal caso el mejor mareage q̄ se puede y deue saber, es con seruar su nao como y quanto mejor pudiere, amparando la del mar, no saliendo fuerça contra el y de vna buelta y de otra con sus papahigos o con las velas q̄ buenamente pudiere, con el costado al viento, y siendo possible guardandose de poner la proa en las hondas de el mar, guiuando poco a poco hasta de sembocar, q̄ saliendo este mareage, no fatigando demasiadamente la nao, guardandola de los inconuenientes y deno vaiar ni dar en tierra. Las mesmas corrientes del mar la yran sacando fuera de la canal al golfo donde ellas van a salir, por más contraste q̄ tenga de la fuerça de los vientos contrarios :-

Y Desta manera se deue ir de vna buelta y de otra mirando a todas partes por la tierra y por el fondo, dando más Resguardo a los baxos que estan de la parte de la canal de mimeres y Roques, que a la tierra y costa de la Floúda, y assi se deue ir la quarta parte de el tiempo más de la buelta de sueste, que la del leste, porque está cierto q̄ siempre con los vientos buisas las corrientes des aguan y sieren con mayor furia a la Buelta de los baxos, que a la costa de la Florida :-

~. TRISTAN :~

El contramaestre y algunos marineros dizen Señor Piloto, que quando a vna nao le dá muy gran tormenta de mar

mar y viento contrario, y teniendo precisa necessidad de poner el costado en los mesmos mares q vienen del viento, que para q la nao no se acabe de des Sazer y dis baratar el mejor mareage, q en semejante caso el marinero puede y deue Sazer es cortar le los arboles, para que cortados que de descansada y sin demasiado pendor y desseo saber q os parescе señor en esto :-

-:Piloto:-

Muy grande Serror Sauia señor Tristan, el medico q para curar a su enfermo de dolor de todo el cuerpo le mandasse cortar las piernas, y assi lo Saria el marinero q para la conseruacion y seguridad de su nao le mandasse cortar los arboles, sin los quales no podria ser regida ni gouernada sino con grandissima dificultad :-

No se corten los masti les antes se sustete quanto fuere possi -:ble:-

Porque los arboles en qualquier nao representan las piernas de el Sombre, que assi como el no puede bien andar sin las piernas, tampoco la nao puede andar ni ser gouernada sin sus arboles y velas; por que quando la nao está sin arboles vá a merced de el viento y de el mar, y vá el marinero en ella como quien vá en vn caballo sin freno, porque aunque es verdad que las naos con el timon se gouiernan es mediante los arbo les velas y entenas q la Sazen andar y menear :-

Y Assi esse mareage y Remedio de cortar los arboles de vna nao quando está muy fatigada, es acostumbrado entre marineros y Sombres de poco animo y faltos de experiencia, y q no entienden bien los secretos de el mar, por q nunca se deuen cortar los arboles de vna nao, especialmente el mayor y trinquete

Antes se deue

despues q̃ Suuiere començado a desembocar por esta canal estando ya dentro en ella boluer a arribar, como señor, dessis, sino q̃ su intento sea conseruar su nao y proseguir su viage en la mejor manera q̃ le fuere possible, porque de dos riesgos q̃ se representaren siempre se deue eligir el menor y de menos inconuiniente:-

~:TRISTAN:-

Pues que mareges os paresce señor, q̃ deue saber el buen piloto/ o sucediendosele en esta canal tales fortunas y tempestades de mares y vientos contrarios, para no poderse con ellos, y saber buē viage a saluamento:-

~:Piloto:-

Auisos que se deuen tener con las tormentas en la Canal d'. Bahama.

Somenos peligroso y más cierto y seguro es nauegar. 8. en los tiempos del verano, a toda ley, por que en los meses del inuierno suelense passar brauissimas tormentas y tempestades de gra de mar y furia de viento en esta mesma canal de Bahama, y en todo lo que hay de golfo desde aqui hasta la barra de sant Lucar, con que se suelen des hazer y desbaratar las naos, y algunas veces perderse y ahogarse las gentes q̃ en ellas nauegan porque yo me acuerdo quando en el año de mil y quinientos y cincuenta y quatro partimos del puerto de matanços diez y nueue naos a veinte y cinco del mes de Nouiembre, q̃ en aquel año yuan de la prouincia de tierra firme y de los puertos de Honduras, de q̃ era Capitan general Cosme Rodriguez Farfan, de todas las quales por sucederles brauos y tempestuosos

be, lo puede saber ciertamente si nueer tierra quando vna nao acaba de desembocar, y salir fuera deesta canal :-

~: Piloto :-

GRANDE diferencia suele Hauer señor, entre los mouimientos y ondas del mar delos golfos Largos y Anchurosos alas delos estrechos, y entre islas y canales baxios y apreturas demar y tierra :-

Porque las ondas y mouimientos del mar entre islas y baxios y Donde Say angostura y apretura estrechos y canales decortientes, como es en esta canal y al rededor della que las leuanta el viento, son mares, como de tumbo q̃ bradizos y que parece q̃ siempre se van respendando y quebrantando, y suele Sauer muy poco espacio delos vnos alos otros, y leuantanse vnos q̃ se dizen cachetes entre mar y mar, demar cruzandose los vnos a los otros, con los quales se suelen fatigar las naos cosquillar y penejar extraordinariamente :-

Lo qual es diferente en los Largos y espaciosos golfos, por q̃ las ondas q̃ vienen delos vientos son de mares gruesos y crecidos, que parece q̃ vienen leuantados de largo camino, y por marauilla se rompen ni quebrantan, ni se afligen ni penejan las naos tanto con ellas, y delas vnas alas otras Say espacio de camino, en tal manera, que por marauilla a vna nao se alcançan dos mares juntos, sino que quando le llega vna onda Sá acabado de passar la otra ;-

Y Dela mesma suerte es despues de Sauer desembocado desta canal de Baſama, y assi quando las naos acaban de des

embocar

embocar y salir totalmente fuera de ella Sallan los mares gruesos y espaciosos, a quellaman mar de leua, pero dexando todo esto a parte, digo quela señal mas cierta y verdadera y aque el pilotomas credito deue dar para certificarse q̃ su nao vá yá fuera dela canal, es Sauer bientomado la altura, y Sallarse en viente y/o cSo grados y medio Largos, porque esta señal de altura es cierta, y todas Las demas pueden ser falsas y engañosas :—

~: TRISTAN :~

Que tantas Leguas Say señor, desde el pueto de Sanct-
CSristoual dela Hauana al dela barra de sanct Lucar y en q̃
espacio de tiempo Las suele nauegar más ordinariamente vna
Flota como esta :-

~: Píloto :~

Leguas que hay del Puerto de la Hauana ala barra de Sanct Lucar :-

Hay Señor, de nauegacion mil y quinientas y diez Leguas, cõtadas en la manera siguiente :-

Primera mente desde el mesmo pueto dela Hauana a la cabeça delos martires, Say quarenta Leguas :-

Y Sesenta desde la cabeça delos martires, al cabo del cañaueral ;-

Y Desde el cabo del cañaueral ala isla dela Bermuda Say tre Zientas y sesenta y cinco Leguas :-

Y Hay seis cientas y quarenta Desde La isla dela Bermuda ala isla de Flores ~

Y Desde la isla de Flores ala isla tercera sesenta y cinco Leguas.

Y Hay dus zientas y nouenta desde la isla tercera al cabo de Sanct Vicente :~

Y Desde

Y Desde el mesmo cabo de Sanct Vicente a la baria de Sanct Lucar Say cincuenta Leguas, q todas juntas vienen a ser las dos mil y quinientas y diez leguas, q ordinariamente vna flota como esta las suele nauegar no reparándo ni deteniendose en ls" Las nie otra parte en sesenta dias, más/omenos, con forme a los vientos y tiempos q se offrescen, como yá tenemos dicho q suele ser en las tales nauegaciones :-

---

42. PROSIGVESE EL DIALOGO DE" los mareages que se deuen hazer" hauiendo salido de la canal de Bahama en demã da de la costa d' Hespaña

---

-: Tristan :-

ACVERDOME SENOR PILOTO DE Saueros oydo dezir que en saliendo fuera de la canal de Bahama y tomado el altura de veinte y otro grados y medio se Sauian de saber nueuos mareages, y pues escierto que imos yá fuera della quiero entender que nueuo mareage Saueis de saber, ya donde Saueis de gouernar en demanda de Seuilla :-

-: Piloto :-

HAuiendo des embocado de la canal de Bahama y tomado la altura

Nauegacion desde la salida de la Canal de Bahama

hasta Re conoscer la Isla de ~: Flores:~

La altura de veinte y vn grados y medio largos, para yr en demã
da dela costa de Hespaña deuese gouernar al leste quarta del nor
deste, q̃ por Razon del noro estear dela aguja se Sará el camino
deles nordeste, por el qual Rumbo se deue yr gouernando Sasta
La altura detreinta y cinco grados :~

Y Desde ellos se deue gouernar al leste, q̃ por razon de el mesmo
noro estear dela aguja se Sará el camino deleste quarta del nor
deste, por el qual rumbo se deue yr gouernando Sãsta La altura
de treinta y nueue grados:~

Y en llegando a ellos, deuese gouernar por la mesma altura, no al
cando ni menguando della, a la buelta deleste quarta de el sueste
q̃ por razon del mesmo noro estear se Sará el camino deleste
Sãsta que la Flor delis señale y apunte el polo y estrella del
norte, que entonces estarán tanto auante / o muy
cerca dela isla de Flores, y assi se
podrá yr por la mesma altura
Sasta ver la mesma. Isla
ges vna delas primeras
islas delos Açores ||
contãdolas como
ymos de acá en
demanda de
~: ellas:~

DIALOGO,

43 DIALOGO QVE TRATA DELA aguja de el nauegar y desu variacion, nor destear y noro estear, y de otras cosas a ella tocantes que los nauegantes deuen advertir, para la certitud y buen modo de nauegar.

-: Tristan :-

QVIERO SEÑOR, ENTENDERLO que ayer tarde me dixistes del noro estear dela aguja, porque bien os deueis acordar q despues q passamos el golfo por donde venimos de Hespaña en demanda dela isla desseada, yentramos por entre los santos y la Dominica, en todas las derotas q desde entonces Sásta agora Saueis dicho q se deuian correr para todas las partes y puertos delas indias, en ninguna de todas ellas Sesistes mencion del noroestear dela aguja, y es bien saber si Sá sido descuido vuestro no desstilo, ómio en no lo Sauer preguntado :-

Píloto

No Sá sido descuido señor, vuestro ni mio, el no Sauer tratado Sásta agora del noroestear y variacion delas aguyas, despues q desembocamos por entre los santos y la Dominica por q

Porque no Sádo necessario tratar dello desde entonces Sásta agora:-

Del nordestear dela aguja:-

Porque Hdueis de saber q todas las tierras islas, y cabos, costas, y puertos de toda esta nauegacion de occidente y aun de todas las partes y regiones de el mundo q de vna parte aotra Seuan a buscar por de rota, sin respeto de altura, siguen en el mesmo rumbo quela aguja señala por de rota, sin tener respecto a vaviacion ninguna:-

Y Lomesmo Salen todos los quenauegan en el mar de leuante Flandres, Francia, e Ingalaterra, y assi lo Sizieron los q antes denos començaron a nauegar en todas estas nuestras nauegaciones guardando la mesma orden, poniendo y señalando cada tierra, y cada isla, y cada baxo, y cada punta y cada puerto conforme a como la mesma aguja lo demostraua y demostro, y como se Sállaua y Salló corriendo por cada Rumbo della, sin respecto a vaviacion alguna, como si la flor delis q señála el norte estuuiera siempre fixa, y no fuera mudable ni vaviable:-

Lo qual paresce q conuino q fuesse assi por que aquellas derrotas que se corren de vna tierra aotra, y de vn puerto aotro, y de vna isla aotra, y de vna costa aotra, dan puntualmente el Resguardo ala vaviacion dela aguja y a su norosteal fuera cosa incierta y confusion de mareneros, por quela vaviacion q la aguja Sasse comiença poco a poco desde que el Sombre parte del meridiano donde la flor delis señala el polo del norte, Sásta q de leste oeste se nauegen nouenta grados, q es

dos que es la quarta parte dela Redondeça dela tierra, por que despues de Saber caminado y nauegado los mesmos nouenta grados por el leste oeste, comiença poco a poco a boluer a des Saber su variacion llegandose la flor delis a la estrella y polo del norte con la mesma cuenta y razon que del se fue desuiando ||

Sásta Saber andado otros nouenta grados, que serán ciento y ocSenta que es la mitad dela redondeça dela tierra, y despues q̃ vno Sá andado los dicSos ciento y ocSenta grados, comiença a variar como començo al principio :-

Demanera, q̃ siendo como es la variacion dela aguja tan diferente vn día de otro, y tan por menudo, q̃ Soy varia vn punto, y mañana más ó menos, paresce q̃ conuino no Saber mencion enlo q̃ tocaua a derrotas del noroestear, ni nordestear della :-

Y Por la mesma causa todas las tierras q̃ estan desde la isla Desseada para el poniente, y desde la canal de BaSama para allá estan situadas puestas y aRumbadas en su mesma altura con forme ala aguja del nauegar, y la aguja está con forme a ellas :-

Y en lo tocante al noroestear y nordestear dela mesma aguja solo se le deue dar Resguardo en donde fuere a buscar punto de altura y tierras por ella, como nosotros ímos de aquí a Hespaña y de Hespaña boluemos acá :-

:TRÍSTAN:-

QVE certitud se puede Señor, tener, de que sea cierta y verdadera la derrota q̃ se corre, y de que la nao Saga el camino por donde pone la proa, por que me paresce q̃ muchas veces

podían

podrian salir falsas las derrotas por mal gouernar o por estar la aguja Errada, malcauada y compassada o por quelas corrientes y vientos contrarios sacasen fuera del verdadero camino, del Rumbo y derrota que se pretendiesse correr :-

~ : Piloto : ~

Cercitud dela de Rota en la nauegacion -: q̃ se haze :-

De tres fuentes deguias deue señor, vsar el buen marinero en el mar para certificarse del camino y nauegacion q̃ la nao leua saliendo :-

La primera guia es la aguja del nauegar q̃ siempre vá enseñando vn mesmo punto por enrasl del orizonte, y dela mesma manera vá señalando el rumbo y camino por donde se deuego uernar y tomar la tierra q̃ se uá a buscar :-

La Segunda guia es la altura q̃ se toma de el sol, o del norte, por la qual se sabe cierto lo que el Sombre se aparta dela Linea equinocial para qual quier delas dos partes del norte o del sur y por ella mesma se uerifica el dexar de caminar y nauegar por el rumbo donde se pretende correr :-

La tercera es la imaginacion y pSantasia del buen marinero q̃ siempre en su mesmo entendimiento con la experiencia q̃ de su nao y delas cosas del mar deue tener, vá traçando y compasando la singladura y camino q̃ la nao leva saliendo, apuntando lo cadia en su carta o riegimiento, coteyando lo por la altura q̃ toma, y de rota y rumbo por donde vá nauegando, yas si nadie deue nauegar sino fuere aprouechandose delas dichas tres guias, de rota, altura, y pSantasia, por que siendo sus derrota y camino cierto todas las tres guias sande concurri

quasi

quasi juntamente, A lomenos la derrota y altura, porque la
pSantasia sirue de instrumento para quenosepueda Saber yerro
notable, y la altura y la derrota sirven assimesmo de prueua
bastante para certificarse el Sombre sies cierta o falsa latraça
y pSantasia desuentendimiento :-

-:TRISTAN:-

Como se puede verificar señor q la aguja del nauegar se acier
ta y verdadera y queestá bien ceuada y compassada :-

Piloto

De ningun aparejo ni instrumento deue el buen marinero vsar,
Señor, enel mar sin Saber primero dellodas las prueuas yex
periencias q fueren possibles, las quales sedeuen Saber muy
principalmente entodo lotocante ala aguja del nauegar, como
de aparejo einstrumento delamaior importancia detodos :-
CAtando Primeramente quelas dos puntas delos azeros
q estan de norte sur esten apartadas me dia quarta delos dos
vientos principales q apuntan y señalan los dos Polos deel
mundo, para lapaute delos dos vientos nordeste sudueste :-
Y Despues veer siestá bien compassáda, mirando con vn
compás quela Redondel dela rosa estee repartida y igual
mente entreinta y dos partes, q son los mesmos treinta y
dos vientos dela aguja que apuntan y señalan toda la
Redondel del orizonte :-
Y ten verificar siestá bien ceuáda, y si sele Sá consumido y
acabado la virtud q recibio dela piedra y man :-

Para conoscer
si la aguja está
cierta y bien
compassa
-:da:-

Loqual,

Lo qual sepuede veer, miando si jusga y señala ala estrella del noute, dandole primeramente el resguardo del noroestear y no destear, conforme ala paute y region donde se Sitiere La expeu encia :-

Y Podiase Assimesmo verificar sisele Sá consumido La viitud delapiedra yman, cotejando Lamesma agiija con otras agujas de quesetenga Secha Lamesma experiencia, y todo junto lo uno y Lobtro sepuede y deue Saber :-

-: TRISTAN :-

Queeslacausa porquedesis señor, q para q la aguja del nauegar este cierta y verdadera y no falsa ni engañosa, se deue primeramente mirar q tenga desuiadas Las puntas delos Azeros delos dos vientos principales q señalan los dos polos deel mundo, media quarta llegada La dicha media quarta alos dos vientos sus vesinos, nor deste sudueste :- Noseria mejor q las dichas dospuntas delos azeros que de Zis que assi deuen estar apartadas que puntualmente estuuiessen debaxo delos mesmos vientos noute sur :-

-: Piloto :

Dela aguja de marear.

Muchos tiempos estuuo Señor Tristan, el mundo sin alcançar nigozar del secreto dela aguja del nauegar muy digna deestimar y preciar en lo que ella es, por lo qual Los mauineros q en aquellos tiempos porel mar nauegauan guiauanse en

Sus nauegaciones

sus nauegaciones por el sol luna y estrellas, y assimesmo por los
quatro angulos delos cielos, y como su nauegacion era de grandissi
ma incertitud nauegauan con temor y padescian muchos trabajos y
naufragios, a cuia causa no se osauan desuiar ni apartar de sus tierras
puertos y prouincias, y por esto estuuieron muchas tierras y regi
ones en el mundo muchos tiempos sin comunicarse ni conuersarse
vnas naciones de vnas tierras con las de otras regiones y prouincias:-
Y Despues que Dios nuestro Señor quiso reuelar y descubrir la
secreta virtud dela piedra y man quetocando y raiendo conella el
hierro, o el azero, y puesto en balança en cima de vn fiel sin impedi
mento de ayre ni de otra cosa quele impidiesse, señalauan ciertos
puntos por en ras del orizonte debaxo Delos Dos polos de el
mundo:-
Entendido este secreto dela piedra y man, vino se a inuentar
la aguja del nauegar por vn discreto y curioso marinero quela de
uio experimentar, estando en el meridiano que passa por la is
la de Flores cuia invencion atribuien algunos escriptores a
vn Flauio, de Malfa ciudad del Reyno de Napoles, y sea el
o/otro quien quiera quela inuento, hizo en ello inestimable bene
ficio para los effectos de la nauegacion:-
Y Por que en su pueblo, y donde el primeramente la hizo e/in
uento poniendo los azeros ceuados con la piedra y man debaxo
dela flor delis no señalauan ni apuntauan la estrella y Polo
del Norte, antes nordesteauan media quarta, a cuia causa
pareciendole a el que su pretension no tenia entero ni cierto e
fecto, pues la aguja no señalaua el polo del Norte como el
pretendia

pretendia y Desseaua, para Remedio dello, mudó las //
dos puntas de los azeros, y puso las desuiadas de Norte sur
ala parte del nordeste Sudueste La dicha media quarta, que fué
lo que bastó para que en su sitio y lugar La flor delis señalasse el
norte; y como esta aguja fué la primera, y todos los que de allí
Adelante fueron Vsando della La tomaron enel mesmo //
estado y conel mesmo deffecto, dela mesma manera La toma //
mos y Hezimos nosotros y començamos a nauegar conella
no caiendo enel deffecto quetenia Sasta que notablemente nos
començamos adesuiar del meridiano donde ella señala y a
punta el polo y estrella del norte:-

Y Porque por ella mesma está quasi descubierto todo el globo,
de tierra y agua, y señaladas, y aznumbadas Las cartas y padro
nes conque nos regimos y gouernamos, y conforme ala mesma
aguja están sabidas y señaladas todas las derrotas de todas
Las tierras que se saben y nauegan, Poresta causa Se dicho q.
conuiene aduertir y mirar quetenga los azeros enla forma
y manera q los puso el primer inuentor della:-

TRISTAN:

Muy acertado negocio meparesce queseria señor, que
des de luego tratassemos de quitar y emendar esse deffecto de
La aguja, poniendo las dos puntas delos azeros cada Vna dellas
debaxo delas puntas delos dos vientos principales que a
puntan y señalan los dos polos de el mundo, porque ami pa
rescer para nosotros que nauegamos largas nauegaciones go

uernando

uernando nos enellas, como enlo más general nos gouernamos por la cuenta dela altura, y estando la aguja emendada está claro que seria más cierto y con menos occasion de engaño:-

-:. Piloto :-

Dela mudança d'la aguja d'l marear:-

Materias muy tratada y disputada entre los cosmographos y marineros, sobre si era bien emendar el defecto dela aguja, y los que no aduierten los inconuenientes q̃ en ello ay y podria auer, concluyen q̃ seria bien q̃ se emendasse, lo qual si se hiziesse seria grandissimo error y falsedad y engaño q̃ recibiria todo hombre que nauegasse por derrota, porque amudar les los aleros seria mudarles el blanco y punteria de toda su nauegacion:-

Por lo qual ningun cosmographo ni maestro de hazer aguyas, pilo- to, ni marinero deue mudar ni emendar vn solo punto de como ay estádo y estan los dichos aleros desuiados delos dos puntos norte sur, q̃ señalan alos dos polos de el mundo llegados al nordeste y al sudueste cada vno de ellos de por si media quarta:-

Porque aun q̃ sea verdad, como lo es q̃ si al principio las puntas delos haleros se pusieran debaxo delos dos vientos norte sur, y q̃ en el mesmo meridiano donde primeramente se hizo el inuento nor deste ala media quarta, y esto alo q̃ parece fuera acertado y estuuiera bien atodos los nauegantes del mundo, y principal, y particularmente A los nauegantes castellanos y portugueses q̃ nauegan por toda la redondez de la tierra, Osi luego quando nosotros començamos a vsar delas mesmas aguyas primeramente las emendaramos, fuera negoçio muy

-:. acertado :-

Pero

Pero ya qentonces nose Sizo no conuiene Salirse agora, porque por las mesmas aguyas yconel mesmo defetto estan anumbadas, todas Las cartas ypadrones denauegacion, yseñaladas Las tierras ymarcados Los baxos, ypor ellas sabidas Las derrotas, ypuestas enla memoria, yquien Supiesse emienda enlasdichas aguyas, Sacia Vn notable Sierro yengaño secreto, especialmente alas marineros, ignorantes qnosaben más de nauegar ycorrer porsuderrota :-

Yquando en Algun tiempo enla aguya Souiesse de Sauer emienda, conuendria, que fuesse con acuerdo yauctoridad Real yquenotoriamente sesupiesse yentendiesse entre todos Los nauegantes deel mundo, especialmente entre Los de nuestra Hespaña, para quenadie Siessesse Sierro nienello recibiesse engaño porno entenderlo nisaberlo :-

~ :. TRISTAN :-

QVE conjecturais señor, qsea Lacausa dela Variacion de La aguya, yaquellamais noro estear ynordestear :-

~ :. Piloto :-

Que cosa es noro estar, onordestear la aguja" dla nauegacio,

SOBRE essa materia dela variacion dela aguya Sá uido y Say Señor, muchas ydiuersas opiniones entre Sombies sabios discretos yletrados enque todos ellos discordan Y quasi ninguno acierta adar enel blanco, no por falta suya de ellos, sino dela experiencia qnotienen nituuieron :-

Y Para que entendais Lacausa dela variacion dela aguya" Saueis depresuponer qel intento ypropiedad dela mesma aguya

aguja no es juzgar ni señalar el norte, ni ninguno delos dos Polos y puntos de el mundo, sino que señala en la tierra a vn solo y diferente meridiano, en tal manera q̃ saliendo del meridiano donde la flor de lis señala el norte, a la buelta del poniente caminando leste/oeste la flor delis vá dexando de juzgar y señalar el polo del norte y su estrella, Sásta q̃ por el mesmo leste oeste se han andado nouenta grados, debaxo dela linea equinocial, o por otro qualquier paralelo y igualmente apartado deella:-

Y Passados los dichos nouenta grados que es el mayor apartamiento que el hombre en la tierra se puede apartar de vna linea que en redondo ciñe el mundo de Polo, a polo, la aguja y su flor delis buelue poco a poco caminando por el leste, o, este a boluer se allegar ya señalar los dos puntos y polos de el mundo, y su estrella de el norte, a la qual variacion que sale del dicho meridiano donde apunta el norte para la parte del poniente, se llama noroestear:-

Y Dela mesma manera, quando se parte del meridiano donde la mesma flor delis juzga al norte a la buelta del oriente comiençan poco a poco, a dexar de señalar la estrella y su polo, Sásta q̃ de poniente para oriente se apartan del dicho meridiano otros nouenta grados y a esto llaman nordestear:-

Y si el particular intento dela aguja y sus puntas de aceros tocados con la piedra yman fuera mirar siempre al cielo señalando y igualmente los dos puntos y polos de el mundo como muchos quieren dezir, no tuuiera la dicha Variacion del nordestear y noroestear:-

En las

TRISTAN

En las opiniones que mostrais señor, tener, y en lo que vltimamente Acabais de dezir de que no es el particular intento dela aguja del nauegar, juzgar ni señalar la estrella y polo del norte, parece que Repugnais y contradezis la opinion de el primer inuentor y todas las demás opiniones de todos los Sombres sabios que dello Sásta Soy Santratado y tratan, y tambien contra dezis La opinion deel vulgo y de todos los nauegantes, porque todos los más entienden y creen q̃ el effecto de esta aguja ceuada con la piedra yman y su particular virtud y propiedad es señalar y demostrar el polo y su estrella del norte:

Y Puesteneis La opinion contraua, será bien q̃ digais La razon en que os fundais, para q̃ se entienda Lo que más conuiene al buen modo de nauegar:

Piloto

BIEN *see Señor Tristan que para diuersi entendimientos de todos los Sombres que creen que el particular effecto dela aguja es solamente mirar y señalar al polo y estrella de el norte, a quelo de xassen de creer, serian necessarias muchas demostraciones, por donde claramente supiessen y entendiessen, y usar assi mesmo de mucha Retorica, la qual yo no sé de prẽdido, y assi no es mi intento quitar a nadie de su creencia, sino auisar al mainero que pretende nauegar*

Y nauega

Y nauega largos golfos y nauegaciones, q̃ nose espante nise admi
re dela vaiacion dela aguja, por que ella sasse sus effectos na
turales, y como estre bien ceuada y tocada con la piedra yman
en la manera q̃ conuiene y deue estar, siempre muestra y seña
la vna mesma linea meridiana, y ella nunca vaia ni dexa
de sasser su effecto, y assi nosotros somos los que vaiamos y
no ella :-

Y deque la aguja particular mente nomire al cielo ni a su es
trella y polo del noute, está claro mirando lo con esperien
cia y rasson natural :-

Para principio delo qual nose puede negar deque en todo el
globo dela tierra y agua solamente en vna linea delas q
ciñen el mundo de Polo a polo la aguja señala al punto
y polo del noute, que es la linea meridiana q̃ passa por la ís
la de Flores, la primera tierra q̃ nosotros agora uamos a
buscar, y aun alli julga y señala al noute, por estar como
estan los aseros desuiados y apartados dela Flor de lis
la media quarta, por quesi estuuieran los aseros como deui
eran estar debaxo dela mesma flor de lis, no señalára el
noute en aquel punto, sino cient leguas en otro meridiano más
al poniente, y en solo aquel meridiano, y ciento y sessenta gra
dos de el en sus antipodas señalára la flor de lis la estrella
y polo de el noute y no en otro alguno :-

Y como agora la tenemos con el apartamiento dela media quarta
en solo el meridiano q̃ passa por la mesma isla de Flores, le
señala como está dicho :-

De manera q̃ por esta cuenta, para q̃ la aguja julgue y señale
la estrella

La estrella y polo de el noute es necessario estar noute sur con la mesma isla de flores 10, ciento y oc̃enta grados de ella en sus mesmos antipodas :-

Y salido della para el poniente noroestea, y para el oriente nordestea :-

Y tanto quanto el Sombre se vá apartando de aquel meridiano, tanto se vá desuiando la aguya de señalar y demostrar al polo y estrella del noute, quedando la estrella a vna parte y el punto aq̃ miran las puntas delos aseros dela aguya a otra :- Lo quales como quando el sol sale por el orizonte y entre vn Sombre y el mesmo sol está vna muy alta torre q̃ lo encubre y si el Sombre fuere caminando de poniente en leuante dere Ro a la torre q̃ le encubre el sol parescerle Sá q̃ la torre le vá señalando el sol :-

Pero si caminasse de noute sur luego se descubriria el sol y la torre quedaria a vna parte y el sol a otra y assi parescaria q̃ la torre q̃ daua señalando a otra parte diferente de el sol, no embargante que la torre no se mudó ni pudo mudarse, ni el sol salio de su Paralelo, porque en el Sombre Suuo la mudança y no en el sol, ni en la torre :-

Y Assi es en lo tocante a la vaiacion dela aguya, q̃ como el Sombre se vá desuiando de el meridiano donde ella señala al noute a la buelta del Poniente o del oriente, vá La estrella q̃ dando a vna parte y el punto a quela mesma aguya señála a otra :-

A qual demostracion claramente dá a entender que

La aguya

La aguja mira y señala apunto fixo cierto y señalado dela tierra, y queestando norte sur con la isla de Flores y en su linea meridiana, están assimesmo norte sur conel mesmo punto aque ella siempre mira y señala, y con ambos ados puntos y polos deel mundo, porq̃ssino fuera assi, y la aguja no señalára apunto cierto dela tierra y señalára en el cielo alos dos puntos y polos de el mundo, no pudiera nordestear, ni noroestear, alomenos tan facilmente como veemos por experiencia quelo Sabe, porque la tierra es redonda, y en comparacion delos cielos es vnpunto, y vemos q̃ toda la machina, y compostura delos cielos es assimesmo Redonda y sila aguja mirára desde la tierra Alos cielos, siendotodo Redondo, y Sauiendo desde aqui alpunto de ambos dos polos tanta longitud como deue Sauer, y la mesma estrella ser tan grande omayor queto da la redondez delatierra, claro esta queno señalára como señala la aguja tanta differẽcia, entampo ca distancia de camino :-

Y Porqueno faltarán algunas Rasones en contrario desto a quien nole quadrare asu entendimiento dexa lo se mos agora paraque quien quisiere siga enello -:. Lo que más le quadrare :-

---

DIALOGO

44 DIALOGO QVE TRATA DE LA ÍS
la de la Bermuda y de su descrip„
cion y altura y aduiertense ma„
reages importantes para
nauegar bien por su
parage :~

~: Tristan :~

HE ENTENDIDO DESDE AYER,
Señor Piloto, que contra la opinion de los más antiguos ma
rineros q̃ van en esta nao passais por la banda del norte de la
ísla de la Bermuda, de que van algunos murmurando, y diz̃ien
do q̃ siempre soís amigo de saber nueuos mareages, por que
tienen por más sigura nauegacion passando por la banda„
del sur de esta ísla, q̃ nauegando por la banda de el norte della

~: Piloto :~

Nauegacion de la costa de la Ber muda por la ban da del norte con„ tra la Opinion de los que la nauegã por la banda del„ sur :~

NO ES, S, cosa nueua murmurar los maineros de
los mareages y obras de sus pilotos, ni los soldados de sus„
capitanes, ni los discipulos de sus maestros, ~~ni los discipulos„ de sus maestros~~, ni los criados de sus amos, ni los subditos,
de sus superiores, ni los menores de sus mayores, ni que entre
llos sayan dichos y cõsmezias, por q̃ suele ser muy ordinario
de q̃ los hombres prudentes suelen y deuen saber poco„
~: caso, como señor sabeis :~

Yassi

Y assi lo acostumbran los buenos caudillos y superiores en sus ad
ministraciones, ciuiles, y militares, sagradas, y seglares, enca
minando y saliendo en ellas lo que más entienden q conuie
ne: sin faltar en ello consideracion de semejantes dichos y opi
niones:-

Y quanto al mareage q dellis q van reprouando de passar por
la banda de el norte desta ysla de la Bermuda, no tienen razon
por que este es el más seguro y acertado mareage q se puede y
deue saber en todos los tiempos assi en Verano como en inui
erno, de suerte q sauiendo desembocado la canal de Ba
ma se midala nauegacion en tal manera, q se pásse por la bánda
del norte de la mesma isla dexandola de la banda del sur:-

Lo quales por que por la parte del norte cursan más general
mente vientos largos vendouales, y no se hallan tantos con
trastes y vientos suestes, ni les suestes, y buisas furiosas, a
manera de Ramos de Huracánes y calmerias y aguaceros,
como se suelen hallar nauegando por la banda de el sur, por
q muchas veces há acaescido q los vientos q son largos por la
banda de el norte, o se escassan, o hallen contrastes, o se decaen
en bonanças y calmas muertas por la del sur:-

Yo Seuisto partir dos naos despues de hauer desembo
cado la canal de Bahama, en vn mesmo dia, y en vna mes
ma hora, y con vn mesmo viento en la buelta de Hespa
ña nauegando la vna por la banda del sur, y la otra por
la del norte, y llegar quinze dias antes a las islas de los
açores y con menos borrascas, la que nauegó por la banda

del norte

del norte, que la que passo por la del Sur:-

Y Avnque algunos pilotos y marineros delos Antiguos es-
tan en esse Señor que señor dellos depassar antes por la ban-
da del sur que por la del norte, los que dellos son, Discretos,
y tienen entendido el secreto dela mejor nauegacion Sán yá
desistido deessa opinion, y nauegan por la banda del norte
no siendo en algun caso q̃ los necessite apassar por la del sur.

~:TRÍSTAN:~

QVE OS Paresce Señor q̃ Saya sido La causa de Sa-
uerse introduzido entre los más antigos marineros desta
nauegacion esse Señor de anteponer el passage dela banda
del sur, al delapaite de el norte dela ber muda:~

~:Piloto:~

Las causas de ha-
uerse vsado la
nauegacion por
la banda del Sur
de la isla de la Ber
-:muda:-

Bien sabeis señor, que no Say/o fficio ni arte de
las que los Sombres entresi tienen inuentadas q̃ no tuuiesse
su principio, y que Sásta agora nadie inuentó cosa a que
no fuesse necessario quitar/o añadir algo para ponerla en
perfeccion, y esto acontesce enesta arte maritima como en
todas las/otras, porq̃ al principio començaron los Sombres
a nauegar en nauios muy pequeños de Vn solo palo Sechos
delos rueros muy gruesos de algunos arboles, alos quales lla-
maron leños, por que eran Sechos de Vn a sola pieça:-
Y Despues passáron otros a Saser los maíores compuestos
de tablas y diuersas pieças de palos juntadas con cauillas

delos

delos mesmos palos y clauos de Sierro, y con sus bancos y esqui
pasones de remos, para los poder menear y lleuar donde quisiesen
Y Añadieron despues otros las velas y gouernalle, masthiles,
yentenas, con que pudiessen nauegar sin fuerça notable de braços:
Y otros inuentaron las anclas, y cables, para los tener amarra
dos donde Suuiesse fondo, para no tener necessidad delos va
rar ni meter en tierra:

Despues desto lo qual se començaron a Saser los nauios gran
des en los Sasiendo mayores rezios y fuertes por su cuenta y
rason juntandose de muchas y diferentes maderas con fuerça de cla
uason de Sierro estopa y brea:

Y Descubiose adelante la subtileza y cuenta dela altura, yel
secreto dela aguja con q̃ començaron los Sombres a atreuerse ana
uegar mares largos, desuiandose de sus patrias tierras y Regio
nes, descubriendo otras muy remotas y lexanas, como es notorio
q̃ lo San Secho y Sasen nuestros Hespañoles:

Con que los primeros descubridores deestas tierras de occidente
començaron al principio anauegar y descubrir las con recato, y te
mor, vsando para ello de nauios pequeños y manuales preten
diendo boluer por el mesmo camino q̃ venian, a cuya causa pas
sauan mucho trabajo en la nauegacion dela buelta por no enten
der bien el secreto de que entre tropico, y tropico; y al rede
dor delos mesmos tropicos Reynan siempre lo más de el
tiempo los vientos orientales, y que llegandose al norte ya
crescentando altura dexan los dichos vientos orientales
de Reynar, y reinan, y cursan los meridionales, y
todos los demás vientos conforme alas tierras tiempos, y cos
tel aciones de cada vna dellas:

Y Despues,

Y Despues que se fue entendiendo el secreto delos vientos fueronse
Los pilotos para boluer arrimando al norte en demanda de mayor
altura, con que vinieron a descubrir la canal de Bahama q̃ Sa-
ueis visto :-

Y Porque despues de descubierta temieron la costa de la Flo
rida, y no se osauan llegar a ella por ser tierra baxa y sin puer
tos que estuuiessen descubiertos, ni la tierra sabida puso se en cos-
tumbre despues que se descubrió la isla de la Bermuda, Suir y
desuiarse della de xandola por la banda del norte :-

Y Porque aquella costumbre de passar por la banda del sur se vsó
y guardó mucho tiempo, poniendo se grandissimo temor los v-
nos a los otros para quien passásse por la banda del norte, dizien-
do q̃ andauan alli los demonios reboluiendo grandissimas to-
mentas, duró aquel error muchos dias, del qual no San Sasta-
oy acabado de salir algunos delos más antiguos :-

Mas porque lo contrario se Sábe entendiendo por euidẽte ex-
periencia entre buenos marineros y que por la banda del norte
se Sállan los vientos generáles largos y más seguros, y por la
parte del sur, muchas veces es casos y contrástes, y q̃ lo que
se temia de andar los demonios por la banda del norte, se podia
mejor entender, y con rason sospechar dela del sur, San los más
prudentes pilotos salido de aquel error, y cursan nauegar siem-
pre por la del norte, como yo lo Sago, no se les offresciẽdo caso q̃
los necesite a passár por la banda del sur :-

:TRÍSTAN:-

QUE isla es esta Bermuda de q̃ Señor, tratamos tan

nombrada

nombrada y tantemida entre todos los q̃ nauegan poreste ‖ golfo :-
Que tan grande es, y q̃ hay en ella, y en que altura y parage se halla que esta :-

-:Piloto:-

Tiene señor, la isla dela Bermuda doze leguas de longitud deleste oeste, y tres de norte sur. por donde es mas ancha y sale vna punta dela banda de loeste q̃ sera desi vnos baxos y arrecifes q̃ llegan por la paite del norte ala otra punta q̃ tiene dela banda deleste, y esta tierra no muy alta ni muy baxa y de alto mar sale como dos islas, y puede se llegar cerca dela tierra por la banda del sur mas deuese huir y desuiar della por la del norte por causa de aquellos arrecifes :-

Descripcion dela Bermuda.

Es totalmente despoblada no solamente de hombres pero de todo animal viuiente, hasta de sauandijas, á dicho de algunos q̃ dizen hauer estado en ella, y no se ha hallado hasta agora en ninguna parte della agua ninguna dulce, de fuente ni de rio, q̃ sea ‖ considerable, y si la han querido sacar de algun pozo hase ‖ hallado tan salada como la del mesmo mar :-
De suerte que alo que se ha entendido está alli para siempre totalmente inhabitada sino fuere de paxaros q̃ a ella vã a descansar de su largo buelo :-
Está por la parte del norte en altura de treinta y tres grados escasos, y por la del sur treinta y dos y tres quartos, a trescientas y sesenta y cinco leguas del cabo del cañaueral, leste/oeste quarta de nordeste sudueste el vno con el otro, tomando algo

dela media

dela media Partida :-

Y Tenesta seis cientas y quarenta Leguas dela isla de Flores, quasi leste /oeste, quarta de nordeste sudueste La Una isla con la otra :-

Y Dusientas y cincuenta Leguas dela isla de Sanct Sosan de Pueuto Rico nortesur, quarta denordeste sudueste la vna con el otro :-

Estā desuiada dusientas Leguas dela costa dela Florida La que está norte sur conella :-

Desuerte q̄ está totalmente desuiada detoda conuersacion puesta en medio delmar :-

Y Pues con nadie Le cupo vezindad noconuiene q̄ nadie la quiera conella, yassi se deuen todos desuiar de su altura y parage dandole siempre bastante Resguardo, porque deno darsele como conuiene, entiendo q̄ se deuen de Sauer perdido muchas, o algunas delas naos que enestas nauegaciones Sanfaltado sin saberse como ni donde perescieron, por que Las sirtes de esta bermuda Las deuē Sauer consumido :-

Y Deuese aduertir q̄ se suelen nauegar con más presteza q̄ La ordinaria de otros mares :- Las tresientas y sesenta y cinco Leguas q̄ Say desde el cabo del cañaueral ala mesma isla de La Bermuda por causa delas corrientes q̄ todauia corren por aquel parage ala buelta del oriente :-

Y Por q̄ son yá Las onze del dia será bien q̄ nos Leuantemos de aqui amandar q̄ se ponga La mesa y nos den a comer, q̄ yo en Sauiendo comido me pienso satisfazer del sueño de que ando alcansado :-

DESPVES

DESPVES QVELOS INTERLO
cutores huuieron comido, yel Pí
loto recordado del sueño que //
hauiatenido, le habla Tristan //
enla manera
siguien
~:te:~

~:Tristan:~

QVE SEMBLANTE OS PARES
ce este Señor Piloto, quelos cielos estan cargados y llenos de //
nuues, yel orizonte escuro, yen conjuncion de luna, yenel
parage delabermuda, y dize elcontramaestre quesenos apareja
en esta noche grande furia de mares y vientos:-

~:Piloto:~

Sospecho señor Tristan, qelcontramaestre tiene razon //
enlo que dize, por qelsol Sá Soymostrádo, ensunacimiento, y
demuestra estatarde ensupostura fortaleza de vientos, yel o //
rizonte señala qSandeser vendouales, ysi fuere assi nonosdará
mucha pesadumbre, siendo Dios seruido, por ser como serán en //
nuestro fauor, yallá andan los marineros y gente delanao //
componiendola, arriçando yescorando lascosasdella, para
lo que fuere, por qdespues de anochescido no Say en ello que
Saber:-
y Vos Señor, osPodreis ir assimesmo a arriçar yescorar //

Vuestra cama

Vuestra cama y caxa, y aun acostaros y escoraros vos mesmo en ella, porq̃ parece (q̃ será bien menester, demás q̃ en semejantes casos no son necessarios sombres que occupen andando por la nao, no siendo diestros marineros para saber sus officios en tales tiempos y necesidades.

19 HAVIENDO NAVEGADO LA noche con uientos furiosos y tormentosos, habla Tristan luego por la mañana al Piloto, y comiençase entre ellos el Dialogo que trata de las lumbres q̃ con las tormẽtas suelen aparescer de noche en el mar, a q̃los marineros llaman Sanct Helmo, y aduiertẽse algunas cosas importantes al modo de nauegar en la manera siguiente.

Tristan.

MVY BRAVA Y FVRIOSA TORMENta de mar y de viento Sauemos traido en esta noche passada Señor Piloto

Señor Piloto, y al fin alguna razon paresce q deuen tener los marineros q entienden que esta isla de la bermuda deue tener consigo alguna legion de Demonios, aunq para mi basta ido de muy gran consuelo Sauer oydo a los Marineros Saluar al bien auenturado Sanctelmo, q segun me paresce con toda Latoria menta anduuo en la gauia, y pues el nos visita no me paresce q en este viage Say de q temer:-

-:. Piloto :-

Entrame en donaire creer vos Señor Tristan, que Sanctelmo anduuo esta noche passada en la gauia de esta nao, y paresce q sois ya buen marinero, y q podreis entrar y ser admitido en la compañia de la cofradia y Hermandad de su deuocion, mas dexando esto aparte, no quiero permitir q vuestra discrecion resciba esse engaño del vulgo de los nauegantes en creer ni pensar q sanctelmo ese el q anda y paresce en las naos y en el mar, porque es realmente de magnifiesta ignorancia de los q tal dezin y creen, porque a lo q los marineros llaman Sanctelmo, no es otra cosa, sino un ayuntamiento incorporado de los elementos del aire, agua, y fuego, q con las grandes y furiosas tormentas se congela y concibe en medio de la region:-

Y assi deueis Señor tener y assentar por toral Error el q los marineros San introduzido en dezir q Sanctelmo les apareze en figura de lumbres con tormentas como se Sa dicho:-

El qual error, segun paresce, comenco entre los mesmos marineros muchos años Sa, como San comencado y comencaron otros

muchos,

muchos enel mundo entre muchas gentes ynaciones de que el mundo está tan lleno:-

-:TRISTAN:-

Entiendo señor Piloto, salua vuestra Autoridad, q̃ no teneis razon en afirmar q̃ no fué Sanctelmo el que con la tormenta de la noche passada anduuo enesta nao, y tambien me parece que estais cierto en dessi q̃ tampoco suele aparescer a los marineros enel mar en sus afflitiones, trabajos y naufragios y grandes tormentas, porque yó lo séuisto por mis propios ojos, y lo mésmo sé oydo dessi a todos los más marineros q̃ han nauegádo y nauegan porel mar:-

Y tambien séuisto hombres muy Doctos y letrados, y aun frailes y religiosos q̃ nauegando porel mar con grandes tormentas han uisto y vieron aquel milagro de lumbres, y tener por cierto que era el bien auenturado Sanctelmo, y hincandose de Rodillas delante del, pidiendole con mucha deuocion, suplicase a Dios aplacase aquella tormenta en que al presente se hallauan:-

Y Aun que fuesse verdad lo que vos Señor, dessis q̃ lo que assi se vee no fuesse milagro ni cosa sagrada, ni el dicho santo el que assi enel mar aparesce y se vee, no tengo por inconueniente que los marineros crean lo que assi creen, antes tengo por cosa mal hecha quitarles esta tan pia deuocion, porque aun q̃ no si uuiesse de otra cosa, más de aquella gran contricion y arrepentimiento q̃ muestran en semejante tiempo, entiendo q̃ bastará para q̃ Dios nuestro señor se sirua, y les oya superti-

cion

cion, e oyda Les embie Remedio con bonança de mar y viento, especialmente q̃ para el buen modo de nauegar paresce que no danña ni impide creer el marinero q̃ la lumbre q̃ aparesce sea Sanctelmo aunque no lo sea, y assi soy de voto que no pro si' gais Señor, ni deis a entender essa vuestra opinion :-

-:. Piloto :-

NVNCA Sá sido ni es mi intento Señor Tristan, qui' tar Al mainero desu deuocio'n ni estoruarle su contricion y repentimiento de sus peccados, antes les desseo añadir fuerça en ello, mas en lo q̃ dessis q̃ no es inconueniente q̃ los maineros crean y tengan que lo que aparesce en el mar, a manera de lumbres, sea Sanctelmo, bien paresce q̃ estuuistes la noche passada debaxo de cubierta y en vuestra camara y rin con y que no os Sallástes como yo me Sallé encima de esta cSi, menea de Popa, y tengo por grandissimo inconueniente q̃ los maineros crean y tengan por cierto q̃ las lumbres que assi aparescen en las naos y en el mar con las grandes tor mentas, sea el Sanctelmo :-

Porque es cierto q̃ muchas vezes es causa de des aparejarse las naos y romperse los arboles y lleuar las velas el viento, y aun algunas vezes perderse y a Sogarse todos los que en ellas nauegan, porque como vna nao vá corriendo sutormenta mar apopa con su papa Sigo de triquete, o con las velas q̃ mejor se Sálla y es en el tiempo en que es forçado que el piloto, y los que ván al timon y los demas maineros vayan todos muy sobre auiso y con

Los inconuinientes que proceden de pensar que las lumbres que aparescen sea Sanctelmo :-

mucho,

mucho cuidado, acudiendo alos aparejos más importantes ya q̃ la nao no se atreuiesse los vnos mandando, y los otros obedeciendo y obrando :-

es assi que en el mesmo instante q̃ vno diga cata Sant Elmo // en tal parte, en esse mesmo punto se paran todos a mirar donde parece, y en viendo q̃ en aquellas lumbres, comiençan luego a dezir salua salua a Sant Elmo cuerpo santo, en lo qual estan pasmados y en bel̃e scidos, y dexan por entonces de acudir a la mayor necessidad y por mucha instancia q̃ se haga con ellos, no los puede quitar ni mouer para q̃ hagan lo que conuiene y son obli// gados, por la confiança que muestran tener q̃ la virtud de aq̃lla lumbre los ha de librar de la afliccion y trance en que se hallan, no acordandose de el ordinario refran q̃ dize, a Dios Rogando y con el maço dando, y quando la ignorancia de el piloto /o de su caudillo es como la de sus marineros, ayuda a // aquel daño grandemente de suerte que quando algunas vezes rebueluen sobre si, tienen la nao soçobrada con la quilla encima del agua, o los mastiles y vergas Rompidas /o las velas lleuadas del viento /o otro semejante /o peor mal recaudo :-

Y A vn en como han de uer el dicho santo y las lumbres de el // suelen tener mil supersticiones, porque dizen q̃ si lo veen por los Altos, es señal de saluacion de su nao y compaña, y si leueen por los baxos de perdicion de todos ellos, y assi algunas vezes se des cuidan con uer lo que veen, y otras se des animan por uer lo que vieron, por lo qual aunque fuera verdad que las dichas lumbres fueran cosa sobrenatural, no venian a hazer

buen efecto,

baen effecto ni prouecho Alguno, antes lo contrario, por q̃ era Saber embaraço y estorno ala necessidad del presente caso y peligro :-

Y quanto alo q̃ Señor; dezis q̃ lo Saueis visto con vuestros propios ojos, y que Saueis tambien visto Sombres sabios y letrados frailes y religiosos q̃ assimesmo lo vieron y Aprouarõ, Sincandose de Rodillas haziendo oracion al Bien auenturado Santo, q̃ entendian q̃ estraua y debaxo dela lumbre q̃ assi parescia :-

Confiesso que es assi verdad, porque yo Se visto lo mesmo, y por marauilla nadie cursará la nauegacion, q̃ no lo vea, pero con la mesma afflicion y aun con la mesma ignorancia, y dela mesma manera con que lo creen los marineros, con essa lo suelen creer y entender todas las demás gentes de qualquier estado y condicion q̃ sean q̃ en semejantes trances y casos se hallan, como no esten aduertidos dela causa natural q̃ lo hase :-

Y en lo demás q̃ dezis q̃ aunque no viniesse demás el creer los marineros que Sanctelmo los viene auer y visitar, sino dela deuocion contricion y arrepentimiento de sus peccados, que en semejantes trances y necessidades muestran y tienen :-

Respondo que por marauilla seuera nadie con el cuchillo osoga ala garganta al pie dela Sorca, o desaSuziado delos medicos / o en otra semejante apretura en que para salir della haya menester la ayuda y socorro de Dios nuestro, S. q̃ no paresca que está muy deuoto contrito y arrepentido. Y dela mesma suerte es el marinero quando está entregado ala furia

a la furia de los vientos y ondas del mar, con queteme el fin de su vida :~

Y Presupuesto q lo que aqui Sedicho es verdad, Vos seno podreis juzgar si importa al buen modo de nauegar el creer lo no creer que sant Telmo apareze lono aparesce, en las naos y en el mar :~

~: TRISTAN :~

~: PVES, que lumbres son señor, estas q se apares cen en las tempestades y tormentas del mar, y como esposible q se an naturales y no milagrosas, y porque aparescen mas ordi nariamente en las cruzes q estan encima de los mastiles de las gauias, que en otra parte, y assimesmo, que es la causa, por que suelen ser en numero nones de vna, otres, y no pares, q todo paresce q arguye a que se tenga por cosa más q natural :~

~: Piloto :~

Yo no niego Señor Tristan, q muchas vezes en las naos y en el mar con algunas tempestades y tormentas de mares y vientos se veen vnas lumbres q los nauegantes tienen y creen que es el sant Telmo, las quales se muestran y se veen a manera de vnas candelitas muy delgadas de muy poca cera y pauilo, quando se acaban, o se quieren a pagar de suerte q su lumbre es muy poca para lumbre, y para no ser lumbre es alguna luz, y es algo para no ser lum bre ni luz :~

Y Assi,

y assi mesmo es verdad que aquellas q̃ assi paresçen lumbres se
ueen por la mayor parte en las cruzes que estan encima delos mas
tiles delas gauias, y tambien es verdad q̃ ordinariamente suelen
aparescer nones y nopares, como es una y tres. y no embargante
todo esto, es cierto que en ello no hay ningun milagro ni especie
dello, sino q̃ todas son cosas naturales y muy naturales, como es
el Relampago q̃ muestra lumbre y luz causado en la region
delos ayres, y el arco en las nuues causado dela agua y del res
plandor del sol, y assi son aquellas lumbres gotas de agua con
resplandor de luz Pequeñas y redondas a manera de vn peq̃ño
garuanço q̃ la furia delos vientos sacan del mar y la meten en
la region delos ayres, y como por particular natural esta la agua
salada del mar en partes es caliente y sumida, y los ayres son
fuios y secos vienen a formar un cuerpo y materia espesa e indi
gesta en figura de una gota de agua, que por la una parte es de
color verde y por la otra manera de luz :-

Y si se pone atencion en las dichas gotas de agua hallar se a que
quando las tormentas son causantes de los vientos que hay
desde el noroeste, hasta el Sueste, que son vientos frios y
secos se veran en la Region del ayre muchas delas dichas
lumbres, porque los otros tres vientos sur sudueste / oeste
son, Por la mayor parte Calientes y humidos, y su materia
viene digerida en agua, y por marauilla se hallará q̃
engendre gotas de Agua con luz ni lumbre :-

Y como ellas despues de engendradas y formadas del
calor del mar, y de su agua salada, y dela Frialdad y,

espesura

espesura Del ayre, el mesmo ayre conel Peso dela agua le
Sasse baxar al Remolino endemanda delo baxo, y A
baxando encuentra con lo más alto, que es la pimera Punta
dela Cruz, que suele estar encima del tope del masteleo //
mayor de gauia, Lo qual es al modo de como lo Sasse el Ra
yo, Aunque condiferente effecto que baxando delo alto //
para abaxo suele encontrar conla punta más alta y assi //
quando dá en alguna nao por la mayor parte acierta en
Lo más alto, que es el masteleo, y en su Arbol mayor :~
Y Lo mesmo Hasen las mesmas gotas de Agua que //
descendiendo encuentran con la Primera Punta dela cruz
donde Reparan, y muestran en aquella su luz, Por que
para que aquella gota de agua paresca Relumbrante de
pura fuerça Sade estar pendiente de Punta por que se cae
encubierta, o en cosa gruesa no Relumbra ni tiene Lugar
de formarse redonda, por que luego se des Sasse y consume, //
mas estando pendiente en la punta dela Cruz /o en/otra qual
quier punta delgada donde tenga Lugar de formarse re
donda y Reparar, suele Relumbrar Hasta que
se consuma :~
Y Por que Una sola punta no recibe más de Una sola gota
por esta causa no aparesce en ella más de Una sola de aque
llas Lumbres que della se muestra, y quando apares
cen tres, es señal que todas tres puntas dela mesma Cruz
estan ocupadas, y poresso aparescen tres y no Pueden

ser

ser quatro, porque enla cruz no hay más de tres puntas, y quando las dichas gotas de agua andan por lo alto y no descienden alas puntas delas taja relingas delas vergas y entenales, y alas demás cosas baxas dela nao, es señal que la tormenta está en su fuerça y vigor.—

Y quando abaxan alobaxo y aparescen en laspuntas baxas q̃ estan por la nao es prenostico q̃ la tormenta se vá acabando, y quelos ayres van perdiendo su furia. Lo ‖ qual es contra la opinion delmarinero q̃ dizen q̃ quando ‖ sanctelmo anda por abaxo es señal quela nao se ha de perder en aquella tormenta oen otras semejantes, y antes es ‖ al contrario porque quando las dichas lumbres andan por abaxo, es en baxada de que la tormenta sequiere acabar y se vá consumiendo:—

—: TRISTAN :—

HAVEIS señor hallado esso quedeis escripto en ‖ algun libro de Algun autor verdadero o sabeis lo de relacion de alguna otra persona, porque pues lo substentais contra la opinion detodos los más q̃ navegan y han navegado hasta estos nuestros tiempos, parece que será justo q̃ digais como y en que manera lo sabeis o lo ‖ haveis venido aentender:—

—: Piloto :—

Yo no he leido señor Tristan, lo que en esto digo ‖ en ningun Autor q̃ lo escriuiese, más helo visto y experimentado

peri̇mentado, con que estoy enteramente certificado dello, aunque confieso q̃ nauegué más de quinze años con la mes ma ignorancia que todos creyendo que sant Telmo estaua en aquellas lumbres que aparescian, y assi̇ Salia Loque to dos, Sincandome de Rodillas, eri̇zandoseme el cabello y Saliendo las demás ceremonias q̃ todos Salian, y passaua enello conel engaño dela creencia como delos otros naue gantes :-

Y Despues q̃ con la edad seme fueron abri̇endo los ojos y aclarando el entendi̇miento, y poni̇endo enello aten cion, vi̇ que muchas veces aparescian las dichas lumbres, sin porqué, ni̇ para qué, y que para ser milagro y cosa sobre natural Sauia deser para algun effecto y q̃ esto no lo obiáua :-

Y mirandolo despues más Largamente, vi̇ que en los say ues con algunos vientos aparescian las mesmas lumbres, y aun tambien por en ras del mar con la reuolucion del, y assi̇ me fui̇ desengañando y entendiendo el secreto que enello Say :-

Deque finalmente me acabé de certificar, con vn acontes cimiento que tuue enel mar nauegando enel parage delas islas delos açores, yendo como agora imos delas indias en compañia de otra nao de vn paui̇ente mio, y fué q̃ anosotros nos dio vn temporal de viento noroeste nor noroeste con grandissimo mar y re fregones de vientos, tanto q̃ nos fue necessario poner la popa al mesmo viento

Valos mares

y los mares q̃ del venian, e yuamos assi corriendo con muy poca vela a la buelta del sueste, y vna noche como a las diez, della, aparesció vna lumbre de las ordinarias q̃ con semejantes temporales suelen aparescer, la qual sesió en lo más alto de la cruz q̃ va puesta en lo alto del masteleo mayor, y como los marineros nunca se descuidan en semejantes temporales de mirar por aquellas lumbres, vieron la luego, y vista començaron a saluarla y hazer sus oraciones y exclamaciones en espacio de más de seis horas que aquellas gotas de agua anduvieron relumbrando en diuersas partes de la nao, de q̃ los marineros della yáse cansauan de saluar y dar bozes, de que yo no estaua poco enfadádo viendo los tan firmes en aquel error sin poder acabar con ellos q̃ acudiessen a los aparejos donde era necessario acudir, y a las bombas, por quenos y vamos anegando, e yendo yo assi arrimado a popa a las varandas della, y boluiendo de mirar por la otra nao de nuestra compañia q̃ venia detrás, vi que en vn penel que es vn palo como vna vára de medir q̃ venía hincado en la varánda de más apopa con vna pluma para señalar y demostrar donde puntualmente venia el viento, en la punta del qual palo a que el marinero en el mar llama cata viento, vi que estaua vna lumbre de las ordinarias a quellaman Sant Elmo, tome el palo en la mano, y lleguéle a la vista para me certificar de lo q̃ era y vi claramente q̃ era vna gota de agua Relumbrante.

Y sabiendo la verificado, paresciome q̃ entonces era tiempo de desengañar

de desenganar a todos quantos en aquella nao yuan engana-
dos, con cuyo intento tome mi palo con mi gota de agua pendiente
y relumbrante, A manera de candelilla, y fuime con el a la
lumbre de la bitacula para des de alli llamar a todos q̃ la vi
essen y entendiessen, y en llegando al resplandor de la lum-
bre q̃ estaua en la bitacula, queera más propria lumbia q̃
ella, la gota de agua perdio la luz y resplandor y q̃do vi
na gota de agua ordinaria, y luego se desizo y consumio
con q̃ose effectuo por entonces mi intento de mostrar el des
engaño a los que en aquello allí estauan engañados: ~

Y he visto despues acá q̃ no solamente aparescen las di-
chas gotas de agua relumbrantes, en las naos y en el mar, pe
ro tambien en tierra, especialmente al fuego de costa en
los arboles, y en las puntas de las ramas y hojas, y en la
de los cuernos de los animales y en otras diuersas partes y
lugares, y esto no enbargante con todo lo que yo en ello he
aueriguado, podra cada marinero sentir lo que en esta ma-
teria su deuocion le dictare, mientras la santa iglesia
otra cosa en ello no dispusiere, con q̃ por el nombre de su de-
masiada deuocion no dexe de acudir a su ministerio necessa-
rio para la saluacion de la nao y de todos

Y porque yo q̃ de cansado con la tormenta de la noche passada,
y tambien sospecho por los semblantes de tiempos q̃ veo q̃ la
venidera no tendra mejoria; podreisme señor des ocupar
Porque no os pienso responder a otra cosa hasta q̃ Dios
-: quiera mañana salga el sol: ~

DIALOGO

46. DIALOGO QVE TRATA DE LOS VIentos y de sus trueques y mudãças y delas señales que se han de ver para sospechar, y prenosticar, que quiere hauer tormentas enel mar

Tristan

GRAN CONOSCIMIENTO TEneis Señor Piloto, delos tiempos y vientos, porque Sé mirado q siempre Sa salido cierto todo quanto dellos y de sus trueques y mudanças Saueis prenosticado, y pues tanto importa, se ha bien entender de vuestra doctrina y madura experiencia, q Sciencia Say enesto para sospecSar y entender quando, y como quieren ventar y reynar los vientos otro cause de vnos en otros

Piloto

ES assi señor q todo lo más dello, consiste en vso y experiencia, con discrecion y gran cuidado y atencion, sin lo qual nadie puede ser buen official de ningun officio, especialmente deste nuestro de conoscer, tiempos, y Vientos, trueques y mudanças dellos, y con lo que yo enello Sé alcançado,

digo

digo q los otro vientos enteros y pincipales señalados en la aguja del nauegar con sus medios y quartas, se vienen a reduzir en quatro diferencias de vientos q son :-

Brisas, Leuantes, Vendauales, Ponientes ;-

Brisas sellaman el noite y el nordeste :-

Leuantes, leste y sueste :-

Vendauales, sur, y sudueste :-

Ponientes, oeste, y noroeste :-

Y para esta nuestra nauegacion de Occidente todas las di' chas quatro diferencias de vientos vienen a parar en solas dos diferencias q son en brisas y vendauales :-

Brisas sellaman A los vientos desde q comiença a entrar enel noite Sásta q con su buelta en Redondo comiençan a salir del sueste q son quatro vientos enteros con sus medios y quartas :-

Vendauales nombran desde q comiençan a salir del sueste Sásta el noroeste q son los otros quatro vientos :-

Con los vientos brisas quasi se nauega y puede nauegar de España para todas las tierras y prouincias occidentales, Y con los Vendauales desde las mesmas tierras para Hespa na :-

Y estas dos diferencias de vientos de Brisas y vendau a les son muy faciles de conoscer quando cada vno dellos qui ere ventar Reynar otro cause de vno en otro, a quien en ello quiere poner atencion, porque en lo general los vientos brisas -'. son secos, y los vendauales sõ humidos :-

Yassi

Y assi quando los vendouales quieren ventar y cuisar enguesa las nuues delcielo, y algunas vesses salendellas por en ra̅s delho rizonte, a manera de muy grandes peñas torres y roquedos, y sumedescen todas las cosas, y paresce q̅ enturbian la agua del mar, y assimesmo la dulce quese beue, y sasele q̅ notenga tan buengusto como de su propio natural le tiene, ablandanse los cabellos dela barba de el sombre, y el cuero se sumedesce dessazese con facilidad la sal q̅ se pone enla mesa, los cables y xarcias dela nao secogen facilmente y laboran por los apareios sin quiñir nien carillarse :-

Las madeias q̅ no solian cruxir con la sumidad se engodan y cruxen :-

Y por lo contrario, quando los vientos busas quieren ventar o vientan de secan y enxugan todas las cosas y quando despiden nuues, por la maior parte son delgadas y pegadizas, aclaran las aguas del mar, y sasen les q̅ pares can cristalinas, con seruan alas dulces en su perfecto gusto, aspereasse la barba y cabello de el sombre, desecase el cuero y en duresce se la sal, y encarillanse y laboran asperamente los apareios dela nao :-

Todo lo qual se sá de entender, que es quanto ala qualidad y propiedad q̅ generalmente tiene̅ los dos generos de ayres busas y vendovales, pero sablando más particularmente deellos se deue aduertir y entender lo siguiente :-

El Norte y el nordeste a que particularme̅te llamamos busas enfrian y desecan quando quieren ventar, y durante el tiempo que uientan :-

Leste y sueste aquellamamos Leuante calientan y desecan:-
Vendauales q̃ son sur y sudueste calientan y Sumedescen :-
Ponientes que son oeste y noroeste enfuian y Sumedescen :-
Y Loque Sásta aqui se Sádicho dela propiedad y qualidad delos vientos, nosedeue entender q̃ es regla general portoda La redon de el de elmundo, sino enloquetoca aesta banda dela Linea equinocial para lapaute deelnoute, porquedela otra banda dela parte del sur el sol y las regiones por donde passan les Saze tener diferentes pro piedades y qualidades :-
Por q̃ el viento Remouido desu propria naturaleza el solo de por si es fuio, y quando pauticipa de otra naturaleza como aqui Sauemos dicho de caliente y seco, ode caliente y Sumido, es q̃ lotoma de el sol odelas aguas deel mar, ode Regiones o constellacio nes de tierras por donde pássa :-
Y Assi enlo que Sauemos tratado de q̃ los vientos noites y nordestes son fuios y secos, sedeue aduertir q̃ todos los vientos septentrionales vezinos alpolodelnoute, porlo q̃ carescen dela vezindad del sol conla naturaleza q̃ ellos tienen de ser fuios, seles añade mayor frialdad, acausa delas Regiones y tierras por donde pássan :-
Y quanto alo desu sequedad, esto nosedeue entender que es quã do pássa por sobre golfo y aguas delmar y viene adar entierra, como lo Saze desde el cabo de fines terre a fuente Rabia, q̃ ental cáso mudasele su natural propiedad de frio y seco, en fuio y Sumido por razon delas aguas delmar por donde passa
Y ASSI Los vientos Leuántes que dixímos que por razon dela vezindad del sol son calientes, y secos, faltará enlas tierras donde fueren

fueren trauesias y vinieren por sobre golfo demar, por que en tal caso tambien se le mudará assi mesmo su propriedad de caliente, y seco, en caliente y humido y llouerá con el en la tierra donde fuere trauesia, por razon q̃ lo toma de las aguas del mar :-

Y De la mesma manera se han de entender los demás vientos de la agua q̃ reinan por toda la redondeça del mundo, y dexando esto aparte trataremos de las señales generales q̃ se han de ver para sospechar y prenosticar los trueques, y mudanças de los vientos de vnos en otros, q̃ son las siguientes :-

Quando el sol lleuare consigo cerco, será prenostico de vientos nortes, nor noroestes, nordestes, nor nordestes :-

Y quando la luna lo lleuare será señal de leuantes, lestes, les nordes, suestes, les suestes, :-

Aunque se deue aduertir q̃ en tiempo de inuierno la natureza de el mesmo tiempo suele muchas vezes conuertir las dichas señales en los vientos contrarios, ayudando a la mesma natureça de el tiempo, y assi entocando el viento en el sueste se deue sospechar q̃ puede ser luego Vendoual :-

Quando el sol saliere, o sepusiere en rocado y sin estayarse será señal de vendouales :-

Y quando saliere, o sepusiere estaiado, será por lo contrario señal de Brisas :-

Quando la luna Resplandesciere más de vna parte q̃ de otra será prenostico q̃ el viento quiere venir de la parte donde más resplandesce :-

Quando las estrellas parescieren Resplandescientes Re-

lumbrando

Lumbrando más de vna parte del cielo q̃ de otra, será prenostico q̃ de la parte donde más Resplandeciere quiere venir el viento.

Quando el orizonte por vna parte se aclarare y por las otras se entuuiáre, será prenostico q̃ quiere el viento venir de la parte donde se aclaráre.

Quando las sierras secargan de nuues, y la tierra se escurescer, y el orizonte de el mar se aclárare es señal de vientos trauesias, y por ello se dixo Hespaña escura vendoual de naturaleza.

Y quando el mar Roncáre y sonare el golpe de el será prenostico q̃ vendrá el viento de aquella parte de donde se oye.

Quando pareciere te la rañas por la region de la yre en verano, sera señal de leuantes, y en inuierno de vendouales.

TRISTAN.

Todo lo que en esto señor Saueis dicho me parece q̃ es para entender y prenosticar los trueques y mudanças de los vientos, y no Saueis tocado en quando se puede sospechar q̃ se quieren leuantar y ventar con furia descompuesta mente, y pues sabeis quanto importa entenderlo recibiré merced, que digais q̃ reglas podreis dar para saber o prenosticar quando y como quiere Sauer tormentas en el mar, y como se deue el buen Piloto apercibir y preuenir para guardarse y librarse dellas, para entender si se conforma lo que vos en ello Saueis expeumẽtado, con lo que en esta materia escriuieron sobre el conoscimiento de los tiempos serenos y quietos turbios y tormentosos, el Poeta

Vergilio

Auctores que escriuieron las señales y demóstraciones para conoscer los tiempos que quiere hauer de proximo:-

Virgilio enel libro primero delas georgicas al fin del, sacado de Arato Phenomen, y de Hesiodo enel libro octauo, y Plinio enel libro diez y ocho enel fin al capitulo de la natural Historia, y flauio vegecio, enel capitulo quarenta y vno del libro quarto delas cosas dela guerra, donde Refiere a Marco Varron en su lectura delos libros nauales, los quales auctores yo Séuisto enesta materia, y con ser como todos, ellos fueron tan doctos en sus facultades, nose'si acertaron entodo lo que enesta materia escriuieron por la Theorica de sus sciencias, y de Relaciones agenas, no lo Sauiendo ellos alcançado y entendido por su propia personal y cuidada experiencia Maritima:-

-:Piloto:-

Teneis señor Muy gran razon en quereros satisfazer deesso, por las causas q apuntais, a lo qual Respondere con las reglas y auisos que enello Sé alcançado y sabido enel discurso de mis nauegaciones, en tiempo de quasi treinta años mirandolo con la particular atencion que esta aute Requeria, y dire primero breuemente los apercibimientos y prevenciones que el buen marinero deue Sazer offresciendosele ver señales q le pongan verissimil Recelo y sospecha de tormenta q son las siguientes:-

Primeramente si estuuiere con su nao surto enel puerto y sospechare tormenta, deuesse estar q do y no salir del, Sasta q passe la tal furia y tormenta:-

Y si estuuiere fuera de puerto cercano a el en parte y lugar do de con vna

de con vna poca de Priesa se puede tomar, Deue trabajar lo
possible por entrar en el :-

Y quando viniere nauegando en demanda de la tierra y viere
que está cercano a ella y que se les apareyan furias de vientos
trauesias, deue se tener a fuera Sasta que se pásse la furia de
la tormenta q assi se le representáre, porque no le tome en parte
donde no se pueda reboluer :-

Y si sospechare tormenta nauegando por el golfo largo deue a
percibir su nao, componiendola como quien há de pelear con sus
enemigos, mandandola caçar y libiar a Riçar y escorar
ya dicho cando las bombas que es vno de los aparejos q en se
mejantes casos siempre conuiene estar más apercibidos :-

Escriptores antiguos se engañaron en poner por señales tormentosos algunos q no lo son :-

Y Satisfaziendo a esta materia de el conoscimiento de los tiem
pos por los aspectos y demostraciones de el sol y de la luna y
de los otros astros, Digo señor que los auctores antiguos que
Saueis referido que trataron de las señales y prenosticos
para conoscer y entender los tiempos q se disponen a cursar
con tormentas, algunos dellos rescibieron engaño en tener y
poner por tormentas para la nauegacion algunos tiempos y mo
uimientos q real mente no lo son, como es quando el cielo es
tuuiesse muy escuro y con gran fuerça de truenos y Relam
pagos de que cayessen rayos con golpes de piedra y de agua
y granizos, lo qual paresce q juzgauan viendo los daños, y
afflitiones q aquello causaua en la tierra, cuia tempestad
no suele ser en el mar causa ni prenostico de notables tor
mentas, antes es bispera de lo contrario, por q la furia del

viento

del viento q̃ Sauia de causar la tormenta se suele conuertir y q̃ bra-
tar su furor en los truenos y relampagos y en la piedra y golpes
de agua y granizo :-

Y assi mesmo se engañauan teniendo por tiempos quietos y serenos
algunos q̃ realmente suelen causar las tempestades y tormen-
tas, cuyos errores entiendo q̃ les procedieron de no tener ellos per-
sonal noticia y experiencia delas cosas de el mar y delos ver-
daderos y ciertos effectos q̃ los tiempos en el suelen causar :-

Y Dexando aparte lo que los dichos auctores en esta materia
escriuieron para quien lo quisiere veer en sus lecturas, y ha-
blando en fuero maritimo, siguiendo el modo de nuestra ex-
periencia, sin tocar aqui en los Huracanes de que yá en su
proprio lugar Sauemos tratado lo que dellos, a nuestro en-
tender, entonces Sumo q̃ dellí :-

Señales y prenosti-
cos para conoscer los
tiempos q̃ haura
d'proximo tor-mẽ
tosos lo quie
-: tos :-

Digo q̃ en el mar se tiene por verdadera tormenta la furia de vi-
ento contrario, y quanto más fuerte, y más contrario, ||
mayor tormenta, y quanto más seco y más sin Sumidad
fuere el viento, será prenostico de mayor furia, q̃ causará
mayor tormenta, por que el viento seco leuanta el mar, y ||
el mar y el viento causan la tormenta, por que la agua
del cielo quando cáe de golpe tiene particular virtud en
so segar las ondas del mar, y mientras cae la agua a-
plácase la furia del viento por que se conuierte en la mes-
ma agua :-

Y tratando más particularmente delas señales más cier-
tas y verdaderas de que el marinero más ordinaria mẽ-
te puede y deue vsar en el mar para sospechar y prenos-

ticar

ticar tormentas, o serenidad y quietud de tiempos se deue ad-
uertir lo siguiente :-

La primera y más cierta señal de todas las que Say, ni a-
mi entender, puede Sauer, es nauegar en los tiempos del inuier
no en los quales tienen los vientos fuerça y estan las aguas
fuias y leuantanse y causan tormentas con qualquiera o-
casion de viento :-

Y assi son muy naturales y ordinarias en los tiempos del inuier
no, y quanto más llegados al coraçon de el inuierno q̃ los
antiguos marineros signi ficáron el mes de Diziembre, son
más ciertas y más furiosas, a cuyo proposito era costumbre an-
tigua no nauegarse el mar entres meses del año q̃ era nouiembre
diziembre y Henero, y no les faltaua razon a los sabios anti-
guos en estender el entre dicho de la nauegacion por más tiempo
del inuierno, por las causas q̃ en ello refiere Flabio Vegetio, sa-
cadas de la mesma euidencia de la naturaleza de los tiempos, y
de los desastrados casos q̃ con ellos suelen acontescer. Háse vis
to por experiencia q̃ tiene la Luna mayor fuerça y dominio
sobre los aires, y las aguas, y sobre todas las demás cosas
elementádas para las enfriar y humedescer, y assi paresce
q̃ fue criada para ser official deste officio, como el sol
de calentar y desecar, y a esta causa para q̃ la mudança de
los tiempos sea mudança natural, y que tenga consigo fue
rça y vigor, Sáde ser hecha conforme a la mudança de la
Luna, cuyo discurso entero de creciente y menguante, tiene
quatro mouimientos, que son los quatro quartos si gui
entes :-

El Primero quarto comiença desde la ora y momento q̃ la luna sále debaxo del sol, y por el vn canto á romar luz, y en el mesmo instante començarán á menguar las aguas en las mareas en descrescimiento:-

Dura qualquier quarto de luna ordinariamente Sásta siete dias y medio, que es el espacio de el tiempo q̃ pássa desde el incõsente de la mayor marea de agua biua, Sásta el vaziante de la menor y más chica de la marea de agua muerta:-

Comiença el segundo quarto desde la más pequeña vaziante de la marea de aguas muertas de el primer quarto, Sasta la mayor cresciente de el segundo, que es quando la luna está ciento y ochenta grados apartáda del sol, q̃ llaman lleno de luna:-

En los quales dos puntos y mudanças q̃ hase la luna en su cresciente conforme alas mareas se deue tener attencion, y aduertirse las mudanças q̃ hasen los tiempos, porque todas las vezes q̃ la luna hiziere quarto y la marea repuntáre, si en aquel mesmo punto los vientos q̃ antes ventáuan perdieren su fuerça y calmaren dexando de ventar, será pronostico y señal que quiere começar tiempo nueuo de vientos contrarios delos que antes ventauan, y los que assi començáren a ventar y ventaren hasen lo San con mucha furia:-

Pero sino calmaren los vientos q̃ assi ventauan antes del punto del quarto dela luna y prosiguieren adelante no calmando, será pronostico de serenidades y temporales buenables:-

La qual

A qual attencion se deue assimesmo tener en los otros dos quartos restantes q̃ Say desde el lleno de la luna ala conjuncion della :-

Y el Buen Mainero q̃ aduirtiere alos tiempos q̃ la luna causare con sus mudanças y repuntas de mareas Sallárse Sá muy bien en ello, porque por la mayor parte salen ciertos y verdaderos :-

Y Jen quando en el Postrero quarto de la luna Suuiere calmerias y contrastes, será prenostico q̃ en el otro p̃mer quarto de la cresciente venidera Saurá furia de vientos :-

Y Por el contrario quando en el quarto postrero Suuiere tormentas, será prenostico q̃ en el otro primero de la luna siguiente Saurá bonanças :-

Quando la luna no saliere resplandesciente por el ouizonte al salir y al ponerr, será señal de calmerias o contrástes y trabajos temporales :-

Y ten será señal de furia de vientos quando al ponerr del sol paresciere otro contrasol en el ouizonte contrario, a la buelta del ouiente aque los mineros llaman Tifon :-

Y Será Prenostico y señal de bonanças y claros y serenos temporales, quando assimesmo al ponerr de el sol los celajes pegadizos que quedaren tras el mesmo sol parescieren rruuios y de colores encarnado y carmesi :-

Y Por lo contrario, si por la mañana y antes q̃ salga el sol los celages pegadizos al cielo paresciesen con los colores dichos de encarnado y carmesi será señal y prenostico de furia de vientos y de grandes tempestades :-

Y ASSI,

Y Assimesmo Seiá señal y pienostico delaigas y muy grandes tormentas quando el sol entodo el espacio del dia Suuiere andado cubierto de nuues, y altrasponer por el ouizonte aclaráre por donde el sepusiere, y selimpiáre de nuues Escandolas desi a vna paute ya otra, y quedáre consu cerco amanera de ver de :-

Y Seiá señal y bispera de furia de viento quandu Suuiere calma y el mar anduuiere argulloso :-

Quando por el mar parescieren dorádos Bonitos y Albacoras y otros generos de pesces, delos q̃ suelen seguir las naos, y de subito se apartáren y desaparescieren seiá señal de fondo, o de tormentas, porque los pesces enel mar en barruntando el fondo bueluense paratrás, y si tormentas, metense enel fódo :-

Y seiá Prenostico de furia de viento quando el cielo paresciere escuro y más estrellado delo ordinario :-

Y lo mesmo seiá quando anduuieren de vna paute aotra muchos cometas Resplandecientes :-

Y Deuese aduertir q̃ se Sandeuen entiempos de inuierno todos los dichos prenosticos y señales para q̃ salgan ciertos y serlo Sán más, quanto más cercanos fueren alcoracon del inuierno :-

Porque entiempo de veiano aun q̃ parescan y seuean las dichas señales, o qualquier dellas, la fuerça del sol quita la fuerça alos vientos y les consume su furia Saldad y malicia y assi para enlos tiempos deel veiano dexando aparte los Suiacanes no se sabe más de vna señal por donde las tormẽtas se pueden prenosticar y tener por ciertas :-

Qual

LA qual es q̃ quando enel Verano el sol por la mañana Su
uiere salido muy claro, y todo lo demás del dia anduuiere lim
pio y espejado, y sobretarde se engendráren nuues alrede
dor del, y al tras ponerse por el oriZonte fuere en ro candose y
se pusiere cubierto debaxo de nuues muy gordas y negras,
aquella será señal y prenostico de furia de viento que Sa
urá en aquella noche muy grades turbones :-

Y Deue sse assimesmo aduertir, q̃ de todas las señales y de
monstraciones de vientos q̃ prenostican tempestades son muy
más ciertas las que se veen sobretarde q̃ las de la mañana
a causa de que algunas veZes despues que el sol sale por enci
ma del OriZonte consume las fialdades y malicias de los vi
entos enel espacio q̃ alcança sulul, conforme a la fuerça y vigo
que en cada parte y regiõn tiene su calor :-

Lo qual no es assi sobre noche, q̃ como se pone y Sase absencia
conel fuior de la noche los vientos cobran fuerças y effectuan
los intentos q̃ demostráron :-

Y Porque con esto es acabada esta materia de los vientos, y
son ya las onZe del dia, e yo Sé de tomar oy la
altura del Sol podreis me señor desocu
par y dar licencia Sásta despu
es que comencemos atra
tar otra nueua
materia :-

LA DEMOSTRon

LA DEMOSTRACION QVE se sigue: es dela compostura que d'



ue tener el Marinero quando naue gando por el mar quiere sa ber el altura del el ~ : Sol : ~

HABLA

HABLA TRISTAN AL PILOto hauiendo el acabado de tomar la altura del Sol, y comiençan el Dialogo que trata de los Reloges que mas ordinariamente se vsã y deuen vsar nauegãdo por el mar

Tristan

QVE RELOX TENEÍS SEÑOR Piloto por más cierto en el mar para saber la ora cierta en qualquier punto del día o de la noche

Píloto

Hasta Agora Señor Tristan, no se Sá hallado ni inuentado Relox con que puntualmente en el mar se pueda verificar la ora de el día, sino es el Astrolabio con que se toma la altura de el sol, el qual señala el punto de medio día, porque en el mesmo punto en que el sol más se enpina por encima del orizonte, en esse mesmo repára en el astrolabio y buelue a comencar abaxar, y assi se verifica por el mesmo astrolabio, teniendole colgado de el dedo y puesto en balança con el canto y punta de su clima derecho al sol el punto de el medio día, y todos los demás Reloges q̃ Sásta agora para el mar estan inventados

El Astrolabio es el mas cierto Relox en el mar para saber el punto d'medio dia

uentados son incieros, acausa deel continuo mouimiento de la nao :-

TRISTAN :-

DEquantas differencias de Reloges vsais señor, Los nauegantes enel mar, porque paresce q̃ sepueden vsar enel de muchos y muy cieros assi para verificar la hora del dia, como para la dela noche :-

Piloto :-

LOS que no alcançan nientienden por experiencia los secretos y mouimientos del mar y balances y desasosiegos de la nao y de toda criatura q̃ enella nauega pretenden vsar de muchos Reloges como son los de el sol ceuados con la piedra yman

Los quales aun enla tierra no son bien cieros, quanto menos lo seran enel mar, porque por la mesma causa q̃ varia la aguja del nauegar Varian ellos :-

Otros pretenden vsar de reloges de sombra, y de quadrante y de otros generos, y diferencias de instrumentos por los quales no saben dessir nientienden estando enel mar la hora q̃es :- Porque para ser cierto qualquier Relox de sol y sombra es precisamente necessario que esté siempre señalado vn mesmo punto, lo qual enel mar es imposible, si la nao no está varada enterra, porque estando en floto por fuerça ha de tener algun mouimiento, aun q̃ esté enel rio de Seuilla, q̃ es muy sosegado, o en otro semejante :-

Y ASSI

Y Assi' Se engañan todos los q̃ por falta de experiencia de Sa
uer nauegado y cursado el mar pretenden reformar los instru
mentos de la nauegacion, y dar e inuentar otros nueuos esqui
sitos, q̃ aun ellos mesmos no lo sabrian vsar si en la tierra
los metiessen en vn carro de quatro mulas y las dexassen
ir por vn pedregal abaxo, que con el mouimiento de el carro
no sabrian como ni de que manera se Sauian ni dewian en
tender, y quieren q̃ se vse de los tales instrumentos en el mar
donde suele acontescer a vezes q̃ estando el Sombre descuy
dado y arrimado a popa, sin saber como ni de q̃ manera
quando no se cata se Sálla atraués del arbol mayor q̃ bra
da la cabeça, o otra cosa semejante, con q̃ os deueis Señor desen
gañar para no pensar q̃ se puede vsar en el mar de mueSos y
muy ciertos reloges e instrumentos, como se vsan en la tierra
donde en qualquier pared oppuesta al sol se puede Saser vn
relox y verificar con el la ora de el dia, por que yá veis quan
diferente negocio es nauegar por el mar, de caminar por la
tierra :-

Y los más continuos ciertos y verdaderos Reloges de
que el marinero en el mar puede y deue vsar, dexando apar
te el astrolabio, son los siguientes, delos quales y de cada
vno dellos se deue vsar en la forma y manera siguiente:-

El Primero y más necessario Continuo y ordinario
Relox es el de la ampolleta de arena, el qual sirue para sa
ber el espacio de vna ora, media o quarta porque para este
effecto se deuen lleuar en vna nao diferentes ampolletas
de oras, y medias, y de quartas :-

Por la ampolleta

Por la ampolleta se deuen Regir los nauegantes para saber desde vn punto señalado, el espacio de el tiempo que corre, como si dixessemos desde el punto del medio dia quiero saber quantas oras Say Sásta que se pone el sol, o desde q̃ se pone Sásta q̃ salga, o desde q̃ sale Sásta el medio dia :-

Y Ten por la ampolleta se reparten y diuiden las guardas y centinelas, y sabe cada vno el espacio de el tiempo que es obligado a velar :-

Y assimesmo quando vna nao tiene necessidad de yr a oras señaladas de la noche /o/ del dia corriendo por algun rumbo por la ampolleta se certifican de las oras que vá corriendo :-

La qual ampolleta para q̃ sea relox cierto y verdadero, deue ser hecha de vidios muy claros, y el agujerito por donde passáre la arena muy redondo, y no notablemente pequeño, y la arena deue ser muy limpia, y muy enxuta, sin ningun genero de humidad :-

Y Ten deue ser este tal Relox hecho y cotejado con muy ciertos y puntuales Reloges de la tierra, y guardarle del agua y de la humidad, porque en humedeciendose la arena Repára y no corre de la manera q̃ ordinaria mente siempre deue correr para que las oras sean siempre y guales, y no haya en ellas diferencia :-

Y Deuese aduertir que quando al mariner le importare para algun effecto, como muy ordinario suele ser, verificar el espacio de el tiempo q̃ vá corriendo no deue fiar el dicho Relox de la ampolleta, sino de si mesmo /o de otra persona de quien tenga entera confiança, porq̃ de otra manera suele hauer en ello engaño.

enello engaño, a causa de los mocbacbos y moços q̃ con el dormir se descuidan lo con la gana del dexarla la sisan y defraudan

Relox de la aguja del mare -:ar:-

El Segundo Relox es el de la aguja del nauegar, porque por ella se ueuerifica el punto y lugar donde llega el sol por donde se pretende saber la ora del dia, en la manera siguiente :-

LA Aguja del nauegar demuestra y Representa la redondez del oriçonte al Sombre que con ella se sálla donde quiera que estee :-

Y en el lugar y punto donde está su fiel se deue imaginar el Sombre, y que salen del treinta y dos Lineas y gualmente diuididas, la una de la otra, y q̃ todas, y cada una dellas de por si salen desde el mesmo punto donde el Sombre está de pies, y llegan al punto de el mesmo oriçonte, y lo parten y cortan por medio :-

Por la Redondez del aguja dá el sol una buelta en redondo, en espacio de veinte y quatro oras, por su cuenta y raçon, y sin discrepar un solo punto, y asi como vá dando buelta en redondo, vá tocándo y toca en cada una de las dichas treinta y dos Lineas, y desde q̃ comiença a partir desde la una Linea sásta que llega al punto de la otra tárda tres quartos de ora, q̃ justamente vienen a ser las mesmas veinte y quatro oras :-

Y De la mesma manera que quando el sol sale en el punto de la Linea equinocial, son las seis de la mañana, y quando se pone en el otro punto de la mesma Linea, son las seis

de la tarde

delatarde, conq Sasse eldia y lanocse y gual condose oras de sol y dose denocse :-

Dela mesma manera quando el sol tocare enel leste dela aguja, siempre seran las seis delamañana, y quando tocare enel oeste, sera las seis delatarde :-

Porque el leste oeste dela aguja Representa enella la linea equinocial, q la diuide en dos partes yguales :-

Desuerte que quando tocare el sol enel leste seran las seis :-

Y Porque de vna linea a otra, tarda tres quartos de ora, quando tocare enel leste quarta deel sueste, seran las seis y tres quartas de ora, y quando al les sueste las siete y media

Quando al sueste quarta de leste seran las ocho oras y vn quarto :-

y quando al suesse las nueue oras :-

y quando el sol llegare al sur, sera puntualmente medio dia :-

Quando Al sudueste, seran las tres delatarde :-

Quando al oeste seran las seis. de

Y Por la mesma cuenta y razon, quando el sol boluiere al leste boluera a ser las seis dela mañana :-

El gual Relox dela aguja del nauegar fuera muy cierto y verdadero, y el mas cierto q Sasta agora para ello se Sauia inuentado niuenido a nuestra noticia, si se nauegara siempre por debaxo o cerca dela linea equinocial, y tambien si la mesma aguja y su flor de lis, siempre estuuieran senalando al punto y polo del norte, sin falsedad niengaño alguno :-

Pero deuesse

Pero deuese Aduertir q̃ los açeros dela aguja estan como ya Sauemos dicho desuiados media quarta del punto q̃ señala el norte :—

Y Demas de este apartamiento, vá siempre la aguja variando desde vn punto de vn meridiano a otro meridiano, por lo qual quien por ella quisiere verificar la verdadera hora del dia, deue le dar el resguardo conforme ala partamiento en q̃ estuuiere dela Linea equinocial y ala variacion de su nordestear, y noroestear, como más larga mente antes de agora Sauemos tratádo :—

El tercero Relox Para saber la hora dela noche es el delas dos estrellas, a que comun mente llamamos las guardas dela estrella del norte, y es el más cierto y verdadero para saber la hora de la noche. que Sásta agora para nosotros los nauegantes se Sá Sallado ni inuentado, para quien sabe vsar bien del :—

Relox dlas estrellas nombradas guardas dl norte.

Y para bien se entender y verificar por las dichas guardas la hora de la noche, conuiene tener en la memoria la cuenta si guiente :—

Deuese ymaginar q̃ la rosa y aguja del nauegar con sus treinta y dos vientos está puesta y fixada y no mudable en el mesmo punto y lugar donde está la estrella del norte, y assi mesmo que el punto y polo del norte está en el lugar del Capirel de la aguja :—

E ymaginada la aguja en el lugar y punto dela estrella del norte, Sase de entender q̃ las guardas dan al rededor dela mesma estrella del norte y aguja del nauegar q̃ alli

fixada

fixada se ymagina, vna buelta en redondo como la dá el sol to
cando en cada vno delos dichos treinta y dos vientos y lineas;-
Porque dela mesma manera que el sol tárda distancia de tres
quartos de ora de punto a punto, desa mesma manera lo fazen
las guardas, q de vn punto a otro punto delos mesmos treinta
y dos vientos q en aquel mesmo punto se ymaginan tárdan
los mesmos tres quartos de ora q vienen a ser las mesmas //
veinte y quatro, en que acaban de dar su buelta en redondo:-
Y como el sol señála las oras del dia, dela mesma manera seña
lan las guardas, las oras dela noche:-
Ya rumban y componen se las guardas en los ocho vientos prin
cipales, como es en la cabeça que es el mesmo norte, y en el nor
este, y en el oeste, y en el sudueste, y en el sur, y en el sueste
y en el leste, y en el nordeste:-
Y tárdan tres oras de Rumbo a rumbo q vienen a ser las
mesmas veinte y quatro oras cabales:-
No enbargante que en el rumbo donde está noche estando //
las guardas arrumbadas sí fueren media noche, no será media
noche en aquel mesmo punto la noche siguiente, porque las
guardas passan quatro minutos más adelante cada noche
y dia natural de veinte y quatro oras:-
Y porq sesenta minutos es vna ora, en quinze dias pássa vna
ora adelante, de suerte q pássa vn viento entero en vn mes y
medio q comunmente son quarenta y cinco dias:-
De manera q si esta noche estando las guardas en el nordeste
fuere media noche, desde hoy en quarenta y cinco dias hán de
estar en el norte para ser media noche:-

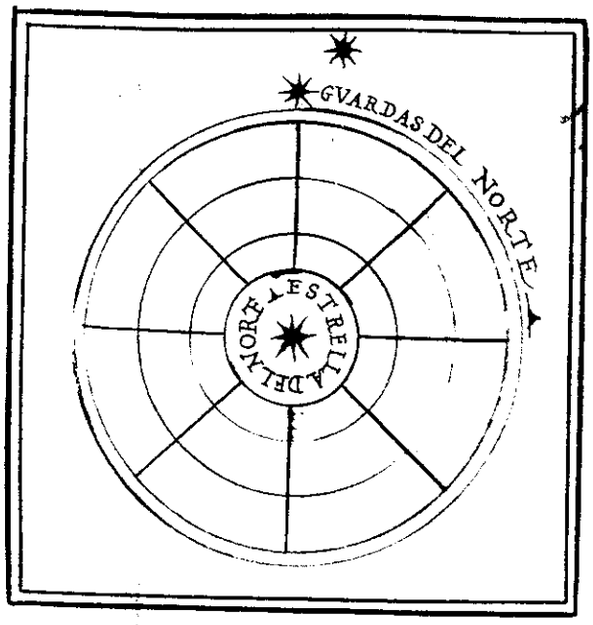
Y por esta cuenta

Y Por esta quenta ál cabo de doze meses las guardas bueluen a
Saser la media noche enel mesmo rumbo y punto q la sizieron
enel pincipio del año de donde partieron :— 1
Y para que los maineros q van nauegando pudiessen mas facil-
mente entender esta cuenta delas guardas y estrellas del nor-
te, y nose enfras-casen ni embaraçasen en ella dió seles vn pun-
cipio, que aunq no es muy al gusto es el mejor q a nuestro pa-
resser, enello se les pudo señalar :—
Porque aunq vá a dessir vn tercio, de ora, conuiene q sea assi
para evitar mayores occasiones de errores, y tambien porq
el buen mainero deue siempre dar de res guardo tanta quanti-
dad para laborar y nauegar sobre lomas cierto y seguro :—
Por lo qual, aunque estando las guardas en la cabeça señalar
media noche A Veinte De Abril ordenaron los bien
considerados que este puncipio no començasse sino de media
do el mesmo mes de Abril, por ser como es cuenta más
facil y clara por començar enlos medios meses
y acabar conlos enteros, y guardando la
mesma orden diré aqui la cuenta
q enlas dichas Guardas y estre
lla se deue tener y aduertir,
que es la siguiente.

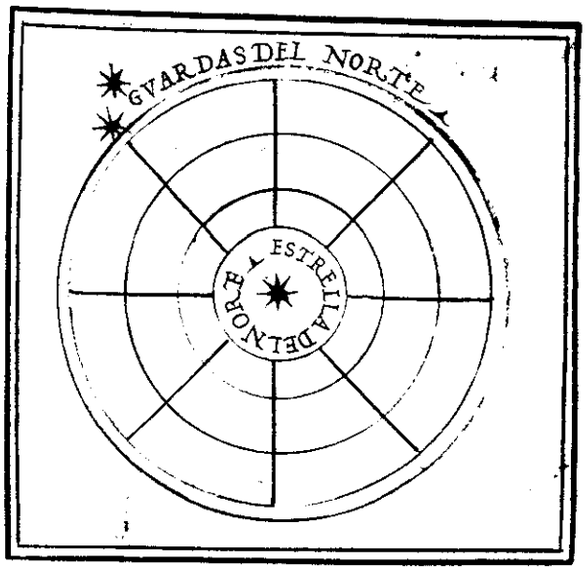
Primeramente

Regla para saber las horas d'noche por las guardas del norte:-

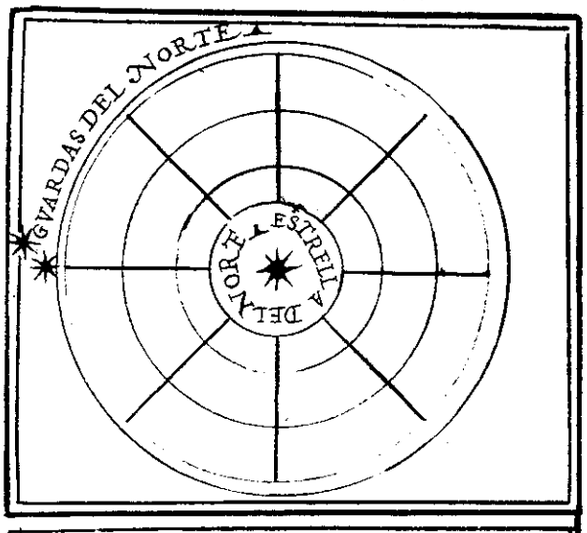
Primeramente siempre q mediado el mes de Abril estuvieren las guardas, compuestas en la cabeça, estará la guardá delantera con la estrella del norte norte sur, y será media noche:-



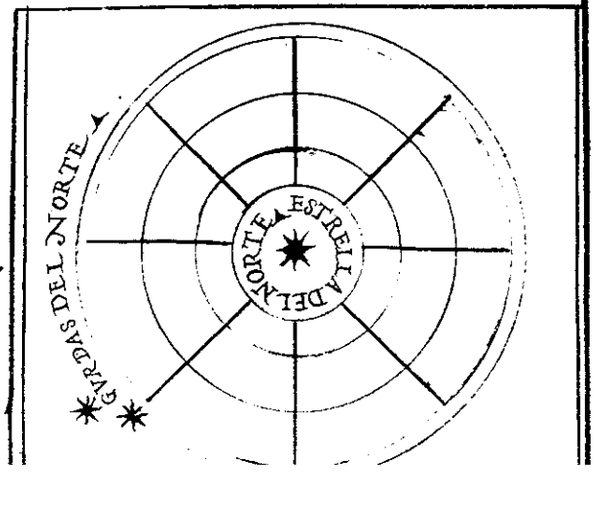
Siempre q en fin de Mayo las guardas fueren al noroeste, estarán compuestas la vna guarda con la otra norte sur, y será media noche:-



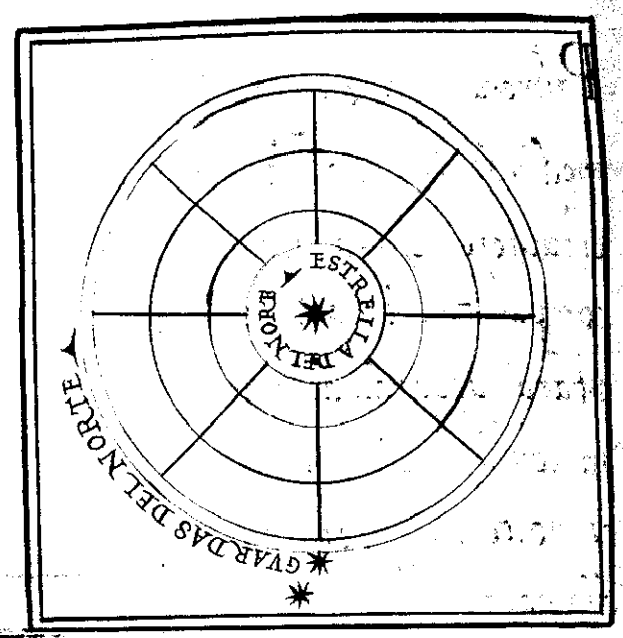
Siempre q mediado Iulio fueren las guardas enel oeste estará compuesta la guarda delantera con la estrella del norte Leste/oeste y será media noche:-



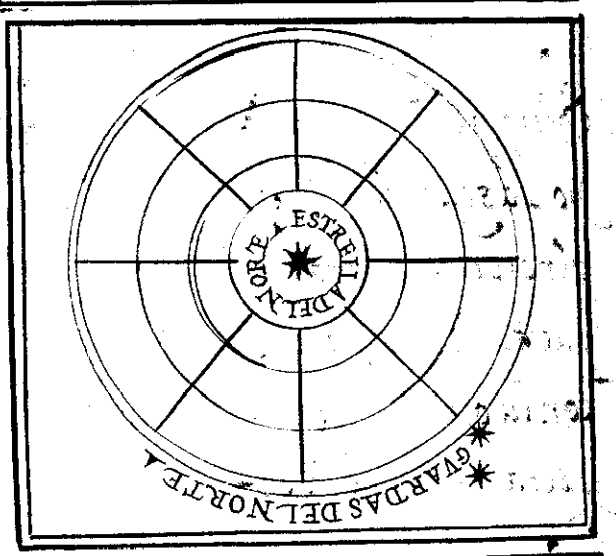
Siempre q en fin de Agosto las guardas fueren al sudueste estarán compuestas la vna guarda con la otra leste/oeste, y será media noche:-



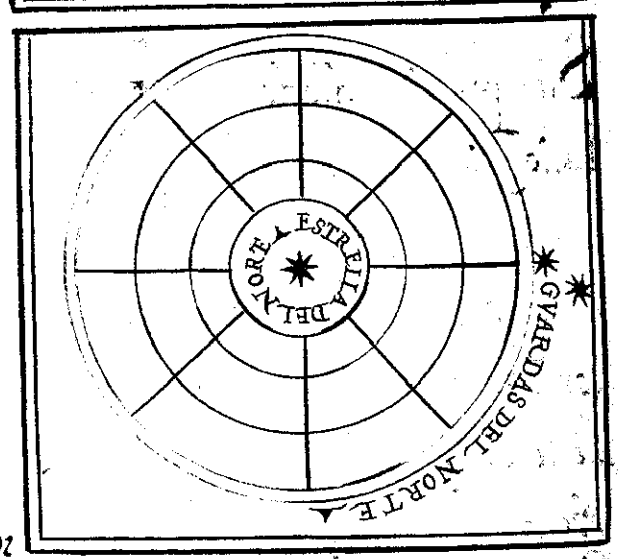
Siempre q̃ mediado Otubre fueren las guardas al sur q̃ comunmente llamamos el pie, estará compuesta la guarda delantera con la estrella del norte, norte sur, y será media noche :-



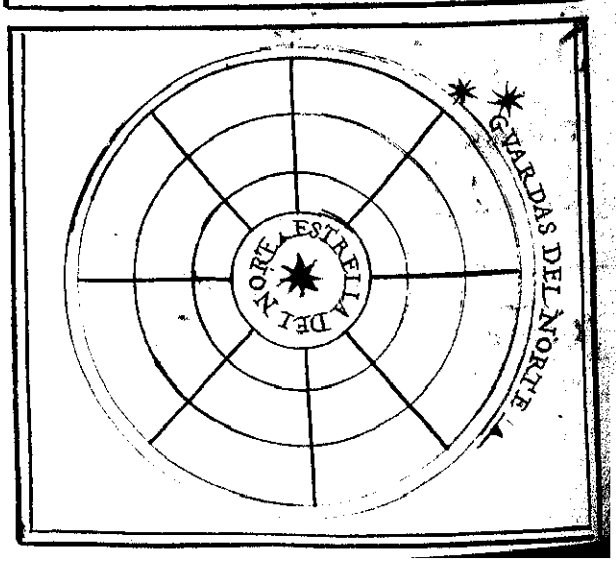
Siempre q̃ en fin de nouiembre fueren las guardas en el sueste estarán compuestas la vna guarda por la otra norte sur y será media noche :-



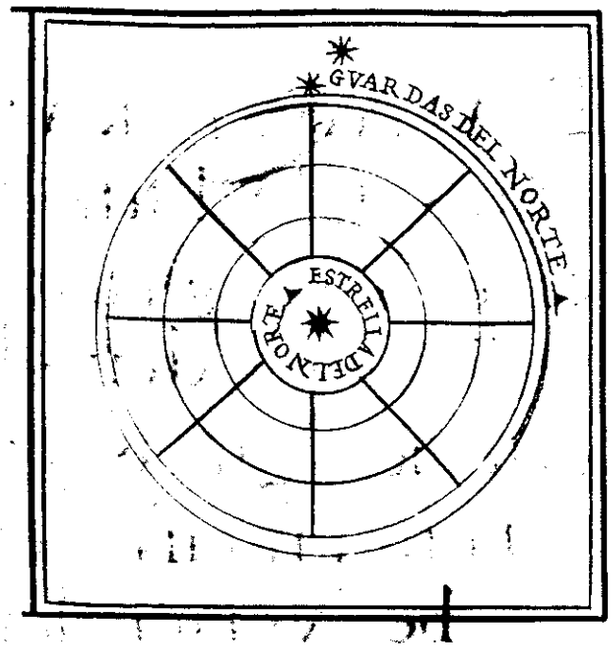
Siempre q̃ mediado Henero las guardas fueren en el leste estará compuesta la guarda delantera con la estrella del norte Leste oeste y será media noche :-



Siempre que en fin de Hebrero fueren las guardas en el nordeste, estara la vna guarda por la otra Leste oeste y será media noche :-



Y Siempre que mediado Abril tornaren las guardas a estar en la cabeça bolueràa estar compuesta la guarda de la Lanterna con la estrella del Norte, norte sur, y tornará a ser media noche, como Al principio començó :-



Y HASE DE ENTENDER QVE ESTA cuenta que Sé dicho delas dos estrellas guardas del norte es conforme a nuestra gosera manera de contar, por ser como yá Sé dicho facil, y clara para todo naujgante, mas quien quisiere saber más precisamente La ora de la noche deue començar La cuenta desde .20. de Abril, porque estando entonces Las guardas en la cabeça es al justo media noche y, al mesmo respecto sedeue yr Sasiendo ento do el discurso del año sedeue añadir E L tercio. de cada q. yá dixímos q. sedeue dar de resguardo a La cuenta q comiença en quinse de Abril, y desta manera sesabrá La ora precisa de la noche :-

DÍALOGO.

DIALOGO VETRATA DELAS CV entas dela Luna y delas crescientes y menguantes que el mar haze alluengo desus Riberas, yadui ertense algunas cosas que el marinero precisamente hade saber y entender, para la arte de el buen modo de nauegar:-

---

-: Tristan :-

DE QVE SIRVE Y APROVECHA SE ñor Piloto, al marinero nauegando saber la cuenta dela Luna :-

-: Piloto :-

Pertenesce al Piloto q̃ hade gouernar la nauegacion de qualquier nao saber primero las particularidades dela Luna

PERTENESCE y cõuiene a Tristã a quien pretẽdiere ser piloto para gouernar y gouernar naos por el mar saber antes q̃ lo comience a vsar la cuenta dela Luna de como y quando nasce, y assimesmo quando sasse el primer quarto desu crescẽte, y el lleno, y el segundo dela menguante, y el dia desu conjuncion, conto dos los demás secretos y particularidades tocantes a la luna porque esto do muy necessario para entender las crescẽtes mudanças y repuntas de mareas, de aguas viuas, y aguas muertas.

mueras, porque con la mudança delas aguas y repuntas de mareas, Salen los vientos y tiempos ordinariamente sus trueques y mudanças :-

:TRISTAN:

Pues es assi, qual es Señor la cuenta más cierta y verdadera de que el marinero puede y deue vsar en el mar, para certificarse del dia q nasce la luna y del primero della y su lleno, y el segundo dela menguante, y dia de su conjuncion :-

:Piloto:

Muy delicadas cuentas y muy subtiles instrumentos serian Señor necessarios para saber puntualmente la ora y punto en que Sale la luna su conjuncion y nascimiento, y assi estan remitidas con el vso de tales instrumentos ala cuenta e instrumentos dela astrologia para q dela tierra segura y por espacio de tiempo se certifiquen de cada cosa y parte dello :-

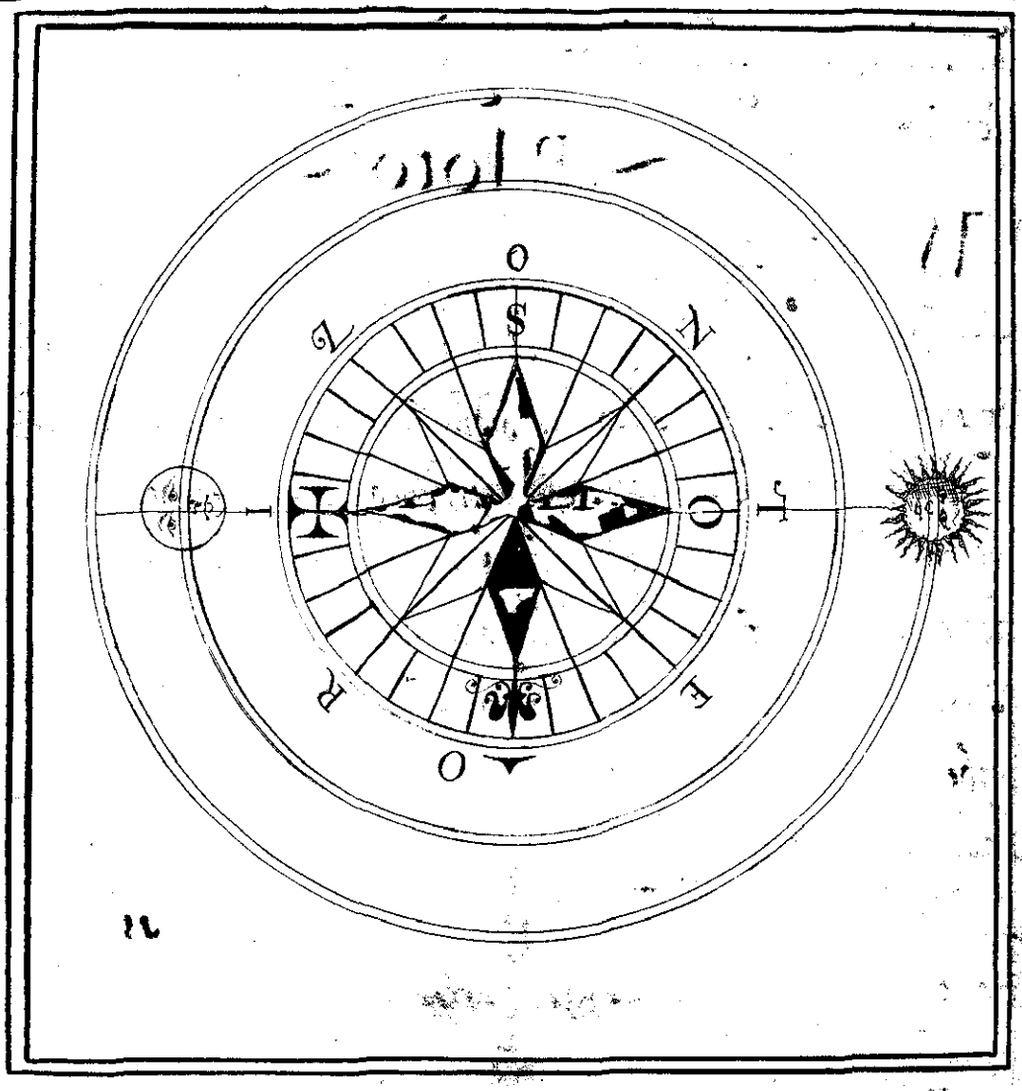
Y assi no tenemos para q cansarnos en esta particularidad de saber puntualmente la ora dela conjuncion y nascimiento de la luna, pues es cosa imposible saberse en el mar, sino fuere por la mesma cuenta dela astrologia sacada delas tablas, astronomicas, o escripta en reportorios por los quales paresce q se podia saber, siendo ellos ciertos, y no de otra manera :-

Porque muy á caso suelen venir al justo las cuentas ordinarias dela luna q se saben de memoria, y quasi todas ellas vienen a parar en poco más o menos, por la yrregularidad de su mouimiento :-

Por lo qual

Por lo qual le conuiene Al mariner̃o, q̃ demás de las cuen-
tas ordinarias, vse de las que el viere y verificare por su pro-
pria vista, y de que el deue tener Secha particular ex-
periencia en la forma y manera siguiente:-

Lleno de luna, es en la ora y momento q̃ la luna esta apar-
tada del sol ciento y oc̃enta grados, o por la aguja del na-
uegar diez y seis quartas:-

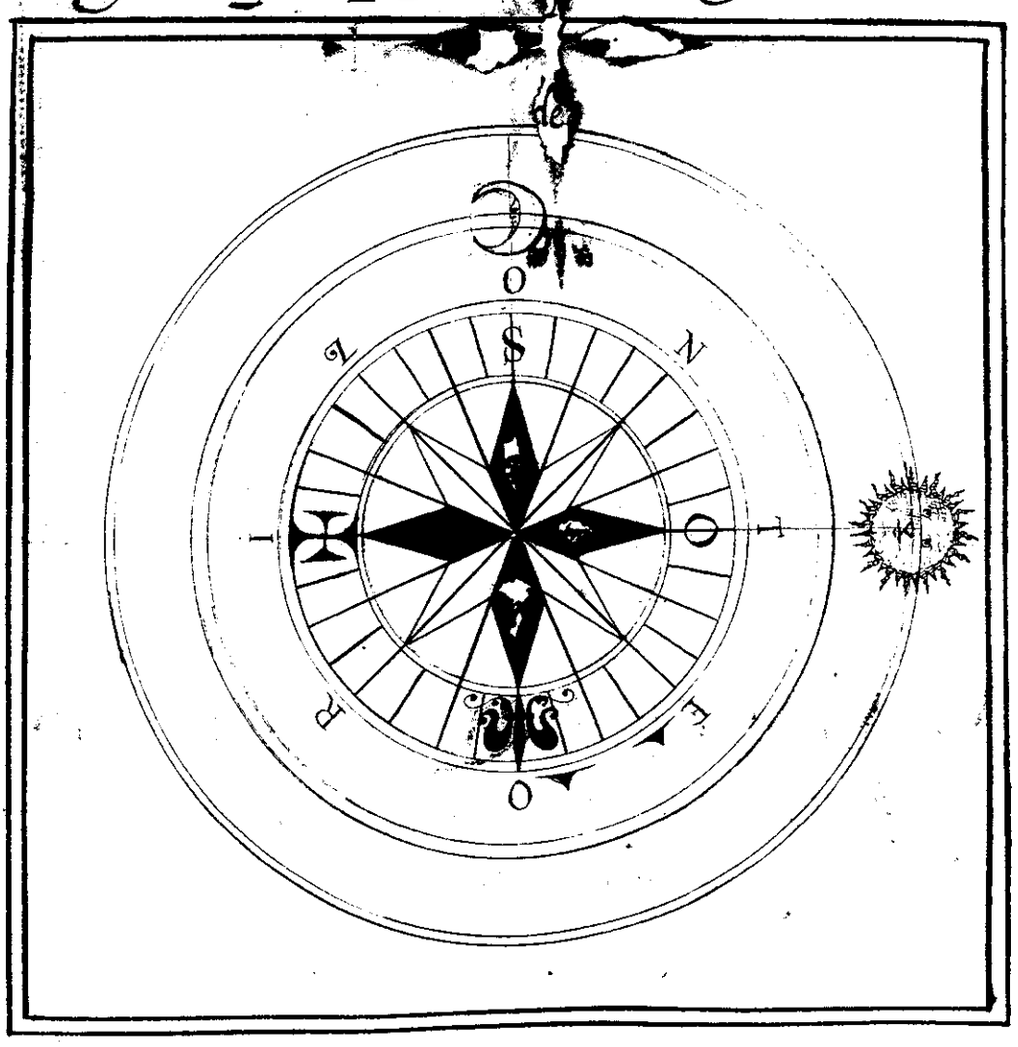


Lleno de luna. DE MANERA QVE DESDE LA
luna al sol haya por la vna parte la mitad del mundo y
la otra mitad desde el sol a la luna por la otra parte, y assi,
se verifica

se veri fica el lleno de la luna quando el sol se pone por el ori
zonte de Poniente, y sale la luna por el de Oriente, o que la lu
na se tras pone por el poniente y sale el sol por el oriente, a
q̃ él mar llamamos sol por luna, entonces será lleno de luna
y cabeça de agua viua:-

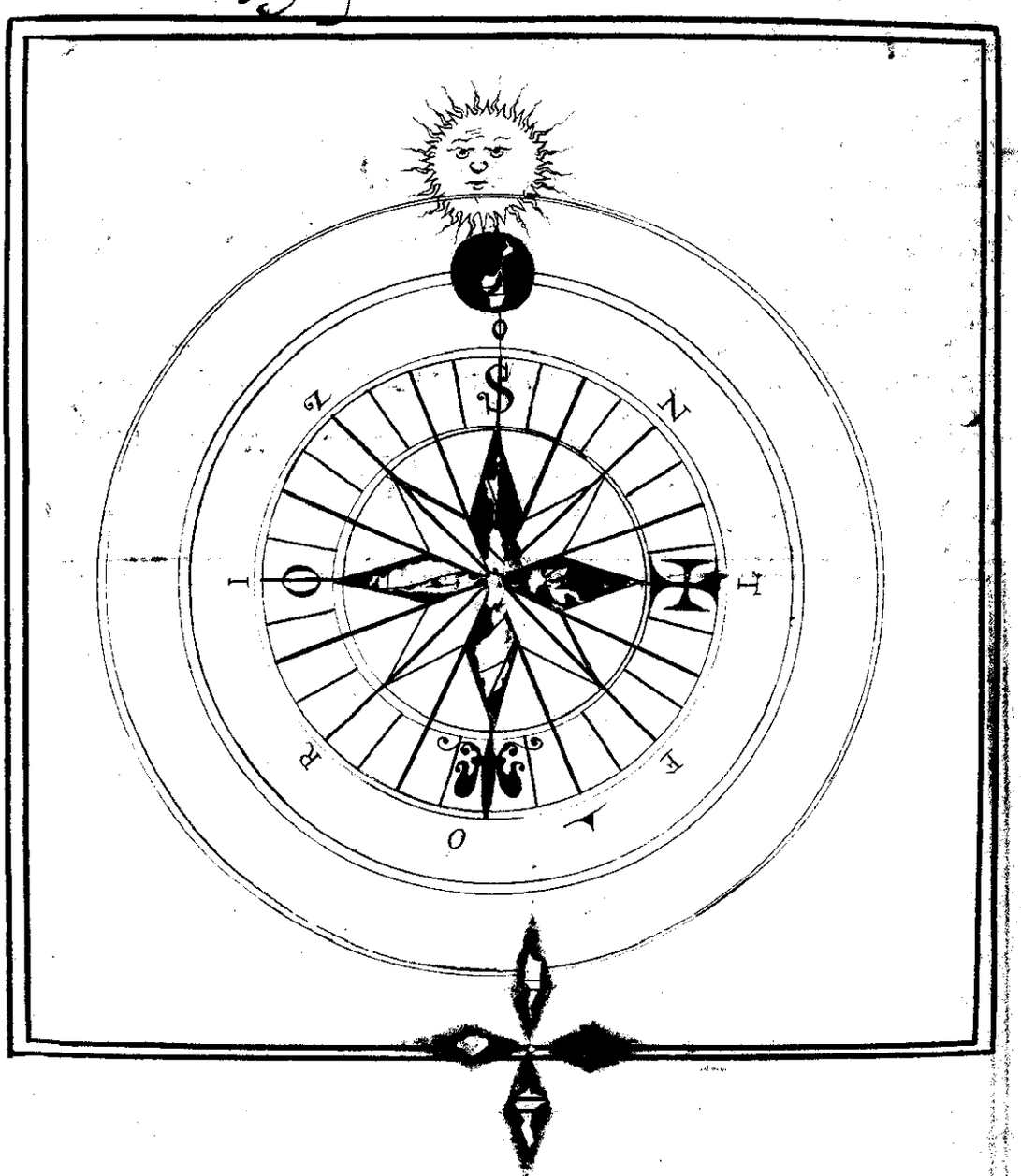
Y Por esta cuenta les la más cierta, q̃ en el mar se puede vsar, se pue
de saber el dia y hora del verdadero lleno y aun de el segundo
quarto y conjuncion:-

Es quarto de luna quando ella muestra estar apartada de el sol noventa grados, que es la quarta parte de la redon
dez de el orizonte, y esto se puede veri ficar por la aguja del
nauegar, marcando al sol y marcando la luna, cuyo nor des
tear no importa ni es inconuiente para esto, por q̃ por su redondez
se veri fica el espacio q̃ hay de el sol a la luna y de la luna al sol:- Quarto de Luna.



Conjuncion de Luna.

ES conjuncion de luna quando puntual mente ella está debaxo del sol cuya luz no alcança adar luz ala luna por ninguna parte delas q̃ nuestra vista alcança, q̃ hablãdo ãmodo de nauegar, estan en vn mesmo punto y rumbo, porque el mesmo rumbo dela aguja q̃ señalare la luna, señalará al sol, y el q̃ señalare al sol señalará ala luna:-



YEN LA ORA QVE ESTAS DOS tan excelentes luminarias estuuieren assi, será conjuncion de luna, y puede se verificar enel mar vn dia antes dela mesma.

dela mesma conjuncion /o despues de La Luna nueua, porque enel dia dela conjuncion nose puede ver La luna como yá Sedicho acausa de queel sol La alumbra por lametad dela parte de arriba donde nuestra vista nola puede alcançar nide visar :-

Y Nauegando quientuuiere cuidado y vigilancia verá La luna especialmente Saliendo claro, veinte y quatro oras antes dela conjuncion, y las mesmas veinte y quatro /oras dspues dela conjuncion, y porel espacio q se viere La luna apartada del sol /o el sol ponerse primero q la luna se podrá verificar quasi la mesma ora dela conjuncion, y por la mesma cuenta puede el marinero saber y entender dela luna y quentas della lo más necessario eimportante asu arte y menester, q es saber como, y quando nasce y Salle quarto, y pleno y quando las aguas viuas comiençan yr enciescimiento /o endiminucion y quando fuere mayor /o menor marea :-

Y Por esta cuenta se pueden entender las mudanças y Rebolui mientos delos tiempos o serenidades dellos, y esta mesma es de la q más los antiguos y buenos marineros San vsado y Soy endia vsan, mas porque no es esto para todos, dirè la más ordinaria y general cuenta de q se vsa y deue vsar assi enla tierra como enel mar para saberse el estado de la luna conel sol, la qual cuenta deue qualquier marinero tener bien entendida y puesta enla memoria enla forma y manera siguiente :-

Primeramente deue entender y saber q cosa sea aureo numero :-

Este nombre Aureo numero quiere dezir numero dorado por que los Egipcios q fueron los que primeramente le alcançaron lo embiaron al Senado Romano escripto entablas con letras

Quenta del Aureo numero :-

de soto,

de oro, y por esto dizen q̃ le llamaron dorado numero, el qual principia en uno, y acaba en diez y nueue, porque si Soy en este dia la Luna Sase conjuncion, en el mesmo dia la buelue a Saser a cabo de diez y nue años, y assi el Aureo numero no puede passar de diez y nueue, porque en passando dellos bolueria la cuenta a començar como de Principio cõ vn dicho aureo numero :-

Y Para Sallar el Aureo numero de cada vn año començamos a contar desde el año del nascimiento de nuestro señor Jesu Cristo saluador y Redemptor de el mundo, por q̃ en aquel primero Año̅ fueron dos de Aureo numero :-

De manera q̃ añadiendo a los años del Señor uno, a q̃ nosotros Los marineros llamamos el año de los auctores, y quitando Los diez y nueue de todos juntos, serán de Aureo numero Los q̃ restaren :-

Y Prosiguiendo esta manera de cuenta Salta este año en que agora estamos de mil y quinientos y setenta y cinco, sacando todos Los diez y nueue en que acaba el mesmo Aureo numero, q̃ dan diez y ocho, y el de setenta y seis, diez y nueue, y el de setenta y siete Ecsando fuera Los diez y nueue, tornará a comẽçar por uno de Aureo, y el de setenta y ocho, dos, y el de setẽta y nueue tres y el de ocsenta, quatro, y assi yrá Salta cumpliendo otra vez diez y nueue q̃ los cumplirá el año de mil y quinientos y nouenta y cinco, de suerte q̃ el tornará a ser uno de Aureo numero el año de mil y quinientos y nouenta y seis, y el de mil y seis cientos, Cinco :-

De la mesma

De la mesma manera yrá esta cuenta Sasta el numero de diez y nueue, y despues tornará a començar Por uno de Aureo numero:-
Entendido esto, es necessario saber que cosa sea concurrente
Nombrase concurrente el numero delos días passados de la conjunción dela Luna de Primero de março, y está concurrente, La causa la diferencia q̃ Say del año solar al año lunar, Por que el año lunar tiene trezientos y cinquenta y quatro días, y el solar trezientos y sesenta y cinco, y las cinco oras, y quarenta y nueue minutos con que el año del bisiesto viene a tener trezientos y sesenta y seis, de suerte que vá a dezir la diferencia de cada vn año / onze días, con los / quales el año lunar se y guala con el solar:-
Y Assí como el Aureo numero no puede passar de diez y nueue, tampoco la concurrente puede passar de veinte y nueue, por que despues de llegado a veinte y nueue buelue como de principio a començar por onze:-
Por la cuenta del Aureo numero de cada vn año se saca la concurriente del mesmo año de la manera siguiente:-
En los diez y nueue años de Aureo numero Say tres diferentes numeros q̃ señalan diferente concurrente:-
El Primero numero vale diez, el segundo vale veinte / el tercero treinta:-
La concurrente q̃ el Primero y segundo numero señala en cada vn año se sade juntar y añadir el aureo numero de el mesmo año, y sino llegare a treinta, tanto quanto fuere será de concurrente, y si passare de treinta la cantidad q̃ passare, echando los treinta fuera, seruirá por concurriente
-. en todo el mesmo año:-

En los,

En los dichos diez y nueue años de Aureo numero Say siete años q̃ el Aureo numero de cada vno dellos viene a caer en la pri mera diferencia q̃ vale diez de concurrente, q̃ son Los aureos nu meros siguientes:-

Vno, quatro, siete, diez. treze, diez y seis, diez y nueue, A los qua les, ya cada vno dellos de por si seles Sande añadir Los dichos diez de concurrente de suerte que a vno de Aureo numero a ña diendo le diez de concurrente serán onze, de concurrente:-

Y A quatro de Aureo numero añadiendole Los mesmos diez de concurrente seran Catorze:-

Y Por la mesma cuenta y Razon se Sará entodos Los de más Aureos numeros dela primera diferencia:-

En los dichos diez y nueue años de Aureo numero Say otros seis años q̃ el Aureo numero de cada vno dellos cae en la Segunda diferencia q̃ vale veinte de concurrente q̃ son Los Aureos numeros siguientes- Dos, cinco, ocho, onze, catorze, diez y siete, ya estos aureos numeros ya cada vno dellos de por si sele Sãde añadir Los dichos veinte de con cu rrente, y assi el año en que Suuiere dos de Aureo numero, serán veinte y dos de concurrente, y quando cinco, serán veinte y cinco, y al mesmo Respecto Sãde ser entodos a Los demás aureos numeros dela segunda diferencia:-

Y Deuese tambien Aduertir q̃ delos seis aureos numeros q̃ caen en la casa q̃ vale veinte de concurrente Say tres au reos numeros que son, onze, catorze, y diez y siete, q̃ añã diendo a cada vno dellos veinte de concurrente, passan de treinta, en tal caso sedeuen echar fuera Los treinta

y seruirá

y seruiran de Concurrente los que quedaren, y assi el año q̃ Suuiere tonçe de Aureo numero, q̃ Añadiendo veinte serán treinta y uno, ecSando fuera los treinta, q̃ daiá uno q̃ seruirá de concurrente :-

Y Por la mesma Razon, quando Suuiere catorze de Aureo numero q̃ añadiendole veinte serántreinta y quatro, ecSando fuera los treinta, q̃ daián quatro, que seruirán de concurriente, y lo mesmo quando Suuiere diez y siete de Aureo numero, Añadiendo veinte de concurrẽte serátreinta y siete, ecSando los treinta, quedarán siete de concurriente :-

Y Assimesmo en los dicSos diez y nueue de Aureo numero Say seis Aureos numeros q̃ páran en la tercera diferencia que contados detres entres son los Aureos numeros siguientes :-

Tres, seis, nueue, dolze, quinze, diez yocSo.-

Y Cada uno deestos Aureos numeros siue en cada uno de los Años en q̃ cae de concurriente, y assi no será necessario tomar ni juntar nada de la tercera diferencia del numero q̃ vale treinta, como se veera más claramente por la tabla siguiente. la qual começará por uno de Aureo numero que tendremos el año de mil y quinientos y setenta y siete. Y desde a q̃l mesmo año en adelante seruirá la mesma tabla de Aureo numero, y concurrente perpetuamente

Porque siempre en acabando en diez y nueue se deue boluer al principio de la mes-

-ma quenta.-

¶ SIRVE LA TABLA SIGVIENTE para sacar por ella la concurrente de cada vn año, y por la mesma con concurrente el dia de la conjuncion d' -:. la Luna :-

1. de Aureo Numero	11. de Concurrente
2. de Aureo Numero	22. de Concurrente
3. de Aureo Numero	3. de Concurrente
4. de Aureo Numero	14. de Concurrente
5. de Aureo Numero	25. de Concurrente
6. de Aureo Numero	6. de Concurrente
7. de Aureo Numero	17. de Concurrente
8. de Aureo Numero	28. de Concurrente
9. de Aureo Numero	9. de Concurrente
10. de Aureo Numero	20. de Concurrente
11. de Aureo Numero	1. de Concurrente
12. de Aureo Numero	12. de Concurrente
13. de Aureo Numero	23. de Concurrente
14. de Aureo Numero	4. de Concurrente
15. de Aureo Numero	15. de Concurrente
16. de Aureo Numero	26. de Concurrente
17. de Aureo Numero	7. de Concurrente
18. de Aureo Numero	18. de Concurrente
19. de Aureo Numero	29 de Concurrente

Y LVEGO BOLVER AL PRIN cipio desta mes -:. ma cuenta :-

ENTEN

Reglas para saber la certitud de la conjuncion de la Luna.

ENTENDIDO QVE COSA SEA EL Aureo numero y con currente para saber en cada mes del año a quantos dias de cada vno Sasse la Luna su conjuncion, de // uese juntar dos numeros, que son el con currente, y los me // ses q̃ Suuiere desde el mes de março Sasta el mes de que se quisiere saber la conjuncion, y si juntos estos dos numeros no llegaren a treinta, tantos quantos fueren menos de treinta será la conjuncion, e si fueren justamente treinta en ellos se rá la conjuncion, y si passaren de treinta Sanse de qui // tar los que passaren del mesmo numero de treinta, y en los q̃ quedaren será la conjuncion:-

Esta cuenta sirue para sacar el dia de la conjuncion de ca da mes, mas quien quisiere saber en cada dia quantos son // de Luna nueua, deue juntar tres numeros, que es la con ca rrente, y los meses, que Suuiere desde el mes de marco al mes en que estuuiere, y los dias q̃ Suuieren passado desde el principio del mesmo mes, Sasta el dia q̃ quisiere saber quá tos son de Luna, y sino llegaren los dichos tres numeros, a treinta, tantos quantos fueren serán de Luna nueua, y si // fueren justamente treinta, será conjunción, y si passaren de treinta, tantos quantos passaren serán de Luna nueua Y quien vsare desta cuenta deue tener Atencion, q̃ a los meses q̃ tuuieren treinta y vn dias se les Sade dar la lu na de treinta, pero los que no tienen mas de treinta dias la Luna será de veinte y nueue:-

Y lo mesmo en el mes de Sebrero, y quando en los meses,

de los

treinta dias. Los tres numeros juntos de conjuncion y los meses
y dias de el mes, de que se quisiere saber quantos son de luna
fueren justamente veinte y nueue será la conjuncion en los mes
mos veinte y nueue, y los q passáren de veinte y nueue, será
de luna nueua, y en esto se deue aduertir, porque todos los
más q sacan lunas de memorias, las sacan de treinta dias
lo qual es errado y causará error para lo tocante a las mareas
que es en lo más principal de que la cuenta de la luna sirue
al marinero.

TRISTAN.

Pues que es assi. Será bien Señor q̃ tratemos de las mareas, de
clarando su nombre y origen y effectos, con todo lo de ellas ne
cessario e importante a la nauegacion.

Piloto.

MAREAS Señor Tristan es lançamiento q̃ cada dia. Salen
las aguas del mar sobre sus marinas y riberas, lo qual enten
demos que es conforme al mouimiento q̃ la luna sale de leuã
te en poniente por cada vna de la violencia del primer mouedor, con
el qual mouimiento crescen las aguas en vnas partes de la tie
rra y menguan en otras.

Lo qual podeis Señor ymaginar q̃ es como quando vna nao
vá nauegando por el mar a balouento con todas sus velas q̃ con
la furia y fuerça q̃ lleua sale a las aguas q̃ se mueuán y q̃
siempre vayan creciendo por delante, y a los lados sacando
las de su proprio lugar y sitio.

Y en passándo q̃ pássa la nao bueluen las aguas contra el mouimi
ento q̃ ella lleua al sitio y lugar donde salieron, y mientras la

yal dia delamayor menguante, marea deagua cSifa, loqual es y sedeue entender enla manera siguiente :-

Primeramente enel dia dela conjuncion dela Luna yenel principio desunascimiento, estando la luna nordeste sudueste en aquel mesmo punto seráplenomar, y será lamayor marea, y cabeça de agua viua, y desde aquella mesma marea començarán adescrescer ymenguar las aguas, y las mareas entalmanera q̃ la segunda marea será más pequeña q̃ la primera, y latercera menor q̃ la segunda, yassi se yrán di-minuiendo la vna delaotra por su cuenta y razon, recogiendo se las aguas asugrande golfo, Sasta q̃ la Luna se apar te del sol nouenta grados, que es la quarta parte dela redondez del orizonte, y por la aguja estará el sol dela Luna, ocho quartas que son dos vientos enteros :-

Y enestando el sol dela Luna nouenta grados q̃ son ocho quartas por la aguja, entonces será el verdadero y primer quarto de luna cresciente, y lamarea deaquel dia estando la luna nordeste, sudueste será la agua más cSifa, ymás pequeña marea :-

Y luego la primera marea siguiente del segundo quarto de la luna començará acrescer eyrá cresciendo vnamarea más q̃ otra, y otra más q̃ otra como fueron menguando Sasta q̃ la luna estee apartada del sol ciento y ochenta grados, que es la mitad dela redondez del orizonte, y diez y seis quartas por la aguja, q̃ son quatro vientos enteros, yen aquel dia será la luna llena y cabeça de agua biua :-

Y Desde Aquella mesma marea, luego la siguiente despues

dela cabeça

de la cabeça del agua del lleno de la Luna, començarán amenguar las aguas y irán descreciendo las mareas Sasta q la Luna esté otra vez desuiada del sol nouenta grados, que son las ocho quartas por la aguja, y entonces será el primer quarto de la menguante, y la marea más chica y más pequeña:— Y luego la primera marea del segundo quarto de la menguante començará a crescer y irán crescendo vna marea más q otra Sasta la conjuncion de la luna y principio del nascimiento de la siguiente, q boluerá a ser cabeça de agua biua, y esto es seña alo q entre nauegantes llamamos aguas biuas, y aguas muertas:—

—: TRISTAN :—

Quales son señor las cuentas q teneis por más ciertas y verdaderas para q el mariner o las tenga en la memoria y sepa y entienda por ellas como y quando la marea vá decresciente o de menguante / o que sea pleno mar, o baxo mar:—

—: Piloto :—

Para saber quando son las mareas crescientes o menguantes:—

Todas las cosas q al mariner o más le importan saber y entender para exercer bien y acertadamente su officio de buen Piloto tiene señor su cuenta y razon:— La qual sino Anduuiere junta con bastante discrecion y experiencia, suele dar occasion de grandes Errores y desatinos, en tal manera que tengo por menor inconueniente, q uno no sepa nada dellas que saber algo, y pretender q lo sabe y entiende todo, porque assi es en la cuenta delas ma

reas

reas q para saber las y entender las bien, todo lo más impor
tante dellas consiste y viene aparár en discreta experien
cia, por la diferencia que Say enlas mesmas mareas, que di
fieren las vnas delas otras conforme alos sitios y posturas
delas tierras, y tambien por que la cuenta principal q senos
dá para saber la no sale muy ajusto :-
Por todo lo qual conuiene que quando el mañero tuuiere
necessidad de saber precisa y ciertamente la hora dela ma
rea y desu crescíente y menguante, no se fié asolas dela cuẽta
ordinaria, la qual no riue sino de vn principio y despertado
del entendimiento de el Sombre para por el entender y rastre
ar el secreto delas mareas y reuolucion delas aguas, y assi
no se deue fiar dela cuenta a solas, sino fuere ajustando la
y comprouandola con lo q el viere por su propia vista, y
de que tuuiere Secho particular experiencia y conestre pre
supuesto deue se aduertir lo siguiente :-
Yes que la mayor certitud que el Sombre puede tener Vinien
do de mar a tierra para ser cierto dela hora dela marea, es, vien
do por vista de ojos la Luna, marcandola con su aguja y
mirando q rumbo della la señala :-
Y sino pudiere ver la Luna, deue marcar el sol, por que por el //
verificará donde vá la Luna, y sabido el rumbo donde
vá la Luna estará sabido el estado dela marea y de su cres
ciente y menguante, para entendimiento delo qual sirue la
regla siguiente :-
Quando la Luna fuere de nor deste sudueste, será pleno mar,
y passando de cada vno destos rumbos las aguas comencarán

començaran amenguar por espacio de seis oras y vn quinto de hora, Sasta que la luna vaya de noroeste sueste, por que en llegando a qualquier de los Rumbos de noroeste sueste será baxo mar:—

Y en Passando de qualquier destos dos rumbos tornará a començar a crescer por el espacio de otras seis oras y otro quinto de ora, Sasta q̃ la luna se buelua a poner de nordeste sudueste q̃ tornará a ser pleno mar:—

De suerte que estando la luna en el nordeste, será pleno mar, y començandose apartar de allí para Saser subuelta en redondo, començará amenguar, y por cada quarta q̃ señaláre que Sá andado por la aguja del nauegar, Saurá menguado quatro quintos de hora:—

De manera que por esta cuenta, demorándo la luna en el Leste, será media marea de agua menguante, y Saurá menguado tres horas y medio quinto de hora:—

Y Demorando al sueste, será baxo mar y aurá menguado seis horas, y vn quinto de hora:—

Y estando en el sur, será media marea de agua creciente, y aurá crescido tres oras, y medio quinto de hora:—

Y estando en el sudueste, será pleno mar, y Saurá crescido seis horas, y vn quinto de hora:—

Y estando en el oeste será medio baxo mar, y Saurá menguado tres horas, y medio quinto de hora:—

Y estando en el noroeste será baxo mar, y aurá menguado seis horas, y vn quinto de hora:—

Y estando en el

enel norte, será media marea, de agua crescíente y haurá crescído tres oras, y medio quinto de ora :-

Y en boluiendo al nordeste, tornará otra vez, como de Principio a ser pleno mar, porque las mareas andan con las buelras de la Luna, y no respectan ni tienen cuenta con las oras del sol :-

Y a esta causa dezimos q̃ Hay de diferencia en la marea de vn dia natural, a otro dia natural, quatro quintos de ora :-

Y en tal manera q̃ si Hoy fuere pleno mar a las tres y quatro quintos de ora, mañana boluerá a ser pleno mar de la mesma manera a las quatro y tres quintos de ora :-

Y otro dia a las cinco y dos quintos, y assi vá Saliendo siempre la dicha diferencia de vn dia a otro los dichos quatro quintos de ora :-

Y aunque esta cuenta q̃ Sedicho es la más precisa q̃ se sabe para saber al justo el punto de la marea, los nauegantes vsamos otra más vulgar, y de menos dificultad por ser más acomodada a nuestro modo marítimo para Saberla conforme a los treinta y dos vientos de la Redondez de la aguja del nauegar y assi en el Lugar de los quatro quintos q̃ Sedicho q̃ Hay de diferencia en la Marea de vn dia natural a otro natural, asi namos tres quartos de ora, y aunque esta manera de cuenta no es tan precisa es más facil y clara. porque quando el sol Llega en las cuartas de los vientos de la aguja señala quartos de ora, y en los medios vientos medias oras, y en los vientos enteros / oras enteras. Lo qual no es assi Saliendose la cuenta por quintos de ora, y guardando esta nuestra antigua orden marítima deue sse aduertir la cuenta siguiente

Primeramente a primero de luna, el sol en el nordeste quarta de leste, serán las tres y tres quartos de ora, y será pleno mar

A Dos de luna el sol en el les nordeste, serán las quatro y media, y será pleno mar :-

A tres de luna el sol en el leste quarta del nordeste serán las cinco y vn quarto, y será pleno mar :-

A quatro de luna el sol en el leste, será las seis de la mañana y será pleno mar :-

A cinco de luna el sol en el leste quarta del sueste serán las seis, y tres quartos y será pleno mar :-

A seis de luna el sol en el les sueste, serán las siete y media y será pleno mar :-

A siete de luna el sol en el sueste quarta del leste, serán las /oc5o, y vn quarto, y será pleno mar :-

A /oc5o de luna el sol en el sueste, serán las nueue, y será pleno mar :-

A nueue de luna, el sol en el sueste, quarta del sur, serán las nueue y tres quartos y será pleno mar :-

A diez de luna el sol en el sur sueste, serán las diez y media y será pleno mar :-

A Onze de luna el sol en el sur, quarta del sueste, serán las Onze, y vn quarto, y será pleno mar :-

A doze de luna el sol en el sur, serán las doze de el dia, y será pleno mar :-

A trese de luna el sol en el sur quarta del sueste, serán tres quartos de ora despues de medio dia, y será pleno mar :-

A catorze de luna el sol en el sur suduelte, será la una y media, despues de medio dia, y será pleno mar :-

A quinze

A quinze de Luna el sol enel sudueste quarta del sur, serán las dos y vn quarto despues de medio dia, y será pleno mar:-
E por que sallemos ordinariamente los dias de la Luna treinta para esto de las cuentas de las mareas que se sacan por las horas del sol, y los rumbos de la aguja por donde para ella nos gouernamos son treinta y dos, de manera q del vno al otro vande diferencia dos quartas q son hora y media, la qual sayd hyerro y diferencia en las mareas q se sacan por la rueda horas del sol a las que se sacan por la mesma Luna y rumbos por donde ella pássa:-
Las quales dos quartas se consumen la vna en el dia de la conjuncion de la Luna, quando ella y el sol estan enel nordeste y la otra quando el sol ya al sudueste, y la Luna q da enel nordeste, por lo qual se comiença a saber la cuenta de la primera marea estando el sol enel nordeste quarta del leste, y se dexa de contar el rumbo del nordeste, y a quinze de Luna passamos desde el sudueste quarta del sur, al sudueste quarta del oeste, quedando el sudueste en medio y alli se consume la otra quarta:-
Porque a quinze de Luna ponemos el sol enel sudueste, quarta al sur, y a diez y seis le passamos enel sudueste quarta del oeste, y assi se viene a consumir y consume en la cuenta de vna Luna, para en lo tocante a las mareas las dichas dos quartas, y de treinta y dos q tiene la aguja q dan solamente entreinta, y siguiendo esta cuenta des de quinze de Luna en adelante deue se proseguir la cuenta siguiente:-
A Diez y seis de Luna el sol enel sudueste quarta del oeste

serán

serán las tres y tresquartos de ora despues de medio dia y sera pleno mar :-

A diez y siete de luna el sol enel oes suduelle, serán las quatro y media despues de medio dia, y será pleno mar :-

A diez y ocho de luna el sol enel oeste quarta del sudueste serán las cinco y vn quarto y será pleno mar :-

A diez y nueue de luna el sol enel oeste, serán las seis oras dela tarde, y será pleno mar :-

A Veinte de luna el sol enel oeste quarta del noroeste, serán las seis y tres quartos, y será pleno mar :-

A Veinte y vno de luna el sol enel oes noroeste, serán las siete y media, y será pleno mar :-

A Veinte y dos de luna el sol enel noroeste quarta del oeste serán las ocho y vn quarto, y será pleno mar :-

A Veinte y tres de luna el sol enel noroeste, serán las nueue oras y será pleno mar :-

A Veinte y quatro de luna el sol enel noroeste quarta del norte, serán las nueue y tres quartos, y será pleno mar :-

A Veinte y cinco de luna el sol enel nor noroeste, serán las diez y media, y será pleno mar :-

A Veinte y seis de luna el sol enel norte quarta del noroeste, serán las diez y vn quarto, y será pleno mar :-

A Veinte y siete de luna el sol enel norte, será media noche y será pleno mar :-

A Veinte y ocho de luna el sol enel norte quarta del nordeste, serán tres quartos de ora despues de media noche y será pleno mar :-

A veinte y nueue de luna el sol enel nor nordeste, será la vna y media despues de media noche, y será pleno mar:-
A treinta de luna el sol enel nordeste quarta del norte, será las dos y vn quarto de hora despues de media noche, y será pleno mar:-
Y luego començaremos como de principio, diziendo q̃ primero de luna nueua estando el sol enel nordeste quarta de leste, dexando la luna enel nordeste, serán las tres y tres quartos de hora y boluerá a ser pleno mar:-
Y porque en vn dia natural y más quatro quintos de hora hay dos mareas, y en esta quenta no hauemos hecho mencion sino de sola vna q̃ es la primera, deue se aduertir q̃ hasiendo quenta dela primera, queda assimesmo hecha la quenta dela segunda, por q̃ ya hauemos dicho q̃ vna marea conforme a la quenta que hauemos traido tarda seis horas, y vn quinto de hora en crescer, y otro tanto en menguar, de suerte que desde vn pleno de mar a otro hay doze horas, y dos quintos de hora y desde vn baxo mar a otro hay otras doze, y otros dos quintos q̃ viene a ser veinte y quatro horas, y quatro // quintos, que es el espacio de vn dia natural, y más quatro // quintos de hora, de manera q̃ siendo como es assi, si hoy estando el sol enel sur alas doze del dia fue pleno dela primera marea, de necessidad ha de ser dela segunda ala media noche adelante, y más dos quintos de hora, pues q̃ de vn pleno mar a otro hay doze horas, y dos quintos, y por la mesma rason si hoy fue la baxa de mar dela primera marea alas seis de la mañana, de fuerça el baxo mar dela segunda ha de ser a

Las seis

las seis y dos quintos De la tarde :-
YASSÍ está claro q̃ Por la primera marea se saca la segunda, y
por la segunda se puede saber la Primera :-

~ : TRISTAN :-

QUe Regla sepuede señor, Dar Al marinero q̃ fue
re nauegando por el mar para que pueda verificar el estado dela //
marea, nouiendo el sol por vista de ojos, ni pareciendo la luna
siendo de noche, y Sauer se trasspuesto entrambas Luminarias //
para poderla verificar conellas :-

~ : Piloto :-

MUy ordinariamente suele acaescer Señor, q̃ tenié
ndo el marinero necessidad de saber el estado dela marea, no
parescer el sol por ser de noche, ni la luna por se Sauer trasspues
to, assimesmo como el sol, a cuya causa por ninguna de las dos
Luminarias Se puede saber ni verificar el estado dela marea :-
Y en tal caso deue se el buen marinero aprouechar De las //
guardas dela Estrella del Norte, por las quales se pue de
verificar la hora de la noche, y verificando la se verifica el
rumbo donde vá el Sol, el qual verificado Verificase el rum
bo donde vá la Luna, el qual assimesmo verificado que
dará sabido el estado dela marea en la manera siguiente :-
YÁ Se sabe que la luna y el Sol estan en vn mesmo //
Rumbo el dia de Su conjuncion della :-
Des de el qual en adelante, por cada dia de luna nueua

Se aparta el Sol

Se apárta el sol dela luna, y ella del. Una cuarta delas treinta, y dos dela aguja del nauegar, Sasta los quinze dias q es el lleno dela luna, y entonces el sol estará desuiado della diez y seis quartas, contando la una delas dos q sisamos :—

Y Passados los dichos quinze dias la luna se buelue a acercar al sol, y el se buelue a acercar a ella cada dia una quarta, y dela manera q se fueron apartando se bueluen ajuntar, Sasta q otra vez buelue à ser comunion y ponerse en un mesmo rumbo :—

Y quando la luna vá creciendo, Sablando en nuestro fuero marineron, dezimos q vá detras del sol, y tantos quantos dias fueren de luna nueua, tantas quartas yrá el sol delante della :—

Como si mas claramente dixessemos, a seis de luna sepone el sol por el oeste, en tal caso la luna q dará seis quartas atrás, y irá detrás del sol enel rumbo del sur suduelte :—

Y Despues del lleno dela luna q Sacomençado amenguar dezimos q la luna vá delante del sol, por que sale, y se trasspone primero por el orizonte q el sol, y tantos quantos dias fueren de menguante tantas quartas se Saurá llegado el sol a la luna ella yrá delante el sol conforme el exemplo siguiente :—

A Veinte y uno de luna se puso el sol por el oeste, pues siendo veinte y uno de luna, sacando quinze q Suuo desde el nacimiento al lleno della, quedará seis de menguante q son seis quartas, q sacadas de diez y seis que a quinze de luna ella estuuo apartada del sol, quedarán diez quartas, diremos q a veinte y uno,

y Vno de luna, ella vá delante del sol diez quartas :—
y Poniendose el sol por el oeste, e yendo la luna diez quartas delantera, llegará entonces la luna al nor nordeste :—
Entendido este principio, estará entendido como yen que manera se Sáde saber sacar y verificar el estado de las mareas, por el relox de las guardas de la estrella del norte, como más largamente se puede ver por los exemplos siguientes :—
Yo quiero saber por el relox de las guardas de la estrella del norte en q̃ estádo estará la marea a quinze de Abril deste año de mil y quinientos y setenta y cinco, estando las guardas en la cabeça :—
A quinze de Abril del mesmo año sacando la luna conforme a la cuenta ordinaria, serán cinco de luna nueua, de suerte q̃ a quinze de Abril el sol yrá delante la luna cinco quartas, pues estando las guardas en la cabeça A los quinze de Abril será media noche, y siendo lo Sáde yr el sol al norte, de manera q̃ yendo el sol al norte y la luna cinco quartas atrás, yrá la luna ẽnel noroeste quarta del oeste, y Saurá menguado la marea cinco oras y vn quarto, y faltarle San solamente tres quartos de ora para ser baxo mar :—
Otro exemplo, yo quiero saber en fin de mayo deste mesmo año de mil y quinientos y setenta y cinco estando las guardas en la cabeça, en q̃ estádo estará la marea :—
Tendremos entonces veinte y vno de luna, q̃ sacando dellos quinze de la creciente, quedarán seis de menguante, de manera que se Saurá llegado el sol a la luna seis quartas, q̃ sacando se de diez y seis q̃ la luna estuuo apartáda del sol

el dia

el dia q̃ fue llena, q̃ darán diez, de suerte q̃ en fin de Mayo la luna yrá delante del sol diez quartas, pues entonces las guardas en la cabeça, será media noche y siendo media noche yrá el sol al norte, y yendo assi y la luna diez quartas adelante, yrá en el les sueste y conforme a esta cuenta Saurá menguado la marea quatro horas y media, y faltarle Sá ora y media para ser baxo mar, y por estos dos exemplos se pueden considerar sacar y saber todas las demás cuentas desta qualidad:-

TRISTAN

Que diferencia Say Señor delas mareas naturales continuas y ordinarias, a las mareas q̃ llaman Accidentales, y que quiere dezir marea Accidental, y que Accidente es el q̃ la causa:-

Piloto:-

Quando los vientos cursan y Reynan trauesias Salen en ciz y botan las mareas y aguas del mar más a la tierra de lo q̃ botáran si los tales vientos no ventáran:-

Mas la marea en quanto toca a marea es siempre ordinaria por su mesma cuenta y Razon, ya este lançamiento y acrescentamiento de aguas que el mar lança y Secha á luego de la costa por las entradas de los puertos, y rios más de la ordinaria por causa de los vientos, llaman mareas Accidentales:-

Mas quãdo no huuiere vientos trauesias, no Saurá cresciente demasiada, q̃ sea ni se pueda dezir accidental:-

TRISTAN:-

Entendamos Señor si son las mareas generales por toda

La redondez del mundo, y si son ciertas y verdaderas las cuentas q̃ dellas Saueis dicho en lo q̃ pueden y deuen ser para entodas las partes, costas, puertos, y prouincias de la tierra:-

~ . Piloto:-

Dela generalidad de las mareas:-

LA EXPERIENCIA muestra Señor ser generales las crescientes y menguantes del mar por todas las partes y lugares de la redondez de la tierra donde el mar alcança, assi por bahias, como por playas, y estrechos, barras, y rios, ancon adas, y ensenadas, y de qualquier suerte y manera q̃ sean, y aunse hallará mirando en ello q̃ las más de las aguas q̃ están en los polos y centros de las riberas del mar, a luengo de las marinas crescen y menguan tanto lo quanto, con las crescientes y menguantes del:-

No crescen ni menguan las mareas ygualmente entodas partes:-

AVnque se vee tambien no ser ygual es las tales crescientes y menguantes del mar entodas partes, ni en todos sitios y lugares, por que no crescen y menguan ygualmente tanto en vnas partes como en otras, ni con vna mesma cuenta y razon, por que en vnas costas y tierras crescen más y en otras menos:-

Y Demás desto quando en vnas partes crescen menguan en las otras, y quando en aquellas menguan crescen en las otras:-

Y Assi se vee tambien por la mayor parte q̃ cada postura de tierra tiene diferente marea, a cuia causa lo más importante y substancial para entender el curso y hora de las mareas, consiste como yá Sauemos dicho en experiencia, la qual deue el buen marinero tener particularmente de la parte y lugar para donde nauega, y pretendiere nauegar:-

De que le sirue

~. TRISTAN:~

De que le sirue Señor Al marinero saber el uso de las mareas y entender las reglas y cuentas que dellas ha ueis dicho tocantes a sus crescientes y menguantes:~

~. Piloto:~

De mucha importancia Puede ser Señor, A qualquier buen marinero saber y entender por cuenta y cur so, vso y experiencia la cuenta y secreto de las mareas en la manera q̃ se pueden y deuen saber, Por ser muy nececessario y conuiniente para muchas cosas, y particularmente para la salida y entrada de los Puertos, por que en muchos de llos no se puede ni deue entrar ni salir sino fuere creciendo la marea, y assi mesmo para passar por canales, y estrechos baxios y arecifes por donde no conuiene passar ni nauegar si no fuere con la mesma creciente:~

Y Porque el sol se vá ya poniendo y la noche se viene A rer cando los podreis Señor yr A dormir Hasta mañana que Dios queriendo

~. nos boluamos A ver:~

DIALOGO QVE TRATA DE COmo los que nauegan desde la canal de Bahama en demanda delas islas delos Açores, Pueden saber sin hauer visto latierra quando estan norte sur, ocasi con la isla de Flores, osi han passado della para el Oriente, o si estan atrasados para el Poniente, y descriue se la mesma isla de Flores, y todas las demas desu paraje, y dizense la altura, Puertos, y calidades de cada vna dellas en la manera siguiente.

Tristan.

GRAN CONTENTAMIENTO MVESTRAN Señor Piloto esta mañana todos en esta nao por q̃ dizen q̃ los oyeron dezir anoche estando marcando la aguja del nauegar con la estrella del norte q̃ estauamos yá muy cerca delas islas de los Açores, y q̃ no passarian veinte y quatro horas sin ver tierra de alguna dellas y Solgar me he de entender por donde

donde, como, yenquemanera sepuede saber yverificar esso que de
zis deestar cerca delas mesmas yslas sin Sauerlas visto ni reconos
cido :-

~ : Piloto :-

MVY FACIL Será señor, alpiloto q̃ consunao partiere de
la canal de Bahama endemanda delas islas delos açores saber
y verificar, aunqueno Saya visto latierra, quandó está norte sur
o quasi, conla isla de Flores, porque antes de llegar aella noroes
tea La aguja del nauegar, yen llegando aella, yensu meridiano
señala La flordelis el polo yestrella delnorte sin noroestear ni
nordestear, yenpassando della alabuelta deleste veinte y cinco
otreinta leguas Manifiestamente comiença anordestear :-

Yesta regla esciertayassi Lo Sássido yserá siempre, sino fuere
por dificultad dela mesma aguja, o de quien Supiere la experien
cia :-

Porque para Saberla conuiene mirar primero q̃ lasguardas del
norte vayan compuestas y arrumbadas, nordeste sudueste :-

Porque quando estas ván assi, vála estrella delnorte puntual mẽte
norte sur conel polo, yel rumbo q̃ señaláre laestrella, señalará
el Polo, yel que lo señaláre señalará La estrella :-

Lo qual noes assi en ningun otro rumbo delos dela aguja del na
uegar :-

Yesta es lamesma prueua yexperiencia q̃ anotse se Sigo, por lo
qual soy cierto quenopodremos Soy dexar, Dios mediante, y
no nos faltando el viento q̃ lleuamos, deuer latierra de estas
islas q̃ imos abuscar :-

Quantas

Quantas y quales son estas islas delos Açores, y por que se llamaron deste nombre delos açores, y en que altura y parage esta cada vna dellas :-

-:Piloto:-

Nueue islas de los Açores y descriuense todas y cada vna dellas

ESTAS islas q se nombraron como al presente se nombran de los açores son señor nueue, que estan debaxo del ampáro y gouierno del sereniſſimo Rey de Portugal, y se oydo dezir que en el principio de su descubrimiento las nombraron assi por que entonces se hallaron en algunas dellas Açores delos quales yá no hay quasi memoria, y assi solamente se les há quedado el nombre :-

Isla de Flores.

LA Primera, contando como venimos nauegando de Occidente para Oriente, se llama isla de Flores :-

La qual está quasi ecbada nornordeste sursudueste, y tiene de longitud por el mesmo Rumbo ocho leguas y quatro de trauesia por el les sueste / oes noroeste, y está en altura de quarenta grados por la parte del norte, y entreinta y nueue y medio por la banda del sur. En la qual tiene el puerto y surgidero aunque no se puede estar ni reparar en el sino fuere en los meses del Verano :-

Y aunque es poca tierra está bien poblada de gente portuguesa, por q dizen que es muy sana y que biuen las gentes en ella luengas vidas :-

Cogesse en ella mucho trigo, del qual es la mayor contratacion que entre los que allí viuen suele hauer, por que lo sacan para otras partes donde lo lleuan a vender :-

Isla del Cuerno

La Segunda isla se nombra del Cuerno, que está de la banda del norte de la isla de flores, muy cerca la vna de la otra, aunque se puede nauegar libre mente por entre ambas, la qual es poca tierra y está

erra, yestá en Altura de quarenta grados Largos, y tiene el puerto y surgidero dela banda del sur, aunque no es para que nadie lo vaya a buscar sino fuere con extrema necessidad :-

Y Despues delas dos islas de Flores, y el Cuervo está contando por la misma via, sucessiuamente La isla q̃ se llama el fayal, a treinta y cinco Leguas dela de Flores a la buelta del sueste quarta del Leste en altura por la parte del norte de treinta y ocho grados y medio Largos, y por la del sur en treinta y ocho y vn quarto :- La qual es quasi quadrada y está lo más estendido della Les nor deste, o es sudueste en que tiene ocho Leguas de Longitud por el mesmo rumbo, y seis de norte sur, es tierra pobre y de muy poca contratacion y comercio, tiene dos puertos y surgideros el vno a media isla dela banda de leste, y el otro dela banda del sur, aunq̃ ninguno dellos sirue para que ningun nauio en tiempo de inuierno pueda repairar ni surgir en ellos, con vientos forçosos, si no fueren algunas caruelas pequeñas, y essas con riesgo y dificultad :- Isla del Fayal.

La quarta isla se llama el pico, que está dela banda de leste dela isla de Fayal, muy cerca La vna dela otra, no embargante q̃ por entre ambas se nauega libremente, sin Saber de que tiene nombre esta isla el pico porque sale della vna montaña muy alta y redonda q̃ vá aguzando derecha Al cielo a manera de Piramide, y es tan alto aquel pico q̃ quando los cielos estan claros y serenos suele parescer demás de cincuenta Leguas, y está aquella isla tendida de leste oeste, en q̃ tiene seis Leguas, y quatro de norte sur por donde más se estiende :- Isla del Pico.

Y Por

Y Por la parte del norte está en altura de treinta y ocho grados y medio, y por la del sur entreinta y ocho y vn quarto :-
Tiene el puerto y surgidero de la banda del sur, en el qual hay muy poca contratacion, carga ni descarga, porque no es puerto competente ni acomodado para ello, y la tierra es pobre y assi no viuen, ricos los que la habitan :-

Ísla de Sanct Iorge.

Nombrase la quinta isla Sanct Iorge, que está a seis leguas de la banda del norte del Pico, norte sur la vna con la otra :-
La qual isla de Sanct Iorge está tendida de les sueste, oes noroeste, y tiene otho leguas de longitud por el mesmo rumbo, y tres de trauesia :-
Está por la parte del norte en altura de treinta y nueue grados escasos, y por la del sur entreinta y otho grados y tres quartos de grado, cuyo principal puerto y surgidero está de la mesma banda del sur, quasi a media isla, la qual es pobre y de muy poco fructho y mantenimiento, con que no tiene contratacion considerable :-

Ísla Graciosa.

La Sexta isla se nombra la graciosa que está a otho leguas de la punta del oeste de la isla de Sanct Iorge a la buelta del nor nordeste :-
Es isla Pequeña y quasi redonda, y está por la parte del norte en altura de treinta y nueue grados y medio, y por la del sur en treinta y nueue y vn quarto :-
Tiene dos puertos y surgideros el vno de la banda de leste y el otro de la parte del oeste, mas ninguno dellos es competente ni acomodado para surgir ni reparar en ellos ninguna nao grande, sino fueren carauelas pequeñas :-
La septima isla es la muy nombrada y de nuestras naos muy

cursada

Isla Tercera.

cursada y celebrada ysla tercera que nombrase assi porque viniendo de Hespaña en demanda della se hallaron primeramente otras dos islas, a quien pusieron nombre sanct Miguel y sancta Maria, de suerte q̃ le quadró bien el nombre q̃ se le puso de tercera :-

La qual estendida de Leste oeste, por cuyo Rumbo tiene doze leguas de longitud, y cinco de trauesia de norte sur, por lo más ancho della, y dela ysla graciosa a ella hay doze leguas leste oeste la vna con la otra :-

Está por la parte del norte en altura de treinta y nueue grados y medio escasos, y por la del sur entreinta y nueue :-

Tiene el pueblo principal dela banda del sur quasi a media ysla, que se nombra el puerto dela ciudad de Angra, adonde acuden a tomar refresco y a fornecerse de lo necessario quasi todas las naos dela s naos de nuestras tierras de occidente nauegan para Hespaña, y lo mesmo hazen las que vienen dela india de Portugal y de Sancto Tome, Brasil, y mina y de otras sus nauegaciones :-

Por que es el más competente bastecido y comodado puerto que hay en todas estas islas, para poderse proueer en el, las naos de todo lo necessario, excepto de arboles y entenas q̃ no se hallarán allí sino fuere acaso :-

Y deue se aduertir q̃ no es seguro a quel puerto ni otro ninguno de todas estas islas, a lo menos en tiempo de inuierno, y aun en verano conuiene estar en el sobre auiso, por q̃ yo me acuerdo quando en vn dia dela ascencion de nuestro señor Jesu Cristo, con

to, con mucha furia de viento trauesia q̃ en el mesmo puerto Suso dieron al traues La mayor parte de los nauios q̃ en el se Salláron suios, y assi será muy acertado q̃ se repare en el todo lo menos q̃ ser pudiere :—

Isla de Sanct Miguel :—

Nombrase La ottaua isla sanct Miguel que está atreinta Leguas de la tercera a la buelta del sueste quarta del leste tendida de leste oeste, en que tiene catorze Leguas de longitud y cinco de trauesia de norte sur, por lo más ancho della :—

Está Por la parte del norte en altura de treinta y ottogrados, y por la del sur en treinta y siete y medio largos :—

En la qual tiene el puerto principal q̃ se nombra el puerto de la ciudad de Sanct Miguel da ponta delgada :—

Ves muy cursado de nauios Portugueses ingleses y Franceses y assi hay en el gran contratacion de mercaderias q̃ en el entran y salen, y particularmente de mucha suma de pastel, q̃ allí se saca para muchas partes :—

E demas de aquel puerto de la ciudad de Sanct Miguel da ponta delgada, está en la mesma isla el puerto de Villa Franca atres Leguas de la de Sanct Miguel a la buelta de leste, el qual es puerto y lugar muy acomodado para tomar en el de passada agua y refresco aunque no suele hauer en el bizcocho :—

Isla de Sancta Maria

Y siguiendo nuestra manera de contar, nombrase la noueny ultima isla de todas la isla de Sancta maria, que está de la de Sanct miguel quatorze Leguas, norte sur la vna con la otra :—

La quales quasi quadrada, y tiene seis Leguas de tierra.

de leste

de leste/oeste, y otras tantas de norte sur:-
Está Por la parte del noute en altura de treinta y siete grados
largos, y por la del sur entreinta y siete, menos vn quarto:-
Es tierra Pobre y quasi sin ninguna contratacion ni
comercio; y son quasi todos pobres los que en ella habitan
Tiene Por todas quatro partes della Puertos y surgideros //
donde se pueda surgir y reparar aunq̃ son todos como los
demás puertos de todas estas islas de los Açores:-
Y Sea les Aviso a quantos nauegaren por entre las dos is
las de Sanct Miguel y Santa Maria, q A medio fio
quasi norte sur con el Principio, que entrambas las dichas
dos islas hazen por la banda del Leste están vnos baxos
ya rezifes muy peligrosos en que el mar rebienta a que
llaman las Sorigas, en altura de treinta y siete gra
dos y medio escasos:-
A los quales baxos es necessario dar grandissimo //
resguardo, y nauegar por allí con vigilantissimo recato y
cuydado, por que quien assi no lo hiziere podra
ser que ante Sesca sano, ya maneska
en el otro mundo, como lo de
uen Sauer se Sso mu
chos por causa
delos mesmos
Baxos de
las Sorigas:-

50. DIALOGO QVE TRATA DE COmo se deuen fornescer las naos castellanas quando passã delargo por las isslas delos Açores en demanda delos Puertos y costa de Hespaña, yaduierte se lo que deuen hazer y proueer los Capitanes, Maestres, y Pilotos de las mesmas naos quando por allí nauegaren:

~:*Tristan*:~

MVY ACERTADO PVNTO ME PARESCE Señor Piloto, que Saueis traido eneste viage, porque anoche dixistes, yesta madrugada boluistes a referir, que Sauiamos de Ver Soy Latierra, y van diziendo los marineros en las gauias que yá parescen Las islas delos Açores, y pues imos yátan cerca deellas, quiero saber aque puerto Neuais acordado conel Señor Capitan General de yr a surgir y

Ve Para

parar, para q̃ cada nao de las desta flota, y todas ellas juntas se prouean delas cosas de quelleuan más necessidad :-

~. Piloto :-

LLeua Señor, acordado el capitan general de no dar fondo ni surgir en ningun puerto de todas estas islas, por q̃ dize, y dize bien, q̃ los que han de nauegar, y nauegan nunca deuen perder sazon ni coiuntura ni reparar en parte isla ni puerto más de en aquellos q̃ le fuere precisamente necessario, especialmẽte con tan buen tiempo, y viento Largo como al presente nosotros lleuamos, y Assi vá asentádo que iremos mañana, Dios quiriendo sobre el puerto dela isla terceira, y sin dar fondo enel con los trinquetes y mesanas de una buelta y de otra se proueerá cada nao delo quẽ más necessidad tuuiere :-

Deuese escusar todo lo possible d'tomar puerto en las islas d'los ~. Açores :-

Para lo qual se mandará q̃ cada una destas naos pueda embiar un Sombre, o dos a tierra y no más :-

Porque no dexa detraer consigo grandes inconuenientes, surgir en qualquier puerto de todas estas islas, especialmente vna flota tan grande como es esta, y no siendo la jurisdiçion de la tierra del Rey nuestro señor :-

Y Assi será acertado q̃ en semejantes puertos y tierras no salte en tierra ningun general, capitan, ni piloto, ni ningun otro caudillo, passagero, ni marinero ni ninguna otra persona, sino una o dos de confiança para que compren y prouean en nombre de todos lo que ellos huuieren menester :-

Lo qual se puede hazer sin surgir ni dar fondo, especialmente con los

con los vientos largos, porque si se dá fondo, cada qual quiere y pretende salir a ver la tierra a refrescarse, o a lo que se les antoja y aun algunos se suelen cobdiciar a quedarse en ella por el enfadamento que tra en de la nauegacion, o por otras causas q̃ se les pueden y suelen offrescer :-

Como yo séuisto en la ciudad de Angra y puerto della agente de flotas que saltáron en tierra sucederles muertes y desgracias y dello penosas afflicciones y descomposturas a los generales, y capitanes, maestres y caudillos, las quales ellos pudieran muy bien escusar y euitar estandose dentro en sus mesmas naos y dexando de salir dellas :-

Y Por euitar semejantes inconuinientes, y por otras justas causas, y por el viento largo y poca necessidad q̃ lleuamos de agua y de las cosas más substanciales para nuestra nauegacion, vá determinado q̃ no Sauemos de surgir ni dar fondo en ningun puerto de todas estas -: y slas :-

HAVIEN,

91. HAVIENDO LLEGADO LA FLO-
ta al Puerto dela Ciudad de
Angra que es enla isla tercera
y tomado allí agua, y Refresco
trataſe entre los interlocutores
el Dialogo delas de Rotas q̃
ſe deuen correr deſde las íſlas
delos Açores en de
manda de elca
bo de Sant
. Vicente.

Triſtan.

VISTO HE POR EXPERIENCIA SEÑOR
Piloto, q̃ Saueis tenido Raſon enlo q̃ dixiſtes anteyer q̃ nadie deue
ſalir enla tierra de ninguna de todas eſtas islas ſino las q̃ fueren
a effecto de proueer las naos de baſtimentos, por q̃ en eſpacio de qua
tro horas vi q̃ traxeron aborde de cada nao vizcocho, agua, vino
carne, y peſcado, y todo lo demás tan abundante que me parece que
quedó mucho sobrado.
Y certifican me q̃ se compró muy más barato aborde delas naos, de
delo q̃ los barcos de la tierra traxeron auender aborde dellas, q̃ lo
q̃ se compró en la meſma tierra, y Sauiendonos proueido, imos yá con
Nueſtras velas tendidas

tendidas en demanda de nuestro viage, Para cuya nauegacion sera bien saber q̃ mareages Sauemos de Saser, y adonde Saueis de gouernar desde aqui Sasta la costa de Hespaña :-

-:. Piloto :-

Quien Partiere Señor, en qualquier tiempo con su nao dela isla Tercera, o del morro dela isla de Sanct Miguel en demanda dela Barra de Sanct Lucar y puertos dela costa dela Andaluzia, deue gouernar al leste quarta del sueste Sasta ponerse en altura de treinta y siete grados, y desde ella deuese gouernar al leste, no alcando ni menguando della Sasta veer y reconoscer la tierra del cabo de Sanct Vicente

Y Desde el, se deuen Saser nueuos mareages para yr en demanda dela Barra de Sanct Lucar o de otro qualquier puerto de Aquella costa, conforme alos vientos que Ventaren, y alos tiempos en q̃ cada uno se Salla

-:. re :-

NAVEGANDO LA FLOTA DES
de las ílas delos Açores en demã
da dela barra de Sanct Lucar, co
mienҫase el Dialogo que trata de
los naufragios, y casos fortuitos
que en las nauegaciones suelen
suceder, y delas preuẽ
ciones y Remedi
os que enca
da vno de
llos pue
de y de
ve ha
ber.

Tristan.

PVES HAVEMOS SENOR PILOTO
ésta aqui tratado tan largamente tantas cosas pertenescientes a
esta nauegacion, en cuyo discurso se pueden y suelen offrescer nau
fragios y casos y perdidas como en las otras largas nauegacio
nes, de que suelen resultar dubdas y pleitos alegandose en ellos
casos fortuitos, serábien q durante el tiempo que tardáremos
en llegar desde aqui alcabo de Sanct Vicente, tratemos de los

casos,

casos fortuitos, y antes de todo que es lo que significa entre nauegantes caso fortuito, para q̃ no se an a cargo delos dueños, y administradores delas naos los daños q̃ subcedieren enellas y en las cosas q̃ enellas fueren :~

~:Piloto:~

EL mesmo Nombre declara Señor Tristan, lo que entre nauegantes quiere dezir caso fortuito, que es como quien dize caso mal afortunado :~

Casos Fortuitos ~:

Y Hablando en nuestros terminos maritimos, podrase dezir caso fortuito quando la nao o las mercaderias q̃ dentro fueren, o todo junto, o cada cosa de por si se perdieren / o, rescibieren algun daño por causa Accidental delos vientos / o del mar / o / por otro algun subcesso en que el dueño dela nao Maestre ni Piloto marineros, ni ninguna otra persona della no tuuieren culpa, ni pudieron poner enello preuencion ni Remedio, y todo el daño que en tal caso Suuiere será por caso accidental, llamado fortuito, q̃ no suscedió por culpa de nadie, ni pudo ser euitado ni preuenido por mano delos Sombres, como se dize q̃ lo determinan los Letrádos juristas :~

De los quales casos pueden, como digo, susceder muchos A qualquier nao de qualquier suerte que sea mientras estuuiere sobre agua, q̃ cada vno dellos se podrá llamar caso fortuito, causado de Fortunas accidentales del mar / o de suscessos / y desgracias, y amás no poder, q̃ serán los siguientes y otros semejantes y diuersos, por cuios acontescimientos no se podrá imputar

imputar culpa alos dueños y administradores y marineros de las naos donde los tales casos acontescieren:-

Quando A vna nao acaso, y sin culpa, sele encendiere fuego y por apagarle echando mucha agua dentro se mojaren las mercaderias, y por causa del mesmo fuego, y por la agua q assi se echáre dentro para matarle se dañaren las mercaderias será por caso fortuito el daño q assi recibieren:-

Y ten quando vna nao estando surta, o yendo, y viniendo por el rio, o ala salida de barra o entrada de puerto o nauegádo por el mar, encallare a caso o varáre o diere en tierra, sin prece der considerable culpa, y para bolueila en flote q nade en la agua, fuere necessario cortar los arboles o alijar las mercaderias, artilleria cables, y municiones en qualquiera manera q fuere será caso fortuito:-

Y Tambien lo será quando Sauiendo la nao salido del puerto estanca bien de quilla y costádo y cubiertas de proa a popa y despues de salida nauegando por el mar descubriere notablemente agua en manera que parezca q se vá al fondo, y para estácarla sea necessario alijar parte delas mercaderias que fueren dentro, porque será sin daño del dueño della siendo como suscedio sin culpa desu administrador:-

Y lo mesmo será quando a vna nao q vá nauegando le dan grandes tormentas con que la afligen confringen y disbaratan y para preuencion y remedio de que ella no se pierda ni peligren las personas y cossas q lleua se alijan y se echan almár parte delas mercaderias y municiones q dentro van:-

Y ten será caso fortuito el daño q resultáre quando Vna nao

fuere,

fuere nauegando y por el bien vniuersal de todos por qualquier caso, o causa que sea, sin culpa rompiere, o cortáre los arboles y por donde se cortáren, y rompieren, semojáren y pudrieren las mercaderias y cosas que en la nao y van, y lo mesmo será quando le diere algun grande golpe de mar que le haga abatir la cubierta o descoser parte della, o romper algun bao o descubrir notablemente agua, por donde las mercaderias q̃ dentro fueren reciban daño :-

Y ten será caso fortuito quando a vna nao sin culpa y a caso le faltáre el timon y por alli hiziere agua y semojáren las mercaderias :-

Y assimesmo lo será quando encontrando la nao con enemigos corsarios con que le sea necessario pelear y para ello çafarla, librarla y componerla echando algunas cosas en el mar y haziendo otras diligencias q̃ en semejantes tiempos conuiene q̃ se hagan :-

Y ten será caso fortuito, quando por comun Acuerdo y determinacion se desamparáre la nao en el mar, por hazer demasiada agua o por faltarle los aparejos principales, o por alguna otra causa precisa, y necessaria para saluar en otras las vidas y las mercaderias, o parte dellas en otros nauios :-

TRISTAN :-

Que auisos se deuen tener y

que preuenciones se deuen hazer para que no se empreñda fuego en vna nao, y que Remedios se le pueden hazer hauiendosele el fuego emprendido, para que no se queme con las personas y cosas q̃ en ella estuuieren :-

Conviene

Piloto:

Conviene Señor, q̃ sobretodo lo toque al fuego de la nao, aya grandissimo recato y recado vigilancia y cuidado, en tal manera que de baxo de la cubierta ni en el pañol del pan, ni en otra ninguna parte de la nao nunca entre vela encendida, sino fuere metida en lanterna y en manos de Sombre, cuerdo, sobrio, y de gran recado, y q̃ en la parte donde fuere la poluora por ninguna via entre lumbre aunque sea en manos del Sombre del mayor recaudo del mundo, por el extremo riesgo y daño q̃ dello se podria recrescer, por casos no pensados, que alli podrian susceder:-

Para euitar que no se empreñe fuego en la nao:-

Y Demás desto deue se tener especial cuidado q̃ en ninguna camara de ningun passagero se meta lumbre, y quando precisamẽte fuere necessario meterla, deue ser en manos de Sombre marinero, y que entienda los inconuinientes q̃ el fuego tiene en el mar, porque Sá acaescido llegar a la lumbre vna cucaracha, y encendersele las alas, e yendo Siendo llegarse a vna poca de estopa y por alli venirse a quemar la mesma nao:-

Y Porque Algunas personas qualificadas y Regaladas que van nauegando suelen tener indispusiciones, y para Sacarse beneficios suelen meter en sus camaras brasas de lumbre, en braseros o en platos o en otra cosa semejante, lo qual es evidente occasion de grandissimo riesgo, y no se deue Sacer ni permitir por ninguna via, ni se deue vsar en el mar de tales beneficios, porque por semejantes occasiones se San quemado muchas naos como es notorio q̃ se quemo los años passados, la nao del Capitan Iope Ortiz q̃ yua por Capitana de la Flota de que era capitan general el excelente marinero Bartolome, Carreño:-

Exemplo de sastrado de la nao de Iope Ortiz

La qual

Aqual nao seguemó y dentro enella el mesmo Lope Ortiz, con muchos y muy principal gente y gran summa y valor de mercaderias, lo qual fue causado de vnas brasas de fuego q̃ se metieron en la camara de vn cauallero para calentar ciertos paños:—

De manera q̃ no se deuen sacar del fogon ningunas brasas de fuego, y aun conuiene tener en el grandissima cuenta, y recato con ellas, y q̃ en poniendose el sol se apague toda la lumbre no quedando otra en toda la nao, sino la del esparto q̃ siempre deue estar guardado tapado y metido dentro en vna caldera y en siendo de noche se encendida la lumbre dela bitacula, el q̃ fuere buen caudillo y quisiere dar buena cuenta desi, deue visitar personalmente toda su nao de proa apopa, y proueer q̃ en toda ella no haya otra lumbre en que pueda auer occasion de Riesgo:—

Y porque suelen Salirse Algunas naos faroles las vnas alas otras, deuese aduertir q̃ no conuiene q̃ sean de hos con leña, ni con tea de Pino, ni con esparto ni otra cosa q̃ no sea vela metida dentro en lanterna, delas quales velas y lanternas se deue bien preuenir para ello qualquier buen marinero y lleuarlas dentro en su nao:—

Y assi se deue Preuenir y proueer q̃ los gatos no se acostumbren a echarse cabe el fuego, por que con el frio se suelen llegar a la lumbre, y encenderseles el pelo, y q̃ando los echan de alli suelense ir huyendo a meter debaxo delas cubiertas, y a las veces entre la estopa, por lo qual ha acaescido dela mesma occasion, q̃ arse las naos como vimos q̃ se hizo de vein-

te y quatro

te y quatro de Septiembre del año de mil y quinientos y sesenta y vno, q̃ se quemaron en el rio de Seuilla veinte y tres naos pegando como se pegó de vnas en otras, con que se Souieran de q̃mar las restantes, si no se pusiera sumo recado y diligencia en desviarlas y guardar las de las q̃ ardieron, el qual incendio fue cierto q̃ comenҫó de que vn marinero llegó la vela a vn gato a cuyo pelo se emprendio el fuego, y assi se fué subiendo a meter entre cierta estopa la qual encendida se fue prendiendo el fuego en la madera de la nao, y ardiendo ella se fueron encendiendo della todas las demás, las vnas a las otras, y en espacio de tres horas ardieron y se consumieron todas veinte y tres naos, y assi ardieran todas las restantes q̃ estauan en el puerto, si no fuera por muy diestros, y animosos marineros q̃ de Triana acudieron a aquel fuego, y al remedio de sus naos, y a la de sus amigos q̃ con suma destreza, y diligencia entonces pusieron en cobro, a cuyo caso yo me halle presente.

Y Ten se deue aduertir que por ningun caso ni necessidad se permita coҫer ni derretir brea ni alquitran dentro en ninguna nao para ningun genero de cosa que sea, porque por querer lo hazer dentro en las naos se han quemado muchas dellas; como los años passados vimos que se quemó la de Ioan catalan estando surta en el puerto de Sanct Lucar y cargada con muchas mercaderias, presta para hazer su viage a las indias, q̃ por vna caldera de brea q̃ dentro en la mesma nao quisieron coҫer se q̃mó con todo lo que dentro estaua.

Y Dexando aparte estos auisos y preuenciones en que no se sufre hauer vn punto de descuido, el remedio q̃ pue-

Y Deue

Y deue Sauer despues de emprendido el fuego en qualquier nao, es en la manera siguiente :-

En prendese fuego en vna nao d'vna d'tres maneras diferents

De tres diferentes maneras puede y suele particularmente comencar incendio de fuego en qualquier nao :-

La primera es por tomar fuego la poluora, y esta es repentina y muy accidental :-

La segunda puede ser Occasionada de alguna caldera de brea /o/ alquitran que se Saya querido coser /o derretir dentro en la nao, y q en la brea /o alquitran q assi se derrite y cuece se Saya emprendido el fuego, y derramadose por las cubiertas, la qual manera de incendio tambien suele ser muy Accidental :-

La tercera puede ser por causa de Alguna Lumbre q por algun descuydo se Saya oluidado /o caydo /o pegado en alguna parte y que de alli se vaya el fuego emprendiendo poco a poco :-

Remedios q̃ se han de hazer para matar el fuego q̃ se encẽdiere en la nao.

Para remedio de cada vna destas tres diferencias de incendios de vna nao conuiene y es necessario que los Sombres q fueren dentro en ella esten muy aduertidos y reportados, para acudir al remedio en la forma y manera q conuiniere :-

Porque los más de los Sombres se suelen turbar y confundir quando seles representan semejantes riesgos, y por la mayor parte dexan de acudir al remedio principal donde esta la conseruacion de la vida, q es apagar y matar el fuego encendido, y acuden solamente adonde entienden /o piensan poder escapar con la vida, y por maraujlla se Sálla Sombre que acuda a donde deuia a la saluacion de todos, lo qual see de propia vista, porque me Sallé vna vez emprendido. El fuego en vna nao q se Sauia començado a

emprender

emprendeu con vna vela encendida q̃ Vn page sele Sauia oluida
do dentro enel pañol del pan, y como el fuego se fué emprendiendo en
Las esteras yenel vizcocho y maderos començó a Sauer grandes Su
maredas ya salir portodas Las escotillas, ynadie acudia alo gental
trance sedeuia Saber, y todos desatinauan pensando eymagina
do en remedios asaz impertinentes, que eran como sepodrian libra
del fuego para lo qual algunos dellos se echaron al mar sin precisa
necessidad, donde fué milagro no ahogarse yassi seestuuieron sus
pensos ydubdosos Salta que vn buen marinero de animo y valor, a
mi respecto, selanço enel pañol abuscar elprincipio del fuego, y la
causa del Sumo conel qual acudieron lotros con las preuenciones
necessarias, yassi le apagáron q̃ cierto estaua ya quasi encen
dido amanera de vn horno, q̃ si le dexáran vn momento, seapode
rára ental manera q̃ no fuera possible apagarla.

Para matar el fuego encendido de la poluora.

Assi que boluiendo Señor a vuestra pregunta, digo q̃ quando en
vna nao sele encendiere lapoluora sedeue aduertir que ella tiene
por propiedad natural de bolar para arriba, y lleuar por de
lante todo lo que Salla, yenelmesmo momento q̃ se encien de
leuanta Las cubiertas, olo que esta por delante, ylo buela por alto
y como el accidente es tan grande y tan violento no queda el fue
go totalmente encendido enlas maderas delanao, yassi conue
ne yes necessario q̃ enpassándo aquella furia y violencia de
lapoluora los que quedáren dentro viuos acudan al fuego y
alas partes y lugares donde quedáre pegado y enprendido
con váldes de agua y botijas de vinagre silas tuuiere, po
que el vinagre es el quemás particular propiedad tiene sobre
apagar el fuego encendido enla brea, tablas, y maderas bre

das.

das, y en ninguna cosa encendida se deue echar poca agua, sino muchos golpes della junta y vnos tras de otros porque la poca agua echada en el fuego no le apaga antes le ayuda y despierta a saler mayor llamarada, como veemos q̃ lo sale en la fragua del Herrero q̃ para despertar el fuego leuá echando gotas de agua :-

Contra el fuego encendido d' al quitran :-

Y quando se encendiere por caldera de Alquitran, o brea q̃ sea acto mado fuego y derramado se, y espar ido por las cubiertas de la nao, deuese acudir al fuego con mantas colchones y esteras mojadas, e yr echando sobre ellas grandes golpes de agua, y passando por encima dellas se apagará y consumira el fuego mejor q̃ con ningun otro genero de remedio :-

Contra Fuego emprendido d'baxo d'las cubiertas d' la Nao :-

Y quando por alguna parte el fuego se viniere emprendido por de baxo delas cubiertas y por las escotillas dellas salieren grandes Sumaredas, deuese acudir a ello con animo destreza y diligencia, Sálta dar en el principio del fuego, y sabido donde está pegado acudir con los instrumentos necessarios para apagarlo y consumirlo, por que haziendo lo assi será acudir al remedio de la vida, y hazer lo contrario será anticipar la hora de la muerte :-

TRISTAN :-

Muy bien me parescen Señor essos remedios contra el fuego, y para apurar del todo estas materias, será bien saber si vna nao que vá nauegando des acierta a varar en algun baxo, o dar en tierra, que mareages, y remedios se deuen hazer para boluerla en floto, y euitar que no se pierda :-

Piloto :-

Vigilancia q̃ se deue tener en

Muy temeroso y Peligroso caso es señor, tocar

La nao

La nao q̃ vá nauegando con la quilla enel fondo, de qualquier suerte y manera que toque :-

en procurar q̃ la nao no tope ni uare en tierra ni en piedra :-

Quanto más lo será quando varáre por encima de Algun baxo, o arrecife, por quela nao cargada está comparáda a la redoma de vidrio llena de agua, que por pequeño golpe que dee rebienta y se Sale pedaços, y assi es y suele ser qualquier nao, q̃ en tocando enel fondo esta muy acanto de respendar o Salerse pedáços :- Por lo qual conuiene vsar de todas las preuenciones y remedios de el mundo con toda la vigilancia y cuidado que fuere posible, para que ninguna nao, mientras fuere nauegando toque con la quilla en parte ninguna, ni váre por encima de baxos ni arrecifes, porque algunas veces el varan por ellos no sue le tener más remedio del que Dios Nuestro Señor es seruido de embiar de su mano :-

Lo que se deue hazer hauiendo la nao tocado en tierra o en piedra.

Y en caso que yendo nauegando vna nao a la vela váre por encima de algunos baxos o arrecifes, lo primero q̃ conuiene y se deue Saber es mirar y veer prestamente, si a ui bado, o metiendo dello, puede salir en flote :-

Y Si de presto no pudiere Salir, deuense luego amainar las velas, por que no vaya Saliendo fuerça, y metiendose más en el baxo, esi Sizierę ia boga, como de ordinario suele ser, conuendrá luego dar fondo con vna ancla, y dado con la pieça possible echar fuera el batel y estender vna amarra per longada y estendida por la parte y lugar donde la nao começó a varár, y despues de echada y guarnida al cabrestante, virar por ella muy fuertemente, y si con esta diligencia no fuere sali endo, en tal caso conuendrá q̃ con presteza se alije botando al

mar

mar todo Lo que bastare para que suspenda y salga en floto:
E Si toda via no pudiere salir en floto, en tal caso será forçoso cortar
el arbol mayor, y si paresciere que conuiene deuense cortar todos
los demás, Salta que suspenda de golpe, y con ello se ponga en
floto :-

~. TRISTAN :-

Y SI Al anao q̃ por el mar va nauegando se le descubre algu-
na grande agua que con las bombas no se pueda vencer ni esgo
tar, que remedio se le puede y deue Señor, Saber, q̃ no me parece
caso de menos riesgo y peligro q̃ los q̃ Sauemos dicho :-

~. Piloto :-

Quando Señor, se offresciere a qualquier nao mientras
fuere nauegando descubrir y Saber agua notablemente con la
qual corria Riesgo de anegarse e yrse al fondo deuen el capi
tan, maestre y piloto della acudir al remedio con toda Labreuedad
y diligencia possible en la manera siguiente :-

Lo q̃ se deue hazer para tomar la agua q̃ la nao hiziere por qualquier parte Encubierta :-

Primeramente adereçar el adereço de las bombas y q̃ esten li-
bres y des embaraçadas para poder seruir sin inconueniente ni
impedimento alguno, y Saliendo Lugar para que se pueda
entrar y salir en la arca de ellas y medir el estado de la a-
gua, y ver quando fuere cresciendo o menguando, y si la co-
rriente della viene de la parte de proa o della Popa, para determina
sies de las bombas a popa, o de ellas a proa :-
Y entendiendo rastro de donde viene La agua ver si será possi
ble tomarla por de dentro o con buços si Los Suviere por de
~. fuera :-

E sino se pudiere

E sino se pudiere Saller lo vno ni lo otro por las causas q̃. lo suelen impedir, en tal caso conuendra guarnecer vna Boneta q̃ alcance por de baxo dela quilla de babor a estribor con diez cabos, los dos que gouiernen aproa, y los dos q̃ salen a Popa, y tres por Babor, y otros tres por estribor, y despues de muy bien guarnescida, y fortalescida con los dichos diez cabos, deuesse a Siluanar toda ella assen de nao con Silo de vela biamante y despues de a Siluanada Sinchir de estopa todos los Siluanes, y no sauiendo estopa podrá seruir la lana delos colchones:—

Y Despues q̃ estuuiere toda la dicha Boneta llena de estopa o lana y guarnescida como se dicho, deuese Calar por la proa, por en rras, dela Roda gouernandose por los dichos diez cabos, dos q̃ que den por la banda de Proa, y dos q̃ vaian alando por la banda de Popa, y tres por cada banda de babor, y estribor, y assi se deue yr corriendo con la mesma Boneta de Proa a popa, y como se fuere corriendo se deue ir Reparando atrechos, y dando a las bombas, porque en llegando la boneta al lugar y conuento por donde entrare la agua en el mesmo instante se estancará y las bombas lo demostrarán, y en estancando se deue fixar la boneta en el mesmo lugar que estaua quando se estancó y fixarla y Sallerla fuera, que se vaya alli puesta Sasta llegar al puerto o que se torne a descubrir:—

Y quando se boluiere a descubrir será necessario, quitar la mesma Boneta y echar otra de nueuo, el qual remedio es el mejor y más bastante y competente q̃ Sasta ahora entre mareros se Sá Sallado para euitar y estoruar q̃ vna nao, q̃ descubre

q̃ descubre mucha agua mientras fuere nauegando por el mar no se vaya al fondo, del qual yo he visto vsar muchas vezes, y siempre lo he hallado cierto y prouechoso :-

-: TRISTAN :-

COMO se sabe Señor Piloto, quando, y como conuiene alijar al mar las mercaderias de que vá cargada vna nao, porque, a mi parescer, mucho se deue mirar primero q̃ se eche al mar la hazienda de quien la carga, y confia de otro :-

Y Assi será bien entender, que es lo que en tal caso se puede y deue disponer para no hazer cosa indeuida :-

-: Piloto :-

De como y quando se alijan las naos :-

CAPITANES Maestres, y Pilotos de naos Sá Sauido y Say Señor en esta nauegacion del Occidente muy christianos diestros y animosos marineros q̃ no han alijado nia lijan hazienda agena ni mercaderias q̃ lleuen cargadas en sus naos, sino es con vigentissima necessidad, por conuenir y ser assi precisamente necessario para remedio y saluacion de las naos y gente y mercaderias q̃ dentro van :-

Mas en contrario destos Sá Sauido y Say otros q̃ son pussilanimos y de poco coraçon q̃ con qualquier occasion de tiempo les parece q̃ se va al fondo, y que ellos y sus naos se pierden y con su poco animo y entendimiento acude a hazer remedios prejudiciales, y no necessarios, echando y alijando las mercaderias al mar y muchas vezes su artilleria y municiones q̃ a caso les vienen despues a hazer mas falta

más falta q̃ el alijo q̃ se le siguio de sauerlas secsado enel mar:-
yassi diré aqui los tiempos y casos en que qualquier nao deue ser a
lijada ecsando almas parte delas mercaderias de q̃ vá caigada q̃
son los siguientes:-
Primera mente, quando la nao yendo nauegando descuidadamẽ
te vaiáse, por encima de algun baxo o arrecife, donde ella y las
vidas delos que enella fueren nauegando, corren euidente riesgo
de perderse y para salir de tal passo, sea necessario alijar y sus
pender la nao, en tal caso se deue alijar con breuissima preste za
y diligencia, sin aguardar a consulta, Requerimiento, ni pares
cer de nadie, más que de solo el que la fuere gouernando:-
Y Ten quando vna nao yendo caigada estuuiere Reparando
con grandissima furia de mar y viento contrario, fatigada ya
premiada, con que parezca que el mar la salla pesada, y
quela suspende y juberta perezosamente, y q̃ estando assi podria
venir algun golpe de mar quela anegasse:-
En tal caso Requiriendo el Pilotto y los marineros al capitan
y maestre della quela mande alijar para suspenderla y aliui
arla, deue el tal capitan o maestre venir enello y de conformi
dad de todos ser de acuerdo en las cosas q̃ se deuieren alijar:-
Las quales conuiene q̃ sean las de mayor peso y volumen, y
las demenos precio y valor, en tal manera q̃ ninguna cosa pre
ciada ni estimada sebote al mar, ni artilleria, cables, anclas, ni
municiones importantes q̃ son cosas ordinariamente precisas
necessarias:-
Y en tal caso los buenos capitanes, y maestres suelen andar y
es muy necessario q̃ ellos anden personalmente mandando alí

jar lo

Lo que se deuiere alijar con mucha Presteza, y retener lo que se deuiere Retener, porque seria gran ignorancia pudiendo alijar diez botijas de vino que podrian valer hasta veinte ducados, alijar en su Lugar un caxon de sedas / o caxa de mercaderias q̃ valiesse dos mil, y por él consiguiente pudiendo alijar una pipa de vino de muy poco valor, alijar en su Lugar una pieça de bronce, q̃ alas vezes podria venir a faltar en tiempo que importásse más de cient mil ducados:-

En que no se deue tener por bastante La desculpa q̃ algunos dan quando hazen semejantes desatinos, diziendo que en tales tiempos no se pueden diferenciar las unas cosas delas / otras, en lo qual no parece q̃ tienen razon, por q̃ conuiene y es necessario q̃ los caudillos y hombres q̃ administran haziendas y gouiernan gentes, esten en tales casos muy enteros y sobre puestos en mandar, y saber, y cumplir lo q̃ conuiniere al bien general y vniuersal de todos, por q̃ con las bonanças no hay q̃ agradescer a nadie q̃ este hecho gran gouernador donde y quando el más pequeño page dela nao podrá gouernar, y en las fortunas aduersas, y trabajosas suelen se deuen señalar y mostrar los que fueren buenos caudillos y capitanes:-

Y quando una nao se fuere alijando, deue se dar / orden, y preuenir q̃ el escriuano della se halle presente a uer alijar y botar en el mar las mercaderias y cosas q̃ se alijaren, por que despues de passada la tormenta no se pueda poner sospecha sobre si fue / o no fue, como ha acaescido y suele muchas vezes acontescer

Y Ten quando La nao Cargada fuere corriendo mar apopa con muy fuerte temporal de mares, y vientos, y por ir muy sobre

Cargada

cargáda se fuere atrauesando, no podiendo gouernar, y los mares se le fueren metiendo por los bordos anegandola y dessaliendo la, y q̃ la mesma nao, no se leuante, ni jubete por encima del mar tan facilmente como en tal caso conuẽdria, y q̃ se tiene temor q̃ podria venir golpe de mar q̃ la anegásse:-

Siendo assi conuendrá que con requerimiento parescer y consentimiento de el piloto y marineros, se alije por la forma q̃ está dicho, tanto quanto baste a alegrar y suspender la nao:-

Y Deuese aduertir q̃ por alijar la demasiadamente no es por esso mejor manera, antes suele ser inconueniente, por que las naos demasiadamente alijadas suelen penejar y tener otros inconuenientes, y assi será bien que cada cosa se ponga en su mediania:-

-: TRISTAN :-

Que Remedio se puede y deue saber Señor Piloto, a vna nao quando se le rompen los arboles o en las tormentas se los cortan, para q̃ q̃dando sin ellos pueda llegar al puerto para donde vá:-

-: Piloto :-

Mucho se deue mirar Señor Tristan, por los arboles de vna nao como antes de agora tengo dicho, pero en cáso q̃ falten en qual quier manera q̃ sea deue se tener atentissima quenta con que yá q̃ se pierdan los arboles que no se pierdan las velas y entenas, sino que queden dentro en la mesma nao, con las quales vergas despues de passada la furia de la tormenta, y con las demás entenolas que dentro huuiere se podrán arbolar, y en masterar las vergas y entenolas o lo que más comodo y competente para el effecto paresciere:-

Y De las velas se deuen saber otras que sirvan conforme al grandor de los nueuos mastiles en masteados, y con esta diligencia podra

podrá qualquier nao aunque sea despacio llegar a tierra y Puerto donde mejor se pueda aparejar y componer:-

~:. TRISTAN:~

Y Si acaso yendo la nao nauegando le falta su timon, q̃ remedio y mareage se le puede y deue Señor, saber sálta llegar donde se pueda proueer, y poner otro timon de nueuo:-

~:. Piloto:~

HABLANDO Señor, Verdad Quando a mí nao, en que yo lleuásse mi Sorra y Hazienda le faltasse el timon, o se le Rompiessen los arboles, o que fuesse sali-endo de masiada mente agua más me querria sallar solo con ella que en compañia de otras naos, Porque quando qualquier caso de estos suele acaescer Los que se sallan en ellos y en compañia de otras naos dessean y procuran salir della, Por el riesgo y peligro que se les Representa y por parescerles que las otras naos de su compañia son mejores que la en que ellos van:-

Y Assimesmo las gentes que van en las otras naos Reciben daño y molestia con la nao des aparejáda y enfadanse de yr la aguardando tanto tiempo:-

A Cuya causa Los vnos, y Los otros suelen sallar mil impossibilidades para que La Nao trabajadá pueda Nauegar, y los que van dentro apretan con q̃ se dexe y Los que estan

están fuera Lo aprueuan y confirman, condelir, que pues los marineros que van dentro laquieren dexar que bien saben lo que sasen, conlo qual muchas vezes confunden y vencen alpo= bre dueño delanao q lleua enella toda su Sasienda y lade sus amigos, yesto suele ser assi muy ordinario :—

A este proposito diré Señor, vncaso q amime acaescio en vn viage, viniendo delas indias dela Prouincia de Honduras en compañia de otras naos q yotrasia amicargo de capitan ge neral, y fué que saliendo dela canal de Basama nosdio vna tormenta de brisa q duró cinco dias, conla qual minao comen ço a jugar y descubrir notablemente agua, la qual fué des cu briendo. Sasta q condos bombas amedia ora sedaua otra me dia, y quando Sauia alguna refriega escasamente sepodia vencer, tanto q los maineros entre passageros consultauan q seria bueno desamparar lanao y passarse a/otra delas de nuestra compañia, y como en semejantes casos los passage ros suelen siempre seguir laopinion delos maineros, y en poniendose enconsulta, sila nao Salta aquel punto Sasle a gua, desde allí adelante muestra que la Sasle doblada, y que nosepuede vencer, por que los que dan, ala bomba, como= pretenden salir de aquel trabajo einconuiniente lo Sasen de málagána, y floxamente, y la agua se esgota espacio sa mente :—

Y en effecto esta vez que digo Los passageros y mari neros todos juntamente vinieron aconsultar comigo q seria bueno y conuenuia dexar lanao desamparáda, pues Salia tanta agua, y no aguardar a que vnanocse nos fuessemos al

fondo.

fondo, y como yó vi su determinacion les respondí q̃ tenian ra-
zon, y que yá en aquel dia no se podia sazer por ser tarde, y q̃
otro dia se podia effectuar el dexar nuestra nao, y passarnos
a las otras agenas, y con esta respuesta todos quedáron con-
tentos y sossegados, por parescerles q̃ sauia de ser assi, y luego
en viniendo la noche yó mande apagar mi farol, y apagádo mã
de gouernar vn̄ quarta fuera del camino que se tra-
gual quando otro dia amanescio, no parescio ni se uió ninga-
na de las naos de nuestra compañia :-

Y Como los mauineros y gente q̃ yua dentro vieron q̃ sa-
uian quedado solos, determinaron de dar a la bomba, y bus car
remedio para estancar la agua, e yó señor los afirmo q̃ dentro
de dos horas estaua la nao más estanca q̃ ninguna de las otras,
y assi llegamos con la voluntad de Dios a Hespaña tambien
como todas las demás :-

Lo qual Sé dicho Para que entendais q̃ quando faltásse
algun aparejo pũcipal de Alguna nao como es el timon, sin
el qual no se puede nauegar sino muy despacio, o que falten los
arboles, o que la nao vaya sazziendo demasiada mente agua
lo mejor es quedar solo y sin compañia de otras naos, para
q̃ nadie dee piesa más de aquella q̃ buena mente conuini-
ere y se pudiere y deuiere dar :-

Remedios para suplir en la nao d' presente la falta d'l ti-
-'. mon :-

Y Boluiendo al Remedio que se puede tener quando a
vna nao le faltáre el timon, presupongo, q̃ le podrá faltar
de vna de dos maneras :-

LA Primera es por tocar con la Patilla, y tocando sal
tar fuera el timon de el encaxe de los Sierros y quedar el pé
diente

diente delos Bragueros, y entral caso deuese procurar de boluer el mesmo timon, siendo possible, al mesmo encaxe delos Sierros, y sino se pudiere boluer a su mesmo lugar, deuese le passar por medio vna fuerte guindaresa y lleuando los dos cabos al través del arbol mayor, el vno por vna banda, y el otro por la otra, y sallendolos muy fuertes contra la mesma nao se podrá gouernar con el mesmo timon Sálta llegar al primer Puerto :-

Mas si el total mente faltáre por Sauerse arrancádo las Sembras y Sierros sobre q̃ vá jugando, y el mesmo timon se Suuiere largádo y soltado por el mar, en tal caso se deuen tomar dos entenolas, y poner la mas gruesa dellas por a ça fran, y poner la más delgada q̃ quede al luengo del codáste, y quanto como vn cobdo desuiada la vna de la otra se deuen incluauando tablas por ambas bandas, en manera que entre entenola y entenola, quede Sueco, el qual se deue Sencsir de piedra para que se vaya al fondo, y Secho esto tomar dos calabrotes, y passar el vno por abaxo al luengo dela Patilla y el otro por arriba al luengo dela agua, y los dos cabos de abaxo despues de passados por el mesmo timon, lleuar el Vno por estribor, y el otro por babor al través delas amuras y allí atesarlos y Sallerlos muy fuertes igualmente :-

Y luego los otros dos cabos q̃ se han de passar por el timon ala lumbre del agua, se deuen lleuar cada vno por su banda al través de el arbol mayor, y atesarlos assimesmo muy fuerte mente, para que tengan el nueuo timon asido y abarcado al luengo del codáste y popa delanao, ala qual suerte

De timon

detimon Sſaman los marineros timon de caxa, con el qual Sa-
Liendose como conuiene podrá qual quier nao ir gouernando de
donde le faltare su timon; Sastra tomar puerto, aunq sea nave-
gando espaciosamente :—

Pero si por alguna falta, o causa, no se pudieren aprouecSar
delas dicSas dos suertes detimones, podiase ir gouernando con
La ceuadera, tringuete, y mezana, y con las demás velas de
proa :—

Y aunque esta manera de gouernar sin timon es trabajosa, no es
La peor de todas, antes es La más cierta, porque yo lo experi-
mentè nauegando en vna nao más de setecientas Leguas de
golfo, sin genero detimon, gouernando solamente con la me-
zana y tringuete, y velas de proa, con las quales guiando
nos Dios Sezimos nuestro viage a saluamento :—

:. TRISTAN :—

Restanos Señor, tratar Lo que deue Sazer
y como se deue Sauer qual quier capitan/o caudillo de nao, o/
ffresciendo sele encontrar con qualquier nauio de cosarios q
Leguiera/offender, porque me dizen q suelen acudir muchas
naos dellos a querer robar y saquear Las naos q nauegan en
esta nauegacion, assi a la yda como a la venida especialmente
por este parage q Say delas islas delos açores a la Barra de
Sanct Lucar :—

:. Piloto :—

Lo que se deue hazer offre ciendose encuentro con nauios d'cosa- :rios:—

Fortaleza de Animo, vso y experiencia con destreza y
buen entendimiento conuiene señor, q tenga el buen capi-
tan :—

tan q̃ nauegando por el mar Sá de Resistir a sus enemigos y com
batir con ellos :-
Porque el animo de coraçon es precisamente necessario para no
temer flacamente los peligros q̃ en semejantes casos se repre-
tan y para acudir y acometer adonde y como conuiniere como lo
muestra la euidencia :-
El Vso y la experiencia son assimesmo necessarios en to-
das las artes / officios, y exercicios desta vida, de qual qui
er qualidad y condicion q̃ sean, y más particularmente en
las cosas del mar y guerra, que en el mar se Salle, adonde si
empre suele ser necessario preuenir y proueer muchas cosas
que a no tener el vso y experiencia dellas no se pueden proueer
como conuiene y el caso requiere :-
Y á Veis Señor quan necessario es el buen entendimiento y
discrecion en el caudillo y gouernador de la guerra, pues que
la más parte della se gouierna por astucias y ardides, y a
diuinando los pensamientos de el enemigo contrario :-
Lo qual se vee manifiesto en las guerras y batállas q̃ se Sa
llen por el mar como en las de tierra :-
Y assi quien quisiere guerrear y batallar en el mar con los cosarios
enemigos, deue aduertir y considerar q̃ una de dos intencio-
nes tiene y deue tener todas las naos q̃ nauegan por mar,
de qualquier suerte qualidad y condicion que sean :-
La primera intencion es de fenderse de todos quantos los
quieren offender, en tal manera q̃ por la defensa de su nao
y de su libertad y Sazienda vaian siempre apercibidos, y

determinados

determinados de mouer siendo necessario, y esta primera es la determinacion que todas las naos de mercancia deuen siempre tener y lleuar consigo :-

La segunda intencion es de offender, y esta es la determinacion con que salen todos los cosarios de sus tierras y casas a robar y saquear por mar :-

El primer intento es como sabeis, bueno y justo y que qualquier hombre debien será obligado en fuero de tal, a tenerlo y guardar lo, muriendo siendo necessario por su ley, y por el seruicio y honrra de su Rey, y de su patria y por la conseruacion de su honrra y libertad, y por la guarda y defensa de su hazienda

Del intento de Robar con q̃ los cosarios salen de sus casas y de sus tierras :-

El intento con que de sus tierras y casas salen los cosarios es condenado malo y peruerso contra lo que Dios nuestro señor tiene ordenado y mandado, porque es querer quitar lo suyo a su dueño, y los que andan en tales officios siempre temen de mouer, y por la mayor parte son faltos de animo bastante y lo que usan en aquello hazen lo por officio y assi procuran de conseruar la vida, y nunca hazen mucha fuerça donde veen y les parece q̃ puede hauer mucha resistencia, y a este proposito se tiene entre marineros por opinion, que por maravilla, ningun armado encuentra con otro armado, ni vn cosario con otro cosario, ni vn ladron con otro ladron, porq̃ se entienden y se conoscen y saben lo poco q̃ han de ganar en encontrarse los vnos con los otros, y no quieren a ventura lar la vida donde entienden q̃ a ventura ganar poco o ningun interesse :-

Los que

Los que solamente tratan de su defensa y tienen intento y determinacion de defenderse y Salir sobre ello lo que deuen siendo Sombres de animo, y destresa, y de buen entendimiento Salen lo facilmente, y aun alas vezes de fendiendose suelen matar alos q̃ los quieren offender, y quedan ellos mesmos vencedores, como muchas vezes veemos que acontesce en la tierra q̃ yendo vn Sombre con determinacion de matar alotro procura executarlo encontrandole, y el acometido A vezes le suele vencer y matar con la defensa que le Sale procurando solamente de defenderse

Las naos de Mercancia y gueno fueren de Armada suelen por la mayor parte, ir cargadas de mercaderias, y deuen ir siempre bien apercibidas para su defensa, y los capitanes y caudillos de ellas con intencion, y determinacion de morir, siendo necessario, sobre la defensa sin que encontrario de esta determinacion Saya consideracion ni temor ni cosa q̃ lo impida, porque está determinado en los pechos de todos los buenos y animosos Sombres q̃ sin ninguna comparacion es muy mejor morir por la defensa de la Sonrra, que viuir con afrenta sin Libertad: y des Sonrrado:

Yaun que alas naos de mercancias y alos que en ellas nauegan les está prohibido buscar nauegando pendencias ni questiones con los cosarios, contrarios enemigos, y assi es muy bien que no las busquen ni den occasion para ello, saliendo de sus derechas vias:

Apercibimiento, que deuen siempre lleuar las naos q̃ nauegã d' mercancia

Hay casos en que conuiene y es muy necessario q̃ las naos de mercancias y los q̃ en ellas nauegan den a entender q̃ quieren batallar y guerrear, y q̃ no solamente pretenden de fenderse mas tambien ofender y sobre ello morir en la demanda siendo necessario:

Conuiene aueces q̃ las naos pacificas d' mercancia d'n a entender q̃ quieren pelear,

Para cuya

Para cuya demostracion deuen saber todos los ademanes buel
tas muestras y ardides de guerra q̃ fueren possibles y que en se me
jante caso conuinieren :-

Porque bien veemos por experiencia q̃ le causa al ladron mucho
animo saber que entra a furtar en la casa del hombre pusilanimo,
quieto y pacifico, y por lo contrario grandissimo temor quando sa
be que el dueño de la casa donde entra a furtar es hombre a
nimoso y renzilloso, y que si le encontráre y salláre en su casa
q̃ no solamente le impidirá q̃ no furte pero que tambien le ma
tará sobre ello :-

Y De la mesma manera es en el mar, porque quando los cosa
rios veen q̃ la nao / o naos a quien van a reconoscer, muestran
ser pacificas, y que no pretenden / o ffender los cobran gran
de osadia con entender que quando mal le subcediere no po
drán perder cosa alguna :-

Y Por lo contrario, quando los cosarios veen q̃ las naos a que
van a reconoscer salen muestra de querer poner las manos en
las armas, mirense desanimandose los vnos alos otros, di
ziendo menester es mirar aqui lo que se sale, y por esto se dixo
de ruin a ruin quien acometiere vence :-

Y Dexando esto aparte, especificaré Señor aqui los mare
ges buelras ardides de guerra, y las demás cosas que qual
quier capitan maestre o caudillo de nao deue saber todas las
vezes q̃ nauegando por el mar encontráre con cosarios enemigos :-

A percebimiento yauisos para la propria defensa contra cossarios

Primeramente deue leuar siempre la nao y la gente apare
jada, y apercebida, la artilleria compuesta, las armas apunto,
en tal manera q̃ sien qualquiera hora y momento fuere necessario

aprouechase

aprouecharse de todo ello. Lo puede hazer sin impedimento ni dilacion alguna:-

Y ten quando por el mar paresciere algun nauio en qualquier manera, deue mandar el capitan maestre o caudillo de la nao, q todos se aperciban y armen sin dilacion alguna, diziendo y afirmando que el nauio q assi paresce es de cosarios enemigos, y que vienen a los querer Robar y matar:-

Y no deue permitir q se ponga en disputa sobre si es o no es, porque suele aquello ser de grandissimo riesgo, e inconuiniente, porque los que no tienen gana de pelear siempre siguen la opinion de que no es ni puede ser cosario, y assi se suelen estar suspensos los vnos y los otros, disputando sobre si será cosario o no cosario, en lo qual se les passa el tiempo, y se les diuierte y en flaquesce el animo, y quando no se catan hallanse desapercibidos, presos, muertos, y rendidos de sus enemigos:-

Y aun q se vea vna nao q se entienda ser de enemigos no será de mucho inconueniente que despues se vea q no lo es para que la gente q no tiene otra cosa q hazer se aparege y apercibа contra ella porque mayor daño será q lo sea, y los tome a todos descuydados y los rinda y mate como a hombres q no fueron dignos de tomar las armas en las manos:-

Y ten es importantissimo verificar quando vna nao paresce les xos, si es cosario o no. Para el verdadero apercibimiento para cuyo entendimiento se deue aduertir lo siguiente:-

Todos los cosarios vienen apercibidos tanto para huir como para pelear, y assi traen sus nauios a ambos propositos y qualquier cosario atreuiendose a sus pies, por marauilla dexa de

llegar

Llegar a Reconoscer a toda nao por muy fuerte q̃ sea, ni aun a qualquier flota / armada porque despues de reconoscidos se buelue retirando con su nao Viendo que no le conuiene Acometer aun q̃ algunos dellos les a costado La vida Saber la experiencia de aquel reconoscimiento :—

Sabido que por la mayor parte todos los cosarios del mundo llegan a reconoscer deuese aduertir q̃ al contrario todas las naos mercantes de qualquier qualidad y condicion q̃ sean, como su intento sea solo de proseguir sus viages jamás procuran de reconoscer a nadie antes Suyen de lo Saber :—

Modo para Reconoscer los nauios de cosarios:—

Entendidas estas diferencias q̃ Say de cosarios, a naos de mercancias, será muy facil conoscer si una nao quando se vee en el mar es de mal Saber / o / no Sabiendo los ardides Buelras y mareages Siguientes :—

Yo voy en mi nao por el mar nauegando y gouernando A la buelta del sudueste Veo venir otra nao por mi estela q̃ sigue mi mesmo camino, quiero me certificar si es cosario / o no :—

Lo que deuo para ello Saber, es virar sobre ella con todas Velas Y si fuere nao de mercancia, de fuerça Sá de temer y entender que yo que voy sobre ella soy cosario, y aunque no sea sino para apercibirse y dilatar el tiempo de la batálla, Sá de virar de la / otra buelta :—

E si no fuere nao de mercancia, sino de cosarios, vendrá Sá de reconoscerme, procurando a Ventajarse y ganarme el viento:—

Y Hay otra segunda manera de reconoscer, yo voy gouernando por el mesmo Rumbo del sudueste, y veo que vá otra nao por la proa gouernando mi mesma derota, quiero certificarme

certificarme, si es cosario o no, Se deviraí para ello de la buelta del nordeste, y si la nao que vá por la proa fuere de cosarios en la misma ora entendiendo que yo voy Suiendo Sá devi raí de mi misma buelta:-

Otro modo de Reconocer los navios cosarios:-

Y Hay otra tercera manera de Reconocer, yo voy gouernando con el viento a popa, y por la banda de stribor, o por la de babor vá otra nao gouernando como yo voy:-

Amurando yo sobre ella, si fuere cosario amurará sobre mi por ganárme el viento:-

E si fuere nao Pacifica, amurará Suyendo:-

E si yo estuuiere de sotavento, y ella de Barlouento, si yo fuere descargándo, y ella fuere cosario descargará sobre mí, esi fuere nao pacifica seguirá su camino:-

E si yo estuuiere de barlovento, y ella de sotauento, si yo fuere arribando, y descargando sobre ella, y ella fuere cosario virará de la otra buelta, por ganarme el viento:-

E si fuere nao pacifica arribará aquartelando con todas las Velas, apartandose de mí, y assi el cosario yrá mostrando lo es en sus buelras y ademanes, y en quererse Aventajar y ganar el viento:-

E si fuere de mercancia, quando yo viráre sobre ella vira rá Suyendo, y quando yo viráre Suyendo ella siguirá su camino:-

Reconosciendo el cosario en el mar deuese cada uno/a perabir para su propia de fensa, tomando las armas en la mano, y veer que esten tales que se puedan seruir y aprouecbar dellas, sin que puedan hazer falla ni falta:-

El Capitan

Lo que el Capitan d'la nao due proue'rga, hazer batallar con el cosario hauiendo le Reconos'cido :-

EL capitan deue Repartir y conceitar a toda sugente y a cada vno en su lugar en la forma y manera siguiente :-

A los lombarderos y a los que los Suuieren de ayudar en el vso de su officio seles deue de ordenar y mandar q̃ esten con su artilleria, nose apartando ni quitando della ni tirando ni dexando de tirar más de aquello q̃ seles fuere ordenado y mandado :-

A los gauieros q̃ se vayã a residir en sus gauias q̃ para en tales tiempos y casos conuiene q̃ esten siempre, muy bien aforradas y apercibidas :-

Y Deuese Aduertir q̃ conuiene mucho q̃ sean Sombres diestros y animosos los que Suuieren de residir y pelear en las gauias :-

A lque fuere gouernãdo el timon deue sele mandar q̃ por ninguna causa dexe de gouernar, como sele fuere ordenando y mandando :-

A los que Suuieren de ir mareando las velas, q̃ vayan siempre atentos y apercebidos para marear las y componerlas como conuiniere, porque la presteza del marear las velas peleando en el mar con el enemigo suele ser de grande importancia :-

Y la gente q̃ particularmente fuere con las armas en la mano especialmente quando fuere para sola defensa, conuiene q̃ vayan todos Repartidos por debaxo de la xareta de proa a popa, en los sitios, y lugares q̃ conuiniere, y a cada vno le fuere señalado conforme al adereço y compostura de la nao

:- Sin que nadie se quite ni mude :-

del sitio y lugar en q̃ fuere pa

:- sto :-

Y en

En tales trances deue mandar el capitan q̃ nadie hable alto ni de bozes ni ponga ninguna cosa delas que conuiniere hazer, en disputa, ni que se trate de persuadir, ni dar consejo por que altomar delas armas en la mano no es cosa decente q̃ el que las huuiere de tomar se pare a gastar tiempo en querer dar consejo en publico ni en secreto :-

Porque en tales tiempos el mesmo negocio vá dando a entender lo que cada vno deue hazer, y para esso es el capitan, para mandar y gouernar con forme a su juizio, y entendimiento sin reparar se a recibir consejo de nadie, ni gastar el tiempo en ello y los que fueren debaxo de su gouierno para hazer y cumplir lo que el ordenare y mandare :-

Lo qual se deue hazer sin Replica ni punto de dilacion alguna :-

Y quando se fuere abordar con el enemigo, conuiene q̃ la nao vaya libre y çafa, y con sus tinas de agua Repartidas, de proa a popa para apagar el fuego que se emprendiere :-

La polvora deue yr con grandissimo recaudo señalando le Sombre competente que la guarde y la tenga puesta en parte y lugar que pueda seruir y vaya libre de donde no se pueda prender el fuego en ella :-

Y Hecho todo lo dicho deue el capitan mandar sacar comida y bebida bastante, de lo mejor que huuiere para que cada vno coma y beba presto lo que quisiere :-

Y al tiempo del abordar y antes q̃ se comience abordar deue el buen capitan Hablar animosamente con animoso denuedo y denodado animo, las palabras siguientes Hablando :- con todos :-

A Hermanos,

Palabras d'amonestacion que el Capitan d'la nao ha d'dezir a sugente para los animar y esforçar a pelear bien siendo necessario:

¶A. Hermanos, Soy es el dia en que se deuen Señalar y mostrar los Sombres de Sonrra y de verguença, porque bien veis q este nauio q a qui viene, es de cosarios y que vienen con animo y determinacion de robarnos y quitarnos nuestra nao y Sonrra, vidas, y Sasiendas, y pues que ellos vienen a ello // justo será q nosotros las defendamos, y nos dispongamos a mouer sobre ello siendo necessario porque más vale mouer peleando como Sombres debien, que sufrir q despues de rendi// dos ellos mesmos nos maten a palos o de otra más vil manera como quisieren, y si de nuestra parte Sasemos el deuer y lo que somos obligados nosotros triumpSaremos dellos, como ellos pretenden triumpSar de nosotros, q Ladrones son y desanimados vienen por más osadia y fiereza q muestren y Prometo q al que peleare y Siziere lo que deue a Sombre de bien de Sonrrarle y darle de mi propria Sasienda, y el q no // peleare como deue, apareçesse que luego Sade mouer a mismanos, y para ello Sede andar muy vigilante sobre todos vosotros:—

estas palabras y otras semejantes q prouoquen A animo y determinacion se deuen dezir a altas bozes, para q todos las entiendan en los tiempos q se fuere abordar con las naos de los enemigos, porque las palabras de prouocacion de esfra y determinacion de animo, Valen mucho en semejantes tiempos, de // donde dize el Refran qual te dizen tal coraçon teponen:—

Diligencias q el Capitan de la nao ha d'hazer con ella para ganar el viento y mejorarse d'l cosario con quien pelea:

Es de grande importancia abordar por la paute del viento a qualquier nao por causa q el mesmo viento esSa el Sumo y el fuego encima de la nao contraria, y demás de esto como las

naos

naos penden y muestran el costado de barlouento al viento la artilleria dela que está de sotauento apunta por alto, y la dela que está de barlouento apuntase como quieren :-

Para lo qual conuiene q̃ qualquier nao q̃ huuiere de pelear contra otra ante todas cosas haga todo lo que fuere possible por ganarle el viento, y si no se lo pudiere ganar trabaje despues de abordados de que las naos entrambas se pongan con la popa al viento, guiando lo el que estuuiere de la banda de sotavento con sus mesmas velas y timon, y desta manera podrá venir a quedar de barlouento o al menos gouernando a bolouento, no se le tendrá ventaja en lo tocante al viento :-

Y porque los cosarios maiormente Franceses abordan siempre con grandissima furia y estruendo, por poner temor y terror, demostrando su grande fuerça para dar a entender q̃ nadie les pueda resistir :-

Conuiene Recibir el primer encuentro con cautela, no apareciendo nadie por lo alto, más q̃ todos vayan repartidos y concertados armados y apercibidos por debaxo dela xareta, y en los lugares donde más conuiniere, para q̃ en saltando los cosarios dentro los alancen por debaxo dela mesma xareta, y los maten y boten fuera, y los hagan retirar a su propia nao, lo qual se deue hazer con a grandissima presteza animo y determinaciõn :-

Y mientras los cosarios fueren saltando dentro en la nao nadie se deue mudar ni salir arriba, sino yr haziendo su officio de defensa con la qual haziendose como conuiene los contrarios se suelen ir gastando y consumiendo en tal manera

nera

nera q̃ muchas veces suele acaescer hallarse ellos perdidos
y consumidos quando vienen a caer en ello:—

Y quando los tales cosarios cessaren de su fuyda y de saltar dentro en la nao, y que se vea q̃ yá se van desanimando, entonces es quando los buenos animos de los Sombres q̃ debaxo de la xareta fueren y pretendieren más q̃ defensa, deuen subir algunos de ellos arriba concertadamente y saltar con fuyda y buen apercibimiento animo y determinacion en la otra nao de los contrarios:—

Con las quales diligencias y cautelas y aridides de guerra se suele vencer y tomar Rendir, y prender el enemigo q̃ penso ser vencedor, como yo lo sé experimentado en casos q̃, con cosarios Franceses, se me offrescieron nauegando, en que Dios Nuestro señor por su infinita Bondad me dio victoria, y a ellos el castigo q̃ merescieron:—

Durante el tiempo de la Batalla nunca deue estar q̃do nú parádo el capitan en vn solo lugar, mas deue andar siempre de Proa a popa y de Babor a estribor, mirando, yanimando a los vnos y a los otros, en manera q̃ todos vean y entiendan q̃ el no se descuida:—

Adhortaciones q̃ el capitan de la nao ha de hazer hablando a los suyos quiere é que se esfuercen, y animádo a los q̃ entendiere q̃ lo han menester.

Y al que viere q̃ se vá señalando deue le dessir llamandole por su nombre, ea fulano, q̃ nunca yo deuós menos pensé, y por lo contrario al que viere que se vá desanimando, acordaos fulano q̃ soys tenido por Sombre de bien, y que peleais por vuestra mesma vida, y que si estos, os rinden luego a la hora os han de matar a palos, y assi deue ir siempre recorriendo con gran atencion a vna banda y a otra, con mucha fuyda, y demonstracion de fortissimo animo, y vsando

de sus,

desus armas, y especialmente adonde más viene q̃ conuiene:—
Y quando alguno delos suyos cayere mueito, o de alguna pieça
de Artilleria Sechopedaços, como ordinariamente suele ser
tenga cuenta q̃ en el mesmo instante se echen debaxo de cubi-
erta /o/ le tapen con alguna cosa, y lo mesmo quando alguno
anduuiere notablemente herido en el rostro /o en otra parte
que a vista de todos sande vertiendo demasiada sangre, de
uese le mandar q̃ se retire por que lo vno y lo otro conuiene
y es necessario para q̃ los flacos y debiles de animo no se des
mayen ni desanimen del todo:—
Y Porque algunas vezes antes de Abordar las vnas naos
con las otras, y otras vezes despues de auer desabordadose
Van dando bateria con su artilleria y arcabuzeria, siempre
q̃ assi fuere conuiene q̃ la nao q̃ fuere de sota vento, no teni-
endo impedimento para ello cace a dos loos poniendo la
popa al viento, por que la de barlouento no le tenga ventaja
en lo tocante a la puntaria dela artilleria:—
Y Deuese aduertir que es cosa prejudicial quando se da la
bateria tirar tiro en balde, ni auieso, por que en viendo vn co
sario vn tiro de otra nao cierto, y perdido, en la mesma ora
la de estima por gente q̃ no esgueiera, y que si tiran es por
espantar y no para otro effecto, y si ven que el tiro passa
por alto y derecho, aunque no acierte toda via le temen, por q̃
dizen que quien passó por alto, q̃ podrá boluer a acertar por
lo baxo, y assi conuiene mirar como se larga y despide
la artilleria, en manera q̃ no se tiren tiros cortos, auiessos, ni
perdidos, por q̃ menor inconuiniente será que no se tiren, que

No se deue tirar tiro baldio ni perdido en quanto pudiere ser alomenos auiesso ni corto:—

dar,

dar a entender. Por sus tiros la inabilidad y poca industria y menos poder y saber que dentro tienen, y no hay cosa en que mejor se conosca en el mar la fortaleza, o flaqueza de vna nao, q̃ es en la mesma compostura della, y en el modo con que despide y emplea su artilleria.

Y porque solamente suelen hazer bien esto del mar y guerra los, que a ello son inclinados por condicion natural, y a los que no lo fueren ninguna persuasion ni consejo les suele bastar, dexaremos agora esta materia en este estádo para quando se nos offresciere hallarnos con las manos en la masa.

PROSIGVEN

93. PROSIGVEN LOS INTERLO-
cutores el Dialogo delos nau
fragios y casos furtuitos, y tra
tan delas causas que deuen
preceder y con currir antes d'
desamparar qual quier nao q'
enel mar nose pue de susten-
tar sobre el agua, y advierten
se las diligencias quese
deuen hazer antes y
al tiempo quese va
anegando y meti
endo enel fon
do, enla ma
nera sigui
ente.

Tristan.

QVE ORDEN DEVENEN ER
Señor Piloto el que enel mar desampara su nao por no po
der la sustentar, y que causas y Requisitos deuen prece
der para ello, y en que modo se deue saber para que el
cumpla consigo y con lo que es obligado.

Lo mejor

-:Piloto:-

LO mejor de todo estrabajar Señor Cristian Pouto
das las vias y maneras del mundo por no desamparar la nao,
ni permitir que se ponga en platica ni en consulta, por que entra
tando dello por la mayor parte se suele venir a hazer, como
a contesce en los partidos y entregas de Fortalezas.-

Tres causas, por cada vna dlas quales se suele necessitar, a desamparárse vna nao otro nauio nauegando:-

Y Dexando esto a parte, digo q por vna de tres occasiones
se suelen desamparar las naos en el mar:-

LA Primera es quando nauegando a luengo de tierra ve-
cosa vos enemigos como en la costa de España galeras y gal
otas de moros o Turcos, q viendolos y temiendo y no tener
do animo para los aguardar, toman sus bateles o Gallupas
y se vã siendo a tierra, dexando su nao y Hazienda total
mente desamparáda en poder del mar y de los vientos y de
quien della seguiere aprouecharse, y aun Sá acaescido muchas
veces dexar nao desamparáda por vn páxaro q se les antoxo
q era galera, y otras cosas a este tono:-

Y esto es de Hombres flacos y des animadas y q no entien
den ni alcançan donde llega su obligacion, en que no tengo q
dezir más, de que los que tal flaqueza hizieren en qualquier
caso y manera q lo hagan deuen ser castigados como quien
no hizo lo que era obligado en guardar y defender en
quanto le fué possible la nao, y Hazienda q le fué confiada
y entregada:-

La Segunda manera de desamparár nao, es quando naue

gando

gando por el mar desacierta a varar por encima de Algun baxo o arrecife, en manera q despues de varada se desgalíba y sedes Sasse, y no es possible boluer a nauegar con ella, y la dexan y des amparan y se van a tierra en balsas y bateles como pueden :-

La tercera es, quando nauegando por golfos y mares largas desuiadas de puertos y tierras, con tormenta o sin ella la nao se vá anegando y haziendo agua en manera q no se puede vencer con las bombas, y que se entiende y tiene por cierto que si la tal nao no se desampára q se anegará e irá al fondo con los q dentro en ella nauegáren :-

Estas dos vltimas maneras de desampárar naos en el mar son permitidas, y aun muchas veces precisamente necessarias no embargante q muchos las han desamparádo más por falta de animo, y de industria suya dellos, q por falta ni culpa dela mesma nao, por que antes que qualquier suerte de nao se dexe ni desampáre, por Sasser agua e yrse al fondo, deuen preceder muchos remedios :-

Porque yá se sabe q las naos son de madera y Sechas de muchas pieças, y nadie se deue de espantar de que hagan agua, antes se deue tener por cosa extraordinaria q la dexen de hazer :-

E yo conosci vn capitan q era muy excelente marinero q tenia por opinion, que nunca q ria tener su nao estanca por q decia que era poner a los marineros de ella en mala costumbre, y assi quando le parescia q yua totalmente estanca en manera que no seruian las bombas, se yua Abaxo muy secretamente, y con vna barrena barrenaua su mesma

Apuntase fineza en el proposito para no dsampárar la nao por que haga mucha agua

nao,

nao tanto quanto bastaua Para que no fuesse estanca y las bombas sirviessen, y los marineros estuviessen concuydado de acudir aellas, por que dezia muy bien, q en los largos viages de Pura fuerça las naos vna vez lo otra Sauian de Saser y descubrir agua, y que quando esto era de Repente sobre ir la nao estanca causaua nouedad, o alteracion, y para q en su nao no la causase quando assi le acaeciesse, Sazia de manera q nunca fuesse estanca ni dexasse de Saser agua poca o mucha :-

De Suerte q se puede tener por muy ordinario q las naos Sagan y descubran agua, vnas vezes más, y otras menos, y no// poresso deue causar nouedad en los que dentro dellas nauegaren, sino fuere para poner el Remedio como se Sá de esgotar y echar fuera la que entraie, y en evitar y estancar la que no entre otra denueuo :-

No se deue dezir ni permitir q se ponga en platica d'desamparar la nao q nauegando fuere haziendo mucha agua :-

Y Nunca nadie mientras fuere nauegando deue Representar el remedio de dezir, como algunos dizen, quando más no pudieremos, dexarla Semos, por q la flaqueza Sumana de la gente comun, y ordinaria, siempre acuden a echar mano deel Remedio que les parece q está más cercano, presto y acomodado, y a esta causa, nunca se deue dezir ni poner en platica q se puede dexar ni desamparar su mesma nao, antes siempre se les deue mostrar lo contrario, diziendo nuestra nao vá buena, y vna delas mejores dela flota, y que Saga agua, no es marauilla por que es de madera y todas las demás Sasen lomesmo, aqui ymos para dar a la bomba

q para esso

Q para esso se Sizieron e inuentaron las Bombas, y quando más no pudieremos, Bonetas van adereçadas para que seto me cebando las por abaxo y tambien la buscaremos por de dentro, y note mais q tambien lleuo aqui mi vida como vosotros las vuestras :-

Y esto se deue dezir y saber, por q suele acaescer, en lo tocante a desamparar naos en el mar, que alas vezes dexan mejor nao de samparáda, que es ala que se passan, y assi seuió por videncia en aquella infelice flota de Cosme Rodiguez Farfan, q de tres naos Capitanas q enel mar se desampararó, siempre se fueron empeorándo, y nunca mejorando, por que se aueriguó q la primera nao Gallega que dexaron estaua mejor para nauegar q el galeon Sanct Andres, q por falta della eligieron :-

Y quando fuera dela canal de Babama desampararon el mesmo galeon sanct Andres, estaua más estanco q la nao bretandona q entonces eligeron, y quando desamparáron la nao Bretandona, estaua tan competente para nauegar como la Buitrona adonde vltimamente se passáron, con que llegáron a tierra De Cáia donde se perdieron :-

Y Con los tales trueques y mudanças de naos q en aquella flota yarmada se Sizieron se ahogáron gran numero de gente y se perdio gran cantidad de Salienda moneda y mercaderias y otras muchas cosas de gran suma y valor :-

De suerte q conuiene que antes q vna nao se desampáre enel mar se le busquen todos los remedios possibles para no dexar la desamparáda, Saliendo dar primera mente a las bombas,

Referense exemplos de inconuenientes fusce-didos de desamparárse las naos en el mar pudiédo las saluar :-

Deuense hazer extremas diligencias por no desamparar la nao en q se nauega :-

en la forma

en la forma y manera q̃ en tal caso conviene, porque el dar con
Buen animo y de buena gana a la bomba Sa e mucho al caso pa
ra entender bien la agua q̃ Sale vna nao :-
Y Demás deesto deuese buscar por de dentro de Proa apopa en
todas las partes y lugares q̃ fuere possible y por donde se tuuie
re sospecha que puede entrar alguna agua, y si fuere necessa
rio reboluer la nao, y aun alijarla se deue hazer, por q̃ menos
mal será perder parte de la Hazienda q̃ no toda :-
Y quando las dichas diligencias no bastáren, si Supiere bonáça
y Sabiendo assi mesmo buzo q̃ vaya abaxo a buscar por donde
vá entrando la agua, deue se dar horden q̃ se haga, y que se trá
baje por hallarla y tomarla, y sino se hallare por de dentro, ni
tampoco el buzo por de fuera, en tal caso deuese vsar de Bonetas
en la forma y manera q̃ atras tenemos dicho q̃ se deue hazer :-
Y Dexando Aparte los remedios q̃ deuen preceder para sus
tentar sobre el agua qualquier suerte de nao en q̃ por el mar se
fuere anegándo, y respondiendo Señor a lo substancial de vues
tra pregunta :-
Presupongo q̃ vna nao se vá al fondo, y q̃ no es possible subste
tarse sobre el agua, si fuere en flota, deue el Capitan o maestre
mandar tirar vn tiro o dos, conforme a la necessidad q̃ tuuiere
para q̃ la capitana la oya y acuda a su necessidad :-
Y Deue el capitan General en semejante caso y personalmente
aueer los q̃ en la mesma nao passa :-
Y quando constáre ser necessario desamparala, lo primero q̃
se há de hondear, deue ser la moneda de oro y plata y perlas
y todas las demás cosas de poco volumen y de mucho valor

Diligencias q̃ se han d'hazer al tiempo de dár parar la nao, y la orden q̃ en ello se ha de tener y en saluar la gẽte della nauegando la nao en compañía de otras :-

Lo segundo,

Lo Segundo todas las mugeres niños y viejos enfermos eimpedidos y clerigos y Religiosos q̃ dentro se Sallären :-

Lo tercero todos los passageros y esclauos :-

Lo quarto los pagezillos dela nao, y los más viejos eimpedidos maũeros :-

Y quando solamente q̃ dexen el capitan maestre y piloto y contramaestre, y los demás mandadores marineros y grumetes entonces si se pudieren fondear en las otras naos algunas mercaderias de precio y valor como sedas, grana, y cañafistola, y todo lo demás que se pudiere, deuese hazer conforme al espacio tiempo y lugar q̃ para ello huuiere :-

Y Deuese Aduertir q̃ quando vna nao se desampára en el mar los que vltimamente deuen salir della, son el capitan, maestre y piloto, contramaestre, y despensero guardian y los maũeros más preciados :-

Y no como muchas veces Hauemos visto q̃ mal se halle, q̃ los primeros q̃ salen y desamparan las naos, son los mesmos capitanes maestres y caudillos dellas dexando dentro alos pobres y flacos desamparádos con las mesmas naos, por lo qual deue ser el capitan maestre, y Piloto, y contramaestre los dela postrera batelada q̃ dela nao salieren, por q̃ aellos está entendido q̃ no los dexarán desamparados por ningun caso q̃ sea :-

Lo qual no seria assi como se ha visto por experiencia, si que dassen los postreros los más pobres y flacos, que no hauria nadie q̃ quisiesse boluer porellos, especialmente, quando se offresciesse la noche o cargáse alguna borrascada de viento :-

Y Para esforçar esta opinion pudiera traer aqui gran suma de exemplos

xemplos de muy buenos marineros, q̃ por no enfadaros con ellos no lo faré, pero bástα que se entienda que el postrero q̃ sá de salir de la nao desamparáda, para de su parte saber lo que deue, es el Capitan /o caudillo della:

Y esta forma q̃ acabamos de dezir de desamparár nao en el mar es nauegando en compañia de flota /o de otras naos:

Diligencias q̃ se han d' hazer y orden que se deue tener d' samparandose la nao que nauega sola:

Mas hay Señor otra manera de desamparár naos en el mar muy más peligrosa, q̃ es nauegando vna nao sola q̃ saliendo tára agua q̃ al parescer de todos no se puede substentar sobre el mar, se determinan a buscar y inuentar remedios para q̃ despues q̃ se fuere totalmente anegádo que den ellos sobre el agua conseruando la vida hasta llegar a tierra /o a puerto:

Lo qual suele ser con los bateles /o con Salupas adereçados y falcados, lleuando los prestos y preuenidos para q̃ yendose la nao a sundiendo meterse la gente della en los tales bateles y Salupas y nauegar en ellos como les fuere posible:

Y quando assi fuere lo primero q̃ se deue embarcar en los tales bateles y Salupas, son las mugeres y niños y despues los pasageros y gente menuda y flaca, y vltimamente la gente de mar marineros y grumetes:

Y los postreros de todos deuen ser el capitan maestre y piloto y contra maestre:

Y si por ventura, como ordinaria mente suele acaescer, la gente toda no cupiere en los tales Bateles y Salupas, en tal caso deuen se tener preuenidas y adereçadas plantas de tablas contablas y con los mastiles y entenas de la mesma nao q̃ se dexáre desamparada:

En las quales,

EN Las quales Planchas despues de Hechas deue yr el capitan Maestre, Piloto, y contramaestre y los marineros más principales dela nao, porque en semejantes naufragios siempre deuen ser preferidos mugeres niños y passageros delanao a toda la más compañia della, como gente no diestra del mar, q̃ ni saben ni entienden las cosas del, para poderse ellos valer, ni tienen fuerças ni industria para ello, y que entraron en aquella nao debaxo del ampáro administracion y gouierno delos que la gouernauan :-

Y Por esta causa deuen ser preferidos y mejorados en todo lo que ser pudiere, y no defraudados ni engañados por ninguna via ni causa que sea, y en tales trances el Capitan y los principales mandadores siempre deuen ir fortaleciendo lo más flaco, y por la mesma causa se dize q̃ ellos deuen yr en las planchas :-

Y Porq̃ una nao encomençando notablemente a descubrir y saler agua con q̃ se reme y tiene sospecha q̃ se Sáde yr al fondo, y que de necessidad se Sá de desamparar / o por mejor dezir q̃ la mesma nao Sá de desamparar a los q̃ dentro en ella naue garen, a cuya causa los mandadores procuran luego lleuar apercibidos y preuenidos sus bateles y Salupas :-

Y como se Sáuisto por experiencia suele saluer entre la mesma gente delanao grandes traiciones procurando de samparar se los vnos a los otros, y assi algunas vezes y aun sin ser necessario suelen conformar se quadrillas dellos y coger los bateles, e yrse huyendo con ellos dexando a los demás desamparádos, deue el capitan para evitar semejante traicion estar en ello muy sobre auiso y preuenido :-

Auisos para q̃ los marineros no se alcen con el batel ni se vaya dla nao en los tiempos q̃ ella peligra :-

E no consentir

E No consentir ni permitir q̃ los tales bateles ni Salupas
se e&Sen fuera dela nao, y si se Suuieren de adreçar se adrecen de
tro enella, y si se e&Saren fuera, no deue permitir q̃ se meta dentro
Remo ni vela, pan agua ni vino ni aguja de marear, ni ningun
otro instrumento, por q̃ esto se deue embarcar lo postrero, quando
se embarcáre el meſmo capitan delanao :—

De cuya Parte no deue Saber fraude ni cautela ni ymaginacion
de dexar a nadie desamparádo, por que quando del se sospecha
q̃ no pretende Saber lo que deue, Redunda grandiſſimo daño e in
conuiniente, por q̃ nadie se tiene por seguro, y todos se guardan los
Vnos delos otros :—

La fidelidad y particular Vigilancia q̃ el Capitan deue tener para conseruar la gente q̃ va có su nao en los tiempos mas peligrosos :—

E Para euitar Semejante inconuiniente siempre el capitan de
ue estar muy fiel, estimando la vida del más pequeñito q̃ fue
re en la tal nao, tanto como la suya propia, como podremos deſir
q̃ lo Sizo el excelente mariñero cosme Rodriguez Farfan, por
el caso que luego diremos digno de memoria, y fue q̃ siendo el
moço, y viniendo delas indias por maestre y capitan de vna nao
de su padre, en que venia mucha gente passageros y mariñeros,
le acaescio que despues de Salido dela canal de Baſama, vi
no su nao a Saber tanta agua, q̃ a los q̃ dentro venian les pareſcio
q̃ era bueno tratar en como se desamparásse, y assi se Sizo, en cum
plimiento delo qual e&Saron su batel fuera, y lo falcaron y a
dereçaron y metieron en el todo lo necessario para poder nauegar
con el :—

Fiel exẽplo en el propoſito d̃l capitã Colme Rodriguez Farfan, ſiendo moço

Y Despues de estar todo dentro, en el entro se en el, el piloto, q̃ era amigo
y compadre de el mesmo Capitan con titulo de dezir q̃ queria ver
si el tal batel estaua bien adereçado para poder nauegar, con el

qual

qual se desamarro de Aborde del anao con algunos marineros que el escogio Saliendose a la vela, y apartado del anao llamó al capitan q̃ se pusiesse a borde diziendole q̃ se echasse al mar, y q̃ alli le recogerian, por q̃ ellos no querian boluer más aborde, por causa de que el batel no podria lleuar toda la gente q̃ Sauia dentro en el anao :-

A lo qual le Respondio el capitan q̃ el no se queria echar al mar por que estimaua la vida del más pequeño de aquella nao tanto como la suya propia, y q̃ assi no Sauia para que tratar de aquello, y que llegassen aborde, por-que sino cupiessen todos dentro en el batel buscarian Remedio para q̃ fuessen los que no cupiessen, y el piloto boluió a replicar diziendo, compadre dexaos de esso, q̃ no es tiempo de tratar dello echaos al mar y recogeros hemos, y sino q̃ daos con Dios q̃ hay os aSogareis con todos los demás :-

A lo qual le Replica el Buen Capitan q̃ ellos fuessen en nora buena pues cometian tan grande traicion, q̃ a Dios se ñalaua por juez desu maldad y que el queria más morir con los q̃ que dauan dentro en su nao, que saluarse entre Sombres q̃ cometian tal Aleue :-

Y Fué Dios Seruido q̃ como el piloto y marineros q̃ se fueron en el batel desampararon el anao y la gente q̃ en ella q̃dó, y su buen capitan con ellos se vieron desamparados, y que el vltimo remedio era su mesma industria y diligencia, procuraron de Salserlo de tal manera q̃ el anao, con toda la agua q̃ Salia llegó a puerto de Saluamento donde todos escapáron por la misericordia de Dios, con la buena fee, animo, e industria y diligencia

Ligencia de su buen capitan, q̃ en aquel caso se Suuo, siendo moço // más animosa y loablemente, que despues en más edad en los infelices sus cassos, q̃ tuuo en las naos Capitanas q̃ dexó, siendo capitan general dela flota q̃ partio de tierra firme en fin del año // de mil y quinientos y cincuenta y quatro :-

Refiere se otro fiel y animoso exemplo d' otro capitañ el mesmo proposito :-

Yó vi otra vez siendo moçalto e viniendo de las indias en vna nao, de que era capitan vn deudo mio la qual con vn Suracan q̃ nos dio al trauès dela Bermuda se yua abierto y se yua derecha al fondo, a cuya causa se determinó de dessar el batel // fuera dela nao y falcarle y adereçarle para saluar la gente conel, y assi se ecsó fuera y se adereçó, y despues de bien adereçado, se largó por la popa amarrado con vna guindaresa, y dos grumetes dentro enel :-

Yendo assi el Batel començóse a poner en dubda entre la gẽte dela mesma nao si podria, e assi, como estaua meter y // lleuar dentro a todos, por lo qual se començaron a vrdir entre ellos vãdos, y de secreto muy grandes traiciones, y como el capitan lo entendio fue dissimulando con ellos hasta la noche la qual llegada mando q̃ los dos grumetes q̃ y van dentro // En el, se entrasen dentro en la nao y el batel segdasse solo :-

Y quando vio q̃ todos estauan descuidados corto la guindaresa con vn cuchillo q̃ para el mesmo effecto lleuaua preuenido, sin q̃ nadie lo viesse ni entendiesse y largo el dicho batel :-

Y como Recordando no leuieron mirando por el los marineros, leuantóse el capitan de donde los estaua mirando y

dixoles,

dixoles, ea Hermanos dad Alabomba y sustentad vuestra nao, q̃ yáno Say batel donde os podais escapar, porque yo quiero que sea de mi lo que fuere de el más pequeñito pagezito q̃ aqui vá, y sabed que yo desampare el batel por que el no pudiesse desamparar a ninguno de vosotros :-

Y Como todos vieron que yáno Sauia Remedio, sino el de Dios por medio de sustentar su nao sobre la agua, determinaron de Saser lo possible, y assi lo Sizieron, y aun q̃ con gran dissima dificultad y trabajo, llegamos Sásta la isla tercera, en la mesma nao casi Secsa pedaços :-

Y Assi deue Señor todo Hombre procurar de Saser lo que deue y más en estos casos, guardando la fee Sumana q̃ deue a Sombre de bien y a buena proximidad y policia, porque siendo assi, siempre Dios suele proueer con su misericordia, y quando no Suuiesse más remedio q̃ morir, deue se tener por el menos inconuiniente de todos, en comparacion de dexar de Saser el deuer, especialmente los Sombres a cuyo cargo fuere Saser officio de capitanes, y caudillos :-

Y con esto me parece q̃ podremos concluir con todo lo tocante a estas materias de naufragios, y casos fortuitos, pues Hásta aqui en este viaje nos Sá Secso Dios merced de librar nos de todos ellos, y assi confio en su diuina Bondad lo Sará Sasta llegarnos a nuestras casas :-

PASSADO

PASSADO EL TIEMPO EN QVE los interlocutores se ocuparon en la platica de los naufragios, y casos furtuitos; bueluen a prosseguir el Dialogo de las señales, altura, y parage del cabo de Sa Vicente, y de lo que se deue aduertir, y considerar viniendo en demanda de el, o de otra qualquier tierra, y trata se assimesmo de el cabo de Finisterra, y de la tierra que tiene alos lados, en la manera siguiente

~: Tristan :~

PARESCEME SEÑOR PILOTO, QVE, deuemos yr yá cerca dela costa de Hespaña, segun el tiempo q̃ Sá que partimos de las islas de los Açores, y conuendrá entender en q̃ altura y parage está el cabo de Sanct Vicente, y q̃ señas tiene, para bien le reconoscer y saber quando se viere ~: q̃ es el mesmo q̃ se vee :~

Piloto:

Ant' pondré Señor algunas cosas q conuienen para satisfazer a essa pregunta, y Digo que tres cosas deue mirar y considerar Particularmente el buen Piloto mientras fuere nauegando siempre q viere la tierra, para no errar ni desconocerla, q son las siguientes:

Tres cosas q el buē Piloto deue mirar y considerar nauegando para Reconocer la tierra q pretende:

La Primera es mirar por la aguja como se corre la costa al luengo del mar, ya que Rumbo sase rostro, y esta es vna de las más ciertas y verdaderas señales de que el marinero puede y deue vsar para no desconocer la tierra:

La segunda es la altura q tomó el dia /o/ noche antes q viesse la tierra, porque si tomó altura de treinta y siete grados que es la enquestá el cabo de Sanct Vicente, disparate grande seria dezir q la tierra q assi viesse era del cabo de Espartel, q está entreinta y seis grados escasos /o/ otra tierra de semejante diferencia, por que en tal caso sauia de estar de Pura fuerça el Piloto errado en vna de dos cosas /o/ en el conocer de la tierra /o/ en el tomar de la altura:

La tercera consideracion es mirar por la de Rota q sagouernado, por q si vno partiesse de la isla tercera y siempre fuesse gouernando por de rota a la buelta de leste, sasta q por la mesma de rota viesse la tierra, la qual conforme a razō sauia de ser de la roca de Syntra, ignorancia grande seria del q dixesse q la tierra q por la dicha de rota viesse era del cabo de Finisterra, ni de otra q suuiesse semejante diferencia Por q en caso q suuiesse o pudiesse sauer alguna diferencia no podria ser tanta ni tan grande:

De las quales dichas señales y consideraciones deue qualquier buen Piloto vsar en el mar en lo más general para no errar en el conocimiento De la tierra:

Y Demas

Y Demás delas dichas tres señales y consideraciones, conuiene q̃ el Piloto lleue en la memoria las señales particulares de cada tierra, puerto, o bahia, punta, o cabo q̃ fuere a buscar:—

Porque si vno fuesse a buscar vna tierra alta de sierras y montañas, y viesse vna baxa y rasa con el mar, claro estária q̃ no era aquella tierra la q̃ va a buscar:—

Y en esto delas Señas particulares de cada tierra deuesse aduertir q̃ las sierras costas y tierras demuestran sus q̃bradas / oteros, y mogotes, conforme a la parte por donde el Sombre las toma:—

Porque montañas Say q̃ tomando las de leste / oeste parescen como vna montaña redonda, y tomando las de norte sur, parescen quatro diferentes montañas:—

Por lo qual conuiene q̃ se tengã en la memoria las señales q̃ hazen cada tierra, conforme a la postura de el Sombre:—

Y nadie se deue embaraçar en mirar por señales menudas, como son sendas de caminos ni arboles ni casas ni matas de Arboles ni quebradillas particulares, por q̃ los que suelen mirar por semejantes señales facilmente se pueden desatinar, especial mente q̃ para veer las es necessario q̃ las naos se lleguen muy cerca a la tierra, lo qual algunas vezes suele ser muy prejudicial, por q̃ Sá acaescido perderse la nao primero q̃ Sauer conoscido la tierra por llegarse mucho a ella, y assi se deue conoscer primero q̃ llegarse demasiadamente a ella, porque // quien no la conosciere de lexos, por marauilla la conoscera de cerca. Por lo qual las señales q̃ más se deuen tener en la memoria // para reconoscer las tierras q̃ se fueren a buscar, es el alto y

grando

grandor delas serranias, y diferencias de montañas, oteros y
q̃bradas grandes ỏ pequeñas q̃ salen, y si son redondas ỏ
cordilleras de sierras, y de como se corren parten y diuiden
las vnas delas otras al luengo de el mar, y si es tierra vaxa
o baxa, arenales blancos, o roca ỏ peña blanca, o negra:—
Y Despues de mirado por las dichas señales y reconoscido la
tierra por ellas, deue se llegar el Piloto a la costa tanto quãto
báste para ir en demanda delos pueuos, y entonces se á bien
mirar por las sendas delos caminos por las matas delos ar
boles por las y glesias casas y castillos q̃ suelen estar al
luengo delas entradas delos tales pueuos y barras. y con es
tas premisas, Digo Señor q̃ el cabo de Sanct Vicente está en
Altura de treinta y siete grados:—
El quales Alto y no muchó tajado al mar, y está junto a
el dela banda del oeste vn farellon a manera de vn peñasco
y a la tierra adentro está vna sierra q̃ se llama mont Sig:—
La qual sierra quando de moráre al nordeste, será señal,
q̃ estarán nordeste sudueste con el mesmo cabo, y llegando se
cerca a la tierra verse há el monasterio de Sanct Fran, q̃
está quasi en cima dela corona del:—
Y Desde el Cabo de Sanct Vicente comiençan las dos costas
la vna q̃ vá de nórte sur Saliendo rostro a la buelta del oeste
Sásta fenescer en el cabo de Fynis terræ:—
Y la otra q̃ vá de este ỏ este, Saliendo rostro A la buelta del
sur, Sasta el cabo de Santa Maria, y barra de Sanct Lucar
Y quando alguno se Sallásse cercano a la tierra, y no la co nos
ciesse ni supiesse determinar si estaua dela banda del norte

de el cabo,

Altura en q̃esta el
cabo d'Sanct Vicẽ
te, y las señales q
tiene para Reco
noscerle:—

De el cabo de Sant Vicente /o dela banda del sur del, podrálo // verificar conque si estuuiere en costa de norte sur la tierra le demorará al suelte y si estuuiere en costa de leste /oeste, de morar les Sá Al Noroeste, é si estuuiere leste /oeste con el mesmo cabo, ni verá tierra al suelte, ni al noroeste :—

Y como se Aduierta a marcar la tierra q se viere por la aguja no podrá dubdar quien estuuiere en la costa de la bá // da del norte /o en la dela banda del sur /oleste /oeste con la punta de el mesmo cabo segun está dicho :—

~. TRÍSTAN :~

En que altura y Paráge esta señor el cabo de Fi nisterre :—

~. Piloto :~

El sítio y altura de Fines Te ~. rre :~

ESE CABO es Señor en Galicia La vltima tie rra de Hespaña, y q más metida está Sasia el Poniente y Polo de el Norte, y assi los que primeramente le pusie ron este nombre le tuuieron entonces por el fin y remate della a Respecto de Oriente a Poniente, y al mesmo proposito le nombráron fin y remate de la tierra, juzgando q de allí // para ocidente era todo lo demás q Sauia golfo de mar :—

Está en altura de quarenta y quatro grados menos vn quarto, y en el Sasen fin dos diuersas costas :—

La vna de Norte sur tomando algo dela quarta de noroeste sueste, q vá desde el cabo de Sanct Vicente Saliendo algunas puntas y ensenadas, Sálta el mesmo de fines terre :—

Y esta costa Sase rostro al poniente por espacio de ciento y dose

leguas

Leguas que Say por rumbo derecho desde el vn cabo: al otro;-
La otra costa Sasse rostro al norte por espacio de ciento y veinte
y cinco leguas deste leste oeste, tomando algo dela guarta de noro
este sueste, y comiença desde el pueuto y fuerça de Fuente
Rabia con fin de Francia, que esta en los principios del
golfo q antiguamente fue llamado de Cantabria:-
Y esta assi mesmo el cabo de Tynis terre con la costa de No
ruega y costa de sieuta noroeste sueste quarta del leste oeste
y Say desde la vna tierra dla otra seis cientas leguas del golfo
de mar:-
Y esta con la tierra q se Sasse rostro dela ysla de Irlanda
norte sur, tomado algo dela quarta de noroeste sueste ciento
y quarenta leguas de mar:-
Y con el cabo de Lisarte q esta en la isla de Ingalaterra dela
banda del sudueste de la mesma isla nor nor deste sur sud
este, a ciento y veinte y cinco leguas la vna tierra dela
otra, y la canal de Flandres y costa de la tierra de Fran
cia q da dela banda del sur de el mesmo cabo de Lisarte, eis
la de Ingalaterra y por que el tratar de aquellas tierras
y mares del norte pertenesce a los marineros
q mas ordinaria mente por ellas na
uegan, nosotros podremos bol
uer a concluir con lo to
cante, al nuestro mar
Oceano:-

DIALOGO

DIALOGO EN QVE SE BVELVE atratar delos mareages queſed' uen hazer, y delo queſedeue aduertir nauegando delas íſlas delos Açores endemanda de el cabo de Sanct Vicente, y des de el alabarra de Sanct Lu car, ytrataſe aſſímeſmo d'la bayya de Cadíz y puerto de Gibraltar porſer como es, al gunas vezes neceſſario ſaber, yentender lo que enel diſcur ſo deeſte meſmo Dialogo ſe dize, yaduierte tocan te alos meſmos Pu ertos y naue gaciones.

Tristan.

MARINEROS VAN ENESTA NAO quediſen Señor Piloto que el mareage q̃ Saueis Setbo, y de ro tas que Saueis mandado correr desde que partistes dela isla

Tercera

Tercera endemanda de el cabo de Sanct Vicente si ruen solamente para en tiempo de Verano, como agora Loes, y q en tiempo de ĩuierno se deuen Saber otros diferentes mareages, y sera bien saber lo que en esto Say, y sies como los marineros lo van diziendo :-

-: Piloto :-

LOS MÁS Delos marineros q nauegan por el mar tienen Señor por condicion de contradesir se en sus mareages y nauegaciones, porque por el mesmo caso q uno diga un mareage, aunque sea bueno y acertado, lo San de contradesir los unos alos otros, y assi se verifica entre ellos el adagio q dize quien es tu enemigo sino el de tu officio, aunque es verdad que esto no se puede desir q es regla general, porque entre marineros hay hombres muy bien intencionados, discretos y muy bien entendidos, que aprueuan lo que se deue aprouar, y reprueuan lo q merece reprouacion, y con los tales se deuen conferir y consultar las dubdas de el mar, y no con los ignorantes y vulgares, cuyo officio es Salar cueridas, y que no saben más de gouernar el timon de noche tras el Farol y de dia tras la vandera, y contradesir al que dize bien por dar a entender que saben algo :-

Y Dexando esto aparte, quanto a lo que dizen q desde las islas de los açores Sasta la barra de Sanct Lucar se deuen Saber diferentes mareages en los meses del inuierno q en los del verano :-

Hase de entender q en qualquier tiempo, y en qualquier manera q una nao parta de la isla tercera / o del morro de la isla de Sanct Miguel

Mareages q̃ se han de hazer en inuierno nauegãdo desde las islas de los Açores al cabo de Sanct Vicente :-

Miguel, con vientos Largos Francos vendo vales en demãda de la Barra de Sanct Lucar ó de otros quales quier puertos dela costa del Andalusia, delos q̃ Say des de la boca del estre cho de Gibraltar. Sásta el cabo de Sanct Vicente, deue gouernar, como yá Sedicho al leste quarta del sueste Sásta la altura de treinta y siete grados :—

Yen siendo cierto de esta altura, deuesse gouernar por ella no alçando ni menguando cosa alguna Sásta Veer el cabo de Sanct Vicente :—

Porque despues q̃ se Suviere visto será cierta la nauegacion por saberse el verdadero punto y paute en q̃ cada vno se Salla especialmente q̃ allí se Sallarán entre dos costas q̃ si los vientos fueẽ nordestes nornoroestes, nortes nornordestes furiosos pueden se abrigar con la tierra y nauegar al luengo dela costa deleste oeste :—

Y Por lo contrario si ventáren vientos cerrados y furiosos sur su sueltes, sursu sudueltes, q̃ son trauesias en la costa de Leste oeste, pueden se tener para fuera, Sálta q̃ alarguen aclaren ó abonancen ó Reparar, al luengo dela costa de Norte sur :—

Pero, si quando vno partiesse de las islas de los Açores en demanda delos puertos dela costa de el Andalusia, los vientos se inclinassen nortes nornoroestes, nortes nornordestes, q̃ en los inuiernos, y aun en los veranos suelen algunas veces fixar en estos tales rumbos, y durar en ellos algun tiempo, deuese en tal caso nauegar por la altura de treinta y siete grados y medio, Sásta q̃ se Sállen guarenta ó cincuẽta

leguas

leguas de la tierra, y gouernar des de la mesma altura en demanda de el mesmo cabo de Sanct Vicente, teniendo siempre respecto al semblante delos vientos, yá que no se des abarguen ni sotauenteen de la tierra, porque quando reinan los tales vientos nortes nor nordestes, y vna nao se sálla des abarcáda de la costa de leste oeste para la parte del sur passa trabajo porno la poder tornar atomar, Sasta q los vientos se truequen e cangen, por q yo anduue alli vna vez con los tales vientos en compañia de otras naos por a ferrar la tierra de q me Sauia des abarcado, treinta y quatro dias, Rompiendo las naos y Sasiendolas pedaços, y aun Sá hauido nao q por des abarcárse con los dichos vientos de la costa y tierra del cabo de Sanct Vicente despues de lo Sauer reconoscido, le fué necessario boluer a arribar como en efecto arribó al Puerto de Sancto Domingo de la isla Hespañóla, y Assi conuiene aduertir q si los vientos y semblantes de tiempos inclináren alos nortes nor nordestes brisas, arrimarse conellos ala costa de Portugal, y tenerse a barlouéto del cabo de Sanct Vicente, Sásta ver y reconoscer la tierra: Y si en tiempo de inuierno partiendo delas islas tercera y Sanct Miguel en demanda delos dichos puertos, los vientos mostráren ser nueuos furiosos y tormentosos escuros y cargados con los quales el marinero no pueda certificarse ni verificar el verdadero punto de Altura por causa delos núblados q encubren el sol y la estrella de el norte, o por los grandes golpes de mar y balances de la nao, especialmente siendo los vientos q assi ventáren derecha mente ven

douales,

do vales, en tal caso deue se mandar y gouernar en saliendo de cada vna de las dichas islas al leste quarta del sueste y assi se deue yr nauegando y gouernando Sásta dentro de los cabos // o/ que aclaren los vientos o muestren señal de ponientes, y verificar el verdadero punto de la altura:—

Y Si por ventura yendo assi nauegando por esta de Rota de Leste quarta del sueste, y por el punto y pSantasia se Sallá ren dentro de los cabos sin ser ciertos de la altura, y los vientos Sirieren demonstracion de vientos furiosos, sur su sueste, sur su suduestè, suduestes trauesias, en tal caso, si fuere para dentro, deue se ir con muy attenta vigilancia teniendo muy particular attencion y cuenta, que no abáta la nao ni dexe de Saber el camino por el mesmo rumbo de leste quarta del sueste, y pudiendo tomar la altura, q̃ no abáta de treinta y seis grados // por la qual altura y derrota se lleuará la entradá del estrecho de Gibraltar abierta, y assi se deue yr gouernando con los tres vientos Sásta veer la tierra, la qual de pura fuerça Sá deser del mesmo estrecho o/ de la costa de Berberia, desde donde se podrá boluer en demanda de la barra de Sanct Lucar o/ de la bahia de Cadiz, y quando no pudiesse ser lo vno ni lo/otro, no podrá faltar el puerto de la ciudad de Gibraltar:—

—: TRISTAN :—

Entendido he Señor Zoque en esto Saueis di// cho, mas como puede nadie viniendo de mar en fuera, saber ni verificar sin Sauer visto la tierra quando y como Sá entra —: do dentro dllos cabos de cantin y Sanct Vicente:—

Señales

Piloto.

Señales quasi ciertas tiene, señor, el discreto diestro y experimentado marinero, para sospechar y saber viniendo con su nao de mar en fuera, aunq̃ no haya visto la tierra ni podido tomar altura, quando y como entra nauegando por de dentro de los cabos de Cantin, y Sanct Vicente:

Señales q̃ hay para saber quando esta la nao entre los dos cabos d'Sãt Vicente y Cantin.

Por que del mar de estos cabos, por marauilla sá faltado ni falta el mar gruesso de leua, q̃ vá de noroeste sueste y como se entra para dentro a luengo del cabo de Sanct Vicente, este mar de leua queda por popa, y vá al luengo de la costa de leste oeste:

Y demás de esto desde el cabo de Sanct Vicente Alaba sia de Cadiz los Rios y vertientes de las aguas q̃ hay en toda la costa especialmente el de Guadiana e sandesi vna yeua q̃ se llama ceua, la qual se estiende y sale por el mar afuera hasta en quantidad de veinte leguas y assi se vee aquella ceua desde que se comiença a entrar dentro del mesmo cabo de Sanct Vicente para la banda del sur hasta la baSia de Cadiz:

Y quando no están dentro del cabo de Sanct Vicente no paresce aquella ceua:

E si están entre el cabo de Finisterre y el mesmo de Sanct Vicente, paresce otra yeua de el mar muy diferente de la ceua q̃ se llama co Re Suela:

La qual por marauilla se há hallado ni visto para dentro ni de la banda del Sur del Cabo de Sanct Vicente sino entre el y el de Finisterre:

A donde

-: TRISTAN :-

A donde se deue gouernar, y q̃ mareages se deue saber desde el cabo de Sanct Vicente sasta entrar en la barra de Sanct Lucar :-

-: Piloto :-

Nauegacion de's de el cabo d'Sant Vicente para e' trar en la barra d'Sanct, -: Lucar :-

CONVIENTOS largos claros y serenos, muy poca sciencia será Señor, menester para ir y nauegar desde el cabo de Sanct Vicente sasta la barra de Sanct Lucar :- Porque se deue ir costeando la costa a la buelta de leste, sasta el cabo de Santa Maria, y desde el cabo de Santa Maria, gouernando a leste francamente yrán dar sobre la tierra de Cipiona, y la baxa de Calmedina, y estando alli los pilotos de la barra se tienen el cuidado de venir abordo a meter las naos dentro en el puerto :-

Y quien se hallare sobre el cabo de Sanct Vicente en el tiempo del coraçon del inuierno con los vientos furiosos, y tormentosos, y el orisonte escuro y cargado, y que paresca que los vientos se inclinan a vendo vales trauesias en la costa de leste, o este teniendo necessidad de ir a entrar en el puerto y barra de Sanct Lucar de Barrameda deue abrir los ojos, y despertar el entendimiento, por que veemos q̃ se han perdido y pierden cada dia muchas naos en el espacio de nauegacion q̃ hay desde el cabo de Sanct Vicente a la barra de Sanct Lucar, en q̃ se han a hogado grandes numeros de gentes con perdidas de muchas haziendas por no entender como se deue hazer la dicha nauegacion, particularmente en los tiempos de el inuierno, y assi se perdieron aquellas dos tan excelentes naos bre-

Refiere se la perdicion d'las dos

tandonas

tendonas enel mes de dessiembre del Año de Mil y quinientos y cincuenta y quatro, q̃ boluiendo dedexar al Rey nuestro S.r en Ingalaterra, y viniendose aentrar enla Barra de Sanct Lucar, partiendo para ello de el cabo de Santta maria y no teni endo consideracion altiempo en que estáuan, ni mirándo los semblantes y prenosticos de los vientos q̃ los amenazauan, se fueron su derrota endemanda dela barra :-

dos naos Bretendonas enla costa dlas arenas gordas por no acertar la nauegacion dellas :-

Y Como eneste parage muy de ordinario suele acaescer q̃ de fuera de los cabos vientan los vientos oestes, oes suduestes, y entrando para dentro, especialmente quando es tiempo de primauera, assi como se vá entrando para dentro assi vá el viento llamando alas bocas, y Saliendose meramente trauesia :-

ENgañaronse los Pilotos de aquellas dos tan preciadas naos, porque como lleuáuan el viento oeste, oes sudueste y pareciendo les q̃ alli estaua fixo, y que el viento no Sauia de boluer paratrás contra su ordinario mouimiento, Antes Sauia de yr para adelante, no alcançando el secreto q̃ para ello podia Sauer, q̃ yendo para dentro los vientos Sauian de llamar alas bocas, y se le Sauian de Salir trauesias, siguieron su derrota y estando tanto auante como las arenas gordas caygo les tanto el viento y los mares trauesias, que vinieron a perderse alli con otros muchos nauios q̃ siguieron sus errados mareages, en que se ahogó gran numero de gente, y se perdio gran suma de Hazienda

Que

-:TRISTAN:-

Que mareages se deuen Señor, Saller des de el cabo de Sanct Vicente a la barra de Sanct Lucar en tiempo de inuierno, quando los vientos y semblantes dellos mostráren ser sospecHosos deuenir a ser trauesias:-

-:Piloto:-

Viniendo Señor, qual quier nao enel coraçon de el inuierno de mar enfuera con los vientos suduestes oes suduestes, vendouales, en demanda del cabo de Sanct Vicente despues q lo Suuiere visto y reconoscido deue mirar y atentar mucho su nauegacion, por que si con los dicHos vientos sigue la buelta dela ábra de Lisbona enel espacio delas treinta leguas q Say de costa de norte sur des de el cabo de Sanct Vicente a la entráda del mesmo pueuto de Lisbona, quando los vientos q vientan son furiosos e inuernizos, aunque sean suduestes encosta deleste/oeste, en costa de norte sur, se bueluen, oestes/oesnoroestes y se Salen trauesi'as, y por la mesma rason aun q sean/oestes en costa de norte sur, se Salen suduestes sur suduestes, encosta deleste oeste:-

Nauegacion del cabo de Sanct Vicẽte alabarra de Sanct Lucar contiempo es curo:-

Por lo qual conuiene q quando con los tales tiempos y vientos furiosos y des compuestos el mainero se Sallare con su nao encima dela corona de el cabo de Sanct Vicente, q nose fie de ninguna delas dicHas dos costas de leste/oeste, ni de norte sur sino que a qualquier parte dellas q Suuiere de acudir, nauegue con grandissimo recato y cuidado, teniendo por cierto q de vn momento a otro, seles podrá el viento Salir trauesia:-

Y si,

Y Si los vientos q̃ ventáren no le dexáren poner la proa a la buelta del sueste en manera, q̃ vaya Sazíendo el camino deles sueste, sin abatir más vn solo punto en tal caso deuese guir la buelta de fuera Sásta q̃ aclare ó abonance la furia del viento :-

Y Podiendo Haser francamente el camino deles sueste deue seguir su buelta Sásta veer la tierra, q̃ no podrá dexar de ser de el estrecho, desde donde podrá elegir lo que más viere q̃ le conuiene, conforme a los tiempos q̃ Sizieren y vientos q̃ ventáren :-

TRÍSTAN :-

Y si vna nao se Sallásse señalada en la costa de Berberia ó sobre el cabo de espartel, o a la entráda del estrecho de Gibraltar, adonde deue gouernar en demanda dela bahia de Cadiz ó barra de Sanct Lucar de Barrameda :-

Píloto :-

Despues que vna nao Suuiere señalado reconoscido la costa de Berberia, ó el cabo de Espartel ó la tierra y entrada de el estrecho de Gibraltar ó desde el cabo de tras falgar a la isla de Cadiz, y Sauiendo de ir a entrar en la bahia dela mesma isla de Cadiz ó en la barra de Sanct Lucar de Barrameda, deuese tener luego para fuera, y no recalar se ni meterse en tierra, gouernando como deue ir en demanda de qualesquier delos dichos dos puertos, a la buelta del noroeste quarta del norte :-

Nauegacion para tomar la Barra de Sanct Lucar, o la Bahia de Cadiz :-

Si estuuiere muy metido en la tierra, deue gouernar al noroeste
Sálta Sauer doblado y montado la isla de Cadiz y q la
baSia della le demore al nordeste, y entonces se podrá en
trar para dentro, o passar de largo al puerto de la barra de
Sanct Lucar, lo qual se deue Saber conforme A los tiempos
y vientos q ventáren y semblántes que demostráren:

TRISTAN:

Quemareages A certados Podria Señor, Saber el marinero q con su nao se Sallásse en el espacio q Say de la isla de Cadiz al cabo de espartel, con vientos forçosos q fues sen /oestes /o es noroestes, con los quales no le fuesse possible doblar la tierra de la mesma isla de Cadiz, ni tampoco pudiesse Reparar en el mar:

Piloto:

Nauegacion de la nao que se halla re con tiempos forçosos traue sias passada la isla de Cadiz para ir por el estrecho a tomar el Puerto de Gibraltar:

Quando A marinera con su nao se Sallare Señor desde la baSia de Cadiz para la parte del estrecho, y los vientos q ventáren fueren furiosos, con los quales no pueda montar la tierra de la isla de Cadiz, ni tampoco reparar el mar, si no fuere con mucho detrimento deue en tal caso ir en demanda de el puerto de la ciudad de Gibraltar embocando por el estrecho, y allegando se más a la costa de el cabo de espartel q ala de el cabo de Trafalgar, en tal manera q de tres partes de la canal y entrada de el estrecho las dos della vaya desuiado de la costa de Hespaña y la vna de la Berberia:
No embargante que a la costa de Berberia se pueden llegar

gar lo que cada vno quisiere, porque es costa y tierra sana y no hay en ella de que temer ni aquedar resguardo sino solamente A lo que se viere por vista de ojos:-

Mas ala costa dela banda de Hespaña conuiene yes muy necessario darle resguardo, por causa de dos baxos que de la parte della hay muy peligrosos:-

Que el vno está sobre el cabo de Trafalgar, nordeste sudueste conel:-

Y el otro sobre Tarifa q̃ se llama Valde Vaqueros, y por causa de estos dos baxos se deuen llegar ala costa de Berberia y desviarse dela de Hespaña, hasta auer passado vna isleta q̃ está sobre la mesma abra de Tarifa:-

Y en descubriendo la mesma isleta ala buelta del nor noroeste deue se gouernar cruzando la tierra de Hespaña en derechura dela punta del carnero:-

A la qual conuiene dar resguardo quanto media legua, poco más o menos por causa de vna baxa q̃ está en cima dela mesma punta:-

Y en hauiendo passado la punta del carnero estará la baya del puerto de Gibraltar abierta, y paresceráluego la ciudad al pie de vn monte q̃ se nombra el monte de Gibraltar:-

E para yr al surgidero conuiene q̃ en passando la mesma punta del carnero se lleguen ala tierra q̃ está dela banda della, por causa delas corrientes q̃ suelen yr por de fuera y yendo al luengo dela costa, paresceránluego las naos q̃ en el Puerto estuuieren surtas entre las quales se podrá surgir y dar fondo como mejor paresciere:-

Y Deue se

Y Deuesse Aduertir q̃ no conuiene dar fondo en aquel puerto de quinze braças para abaxo, sino de quinze para arriba por ser el fondo más limpio y de mejor tenedero, y surgirá muy bien // quien surgiere alsocaire de la
-:fortaleza:-

DIALOGO QVE TRATA DE los Puertos señales y posturas de tierras que hay desde la abra de Lisbona hasta la barra de Sanct Lucar, y desde la mesma barra de Sanct Lucar al cabo de Cantin en Africa, y d's crieuesse la costa q̃ en ello hay con sus alturas y parages, muestras y señales de fondos q̃ // tiene el mar de cada vna delas dichas tierras y Puertos en la manera siguiente:-

---

-:Tristan:-

POR LA RELACION QVE HAVEIS // Señor, dado

Señor Dado Dc La nauegacion que deuen Hazer las naos q̃ vienen delas prouincias y tierras occidentales en demanda del puerto dela barra de Sanct Lucar, meparesce que es necessario que los pilotos q̃ enellas nauegaren, tengan noticia y conoscimiento de todos los puertos costas puntas y cabos de Hespaña, y de cada vno enparticular, y detodas las sondas y fondos q̃ Say al // luengo dellos /o por lomenos desde el puerto y rio de Lisbona Sasta la barra de Sanct Lucar, y por la otra banda del sur des // de el cabo de Cantin Sasta lamesma Barra, queson los distritos donde nuestras naos contemporales y vientos contrarios /o por al guno /otro caso /o suscesso, assi en la yda como en la venida podrá llegar a reconoscer /o a querer tomar puerto /o a reparar con al // guna tormenta, como me dizen q̃ losuelen Sazer, y assi será bien saber q̃ señales y posturas de tierras Say en estas partes, y quan tas puertos donde sepueda entrar y surgir, y quales son, y en q̃ altura y paráge está cada vno dellos, y las muestras sondas y fondos que Say, y se Sallan al luengo delos mesmos puertos // y costas :-

-:. Piloto :-

Espacio será menester Señor Tristan, para satisfazeros como se requiere aessa pregunta, para cuyo principio conuiene saber q̃ el puerto y entrada dela ciudad de Lisbona, está en altu ra detreinta y ocho grados y medio, atreinta leguas de el cabo de Sanct Vicente, delabanda del norte del, y la punta dela Roca de Sintra que está delaparte del norte dela entrada de el dicho puerto, quasi noroeste sueste con la mesma boca y entrada

Descriuese la al del Puerto de Li y la distancia d cabo de Sanct ~:. cente :-

~:. en Altura de treinta y nueue grados :-

A tierra

LA Tierra dela Roca de Sintra es alta y amogotada y en lo más alto della ala banda del norte está una yglesia que se vee de el mar, quando Sasse claro

Ordenasse la nauegacion y entrada de el Puerto de Lisboa:

PUedese entrar en el puerto de Lisbona por dos canáles:— La una es a luengo de la tierra dela roca de Sintra q̃ se llama la canal de Sanct Gian, y entrando porella deue se dar resguardo alos baxos delos CacSopos q̃ estan a media broa, q̃ Sande quedar por la banda de estribor, y assimesmo se deue dar resguardo a la punta q̃ llaman de el mesmo Sanct Gian, q̃ quedará por la banda de Babor:—

Y La otra canál y entráda se llama de Alcaçar q̃ es aluengo de la tierra de el cabo DeSpicSel:—

Por la qual canal se deue entrar dando Resguardo alos mesmos CacSapos, quedando como Sande quedan entrando porella por la banda de babor:—

Y para entrar bien por la mesma canal deue se descubrir la ciudad de Lisbona por la punta q̃ yá dixímos de Sanct Gian:—

Y Para más seguridad q̃ en no fuere muy platico ni supiere de experiencia los inconuinientes de Aquellas entrádas y salidas, deue lleuar siempre la sonda en la mano, y recibir dentro en su nao Piloto de la tierra q̃ le guie y meta dentro Sásta el sitio y lugar donde se pudiere y deuiere surgir:—

Descriuesse el cabo Despichel:

EL cabo de ESpicSel está en altura de treinta y octo grados y vn quarto, y dela punta de la Roca de Sintra dos leguas ala buelta del sur sueste, de manera q̃ está la vna punta con la otra nornoroeste, sur sueste, q̃ dando como q̃da en este espacio a medio camino la mesma ábra y entráda de el puerto de Lisbona

metido

metido alabuelta del Leste, Sasiendo rostro A labuelta del oeste:-
E l cabo de Espicel es tierra alta y al mar tajada de Peñas como
Lajas, y des de el seis leguas alabuelta del sueste está el puerto de
Setubal metido en una ensenada q alli Sasse La costa alabuelta
deles nordeste, y rostro alabuelta del oes sudueste:-
Y Del Puerto de Setubal ala buelta del sueste está una playa de a
rena cumplida, q vá Sásta cerca de el puerto de Sines, q está del
de Setubal siete Leguas de costa, que se corre norte sur, Sasien
do rostro alabuelta del oeste, y vá por la tierra adentro una Lo
mada de sierras q- a lugares, Sasen picos, q ván Sásta juntarse
con la sierra de Monchique:-
L A tierra de el Puerto de Sines, paresce a manera de unas
Barrancas grandes quasi bermejas y vá desde alli La costa
Sásta el cabo de Sanct Vicente Sasiendo alguna manera de ense
nada alabuelta del les sueste, y rostro alabuelta del oes noroes
te, siendo apartes aluengo La marina, playa de arena, ya
partes roca tajáda con algunas barrancas y quebradas q pares
cen como a manera de rios q vierten al mar:-

Descriuesse la tierra del Puerto d'Sines:-

Y Desde el cabo de Sanct Vicente Sásta La roca de Syntra no
se deue Saber caudal delas señales de el fondo de abaxo, por q
son muchas y muy diferentes las unas delas otras, y assi no
seruirá de nada Saber memoria ni consideracion dellas, antes las
dexaremos de expresar por no ser occasion de que se reciba con
ellas engaño ni confusion:-
E l cabo de Sanct Vicente está en la mesma altura y parage
y tiene las mesmas señas q yá Sauemos dicho, y des del alcabo
de Santa Maria Say diez y seis Leguas, y correse La costa des

de el vn

de el vn cabo al otro leste/oeste, Sasiendo Rostro a la buelta del sur, yentre ellos dos está La basia y Puerto de Lagos pero no es surgidero competente para entiempo de inuierno, yassi nadie deue yr en demanda del, sino fuere con extrema necessidad:-
Y quien sondáre sobre el cabo de Sanct Vicente A vna legua de tierra Sallará de quarenta braças para arriba Arena parda:-
Y Desde el mesmo cabo Sásta el de Santa Maria se Sallarán diferentes fondos de lama, y arena, coral, y Roquedo, y assi no se deue Saser consideracion de ninguno de aquellos // fondos, sino fuere despues de Hauer conoscido La tierra:-

Descriuese el cabo de Santa maria, y las señas de el fondo de su mar:-

EL cabo de Santa Maria está en los mesmos treinta y siete grados de altura que el de Sanct Vicente, a treinta y dos leguas de la barra de Sanct Lucar, y leste, oeste, con el baxo de Çal// medina:-
LA Punta del cabo de Santa Maria es baxa de Arena blanca, y suele se veer al luengo de el mar vnos mastiles con v// nas gauias encima dellos, en q acostumbran estar los Sombres q atalayan Los atunes quando es tiempo dellos:-
Es la tierra adentro vn poco alta y quasi y gual q vá de luengo Sásta el Puerto de Tauira:-
Encima del qual puerto está vn monte Redondo de la Secura de vn puño de mano cerrada, el qual es algo más alto q toda La demás tierra q uá Sásta dar en el monte q llaman mõte de Sigos, y desde allí para La parte de Leste comiença La tierra yr abaxando Sásta llegar al rio de Guadiana, que vá a salir al mar por La barra de Ayamonte:-
Y Desde el rio de Guadiana Vá La tierra baxa Sásta la si// erra q nombran de Las cabras:-

Y quien

Y quien sondáre sobre el cabo de Santa Maria traerá enel plomo mu
estra de arena blanca, y esto se Sá de entender desde quarenta braças
para tierra, porque dellas para fuera Sallarse Sá enel fondo arena
en buelta en lama:-

Y en estando en ocSenta braças, estarán seis leguas de la tierra del
mesmo cabo, más/omenos al respecto:-

Está La barra del puerto de Ayamonte en altura de treinta y
siete grados y medio, a quinze leguas alabuelta de el nordeste qua
ta del norte de el cabo de Santa Maria:-

Descriuese el Pue
y barra de Aya
-. te:-

Y Desde el qual, al puerto y barra de Ayamonte se corre la costa
nordeste sudueste, quarta de norte sur, Saziendo rostro alabuelta
del sueste, quarta de leste loeste:-

En el qual espacio delas quinze leguas y costa de nordeste su du
este quarta de norte sur, Say dos puertos (q̃ contándo como Sa
uemos venido contando de aca para alla, el Primero se nombra
faro, y el segundo se llama tauira, que por no ser puertos apro posi
to de nuestras naos, passarémos de largo no Saziendo dellos más
mencion:-

Y quien sondáre sobre el Puerto y barra de Ayamonte, Salla
rá enel fondo vása algo parda y suelta, y por cada diez braças de
fondo yrá desuiado de la tierra vna legua y esto será de oCheta
braças para tierra, porque dellas para fuera Sallará diferentes
muestras de Fondo:-

LA Barra de Ayamonte está del Puerto de Sanct Lucar de
Barrameda veinte leguas, lesteloeste, quarta de noroeste su
este el vn puerto conel otro, y vásse la costa q̃ Say desde la vna
parte ala otra metiendo muy poco ala buelta del norte, en tal ma

nera

nera que desde la barra de Ayamonte Sásta la de Huelua, que está quasi a medio camino, se corre la costa leste/oeste, Salliendo rostro a la buelta de el Sur :-

Y Desde la Barra de Huelua ala de Sanct Lucar les sueste/oes noroeste, Salliendo rostro a la buelta del sur sudueste :-

Las señales y demonstraciones q̃ Sale la tierra sobre la barra de Ayamonte, son que estando norte sur con la mesma barra demárará la sierra de monte de Sigos al noroeste, y verse San ala buelta del nordeste dos mogotes leste/oeste el vno con el otro, el dela banda deleste más alto que el otro dela de el oeste :-

Ordenasse la nauegacion yentrádo delabarra y puerto -: de Ayamõte:-

Y Para entrar enel puerto dela barra de Ayamonte y entodos los demás puertos y barras q̃ Say desde la roca de Syntra Sásta la barra de Sanct Lucar, conuiene recebir dentro Piloto dela tierra platico y entendido delas entradas de cada vno delos mesmos puertos escepto enel dela bahia de lagos, en el qual se puede entrar sin piloto dela tierra, aunque, como está dicho, no se deue reparar en el en los tiempos de el inuierno, ni aun en los de el Verano, por no tener abrigo ni ser puerto competente ni acomodado para ello :-

Está nuestra Barra y entrada de el puerto dela villa de Sanct Lucar de Barrameda en altura de treinta y siete grados algo largos, y en estando leste/oeste con la mesma barra, las sierras nombradas de cabras q̃ se corren por la tierra adentro noroeste sueste, de morarán Al mesmo rumbo de leste, en manera q̃ estándo leste/oeste con la barra estarán leste oeste con la mesma sierra de cabras, y la costa delas arenas gordas parescerá ala buelta del norte :-

Descriuese la costa desde Ayamonte a Sanct Lucar y las señales de mar y tierra -: della :-

E quien sondáre sobre el puerto y barra de Sanct Lucar Sallará enel fondo

rá enel fondo lama suelta y podrida, enla qual se sunde el plomo y sácase facilmente, y el mar le laua en manera q̃ quasi quando viene arriba no trae enel seuo pegada cosa alguna:-

Y Por cada diez braças de fondo, estarán desuiados de la tierra vna legua:-

Y yá sabeis Señor q̃ para entrar enel puerto de Sanct Lucar conuiene q̃ Saya enla nao Piloto de la barra q̃ nos guie y gouierne para dentro como lo Sico quando della salimos. Y seiá precisamẽte necessario q̃ Reciban dentro pilotos los nauios de cient toneles para arriba, porq̃ para que no se pierdan/ o váren en seco, conuiene q̃ entren por marcas y particulares señales de tierra, Suyendo delos baxos, y nauegando por el fondo:-

Y quien fuere sondando desde la barra de Ayamonte ala de Sanct Lucar y desde la de Sanct Lucar ala de Ayamonte Sallarán las sondas siguientes:-

Primeramente sobre la mesma de Ayamonte de ochenta braças para tierra, Sallará enel fondo lama parda, y enlas ochẽta braças estará de tierra/ ocho leguas más/ o menos al respecto, y delas/ ochenta braças para fuera no seruirá nada tener cuenta dela señal del dicho fondo:-

Sobre el puerto de Sanct Miguel, q̃ está seis leguas dela banda deleste del rio de guadiana y barra de Ayamonte de veinte y cinco braças para tierra se Sallará enel fondo asperura, que es vn fondo de ostias y delas veinte y cinco braças para fuera se yrá Sallando lama prieta, y a lugares arena enbuelta enla mesma lama:-

Sobre el Puerto de Huelua q̃ está dela banda de Leste del

de Sanct Miguel

de Sanct Miguel de treinta braças para tierra, se hallará lama Parda, y delas treinta para fuera se hallará lama y arena:— Sobre la costa delas arenas gordas se hallarán en el fondo arenas blancas y gordas, y deuesse aduertir q̃ a quella costa es de montones de arena blanca y poresso se llamáron arenas gordas:— Y Desde la banda deleste del cabo de Santa Maria al cabo de Trafalgar, en lo más general, por cada diez braças de fondo estará quien fuere sondando vna legua desuiado dela tierra:— Y Deuese assimesmo tener en la memoria q̃ ninguna señal de ningun fondo dura más de hasta cient braças por q̃ desde ellas para fuera semuda en otra especie y señal de fondo, y assi la verdadera demonstracion es de veinte braças para tierra, porque en saliendo de ellas para fuera, luego las señales del fondo comiençan a variar y a comunicarse las vnas con las otras, y assi se deue aduertir quando fuere de importancia conoscer el fondo y tener attentissima consideracion y cuenta conello:— Y Hay Señor desde el cabo de Cantin hasta la Barra de Sanct Lucar los puertos sondas posturas y señales de tierras siguientes:—

Descriuesse la tierra y mar desde el cabo de Cantin a la barra de Sanct Lucar y sus fondos y señales.

Primera mente está el Cabo de Cantin, como yá dixe quando començamos nuestro viaje, en altura de treinta y dos grados y medio, y al luengo de el mar es tierra baxa y llana, y tiene en cima vna mata grande q̃ parece vn algarrobo, y desde el// comiençan las dos costas, la vna de nordeste sudueste, q̃ vá hasta el cabo de Espartel, q̃ está en la tierra de Berbería de la banda del sur dela boca y entrada de el estrecho de Gibraltar:— Y la otra costa de nor nordeste sur sueste, q̃ assimesmo vá hasta el cabo

ta el cabo del Bojador (q esta norte sur con la isla de Fuerte Ventura :-

Y Partiendo desde el cabo de cantin a la buelta de les nordeste, el primer pueto de Cristianos (q Say, nombrase de Malagan, (q es del Serenissimo Rey de Portugal, el qual está en altura de treinta y tres grados, a veinte y cinco leguas del mesmo cabo de Cantin, y correse toda la costa (q Say desde la una parte a la otra les nordeste o es sudueste Sasiendo rostro a la buelta del nor noroeste es tierra llana: y al luengo del mar peña viua, y desde veinte y cinco Sasta quarenta braças, es todo el fondo de Roquedos y peña, y desde las quarenta braças para fuera es fondo limpio y sobre el mesmo pueto de Malagan es todo el fondo muy limpio de vása Se Sa lama :-

Descriuese el Pueto de Mazagan en Berberia :-

La tierra de sobre el pueto de Malagan es baxa y Sale de fuera como vna isla (q parece (q está anegada, y dela parte del nordeste comiença la tierra alta, y vá en la mesma buelta del nordeste Sasta treinta y cinco o quarenta leguas (q llega al parage del Rio delarache :-

Está la entrada del rio delaraChe en altura de treinta y cinco grados a cincuenta leguas de Malagan a la buelta de el nordeste, cuya costa se corre Hasta la entrada del rio de Calé nordeste sudueste, quarta de leste o este, Sasiendo rostro a la buelta del noroeste, quarta del norte, y correse desde el rio de Calé al mesmo rio delaraChe nor nordeste sur sudueste, metiendose la costa vn poco a lo buelta del les sueste, Sasiendo Rostro a la buelta del oes noroeste :-

Descriuese el Pueto de Larache :-

Es muy baxa la tierra de sobre el rio de LaraChe, y desde allí

comiença

Descriuese el cabo de Espartel en Berberia:

comiença la tierra alta y vá Sásta el cabo de Espartel:—
Y está el cabo de Espartel en altura de treinta y seis grados menos
vn quarto a catorze Leguas del rio de Lara ESE ala buelta del norte
y es costa de norte sur, q̃ Sase rostro ala buelta del oeste:—
Y es tierra alta al luengo del mar, y como a quatro Leguas por la
tierra adentro, está otra tierra más alta, que de mar en fuera parece
como vna isla q̃ vá Saler remate entre Lará ESE y Arzila:—
Y Desde el cabo de Espartel Sásta el rio y entrada de Malagá
es todo fondo Limpio y sondable, ya partes se Sallará vása, ya partes
arena, y por cada seis, o siete braças de fondo estará desuiados vna legua de tie-
rra. Y Sallarse há arena Limpia en el fondo sobre el mesmo cabo de
Espartel:—

Descriuese el cabo de Trafalguer

Está el cabo de Trafalgár dela Parte del norte dela boca y entra-
da del estrecho de Gibraltar, en altura de treinta y seis grados, y
quatro leguas del cabo de Espartel norte sur el vn cabo con el otro:—
Y quando de moráre el cabo de Trafalgar al nordeste y el de Es-
partel al sueste, entonces estarán Leste oeste con la entrada de
el mesmo estrecho, en cuyo sitio nose Sallará fondo aunq̃ se
cse sonda por mucha que sea, Por que de morando La entrada
del estrecho al Leste, aunque esten muy cerca de tierra nose Sá
Sallado fasta agora fondo, y si se sondáre y se Salláre será cierto
q̃ entonces no estarán Leste/oeste con la entráda, y estaran lle-
gados para vna delas partes de Hespaña o Berberia:—
Es el cabo de Trafalgar seguido y tajado al mar de Sesura
de Vn espolon de galera que viene dela tierra adentro y sue-
le estar sobre el, Vna torrezilla blanca, y esta dela banda del

Sueste

sueste vnas barrancas tajadas al mar q̃ viniendo de mar en fuera parescen a manera de bermejales de tierra donde se llaman las aguas de Meca, y al sueste destas barrancas está vna q̃ brada, por la qual sale al mar el rio q̃ llaman de Barbate, y estando leste oeste con aquella tierra parescen al luengo del mar vnas serranias altas como en effecto lo son :—

Y quien sondare sobre el cabo de Trafalgar hallará en el fondo ꝛ cara colicos bermejos y a buelta dellos ciria legos :—

Desde el qual Sãsta la punta de Santi Petri hay quatro leguas de costa q̃ se corre norte sur quarta de noroeste sueste, saliendo rostro a la buelta del oeste, quarta del sudueste :—

Y la tierra q̃ hay en medio son sierras altas q̃ están sobre el mar, y estando sobre conil tres ó quatro leguas de la tierra salense en medio de dos sierras vna degollada a manera de vna calle, q̃ se llama la calle de conil, la qual demorando al leste si se sondare en las dichas tres ó quatro leguas hallarse han de cincuenta a sesenta braças de fondo cuya señal de abaxo; será arena gruesa :—

Descriuese las señales y demonstraciones de la tierra y mar del cabo de Trafalgar y de la costa de Santi Petri junto a la isla de Cadiz :—

Y desde la punta de Santi Petri a la buelta del oes noroeste está la isla de Cadiz. Por entre la qual y la tierra firme pasa el mar en que hay de ancho vn tiro de arcabuz. Poco más o menos, yendo nauegando desde tanto auante como la punta de Santi petri en demanda de la bahia de Cadiz, deue se gouernar a la buelta del noroeste hasta montar la isla, y q̃ la misma bahia vaya demorando a la buelta del nordeste :—

Descriuese la nauegacion y señales desde Santi Petri a la bahia de Cadiz :—

Las señales y demonstraciones de tierra q̃ se veen desde Santi Petri para Cadiz, son vna degollada grande q̃ ván saliendo

Las dos sierras

Las dos sierras que se dicho Sásta que lleguen a otras sierras q̃ llaman de Medina Sidonia, que parescen por encima dela mesma ysla de Cadiz:-

Desde las quales Sásta las sierras de Cabras es toda la tierra aden tro de sierras altas, y al luengo del mar tierra baxa, y playa de arena, y dela sierra de Cabras para el norte nase vee tierra alta por que es tierra y costa rasa y baxa al luengo de el mar:-

En de morando la mesma sierra de Cabras al les nor deste, es taran Leste oeste con la entráda dela baSia:-

Y q̃ien fuere sondando desde Sanct Petri Sásta Sanct Sebas tian, Sallará en lo más general en el fondo cascajito con algu nas conchitas y arenillas, a quel llaman comedero de pesce, y apartes Lagidales que es vn fondo llano de q̃ nose pega nada al seuo, y esto es de treinta y cinco braças para tierra, por que des de ellas para fuera, apartes se Sallará peña y roquedo, y a otras arena prieta, y no es fondo para surgir en el, ni conuiene q̃ por aquel parage se recale ni meta nadie en tierra Sásta q̃ passe la yglesia de Sanct Sebastian, y se vaya a surgir a la baSia:-

-:. TRISTAN :-

Aunque Hé estado de passo en la isla y ciudad de Cadiz (como yá señor os dixe) no miré entonces tanto en sus particularidades y será bien saberlas para todo lo q̃ conuiniere:-

-:. Píloto :-

Descriuese la isla de Cadiz y su puerto y bahia y ordenasse la nauegacion que se ha de hazer para entrar en ella yendo desde el parage de Sanct Pe -:. tri :-

LA ISLA De Cadiz es, como señor, vistes, pequeña y baxa q̃ lo más alto q̃ en ella se paresce viniendo de mar en fuera en demá da della es la yglesia de Sanct Sebastian, q̃ está en la punta Dela banda del sudueste dela entráda dela baSia q̃ de lexos pareste a vna -:. nao quando anda A la Vela:-

Y estatendida

Y está tendida por lo largo norte sur, quarta de nordeste sudueste y tiene de luengo por el mesmo rumbo tres leguas escasas, y salta media legua de trauesia por lo mas ancho, y está por la parte de Leste muy cerca de la tierra firme saliendo rostro al mar oceano Por la otra del oeste :-

Y Dela parte del sur dela ciudad de esta isla está el muy nombrado y antiguo puerto della, muy más cursado q̃ agora lo es. de quasi to das las naos y naciones de el mundo :-

El qual Puerto dela baSia de Cadiz esta en altura de treinta y seis grados y medio vn poco largos, a ocho leguas dela barra de Sanct Lucar, y diez del otro cabo de Trafalgar, lo qual se entiende nauegando por la banda del oeste dela mesma isla :-

Y siempre que estuuiere qualquier nao Leste, oeste con la entrada de el puerto y baSia de Cadiz, le Sade demorár, como yá tengo dicho, la sierra de Cabras a les nordeste :-

De Sueste q̃ estando Leste oeste con la baSia estarán les nordeste o es sudueste con aquellas sierras :-

Las quales se conoscerán yendo en demanda dela baSia de Cadiz, en que vanten didas de noroeste sueste, y Salen dela bánda de el norte vn monte Redondo alto y pelado, y para la parte del sueste, otra sierra algo pareja ya mogotada q̃ se nombra La sierra de Medina, la qual Sale vn otero q̃ se llama el cabeço de Pero Garcia, en cima del qual están dos mogotes tan altos como toda la demas tierra :-

El Puerto y baSia de Cadiz es el mejor y más competente, y acomodado para entrar a surgir, y preparar en el qualquier suertes y generos de naos q̃ Say en toda la costa y espacio de tierra q̃ está

desde

desde el cabo de Finisterre Sásta el cabo de Cantin, por que sepuede entrar a surgir enel, con qualquier tiempo, y siendo muy necessario a qualquier ora, sin aguardar marea ni piloto delatierra, con que ala entráda y salida del, especialmente Las naos grandes y que demandan mucha agua den resguardo ala peña y baxo q̃ llaman eldiamente q̃ está a mediabróa yassimesmo deuiandose delas peñas q̃ dizen Las puercas quanto sepásse pordefuera dellas, y quien no fuere muy platico yentendido dela entráda y salida dela mesma baSia aceutrá enentrar conla sonda enla mano:-

Y quien fuere sondando teniendo La baSia abierta, Sallará enel fondo Lama tiesta enque el plomo se vá soterrando, yal salir Sale fuerça contra el cordel:-

Nauegacion desde la bahia de Cadiz para entrar enel Puerto y barra de Sanct Lucar:-

Y Partiendo delpuerto de Cadiz endemanda dela Barra de Sanct Lucar deuese mandar gouernar ala buelta de el norte alluengo dela costa, dando resguardo al baxo de Çalmedina tanto quanto báste para ir ençima de La barra:-

Eyendo sobreella sedeue entrar dela manera q̃ yo confio en Dios nuestro señor q̃ mañana entraremos, segun el parage en queveo q̃ estamos, y viento Largo q̃ en la vela lleuamos:-

Y quien fuere sondando desde Sanct Sebastian Sásta la entráda dela barra de Sanct Lucar, Sallará Las sondas y fondos siguientes:-

Sobre el mesmo Sanct Sebastian concSitas yarenillas q̃ llaman comedero de Peces:-

Sobre la mesma

Sobre la mesma baʃia de Cadiz la mar tiesta, en que se so
tierra el plomo, yes duro de sacar, yesto es ʃásta en quanti
dad de setenta o ochenta bráças para tierra, porq̃ desde o
chenta bráças para el mar es fondo de arena :-
Entre cSipiona y Rota comedero de peces, ven algunas
partes se puede assimesmo tomar Roqueda, porque se Say :-
Sobre el baxo de Çalmedina unas concʃitas a manera de co
medero de pesces, y apartes arena enbuelta en vása :-
Sobre la mesma barra de Sanct Lucar la mar podrida y suel
ta enq̃ el plomo se sotierra y no Sale fuerça al salir, lo qual
se entiende desde veinte bráças para tierra, porq̃ en passádo
de veinte ʃásta veinte y cinco braças para fuera irse ʃa ʃa
llando en el fondo arena menuda y algo prieta :-

-:. TRISTAN :-

Que mareages os pareʃce Señor q̃ podria y de
uria ʃaber el marinero que, acáso se ʃallásse en una nao
desde el cabo de Sancta maria a la barra de Sanct Lucar
cercana a la tierra con grandes tormentas de vientos y ma
reas, trauesias, con los quales por ninguna via ni manera
pudiesse doblar ni montar la tierra por ninguna delas par
tes delos cabos, ni para entrar en la barra de Sanct Lucar ni
baʃia de Cadiz, ni en ningun otro puerto donde se pudiesse
abúgar ni reparar, y que el mar y los vientos fuesen tan
furiosos q̃ la nao se fuesse a ronçando sobre la tierra con

-:. ellos :-

Píloto

-:. Piloto :-

Remedios y diligencias q̃ se pueden y deue hazer hallándose la nao muy cerca de la costa forçada de tiempos, trauesias,

Deue, señor, procurar si fuere possible dar puerto a su nao, Sásta q̃ alarguen, o abonancen tales furias de tiempos y vientos :-

Y sino le fuere possible tomar puerto ni reparar en abrigo, deue tenerse al mar de vna buelta y de otra, con las velas que buena mente pudiere :-

Y si los mares y vientos fueren tantos, q̃ no pueda sino con muy poca vela, deue quitar las bonetas y con los papa Sigos baxos Secsa media testa, deue seguir vna buelta y otra, entreteniendose como mejor le fuere paresciendo :-

Pero si el mar fuere tanto y tan grande y los vientos tan fuertes y furiosos q̃ por ninguna via se pueda tener vela ni mostrar el costado a los mares, y la tierra vaya muy cerrana por sotavento, en tal caso deue se largar vn ayuste por popa con vna ancla, y algunos passamuros, o bárras de madera atados y Secsos fuertes desde la vña de la ancla al cepo della mesma porque no pueda soterrárse ni totalmente saser fuerça contra el cable a causa de q̃ no tenga occasion de romper :-

Y estando este ayuste por la popa dela nao, largando le Sásta el cabo y sasiendo fuerte el mesmo cabo dentro en la nao le Sande dexar yr assi largado, el qual yrá deteniendo a la nao poco a poco y estoruará q̃ no vaya tan de golpe en tierra, y aesta manera de amarra Secsada por la popa llamaron los marineros espera, por q̃ aun q̃ vá garrando y no la detiene totalmente toda via la sase esperar y dila

-:. tar el tiempo de hal traués :-

Y si

Y Si toda via los vientos y el mar fueren reinando furiosos trauesias, y la nao se hallare tan cerca de tierra q̃ no tenga otro remedio sino surgir o dar al trauès, deue se en tal caso surgir y dar fondo con las mejores anclas y cables q̃ touiere dentro en la nao, y tenerla amarrada con ellos contra los vientos y el mar quanto fuere possible, pidiendo a Dios misericordia:-

Y estando en este dèscumen estrecura y apretamiento deuen los buenos marineros saber de su parte todo lo que fuere possible para la conseruacion de sus mesmas vidas y de todas las gentes q̃ lleuaren en su compañia, procurando q̃ su nao se tenga assi amarrada largando por la proa como se dicho los mejores ayustes de anclas y cables q̃ dentro tuuiere, teniendo atencion q̃ no se corten ni se rocen en la abita y en el escoben y que esten y vaian sabitados en tal manera q̃ no se puedan largar por la mano:-

Y Por que quando tal caso suele acaescer con la mucha fuerça y estrecones q̃ los cables van saliendo contra la abita se suele escalentar contra la madera y q̃marse lo vno al otro, deue se tener cuenta de que siempre se vayan refrescando con agua del mar:-

Y Si los golpes del mar fueren tan grandes y los vientos tan furiosos q̃ los cables y las anclas sagan notable fuerça, y que paresca q̃ no pueden durar ni dexar de romperse, deuese cortar el arbol mayor y arasar las obras muertas hasta las cubiertas, no le dexando volumen q̃ se le pueda quitar, excepto el mastil de el trinquete el qual por ningun caso se deue cortar, antes conuiene conseruarle para el efecto q̃ podria conuenir:-

Y si toda

Y sitoda via estando Assi los vientos y el mar fueren en su fuerça y vigor, y las muestras y semblantes q̃ Sisupieren mostráren crescimiento y mayor furia dellos, y los mares fueren tan grandes q̃ La nao se esté anegando y arrasando de agua, y que los cables muestren señal de rompimiento de suerte que claramente paresca q̃ no Say cosa, Que̅, escuse la perdicion de la nao, en tal caso deuese Saber todo lo possible de el mundo por aguardar a que sea en coyuntura de que las vidas delas gentes que dentro enella se Salláren se puedan saluar, lo qual los buenos y animosos capitanes maestres y pilotos deuen guiar y gouernar en la forma y manera q̃ más generalmente conuenga a todos :-

-: TRÍSTAN :-

Y puesto en esse extremo que Sea forçado dar precisamente con la nao al traués, que modo se deue tener Señor en ello para q̃ sea con el menos daño q̃ ser pudiere :-

-: Píloto :-

Diligencias que se deuen hazer quando fuere precisamente forçado encallar la nao en tierra para q̃ se haga con el menos daño y d'trimẽto q̃ ser pudiere :-

HOLGARAME Señor mucho q̃ no me Suuierades puesto en necessidad de Responder a essa pregunta, por q̃ tengo por opinion que es menos mal que el marinero se a Sogue en el mar Sasiendo y exercitando su officio aguardando los tiempos y vientos y bonanças, trueques y mudanças dellos, q̃ no q̃ por falta de constancia animo y paciencia Largue su nao y dé con ella al traués donde la pierda con todas las mercaderias, y q̃ las vi

das

das de todos los que dentro enella se hallaren se pongan en tumbo y riesgo de perderse, por q el dia q el buen marinero entra en el mar de ue saber cuenta que entra con animo y determinacion de disponerse a todos los riesgos casos y cosas que le pudieren sobre venir, y q no" Sá de dexar de saber lo que deue, como el buen alcayde de qual" quier castillo o fortaleza q para saber lo deuido deue morir con las llaues en la mano, defendiendo su fortaleza quando más no" pudiere :-

Y Assi quando al buen marinero le paresciere que no puede de xar de morir en tal trance deue acabar sa liendo su officio" entregando su nao antes al mar y a los vientos, donde podria ser que de vn momento a otro se escapásse con ella y con la vi" da, q no a las rocas ni peñas ni a las costas tales como están de las arenas gordas, donde se pone en riesgo de no poder nadie escapar :-

Y Assi en qual quier manera: y por qual quier caso q sea q a vna nao le sea possible tenerse sobre el agua no se deue dar con ella al traues ni el capitan, maestre, piloto ni caudillo ni alguno dellos deue permitir q en semejantes casos se trate dello ni se ponga en disputa, porque quando se permite tra tar de semejantes negocios por la mayor parte se vienen a effectuar y saber grandissimos disparates, de los quales pudieramos traer a la memoria muchos exemplos, como fue el de la nao de cosme Buitron, q viniendo de las indias el año de mil y quinientos y cincuenta y quatro con gran suma de oro y plata y mucha gente de suerte y estimacion, con temporales y tormentas fueron a dar sobre la tierra de Saara, y hallandose

metidos

metidos en la costa, y no pudiendo doblar ni salir para ninguna parte por ser los vientos y el mar trauesias les fue precisamente necessario surgir al rebelaje y al luengo de la marina :-

Donde estando surtos se puso en platica q̃ sin aguardar a la no se le cortassen las amarras, y se diesse con la nao al traués por escapar con las vidas :-

Y por permitir q̃ se sablasse en ello se vino a poner el negocio en estado que el vulgo de la nao se leuanto contra el Capitan General q̃ alli estaua, y contra el capitan y piloto dueño della q̃ todo era vna mesma cosa, pudieron tanto los más en numero q̃ cortáron las amárras de la nao, y dieron con ella al traués ‖ como fué notorio q̃ se Sisso, y fué tan sin orden q̃ las cortáron quá do no deuian yendo el mar de menguánte :-

Y a tiempo que dentro de vna hora despues de cortadas las amárras, abonançó el viento y la furia del mar en tal manera q̃ se aueriguó q̃ vna beta de esparto pudiera tener despues la nao amarráda, y dieron con ella Altraués sin extrema necessidad a las onze horas del dia en el mes de Henero del año ‖ de. M. D. L. V. donde se ahogáron más de dusientas personas, y se perdio increible suma de oro y plata muy lastimosamente, por la ceguedad e imprudencia flaqueza y desatino de los caudillos y de los demás q̃ en ello se sallaron y por occulta permission diuina, lo qual todo se pudiera escusar y euitar con tener la nao amarráda no cortando sus amárras como eran obligados a ventura de los vientos y del mar y del bien o del mal q̃ les pudiera suceder :-

Y Presupuesto q̃ nadie deue dar con su nao altraués, por

ningun

ningun caso que sea, aunque visible mente le parezca q con ella se haya de a hogar en el mar, digo q quando una nao estuviere al rebelaje de las arenas gordas o de otras costas y tierras semejantes, y los vientos y los mares fueren furiosos traviesas en tal manera q por ninguna via haya ni parezca q puede haver más remedio que dar con ella al traves, quando totalmente viniere a ser forçado, deue se saber con grandissima consideracion en q se deue Aduertir lo siguiente:-

Qualquier suerte de nao por la mayor parte en dando Al traves en qualquier costa, y parte q sea, como sean los mares furiosos y los vientos traviesas, luego la mesma nao se atraviessa, y despues de atravesada se tumba y se va Saliendo pedaços, por lo qual le es forçado a las gentes q en ella se hallan lançarse al mar:-

E si la nao dá al traves menguando la marea con tuya corriente vá la agua para el mar y la resaca no dexa llegar nadie a la tierra antes los saca, y vá sacando para fuera della:-

Por lo qual conuiene q quando el marinero precisamente Supiere de dar con su nao a la costa con proposito de escapar con las vidas de las gentes q en ella se hallaren, sea en tiempo q el mar va ya cresciendo, y que por lo menos haya crescido quatro quintos de marea, en manera q falte muy poco para ser pleno mar:-

Y Para varar en tierra, deue se largar la ceuadera, y Trinquete y todas las velas de proa, y caçadas las escotas poniendo la popa al mar gouernar hasta dar en seco, lo qual hecho no se deuen tomar las velas sino dexarlas estar assi dadas, porq retengan la nao contra la tierra, y la vaya encallando:-

Y si fuere possible antes de varar deue se alijar la nao del

masstil

mastil para proa quanto ser pudiere, porque la mesma nao encalle primero del mastil para popa q̃ del mastil para proa, porq̃ si encalla primero de proa q̃ de popa, en el mesmo ĩstante se atrauiesa y la madera que se vá despidiendo máta la gente:

Y si la nao encallare primero del mastil para popa q̃ del mastil para proa, no podrá tan facilmente atrauesarse, y las velas q̃ fueren dadas tomarán viento y la yran encallando, y assi no se podra dessaser ni desgalibar tan presto como lo Sará si se atrauesáre contra el mar:

Y quando tal nao fuere q̃ dando en seco con la popa alas mares, los que no lades amparáren y se estuuieren dentro en ella Sálta q̃ total mente sea baxo mar, y que nueua mente la marea buelua a començar a crescer lo q̃ la mesma nao seles vaya total mente dessaziendo estarán más ciertos de escapar con las vidas q̃ los que luego como varáre la nao se arrojáren al mar:

Y conuendráles alos que se fueren ecSando al mar ecSárse por la proa o por la popa, porque los que se ecSáren por media nao, correrán riesgo de que la nao los tome debaxo desi, o que la madera que della fuere saliendo los mate o descalabre:

Y nadie Pretenda en tales trances sacar consigo dineros, oro, ni plata ni cósa de peso ni volumen:

Y el que tuuiere muESa moneda o cosa demuESo precio y valor q̃ desee q̃ se salue y no se le pierda, deue lo meter en caxa fuerte Sellada y clauada con muy fuertes clauos y Sasserla ecSar al mar por la parte de barlouento y a boyarla con vna boya de Palo, con cuya diligencia lo podrá poner en cobro para q̃ no se le pierda por q̃ esta es la mejor industria q̃ en ello se podrá vsar:

Y sino,

Y sino fuere cosa q̃ se vaya al fondo metiendolo assi mesmo en alguna caxa bien clauada y liada y ecsada al mar por la proa ó por la popa, saldrá a tierra, por que el mar, por la mayor parte, tiene cuydado de lançar aluengo dela marina todas las cosas q̃ no se van al fondo :-

Y Deuese guardar quien con su nao Suuiere de dar al traues q̃ no lo haga a la boca y entrada de rio caudaloso, por q̃ suelen escapar pocos ó casi ningunos entales lugares, por causa delas corrientes q̃ van al mar, y suelen los lleuar consigo :-

Y Por que esto basta yá en esta materia q̃ no es mas gustosa de lo q̃ señor, veis, podremos la dexar si mandaredes, y entender en la entrada de nuestro tan desseado puerto de Sanct Lucar, por que me parece q̃ yá veo venir alos pilotos en sus barcos luengos a meternos dentro de la Barra :-

---

DIALOGO

DIALOGO VLTIMO DE LA NAVE
gacion que se deue hazer quan-
do vna nao llega sobre la barra d'
Sanct Lucar con vientos trauesías
furiosos y tormentosos que no les
possible Reparar en el mar nite-
nerse para fuera ni puede salir Pi
loto de la barra que la guíe para
adentro, en que se acaba todo est'
líbro despidiendose
los que en el plati-
caron yendose
cada vno de
llos para
su casa.

Tristan.

ENTRE TANTO QVE EL PILOTO
de la barra vá sabiendo su officio de yr guiando para
dentro, quiero saber señor si vna nao llegásse de mar en
fuera sobre esta mesma barra de Sanct Lucar con muy
brauas tormentas de mares y vientos trauesias, con que por
ninguna via pudiesse reparar, y los Pilotos de la tierra

a causa

a causa delas mesmas tormentas no saliessen a meter la ral nao y gouernarla para dentro, y la noche se fuesse llegando, y el viento, y los mares más enbraueciendo, de suerte que al piloto delanao le fuesse precisamente forçado para saluarla con las vidas delos que dentro se hallásssen a ventura ir se a entrar para dentro, por que ano entrar, de pura fuerça sauia de dar altraues y perderse en la costa, que mareages entendeis señor q̃ deue saber el Piloto della para su saluacion y dela gente q̃ en ella fuuiesse:-

-:Piloto:-

Siempre señor q̃ al marinero se le representáren dos occasiones de riesgos, deue eligir el más incierto, y el que estuuiere más desuiado y le xano de suceder, y assi será obligado a lo saber el que con su nao en tal caso se hallare sobre esta barra dela manera q̃ deçis, por que para sauer de dar altraues, será menos mal q̃ en duda se acometa a entrar por la barra adentro, aun que no tenga Piloto della q̃ le vaya guiando, y conuendrá le entrar para dentro sabiendo los mareages siguientes:-

Dos canáles ventradas hay por donde se puede entrar y salir por esta barra enel pueito:-

La primera y más principal cursada, y ordinaria entrada y salida por donde más ordinariamente entran y salen todas las naos, se llama la canal mayor, q̃ vá al luengo dela costa y arenas, que están dela parte del norte de esta entráda:- la qual es estamesma por donde nosotros al presente imos:-

Nauegacion q̃ se ha d'hazer para entrar enla barra d'Sanct Lucar sin Piloto d'lla en caso forçoso d'precisa necessidad.

Yen entrando por aqui Sande quedai como que dan por la banda de estribor los arecifes y baxos q̃ estan en medio dela barra q̃ sellaman el picacho:-

Y poniendose les sueste /o les noroeste con la yglesia de nuestra señora de Barrameda, lleuando la sonda en la mano deuen gouernar entrando para dentro por el mesmo rumbo deles sueste, yendo sondando por la banda de babor:-

Y quando se llegare tanto auante como vn mato grande que está en la tierra q̃ parescerá por la banda de babor, donde sale vna punta delgada deuense desuiar dela mesma punta porque ecSa desi vna baxa:-

Y quando el monasterio de Santo Domingo estuuiere metido por la yglesia mayor de Sanct Lucar, deuese yr sobre el mesmo pueblo desuiandose y dando resguardo ala puta q̃ llaman del Alandai:-

Yen Passando la deuense desuiar dela tierra q̃ fuere dela banda de estribor, y allegarse ala de babor, por q̃ Say vnos baxos peligrosos en aquel parage frontero dela yglesia denuestra señora de Barrameda junto ala tierra

Y Passada la yglesia y punta del Alandar podráse gouernar alabuelta del norte yendo el rio arriba Sálta donde sepueda y quiera surgir y dar fondo:-

A otra canal por donde Assi mesmo diximos q̃ sepuede entrar eneste puerto sellama la canal vieja, por la qual seentra con los vientos escasos leuantes, y no gastaremos tiempo endar cuenta dela entráda y salida della por q̃ aunque la diessemos seria de poca importancia acausa de

que para

para entrar porella qualquier nao de cient toneladas para arriba
serle Sá precisamente necessario tener dentro Piloto ó Sombre
platico delatierra q particularmente conosca Las marcas y sepa
y entienda por donde vá el fondo della:-
Y Pues ben dicho Dios estenuestro viage es tambien acabado //
de q Ledeuemos dar infinitas gracias, por la merced q nos Sá Se
ño en Leuarnos y boluernos con paz y con salud, podremos //
concluir conestas materias, y vos señor daime licencia para
q me vaya amicasa, donde entiendo q soy desseado de mi muger
y Hijos, y Setenido amuy buena suerte Saueisseme offrescido tá
buena ocasion para conoscerос, y conuersáros tan familiar, y la
gamente, y referir alamemoria estas materias de q Sauemos
tratado tan prouechosas eimportantes para esta nauegacion
Occidental, de q confio q Dios será seruido y nuestros natu
rales de Hespaña recibirán grande aprouechamiento:-

TRISTAN:-

Es muy bien Señor que visiteis
Vuestra casa y deis enella La Alegria y contentamiento
que con vuestra buena venida Recibarán, y Plega a
Dios quela Halleis con la salud y prosperidad que de
se ais, e yo tambien Llegado a Seuilla, siendo Dios seui //
do, me pienso partir Luego para Castilla e yrme Porel
Monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe a dar
gracias a Dios porel buen suscesso y remate de nuestra

Los que vienen
de las indias y
van a Castilla
d'uen ir porel ca
mino de Nuestra
Señora d' Guada
lupe a visitar su
Sancta casa d'
Oracion

Nauegacion y si Allá se offresciere en que os pueda seruir Lo
Haré como quien os queda tan obligado por el buen tratami
ento e instrucion maritima que en vuestra compa
ñia Sé Recibido Auto do el discurso de
nuestra nauegacion, y con esto vaya
Señor, el Espiritusancto con
Vos y sea siempre co
migo y con todos
Amen.

Laus Deo.

TABLA DELOS DIALOGOS CONTE-nidos eneste Libro y delas materias que enellos se tratan:-

1 DIALOGO DELA NAVEGACION DE el Rio de Seuilla, y de cosas vtiles y necessarias tocantes alamesma nauegacion. a Fo. ——— 6.

2 DIALOGO DELAS NAOS Y DESVS MEDIDAS y grandores, y delas demas cosas y calidades que deuen tener para nauegar más seguramente ——— 12 —

3 DIALOGO DEMEDIDAS DE TONELADAS Y DE masteles y entenas y delos demás aparejos e instrumentos marineros, y gente, que qualquier nao, conforme asugrandor, deue lleuar dentro de sí para bien nauegar. a Fo. ——— 29 —

4 DIALOGO DE QVALES DEVEN SER LOS CApitanes maestres y otros caudillos mandadores y officiales de naos, y Lo que cada vno ensu officio deue saber y preuenir, y prouer para bien nauegar, Sabiendo Loque enello se requiere y conuiene. a Fo. 39 —

5 DELO QVE ES ACARGO DE EL CAPITAN GEneral de mar. a Fo. 39

6 DEL OFFICIO DE MAESTRE Y PATRON DE nao, y delos demás mandadores, y officiales marítimos. a Fo. 47 —

7 PROSIGVESE EL DIALOGO TOCANTE AL officio de maestre, mandadores, y officiales marítimos, a Fo. 43,

Dialogos del libro Primero.

DIALOGO

DIALOGO DEL OFFICIO DE PILOTO DEL MAR
y lo que deue saber para su nauegacion, y la forma q̃ ha de tener en hallarse a
la vela, y salir de qualquier a puerto o barra semejante al de sanct Lucar
de Barrameda, donde estuuiere surto: A Fo. 49 —

dialogos del Libro segundo:

9. DIALOGO DELA NAVEGACION QVE SE DEVE
Hazer desde la barra de Sanct Lucar hasta llegar alas islas de Cana
ria, A Fo. 58 —

10. PROSIGVESE EL DIALOGO DE LOS MAREAGES
y nauegacion que se deue hazer desde Sanct Lucar hasta llegar alas islas de
Canaria, A Fo. 60 —

11. DIALOGO DELAS ISLAS DE CANARIA, Y
dela Descripcion, altura, y calidades, de cada vna delas mesmas ysLas,
a Fo. 63 —

12. DIALOGO DELA NAVEGACION QVE
deuen hazer los que nauegan desde la barra de Sanct Lucar endeman
da delas islas de Cabo verde, y dellas alas otras de su Occidente, Desse
ada y Dominica, y descubre las tierras que estan dela banda del sur
dela Linea Para ella que passa por todas las dichas islas, a Fo. 66 —

13. DE LO QVE DEVEN HAZER LOS NAVEGAN
tes que passan adelante delas islas de Canaria endemanda de la isla
Desseada, A Fo. 75 —

14. DIALOGO DELA NAVEGACION QVE SE DEVE
hazer nauegando por el mar Oceano endemanda de la isla desseada,
a Fo. 77 —

15. DE LO QVE QVALQVIER BVEN MARINERO DE
ue saber tocante ala altura, vso, y exercicio della, para nauegar bien
y a cierta da mente Por quenta y razon, a Fo. 78 —

PROSIGVESE

16 PROSIGVESE EL DIALOGO QVE TRATA DELA
Altura, y delas cosas necessarias y pertenescientes al buen vso y entendimiento della. A Fo. 101 ——

17 DIALOGO DELA DESCRIPCION Y ALTVRA
De la isla Desseada y delas demás islas sus comarcanas, y lo que se deue saber tocante ala nauegacion delas mesmas islas. A Fo. 119 ——

18 PROSIGVESE EL DIALOGO TOCANTE ALA
descripcion y nauegacion dela isla Desseada y detodas las demás sus comarcanas. A Fo. 117 ——

19 BVELVESE A PROSEGVIR EL MESMO DIA
Logo quetrata dela descripcion y nauegacion altura y señales de todas las islas que estan enel contorno dela isla Desseada. A Fo. 119 ——

20 DIALOGO DELA NAVEGACION QVE SE
deue Saber desde la isla Dominica endemanda dela isla de Santta Cruz camino de La Nueua Hespaña. A Fo. 121 ——

21 DIALOGO DELA NAVEGACION Y DESCRI
cion y calidades dela isla de Sanct Ioan de Puerto Rico. A Fo. 122

22 DELA NAVEGACION QVE SE DEVE HAZER
Desde la isla Dominica endemanda De los Puertos delas prouincias y costa de Tierra Firme, y La descripcion altura y calidades de cada vno delos mesmos puertos. A Fo. 125 ——
Prosiguese el Dialogo q trata de La Nauegacion y descripcion de La costa de Tierra firme y de sus Puertos altura y sitio de cada vno dellos. A Fo. 129 ——

23. DIALOGO DELA NAVEGACION QVE SE
deue Haser desde La isla de Santta Cruz Al Puerto de Ocoa, y
Descriue

Descriuese el circuito de toda la costa de la isla Hespañola, y los puertos poblados que al presente Say en ella, y dizese la altura, parage, y calidades de cada puerto y pueblo dellos, A Fo. 139 ——

24 DIALOGO DE LA DISTANCIA DE LEGVAS, Q. Say desde la isla Dominica Al Puerto de Ocoa, A Fo. 139 —

25 DIALOGO DE LOS HVRACANES Y DE EL TIempo, Altura, y parage, en que suelen ser ordinarios, y la causa natural de que proceden, y de como se deuen apercebir y Saber en ellos, y aduiertense sobre ello otras cosas dinas de saber y tener en la memoria, A Fo. 140 ——

26 DIALOGO DE LA NAVEGACION QVE DEuen Saber Los que nauegan desde el puerto de Ocoa Sasta llegar tanto a Vante como el cabo de Cruz, que esta en la ysla de Cuba, nauegacion dela nueua Hespaña, A Fo. 148 ——

27 DIALOGO DE LOS MAREAGES QVE DEVEN Saber Los que nauegan des de el cabo del Tiburon en demanda del Puerto de Santiago de Cuba, Fo — 150 —

28 DE LA NAVEGACION QVE DEVEN HAZER LOS que nauegan des de el cabo del Tiburon, y parage dela nauasa, en demanda delos puertos dela prouincia, y costa de Honduras, y descuuese La mesma costa con todas Las islas y puertos q Say en aquella nauegacion, con sus calidades Altura y parage, A Fo. 151 —

29 PROSIGVESE EL DIALOGO QVE TRATA DE Los mareages q deuen Saber Los que nauegan a los puertos dela prouincia de Honduras, A Fo. 153 —

30 DIALOGO DE LA NAVEGACION QVE DEVEN Saber Los q nauegan desde el cabo de Cruz en demanda dela punta de Santo Anton

Sancto Anton y delos puertos y calidades q̃ hay en el circuito dela isla de Cuba, y la altura y parage de cada vno dellos. A Fo. 163 —

31 DELA NAVEGACION QVE DEVEN HAZER los que en tiempo de Verano nauegan desde el cabo y punta de Sancto Anton en demanda de el puerto de Sanct Iohan de Vlua, y de lo que se deue aduertir tocante A la mesma nauegacion. A Fo. 166 —

32 PROSIGVESE EL DIALOGO QVE TRATA dela nauegacion que se deue saber desde la Roca partida en demanda de el Puerto de Sanct Iohan de Vlúa, por de dentro delas cabeças. A Fo. 168 —

33 DIALOGO DELA NAVEGACION QVE SE deue saber, en tiempo de inuierno desde la punta de Sancto Anton en demanda de el Puerto de Sanct Iohan de Vlúa y descriuese la costa de la Prouincia de la Nueua Hespaña y dizense los puertos que hay en ella y aduiertense otras cosas tocantes a la mesma nauegacion. A Fo. 179 —

34 DIALOGO DELA DISTANCIA QVE HAY de leguas desde el puerto del golfo dulce hasta el dela Vera Cruz, y descriuese la costa y puertos q̃ hay desde el vno al otro. A Fo. 179 —

35 DELAS NAVEGACIONES QVE SE DE uen saber desde los Puertos dela Nueua Hespaña. Honduras, y el Nombre de Dios, en demanda de el Puerto de La Hauana, y delo que se deue Aduertir tocante alas mesmas nauegaciones. A Fo. 179 —

Dialogos del Libro Tercero.

36 PROSIGVESE EL DIALOGO QVE TRA ta delos mareages que se deuen saber desde los puertos de Son duras

duras y Tierra firme en demanda de el Puerto dela Hauana, y adui
ertese cosas conuinientes A la mesma nauegacion A Fo. 181 ——

37 DIALOGO DE LA NAVEGACION QVE SE DE
ue Saber desde Los puertos de Sanct Juan de Puerto Rico y san
cto Domingo en demanda delos de Hespaña, y dizense cosas que pa
ra ello se deuen saber, a Fo. 191 ——

38 DIALOGO DE COSAS IMPORTANTISSI
mas Para La seguridad delos que nauegan barlouente ando con
tra viento, A Fo. 195 ——

39 DIALOGO QVE TRATA DE LA MANERA
q se deuen Saber Las cuentas delos fletes entre maestres y mari
ros, y dueños de naos, especialmente Los que nauegan en la nauega
cion delos mares, y tierras, Occidentales, A Fo. 202 ——

40 DIALOGO DE LA NAVEGACION QVE SE
deue Saber desde el Puerto dela Hauana en demanda delos
de Hespaña, y descriuense Las tierras dela costa dela floida,
y puertos que al presente Say poblados en ella, desde el rio de
La Vera cruz Para la parte del norte, y dizense algunas cosas
precisamente necessarias ala mesma nauegacion, A Fo. 209

41 DIALOGO DE LA NAVEGACION QVE SE
deue Saber nauegando Por La canal de Bahama o por otras partes
semejantes a ella, y dizense cosas I M Portantissimas ala mesma
nauegacion, A Fo. 216 ——

42 DE LOS MAREAGES QVE SE DEVEN HAZER
Sauiendo salido dela canal de Bahama en demanda dela costa
de Hespaña. A Fo. 221 ——

43 DIALOGO DE LA AGVJA DE EL NAVEGAR
y desu

y desu Variacion nordesteal y noroesteal. y de otras cosas acellarcantes que los nauegantes deuen aduertir para la çertitud y buen modo de nauegar. A Fo. ZZZ —

44 DELA ISLA DIABERMVDA Y DE SV DESCRIP. cion y altura, y advierteese mareages importantes para nauegar bien por su Parage. A Fo. ZZ9 —

45 DIALOGO DELAS LVMBRES QVE CON las tormentas suelen aparescer de noche enel mar ag los marineros llaman Santelmo, y advierteense Algunas cosas importantes al buen modo de nauegar. A Fo. Z33 —

46 DIALOGO QVE TRATA DE LOS VIENTOS y de sus trueques y mudanças, y delas señales (qse han de ver para sospechar, y prenosticar que quiere Sauer tormentas enel mar. A Fo. Z40 —

47 DELOS RELOGES QVE MAS ORDINA. riamente se vsan y deuen vsar. nauegando poel mar. A Fo. Z47

48 DIALOGO DELAS QVENTAS DE LA LV na, y delas crecientes y menguantes (qel mar Sale alluengo de sus riberas, y aduiertense algunas cosas (qel marinero precisamẽte Sade saber y entender para la arte de el buen modo Dena uegar. A Fo. Z53 —

49 DIALOGO QVE TRATA DECOMO LOS QVE nauegan desde la canal de Bahama endemanda delas islas de los açores puedensaber sin Sauer visto la tierra quando estan norte sur. ocasi conla isla de Flores, osi San passado della pa ra el ouiente, osi estan atrasados para el Poniente y desciuese la mesma isla de Flores, y todas las demas de su Parage, y diuense

diʒense La altura Puertos y calidades de cada vna dellas, A Fojas. Z 68, ——

90 DE COMO SE DEVEN FORNECER // Las naos castellanas quando passan de Largo por las islas delos açores endemanda delos puertos, y costa de Hespaña, yadvier tese Loque deuen Saber y proueer Los capitanes maestres y pilo tos delas mesmas naos quando por alli nauegaren, A Fo. Z 72

91 DIALOGO DELAS DERROTAS QVE se deuen correr desde Las islas delos Açores endemanda de el cabo de Sanct Vicente, A Fo. Z 74 ——

92 DIALOGO QVE TRATA DE LOS NAV fragios y casos furtuitos q en las nauegaciones suelen susceder y Delas preuenciones. y remedios. que en cada vno dellos pue de y deue Sauer, A Fo. Z 75, —

93 PROSIGVESE EL DIALOGO DELOS NA. ufragios y casos furtitos y dizense Las causas q deuen preceder y con currir antes de desamparar qualquier nao q en el mar no se puede sustentar sobre Lagua, y aduiertense las diligencias q se deuen Saber antes y al tiempo q se van anegando y metien do en el fondo, a Fo. Z 93 —

94 DIALOGO DELAS SEÑALES ALTV // ray parage de el cabo de Sanct Vicente y delo q se deue aduer tir, y considerar viniendo endemanda de el, / o de otra qualquier tierra y tratase assimesmo de el cabo de Finisterre, y de la tierra q tiene alos lados, A Fo. Z 99 —

95. BVELVESE A PROSEGVIR EL DIALO go quetrata delos mareages q se deuen Saber, y delo q se deue aduertir

aduertir nauegando delas islas delos Açores en demanda de el cabo de Sanct Vicente, y desde el Alabarra de Sanct Lucar, y trata se assimesmo dela Bahia de Cadiz y puertos de Gibraltar, por ser como es algunas veces necessario saber y entender lo que en el discurso de el mesmo Dialogo se dize, y aduierte, tocante a los mesmos puertos y nauegaciones. a Fo. 302

16 DIALOGO DELOS PVERTOS SEÑALes y Posturas de tierras q̃ hay desde la Abia de Lisbona hasta la barra de Sanct Lucar, y desde la mesma barra de Sanct Lucar al cabo de Cantin en Africa, y descriuese la costa q̃ en ello hay, con sus alturas y parages, muestras, y señales de fondos q̃ tiene el mar de cada vna de las dichas tierras y puertos. A fojas. 308

17 DIALOGO VLTIMO DELA NAVEGAcion q̃ se deue hazer quando vna nao llega sobre la barra de Sanct Lucar con vientos trauesias furiosos y tormentosos q̃ no les es posible reparar en el mar ni tenerse para fuera, ni puede salir Piloto de la barra q̃ la guie para adentro. Fo 320

Fin d'la Tabla.

TABLA DE DEMONSTRAciones que Hay en este libro.

I DEMONSTRACION DEL BVQVE de vna nao que está sin Arboles. Fo. 21

2 DEMONSTRACION DE NAVIOS, Redondos ala vela A fo. 23 —

3 DEMONSTRACION DE NAVIOS Latinos A la vela A Fo. 24 —

4 DEMONSTRACION DE CARTA de Nauegar y de Vna nao nauegando contra viento Por punta de Bolina enel fin del Libro primero A Fo. 96. 97.

5 DEMONTRACION DE LAS TABLAS, delas cuentas dela declinacion del sol comiençan a Fo. 93. y Acaban en 100 —

6 DEMONTRACIONES ESPHERI cas, a 81. y Acaban en 91, —

7 DEMOSTRACIONES DE LA AGV ja, y delas guardas del norte A 105, y acaban a. 107.

8 OTRA DEMONTRACION DE LA aguja Para alçar y /obaxar vngrado de Altura a Fo. 112

9 DEMONTRACION DECOMO SE deue tomar La altura del sol conel astrolabio nauegando por el mar. y otras cosas. a Fo. 247 —

10 DEMONSTRACION PARA SABER Las oras dela noche por Las guardas del norte a Fo. 292

11 DEMONSTRACION DE V na nao quando va nauegando Porel mar contodas sus Velas a balo viento a Fo. 260 —

Findelatabla
delas demons
traciones:-